

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着深入的研究。他提出的“双音阅读”理论，强调通过音标来辅助阅读，帮助学生克服发音障碍，提高阅读效率。这一理论在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语教材编写的重要参考。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为一线教师提供先进的教学理念和实用的教学方法。他的著作《英语发音与听力》、《英语阅读与写作》等，深受广大读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为一线教师提供先进的教学理念和实用的教学方法。他的著作《英语发音与听力》、《英语阅读与写作》等，深受广大读者欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着深入的研究。他提出的“双音阅读”理论，强调通过音标来辅助阅读，帮助学生克服发音障碍，提高阅读效率。这一理论在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语教材编写的重要参考。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为一线教师提供先进的教学理念和实用的教学方法。他的著作《英语发音与听力》、《英语阅读与写作》等，深受广大读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为一线教师提供先进的教学理念和实用的教学方法。他的著作《英语发音与听力》、《英语阅读与写作》等，深受广大读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000001

2. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000002

3. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000003

4. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000004

5. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000005

6. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000006

7. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000007

8. 伯特·威尔逊，马拉松冠军(bert Wilson, Marathon Winner) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第1/8页

[-]

[noʊts]

:

Transcriber's Notes :

转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]

A Table of Contents has been added by the transcriber for the convenience

一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 经过 这 转录员 为了 这 方便

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ;

of the reader ;

的 这 读者 ;

为了方便读者，转录者添加了目录；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .

it was not present in the original .

它 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .

原件中并没有这个元素。

[rɪ'meɪnɪŋ] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Remaining transcriber's notes are at the end of the text .

其余的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 的 这 文本 .

其余转录者的注释在文本末尾。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER PAGE

章 页

章节页

[aɪ] . [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [wʌn]

I . With Flying Feet 1

我 . 和 飞行 脚 1

一、飞翔的双脚 1

[iː] .

II .

三 .

二、

[ðə; ði] ['dedli] ['rætlər] -

The Deadly Rattler 14

这 致命 响尾蛇 -

致命响尾蛇 14

[,aɪ'ɑː'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] -

A Run for Life 26

一个 跑步 为了 生活 -

为生命奔跑 26

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['despəɾət] ['strʌg(ə)l] -
A Desperate Struggle 38
一个 绝望的 斗争 -

绝望的挣扎 38

[viː] . [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [reɪs] - [træk] -
V . The Floating Race - Track 48
V . 这 漂浮的 种族 - 追踪 -

V. 漂浮赛道 48

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] -
Off for the Fight 57
离开 为了 这 斗争 -

出征第57集

[,viː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæɾəθɑːn] -
The First Marathon 68
这 第一的 马拉松 -

首届马拉松 68

[,viː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪnɜːz] [pæθ] -
In the Liner's Path 80
在 这 班轮的 小路 -

在班轮航线 80

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] ！ -
Man Overboard ! 92
男人 落水 ！ -

有人落水！ 92

[eks] . ['krʊkɪd] [wɜːrk] -
X . Crooked Work 105
X . 歪 工作 -

X. 歪曲的工作 105

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['pɛrəl] -
A Monster Peril 114
一个 怪物 危险 -

怪物危机 114

[ˌɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['oʊjənz] [preɪ] -
The Ocean's Prey 129
这 海洋的 猎物 -

海洋的猎物 129

[ˌɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['hʌski] [æn'tægənɪst] -
A Husky Antagonist 146
一个 沙哑 反派 -

哈士奇反派 146

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] -
A Fearful Awakening 159
一个 可怕 唤醒 -

恐惧的觉醒 159

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ʃɪp] -
The Dynamite Ship 172
这 炸药 船 -

炸药船 172

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['stɑːri] ['bænər] -
The Starry Banner 185
这 星空 横幅 -

星旗 185

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] ['vɪktəri] -
A Glorious Victory 195
一个 辉煌 胜利 -

辉煌的胜利 195

[bʌːt] [ˈwɪlsn] ,
BERT WILSON ,
伯特 威尔逊 ,

伯特·威尔逊

[ˈmæɹəθɑːn] [ˈwɪnər]
Marathon Winner
马拉松 优胜者

马拉松冠军

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌfiːld]
J W DUFFIELD
J W 达菲尔德

JW 达菲尔德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [bʌːt] [ˈwɪlsn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ”
Author of “ Bert Wilson at the Wheel , ”
作者 的 “ 伯特 威尔逊 在 这 车轮 , ”
《伯特·威尔逊掌舵》一书的作者

“ [bʌːt] [ˈwɪlsn] [ˈwaɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] , ”
“ **Bert Wilson Wireless Operator** , ”
“ 伯特 威尔逊 无线的 操作员 , ”
“伯特·威尔逊 无线电操作员,”

“ [bʌːt] [ˈwɪlsənz] [ˈfeɪdəweɪ] [bɔːl] .
“ **Bert Wilson's Fadeaway Ball** .
“ 伯特 威尔逊的 渐隐 球 .
“伯特·威尔逊的后仰跳投。

“ [ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
“ **Copyright , 1914 , By**
“ 版权 , - , 经过
版权所有，1914 年，作者

[ˈsʌli] [ænd; ænd] -
SULLY AND KLEINTEICH
玷污 和 -
萨利和克莱因泰希

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .
版权所有。

[ˈpʌblɪt] [ænd; ænd] [ˈprɪntɪd] , - ; [baɪ]
Published and Printed , 1924 ; by
已发布 和 打印 , - ; 经过
出版印刷于1924年；作者

[ˈwestərn] [ˈprɪntɪŋ] & [ˈlɪθəɡrɑːf; ˈlaɪ-] [ˈkʌmpəni]
Western Printing & Lithographing Company
西 印刷 & 石版印刷 公司
西部印刷石印公司

[ˈrɑːsiːn] , [wɪsˈkɑːnsɪn]
Racine , Wisconsin
拉辛 , 威斯康星州
威斯康星州拉辛

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] : [wʌn]]
Printed in U . S . A . [1]
打印 在 U : S : 一个 : [1]

美国印刷[1]

[bʌ\ːt] [ˈwɪlsn] , [ˈmæərəθɑ:n] [ˈwɪnər]
BERT WILSON , MARATHON WINNER
伯特 威尔逊 , 马拉松 优胜者

伯特·威尔逊，马拉松冠军

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t]
With Flying Feet
和 飞行 脚

飞翔的双脚

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [tʃɪr] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈæθli:ts] ,
A thundering cheer burst from ten thousand throats , as the three athletes ,
一个 雷鸣 欢呼 爆裂 从 十 千 喉咙 , 作为 这 三 运动员 ,
[ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [di:r] ,
running like deer ,
跑步 喜欢 鹿 ,

一万名观众爆发出雷鸣般的欢呼声，三名运动员像鹿一样奔跑着，

[swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stretʃ] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
swung into the stretch and straightened away for home .
摇摆 进入 这 拉紧 和 拉直 离开 为了 家 .

进入冲刺阶段，然后笔直地向本垒跑去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərkəˈli:dʒiət] [mi:t] [fɔ:r; fər] [fi:ld] [ænd; ənd] [træk] [ɪˈvents] ,
It was the last day of the intercollegiate meet for field and track events ,
它 曾是 这 最后的 天 的 这 校际比赛 见面 为了 场地 和 追踪 活动 ,

这是校际田径比赛的最后一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈfi:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] .
and the most thrilling feature had been reserved for the wind - up .
和 这 最多 惊险 特征 有 到过 预订的 为了 这 风 - 向上 .

而最激动人心的部分则留到了最后。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔ:dɪfaɪd] [ˈmæərəθɑ:n] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæstɪst] [rʌnə:z] [ɪn][ðə; ði]
It was a modified Marathon of fifteen miles and the fastest runners in the
它 曾是 一个 修改的 马拉松 的 十五 英里 和 这 最快 跑步者 在 这
[i:st] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][lɪsts] .
East had entered the lists .
东方 有 进入 这 列表 .

这是一场改良版的马拉松，全程15英里，东部最快的跑者都参加了比赛。

[i:tʃ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ɪts] [rʌnə:z] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
Each college had sent the pick of its runners to struggle for the mastery ,
每个 大学 有 发送 这 挑选 的 它是 跑步者 到 斗争 为了 这 精通 ,

每所大学都派出了最优秀的跑步运动员来争夺冠军。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfi:vər] [hi:t] .
and excitement was at fever heat .
和 激动 曾是 在 发烧 热 .

兴奋之情溢于言表。

[ðə; ði][stændz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][ˈkʌlər] ,
The stands were a mass of color ,
这 站立 是 一个 大量的 的 颜色 ;

看台上五彩缤纷，

[pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:tiˈzænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriəs][kənˈtendəz][ænd; ənd] “ [ˈru:tɪŋ] ” [ˈfɪrslɪ]
packed with the partisans of the various contenders and “ rooting ” fiercely
包装 和 这 党派人士 的 这 各种各样的 竞争者 和 “ 根 ” 激烈地

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈfeɪvərɪts] .
for their favorites .
为了 他们的 收藏夹 .

现场挤满了各候选人的支持者，他们都在为自己支持的候选人“呐喊助威”。

[ðə; ði][ˈdɪfrənt][ɪˈvents] — [poʊl][ˈvɔ:ltɪŋ] , [ˈhæməɹ][ˈθroʊɪŋ] , [brɔ:d][ænd; ənd][haɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] —
The different events — pole vaulting , hammer throwing , broad and high jumping —
这 不同的 活动 — 极 拱形 , 锤 投掷 , 广阔 和 高的 跳 —

[hæd; həd][bɪn][ˈbɪtərli][kənˈtestɪd] ,
had been bitterly contested ,
有 到过 苦涩地 有争议的 ;

撑杆跳、链球、跳远和跳高等各个项目的竞争都非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪktərɪz][hæd; həd][bɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ɪntʃɪz] .
and the victories had been only a matter of inches .
和 这 胜利 有 到过 仅有的 一个 事情 的 英寸 .

而最终的胜利仅仅只差毫厘。

[ænd; ənd][naʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnər][fɪtʃər][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] ,
And now with the minor features disposed of ,
和 现在 和 这 次要的 特征 处置 的 ;

现在，这些次要功能都已处理完毕。

[ɔ:l][aɪz][wɜ:r; wər][ˈsentərd][ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði][lɔ:n][ˈdɪstəns][reɪs] . [
all eyes were centered on the most important of all — the long distance race . [
全部 眼睛 是 居中 在 这 最多 重要的 的 全部 — 这 长的 距离 种族 . [
[tu:ˈtu:]]
2]
2]

所有人的目光都集中在最重要的比赛——长跑比赛上。 [2]

[ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ˈæθli:ts] , [ˈtwenti][ɪn][ˈnʌmbər] , [hæd; həd][feɪst][ðə; ði][ˈstɑ:rtər] ,
A splendid body of athletes , twenty in number , had faced the starter ,
一个 灿烂 身体 的 运动员 , 二十 在 数字 , 有 面对 这 起动机 ,

二十名优秀的运动员站在起跑线上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kræk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd][ɔ:f][laɪk][ˈɡreɪhaʊnd][ˈfri:d]
and at the crack of his pistol had darted off like greyhounds freed
和 在 这 裂缝 的 他的 手枪 有 飞镖 离开 喜欢 灵缇犬 自由

[frʌm; frəm][ðə; ði][li:] .
from the leash .
从 这 牵引绳 .

一声枪响，他就像挣脱缰绳的猎犬一样飞奔而去。

[ðeɪ][fɔ:rmɪd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ju:θ][ænd; ənd][ˈvɪɡər][æz; əz][ðeɪ][sped][əˈraʊnd][ðə; ði]
They formed a magnificent picture of youth and vigor as they sped around the
他们 形成 一个 壮丽 图片 的 青年 和 活力 作为 他们 加速 大约 这

[træk] .
track .
追踪 .

他们在赛道上飞驰，组成了一幅青春活力、英姿飒爽的画面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr][tuː] [ðeɪ] [kept][ə; eɪ] [ˈferli] [kəmˈpækt][fɔːrˈmeɪ](ə)n] ;
For the first mile or two they kept a fairly compact formation ;
为了 这 第一的 英里 或者 二 他们 保留 一个 相当 袖珍的 形成 ;

在最初的一两英里里，他们保持着相当紧凑的队形；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][laɪn][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈlenθən] .
but then the line began to lengthen .
但 然后 这 线 开始 到 加长 .

但随后队伍开始变长。

[sʌm; səm] [θruː] [ˈwɪrɪnəs] , [ˈʌðər] [θruː] [ˈkræftɪnəs] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][let][ðə; ði]
Some through weariness , others through craftiness , fell to the rear and let the
一些 通过 疲劳 , 其他的 通过 狡猾 , 跌倒 到 这 后部 和 让 这
[ˈʌðər] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] .
others make the pace .
其他的 制作 这 步伐 .

有些人因为疲惫而落后，有些人因为狡猾而落后，让其他人领跑。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][faɪv][maɪlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] , [ðə; ði] [ˈsɪftɪŋ] [ˈprɑːses] [brɪˈgæn] .
By the time five miles had been covered , the sifting process began .
经过 这 时间 五 英里 有 到过 涵盖 , 这 筛分 过程 开始 .

走了五英里后，筛选过程就开始了。

[brɔːn] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊər] [əˈsɜːrtɪd] [ðəmˈselvz] .
Brawn and wind and staying power asserted themselves .
膂力 和 风 和 入住 力量 断言 他们自己 .

力量、风力和持久力都发挥了作用。

[ðə; ði] [ˈwɪkər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] [kənˈdɪʃnd] [draːpt] [aʊt] [ɔːltəˈgeðər] [ɔːr] [plɒdɪd] [ˈhoʊpləsli] [ɪn]
The weaker or more poorly conditioned dropped out altogether or plodded hopelessly in
这 较弱 或者 更多的 差 条件反射 掉落 出去 共 或者 蹒跚而行 绝望地 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

体弱或状态较差的人要么完全退出比赛，要么绝望地落在队伍最后。

[æt; ət][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈoʊnli][faɪv][wɜːr; wər][left] ,
At six miles from the finish , only five were left ,
在 六 英里 从 这 结束 , 仅有的 五 是 左边 ,

距离终点还有六英里时，只剩下五个人了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləst][maɪl] , [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [ˈnæərəud] [daʊn] [tuː; tə]
and when they entered upon the last mile , the race had narrowed down to
和 什么时候 他们 进入 之上 这 最后的 英里 , 这 种族 有 范围缩小 向下 到
[θriː] .
three .
三 .

当他们进入最后一英里时，比赛只剩下三名选手了。

[ɪn][ðə; ði][stændz] [ˈbedləm] [broʊk] [luːs] .
In the stands Bedlam broke loose .
在 这 站立 疯人院 打破 松动的 .

看台上顿时一片混乱。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːðɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] .
The excitement that had been seething all the afternoon reached its climax .
这 激动 那 有 到过 沸腾 全部 这 下午 达到 它是 高潮 .

整个下午酝酿已久的兴奋情绪达到了高潮。

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈru:təz] [hə:ld] [enˈtri:ti:z] [ænd; ənd] [ˈbægɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪts] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]
The frantic rooters hurled entreaties and begged their favorites to come on
这 疯狂的 根系 投掷 恳求 和 乞求 他们的 收藏夹 到 来 在
[ænd; ənd][wɪn] .
and win .
和 赢 .

狂热的球迷们发出恳求和哀求，希望他们支持的球队能够上场赢得比赛。

[oʊld] “ [grædz] ” [wɜ:rkt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ˈæpəpleksi] ,
Old “ grads ” worked themselves into a state bordering on apoplexy ,
老的 “ 毕业生 ” 工作 他们自己 进入 一个 状态 毗邻 在 中风 ,
老“毕业生”们工作起来几乎要中风了，

[waɪl] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] [weɪvd] [ðer; ðər][flægz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ˈtrebl] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while pretty girls waved their flags and joined their treble to the bass of the
尽管 漂亮的 女孩们 挥手 他们的 旗帜 和 加入 他们的 高音 到 这 低音 的 这
[men] .
men .
男人 .

漂亮的姑娘们挥舞着旗帜，用她们的高音与男人们的低音一起歌唱。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈʌprɔ:r] [pʊt] [nu:] [laɪf][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈreɪsəz] [æz; əz] [ðeɪ]
The tremendous uproar put new life and spirit into the tired racers as they
这 巨大的 骚动 放 新的 生活 和 精神 进入 这 疲劳的 赛车手 作为 他们
[breɪst] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sprɪnt] .
braced themselves for the final sprint .
支撑 他们自己 为了 这 最终的 短跑 .

震耳欲聋的欢呼声给疲惫的赛车手们注入了新的活力和精神，他们准备迎接最后的冲刺。

[ðə; ði] [reɪs] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [nek]
The race seemed to belong to one of the first two who were running neck
这 种族 似乎 到 属于 到 一 的 这 第一的 二 WHO 是 跑步 脖子
[ænd; ənd] [nek] .
and neck .
和 脖子 .

这场比赛似乎属于并驾齐驱的前两名中的一位。

[ˈfɪfti] [fɪ:t] [[θri:]]
Fifty feet [3]
五十 脚 [3]

五十英尺[3]

[bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði][θɜ:rd] .
behind came the third .
在后面 来了 这 第三 .

第三名紧随其后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɪps][ænd; ənd] [brɔ:d] [tʃest] [ðæt]
He was tall and splendidly built with the narrow hips and broad chest that
他 曾是 高的 和 精彩地 建造 和 这 狭窄的 臀部 和 广阔 胸部 那
[mɑ:rk][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊbred] .
mark the thoroughbred .
标记 这 纯种马 .

他身材高大，体格健壮，拥有纯种马特有的窄臀宽胸。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əbˈzɜ:rər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
To the ordinary observer he seemed to be out of it ,
到 这 普通的 观察员 他 似乎 到 是 出去 的 它 ,
在普通观察者看来，他似乎心不在焉。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['lɪdə] .
in view of the gap that separated him from the two leaders .
在 看法 的 这 差距 那 分开 他 从 这 二 领导人 .
考虑到他与两位领导人之间的差距。

[æn; ən]['ekspɜ:rt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['i:zəli] [ænd; ənd]
An expert , however , would have seen that he was running easily and
一个 专家 , 然而 , 会 有 已见 那 他 曾是 跑步 容易地 和
[hæd; həd] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] .
had himself well in hand .
有 他自己 出色地 在 手 .
然而，专家会看出他跑得很轻松，而且完全掌控着比赛。

[æt; ət][ðə; ði][hæf][hi:; hi]['lenkθənd; 'lenθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] ['ɔ:lmʊʊst] [ɪmpər'septəbli] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]
At the half he lengthened his stride almost imperceptibly and reduced the
在 这 一半 他 加长 他的 步幅 几乎 不易察觉地 和 减少 这
[li:d] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] .
lead to twenty feet .
带领 到 二十 脚 .
中场休息时，他几乎不易察觉地加大了步幅，将领先优势缩小到二十英尺。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .
然后，事情发生了。

[ðə; ði] ['stedi] [loʊp] [br'keɪm] [ə; eɪ] [sprɪnt] ; [ðə; ði] [sprɪnt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] .
The steady lope became a sprint ; the sprint became a flight .
这 稳定的 洛珀 成为 一个 短跑 ; 这 短跑 成为 一个 航班 .
匀速慢跑变成了短跑；短跑变成了飞奔。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
He came down the track like a bullet from a gun , with eyes blazing ,
他 来了 向下 这 追踪 喜欢 一个 子弹 从 一个 枪 , 和 眼睛 炽烈 ,
他像子弹一样沿着小路冲过来，双眼闪着怒火。

[hed] [r'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['pɪstən][rɑ:dz] .
head erect and his legs working like piston rods .
头 直立 和 他的 腿 在职的 喜欢 活塞 杆 .
他头颅高昂，双腿像活塞杆一样灵活运动。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] .
He seemed to be flying rather than running .
他 似乎 到 是 飞行 相当 比 跑步 .
他看起来不像是在跑，而像是在飞。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] .
Foot by foot he overtook the men in front .
脚 经过 脚 他 超越 这 男人 在 正面 .
他一步一步地追上了前面的人。

[ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑ:ti'zænz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
They knew from the startled roar of their partisans that he was coming ,
他们 知道 从 这 惊慌 吼 的 他们的 党派人士 那 他 曾是 未来 ,
他们从支持者们惊愕的欢呼声中知道他来了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fi:t] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
they heard the rushing feet behind them ,
他们 听到 这 匆忙 脚 在后面 他们 ,
他们听到身后传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [ˈdespəɾət]
and they called on every ounce of strength they had for a last desperate
和 他们 称为 在 每一个 盎司 的 力量 他们 有 为了 一个 最后的 绝望的
[ˈefɔrt] .
effort .
努力 .

他们使出浑身解数，做最后的殊死一搏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [oʊn] , [bat; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
For a moment they held their own , but only for a moment .
为了 一个 片刻 他们 握住 他们的 自己的 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

他们一度顶住了压力，但也只是一瞬间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [jelɪŋ] [stændz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
With a terrific burst of speed that brought the yelling stands to their feet ,
和 一个 了不起 爆裂 的 速度 那 带来 这 大喊 站立 到 他们的 脚 ,
他以惊人的速度冲刺，引得看台上的观众们纷纷起立欢呼。

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [teɪp]
he passed them as though they were standing still and breasted the tape
他 通过了 他们 作为 尽管 他们 是 常设 仍然 和 胸部 这 磁带
[ə; eɪ] [ˈwɪnər] ,
a winner ,
一个 优胜者 ,

他像他们静止不动一样超越了他们，并冲过终点线，赢得了比赛。

[ɪn][ðə; ði] [fæstɪst] [taɪm] [ˈevər] [rɪˈkɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] .
in the fastest time ever recorded for the track .
在 这 最快 时间 曾经 记录 为了 这 追踪 .

创造了该赛道有史以来的最快成绩。

“ [ˈwɪlsn] , ”
“ Wilson , ”
“ 威尔逊 , ”

“威尔逊,”

“ [ˈwɪlsn] , ”
“ Wilson , ”
“ 威尔逊 , ”

“威尔逊,”

“ [ˈwɪlsn] , ”
“ Wilson , ”
“ 威尔逊 , ”

“威尔逊,

“ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈweɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ]
” shouted the wearers of the Blue as they poured down over the field in a
” 喊叫 这 穿着者 的 这 蓝色的 作为 他们 倾倒 向下 超过 这 场地 在 一个
[ˈfræntɪk][mɑːb] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈɡʌlf] [hɪm; ɪm] .
frantic mob that threatened to engulf him .
疯狂的 暴民 那 威胁 到 吞噬 他 .

“! ”身穿蓝色球衣的人们高声喊叫着，疯狂的人群涌上球场，几乎要将他淹没。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [ˈhoɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [[fɔːr]]
In a twinkling they hoisted him on their [4]
在 一个 闪烁 他们 吊起 他 在 他们的 [4]

眨眼间，他们就把他抬了起来[4]

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [træk] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsɒŋz] [went] [ˈbuːmɪŋ]
shoulders and carried him about the track while their college songs went booming
 肩膀 和 携带 他 关于 这 追踪 尽管 他们的 大学 歌曲 去 蓬勃发展

[daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
down the field .
 向下 这 场地 .

他们扛着他绕着跑道跑，同时大学校歌在田野上回荡。

[ðeɪ] [ˈferli] [fɔ:t] [tu:; tə] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ,
They fairly fought to get near him and refused to let him go ,
 他们 相当 战斗 到 得到 靠近 他 和 拒绝 到 让 他 去 ,
 他们奋力靠近他, 并且不肯放他走。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [dɔːr] [hi; hi] ['læfɪŋli] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər]
until at the clubhouse door he laughingly shook himself loose and went in for
 直到 在 这 俱乐部会所 门 他 笑着 摇晃 他自己 松动的 和 去 在 为了
 [hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] [rʌb] - [daʊn] .
his bath and rub - down .
 他的 洗澡 和 擦 - 向下 .

直到走到俱乐部门口，他笑着抖了抖身子，然后进去洗澡按摩。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] , ” [ɪkskleɪmd] [ˈrɛdi] , [ðə; ði] [ˈtreɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] ,
 “ By the powers , ” exclaimed Reddy , the trainer of the team ,
 “ 经过 这 权力 , ” 惊呼 雷迪 , 这 教练 的 这 团队 ,
 “我的天哪!”球队教练雷迪惊呼道。

æz; əz][hi; hi] [ˈnɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:f] , [ˈjuː; jʊ][dɪd] [jɔːrˈself] [praʊd] , [ˈwɪlsn] , [em ˈiː][bɔɪ] .
as he nearly shook his hand off , “ you did yourself proud , Wilson , me boy .

作为 他 几乎 摇晃 他的 手 离开 , “ 你 做过 你自己 自豪的 , 威尔逊 , 我 男生 .

他几乎要甩掉你的手, 说道: “威尔逊, 我的孩子, 你为自己感到骄傲。”

[aɪm][nɑ:t] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [em 'i:] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][em 'i:] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] ['fɛləʊz] [wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ]
I'm not denying that me heart was in me mouth when the fellows were showing
 我是 不是 否认 那 我 心 曾是 在 我 嘴 什么时候 这 伙伴们 是 显示
 [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪp] .
you the way to the tape .
 你 这 方式 到 这 磁带 .

我并不否认，当那些家伙带你去看录像带的时候，我的心都提到了嗓子眼。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['seɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : - ['hi:l] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][let] [hɪm'self]
But I kept saying to myself : - He'll know when the time comes to let himself
 但 我 保留 说 到 我 : - 地狱 知道 什么时候 这 时间 来 到 让 他自己
 [aʊt] ,
out ,
 出去 ,

但我一直告诉自己：“他自然会知道什么时候该自己出去。”

- [ænd; ɛnd] [ʃʊ] [ɪˈnʌf] [jiː; ji][dɪd] .
 ' and sure enough ye did .
 - 和 当然 足够的 是的 做过 .

果不其然，你做到了。

[tʃiː, ji] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [træk] [ɪn][ðə, ði] [læst][ləp] [laɪk] [ðə, ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪk'spres] .
Ye came down that track in the last lap like the Twentieth Century Express .
 叶 来了 向下 那 追踪 在 这 最后的 膝 喜欢 这 第二十 世纪 表达 .

叶在最后一圈沿着赛道飞驰而下，就像二十世纪特快列车一样。

[jɪː; jɪ][ˈoʊnli][hɪt][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
Ye only hit the high places .
 叶 仅有的 打 这 高的 地方 .

你只去了高处。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
 I never saw such running in my life . "
 我 绝不 锯 这样的 跑步 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过这样的奔跑。

" [wel] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋli] , " [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [ˈnɪrli] [geɪv] [juː; jʊ] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] ,
 " **Well** , " **came the answer laughingly** , " **I'm sorry I nearly gave you heart failure** ,
 " 出色地 , " 来了 这 回答 笑着 , " 我是 对不起 我 几乎 给予 你 心 失败 ,
 [ˈrɛdi] ,
 Reddy ,
 雷迪 ,

"好吧,"对方笑着回答,"对不起,我差点让你心脏病发作,雷迪。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
 but we won , **and that's the main thing after all** .
 但 我们 韩元 , 和 那就是 这 主要的 事物 后 全部 .

但我们赢了,这才是最重要的。

[aɪ][ˈnevər] [felt] [ˈwɜːrɪd] [maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
 I never felt worried myself for a minute .
 我 绝不 毛毡 担心 我 为了 一个 分钟 .

我一分钟都没感到过担忧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelʊz] - [ˈnʌmbər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kæəd] [tuː; tə][let]
 I was sure I had the other fellows ' number as soon as I cared to let
 我 曾是 当然 我 有 这 其他 伙伴们 - 数字 作为 很快 作为 我 关心 到 让
 [goʊ] .
 go :
 去 .

我确信,只要我愿意放手,就能拿到其他家伙的电话号码。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪd] [ʃɑːt] [ðer; ðər][boʊlt] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stretʃ]
 I could see that they'd shot their bolt when we turned into the stretch
 我 可以 看 那 他们会 射击 他们的 螺栓 什么时候 我们 转向 进入 这 拉紧

当我们拐进那条长路时,我看到他们已经射出了箭。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
 and I knew I had plenty in reserve .
 和 我 知道 我 有 很多 在 预订 .

我知道我还有很多储备。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈsekənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] . "
 I had my second wind and felt as if I could run all day . "
 我 有 我的 第二 风 和 毛毡 作为 如果 我 可以 跑步 全部 天 . "

我感觉自己又恢复了活力,好像可以跑一整天。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [wen] [ðeɪ] [ˈstæɡərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] , " [sed] [ˈrɛdi] .
 " **They sure were all in when they staggered over the line** , " **said Reddy** .
 " 他们 当然 是 全部 在 什么时候 他们 交错 超过 这 线 , " 说 雷迪 .

"当他们踉跄着越过终点线时,他们肯定都全力以赴了,"雷迪说道。

" [ˈbreɪdi] [kəˈlæpst] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈθɔːntən] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
 " **Brady collapsed altogether and Thornton looked like a ghost** .
 " 布雷迪 倒塌 共 和 桑顿 看起来 喜欢 一个 鬼 .

"布雷迪彻底倒下了,桑顿看起来像个幽灵。"

[bʌt; bət] [[faɪv]]
 But [5]
 但 [5]

但是[5]

[jʊə(r)] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [saɪk] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .
you're as fine as silk and haven't turned a hair .
你是 作为 美好的 作为 丝绸 和 还没有 转向 一个 头发 .
你容光焕发，一丝不苟。

[jiː; ji] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [jiː; ji][kɒd; kəd][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈʊʊvər] [əˈgen] ,
Ye look as though ye could do it all over again ,
叶 看 作为 尽管 是的 可以 做 它 全部 超过 再次 ,
你们看起来好像能再来一次。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnʊʊtɪst] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [step] [ænd; ənd] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] .
” **he went on admiringly as he noticed the elastic step and regular breathing .**
” 他 去 在 钦佩地 作为 他 注意到 这 松紧带 步 和 常规的 呼吸 .
他注意到她富有弹性的步伐和规律的呼吸，赞叹道。

[ˈnʊʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] , ” [aɪm][nʊʊ] [ˈglʌtn]
” **No , thank you , ” was the response , “ I'm no glutton**
” 不 , 感谢 你 , ” 曾是 这 回复 , ” 我是 不 馋嘴
“不，谢谢，”对方回答说，“我可不是个贪吃鬼。”

[ænd; ənd][aɪ] [nʊʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
and I know when I have enough .
和 我 知道 什么时候 我 有 足够的 .
我知道什么时候该适可而止。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃaʊər] , [ˈredɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈteɪbl] .
But now for the shower , Reddy , and then for the training table .
但 现在 为了 这 淋浴 , 雷迪 , 和 然后 为了 这 训练 桌子 .
雷迪，现在该去洗澡了，然后去训练桌那里。

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
I'm hungry as a wolf .
我是 饥饿的 作为 一个 狼 .
我饿得像狼一样。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [rʌb] -
” **With his skin glowing and every muscle tingling from the vigorous rub -**
” 和 他的 皮肤 发光 和 每一个 肌肉 刺痛感 从 这 蓬勃 擦 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“他皮肤容光焕发，每一块肌肉都因为刚才的用力按摩而微微发麻。”

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [ˈʊʊnli][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθjuːzɪæsts]
he stepped from the clubhouse only to run the gauntlet of the enthusiasts
他 步 从 这 俱乐部会所 仅有的 到 跑步 这 手套 的 这 爱好者
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
who had been waiting for him at the entrance .
WHO 有 到过 等待 为了 他 在 这 入口 .
他走出俱乐部会所，却发现门口早已等候着他，一群狂热的球迷蜂拥而至。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] [roʊz][ænd; ənd][hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][ɔːr] [ˈpætid] [hɪm; ɪm][ɑːn]
A mighty shout rose and hands without number grasped his or patted him on
一个 强大的 喊 玫瑰 和 双手 没有 数字 抓住 他的 或者 轻拍 他 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .
一声响亮的呐喊响起，无数只手抓住他的手或拍着他的背。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlsn] ?
” **What's the matter with Wilson ?**
” 是什么 这 事情 和 威尔逊 ?
威尔逊怎么了？

“ [ðeɪ] [ˈkwɪərɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈkɔːrəs] : “ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **they queried and the answer came in a rousing chorus** : “ **He's all right** .
“ 他们 查询 和 这 回答 来了 在 一个 振奋人心的 合唱 : “ 他是 全部 正确的 .
他们问道，得到的回答是：“他没事。”

“ [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
“ **At last he escaped from his rejoicing comrades , and in company with**
“ 在 最后的 他 逃脱 从 他的 欢欣鼓舞 同志们 , 和 在 公司 和
[dɪk] [trent] [ænd; ənd][tɑːm] [ˈhendərsən] ,
Dick Trent and Tom Henderson ,
迪克 特伦特 和 汤姆 亨德森 ,
“最后他终于摆脱了欢欣鼓舞的同伴，和迪克·特伦特以及汤姆·亨德森一起，
[hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃʌmz] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] .
his special chums , started over to the college buildings .
他的 特别的 朋友们 , 开始 超过 到 这 大学 建筑物 .
他的几个好朋友开始向大学教学楼走去。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] .
The reaction from the terrific strain was beginning to make itself felt .
这 反应 从 这 了不起 拉紧 曾是 开始 到 制作 本身 毛毡 .
巨大的压力开始显现出其影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪʃn] .
But his heart was filled with exultation .
但 他的 心 曾是 已填 和 大喜 .
但他内心却充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˈfɪrslɪ] .
He had fought fiercely .
他 有 战斗 激烈地 .
他曾奋力抵抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˈferli] .
He had fought fairly .
他 有 战斗 相当 .
他打得很公平。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [vɪkˈtɔːrɪəsli] .
And he had fought victoriously .
和 他 有 战斗 胜利地 .
他打赢了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈɡlɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlɜːz] [tuː; tə]
He had won glory for his Alma Mater and carried her colors to
他 有 韩元 荣耀 为了 他的 阿尔玛 母 和 携带 她 颜色 到
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
他为母校赢得了荣耀，并把母校的旗帜带到了胜利的舞台上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And just at that moment he would not have changed places with the
和 只是 在 那 片刻 他 会 不是 有 已更改 地方 和 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [[sɪks]]
President of the United States or the king of any country in the world . [6]
总统 的 这 团结的 各州 或者 这 国王 的 任何 国家 在 这 世界 . [6]
就在那一刻，他不会与美国总统或世界上任何国家的国王交换位置。 [6]

“ [dʒiː] , [b\\:t] , “ [sed] [tɑːm] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] .
“ **Gee , Bert , “ said Tom , “ that was a wonderful sprint in the stretch** .
“ 吉 , 伯特 , “ 说 汤姆 , “ 那 曾是 一个 精彩的 短跑 在 这 拉紧 .
“哇，伯特，”汤姆说，“那真是精彩的冲刺啊。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [legz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋz] .
You didn't have legs ; they were wings .
你 没有 有 腿 ; 他们 是 翅膀 .
你没有腿，只有翅膀。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
Just as the other fellows too were thinking it was all over except the
只是 作为 这 其他 伙伴们 也 是 思维 它 曾是 全部 超过 除了 这
[ˈʃaʊtɪŋ] . "
shouting . "
喊叫 . "
正当其他人也以为一切都结束了，只剩下叫喊声的时候，

" [jes] , " [ædɪd] [dɪk] , " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrd]
" Yes , " added Dick , " it would have been tall running even for a hundred yard
" 是的 , " 额外 迪克 , " 它 会 有 到过 高的 跑步 甚至 为了 一个 百 院子
[dæʃ] .
dash .
短跑 .
“是的,”迪克补充道,“即使跑一百码,那也算是很高的身高了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
But how you did it after running fifteen miles is beyond me .
但 如何 你 做过 它 后 跑步 十五 英里 是 超过 我 .
但你是跑了十五英里之后还能做到的, 这我真是想不明白。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪmd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ləst][ləp] .
By George , I wish I had timed you on that last lap .
经过 乔治 , 我 希望 我 有 定时 你 在 那 最后的 膝 .
天哪, 我真希望当时能帮你计时跑完最后一圈。

[aɪˈd][hæv; həv] [heɪtɪd] [tuː; tə][bɪː bi][ɪn][jɔːr; jər] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] . "
I'd have hated to be in your way as you came tearing down to the line . "
ID 有 憎恨 到 是 在 你的 方式 作为 你 来了 撕裂 向下 到 这 线 . "
我可不想挡住你冲向终点线的路。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [læft] [b\\:t] .
" There might have been a mix - up for a fact , " laughed Bert .
" 那里 可能 有 到过 一个 混合 - 向上 为了 一个 事实 , " 笑了 伯特 .
“可能某个事实搞错了,”伯特笑着说。

" [ðæt] [teɪp] [lʊkt] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪˈd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [felt] [ˈpiːvɪʃ] [ɪf] [ˈeni]
" That tape looked awfully good to me and I'd surely have felt peevish if any
" 那 磁带 看起来 非常 好的 到 我 和 ID 一定 有 毛毡 易怒的 如果 任何
[wʌn][hæd; həd][hɪt][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][dɪd] .
one had hit it before I did .
一 有 打 它 前 我 做过 .
“那盘磁带看起来非常好, 如果有人在我之前把它拍下来, 我肯定会很生气。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [ʃʊr] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
And it wasn't any sure thing at that .
和 它 不是 任何 当然 事物 在 那 .
而且当时的情况也并非十拿九稳。

[ˈθɔːntən] [ænd; ənd][ˈbreɪdi] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm] .
Thornton and Brady were certainly running some .
桑顿 和 布雷迪 是 当然 跑步 一些 .
桑顿和布雷迪肯定跑了一些。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kræk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd] .
I looked for them to crack before they did .
我 看起来 为了 他们 到 裂缝 前 他们 做过 .
我比它们先一步发现它们会裂开。

[ɪf] [ðeɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɑ:t][fɜ:r; fər][em 'i:]
If they'd had the least bit in reserve , they might have made it hot for me
如果 他们会 有 这 至少 少量 在 预订 , 他们 可能 有 制成 它 热的 为了 我
.
:
.

如果他们稍微有点余力，或许就能让我感到兴奋了。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɔ:f] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] .
But they'd killed themselves off in making the pace .
但 他们会 被杀 他们自己 离开 在 制作 这 步伐 .
但他们为了赶进度而耗尽自己。

[aɪ][dʒʌst] [kept] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [keɪm] [aɪ] [meɪd]
I just kept trailing and watching , and when the right moment came I made
我 只是 保留 尾随 和 观看 , 和 什么时候 这 正确的 片刻 来了 我 制成
[maɪ] [rʌŋ] .
my run .
我的 跑步 .

我只是跟着她，观察着，等到合适的时机到来，我就冲了出去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dændi] [rʌnə:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv]
But they're dandy runners , " he added , with the generosity that was one of
但 它们是 花花公子 跑步者 , " 他 额外 , 和 这 慷慨 那 曾是 一 的
[hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪts] ,
his leading traits ,
他的 领导 特征 ,
但他补充道：“但他们都是很棒的跑者。” 慷慨大方是他的主要性格特征之一。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [reɪs] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] . "
" and in another race they might reverse the verdict . "
" 和 在 其他 种族 他们 可能 撤销 这 判决 . "
“在另一场比赛中，他们可能会推翻判决。”
" [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [meɪn'teɪnd] [tɑ:m] ['staʊtli] .
" Not in a thousand years , " maintained Tom stoutly .
" 不是 在 一个 千 年 , " 维持 汤姆 坚定地 .
“一千年也绝无可能,”汤姆坚定地说道。

" [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [aʊt'rʌn] [ju:; jʊ] .
" They never saw and never will see the day they can outrun you .
" 他们 绝不 锯 和 绝不 将要 看 这 天 他们 能 超越 你 .
“他们从未见过，也永远不会见到有一天他们能跑赢你。”

[ɪts] [ju:; jʊ][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ti:m] [ɔ:l] [raɪt] .
It's you for the Olympic team all right .
它是 你 为了 这 奥林匹克 团队 全部 正确的 .
你肯定能入选奥运代表队。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [['sevən]]
There's no one this side of the [7]
有 不 一 这 边 的 这 [7]
这边没有人[7]

- [bɪɡ][pɑ:nd] - [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dʌst] . "
' big pond ' who can make you take his dust . "
- 大的 池塘 - WHO 能 制作 你 拿 他的 灰尘 . "
“大池塘”能让你为他扬起尘土。

" [noʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] , " [nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [lʌðər] [saɪd] ['i:ðər] .
" No , " chimed in Dick , " nor on the other side either .
" 不 , " 齐声说道 在 迪克 , " 也不 在 这 其他 边 任何一个 .
“不,”迪克插嘴道，“另一边也没有。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [sɔ:] [ju:; jʊ] [rʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] ['wɒdnt] [bæk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bi:t]

There isn't a fellow who saw you run to - day that wouldn't back you to beat

那里 不是 一个 同伴 WHO 锯 你 跑步 到 - 天 那 不会 后退 你 到 打

['eniθɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [pʊt] [tə'geðər] . "

anything in Europe and America put together . "

任何事物 在 欧洲 和 美国 放 一起 . "

今天看过你比赛的人，没有一个不相信你能打败欧美所有选手加起来的总和。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] ['feləʊz] , " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [b\\:t] .

" Not so fast fellows , " remonstrated Bert .

" 不是 所以 快速地 伙伴们 , " 抗议 伯特 .

“别那么快，伙计们，”伯特劝道。

" [rɪ'membər] [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ti:m] [jet] .

" Remember I haven't even made the team yet .

" 记住 我 还没有 甚至 制成 这 团队 然而 .

“记住，我甚至还没入选球队呢。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pri'lɪmɪneri] ['traɪəʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] [kræks] .

This is only a preliminary tryout for the Eastern cracks .

这 是 仅有的 一个 初步的 试用 为了 这 东 裂缝 .

这只是东部裂缝的初步试验。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [bʌnt] [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][aɪ] [hɪr] [ɪz] [tru:] [ðeɪ]

I've got to come up against the Western bunch and if all I hear is true they

我已经 得到 到 来 向上 反对 这 西 束 和 如果全部 我 听到 是 真的 他们

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] - [greɪt] ['gʌnz] - [ɪn] ['præktɪs] .

are going ' great guns ' in practice .

是 去 - 伟大的 枪支 - 在 实践 .

我要和西方那帮人交手，如果我听到的消息属实，他们在实战中将会“大放异彩”。

[ðen] [tu:] [ðeɪ] [groʊ] [sʌm; səm] ['spi:di] [sp'rɪntəz] [ɪn][ðə; ði] ['æmətər] [æθ'letɪk] [klʌbz] — ['regjələr]

Then too they grow some speedy sprinters in the amateur athletic clubs — regular

然后 也 他们 生长 一些 迅速 短跑运动员 在 这 业余 运动 俱乐部 — 常规的

[stri:kz] [ʌv; əv] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] .

streaks of greased lightning .

连胜 的 涂油 闪电 .

此外，业余体育俱乐部也涌现出一些速度飞快的短跑运动员——他们速度如闪电般迅猛。

[aɪ] [meɪ] [pru:v] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'ɫɑ:rm] [wen] [aɪ] [mæt] [maɪ][wɪnd][ænd; ənd] [spi:d] [ə'genst] [ðerz] . "

I may prove only a false alarm when I match my wind and speed against theirs . "

我 可能 证明 仅有的 一个 错误的 警报 什么时候 我 匹配 我的 风 和 速度 反对 他们的 . "

如果我能用风速和速度与他们匹敌，或许只是虚惊一场。”

" [jes] , " [sed] [tɑ:m][wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔ:rn] , " [wi:l] ['wɜ:ri] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] , [wəʊnt][wi:; wi] [dɪk] ?

" Yes , " said Tom with fine scorn , " we'll worry a lot about that , won't we Dick ?

" 是的 , " 说 汤姆 和 美好的 轻蔑 , " 出色地 担心 一个 很多 关于 那 , 惯于 我们 迪克 ?

“是的,”汤姆带着轻蔑的语气说,“我们会为此担心很多,对吧,迪克? ”

[ˈdɪdnt] ['θɔ:ntən] [hoʊld][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌp][tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] ?

Didn't Thornton hold the American record up to to - day ?

没有 桑顿 抓住 这 美国人 记录 向上 到 到 - 天 ?

桑顿不是一直保持着美国纪录吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , " [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [rʌn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ? "

" he demanded , " and didn't you run rings around him ? "

" 他 要求 , " 和 没有 你 跑步 戒指 大约 他 ? "

“你不是把他耍得团团转吗?”他质问道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['maɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , " [bɪ'gæn] [b\\:t] .

" But this mightn't have been his day , " began Bert .

" 但 这 可能不会 有 到过 他的 天 , " 开始 伯特 .

“但今天可能不是他走运的日子,”伯特说道。

“ [noʊ] , “ [sed] [dɪk] ['mɑ:kɪŋli] , “ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
“ **No** , “ **said Dick mockingly** , “ **it wasn't** .
“ 不 , “ 说 迪克 嘲讽地 , “ 它 不是 .

“不,”迪克嘲讽地说,“不是这样的。”

[sə'pəʊz] [wi:, wi] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪl\ːt] ['wɪlsənz] [deɪ] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][gʊʊ][æt; ət] [ðæt] .
Suppose we say it was Bert Wilson's day and let it go at that .
认为 我们 说 它 曾是 伯特 威尔逊的 天 和 让 它 去 在 那 .

假设我们说今天是伯特·威尔逊的日子,就此打住吧。

“ [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [bɪl\ːt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:, bi] ['feɪkən] , [nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ,
“ **Their faith in Bert could not be shaken , nor was this surprising** ,
“ 他们的 信仰 在 伯特 可以 不是 是 摇晃 , 也不 曾是 这 奇怪 ,

他们对伯特的信任丝毫未减,这也不足为奇。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'sprɪəriəns] .
since it was founded on repeated incidents in their own experience .
自从 它 曾是 创立 在 重复 事件 在 他们的 自己的 经验 .

因为它是建立在他们自身经历中反复发生的事件之上的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [[ert]]
Again and again they had seen him put to the test , and [8]
再次 和 再次 他们 有 已见 他 放 到 这 测试 , 和 [8]

他们一次又一次地看到他经受考验,[8]

[hi:, hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] ['meʒər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
he had never failed to measure up to the emergency .
他 有 绝不 失败的 到 措施 向上 到 这 紧急情况 .

他从未在紧急情况下失职。

[ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['stɑʊtɪst] [hɑ:rt] [hi:, hi][hæd; həd] [met] [wɪ'ðɑʊt] [kweɪlɪŋ]
Dangers that might have daunted the stoutest heart he had met without quailing
危险 那 可能 有 畏惧 这 最粗壮的 心 他 有 遇见 没有 鹤鹑
.
:
.

即使是他所见过的最勇敢的人,面对这些危险也毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] .
His physical prowess was beyond dispute .
他的 身体的 能力 曾是 超过 争议 .

他的身体素质毋庸置疑。

[hi:, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['æθli:t] , [strɔ:ŋ] , [kwɪk] , ['mʌskjələr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəl] ['li:dər] [ɪn]
He was a typical athlete , strong , quick , muscular , and a natural leader in
他 曾是 一个 典型的 运动员 , 强的 , 快的 , 肌肉发达的 , 和 一个 自然的 领导者 在
[ɔ:l] ['mænli] [spɔ:rts] .
all manly sports .
全部 男子气概 运动的 .

他是一位典型的运动员,强壮、敏捷、肌肉发达,在所有男子运动项目中都是天生的领导者。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:, hi] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
In most of them he stood head and shoulders above his fellows .
在 最多 的 他们 他 站立 头 和 肩膀 多于 他的 伙伴们 .

在大多数比赛中,他都比同龄人高出一筹。

[hi:, hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ɔ:f] ['troʊfi] ['æftər] ['troʊfi] [ɑ:n] [fi:ld] [ænd; ənd] [træk] .
He had borne off trophy after trophy on field and track .
他 有 出生 离开 杯 后 杯 在 场地 和 追踪 .

他在赛场上和跑道上赢得了一座又一座奖杯。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wɒd] [hæv; həv] [mɑ:rkɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,
This alone would have marked him out as one to be reckoned with ,
这 独自的 会 有 标记 他 出去 作为 一 到 是 估计 和 ,
单凭这一点就足以让他成为一个不容小觑的人物。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but it was only a part of the reason why he was the idol of his
但 它 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 原因 为什么 他 曾是 这 偶像 的 他的
[frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .
friends and comrades .
朋友们 和 同志们 .
但这只是他成为朋友和同志偶像的部分原因。

[hɪz; ɪz] [,pɑ:pju'lærəti] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɑ:di] [held] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] [soʊl] .
His popularity lay in the fact that his splendid body held a heroic soul .
他的 人气 躺 在 这 事实 那 他的 灿烂 身体 握住 一个 英勇 灵魂 .
他之所以如此受欢迎，是因为他拥有英勇的外表和高尚的品格。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [klɪr] [grɪt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
He was clear grit through and through .
他 曾是 清除 砂砾 通过 和 通过 .
他骨子里是个意志坚定的人。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] ['aɪərn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
His muscles were no more iron than his will .
他的 肌肉 是 不 更多的 铁 比 他的 将要 .
他的肌肉并不比他的意志更坚韧。

[hɪz; ɪz] ['bi:tn] [ə'pəʊnənts] [ˈɔ:f(ə)n] ['grʌmbld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [nə:vs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər]
His beaten opponents often grumbled that he had no nerves , but they never
他的 被打败 对手 经常 咕哝 那 他 有 不 神经 , 但 他们 绝不
['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
questioned his nerve .
被质问 他的 神经 .
他的对手经常抱怨他没有胆量，但他们从未质疑过他的胆量。

[hi:; hi] [feɪst] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] .
He faced life with eyes wide open and unafraid .
他 面对 生活 和 眼睛 宽的 打开 和 无所畏惧 .
他睁大双眼，无所畏惧地面对生活。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] .
He stood on his own feet , asking no odds and seeking no advantage .
他 站立 在 他的 自己的 脚 , 问 不 赔率 和 寻求 不 优势 .
他凭借自身实力脱颖而出，不求任何好处，也不寻求任何利益。

[hi:; hi] ['nevər] [kwɪt] .
He never quit .
他 绝不 辞职 .
他从未放弃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] " ['jeləʊ] [stri:k] " [ɪn] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
There was no " yellow streak " in him anywhere .
那里 曾是 不 " 黄色的 条纹 " 在 他 任何地方 .
他身上没有一丝“黄毛”。

[tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [wʌn] [mɔ:r] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] , [hɪz; ɪz]
To - day had only been one more illustration of his indomitable will , his
到 - 天 有 仅有的 到过 一 更多的 插图 的 他的 不屈不挠 将要 , 他的
['bʊldɔ:g] [tə'hæəsəti] .
bulldog tenacity .
斗牛犬 韧性 .
今天只不过是它那不屈不挠的意志和顽强不屈的精神的又一次体现。

[əɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] , [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] “ [pæl] , ” [ə; eɪ] [truː]
Add to this that he was a staunch friend , a jolly “ pal , ” a true
添加 到 这 那 他 曾是 一个 坚定 朋友 , 一个 快乐的 “ 朋友 , ” 一个 真的
[ˈkɑːmræd] ,
comrade ,
同志 ,

此外，他还是个忠实的朋友，一个快乐的“伙伴”，一个真正的战友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪstəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][fɔːr; fər]
and there was no mystery as to the feeling his friends had for
和 那里 曾是 不 神秘 作为 到 这 感觉 他的 朋友们 有 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的朋友们对他的感觉也毫不掩饰。

[nʌn] [felt] [ðiːz] [ˈkwɔːlətiz] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [tʃʌmz] , [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] .
None felt these qualities more strongly than his particular chums , Tom and Dick .
没有任何 毛毡 这些 品质 更多的 强烈 比 他的 特别的 朋友们 , 汤姆 和 迪克 .

没有人比他的两个好朋友汤姆和迪克更强烈地感受到这些特质。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [[nəɪn]]
Their friendship [9]
他们的 友谊 [9]

他们的友谊[9]

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [gruː] [ˈstedəli] [strɔːŋɡər] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .
was one of many years standing and grew steadily stronger as time went on .
曾是 一 的 许多 年 常设 和 生长 稳步 更强 作为 时间 去 在 .

它是多年来一直存在并随着时间的推移而稳步发展壮大的众多企业之一。

[ˈevri] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði][bəːnd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
Every new experience tightened the bond between them .
每一个 新的 经验 收紧 这 纽带 之间 他们 .

每一次新的经历都加深了他们之间的感情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] , [sʌm; səm] [ˈmɪrli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ˈʌðər]
They had been with him on many occasions , some merely exciting , others
他们 有 到过 和 他 在 许多 场合 , 一些 仅仅 激动人心 , 其他的
[əˈtendɪd] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈdeɪndʒər] ,
attended by personal danger ,
参加 经过 个人的 危险 ,

他们曾多次与他同行，有些只是令人兴奋，有些则伴随着人身危险。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd][ˈevər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] .
and none had ever shown the white feather .
和 没有任何 有 曾经 所示 这 白色的 羽毛 .

而且，此前从未有人展示过那根白色的羽毛。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] , [bɜːlt][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] .
In all their adventures , Bert had been easily the central figure .
在 全部 他们的 冒险 , 伯特 有 到过 容易地 这 中央 数字 .

在他们所有的冒险经历中，伯特始终是核心人物。

[wen] [æz; əz][ˈkæmpərz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɔ:təməbi:l] [reɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɜ:rts]
When as campers they had had that thrilling automobile race it was Bert's
什么时候 作为 露营者 他们 有 有 那 惊险 汽车 种族 它 曾是 伯特的
[hænd][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [hæd; həd] [stiəd] [ðə; ði] [red] [skaʊt] [tu:; tə][ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər]
hand on the wheel that had steered the Red Scout to its glorious victory over
手 在 这 车轮 那 有 转向 这 红色的 侦察 到 它是 辉煌 胜利 超过
[ðə; ði] [greɪ] [ɡoʊst] ,
the Gray Ghost ,
这 灰色的 鬼 ,

在他们还是露营者的时候，曾有过一次激动人心的汽车比赛，当时是伯特的手握着方向盘，才让“红色侦察兵”号取得了
对“灰色幽灵”号的辉煌胜利。

[ɪts] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] .
its redoubtable rival .
它是 令人敬畏的 竞争对手 .

它强大的对手。

[ɪn] [ðæt] [læst] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɡeɪm] [wen] [ðə; ði] “ [blu:z] ” [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv]
In that last heart - breaking game when the “ Blues ” captured the championship of
在 那 最后的 心 - 打破 游戏 什么时候 这 “ 蓝调 ” 捕获 这 锦标赛 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈdaɪmənd] ,
the college diamond ,
这 大学 钻石 ,

在那场令人心碎的最后一场比赛中，“蓝调队”夺得了大学棒球锦标赛的冠军，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɜ:rts] [ˈmæstərli] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈfeɪdəweɪ] - [bɔ:l] [ðæt] [snætʃt] [ˈvɪktəri]
it was Bert's masterly pitching of his great ' fadeaway ' ball that snatched victory
它 曾是 伯特的 精湛 投球 的 他的 伟大的 - 渐隐 - 球 那 抢夺 胜利
[frʌm; frəm] [dɪˈfi:t] [bɪˈfɔ:r] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrenzɪd] [ˈru:tɜ:z] .
from defeat before twenty thousand frenzied rooters .
从 击败 前 二十 千 丧心病狂 根系 .

正是伯特精湛的投球技艺，投出了他那记精彩的“后仰球”，在两万名狂热的球迷面前，帮助球队从失败中夺回了胜利。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
Only a few months before ,
仅有的 一个 很少 几个月 前 ,

就在几个月前，

[wen] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈwaɪərləs] [ˈɑ:pəreɪtər][ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈi:vnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [koʊst] ,
when acting as wireless operator on that summer evening off the China coast ,
什么时候 表演 作为 无线的 操作员 在 那 夏天 晚上 离开 这 中国 海岸 ,
那年夏天的一个傍晚，在中国沿海担任无线电操作员时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɜ:rts] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ntləs] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpaɪrət]
it was Bert's quick wit and dauntless courage that had beaten off the pirate
它 曾是 伯特的 快的 有 和 无畏 勇气 那 有 被打败 离开 这 海盗
[əˈtæk] [ænd; ənd][sent] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈskaʊndrəlz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][dʒʌŋk] .
attack and sent the yellow scoundrels tumbling into their junks .
攻击 和 发送 这 黄色的 无赖 翻滚 进入 他们的 垃圾 .

正是伯特的机智和无畏的勇气击退了海盗的袭击，让这些黄皮肤的恶棍们跌跌撞撞地回到了他们的帆船上。

[smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfəli] [ænd; ənd][rɪˈfju:zɪd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kənˈsi:d]
Small wonder then that they believed in him so fully and refused to concede
小的 想知道 然后 那 他们 相信 在 他 所以 完全 和 拒绝 到 承认
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lu:z] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ʌndərˈtʊk] .
that he could lose in anything he undertook .
那 他 可以 失去 在 任何事物 他 承担 .

难怪他们如此信任他，并且不肯承认他会在任何他所做的事情上失败。

[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
Mentally and actually they were prepared to back him to the limit .
精神上 和 实际上 他们 是 准备 到 后退 他 到 这 限制 .

无论在精神上还是实际行动上，他们都做好了全力支持他的准备。

[waɪl] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈvɪktəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [sərˈpraɪzd] .
While delighted at to - day's victory they were in no way surprised .
尽管 高兴极了 在 到 - 天 胜利 他们 是 在 不 方式 惊讶 .

虽然他们对今天的胜利感到欣喜，但丝毫没有感到意外。

[hiː; hi] “ [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt] ” [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .
He “ had the habit “ of winning .
他 “ 有 这 习惯 “ 的 获胜 .

他“有赢的习惯”。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [wer] [bʌt] [meɪd] [ˈæmp(ə)] [əˈmendz] [-]
After supper , where Bert made ample amends [10]
后 晚餐 , 在哪里 伯特 制成 充足 修改 [-]

晚饭后，伯特做出了充分的补偿[10]

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ɔːrt] [ˈkɑːmənz] ” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,
for the “ short commons “ he had been under while preparing for the race ,
为了 这 “ 短的 公共领域 “ 他 有 到过 在下面 尽管 准备 为了 这 种族 ,

因为他在备战比赛期间一直处于“短期普通”状态，

[tɑːm] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [bʌt] [ænd; ənd] [dɪk] [ʃer] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
Tom came into the rooms that Bert and Dick shared together , for his usual
汤姆 来了 进入 这 房间 那 伯特 和 迪克 共享 一起 , 为了 他的 通常
[tʃæt] [bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] .
chat before bedtime .
聊天 前 就寝时间 .

汤姆像往常一样，在睡前和伯特、迪克聊天。

“ [ˈmʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] [tuː] [leɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ Mustn't keep you up too late , old fellow , “ he said as he dropped into a
“ 不得 保持 你 向上 也 晚的 , 老的 同伴 , “ 他 说 作为 他 掉落 进入 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“别耽误你太晚了，老伙计,”他一边说着，一边一屁股坐在椅子上。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈfeðəz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I suppose you want to hit the feathers early to - night .
“ 我 认为 你 想 到 打 这 羽毛 早期的 到 - 夜晚 .

“我猜你今晚想早点开始打羽毛球吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] . “
You must be dead tired after the race . “
你 必须 是 死的 疲劳的 后 这 种族 . “

比赛结束后你一定累坏了。

“ [oʊ] , [aɪm][naːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈsliːpi] , ” [rɪˈplaɪd] [bʌt] , “ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪzi] .
“ Oh , I'm not especially sleepy , “ replied Bert , “ just a little lazy .
“ 哦 , 我是 不是 尤其 困 , “ 回复 伯特 , “ 只是 一个 小的 懒惰的 .

“哦，我倒不是特别困,”伯特回答说，“只是有点懒。”

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌpər] [ðæt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ænəˈkɑːndə] [stʌnt] , [dʒʌst] [naʊ] .
I had such a big supper that I'm doing the anaconda stunt , just now .
我 有 这样的 一个 大的 晚餐 那 我是 正在做 这 蟒蛇 特技 , 只是 现在 .

我昨晚吃得太饱了，现在都快像蟒蛇一样瘫倒在地了。

[aɪm] [fʊl] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hæpi] .
I'm full and therefore happy .
我是 满的 和 所以 快乐的 .

我吃饱了，所以很开心。

[aɪm][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
I'm at peace with all mankind .
我是 在 和平 和 全部 人类 .

我与全人类和平相处。

[ɪf] [aɪv] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . "
If I've an enemy in the world , I forgive him . "
如果我已经 一个 敌人 在 这 世界 , 我 原谅 他 . "

如果我在这世上有仇人，我会原谅他。

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrld][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn]
" Well , you haven't an enemy in this college world just now , you can bet on
出色地 , 你 还没有 一个 敌人 在 这 大学 世界 只是 现在 , 你 能 赌注 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯，你现在在大学里还没有敌人，这一点你可以肯定。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

" [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" The fellows are talking of nothing else than the race this afternoon .
" 这 伙伴们 是 说 的 没有什么 别的 比 这 种族 这 下午 .

“今天下午，大家都在谈论这场比赛。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
The whole place is buzzing with it .
这 所有的 地方 是 嗡嗡声 和 它 .

整个地方都在谈论这件事。

[ðeə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [juːv] [sɪntʃt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ɪmpɪk] [tiːm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwɛstʃən] . "
They're sure that you've cinched your place on the Olympic team beyond all question . "
它们是 当然 那 你已经 收紧 你的 地方 在 这 奥林匹克 团队 超过 全部 问题 . "

他们确信你已经毫无悬念地锁定了一个奥运代表队席位。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [brʊk] [ɪn] [dɪk] , " [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ə'ɪmpɪk] [aɪ'diːə][get][ɪts][stɑːrt] ['eniwei] ?
" By the way , " broke in Dick , " how did this Olympic idea get its start anyway ?
" 经过 这 方式 , " 打破 在 迪克 , " 如何 做过 这 奥林匹克 主意 得到 它是 开始 反正 ?

“对了，”迪克插嘴道，“奥运会的想法是怎么产生的呢？”

[huː] [dʌg][aɪ 'tiː][ʌp] ?
Who dug it up ?
WHO 挖 它 向上 ?

谁挖出来的？

[huː] [sɔː] [aɪ 'tiː][fɜːrst] ? "
Who saw it first ? "
WHO 锯 它 第一的 ? "

谁第一个发现的？

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" Why , " replied Tom ,
" 为什么 , " 回复 汤姆 ,

“为什么？”汤姆回答道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [aɪ] [bɪˈliːv] — [diː] [ˈkuːbərtɪn] [ɔːr][sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] [ðæt] — [huː]
“ **it was a Frenchman I believe — de Coubertin or some name like that — who**
“ 它 曾是 一个 法国人 我 相信 — 德 顾拜旦 或者 一些 姓名 喜欢 那 — who
[səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] . ”
suggested it . ”
建议 它 . ”

“我记得好像是一位法国人——顾拜旦或者类似的名字——提出了这个建议。”

“ [ðæt] [siːmz] [kwɪr] [tuː] , ” [sed] [dɪk] .
“ **That seems queer too , ” said Dick** .
“ 那 似乎 酷儿 也 , ” 说 迪克 .

“这听起来也很奇怪,”迪克说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æθˈletɪks] .
“ **You don't usually think of the French in connection with athletics** .
“ 你 不 通常 思考 的 这 法语 在 联系 和 竞技 .

“你通常不会把法国人和田径运动联系起来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] [-]
Of course they're a great nation [11]
的 课程 它们是 一个 伟大的 国家 [-]

当然，他们是一个伟大的国家[11]

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

以及所有这一切，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [fraːk] [kəʊts][ænd; ənd]
but somehow or other they bring to mind high heels and frock coats and
但 不知何故 或者 其他 他们 带来 到 头脑 高的 高跟鞋 和 连衣裙 外套 和
[wækst] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [hoʊl] [ˈbukeɪz] .
waxed mustaches and button hole bouquets .
打蜡 胡子 和 按钮 洞 花束 .

但不知为何，它们总让人联想到高跟鞋、礼服大衣、上过蜡的胡须和胸花。

[ðə; ði][men] [kɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] [tuː] [ˈiːzəli] .
The men kiss each other when they meet and they cry too easily .
这 男人 吻 每个 其他 什么时候 他们 见面 和 他们 哭 也 容易地 .

男人们见面时会互相亲吻，而且他们很容易哭泣。

[ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [træk] . ”
They seem a little too delicate for the rough work of the field and track . ”
他们 似乎 一个 小的 也 精美的 为了 这 粗糙的 工作 的 这 场地 和 追踪 . ”

它们似乎太娇嫩了，不适合田野和跑道上的艰苦工作。

“ [ðeɪ] [duː] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənɪʃ] , ” [ədˈmɪtɪd] [bʌːt] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər]
“ **They do seem a little womanish , ” admitted Bert , “ but that is only a matter**
“ 他们 做 似乎 一个 小的 女人气 , ” 承认 伯特 , ” 但 那 是 仅有的 一个 事情

[ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .
of custom .
的 风俗 .

“它们看起来确实有点女性化,”伯特承认道，“但这只是习俗问题。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðʊʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wiːk] [ɔːr] [ˈkəʊədli] [əˈbaʊt]
Don't think for a minute , though , that there is anything weak or cowardly about
不 思考 为了 一个 分钟 , 尽管 , 那 那里 是 任何事物 虚弱的 或者 胆小 关于

[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

但千万不要以为法国人软弱或胆怯。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ][ˈfaɪnər] [ˈfaɪtərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

There are no finer fighters in the world .
那里 是 不 更精细 战士 在 这 世界 .

世界上再也找不到比他们更优秀的拳击手了。

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðær] [deθ] [æz; əz] [ˈgeɪli] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .

They go to their death as gaily as to a dinner .
他们 去 到 他们的 死亡 作为 兴高采烈地 作为 到 一个 晚餐 .

他们兴高采烈地走向死亡，就像去参加晚宴一样。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [daɪ] [mɔ:r] [ˈredɪli] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪˈdi:ə] .

No one will die more readily for an idea .
不 一 将要 死 更多的 容易 为了 一个 主意 .

没有人会比他更愿意为理念献身。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θiˈætrɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [stʌf] [ɪz][ðer; ðær] . "

A little theatrical about it , perhaps , but the real stuff is there . "
一个 小的 戏剧 关于 它 , 也许 , 但 这 真实的 东西 是 那里 . "

或许有点戏剧化，但真材实料是存在的。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ˈfaɪtərz] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , " [əˈsɜ:rtɪd] [dɪk] .

" Oh , they're fighters sure enough , " asserted Dick .
" 哦 , 它们是 战士 当然 足够的 , " 断言 迪克 .

“哦，他们确实是斗士，”迪克断言道。

" [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [oʊld] [ˈfʌzi] - [ˈwʌzi] [ðæt] [ˈkiplɪŋ] [telz] [əˈbaʊt] ; " -

" They're something like old Fuzzy - Wuzzy that Kipling tells about ; " ' "
" 它们是 某物 喜欢 老的 模糊 - 毛茸茸的 那 吉卜林 讲述 关于 ; " ' -

“他们就像吉卜林笔下的老毛毛虫一样；”

- [ˈi:z] [ɔ:l] - [ɔt, ˈoʊˈti:] [sænd][ænd; ænd][ˈdʒɪndʒər] [wen] [əˈlaɪv] ,

' E's all ' ot sand and ginger when alive ,
- 的 全部 - ot 沙 和 姜 什么时候 活 ,

“活着的时候可不是沙子和姜做的。”

[ænd; ænd] - [ˈi:z] [ˈdʒen(ə)rəli] - [wen] - [ˈi:z] [ded] . - "

And ' e's generally shammin ' when ' e's dead . ' "
和 - 的 一般来说 - 什么时候 - 的 死的 . - "

“他死了之后，通常都是装死。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , " [went] [ɑ:n] [b\\:t] ,

" To be sure , " went on Bert ,
" 到 是 当然 , " 去 在 伯特 ,

“当然，”伯特继续说道，

" [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈplenti] [ɪn] - .

" they had it handed to them good and plenty in 1870 .
" 他们 有 它 递交 到 他们 好的 和 很多 在 - .

“1870年，他们得到了很多好处。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [du:] [tu:; tə] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðær][pɑ:rt] .

But that wasn't due to any lack of courage on their part .
但 那 不是 到期的 到 任何 缺少 的 勇气 在 他们的 部分 .

但这并非因为他们缺乏勇气。

[bəʊθ] [saɪdʒ] [fɔ:t] [ˈbreɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [prɪˈperd] .

Both sides fought bravely , but the Germans were better prepared .
两个都 侧面 战斗 勇敢地 , 但 这 德国人 是 更好的 准备 .

双方都英勇作战，但德军准备得更充分。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈnæpɪŋ] . "

They caught the French napping . "
他们 捕捉 这 法语 打盹 . "

他们趁法国人不备。”

“ [wel] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **Well** , ” **said Tom** ,
“ 出色地 , ” 说 汤姆 ,

“ 嗯 , ” 汤姆说 ,

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [ə'fer] [ʌv; əv] - [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [di:] ['ku:bər,tɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [-
“ **it was this very affair of 1870 that started de Coubertin in the matter of [12**
“ 它 曾是 这 非常 事务 的 - 那 开始 德 顾拜旦 在 这 事情 的 [-
]
]
]

“正是 1870 年的这起事件开启了顾拜旦在[12] 问题上的行动

[ðə; ði] [ə'ɪmpɪk] [geɪmz] .
the Olympic games .
这 奥林匹克 游戏 .

奥运会。

[hi:; hi] [smɑ:tɪd] ['ʌndər] [dɪ'fi:t] .
He smarted under defeat .
他 聪明 在下面 击败 .

失败让他感到痛苦。

[hi:; hi] [gɔ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ['ni:dɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['fɪzɪkli] .
He got the idea that his people needed building up physically .
他 得到 这 主意 那 他的 人们 需要 建筑 向上 身体 .

他意识到他的人民需要加强体能建设。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɑ:n] [brɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] .
It was shy on brawn and muscle .
它 曾是 害羞的 在 膂力 和 肌肉 .

它体格不够强壮，肌肉不够发达。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [maɪnd] ,
At first he had only the French in mind ,
在 第一的 他 有 仅有的 这 法语 在 头脑 ,

起初他只想到法国人，

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] [plænz] [tʊk] [ɪn] ['ʌðər] [neɪʃəns] [tu:] .
but soon his plans took in other nations too .
但 很快 他的 计划 采取 在 其他 国家 也 .

但很快，他的计划也扩展到了其他国家。

[soʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['delɪgɪts] [met] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [æən; ən] [ə'ɪmpɪk]
So a big convention of delegates met in Paris and formed an Olympic
所以 一个 大的 习俗 的 代表们 遇见 在 巴黎 和 形成 一个 奥林匹克
[kə'mɪti] [ðæt] [hæz; həz] ['kæərɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['evər] [sɪns] . “
committee that has carried on the work ever since . ”
委员会 那 有 携带 在 这 工作 曾经 自从 . ”

于是，众多代表在巴黎召开了一次大型会议，成立了奥委会，该委员会此后一直致力于奥委会的工作。

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [fɜ:rst] [mi:t] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **When did they hold the first meet ?** ” **asked Dick** .
“ 什么时候 做过 他们 抓住 这 第一的 见面 ? ” 问 迪克 .

“他们第一次聚会是什么时候？”迪克问道。

“ [æt; ət] ['æθənz] [ɪn] - , ” ['ænsər] [tɑ:m] , “ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [raɪt] [ðæt] [gri:s]
“ **At Athens in 1896** , ” **answered Tom** , “ **and it certainly seemed right that Greece**
“ 在 雅典 在 - , ” 回答 汤姆 , “ 和 它 当然 似乎 正确的 那 希腊
 ,
 ,
 ,

“1896 年在雅典,”汤姆回答说, “希腊这样做当然是正确的,

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'ɒlɪpɪk] [geɪmz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [nu:]
the scene of the old Olympic games , should have the first chance at the new
这 场景 的 这 老的 奥林匹克 游戏 , 应该 有 这 第一的 机会 在 这 新的
.
:
.

旧奥运会的举办地，应该优先举办新奥运会。

[ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][glæd] [tu:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gri:k] [wɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt]
And everybody was glad too to have a Greek win the first great
和 大家 曾是 高兴的 也 到 有 一个 希腊语 赢 这 第一的 伟大的
[ˈmæərəθɑ:n] [reɪs] .
Marathon race .
马拉松 种族 .

大家都很高兴看到一位希腊选手赢得了首届马拉松大赛的冠军。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈgri:ks] [went] [waɪld][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
The excitable Greeks went wild over it .
这 易激动的 希腊人 去 荒野 超过 它 .

希腊人对此欣喜若狂。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .
They gave him all sorts of presents .
他们 给予 他 全部 排序 的 礼物 .

他们送给他各种各样的礼物。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælju:] ; [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmplɪ] [ˈkɑ:mɪk(ə)] .
Some were of great value ; others were simply comical .
一些 是 的 伟大的 价值 ; 其他的 是 简单地 滑稽 .

有些很有价值；有些则纯粹滑稽可笑。

[ə; eɪ] [ˈteɪlər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .
A tailor gave him a suit of clothes .
一个 裁缝 给予 他 一个 套装 的 衣服 .

裁缝给了他一套衣服。

[ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [fri:] [jeɪv] [fɔ:r; fər][laɪf] .
A barber promised him free shaves for life .
一个 理发师 承诺 他 自由的 剃须 为了 生活 .

理发师承诺终身免费给他刮胡子。

[ə; eɪ] [ˈresta:nt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
A restaurant gave him a dinner every day for a year and another
一个 餐厅 给予 他 一个 晚餐 每一个 天 为了 一个 年 和 其他
[ˌvɒləntɪəd] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ˈdeɪlɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .
volunteered two cups of coffee daily as long as he lived .
自愿 二 杯子 的 咖啡 日常的 作为 长的 作为 他 居住地 .

一家餐厅连续一年每天为他提供晚餐，另一家餐厅则在他有生之年每天提供两杯咖啡。

[wʌŋ] [ˈlɔ:ndri] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərnɪŋ] .
One laundry did his washing free and another his ironing .
一 洗衣店 做过 他的 洗涤 自由的 和 其他 他的 熨烫 .

一家洗衣店免费帮他洗衣服，另一家免费帮他熨衣服。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Many women offered to marry him , but he turned them all down for the
许多 女性 提供 到 结婚 他 , 但 他 转向 他们 全部 向下 为了 这
[ˈlɪt(ə)l] [gri:k] [gɜ:rl] ,
little Greek girl ,
小的 希腊语 女孩 ,

许多女人向他求婚，但他都拒绝了，一心只想嫁给那个希腊小女孩。

[hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [seɪ] - [jes] - [ɪf] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn][fɜ:rst] . ”
“ **his** **sweetheart** , **who** **had** **promised** **to** **say** ' **yes** ' **if** **he** **came** **in** **first** . ”

他的 亲爱的 , WHO 有 承诺 到 说 - 是的 - 如果 他 来了 在 第一的 . ”

“ [pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɪn] , ” [læft] [dɪk] . [-]
“ **Perhaps** **that's** **what** **made** **him** **win** , ” **laughed** **Dick** . [13]
“ 也许 那就是 什么 制成 他 赢 , ” 笑了 迪克 . [-]

“也许这就是他获胜的原因吧,”迪克笑着说。[13]

“ [wel] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [sləʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['eni] , ” [ə'gri:d] [tɑ:m] , ” [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **Well** **it** **didn't** **slow** **him** **up** **any** , ” **agreed** **Tom** , ” **you** **may** **be** **sure** **of** **that** . ”

“出色地 它 没有 慢的 他 向上 任何 , ” 同意 汤姆 , ” 你 可能 是 当然 的 那 . ”

“嗯, 这丝毫没有减慢他的速度,”汤姆同意道, “这一点你可以肯定。”

“ [sɪns] [ðæt] [taɪm] , ” [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , ” [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
“ **Since** **that** **time** , ” **he** **went** **on** , ” **they** **have** **met** **in** **various** **places** .
“ 自从 那 时间 , ” 他 去 在 , ” 他们 有 遇见 在 各种各样的 地方 . ”

“从那时起,”他继续说道, “他们在不同的地方相遇过。”

[wi:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:][wʌns][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ɪn] - .
We've **had** **it** **once** **in** **this** **country** , **in** **St** . **Louis** , **in** **1904** .
我们已经 有 它 一次 在 这 国家 , 在 英石 . 路易斯 , 在 - .

我们国家曾经发生过一次, 那是在1904年的圣路易斯。

[bʌt; bət] ['weðər] [held] [hɪr] [ɔ:r] [ə'brɔ:d] , [jʊr; jər][ʌŋk(ə)][sæm][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [dek] ['evri] [taɪm] .
But **whether** **held** **here** **or** **abroad** , **your** **Uncle** **Sam** **has** **been** **on** **deck** **every** **time** .
但 无论 握住 这里 或者 国外 , 你的 叔叔 山姆 有 到过 在 甲板 每一个 时间 .

但无论是在国内还是国外, 山姆大叔每次都参与其中。

[ʌʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] [fɜ:rst]['praɪɪz][æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] [neɪʃəns] [pʊt]
Our **boys** **have** **taken** **twice** **as** **many** **first** **prizes** **as** **all** **other** **nations** **put**
我们的 男孩们 有 已采取 两次 作为 许多 第一的 奖品 作为 全部 其他 国家 放
[tə'geðər] . ”
together . ”
一起 . ”

我们的男孩们获得的一等奖数量是其他所有国家加起来的两倍。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wei] [wi;; wi][hæv; həv] , ” [kroʊd] [dɪk] .
“ **That's** **a** **winning** **way** **we** **have** , ” **crowed** **Dick** .
“ 那就是 一个 获胜 方式 我们 有 , ” 人群 迪克 .

“这是我们取得胜利的秘诀,”迪克得意地说。

“ [wɪə(r)] ['seldəm] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['lɔ:rəl] [kraʊnz] [ɑ:r; ər] ['hændɪd] [aʊt] . ”
“ **We're** **seldom** **far** **behind** **when** **the** **laurel** **crowns** **are** **handed** **out** . ”
“ 是 很少 远的 在后面 什么时候 这 月桂树 皇冠 是 递交 出去 . ”

“在颁发桂冠的时候, 我们很少落后太多。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə] [ɪz] ['splendɪd] , ['eniwei] , ” [ɪk'skleɪmd] [bʌ\ːt] .
“ **The** **whole** **idea** **is** **splendid** , **anyway** , ” **exclaimed** **Bert** .
“ 这 所有的 主意 是 灿烂 , 反正 , ” 惊呼 伯特 .

“总之, 这个想法太棒了! ”伯特惊叹道。

“ [ðə; ði] [men] [ðæt] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [lɜ:rn] [tu;; tə][laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
“ **The** **men** **that** **meet** **in** **the** **games** **learn** **to** **like** **and** **respect** **each** **other** .
“ 这 男人 那 见面 在 这 游戏 学习 到 喜欢 和 尊重 每个 其他 . ”

“在比赛中相遇的男人们会学会互相喜欢和尊重。”

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [get] [tə'geðər] [ðeə(r)] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ə'laɪk][ɪn][ɔ:ɪ]
When they once get together they're surprised to find how much they are alike in all
什么时候 他们 一次 得到 一起 它们是 惊讶 到 寻找 如何 很多 他们 是 同样 在 全部
[ðæt] [goʊz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] . "
that goes to make up a man . "
那 去 到 制作 向上 一个 男人 . "

当他们真正走到一起时，他们惊讶地发现，在构成一个男人的所有方面，他们竟然如此相似。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ 'ti:] ['hɛlpz] [ə; eɪ][la:t] .
" Yes , " said Dick , " it helps a lot .
" 是的 , " 说 迪克 , " 它 帮助 一个 很多 .

"是的,"迪克说,"这很有帮助。"

[aɪl] [bet][aɪ 'ti:] [dʌz] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔ:ɪ][ðə; ði] [pi:s] [sə'saɪətɪz] [ju:; jʊ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
I'll bet it does more good than all the Peace societies you hear so much about .
患病的 赌注 它 做 更多的 好的 比 全部 这 和平 社会 你 听到 所以 很多 关于 .

我敢打赌，它比你经常听到的所有和平组织都更有意义。

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ['betər] .
It's bound to make us understand each other better .
它是 边界 到 制作 我们 理解 每个 其他 更好的 .

这一定会让我们彼此更加了解。

[soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ə'lɪmpɪk] , [ɪ'speʃəli] [ɪts] ['mæɾəθɑ:n] [reɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][best]
So here's to the next Olympic , especially its Marathon race , and may the best
所以 这里是 到 这 下一个 奥林匹克 , 尤其 它是 马拉松 种族 , 和 可能 这 最好的
[mæn][wɪn] ! "
man win ! "
男人 赢 ! "

所以，让我们为下一届奥运会，特别是马拉松比赛干杯，愿最优秀的人赢得胜利！

" [hi:; hi] [wɪl] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][bʌɪ:t] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . " [
" He will , " said Tom , with a glance at Bert , " and I know his name . "] [
-]
14]
-]

"他会是的,"汤姆说着，瞥了一眼伯特，“而且我知道他的名字。”[14]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['dedli] ['rætlər]
The Deadly Rattler
这 致命 响尾蛇

致命响尾蛇

[ðə; ði] [deɪz] [flu:ɪ] [baɪ][æz; əz] [ðʊʊ] [ɑ:n] [wɪŋz] .
The days flew by as though on wings .
这 天 飞翔 经过 作为 尽管 在 翅膀 .

时光飞逝，仿佛乘着翅膀飞过。

[ˈredɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][men] [ə'ɒ:n] [baɪ] [ˈi:zi] ['steɪdʒɪz] .
Reddy brought his men along by easy stages .
雷迪 带来 他的 男人 沿着 经过 简单的 阶段 .

雷迪分阶段带领他的部下前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] .
He was far too wise to be impatient .
他 曾是 远的 也 明智的 到 是 不耐烦 .

他非常睿智，不会急躁。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmɑ:toʊ][ʌv; əv] “ [ˈheɪsənɪŋ] [ˈsloʊli] .
He believed in the old motto of “ hastening slowly .
他 相信 在 这 老的 座右铭 的 “ 加速 缓慢地 .

他信奉“欲速则不达”的古老格言。

” [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [sɔː] [ɪts][ˈkwɒtə][ʌv; əv][wɜ:rk] [mæpt] [aʊt][ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmð] ,
” But every day saw its quota of work mapped out and performed ,
” 但 每一个 天 锯 它是 配额 的 工作 已映射 出去 和 执行 ,
“但每天的工作量都已制定并完成。”

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈsɪstənt] [ˈefərt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tel] .
and before long his persistent effort began to tell .
和 前 长的 他的 执着的 努力 开始 到 告诉 .

不久之后，他的坚持不懈开始见效。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈæθli:ts] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] [ˈraʊndɪd] [ˈɪntuː][fɔ:rm] ,
The little group of athletes under his control rounded into form ,
这 小的 团体 的 运动员 在下面 他的 控制 圆润 进入 形式 ,
他麾下的这群运动员逐渐整装待发，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈkʌlɜ-z] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ɪn] [mɔːr]
and it became certain that the Blue colors would be carried to victory in more
和 它 成为 肯定 那 这 蓝色的 颜色 会 是 携带 到 胜利 在 更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ɪˈvent] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [test] .
than one event when it came to the final test .
比 一 事件 什么时候 它 来了 到 这 最终的 测试 .

到了最终考验，可以肯定的是，蓝色战袍将在不止一项赛事中取得胜利。

[əˈpɑ:n] [bʌ\ːt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [bæŋkt] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] .
Upon Bert , however , he banked more heavily than on any other .
之上 伯特 , 然而 , 他 银行 更多的 重度 比 在 任何 其他 .

然而，他对伯特的信任远胜于对其他任何人的信任。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən][aɪˈdi:əl][kɑ:mbrɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [breɪn][ænd; ənd] [brɔːn] .
He felt that here he had an ideal combination of brain and brawn .
他 毛毡 那 这里 他 有 一个 理想的 组合 的 脑 和 膂力 .

他觉得在这里，他能找到头脑和体力的完美结合。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd]
Nature had given him the material to work with and it depended
自然 有 给定 他 这 材料 到 工作 和 和 它 取决于

[ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] “ [pɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]
entirely on the training to turn him out in the “ pink of condition ” for the
完全 在 这 训练 到 转动 他 出去 在 这 “ 粉色的 的 状况 ” 为了 这
[dɪˈsaɪsɪv] [reɪs] .
decisive race .
决定性 种族 .

大自然赋予了他良好的体格，而能否在决定性的比赛中达到最佳状态，则完全取决于训练。

[nɑ:t] [wʌns] , [haʊˈevər] , [dɪd][hiː; hi][let][hɪm; ɪm] [rʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmæərəθɑ:n] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks]
Not once , however , did he let him run the full Marathon distance of twenty - six
不是 一次 , 然而 , 做过 他 让 他 跑步 这 满的 马拉松 距离 的 二十 - 六
[maɪlz] .
miles .
英里 .

然而，他一次也没有让他跑完马拉松全程26英里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [freɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] “ [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
In his expressive phrase it would “ take too much out of him .
在 他的 富有表现力的 短语 它 会 “ 拿 也 很多 出去 的 他 .

用他的话来说，这会“让他筋疲力尽”。

” [frʌm; frəm] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [-]
” From fifteen miles he gradually increased [15]
” 从 十五 英里 他 逐步地 增加 [-]
“从十五英里开始，他逐渐增加[15]

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ʌnˈtɪl] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm][rʌn] [ˈtwenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
the distance , until on one occasion he let him run twenty - two , and then he
这 距离 , 直到 在 一 场合 他 让 他 跑步 二十 - 二 , 和 然后 他
[stɔːpt] [hɪm; ɪm] ,
stopped him ,
停止 他 ,
距离越来越远，直到有一次他让他跑了22公里，然后才让他停下来。

[ɔːlˈðoʊ] [bʌːt] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr] .
although Bert protested that he was easily good for the remaining four .
虽然 伯特 抗议 那 他 曾是 容易地 好的 为了 这 其余的 四 .
尽管伯特抗议说，他完全可以轻松搞定剩下的四个人。

” [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [ˈreɪdi] .
” No , you don't , ” said Reddy .
” 不 , 你 不 , ” 说 雷迪 .
“不，你不需要，”雷迪说。

” [aɪm][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər][legz][ænd; ənd] [lʌŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [tuː] .
” I'm only asking your legs and lungs to make the twenty - two .
” 我是 仅有的 问 你的 腿 和 肺 到 制作 这 二十 - 二 .
“我只要求你的腿和肺能跑完22分钟。”

[ðə; ði][ləst] [fjuː] [maɪlz] [wɪl] [biː; bi][rʌn] [ɑːn][jʊr; jər] [nɜːrv] [ˈeniweɪ] ,
The last few miles will be run on your nerve anyway ,
这 最后的 很少 英里 将要 是 跑步 在 你的 神经 反正 ,
最后几英里跑起来肯定会让你神经紧张。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and I want you to save up every bit of that until the day of the race .
和 我 想 你 到 节省 向上 每一个 少量 的 那 直到 这 天 的 这 种族 .
我希望你们把所有钱都攒起来，留到比赛当天使用。

[juːl] [niːd] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
You'll need every ounce of it when the time comes .
你会 需要 每一个 盎司 的 它 什么时候 这 时间 来 .
到时候你会需要它的每一分每一毫。

” [fɔːr; fər] [bʌːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][stɜːrn] [self] [dɪˈnaɪəl] .
” For Bert it was a time of stern self denial .
” 为了 伯特 它 曾是 一个 时间 的 船尾 自己 拒绝 .
对伯特来说，那是一段极其严苛的自我克制时期。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈniːðər] [smoʊkt] [ɔːr][dræŋk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [fərˈbɪdn] [ðiːz]
As he neither smoked or drank , it was no sacrifice to be forbidden these
作为 他 两者都不 熏制 或者 喝 , 它 曾是 不 牺牲 到 是 禁止 这些
[ɪnˈdʌldʒənsɪz] .
indulgences .
放纵 .
由于他既不抽烟也不喝酒，所以禁止他享受这些嗜好对他来说算不上什么牺牲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkerfəli] [rɪˈstrɪkɪd] [ˈdaɪət] ,
But the carefully restricted diet ,
但 这 小心 受限制的 饮食 ,
但这种严格控制的饮食，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kreɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
the cutting out of the many things his appetite craved and had been
这 切割 出去 的 这 许多 事物 他的 食欲 渴望 和 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ,
accustomed to ,
习惯 到 ,

他戒掉了许多他渴望已久、习以为常的东西。

[ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [wɜ:rk] [rɪ'kwaɪərd][tu;; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]
the hard and unending work required to perfect his wind and develop his
这 难的 和 无尽的 工作 必需的 到 完美的 他的 风 和 发展 他的
[ˈmʌslz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] .
muscles called on all his courage and determination to see the thing through .
肌肉 称为 在 全部 他的 勇气 和 决心 到 看 这 事物 通过 .

为了完善他的呼吸技巧和锻炼肌肉，他需要付出艰苦卓绝的努力，这需要他所有的勇气和决心才能坚持到底。

" [dʒi:] , " [sed] [tɑ:m][wʌn] [deɪ] ,
" **Gee** , " **said Tom one day** ,
" 吉 , " 说 汤姆 一 天 ,

“哎呀，”汤姆有一天说道。

[wen] ['æftər][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪr] ['præktɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] ,
when after an especially severe practice they were walking toward their rooms ,
什么时候 后 一个 尤其 严重 实践 他们 是 步行 朝向 他们的 房间 ,

在一次特别艰苦的训练结束后，他们正走向各自的房间。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju;; jʊ][stænd][aɪ 'ti:] , [b\\:t] .
" **I don't see how you stand it** , **Bert** .
" 我 不 看 如何 你 站立 它 , 伯特 .

“我真不明白你是怎么忍受的，伯特。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [fi:ldz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər]
A slave in the cotton fields before the war had nothing on you in the matter
一个 奴隶 在 这 棉布 字段 前 这 战争 有 没有什么 在 你 在 这 事情
[ʌv; əv][wɜ:rk] . "
of work . "
的 工作 . "

战前棉花地里的奴隶，论劳动强度，跟你比起来简直不值一提。

" [wɜ:rk] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][maɪ] ['mɪd(ə)] [neɪm] , [dʒʌst] [naʊ] , " [læft] [b\\:t] ,
" **Work certainly does seem to be my middle name** , **just now** , " **laughed Bert** ,
" 工作 当然 做 似乎 到 是 我的 中间 姓名 , 只是 现在 , " 笑了 伯特 ,

“现在看来，工作似乎成了我的代名词，”伯特笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [kʌmz] ['leɪtər][ɑ:n] .
" **but the pay comes later on** .
" 但 这 支付 来 之后 在 .

但报酬是之后才会发放的。

[aɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ðɪs] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ju;; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
I'll forget all this slavery , **as you call it** ,
患病的 忘记 全部 这 奴隶制 , 作为 你 称呼 它 ,

我会忘记你所谓的这一切奴役。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [flæʃ] [pæst][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['wɪnər] .
if I can only flash past the line a winner .
如果 我 能 仅有的 闪光 过去的 这 线 一个 优胜者 .

如果我能瞬间冲过终点线，我就能赢。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [lʌk] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [-]
And even if I don't have that luck , **I'll have the [16]**
和 甚至 如果 我 不 有 那 运气 , 患病的 有 这 [-]

即使我没有那样的运气，我也会拥有[16]

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][ænd; ənd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈfaɪtɪŋ] . ”
satisfaction of knowing that I have done my best and gone down fighting . ”
满意 的 会心 那 我 有 完毕 我的 最好的 和 已消失 向下 斗争 . ”

我知道自己已经尽力了，战斗到了最后一刻，这让我感到很满足。

“ [juːl] [end][ʌp] [ˈfaɪtɪŋ] , [fɔr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [tɑːm] [ɪmˈfætɪkli] ,
“ **You'll end up fighting , sure enough , ” said Tom emphatically ,**
“ 你会 结尾 向上 斗争 , 当然 足够的 , ” 说 汤姆 强调地 ,
“你们肯定会打起来的，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] [daʊn] [ənˈles] [juː; jʊ] [spreɪn] [æn; ən][ˈæŋk(ə)] [ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .
“ **but you won't go down unless you sprain an ankle or break a leg .**
“ 但 你 惯于 去 向下 除非 你 扭伤 一个 踝 或者 休息 一个 腿 .
“但除非你扭伤脚踝或摔断腿，否则你不会倒下。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] — [ðeə(r)] [ded] [fɔr]
The only question with the boys here is not whether you will win — they're dead sure
这 仅有的 问题 和 这 男孩们 这里 是 不是 无论 你 将要 赢 — 它们是 死的 当然
[ˈʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˈweðər] [juːl] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ”
of that — but whether you'll hang up a new record . ”
的 那 — 但 无论 你会 悬挂 向上 一个 新的 记录 . ”
这里的小伙子们唯一的问题不是你们能否获胜——他们对此信心满满——而是你们能否创造新纪录。

“ [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæərəθɑːn] , ” [sed] [bʌlːt]
“ **There really isn't any such thing as a record for the Marathon , ” said Bert**
“ 那里 真的 不是 任何 这样的 事物 作为 一个 记录 为了 这 马拉松 , ” 说 伯特
.
.
.
“马拉松比赛其实并没有什么纪录可言，”伯特说。

“ [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ɪtʃ] [reɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈferli] [biː; bi] [kəmˈperd]
“ **The conditions are so different in each race that no one can fairly be compared**
“ 这 状况 是 所以 不同的 在 每个 种族 那 不 一 能 相当 是 比较的
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
with another .
和 其他 .
“每场比赛的条件都截然不同，所以没有人可以与其他人公平地进行比较。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] [ˈpædɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [træk] ,
If it were simply a matter of padding around on a flat track ,
如果 它 是 简单地 一个 事情 的 填充 大约 在 一个 平坦的 追踪 ,
如果只是在平坦的跑道上慢跑，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡet] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈiːzəli] .
you could get at the time easily .
你 可以 得到 在 这 时间 容易地 .
当时很容易就能拿到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɔːl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈkaʊnt]
But the roads , the hills , the wind and the weather all come into the account
但 这 道路 , 这 丘陵 , 这 风 和 这 天气 全部 来 进入 这 帐户
,
.
,
但是道路、山丘、风向和天气等因素都要考虑在内。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈnevər] [dʒʌst] [əˈlaɪk] .
and they're never just alike .
和 它们是 绝不 只是 同样 .
它们从来不会完全相同。

[ðə; ði] [fæstɪst] [taɪm] [soʊ][fɑ:r][ɪz] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['mɪnɪts] . "

The fastest time so far is two hours and thirty - six minutes . "

这 最快 时间 所以 远的 是 二 小时 和 三十 - 六 分钟 . "

目前最快的成绩是两小时三十六分钟。

" [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][ræn] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] ,

" The day you ran twenty - two miles ,

" 这 天 你 跑 二十 - 二 英里 ,

“你跑了二十二英里的那天，

[ˈredɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌ; əv] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

Reddy said that you were going at the rate of two hours and twenty - five

雷迪 说 那 你 是 去 在 这 速度 的 二 小时 和 二十 - 五

[ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ,

minutes for the whole distance ,

分钟 为了 这 所有的 距离 ,

雷迪说你全程用时两小时二十五分钟。

" [sed] [tɑ:m] .

" said Tom .

" 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

" [ðæts] [sʌm; səm] [spi:d] , [ɔ:l] [raɪt] . "

" That's some speed , all right . "

" 那就是 一些 速度 , 全部 正确的 . "

“这速度真够快的。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [bʌ:t] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['fi:lɪŋ] [went] ,

" Yes , " replied Bert , " and as far as feeling went ,

" 是的 , " 回复 伯特 , " 和 作为 远的 作为 感觉 去 ,

“是的,”伯特回答说, “至于感觉方面，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [end] .

I could have kept it up to the end .

我 可以 有 保留 它 向上 到 这 结尾 .

我本来可以坚持到最后的。

[ðoʊz] [læst] [fɔ:r] [maɪlz] [ðoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]

Those last four miles though would have been the hardest and probably

那些 最后的 四 英里 尽管 会 有 到过 这 最难 和 大概

[ðə; ði] [sləʊəst] .

the slowest .

这 最慢 .

最后那四英里路程是最艰难的，也可能是最慢的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [keəd] [mʌt] [ə'baʊt] ['rekərdz] ['enihaʊ] .

But I never cared much about records anyhow .

但 我 绝不 关心 很多 关于 记录 无论如何 .

但我本来就不太在意唱片。

[ɪts] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] .

It's men that I have to beat .

它是 男人 那 我 有 到 打 .

我要打败的是男人。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [ʌp] [mʌt] [ɪn'θu:ziæzəm]

Time is a thing you don't see or hear and you can't work up much enthusiasm

时间 是 一个 事物 你 不 看 或者 听到 和 你 不能 工作 向上 很多 热情

[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .

over it .

超过 它 .

时间是看不见也听不见的东西，你很难对它产生什么热情。

[bʌt; bət] [wen] [ə'hʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [- -]
But when another fellow is showing you the [17]
但 什么时候 其他 同伴 是 显示 你 这 [- -]

但当另一个人向你展示[17]

[wei] [ɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [juː; jʊ][hɑːrd] , [ðenz] [ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [weɪk] [ʌp] .
way or pushing you hard , then's the time you really wake up .
方式 或者 推动 你 难的 , 然后是 这 时间 你 真的 唤醒 向上 .

当你受到严厉的鞭策或压力时，你才会真正醒悟。

[ðə; ði][oʊld] [ˈnevər] - [ɡɪv] - [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [kʌmz] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [jɔːr'self] [juːl] [wɪn][ɔːr]
The old never - give - up feeling comes over you and you tell yourself you'll win or
这 老的 绝不 - 给 - 向上 感觉 来 超过 你 和 你 告诉 你自己 你会 赢 或者
[dra:p] [ded] [ˈtraɪŋ] .
drop dead trying .
降低 死的 尝试 .

那种永不放弃的精神再次涌上心头，你告诉自己，要么赢，要么拼死一搏。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [dɪk] [ræn][ʌp] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
" Just at this moment Dick ran up , waving a telegram .
" 只是 在 这 片刻 迪克 跑 向上 , 挥手 一个 电报 .

就在这时，迪克跑了过来，挥舞着一份电报。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [skaʊt] , " [kɔːld] [aʊt] [bʌ\ːt] , " [wɒts] [ʌp] ?
" Hello , old scout , " called out Bert , " what's up ?
" 你好 , 老的 侦察 , " 称为 出去 伯特 , " 是什么 向上 ?

“你好啊，老童子军，”伯特喊道，“最近怎么样？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [ɡɑːt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hoʊm] . "
You look as though you'd got money from home . "
你 看 作为 尽管 你会 得到 钱 从 家 . "

你看上去好像从家里拿了钱。

" [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈænsər] [dɪk] .
" Better even than that , " answered Dick .
" 更好的 甚至 比 那 , " 回答 迪克 .

“比那还要好，”迪克回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] [ðæt] [ˈhiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [red]
" I've just had a wire from Mr . Hollis that he's on his way in the Red
" 我已经 只是 有 一个 金属丝 从 先生 . 霍利斯 那 他是 在 他的 方式 在 这 红色的
[skaʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][dra:p][ɪn][ɑːn][juː 'es] . "
Scout and is going to drop in on us . "
侦察 和 是 去 到 降低 在 在 我们 . "

“我刚刚收到霍利斯先生的电报，他正乘坐红色侦察机赶来，准备突袭我们。”

" [ɡʊd] , " [kraɪd] [bʌ\ːt] , [ænd; ənd] " [ˈbʊli] , " [ˈekəʊd] [tɑːm] .
" Good , " cried Bert , and " Bully , " echoed Tom .
" 好的 , " 哭 伯特 , 和 " 欺负 , " 回声 汤姆 .

“好！”伯特喊道。“真棒！”汤姆附和道。

" [ˈwenz, ˈhwenz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪr] ? "
" When's he going to get here ? "
" 什么时候? 他 去 到 得到 这里 ? "

他什么时候到？

" [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] .
" Some time to - morrow if nothing happens .
" 一些 时间 到 - 明天 如果 没有什么 发生 .

“如果明天什么事都没发生的话，大概会这样。”

[seɪ] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [eɪ] , [ˈfeləʊz] ?
Say we won't be glad to see him , eh , fellows ?
说 我们 惯于 是 高兴的 到 看 他 , 嗯 , 伙伴们 ?

伙计们, 我们可不想见到他, 是吧?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnθuːziˈæstɪk] [wuːp] [ðæt] [ˈfaːləʊd] .
” **There was no need of the enthusiastic whoop that followed .**
” 那里 曾是 不 需要 的 这 热情的 哇哦 那 随后 .
“完全没有必要发出随后的热烈欢呼声。”

[ðer; ðər][ˈfɔːrmər][kæmp][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
Their former Camp Master had always held a warm place in their hearts .
他们的 以前的 营 掌握 有 总是 握住 一个 温暖的 地方 在 他们的 心 .
他们心中一直对以前的营地负责人怀有温暖的感情。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
A gentleman of means and culture ,
一个 绅士 的 方法 和 文化 ,
一位有品位、有教养的绅士

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
he had been identified with their plans and experiences for several years
他 有 到过 已识别 和 他们的 计划 和 经历 为了 一些 年
[pæst] .
past .
过去的 .

过去几年, 他一直参与他们的计划和经历。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ˈliːdərʃɪp] ,
Under his wise and genial leadership ,
在下面 他的 明智的 和 和蔼可亲 领导 ,
在他的英明和蔼的领导下,

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
they had passed some of the happiest hours of their lives in the summer
他们 有 通过了 一些 的 这 最快乐 小时 的 他们的 生活 在 这 夏天
[kæmp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
camp of which he was the ruling spirit .
营 的 哪个 他 曾是 这 裁决 精神 .
他们一生中最快乐的时光都是在他所领导的夏令营里度过的。

[hɪz; ɪz][help][ænd; ənd][ədˈvaɪs][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
His help and advice had always been so sound and kind that they had
他的 帮助 和 建议 有 总是 到过 所以 声音 和 种类 那 他们 有
[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] .
come to look upon him almost as an older brother .
来 到 看 之上 他 几乎 作为 一个 老 兄弟 .
他给予的帮助和建议总是那么中肯和友善, 以至于他们都把他当成了兄长一样看待。

[waɪl] [ˈnevər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [briːdz] [-]
While never indulging in the “ familiarity that breeds [18]
尽管 绝不 沉溺于 在 这 “ 熟悉 那 品种 [-]
虽然从未沉溺于“滋生[18]的熟悉感”

[kənˈtempt] , , “ [ænd; ənd][fɜːrm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈstɜːrnəs] [wen] [ðæt] [ˈkwaːləti][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
contempt , “ and firm almost to sternness when that quality was needed ,
鄙视 , “ 和 公司 几乎 到 严厉 什么时候 那 质量 曾是 需要 ,
轻蔑, 以及在需要时近乎严厉的坚定。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][best] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
they felt that he was always looking for their best interests and making
他们 毛毡 那 他 曾是 总是 寻找 为了 他们的 最好的 兴趣 和 制作
[ðer; ðər] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
their cause his own .
他们的 原因 他的 自己的 .

他们觉得他总是为他们着想，把他们的事业当成自己的事业。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And now that they were in college he had still kept in touch with them
和 现在 那 他们 是 在 大学 他 有 仍然 保留 在 触碰 和 他们
[θruː] [ˈletərz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌriːˈjuːniənz][ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌmə] [ˈkæmpərz][æt; ət][hɪz; ɪz]
through letters and occasional reunions of the old summer campers at his
通过 信件 和 偶然 重聚 的 这 老的 夏天 露营者 在 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

现在他们都上了大学，他仍然通过书信和偶尔在家中举办的老夏令营营员聚会与他们保持联系。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌ; əv] [ˌrekəˈlekʃənz] [keɪm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
A host of recollections came up before them as they talked of his coming .
一个 主持人 的 回忆 来了 向上 前 他们 作为 他们 谈话 的 他的 未来 .

当他们谈论他的到来时，许多回忆涌上心头。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [mɑːb][ʌ; əv] [ˈdʒɪpsɪ] [huː] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
They saw him as he faced the scowling mob of gipsies who had stolen
他们 锯 他 作为 他 面对 这 皱眉 暴民的 的 吉普赛人 WHO 有 被盗
[ˈdɪks] [waːtʃ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈplʌndər] .
Dick's watch and forced them to give up their plunder .
迪克的 手表 和 强制 他们 到 给 向上 他们的 掠夺 .

他们看到他面对着一群怒气冲冲的吉普赛人，这些人偷走了迪克的手表，并强迫他们交出赃物。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈaʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtʃfʌnəs] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They recalled the glorious outing that his thoughtfulness had planned for the
他们 召回 这 辉煌 外出 那 他的 深思熟虑 有 计划 为了 这
[ˈɔːfənd] [ˈjʌŋstəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] .
orphaned youngsters of the county town .
孤儿 年轻人 的 这 县 镇 .

他们回忆起他体贴周到地为县城孤儿们安排的精彩郊游。

[ðeɪ] [hɜːrd] [əˈɡen] [ðə; ði] [kræk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [reɪs]
They heard again the crack of his pistol as he started that memorable race
他们 听到 再次 这 裂缝 的 他的 手枪 作为 他 开始 那 难忘 种族
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [red] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ɡoʊst] ,
between the Red Scout and the Gray Ghost ,
之间 这 红色的 侦察 和 这 灰色的 鬼 ,

他们再次听到了他的手枪响声，他开始了那场令人难忘的“红衣侦察兵”与“灰衣幽灵”之间的竞速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] [bɜːt] [æt][ðə; ði] [wiːl]
and the delight in his face as the good old Scout with Bert at the wheel
和 这 喜 在 他的 脸 作为 这 好的 老的 侦察 和 伯特 在 这 车轮
[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪts][ˈraɪv(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [laɪn] .
had shown the way to its rival over the finish line .
有 所示 这 方式 到 它是竞争对手 超过 这 结束 线 .

当伯特驾驶着那辆老式侦察兵汽车，带领它的对手冲过终点线时，他脸上露出了喜悦的表情。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'miliə] " [hɑ:ŋk] - [hɑ:ŋk] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ]
So that when they heard the familiar " honk - honk " of his car the next day
所以 那 什么时候 他们 听到 这 熟悉的 " 喇叭 - 喇叭 " 的 他的 车 这 下一个 天
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [skaʊt] ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ['ʌndə] [ðə; ði] ['elmz] ,
and saw the Red Scout slipping swiftly up the drive under the elms ,
和 锯 这 红色的 侦察 滑倒 迅速地 向上 这 驾驶 在下面 这 榆树 ;
所以第二天当他们听到他那辆汽车熟悉的“嘟嘟”声，看到那辆红色侦察兵迅速驶上榆树下的车道时，

[ˈmɪstər] . ['hɑ:lɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] ['welkəm] [ðæt] " [wɔ:md] [ðə; ði] ['kɑ:klz]
Mr . Hollis had a royal and uproarious welcome that " warmed the cockles
先生 . 霍利斯 有 一个 皇家 和 哄然 欢迎 那 " 温暖 这 鸟蛤
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "
of his heart . "
的 他的 心 : "
霍利斯先生受到了热烈的欢迎，这让他“心里暖暖的”。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][hænd][ɪz] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['besəmər] [sti:l] ,
" Say , boys , remember that my hand is flesh and blood and not Bessemer steel ,
" 说 , 男孩们 , 记住 那 我的 手 是 肉 和 血 和 不是 贝塞麦 钢 ,
" [hi;; hi] [læft] ,
" he laughed ,
" 他 笑了 ,
“孩子们，记住，我的手是血肉之躯，不是贝塞麦钢铁，”他笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [him; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] .
as they bore him off to their rooms .
作为 他们 钻孔 他 离开 到 他们的 房间 .
他们把他拖回了各自的房间。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [hi;; hi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After the first greetings were over , he came straight to the purpose of his
后 这 第一的 问候 是 超过 , 他 来了 直的 到 这 目的 的 他的
[ˈvɪzɪt] . [-]
visit . [19]
访问 : [-]
寒暄过后，他直奔主题，谈及此行的目的。 [19]

" [aɪ][ræn][aʊt] [hɪr] [tu:; tə]['kɪdnæp][ju:; jʊ] ['feləʊz] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I ran out here to kidnap you fellows , " he explained .
" 我 跑 出去 这里 到 绑架 你 伙伴们 , " 他 解释 .
“我跑出来绑架你们这些家伙，”他解释道。
" [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [lʊk] [wi:k] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] " — [ænd; ənd][hi;; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt]
" None of you look weak and wasted " — and he smiled as he looked
" 没有任何 的 你 看 虚弱的 和 浪费 " — 和 他 微笑 作为 他 看起来

[æt; ət][ðer; ðər] [brɑ:nzd] ['feɪsɪz] ,
at their bronzed faces ,
在 他们的 古铜色 面孔 ,
“你们看起来一点也不虚弱消瘦。”他看着他们古铜色的脸庞，笑了。
[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] — " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [jʊə(r)]
glowing with health and vitality — " and I don't have any idea that you're
发光 和 健康 和 活力 — " 和 我 不 有 任何 主意 那 你是
[ˈkɪlɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][wɜ:rk] .
killing yourself with over work .
杀 你自己 和 超过 工作 :
容光焕发，充满活力——“我完全不知道你正在因为过度工作而把自己累垮。”

[sti:l] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [taɪmz] .
Still , a few days change is a good thing for all of us at times .
仍然 , 一个 很少 天 改变 是 一个 好的 事物 为了 全部 的 我们 在 时代 :
不过，有时候几天时间的变动对我们所有人来说都是件好事。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][maɪ][lɑːdʒ][ɪn][ðə; ði][ædɪˈrændæks][tuː; tə][ɡet][aɪˈtiː][ˈredi][fɔːr; fər][maɪ][ˈfæməli]
I'm going up to my lodge in the Adirondacks to get it ready for my family
我是 去 向上 到 我的 小屋 在 这 阿迪朗达克山脉 到 得到 它 准备好 为了 我的 家庭
[huː][ɪkˈspekt][tuː; tə][steɪ][ðer; ðər][ðɪs][ˈsʌməɹ]
who expect to stay there this summer
WHO 预计 到 停留 那里 这 夏天
我要去阿迪朗达克山脉的小屋，为今年夏天要住在那里的家人做准备。

[aɪ][jænt][biː; bi][ɡɔːn][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][wiːk]
I shan't be gone more than a week
我 不会 是 已消失 更多的 比 一个 星期
我离开的时间不会超过一周。

[ænd; ænd][æz; əz][jɔːr; jər][mɪd]-[tɜːrm][veɪˈkeɪ(ə)n][ˈstɑːrts][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ][aɪˈtiː][wəʊnt][ɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ]
and as your mid-term vacation starts to - tomorrow it won't interfere with
和 作为 你的 中 - 学期 假期 开始 到 - 明天 它 惯于 干扰 和
[jɔːr; jər][ˈstɑːdɪz]
your studies
你的 研究
而且，由于你的期中假期从明天开始，这不会影响你的学习。

[ɪts][ə; eɪ][waɪld][pleɪs][ðer; ðər]—[noʊ][ˈnebəz],[noʊ][ˈteləˌfoʊnz],[noʊ][ˈeniθɪŋ][ðæt][lʊks][laɪk]
It's a wild place there — no neighbors, no telephones, no anything that looks like
它是 一个 荒野 地方 那里 — 不 邻居, 不 电话, 不 任何事物 那 看起来 喜欢
[sɪvələˈzeɪʃn]
civilization
文明
那里是个荒凉的地方——没有邻居，没有电话，没有任何文明的迹象。

[ðə; ði][ˈnɪrəst][taʊn][ɪz][ˌfɔːrˈtiːn][maɪlz][əˈweɪ][ænd; ænd][aɪ][plæn][tuː; tə][liːv][ðə; ði][red][ˈskaʊt]
The nearest town is fourteen miles away and I plan to leave the Red Scout
这 最近的 镇 是 十四 英里 离开 和 我 计划 到 离开 这 红色的 侦察
[ðer; ðər][waɪl][wiː; wi][ɡoʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ][ɑːn][fʊt]
there while we go the rest of the way on foot
那里 尽管 我们 去 这 休息 的 这 方式 在 脚
最近的城镇在十四英里之外，我打算把红衣侦察兵留在那里，然后我们步行走完剩下的路程。

[wiːl][hæv; həv][tuː; tə][rʌf][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][ˈɡlɔːriəs][bɪt][ʌv; əv]-[ˈɡɑːdz][aʊtˈdɔːrz]
We'll have to rough it a little, but it's a glorious bit of ' God's outdoors
出色地 有 到 粗糙的 它 一个 小的, 但 它是 一个 辉煌 少量 的 - 神的 户外
我们得稍微艰苦一点，但这可是“上帝创造的户外世界”的绝佳体验。

-[ænd; ænd][aɪl][ˌɡærənˈtiː][ðæt][juːl][iːt][laɪk][wʊlvz][ænd; ænd][sliːp][laɪk][ˈbeɪbiːz][ænd; ænd][kʌm]
' and I'll guarantee that you'll eat like wolves and sleep like babies and come
- 和 患病的 保证 那 你会 吃 喜欢 狼 和 睡觉 喜欢 婴儿 和 来
[bæk][ˈkɪkɪŋ][ʌp][jɔːr; jər][hiːlz][laɪk][ˈθɜːroʊbred]
back kicking up your heels like thoroughbreds
后退 踢 向上 你的 高跟鞋 喜欢 纯种马
我保证你们会吃得像狼一样，睡得像婴儿一样，回来的时候像纯种马一样昂首阔步。

[wɪl][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?
你愿意去吗？

" [wʊd][ðeɪ][ɡoʊ] !
" **Would they go !**
" 会 他们 去 !
他们会去吗！

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] ?
Could anything keep them from going ?
可以 任何事物 保持 他们 从 去 ?

有什么能阻止他们出发吗？

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][waɪld] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ə'sent] , [bɜ:rts] [feɪs] [fel] .
But after the first wild shout of assent , Bert's face fell .
但 后 这 第一的 荒野 喊 的 同意 , 伯特的 脸 跌倒 .

但在第一声热烈的赞同之后，伯特的脸色沉了下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst][haʊ] [ˈreɪdi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I don't know just how Reddy will look at it , ” he said slowly .**
” 我 不 知道 只是 如何 雷迪 将要 看 在 它 , ” 他 说 缓慢地 .

“我不知道雷迪会怎么看待这件事，”他缓缓说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strikt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ˈtreɪnɪŋ] .
“ **You know how strict he is about training .**
” 你 知道 如何 严格的 他 是 关于 训练 .

你知道他对训练有多么严格。

[hi:; hi] [meɪ] [kɪk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [æt; ət][maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
He may kick like the mischief at my going out of his sight just now .
他 可能 踢 喜欢 这 恶作剧 在 我的 去 出去 的 他的 视线 只是 现在 .

他可能会因为我刚才离开他的视线而生气踢我。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . “ [-]
I'll have to put it up to him . ” [20]
患病的 有 到 放 它 向上 到 他 : ” [-]

我得问问他。”[20]

[soʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:təkræt] [ˈprɑ:mpɪtli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn]
So put it up to him he did , and that autocrat promptly put his foot down
所以 放 它 向上 到 他 他 做过 , 和 那 独裁者 及时 放 他的 脚 向下
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

于是他向他提出了要求，而那位独裁者立即采取了强硬立场。

“ [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hi:; hi] [snæpt] .
“ **Not for a minute , ” he snapped .**
” 不是 为了 一个 分钟 , ” 他 啪啪 .

“一分钟也不行！”他厉声说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈæskɪŋ] [ˌem 'i:] .
“ **I wonder at your asking me .**
” 我 想知道 在 你的 问 我 .

“我很好奇你为什么会问我这个问题。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [bɜ:rts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **But as he saw Bert's disappointment , he hesitated .**
” 但 作为 他 锯 伯特的 失望 , 他 犹豫了一下 .

但当他看到伯特失望的表情时，他犹豫了。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Wait a bit , ” he said , “ till I think .**
” 等待 一个 少量 , ” 他 说 , ” 直到 我 思考 .

“稍等片刻，”他说，“让我考虑一下。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .
“ **And he fell into a brown study .**
” 和 他 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 .

“然后他陷入了对棕色的研究。”

æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [ʊkt] [ʌp] .
At length he looked up .
在 长度 他 看起来 向上 .

他终于抬起头来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [streɪt] , [ˈwɪlən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" I tell you straight , Wilson , " he said slowly ,
" 我 告诉 你 直的 , 威尔逊 , " 他 说 缓慢地 ,
"我直说了吧, 威尔逊,"他缓缓说道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ: r; wər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɑ: n][ðə; ði] [træk] [ti: m] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:][aɪ ˈti:] .
" if it were any other fellow on the track team , I wouldn't do it .
" 如果 它 是 任何 其他 同伴 在 这 追踪 团队 , 我 不会 做 它 .
"如果换成田径队里的其他队员, 我肯定不会这么做。"

[bʌt; bət] [ju: v] [ˈnevər] [ʒ: kt] [ɔ: r][ˈbrʊkən] [ˈtreɪnɪŋ]
But you've never shirked or broken training
但 你已经 绝不 逃避 或者 破碎的 训练
但你从未逃避或违反训练规定。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][gʊʊ] .
and I'm going to let you go .
和 我是 去 到 让 你 去 .
我要放你走了。

[jʊə(r)] [drɔ: n] [ˈprɪti] [faɪn] ,
You're drawn pretty fine ,
你是 绘制 漂亮的 美好的 ,
你画得真好。

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [wəʊnt] [hɜ: rt][ju:; jʊ] [ˈeni] .
just now and perhaps a few days up in the pine woods won't hurt you any .
只是 现在 和 也许 一个 很少 天 向上 在 这 松树 树林 惯于 伤害 你 任何 .
现在去松树林里待几天, 对你肯定没什么坏处。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ʌp][ɑ: n][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [gʊʊ] [steɪl] .
I've been thinking of letting up on you a bit so that you wouldn't go stale .
我已经 到过 思维 的 出租 向上 在 你 一个 少量 所以 那 你 不会 去 陈旧 .
我一直在考虑要不要稍微放松一下对你的要求, 免得你变得索然无味。

[dʒʌst][æ t; ət][ˈprez(ə)nt] [jʊə(r)] [raɪt] [ɑ: n] [edʒ] [ænd; ənd][fɪt][tu:; tə] [rʌn] [fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] .
Just at present you're right on edge and fit to run for a man's life .
只是 在 展示 你是 正确的 在 边缘 和 合身 到 跑步 为了 一个 男人的 生活 .
你现在正处于高度紧张状态, 随时准备拼死一搏。

[gʊʊ] [ˈi: zi] [ɑ: n][ðə; ði] [i: ts] [ænd; ənd][du:][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [ˈtreɪnɪŋ] [i: tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [ki: p] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Go easy on the eats and do just enough training each day to keep in condition .
去 简单的 在 这 吃 和 做 只是 足够的 训练 每个 天 到 保持 在 状况 .
饮食要适量, 每天训练量以保持体能为宜。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɑ: n][faɪv] [paʊndz] [ɔ: r] [ˌðerəˈbaʊts] ,
I don't mind if you take on five pounds or thereabouts ,
我 不 头脑 如果 你 拿 在 五 磅 或者 大约 ,
如果你增重五磅左右, 我并不介意。

[soʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɜ: rk] [ɔ: f] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] .
so that I'll have that much to work off when you get back .
所以 那 患病的 有 那 很多 到 工作 离开 什么时候 你 得到 后退 .
这样等你回来的时候, 我就有那么多东西可以消耗掉了。

[ænd; ənd][tɜ: rn] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wi: k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] .
And turn up here in a week from to - day as fit as a fiddle .
和 转动 向上 这里 在 一个 星期 从 到 - 天 作为 合身 作为 一个 小提琴 .
一周后, 你就会精神抖擞地出现在这里。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [meɪ] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] .

If you don't , may heaven forgive you for I won't .
如果 你 不 , 可能 天堂 原谅 你 为了 我 惯于 .

如果你不这样做, 愿上天原谅你, 因为我不会原谅你。

[naʊ] [gʊð] [kwɪk] , " [hiː; hi] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Now go quick , " he ended up with a twinkle in his eye ,
现在 去 快的 , " 他 结束 向上 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“快走吧,”他最后说完, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] .

" before I take it back .
" 前 我 拿 它 后退 .

“在我收回之前。”

" [bʌ\ːt] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz]

" Bert needed no urging and rushed back to his rooms with the good news
" 伯特 需要 不 敦促 和 匆忙 后退 到 他的 房间 和 这 好的 消息

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dʒuːbɪlənt] . [-]

that made his friends jubilant . [21]
那 制成 他的 朋友们 喜庆 . [-]

“伯特无需催促, 就带着这个好消息冲回了自己的房间, 这让他的朋友们欣喜若狂。[21]

" ['hʌsəlz] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [kraɪd] [tɑːm] .

" Hustle's the word from now on , " cried Tom .
" 奋斗的 这 单词 从 现在 在 , " 哭 汤姆 .

“从现在开始, 就得拼命努力!”汤姆喊道。

" [lets] [get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .

" Let's get our things together in a hurry .
" 我们来吧 得到 我们的 事物 一起 在 一个 匆忙 .

“我们赶紧收拾东西吧。”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['hʌsəld] [tuː; tə] [sʌʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər][ðer; ðər][træps]

" And they hustled to such good purpose that within an hour their traps
" 和 他们 匆忙 到 这样的 好的 目的 那 之内 一个 小时 他们的 陷阱

[ænd; ʌnd] ['aʊtɪŋ] [tɑːgz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪəs] [tʌ'hʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [skaʊt]

and outing togs were thrown into the capacious tonneau of the Red Scout
和 外出 泳衣 是 抛掷 进入 这 宽敞 货箱盖 的 这 红色的 侦察

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

and they piled in ready for the start .
和 他们 堆积 在 准备好 为了 这 开始 .

“他们如此迅速地行动起来, 以至于不到一个小时, 他们的猎物和外出服装就被扔进了红色侦察兵号宽敞的后车厢里, 他们挤了进去, 准备出发。”

[bɜːrts] ['fɪŋgərz] [θɹɪld] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ʌnd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

Bert's fingers thrilled as he grasped the wheel and threw in the clutch .
伯特的 手指 激动不已 作为 他 抓住 这 车轮 和 扔 在 这 离合器 .

伯特握住方向盘, 猛地踩下离合器, 他的手指兴奋地颤抖起来。

[ðə; ði]['noʊb(ə)][kɑːr]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪts]['draɪvər][ænd; ʌnd] [fluː] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ]

The noble car almost seemed to recognize its driver and flew along like a
这 高贵 车 几乎 似乎 到 认出 它是 司机 和 飞翔 沿着 喜欢 一个

[θɪŋ] [ə'laɪv] .

thing alive .
事物 活 .

这辆高贵的汽车仿佛认出了它的驾驶员, 像活物一样飞驰而去。

[ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
The roofs and towers of the college buildings faded away behind them and
这 屋顶 和 塔楼 的 这 大学 建筑物 褪色 离开 在后面 他们 和
[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ædɪˈrandæks] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
their journey to the Adirondacks was begun .
他们的 旅行 到 这 阿迪朗达克山脉 曾是 开始 .

大学建筑的屋顶和塔楼在他们身后渐渐消失，他们前往阿迪朗达克山脉的旅程开始了。

[ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [su:ˈpɜ:rb] ,
The roads were fine and the weather superb ,
这 道路 是 美好的 和 这 天气 高超 ,
道路状况良好，天气也极佳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [ɪf] [ðɪ:z] [kənˈdɪj(ə)nz] [held] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪj(ə)n]
and they figured that if these conditions held out they would reach their destination
和 他们 想 那 如果 这些 状况 握住 出去 他们 会 抵达 他们的 目的地
[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
the afternoon of the following day .
这 下午 的 这 下列的 天 .

他们认为，如果这些条件持续下去，他们将在第二天下午到达目的地。

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmi:diˈoʊkər][ˈdraɪvər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] .
An ordinary car with a mediocre driver could not have made it .
一个 普通的 车 和 一个 平庸 司机 可以 不是 有 制成 它 .
一辆普通的车配上一个技术平庸的驾驶员是做不到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [skaʊt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪts] [spi:d] ,
But the Red Scout had long before demonstrated its speed ,
但 这 红色的 侦察 有 长的 前 已证明 它是 速度 ,
但红色侦察机早在很久以前就展现出了它的速度。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [bɜ:rts] [ˈskɪlf] [ˈhændlɪŋ] [aɪˈti:] [ˈferli] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [ɪntəˈvi:nd] [bɪˈtwi:n]
and under Bert's skilful handling it fairly ate up the miles that intervened between
和 在下面 伯特的 熟练 处理 它 相当 吃 向上 这 英里 那 介入 之间
[ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
them and their journey's end .
他们 和 他们的 旅程 结尾 .

在伯特的巧妙操控下，它几乎瞬间就吞噬了他们与旅程终点之间的漫长路程。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sləʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˈtaʊnz] ,
Of course they had to slow up a little when they passed through towns ,
的 课程 他们 有 到 慢的 向上 一个 小的 什么时候 他们 通过了 通过 城镇 ,
当然，他们经过城镇时必须稍微减速。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [fɑ:r] [əˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər]
but when the road stretched far ahead like a white ribbon with no other
但 什么时候 这 路 拉伸 远的 前方 喜欢 一个 白色的 丝带 和 不 其他
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪn] [saɪt] ,
vehicle in sight ,
车辆 在 视线 ,

但当道路像一条白色的丝带一样在前方延伸很远，看不到其他车辆时，

[bʌl:t] [let] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
Bert let her out to the limit .
伯特 让 她 出去 到 这 限制 .
伯特把她放任不管到了极限。

[ɪf] [ðə; ði] [spi:d] [lɔ:z] [wə:nt, weənt][ɪg'zæktli][ˈbroʊkən] , [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ɪn][ˈtɑ:mz] [freiz] “
If the speed laws weren't exactly broken , they were at least in Tom's phrase”
如果 这 速度 法律 不是 确切地 破碎的 , 他们 是 在 至少 在 汤姆的 短语 “
[ˈslartli] [bent] .
slightly bent .
轻微地 弯曲 .

如果说速度法规没有被完全违反，那么至少用汤姆的话来说，就是“稍微变通了一下”。

” [əˈkeɪz(ə)nəli] [tɑ:m][ænd; ənd] [dɪk] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ]
” **Occasionally Tom and Dick relieved him while he leaned back in the tonneau**
” 偶尔 汤姆 和 迪克 松了口气 他 尽管 他 倾斜 后退 在 这 货箱盖
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:lɪs] . [-]
and talked with Mr . Hollis . [22]
和 谈话 和 先生 . 霍利斯 . [-]

“有时汤姆和迪克会替他照看车厢，而他则会靠在车厢盖上和霍利斯先生聊天。[22]

[æt; ət] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrɒsɪŋz] [ðei] [wɜ:r; wər][pərˈhæps] [ʌnˈdu:li] [ˈkerf(ə)l] ,
At railroad crossings they were perhaps unduly careful ,
在 铁路 十字路口 他们 是 也许 过度 小心 ,
在铁路道口，他们或许过于谨慎了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [træks]
for all remembered that awful moment when they had been caught on the tracks
为了 全部 记得 那 可怕 片刻 什么时候 他们 有 到过 捕捉 在 这 轨道
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɜ:rts] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; ei] [ˈfraɪt(ə)l]
and only Bert's lightning calculation had saved them from a frightful
和 仅有的 伯特的 闪电 计算 有 已保存 他们 从 一个 可怕
[dɪˈzæstər] .
disaster .
灾难 .

所有人都记得那可怕的一刻，他们被困在铁轨上，只有伯特闪电般的计算才使他们免于了一场可怕的灾难。

” [wɪl] [ju:; jʊ][ˈevər] [fərˈget] , ” [æskt] [tɑ:m] ,
” **Will you ever forget , ” asked Tom ,**
” 将要 你 曾经 忘记 , ” 问 汤姆 ,
“你会忘记吗？”汤姆问道。

” [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [blʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [maɪl][ə; ei] [ˈmɪnɪt]
” **how the old Scout bumped over the ties at the rate of a mile a minute**
” 如何 这 老的 侦察 撞 超过 这 领带 在 这 速度 的 一个 英里 一个 分钟
[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [keɪm] [ˈrɔ:ɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ju:ˈes] ? ”
while the express train came roaring up behind us ? ”
尽管 这 表达 火车 来了 咆哮 向上 在后面 我们 ? ”

“那辆老式侦察车是如何以每分钟一英里的速度颠簸着驶过枕木，而特快列车则在我们身后呼啸而来？”

” [ˈnevər] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
” **Never , ” replied Dick .**
” 绝不 , ” 回复 迪克 .

“绝不，”迪克回答道。

” [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [dri:md] [ʌv; əv][aɪˈti:][ænd; ənd] [lɪvd] [aɪˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
” **More than once I've dreamed of it and lived it all over again until I**
” 更多的 比 一次 我已经 梦见 的 它 和 居住地 它 全部 超过 再次 直到 我
[wʊk] [ɪn][ə; ei][kəʊld] [pɜ:rspəˈreɪʃn] .
woke in a cold perspiration .
觉醒 在 一个 寒冷的 汗 .

“我曾不止一次梦到过它，并在梦中重温这一切，直到我从噩梦中惊醒，冷汗涔涔。”

[wʌns] [aɪˈti:] [ˈæktʃuəli] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [emˈi:][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Once it actually seemed to strike and throw me up in the air ,
一次 它 实际上 似乎 到 罢工 和 扔 我 向上 在 这 空气 ,
它似乎真的击中了我，把我抛到了空中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈlændɪd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
and when I landed I almost jumped out of bed .
和 什么时候 我 登陆 我 几乎 跳了起来 出去 的 床 .
落地时我差点从床上跳起来。

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [emˈliː][ðə; ði] [kriːps] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
It gives me the creeps just to think of it ,
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 只是 到 思考 的 它 ,
光是想想就让我毛骨悚然。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [maɪn] . "
and I don't want anything more of that kind in mine . "
和 我 不 想 任何事物 更多的 的 那 种类 在 矿 . "
我不想我的车里再出现任何类似的东西。

" [aɪˈtiː] [fɔr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tʌt] [ænd; ənd][ɡoʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bʌːt] .
" It sure was a case of touch and go , " chimed in Bert .
" 它 当然 曾是 一个 案件 的 触碰 和 去 , " 齐声说道 在 伯特 .
"这确实是一次惊险的生死攸关的时刻,"伯特插话道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɑːn][maɪ] [nek] [æz; əz][aɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" I could feel the heat from the engine on my neck as I bent over the
" 我 可以 感觉 这 热 从 这 引擎 在 我的 脖子 作为 我 弯曲 超过 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

“我弯腰握着方向盘，能感觉到发动机的热浪扑面而来，灼烧着我的脖子。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][stɔːp] ,
Of course we knew that the engineer was working desperately to stop ,
的 课程 我们 知道 那 这 工程师 曾是 在职的 绝望地 到 停止 ,
我们当然知道那位工程师正在竭尽全力阻止它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] .
but the question was whether he could do it in time .
但 这 问题 曾是 无论 他 可以 做 它 在 时间 .
但问题是他能否及时完成。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp][wið; wiθ][juːˈes]
If anything had given way in the Scout , it would have been all up with us
如果 任何事物 有 给定 方式 在 这 侦察 , 它 会 有 到过 全部向上 和 我们
. "
. "
. "
. "

如果侦察兵号上的任何部件出了问题，那一切都将由我们承担后果。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊld] [juːˈes] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
" But she pulled us through all right , " said Dick , patting the side of the car ,
" 但 她 拉 我们 通过 全部 正确的 , " 说 迪克 , 轻拍 这 边 的 这 车 ,
“但她最终还是把我们带出来了,”迪克一边说着，一边拍了拍车身。

" [laɪk] [ðæt] [ˈfeɪməs] [hɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] :
" like that famous horse on his way to the battlefield :
" 喜欢 那 著名的 马 在 他的 方式 到 这 战场 :
“就像那匹奔赴战场的名马一样：

- [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [nuː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [niːd] ,
' As though it knew the terrible need ,
- 作为 尽管 它 知道 这 糟糕的 需要 ,
仿佛它知道这种可怕的需要，

[ˌaɪˈti:] [stretʃt] [əˈwei] [æɪt; ət][ɪts][ˈʌtmoʊst] [spi:d] . - [- -]
It stretched away at its utmost speed . ' [23]
它 拉伸 离开 在 它是 极致 速度 . - [- -]

它以最快的速度延伸开去。[23]

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt][ˈgæmb(ə)] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [deθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] -
But we can't gamble that way with death more than once and hope to ' .
但 我们 不能 赌博 那 方式 和 死亡 更多的 比 一次 和 希望 到 -
[pʊt][ˌaɪˈti:][ˈoʊvər] ,
put it over ,
放 它 超过 ,

但是我们不能多次拿死亡做赌注，还指望“侥幸过关”。

- [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈreɪlroʊd] [saɪn] [tel] [ˌemˈi:][tu:; tə] - [stɔ:p] .
' and after this I don't need to have any railroad sign tell me to ' Stop .
- 和 后 这 我 不 需要 到 有 任何 铁路 符号 告诉 我 到 - 停止 .

此后，我不需要任何铁路标志告诉我“停车”。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

- [aɪ] [du:] [ɔ:l] [θri:] .
' I'll do all three .
- 患病的 做 全部 三 .

“这三件事我都做。”

” [wɪð; wɪθ] [tʃæt] [ænd; ənd] [sɔ:n] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [sped] [baɪ] .
” With chat and song and laughter the hours sped by .
” 和 聊天 和 歌曲 和 笑声 这 小时 加速 经过 .

“在聊天、唱歌和欢笑声中，时间飞逝。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [laɪf][ræn][wɔ:rm][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
They were young , life ran warm in their veins ,
他们 是 年轻的 , 生活 跑 温暖的 在 他们的 静脉 ,

他们年轻，血液里流淌着生命的活力。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [leɪ] [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɔ:mɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊp] ,
the world lay before them full of promise and of hope ,
这 世界 躺 前 他们 满的 的 承诺 和 的 希望 ,

世界在他们面前展现，充满希望和憧憬。

[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪnbəʊ] .
glowing with all the colors of the rainbow .
发光 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

闪耀着彩虹的所有颜色。

[ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] ,
A happier ,
一个 更快乐 ,

更快乐的

[mɔːr] [ˈkerfriː] [gruːp] [aɪ tiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [ˈspeɪsɪz]
more carefree group it would have been hard to find in all the broad spaces
更多的 畅快 团体 它 会 有 到过 难的 到 寻找 在 全部 这 广阔 空间
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ætˈlæntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
between the Atlantic and the Pacific .
之间 这 大西洋 和 这 太平洋 .

在大西洋和太平洋之间的广袤海域，很难找到比这更无忧无虑的一群人了。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈhæzəd] , [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] ,
Had any one told them of the awful hazard , the haunting fear ,
有 任何 一 讲述 他们 的 这 可怕 冒险 , 这 令人难忘 害怕 ,
如果有人告诉过他们那可怕的危险和挥之不去的恐惧，

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [læft]
the straining horror that they were soon to undergo they would have laughed
这 紧张 恐怖 那 他们 是 很快 到 经历 他们 会 有 笑了
[æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][ɪːv(ə)] .
at him as a false prophet of evil .
在 他 作为 一个 错误的 先知 的 邪恶的 .

他们即将经历的那种令人窒息的恐怖，会让他们在他们面前嘲笑他，认为他是一个邪恶的假先知。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ðerz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] .
The present at least was theirs and they found it good .
这 展示 在 至少 曾是 他们的 和 他们 成立 它 好的 .
至少这份礼物是他们自己的，而且他们觉得不错。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] ,
At about two o'clock in the afternoon they reached the county town ,
在 关于 二 点钟 在 这 下午 他们 达到 这 县 镇 ,
下午两点左右，他们到达了县城。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [red] [skaʊt] .
and here they reluctantly said good - bye for the present to the Red Scout .
和 这里 他们 勉强 说 好的 - 再见 为了 这 展示 到 这 红色的 侦察 .
于是，他们依依不舍地暂时向红衣侦察兵道别。

[ðə; ði][wʌn] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf]
The one road through the wilderness up to Mr . Hollis ' house was a rough
这 一 路 通过 这 荒野 向上 到 先生 . 霍利斯 - 房子 曾是 一个 粗糙的
[pæθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraːdn] [ˈoʊnli][ɑːn] [fʊt] [ɔːr] ,
path to be trodden only on foot or ,
小路 到 是 践踏 仅有的 在 脚 或者 ,
通往霍利斯先生家的那条穿过荒野的唯一道路崎岖不平，只能步行或乘坐其他交通工具通行。

[æt; ət] [niːd] ,
at need ,
在 需要 ,
必要时，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbʌk,bɔːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bʌmp] [ɪts] [wei] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊvər][spɑːts][ænd; ənd]
in one of the mountain buckboards that could bump its way along over spots and
在 一 的 这 山 马车 那 可以 撞 它是 方式 沿着 超过 地点 和
[əˈraʊnd] [stʌmps] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rekt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
around stumps that might have wrecked a machine .
大约 树桩 那 可能 有 损毁 一个 机器 .

乘坐一辆山地敞篷马车，可以颠簸着越过那些可能会损坏机器的障碍物和树桩。

[soʊ][ˈæftər] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] ,
So after arranging for the care of the auto ,
所以 后 安排 为了 这 关心 的 这 汽车 ,
所以在安排好汽车的保养事宜之后，

[ðeɪ] [ˈʃʊldərd] [ðer; ðər] [fju:] [ˈbʌndlz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt] .
they shouldered their few bundles and set out on foot .
他们 肩部 他们的 很少 捆绑 和 放 出去 在 脚 .
他们背起仅有的几件行李，徒步出发了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdi:əl] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:kɪŋ] .
It was an ideal day for walking .
它 曾是 一个 理想的 天 为了 步行 .
这是个非常适合散步的好日子。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈskersli] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈfɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
The sun scarcely made itself felt as it filtered through the trees ,
这 太阳 几乎 制成 本身 毛毡 作为 它 过滤 通过 这 树木 ,
阳光透过树梢洒下来，几乎感觉不到它的存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第2/8页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbɔːlsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [-]
and the balsam of the woods [24]
和 这 香脂 的 这 树林 [-]

以及林中香脂[24]

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɒːnɪk] .
was like a tonic .
曾是 喜欢 一个 补品 .

就像一剂良药。

[bːŋ] [brɪˈɔːr] [dʌsk] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Long before dusk they reached the lodge where a good supper awaited them ,
长的 前 黄昏 他们 达到 这 小屋 在哪里 一个 好的 晚餐 等待中 他们 ,
天黑前很久，他们就到达了旅馆，那里有丰盛的晚餐等着他们。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɛrteɪkər] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs][hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
prepared by the caretaker whom Mr . Hollis had notified of his coming .
准备 经过 这 看护人 谁 先生 . 霍利斯 有 已通知 的 他的 未来 .
这是由管理员准备的，霍利斯先生事先已通知管理员他即将到来。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [klɪr] [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][kəʊld][ɪn] [ðæt] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈæltɪtʊːd] [ænd; ʌnd][aɪˈtiː]
The night came on clear and almost cold in that high mountain altitude and it
这 夜晚 来了 在 清除 和 几乎 寒冷的 在 那 高的 山 高度 和 它
[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [men][wɜːr; wər] [ˈsweltərɪŋ] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
was hard to realize that men were sweltering in cities not far away .
曾是 难的 到 意识到 那 男人 是 酷热 在 城市 不是 远的 离开 .
夜幕降临，高山上空气晴朗，寒气逼人，很难想象不远处城市里的人们正忍受着酷暑。

“ [wiːl] [sliːp] [ˈʌndər] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] ,
“ We'll sleep under blankets to - night , ” said Mr . Hollis ,
”出色地 睡觉 在下面 毯子 到 - 夜晚 , ” 说 先生 . 霍利斯 ,
“我们今晚要盖毯子睡觉了,”霍利斯先生说。

“ [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [kæmp][ˈfaɪər] [raɪt]
“ and in the meantime what do you say to building a roaring camp fire right
” 和 在 这 与此同时 什么 做 你 说 到 建筑 一个 咆哮 营 火 正确的
[aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ?
out here in the open ?
出去 这里 在 这 打开 ?
“那么，在此期间，你们觉得在这里的空地上生起一堆熊熊燃烧的篝火怎么样？ ”

[ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn][kæmp] [wen] [deɪv] [ˈferɪs] [juːst] [tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz]
It'll be a reminder of the old days in camp when Dave Ferris used to spin his
它将 是 一个 提醒 的 这 老的 天 在 营 什么时候 戴夫 费里斯 用过的 到 旋转 他的
[ˈfeɪməs] [ɡəʊst] [ænd; ʌnd][ˈtaɪgər] [jɑːnz] .
famous ghost and tiger yarns .
著名的 鬼 和 老虎 纱线 .
这将让人想起以前在营地，戴夫·费里斯经常讲述他著名的鬼故事和老虎故事的时光。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [heɪld] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .
“ The boys hailed the suggestion with enthusiasm .
” 这 男孩们 赞誉 这 建议 和 热情 .
男孩们热情地赞同了这个建议。

[ðeɪ] [ˈspiːdəli] [ˈɡæðəd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][draɪ] [ˈbræntɪz] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈplenɪ] [ðə; ði][ˈfaɪər]
They speedily gathered a supply of dry branches , enough to replenish the fire
他们 迅速地 聚集 一个 供应 的 干燥 分支 , 足够的 到 补充 这 火
[ðə; ði] [hoʊl] [iːvniŋ] .
the whole evening .
这 所有的 晚上 .

他们迅速收集了足够的干树枝，足够整个晚上用来生火。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz]
Then while the flames crackled and mounted high in the air they threw themselves
然后 尽管 这 火焰 噼啪作响 和 安装 高的 在 这 空气 他们 扔 他们自己
[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə]
around it in all sorts of careless attitudes and gave themselves up to
大约 它 在 全部 排序 的 粗心 态度 和 给予 他们自己 向上 到
[ʌnrɪˈstreɪnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
unrestrained enjoyment of the time and place .
不受约束的 享受 的 这 时间 和 地方 .

然后，当火焰噼啪作响，高高窜起时，他们以各种漫不经心的姿势扑向火焰，尽情享受这美好的时光和场所。

[æt; ət][læst] [ˈslʌmbər] [ˈbekənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .
At last slumber beckoned and they turned in .
在 最后的 睡眠 招手 和 他们 转向 在 .

最后，睡意袭来，他们沉沉睡去。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈdriːmləs] [sliːp] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [wʊk]
They slept that night the dreamless sleep of health and youth and woke
他们 睡着了 那 夜晚 这 无梦 睡觉 的 健康 和 青年 和 觉醒
[rɪˈfreʃt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈredi] ,
refreshed the next morning ready ,
焕然一新 这 下一个 早晨 准备好 ,

那一夜，他们睡得香甜，拥有了健康和青春活力，无梦入眠；第二天早晨醒来，神清气爽，精神抖擞。

[æz; əz][tɑːm] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [tuː; tə] [ˈmænsləʊtər] .
as Tom put it , “ for anything from pitch and toss to manslaughter .
作为 汤姆 放 它 , “ 为了 任何事物 从 沥青 和 折腾 到 过失杀人 .

正如汤姆所说，“从投掷球到过失杀人，无所不包。

” [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [striːm] [ˈhwetɪd] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst]
” A plunge in a nearby stream whetted their appetites for the hearty breakfast
” 一个 暴跌 在 一个 附近 溪流 磨砺 他们的 食欲 为了 这 爽朗 早餐
[ðæt] [ˈfaːləʊd] ,
that followed ,
那 随后 ,

“在附近的小溪里畅游一番后，他们胃口大开，更加期待接下来的丰盛早餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [-]
and then they went [25]
和 然后 他们 去 [-]

然后他们就去了[25]

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
out for a stroll , while Mr . Hollis remained in the lodge ,
出去 为了 一个 漫步 , 尽管 先生 . 霍利斯 剩余 在 这 小屋 ,
霍利斯先生留在旅馆里，其他人则外出散步。

[dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɛrɪkər] [ðə; ði] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
discussing with the caretaker the approaching visit of his family .
讨论 和 这 看护人 这 接近 访问 的 他的 家庭 .
与管理员讨论他家人即将到来的探访。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was a glorious morning .
它 曾是 一个 辉煌 早晨 .

这是一个阳光灿烂的早晨。

[ðə; ði] [du:] [stɪl] ['spɑ:kld] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [bɜ:rdz] [sæn] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,
The dew still sparkled on the grass , birds sang in the trees ,
这 露 仍然 闪闪发光 在 这 草 , 鸟类 唱 在 这 树木 ,
草地上露珠闪烁, 鸟儿在树上歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nu:li] ['rɪzn] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .
and the newly risen sun flooded the landscape with beauty .
和 这 新 升起 太阳 被淹 这 景观 和 美丽 .
冉冉升起的太阳将大地染成了美丽的模样。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] ['rɪpld] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] .
A mountain brook rippled over the stones .
一个 山 溪 涟漪 超过 这 石头 .
山涧溪水轻柔地拍打着石头。

['pɑ:rtrɪdʒ] [drʌmd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)ld] ['θɪkɪt] , ['tʃɪp,mʌŋks] [flɪtɪd] [laɪk] ['ʃæ,douz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Partridges drummed in the tangled thickets , chipmunks flitted like shadows across the
鸫 鼓声 在 这 纠缠不清 灌木丛 , 花栗鼠 飞掠 喜欢 阴影 穿过 这
['maʊnt(ə)n] [pæðz] ,
mountain paths ,
山 路径 ,
鸫在茂密的灌木丛中拍打着地面, 花栗鼠像影子一样在山间小路上飞来飞去。

['skwɪrəlz] ['tʃætəd] ['nɔɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
squirrels chattered noisily in the branches .
松鼠 喋喋不休 喧闹地 在 这 分支 .
松鼠在树枝间叽叽喳喳地叫个不停。

['evriwɛr] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,
Everywhere was life and movement ,
到处 曾是 生活 和 移动 ,
到处都充满了生机和活力。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .
but all the artificial noises of the town were conspicuous by their absence .
但 全部 这 人造的 噪音 的 这 镇 是 显眼的 经过 他们的 缺席 .
但城镇里所有的人工噪音都消失了, 这显得格外引人注目。

[tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['sɪti] [laɪf] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz]
To the boys , so long used to city life , the change was delightful beyond words
到 这 男孩们 , 所以 长的 用过的 到 城市 生活 , 这 改变 曾是 愉快 超过 字
.
.
.

对于这些长期习惯城市生活的男孩来说, 这种改变让他们欣喜若狂。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
By the side of the path , about a quarter of a mile from the lodge ,
经过 这 边 的 这 小路 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 小屋 ,
在小路边, 距离旅馆大约四分之一英里处,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɔ:ɡwʊd] [tri:] ['snəʊi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['freɪgrənt] [blu:mz] .
was a great dogwood tree snowy with its fragrant blooms .
曾是 一个 伟大的 莢 树 下雪的 和 它是 香 花朵 .
那是一棵高大的山茱萸树, 树上覆盖着一层雪白的芬芳花朵。

[tɑ:m] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] [brænt]] ,
Tom reached up to break off a branch ,
汤姆 达到 向上 到 休息 离开 一个 分支 ;

汤姆伸手折断了一根树枝，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][stem][aɪ 'ti:] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][fel] [ɪn]
but just as he snapped the stem it slipped through his fingers and fell in
但 只是 作为 他 啪啪 这 干 它 滑倒了 通过 他的 手指 和 跌倒 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'ni:θ] .
the bushes beneath .
这 灌木丛 下面 .

但就在他折断茎秆的瞬间，茎秆却从他指间滑落，掉进了下面的灌木丛中。

[hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
He stooped over to pick it up .
他 弯腰 超过 到 挑选 它 向上 .

他弯腰把它捡了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] ,
There was a whirring sound ,
那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 ;

传来一阵嗡嗡声，

[ə; eɪ][r'æt(ə)] [ðæt] [strʌk] ['terər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][tɑ:m] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a rattle that struck terror to their hearts and Tom jumped back with a
一个 嘎嘎作响 那 击 恐怖 到 他们的 心 和 汤姆 跳了起来 后退 和 一个
[greɪ] ,
great ,
伟大的 ;

一阵刺耳的响声让他们心惊胆战，汤姆吓得猛地跳了起来。

[greɪ] , ['raɪðɪŋ] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sli:v] .
gray , writhing thing hanging to his sleeve .
灰色的 , 扭动 事物 绞刑 到 他的 袖子 .

一个灰色的、扭动的东西挂在他的袖子上。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd] ['stæɡəd] ['bækwəd] , [waɪl] [ðə; ði] ['rætlər] ['ɪnstəntli] [kɔɪld] [tu:; tə]
He shook it off and staggered backward , while the rattler instantly coiled to
他 摇晃 它 离开 和 交错 落后 , 尽管 这 响尾蛇 即刻 卷曲 到
[straɪk] [ə'gen] . [-]
strike again . [26]
罢工 再次 . [-]

他甩了甩头，踉跄后退，而响尾蛇立刻盘踞起来，准备再次攻击。[26]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf]
A Run for Life
一个 跑步 为了 生活

为生命奔跑

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [bɜ:t] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [hi:; hi]
Quick as lightning Bert slashed at the wicked head with a heavy stick he
快的 作为 闪电 伯特 削减 在 这 邪恶 头 和 一个 重的 戳 他
[hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .
had been carrying .
有 到过 携带 .

伯特迅如闪电般挥舞着他随身携带的重棍，砍向了邪恶的头颅。

[aɪˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [sneɪk] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:]['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [brʊk] [ɪts] [bæk] .
It caught the snake just as it darted forward and broke its back .
它 捕捉 这 蛇 只是 作为 它 飞镖 向前 和 打破 它是 后退 .

就在蛇向前猛冲的瞬间，它抓住了蛇，折断了蛇的脊椎。

[aɪˈti:] [fel] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [bʌ:t] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [li:pt] [tu:; tə] .
It fell , twisting and writhing , and Bert throwing away his stick leaped to
它 跌倒 , 扭曲 和 扭动 , 和 伯特 投掷 离开 他的 戳 跳跃 到
[ˈtɑ:mz] [saɪd] .
Tom's side .
汤姆的 边 .

它摔倒了，扭动着身子，伯特扔掉手中的棍子，跳到汤姆身边。

“ [dɪd][hi:; hi][get][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
“ Did he get you , Tom ?
“ 做过 他 得到 你 , 汤姆 ?

“他抓到你了么，汤姆？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ he asked , with a horrible fear tugging at his heart .
“ 他 问 , 和 一个 可怕 害怕 拉扯 在 他的 心 .

“他问道，心中涌起一阵可怕的恐惧。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ ['ænsər] [tɑ:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
“ I don't know , “ answered Tom , trying to smile .
“ 我 不 知道 , “ 回答 汤姆 , 尝试 到 微笑 .

“我不知道，”汤姆回答道，努力挤出一个笑容。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [ɪn][maɪ] [sli:v] .
“ He seemed to be tangled up in my sleeve .
“ 他 似乎 到 是 纠缠不清 向上 在 我的 袖子 .

“他好像被我的袖子缠住了。”

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['dɪdnt] [ɡoʊ] [θru:] .
Perhaps his teeth didn't go through .
也许 他的 牙齿 没有 去 通过 .

或许他的牙齿没穿透。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] — ['ræðər] — [kwɪr] .
But I feel — rather — queer .
但 我 感觉 — 相当 — 酷儿 .

但我感觉自己——相当——有点怪异。

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk] [ænd; ənd] [bʌ:t] [jæŋkt] [ɔ:f] [ˈtɑ:mz] [koʊt][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] .
“ In an instant Dick and Bert yanked off Tom's coat and rolled up his shirt
“ 在 一个 立即的 迪克 和 伯特 猛拉 离开 汤姆的 外套 和 滚动 向上 他的 衬衫
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .

“迪克和伯特立刻扯下汤姆的外套，卷起他的衬衫袖子。

[ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ɔ:lmoʊst] [sta:pt] ['bi:tɪŋ] .
Their hearts almost stopped beating .
他们的 心 几乎 停止 殴打 .

他们的心脏几乎停止了跳动。

[ðər; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪni] [ˈpʌŋktʃərz] , [ˈfaɪəri] [red] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪt] .
There , just below the elbow were two tiny punctures , fiery red against the white
那里 , 只是 以下 这 弯头 是 二 微小的 穿刺 , 火热 红色的 反对 这 白色的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

肘部下方有两个小小的穿孔，鲜红的伤口在白皙的皮肤上格外醒目。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['dɪks] [lɪps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði]
Like a flash Dick's lips were on the wound as he strove to draw out the
喜欢 一个 闪光 迪克的 嘴唇 是 在 这 伤口 作为 他 努力 到 画 出去 这
[ˈvenəm] .
venom .
毒液 .

迪克的嘴唇像闪电般贴在了伤口上，他努力吸出毒液。

[b\\:t] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][taɪd][aɪ 'tiː] ['taɪtli] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðoʊz] ['ɑːmɪnəs]
Bert whipped out his handkerchief and tied it tightly just above those ominous
伯特 鞭打 出去 他的 手帕 和 系 它 紧紧 只是 多于 那些 不祥的
[ˈspɑːts] .
spots .
地点 .

伯特迅速掏出手帕，紧紧地系在那些不祥的斑点上方。

[ðen] [hiː; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [-]
Then he thrust a stick [27]
然后 他 推力 一个 戳 [-]

然后他刺了一根棍子[27]

[θruː] [ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [tɑːm] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
through the folds and twisted it until Tom grew white with the pain .
通过 这 折叠 和 扭曲 它 直到 汤姆 生长 白色的 和 这 疼痛 .

他穿过褶皱，扭动着，直到汤姆疼得脸色发白。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Drawing his whistle from his pocket ,
绘画 他的 哨 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出哨子，

[b\\:t] [bluː] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrs]
Bert blew loud and shrill a series of short and long notes in the Morse
伯特 吹 大声 和 尖锐 一个 系列 的 短的 和 长的 笔记 在 这 莫尔斯
[ˈælfəbet] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] ['dedli] [niːd] [ænd; ənd][ˈperəl] .
alphabet that told of deadly need and peril .
字母 那 讲述 的 致命 需要 和 危险 .

伯特吹奏出一连串长短不一的摩尔斯电码音符，响亮而尖锐，表达着致命的需要和危险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['hɔːlɪs][aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
He knew that if it reached the ears of Mr . Hollis it would bring him
他 知道 那 如果 它 达到 这 耳朵 的 先生 . 霍利斯 它 会 带来 他
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

他知道，如果霍利斯先生听到这件事，他肯定会立刻被带过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɔːktər] .
And now for a doctor .
和 现在 为了 一个 医生 .

现在请一位医生。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[hiː; hi][kæst][ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]
He cast wildly about him and his heart sank as he realized that there
他 投掷 疯狂地 关于 他 和 他的 心 沉没 作为 他 已实现 那 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [ˈfɔːrtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
was none nearer than the county town fourteen miles away .
曾是 没有任何 更近 比 这 县 镇 十四 英里 离开 .
他疯狂地环顾四周，却发现最近的也只有十四英里外的县城，顿时心头一沉。

[ˈfɔːrtiːn] [lɔːŋ] [maɪlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfɔːrɪst] [roʊd] .
Fourteen long miles over a rough forest road .
十四 长的 英里 超过 一个 粗糙的 森林 路 .
全程十四英里，路况崎岖，位于森林深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪfoʊn] [ɔːr] [ˈtelɪgræf] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] .
There was no telephone or telegraph in that wilderness .
那里 曾是 不 电话 或者 电报 在 那 荒野 .
那片荒野里既没有电话也没有电报。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [oʊld] [bruːt] [huː] [ˈkudnt] [biː; bi] [floːɡɪd]
The only horse on the place was a sedate old brute who couldn't be flogged
这 仅有的 马 在 这 地方 曾是 一个 稳重 老的 蛮力 WHO 不能 是 鞭打
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
into a gallop .
进入 一个 驰骋 .
庄园里唯一的一匹马是一匹性情温顺的老马，怎么鞭打都无法让它跑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] .
There was one thing to do and only one .
那里 曾是 一 事物 到 做 和 仅有的 一 .
只有一件事可做，也只有一件事可做。

[hiː; hi] [lɪːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He leaped to his feet .
他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈænsər] [ˈwɪs(ə)] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
At that moment an answering whistle came over the hill ,
在 那 片刻 一个 回答 哨 来了 超过 这 爬坡道 ,
就在这时，山那边传来一声回应的哨声。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
telling him that Mr . Hollis had heard and was coming .
讲述 他 那 先生 . 霍利斯 有 听到 和 曾是 未来 .
告诉他霍利斯先生已经听到消息，正在赶来。

“ [aɪm] [ɔːf] , ” [bɜːt] [kraɪd] [tuː; tə] [dɪk] .
“ **I'm off , ” Bert cried to Dick .**
“ 我是 离开 , ” 伯特 哭 到 迪克 .

“我走了,”伯特对迪克喊道。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] , [oʊld][mən] , ” [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊldər] .
“ **Keep a stiff upper lip , old man , ” as he clapped Tom on the shoulder .**
“ 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 老的 男人 , ” 作为 他 鼓掌 汤姆 在 这 肩膀 .
“老兄，别灰心丧气,”他一边说着，一边拍了拍汤姆的肩膀。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Another moment and the woods closed round him .
其他 片刻 和 这 树林 关闭 圆形的 他 .
又过了一会儿，树林就将他包围了。

[ðoʊz] [ˈdʒaɪənt] [triːz] , [ˈsentʃəriz] [oʊld] , [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saɪts] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] .
Those giant trees , centuries old , had seen some strange sights in their time .
那些 巨大的 树木 , 几个世纪 老的 , 有 已见 一些 奇怪的 景点 在 他们的 时间 .
这些参天大树已有数百年树龄，见证过许多奇特的景象。

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [breɪv] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwaːri] [ɔːr] [hɪmˈself]
Perhaps in the old days some Indian brave in pursuit of his quarry or himself
也许 在 这 老的 天 一些 印度 勇敢的 在 追逐 的 他的 采石场 或者 他自己
[prest] [hɑːrd][baɪ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæroʊ]
pressed hard by enemies had passed beneath them like the flight of an arrow
按下 难的 经过 敌人 有 通过了 下面 他们 喜欢 这 航班 的 一个 箭
.
.
.

也许在古代，某个印第安勇士在追捕猎物或自己被敌人围困时，像箭一样从他们下方飞过。
[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [məen] [ˈrʌnɪŋ] [-]
But it is doubtful if they had ever seen a white man running [28]
但 它 是 疑 如果 他们 有 曾经 已见 一个 白色的 男人 跑步 [-]
但他们是否见过白人奔跑，这一点值得怀疑[28]

[æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [bɜːrts] ,
at such speed as Bert's ,
在 这样的 速度 作为 伯特的 ,
以伯特那样的速度，

[æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɜːrkjəri][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [hiːlz] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
as like a young Mercury with winged heels he rushed along under their
作为 喜欢 一个 年轻的 汞 和 有翅膀的 高跟鞋 他 匆忙 沿着 在下面 他们的
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .
他像个长着翅膀的年轻墨丘利，在树枝下飞奔而过。

[laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] — [ˈtɔːmz] [laɪf] ,
Life was at stake — Tom's life ,
生活 曾是 在 赌注 — 汤姆的 生活 ,
生命危在旦夕——汤姆的生命，

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pæŋ] [tɔːr] [θruː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][məst; məst] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi]
he reflected as a pang tore through him — and he must run as he
他 反映 作为 一个 疼痛 撕裂 通过 他 — 和 他 必须 跑步 作为 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈwɪnər] .
had never run before if he were to come out winner .
有 绝不 跑步 前 如果 他 是 到 来 出去 优胜者 .
一阵剧痛袭来，他心想——如果他想赢得胜利，就必须以从未有过的方式去奔跑。

[ðə; ði][roʊd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈhændɪkæp] .
The road itself was a fearful handicap .
这 路 本身 曾是 一个 可怕 让分 .
道路本身就是一个巨大的障碍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊdˌkʌtərz] [pæθ] , [rɪdʒd] [baɪ] [diːp] [ˈfɜːrəʊz] ,
It was little more than a woodcutter's path , ridged by deep furrows ,
它 曾是 小的 更多的 比 一个 伐木工的 小路 , 脊状的 经过 深的 沟壑 ,
那不过是一条伐木工走过的小路，上面布满了深深的沟壑。

[ˈdɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [stʌmps] , [ˈstru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntɪz] [bloʊn] [daʊn] [ɪn] [ˈstɔrmz]
dotted here and there with stumps , strewn with branches blown down in storms
虚线 这里 和 那里 和 树桩 , 散落的 和 分支 吹 向下 在 暴风雨
.
:
.

这里到处散落着树桩，到处散落着暴风雨吹落的树枝。

[ˈi:v(ə)n] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [klɪr] ,
Even where it was comparatively clear ,
甚至 在哪里 它 曾是 比较 清除 ,
.
:
.

即使在相对晴朗的地方，

[ðə; ðɪ][paɪn] [ˈni:dlz] [ðæt] [ˈkɑ:rpətɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][spɑ:ts] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs]
the pine needles that carpeted it in spots offered a slippery and treacherous
这 松树 针 那 铺地毯的 它 在 地点 提供 一个 滑 和 奸诈
[ˈfʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

地面上铺满了松针，使得地面湿滑，行走十分危险。

[loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈbræntɪz] [brʌft] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [lɔ:n] [kˈri:pəz] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz]
Low - hanging branches brushed his face , long creepers reached out to grasp his
低的 - 绞刑 分支 刷过 他的 脸 , 长的 爬行者 达到 出去 到 抓牢 他的
[ˈflaɪɪŋ] [fi:t] .
flying feet .
飞行 脚 .

低垂的树枝拂过他的脸庞，长长的藤蔓伸出来抓住他飞翔的双脚。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; əd] [wʌns] [slɪp][ɔ:r] [trɪp][ɔ:r] [spreɪn] [æŋ; ən][ˈæŋk(ə)] — . [hi:; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][ræn][ɑ:n]
If he should once slip or trip or sprain an ankle — . He shuddered and ran on
如果 他 应该 一次 滑 或者 旅行 或者 扭伤 一个 踝 — . 他 颤抖 和 跑 在
.
:
.

如果他不小心滑倒、绊倒或者扭伤了脚踝——他打了个寒颤，继续跑了下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [θri:] [maɪlz] [ɔ:r]
He had started off at a terrific pace and had covered three miles or
他 有 开始 离开 在 一个 了不起 步伐 和 有 涵盖 三 英里 或者
[mɔ:r] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
more at top speed .
更多的 在 顶部 速度 .

他起跑速度非常快，以最高速度跑了三英里甚至更远。

[ðen] [ðə; ðɪ] [streɪn] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [tel] .
Then the strain began to tell .
然后 这 拉紧 开始 到 告诉 .

然后，压力开始显现出来。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] [wɜ:r; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑ:sps] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][ˈsɒbz] .
His lungs were laboring and his breath came in gasps that were almost sobs .
他的 肺 是 劳动 和 他的 气息 来了 在 喘息 那 是 几乎 啜泣 .

他呼吸困难，喘息声断断续续，几乎成了抽泣。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [hɪmˈself] .
He took a grip on himself .
他 采取 一个 紧握 在 他自己 .

他控制住了自己的情绪。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [wəd] [kə'ləps] [brɪʃːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [faɪv] [maɪlz] .
At this rate he would collapse before he had gone five miles .
在 这 速度 他 会 坍塌 前 他 有 已消失 五 英里 .

照这个速度，他走不到五英里就会倒下。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːr][hiː; hi] [wəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He must husband his strength or he would never reach the end of his journey .
他 必须 丈夫 他的 力量 或者 他 会 绝不 抵达 这 结尾 的 他的 旅行 .

他必须节省体力，否则永远无法到达旅程的终点。

[ænd; ænd] [ðen] — — .
And then — — .
和 然后 — — .

进而 - 。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] ['slækənd] [spiːd] [ænd; ænd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stedɪ] [loʊp] [ðæt] [jet]
At the thought he slackened speed and fell into the long steady lope that yet covered the ground at an amazing rate .
在 这 想法 他 松弛 速度 和 跌倒 进入 这 长的 稳定的 洛珀 那 然而 涵盖 这 地面 在 一个 惊人的 速度 .

想到这里，他放慢了速度，开始缓慢而稳定的慢跑，但这种慢跑仍然以惊人的速度覆盖了大地。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [brɪ'keɪm] ['ɪziə] [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [suːn] [get][hɪz; ɪz] [-]
His breathing became easier and he knew that he would soon get his [29]
他的 呼吸 成为 更轻松 和 他 知道 那 他 会 很快 得到 他的 [-]

他的呼吸变得顺畅了，他知道自己很快就会得到[29]

['sekənd] [wɪnd] .
second wind .
第二 风 .

第二口气。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] .
Then he felt that he could run all day .
然后 他 毛毡 那 他 可以 跑步 全部 天 .

然后他感觉自己可以跑一整天。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
Now he had made half the distance and from the crown of a hill he caught sight of the far - off spire of a church that marked the location
他 捕捉 视线 的 这 远的 - 离开 尖塔 的 一个 教会 那 标记 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

现在他已经走了一半的路程，从山顶上，他看到了远处一座教堂的尖顶，那尖顶标志着城镇的位置。

[aɪ 'tiː][pʊt] [nuː] [spiːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
It put new speed into his feet and life into his veins .
它 放 新的 速度 进入 他的 脚 和 生活 进入 他的 静脉 .

它让他双脚焕发活力，血管里充满了生机。

[hiː; hi] [wəd] [wɪn] [θruː] .
He would win through .
他 会 赢 通过 .

他最终会取得胜利。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn] [θruː] .
He must win through .
他 必须 赢 通过 .

他必须取得胜利。

[jet] [θruː] [hɪz; ɪz][self] [ə'ʃʊərəns] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɔːt] — [sə'pəʊz] [ðæt]
Yet through his self assurance came at times the terrible thought — suppose that
然而 通过 他的 自己 保证 来了 在 时代 这 糟糕的 想法 — 认为 那
[æftər][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
after all he should be too late .
后 全部 他 应该 是 也 晚的 .

然而，尽管他自信满满，但有时也会冒出一个可怕的想法——万一他最终还是晚了一步呢？

[ə; eɪ] [fɪrs] [reɪdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [sneɪk] [ˈfæməli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A fierce rage against the whole snake family took possession of him .
一个 凶猛的 愤怒 反对 这 所有的 蛇 家庭 采取 拥有 的 他 .

他对整个蛇族充满了强烈的仇恨。

[ə'ɡen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈræt(ə)l] ; [ə'ɡen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'liʃəs] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
Again he heard the blood - curdling rattle ; again he saw the malicious eyes in which
再次 他 听到 这 血 - 凝固 嘎嘎作响 ; 再次 他 锯 这 恶意 眼睛 在 哪个
[ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ˈlɜːkt] ,
a devil lurked ,
一个 魔鬼 潜伏 ,

他又一次听到了令人毛骨悚然的嘎嘎声；他又一次看到了那双邪恶的眼睛，里面潜藏着魔鬼。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [traɪ'æŋɡjələɪ] [hed] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈslaɪmi] [ˈdaɪmənd] - [mɑːrkt] [ˈbɔːdi] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk]
the ugly triangular head , the long slimy diamond - marked body that turned him sick
这 丑陋的 三角形 头 , 这 长的 黏糊糊的 钻石 - 标记 身体 那 转向 他 生病的
[wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] .
with loathing .
和 厌恶 .

那丑陋的三角形脑袋，那长长的、黏糊糊的、布满菱形斑点的身体，让他感到无比厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvenəməs] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'prest] [ɪn][wʌn] ,
He could have wished that all the venomous tribe had been compressed in one ,
他 可以 有 希望 那 全部 这 有毒 部落 有 到过 压缩 在 一 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈhəʊp] .
他或许曾希望所有剧毒的种族都被压缩成一个整体。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bləʊ] .
that he might kill it with a single blow .
那 他 可能 杀 它 和 一个 单身的 吹 .

他或许能一击毙命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
But he shook off this feeling .
但 他 摇晃 离开 这 感觉 .

但他很快就摆脱了这种感觉。

[heɪt] [ˈwiːkənd] [hɪm; ɪm] — [ˈtækst] [tuː] [ˈhevɪli] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] .
Hate weakened him — taxed too heavily his vital forces .
恨 减弱 他 — 已征税 也 重度 他的 必不可少的 力量 .

仇恨削弱了他——过度消耗了他的生命力。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər]
He must concentrate on just one thing — Tom and the terrible need for
他 必须 集中 在 只是 一 事物 — 汤姆 和 这 糟糕的 需要 为了
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他必须全神贯注于一件事——汤姆以及迫在眉睫的紧迫性。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈiːzəli] .
Now he was running easily .
现在 他 曾是 跑步 容易地 .

现在他跑起来毫不费力。

[hɪz; ɪz] [waɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] .
His wind was in good condition .
他的 风 曾是 在 好的 状况 .

他的呼吸状况良好。

[hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn] [nuː] [streŋθ] .
His legs had taken on new strength .
他的 腿 有 已采取 在 新的 力量 .

他的双腿突然变得有力起来。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] .
The only danger left was the path .
这 仅有的 危险 左边 曾是 这 小路 .

唯一剩下的危险就是这条路了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈɪndʒəri] [ðæt] [wʊd] [ˈkrɪp(ə)] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪn] .
If he could avoid injury that would cripple him , he knew he could win .
如果 他 可以 避免 受伤 那 会 削弱 他 , 他 知道 他 可以 赢 .

他知道，只要避免受伤导致残疾，他就能赢。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] , [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [naɪf]
He had shed hat and coat and vest , had even thrown away his knife
他 有 棚 帽子 和 外套 和 背心 , 有 甚至 抛掷 离开 他的 刀
[ænd; ənd] [-]
and [30]
和 [-]

他脱掉了帽子、外套和背心，甚至扔掉了刀[30]

[ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈevri] [aʊns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sprɪnt] .
whistle to lighten himself by every ounce for the final sprint .
哨 到 减轻 他自己 经过 每一个 盎司 为了 这 最终的 短跑 .

他吹着口哨，一点一点地减轻自己的体重，为最后的冲刺做准备。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [brʊk] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
A mountain brook lay in his path .
一个 山 溪 躺 在 他的 小路 .

一条山涧横亘在他的面前。

[hiː; hi] [stuːpt] , [dæft] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .
He stooped , dashed the water over his head and ran on .
他 弯腰 , 虚线 这 水 超过 他的 头 和 跑 在 .

他弯下腰，将水泼到头上，然后继续跑。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wʊdz] [brˈkeɪm] [les] [dens] .
At last the woods became less dense .
在 最后的 这 树林 成为 较少的 稠密 .

最后，树林变得稀疏了一些。

[ˈskæɪərd] [ˈklɪrɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts]
Scattered clearings here and there told him he was reaching the outskirts
疏散 空地 这里 和 那里 讲述 他 他 曾是 到达 这 郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

沿途零星的空地告诉他，他已经接近城镇边缘了。

[hi:; hi] [pæst] [ə; ei] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [ðen] [əˈnʌðər] .
He passed a farmhouse , then another .
他 通过了 一个 农家 , 然后 其他 .

他经过一间农舍，然后又经过另一间。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He caught a glimpse of people at doors and windows staring at him
他 捕捉 一个 一瞥 的 人们 在 门 和 视窗 凝视 在 他
[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] .
as though at an apparition .
作为 尽管 在 一个 幻影 .

他瞥见有人站在门窗边盯着他，仿佛看到了幽灵一般。

[ə; ei] [ti:m] [dru:] [ˈheɪstɪli] [əˈsaɪd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .
A team drew hastily aside to let him pass .
一个 团队 画 草草 旁边 到 让 他 经过 .

一支队伍迅速让开，让他通过。

[ə; ei] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
A straggling line of houses marked the entrance to the town .
一个 零散的 线 的 房屋 标记 这 入口 到 这 镇 .

小镇入口处零星散落着几栋房屋。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈdɑ:ktə-z] [saɪn] ,
Just as he reached the main street , he caught sight of a doctor's sign ,
只是 作为 他 达到 这 主要的 街道 , 他 捕捉 视线 的 一个 医生的 符号 ,
他刚走到主街，就看到了一个医生的招牌。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and dashing upon the porch hammered at the door .
和 帅气 之上 这 门廊 锤击 在 这 门 .

然后冲到门廊上，用力敲打着大门。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The woman who opened it started back at the sight of him .
这 女士 WHO 打开 它 开始 后退 在 这 视线 的 他 .

打开门的女人看到他，不禁向后仰去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was dripping with sweat , his face was haggard and drawn , his eyes
他 曾是 滴落 和 汗 , 他的 脸 曾是 枯槁 和 绘制 , 他的 眼睛
[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
burning with excitement .
燃烧 和 激动 .

他浑身是汗，面容憔悴憔悴，双眼因兴奋而闪闪发光。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
“ **The doctor ,** ” **he gasped .**
“ 这 医生 , ” 他 倒吸一口气 .

“医生,”他喘着气说。

“ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [ə; ei] [tɔ:l] , [ki:n] - [feɪst] [mæn] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
“ **Here he is ,** ” **said a tall , keen - faced man , appearing at this moment .**
“ 这里 他 是 , ” 说 一个 高的 , 敏锐的 - 面对 男人 , 出现 在 这 片刻 .

“他来了,”这时，一个身材高大、面容锐利的男人出现了，说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

” [bɪ'twi:n] [gɑ:sps] [b\\:t] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
” Between gasps Bert made known his errand .
” 之间 喘息 伯特 制成 已知 他的 差事 .

伯特喘着粗气，说出了他的来意。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [feɪs] [gru:] [greɪv] .
The doctor's face grew grave .
这 医生的 脸 生长 严重 .

医生的脸色变得严肃起来。

” [sɪt] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [aɪl] ['hɑ:rnɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
” Sit down , ” he said , ” and I'll harness up and be with you in a
” 坐 向下 , ” 他 说 , ” 和 患病的 马具 向上 和 是 和 你 在 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“坐下,”他说,“我马上就穿戴好装备,到你跟前。”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɜ:ɾɪdli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” And he hurriedly left the room .
” 和 他 匆匆 左边 这 房间 .

“然后他匆匆离开了房间。”

[bʌt; bət] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .
But Bert was thinking quickly .
但 伯特 曾是 思维 迅速地 .

但伯特反应很快。

['oʊvər] [ðæt] [rʌf] [roʊd] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [ʌp'hɪl] , ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] — [ænd; ənd] [-]
Over that rough road and largely uphill , even a good horse — and [31]
超过 那 粗糙的 路 和 很大程度上 上坡 , 甚至 一个 好的 马 — 和 [-]

在那条崎岖不平且多为上坡的道路上,即使是一匹好马——[31]

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [næg] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] — [wʊd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd]
the doctor's nag was not likely to be a thoroughbred — would find it hard
这 医生的 唠叨 曾是 不是 可能 到 是 一个 纯种马 — 会 寻找 它 难的
[tu:; tə] [nɪ'gəʊʃiət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] .
to negotiate the distance within two hours .
到 谈判 这 距离 之内 二 小时 .

医生的马不太可能是纯种马——很难在两个小时内走完这段路程。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [tɑ:m] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] .
And what might happen to Tom in that time he did not dare to think .
和 什么 可能 发生 到 汤姆 在 那 时间 他 做过 不是 敢 到 思考 .

至于汤姆在那段时间里可能会遭遇什么,他不敢去想。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
And then like a flash came the solution .
和 然后 喜欢 一个 闪光 来了 这 解决方案 .

然后, 解决方案就像一道闪电般出现了。

[ðə; ði] [red] [skaʊt] !
The Red Scout !
这 红色的 侦察 !

红色侦察兵!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

She could make it in twenty minutes .
她 可以 制作 它 在 二十 分钟 .

她二十分钟就能做好。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːmbɪ'neiʃ(ə)n]
Without a word he rushed out of the house and across to the combination

没有 一个 单词 他 匆忙 出去 的 这 房子 和 穿过 到 这 组合

[ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [gə'raːʒ] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .
livery and garage where the machine was stored .

涂装 和 车库 在哪里 这 机器 曾是 存储 .

他一言不发地冲出房子，径直走向停放机器的马车停放处兼车库。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː] [stʊd] , [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There it stood , the most conspicuous object in the place ,
那里 它 站立 , 这 最多 显眼的 目的 在 这 地方 ,

它就那样矗立在那里，是那里最显眼的物体。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜːrni] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪlɪndəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

with all trace of its journey removed and its cylinders shining .
和 全部 痕迹 的 它是 旅行 已移除 和 它是 气缸 灼灼 .

它旅途中的所有痕迹都被抹去，气缸闪闪发光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər]

It was the work of a moment to explain matters to the proprietor
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 解释 事情 到 这 业主

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˈɡæsəliːn; ˈɡæsə'liːn][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

and see that there was plenty of gasoline in the tank .
和 看 那 那里 曾是 很多 的 汽油 在 这 坦克 .

只用了一会儿时间就向店主解释了情况，并确认油箱里有足够的汽油。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvəz] [siːt] , [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] ['swɪftli] [aʊt][tuː; tə]

He sprang to the driver's seat , threw in the clutch and glided swiftly out to
他 弹簧 到 这 司机 座位 , 扔 在 这 离合器 和 滑翔 迅速地 出去 到

[ðə; ði][roʊd] .

the road .
这 路 .

他跳到驾驶座上，踩下离合器，迅速滑行到路上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [draʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt]

So that when the doctor drove around the side of the house he was astonished
所以 那 什么时候 这 医生 驾驶 大约 这 边 的 这 房子 他 曾是 惊讶

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːr] [kʌm] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to see the great car come swooping down upon him .
到 看 这 伟大的 车 来 俯冲 向下 之上 他 .

所以当医生开车绕到房子侧面时，他惊讶地看到那辆大车朝他俯冲下来。

" [ɔːl] ['redi] , ['dɑːktər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , " [kʌm] [ə'biːŋ] . "

" All ready , doctor , " shouted the wild - eyed youth at the wheel , " come along . "
" 全部 准备好 , 医生 , " 喊叫 这 荒野 - 眼睛 青年 在 这 车轮 , " 来 沿着 . "

"医生，一切就绪，"驾驶座上眼神狂野的年轻人喊道，"走吧。"

" [juːl] ['nevər] [meɪk] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi][prəʊ'testɪd] , " [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

" You'll never make it , " he protested , " on this road .
" 你会 绝不 制作 它 , " 他 抗议 , " 在 这 路 .

"你永远也走不通这条路，"他抗议道。

[juːl] [splɪt][aɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

You'll split it apart .
你会 分裂 它 除 .

你会把它拆开。

[ˈjuːl] [ˈtɜː; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː][ˈtuː; tə] [ˈpiːsɪz] . "
You'll tear it to pieces . "

你会 撕 它 到 件 . "

你会把它撕成碎片。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [b\ːt] .
" **We will make it** , " **cried Bert** .
" 我们 将要 制作 它 , " 哭 伯特 .

“我们一定能成功！”伯特喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **We must make it** .
" 我们 必须 制作 它 .

我们必须成功。

[dʒʌmp][ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **For a moment the doctor hesitated** .
" 为了 一个 片刻 这 医生 犹豫了一下 .

医生犹豫了片刻。

[hiː; hi] [nuː] — [nʌn] [ˈbetər] — [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .
He knew — none better — the need of haste .
他 知道 — 没有任何 更好的 — 这 需要 的 匆忙 .

他比任何人都清楚，必须抓紧时间。

[stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
Still his own [32]
仍然 他的 自己的 [-]

仍然是他自己的[32]

[laɪf][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .
life was precious .
生活 曾是 宝贵的 .

生命是宝贵的。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Then he rose to the occasion .
然后 他 玫瑰 到 这 场合 .

然后他挺身而出，不负众望。

[hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈblʌd] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] .
His sporting blood was roused .
他的 体育 血 曾是 唤醒 .

他的运动天性被激发了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
He would take a chance .
他 会 拿 一个 机会 .

他会冒险一试。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʰnoʊ] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
He swung his case into the tonneau and leaped in after it .
他 摇摆 他的 案件 进入 这 货箱盖 和 跳跃 在 后 它 .

他把箱子扔进后车厢盖里，然后跳了进去。

" [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Let her go** , " **he called** .
" 让 她 去 , " 他 称为 .

“放了她，”他喊道。

[ænd; ənd] [bʌ:t] [let] [hɜ:r; hər][gʊʊ] !
And Bert let her go !
和 伯特 让 她 去 ！

伯特放她走了！

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sɔ:] [sʌm; səm] “ [ˈdi:mən] [ˈdraɪvɪŋ] ” [ðæt] [deɪ] .
The doctor saw some “ demon driving ” that day .
这 医生 锯 一些 “ 恶魔 驾驶 ” 那 天 。

那天医生看到了一些“魔鬼驾驶”。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈʃi:n] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .
The great machine sprang forward like an arrow released from the string .
这 伟大的 机器 弹簧 向前 喜欢 一个 箭 发布 从 这 细绳 。

这台巨大的机器像离弦之箭般向前跃出。

[ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈtaʊnzpi:pl] [hu:] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli]
The cheer that rose from the little knot of townspeople who had hastily
这 欢呼 那 玫瑰 从 这 小的 结 的 镇民 WHO 有 草草
[kəˈlektɪd] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:st] .
collected was lost in the roar of the exhaust .
集 曾是 丢失的 在 这 吼 的 这 排气 。

匆忙聚集起来的一小群镇民发出的欢呼声被汽车尾气的轰鸣声淹没了。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
The town itself melted away like a dream .
这 镇 本身 融化 离开 喜欢 一个 梦 。

小镇本身就像一场梦一样消散了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwaɪld] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃri:k] .
The wind whistled past them with a shriek .
这 风 吹口哨 过去的 他们 和 一个 尖叫 。

狂风呼啸着从他们身边掠过。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði]
In a moment they had passed the straggling farmhouses and entered on the
在 一个 片刻 他们 有 通过了 这 零散的 农舍 和 进入 在 这
[roʊd] [ðæt] [led] [ˈʌpwərdz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
road that led upwards through the woods .
路 那 引领 向上 通过 这 树林 。

片刻之后，他们穿过零星散落的农舍，进入了通往树林深处的道路。

[kraʊt[t] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
Crouched low over the wheel to offer as little resistance as possible to the
蹲着 低的 超过 这 车轮 到 提供 作为 小的 反抗 作为 可能的 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ；

身体低伏在车轮上，尽可能减少风阻。

[bʌ:t] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡlu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [əˈhed] .
Bert kept his eye glued on the path ahead .
伯特 保留 他的 眼睛 胶合 在 这 小路 前方 。

伯特的目光始终紧盯着前方的道路。

[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [tri:] [ment] [deθ] .
To strike a tree meant death .
到 罢工 一个 树 意思是 死亡 。

击打树木意味着死亡。

[kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp] [wʊd] [bi:; bi] [rek] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] .
Collision with a stump would be wreck and disaster .
碰撞 和 一个 树桩 会 是 破坏 和 灾难 。

撞到树桩会造成严重事故和灾难。

[ðə; ði][kɑ:r] [lʌndʒd] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
The car lunged from side to side and the doctor , down on the floor of
这 车 猛扑 从 边 到 边 和 这 医生 , 向下 在 这 地面 的
[ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,
the tonneau ,
这 货箱盖 ,

汽车左右摇晃，医生摔倒在后车厢地板上。

[held] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
held on for his life .
握住 在 为了 他的 生活 .

他拼命坚持。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [greɪzd] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] - [bredθ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [æz; əz][baɪ]
Again and again they grazed death by a hair's - breadth and escaped as by
再次 和 再次 他们 放牧 死亡 经过 一个 头发的 - 宽度 和 逃脱 作为 经过
[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
a miracle .
一个 奇迹 .

他们一次又一次地与死神擦肩而过，奇迹般地逃脱了厄运。

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rts] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [skaʊt] [ɪˈveɪdɪd] [ə; eɪ] [stʌmp] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ðer; ðər] ,
Yielding to Bert's slightest touch , the Scout evaded a stump here , a gully there ,
屈服 到 伯特的 丝毫 触碰 , 这 侦察 躲避 一个 树桩 这里 , 一个 沟壑 那里 ,
[ˈtʃaɪn] [tə] [bɜ:rt] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪˈveɪdɪd] [ə; eɪ] [stʌmp] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ðer; ðər]
侦察兵对伯特的轻微触碰毫不在意，他躲过了这里的一个树桩，那里的一个沟壑。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] , [əˈgen] [ɑ:n] [θri:] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
part of the time on two wheels , again on three , but always righting in time .
部分 的 这 时间 在 二 车轮 , 再次 在 三 , 但 总是 纠正 在 时间 .

有时骑两轮，有时骑三轮，但总能及时纠正方向。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] — — .
And all the while , it was climbing , climbing — — :
和 全部 这 尽管 , 它 曾是 攀登 , 攀登 — — .

与此同时，它一直在攀升，攀升——。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Now they had covered three - fourths of the [33]
现在 他们 有 涵盖 三 - 第四部分 的 这 [-]

现在他们已经覆盖了四分之三的[33]

[ˈdɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈraɪət][ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] .
distance and his heart leaped in a wild riot of exultation .
距离 和 他的 心 跳跃 在 一个 荒野 暴动 的 大喜 .

距离，他的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[hi:; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [wi:l] , [su:ðd] [aɪ ˈti:] , [tɔ:kt] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd]
He patted the wheel , soothed it , talked to it as though it could
他 轻拍 这 车轮 , 舒缓 它 , 谈话 到 它 作为 尽管 它 可以
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

他拍了拍方向盘，安抚它，跟它说话，仿佛它能听懂似的。

“ [goʊ][aɪ ˈti:] , [oʊld] [skaʊt] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp] .
“ Go it , old scout , ” he muttered , “ keep it up .
” 去 它 , 老的 侦察 , ” 他 低声说道 , ” 保持 它 向上 .

“加油，老侦察兵，”他低声说道，“继续努力。”

[wi:l] [get][ðer; ðər] [jet] .
We'll get there yet .
出色地 得到 那里 然而 .

我们终会到达那里。

[wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] .
We're running for Tom .
是 跑步 为了 汤姆 .

我们是为了汤姆而竞选。

[juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] , [gʊd] [oʊld][tɑːm] .
You know Tom , good old Tom .
你 知道 汤姆 , 好的 老的 汤姆 .

你认识汤姆, 那个和蔼可亲的老汤姆。

[juːv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] .
You've carried him many a time .
你已经 携带 他 许多 一个 时间 .

你曾多次背着他。

[naʊ] [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈdaɪɪŋ] .
Now perhaps he's dying .
现在 也许 他是 垂死 .

现在他或许快要死了。

[ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] .
Hurry , hurry , hurry .
匆忙 , 匆忙 , 匆忙 .

快点, 快点, 快点。

” [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrs] [ˈenərdʒi] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
” **His own fierce energy seemed to impart itself to the car .**
” 他的 自己的 凶猛的 活力 似乎 到 传授 本身 到 这 车 .

“他那股强烈的能量似乎传递给了这辆车。”

[ɑːn][aɪˈtiː] [went] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
On it went until it topped the rise of the clearing ,
在 它 去 直到 它 顶峰 这 上升 的 这 清理 ,

它就这样一直向上攀登, 直到到达林间空地的顶端。

[swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
swung into the road that led to the lodge ,
摇摆 进入 这 路 那 引领 到 这 小屋 ,

拐进了通往旅馆的路上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [blæst][frʌm; frəm][ɪts][hɔːrn] [tɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and with a triumphal blast from its horn tore up to the door .
和 和 一个 凯旋的 爆炸 从 它是 喇叭 撕裂 向上 到 这 门 .

它鸣响号角, 冲向大门。

[bɪfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈferli] [stɔːpt] ,
Before it had fairly stopped ,
前 它 有 相当 停止 ,

还没等它完全停下来,

[bɜːlt] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,
Bert leaped from his seat and the doctor stepped down from the tonneau ,
伯特 跳跃 从 他的 座位 和 这 医生 步 向下 从 这 货箱盖 ,

伯特从座位上跳了起来, 医生也从敞篷车上走了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ænd; ənd] [dɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperələs] [raɪd] .
his face set and drawn from the perilous ride .
他的 脸 放 和 绘制 从 这 危险的 骑 .

经历了那次惊险的旅程, 他的脸色变得严肃而憔悴。

” [θæŋk] [gɔːd] , [juːv] [kʌm] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” **Thank God , you've come , ” cried Mr . Hollis appearing at the door .**
” 感谢 上帝 , 你已经 来 , ” 哭 先生 . 霍利斯 出现 在 这 门 .

“感谢上帝, 你来了!”霍利斯先生出现在门口, 喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [hʊp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [jet] .
“ **I didn't dare to hope for you for two hours yet** .
“ 我 没有 敢 到 希望 为了 你 为了 二 小时 然而 :
“我两个小时都不敢奢望能见到你。”

[kʌm] [ɪn] , [kwɪk] .
Come in , quick .
来 在 , 快的 .

快进来。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,
“ **There was no time for further explanations** ,
“ 那里 曾是 不 时间 为了 更远 解释 ,
“没有时间做进一步解释了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmz] [laɪf] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
but in the course of the fight for Tom's life that followed ,
但 在 这 课程 的 这 斗争 为了 汤姆的 生活 那 随后 ,
但在随后为拯救汤姆的生命而进行的斗争中，

[bʌ\ːt] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rʌn] [fɔːr; fər]
Bert learned of what had happened since he had started on his run for
伯特 学习 的 什么 有 发生 自从 他 有 开始 在 他的 跑步 为了
[help] .
help .
帮助 .

伯特得知了自从他开始四处奔走寻求帮助以来发生的事情。

[wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɛrteɪkər] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈdɪks]
Warned by the whistle , Mr . Hollis and the caretaker had hurried to Dick's
警告 经过 这 哨 , 先生 . 霍利斯 和 这 看护人 有 慌忙 到 迪克的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

听到哨声，霍利斯先生和看守赶紧跑到迪克身边。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæriɪd] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and together they had carried Tom to the house .
和 一起 他们 有 携带 汤姆 到 这 房子 .

他们一起把汤姆抬回了房子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈlɪgətʃər] [taɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ɪˈmiːdiətli]
They had kept the ligature tight and had cut out the part immediately
他们 有 保留 这 结扎 紧的 和 有 切 出去 这 部分 立即地
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
surrounding the wound .
周围 这 伤口 .

他们紧紧地勒住了伤口，并切除了伤口周围的组织。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈefərts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈkoʊmə] , [bʌt; bət] , [dɪˈspɑɪt] [əɪ ˈtiː]
By the greatest efforts they had fought off the deadly coma , but , despite it
经过 这 最 努力 他们 有 战斗 离开 这 致命 昏迷 , 但 , 尽管 它
[ɔːl] , [-]
all , [34]
全部 , [-]

他们竭尽全力才摆脱了致命的昏迷，但是，尽管如此，[34]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] .
he was fast lapsing into unconsciousness when the doctor appeared .
他 曾是 快速地 失效 进入 无意识 什么时候 这 医生 出现 .

医生出现时，他已经迅速陷入昏迷。

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈperəl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [br'keɪm]
Faced by a peril that he knew , the doctor pulled himself together and became
面对 经过 一个 危险 那 他 知道 , 这 医生 拉 他自己 一起 和 成为
[ðə; ði] [kuːl] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,

面对自己明知的危险，医生振作起来，变得冷静沉着。

[ə'ɜːrt][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
alert man of science .
警报 男人 的 科学 .

敏锐的科学家。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['dɪstrɪkt] ,
Such cases were familiar to him in that wild district ,
这样的 案例 是 熟悉的 到 他 在 那 荒野 区 ,

在那个治安混乱的地区，他经常遇到这样的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezi'teɪ(ə)n][ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .
and there was no hesitation or uncertainty in his treatment .
和 那里 曾是 不 犹豫 或者 不确定 在 他的 治疗 .

对他的治疗没有任何犹豫或不确定。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ʃɑːrp] [kə'mændz] [faʊnd] ['redi] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [h'helpɜːz] ,
His quick sharp commands found ready obedience from his willing helpers ,
他的 快的 锋利的 命令 成立 准备好 服从 从 他的 愿意的 助手 ,

他迅速而果断的命令总能得到乐于助人的助手们的迅速服从。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] .
and after an hour of the hardest kind of work the fight was won .
和 后 一个 小时 的 这 最难 种类 的 工作 这 斗争 曾是 韩元 .

经过一个小时最艰苦的战斗，这场战斗终于胜利了。

[ˈtɑːmz] [pʌls] [br'keɪm] [mɔːr] ['nɔːr(ə)l] ,
Tom's pulse became more normal ,
汤姆的 脉冲 成为 更多的 普通的 ,

汤姆的脉搏逐渐恢复正常。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [mɔɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æt; ət][ðə; ði]
his brow grew moist and he opened his eyes and smiled faintly at the
他的 眉头 生长 潮湿 和 他 打开 他的 眼睛 和 微笑 淡淡的 在 这

[gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
group around him .
团体 大约 他 .

他额头湿润，睁开眼睛，对着周围的人微微一笑。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [roʊz] .
The doctor rose .
这 医生 玫瑰 .

医生站了起来。

“ [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He'll be all right now , ” he said .**
“ 地狱 是 全部 正确的 现在 , ” 他 说 .

“他现在没事了,”他说。

“ [ðə; ði] [fæŋz] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [veɪn] , [ɔːr] [ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] .
“ **The fangs just missed the large vein , or he'd have been done for .**
“ 这 獠牙 只是 错过 这 大的 静脉 , 或者 他会 有 到过 完毕 为了 .

“他的獠牙差点咬到那条大血管，否则他就没命了。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:v] ['berli] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θru:] .
As it is , we've barely pulled him through .
作为 它 是 , 我们已经 仅仅 拉 他 通过 .

实际上, 我们才勉强把他拉了回来。

[ɪf] [wi:d] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
If we'd been an hour later , I wouldn't have answered for him .
如果 我们会 到过 一个 小时 之后 , 我 不会 有 回答 为了 他 .

如果我们晚到一小时, 我就不会替他回答了。

[wi:; wi][kæn; kən] [θæŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [b\\:t] , " [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [laɪf]
We can thank this young man , " looking at Bert , " for saving his friend's life
我们 能 感谢 这 年轻的 男人 , " 寻找 在 伯特 , " 为了 保存 他的 朋友们 生活
.
.
.

我们应该感谢这位年轻人, "他看着伯特说, "是他救了朋友的命。"

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [sʌtʃ] ['draɪvɪŋ] !
By George , such driving !
经过 乔治 , 这样的 驾驶 !

我的天啊, 这驾驶技术!

[aɪv] ['nevər] ['rɪdn̩] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'gen] .
I've never ridden so fast before and I never want to again .
我已经 绝不 骑 所以 快速地 前 和 我 绝不 想 到 再次 .

我以前从未骑过这么快的车, 以后也不想再骑了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ænd][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r]
A little more of that and I'd be a candidate myself for the hospital or
一个 小的 更多的 的 那 和 ID 是 一个 候选人 我 为了 这 医院 或者
[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
insane asylum .
疯狂的 庇护所 .

再这样下去, 我恐怕也得进医院或者精神病院了。

[haʊ] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [dæft] [tu:; tə] ['pi:si:z] [aɪ][daʊnt] [noʊ] . "
How we escaped being dashed to pieces I don't know . "
如何 我们 逃脱 存在 虚线 到 件 我 不 知道 . "

我不知道我们是怎么逃过被彻底摧毁的劫难的。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [lʌk] , " [sed] [b\\:t] .
" It was great luck , " said Bert .
" 它 曾是 伟大的 运气 , " 说 伯特 .

"真是太幸运了, "伯特说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [skɪl] , " [ɪ'dʒækjə,lertɪd] [dɪk] .
" It was great skill , " ejaculated Dick .
" 它 曾是 伟大的 技能 , " 射精 迪克 .

"真是高超的技艺, "迪克脱口而出。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:vɪdəns] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lɪs] ['greɪvli] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [kɛəd] [tu:; tə]
" It was Providence , " said Mr . Hollis gravely , and no one cared to
" 它 曾是 普罗维登斯 , " 说 先生 . 霍利斯 严重地 , 和 不 一 关心 到
[dɪ'spju:t] [hɪm; ɪm] .
dispute him .
争议 他 .

"这是天意, "霍利斯先生严肃地说, 没有人想反驳他。

['æftər][tɑ:m][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ænd] ['helθfəli] , [-]
After Tom was sleeping naturally and healthfully , [35]
后 汤姆 曾是 睡眠 自然 和 健康地 , [-]

汤姆能够自然健康地睡觉之后, [35]

[ænd; ənd] [bʌl:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]
and Bert and the doctor had bathed and dressed , they sat down to
和 伯特 和 这 医生 有 洗澡 和 穿着 , 他们 卫星 向下 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

伯特和医生洗漱完毕，穿戴整齐，坐下来吃晚饭。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [mi:l] [æz; əz][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was a quiet meal as all were feeling the reaction from the
它 曾是 一个 安静的 一顿饭 作为 全部 是 感觉 这 反应 从 这
[trəˈmendəs] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
tremendous efforts of the morning .
巨大的 努力 的 这 早晨 .

晚餐时气氛安静，大家都还在回味上午辛勤工作的成果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fəˈti:g] [wʌz; wəz] [bɜ:st] [ɪn] [ˈθæŋkfulnəs] .
But their fatigue was lost in thankfulness .
但 他们的 疲劳 曾是 丢失的 在 感恩 .

但感激之情冲淡了他们的疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mætʃt] [ðer; ðər][ˈfɔ:rsɪz] [əˈgenst] [deθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [wʌn] .
They had matched their forces against death and this time had won .
他们 有 匹配 他们的 力量 反对 死亡 和 这 时间 有 韩元 .

他们曾与死神正面交锋，这一次他们赢了。

[bʌt; bət][baɪ] [haʊ] [ˈnæroʊ] [ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn] !
But by how narrow a margin !
但 经过 如何 狭窄的 一个 利润 !

但优势竟然如此之小！

[ˈdɪnər] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
Dinner over , they strolled down the path to the scene of the encounter .
晚餐 超过 , 他们 漫步 向下 这 小路 到 这 场景 的 这 遇到 .

晚餐结束后，他们沿着小路漫步走向相遇的地点。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
There lay the cause of all the trouble .
那里 躺 这 原因 的 全部 这 麻烦 .

这就是所有麻烦的根源。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmænz] [rɪst] ,
The long body , as thick as a man's wrist ,
这 长的 身体 , 作为 厚的 作为 一个 男人的 手腕 ,

身体细长，像男人的手腕一样粗，

[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪvi] [laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
stretched out in a wavy line across the road .
拉伸 出去 在 一个 波浪状 线 穿过 这 路 .

呈波浪状横跨马路。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmɑ:kiŋz] [hæd; həd] [dʌld] [ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [sti:l] [si:md] [lɪt]
The diamond markings had dulled somewhat , but the staring eyes still seemed lit
这 钻石 标记 有 迟钝 有些 , 但 这 凝视 眼睛 仍然 似乎 点燃
[wið; wiθ] [ˈmælɪs] .
with malice .
和 恶意 .

菱形纹路虽然有些黯淡，但那双凝视的眼睛似乎仍然闪烁着恶意。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [dɪk] .
“ What a holy terror ! ” exclaimed Dick .
“ 什么 一个 圣 恐怖 ! ” 惊呼 迪克 .

“真是个可怕的怪物！”迪克惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **Yes** , ” **said the doctor** .
“ 是的 , ” 说 这 医生 .

“是的,”医生说。

“ [ˈhi:z] [æn; ən] [oʊld] - [ˈtaɪmər] , [fɔr] [ɪˈnʌf] .
“ **He's an old - timer** , **sure enough** .
“ 他是 一个 老的 - 定时器 , 当然 足够的 .

“他确实是个老前辈了。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊvər] [faɪv] [fi:t] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He must be over five feet long and eleven years old ,
他 必须 是 超过 五 脚 长的 和 十一 年 老的 ,
他身高肯定超过五英尺,而且已经十一岁了。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rætlz] .
as you can see from his rattles .
作为 你 能 看 从 他的 嘎嘎作响 .

从他身上的拨浪鼓就能看出来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [ði:z] ['rætlz] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['ɑ:fɪs] .
If you don't mind , I'll take these rattles along and hang them up in my office .
如果 你 不 头脑 , 患病的 拿 这些 嘎嘎作响 沿着 和 悬挂 他们 向上 在 我的 办公室 .

如果你不介意的话,我会把这些拨浪鼓带走,挂在我的办公室里。

[ðeɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [rɪˈmaɪnd] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [fɑ:r] ,
They'll serve to remind me of the most stirring incident in my life so far ,
他们会 服务 到 提醒 我 的 这 最多 搅拌 事件 在 我的 生活 所以 远的 ,
它们会让我时刻想起迄今为止我人生中最激动人心的那件事。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] , [ˈmɪstʃɪvəsli] , [æt; ət] [bɝ:t] .
“ **and he smiled , mischievously , at Bert** .
“ 和 他 微笑 , 顽皮地 , 在 伯特 .

“然后他调皮地冲着伯特笑了笑。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['welkəm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜ:rnd] , ” [sed] [bɝ:t] .
“ **Take them and welcome as far as I'm concerned** , ” **said Bert** .
“ 拿 他们 和 欢迎 作为 远的 作为 我是 担心的 , ” 说 伯特 .

“就我而言,收下他们,欢迎他们,”伯特说道。

“ [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [əˈnʌðər] [sneɪk] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] ,
“ **For my part I never want to see another snake , living or dead** ,
“ 为了 我的 部分 我 绝不 想 到 看 其他 蛇 , 活的 或者 死的 ,

“就我而言,我再也不想见到蛇了,无论是活的还是死的。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
for the rest of my natural life .
为了 这 休息 的 我的 自然的 生活 .

在我余生中。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ni:tli] ['sevəd] [ðə; ði] ['grɪzli]
“ **And as every one else felt the same way , the doctor neatly severed the grisly**
“ 和 作为 每一个 一 别的 毛毡 这 相同的 方式 , 这 医生 整齐地 切断 这 可怕的
[mə'mentou] ,
memento ,
纪念 ,

“和其他人一样,医生也干净利落地割下了这件令人毛骨悚然的纪念品。”

[tu:; tə] [bi:; bi] ['du:li] [draɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] . [36]
to be duly dried and mounted in his sanctum . [36]
到 是 正式地 干燥 和 安装 在 他的 圣所 . [36]

将其晾干后安放在他的圣所中。[36]

“ [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [spiːd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsætɪsfaid][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
“ **My appetite for speed has been satisfied for a long time to come** .
“ 我的 食欲 为了 速度 有 到过 使满意 为了 一个 长的 时间 到 来 .
“我对速度的渴望在很长一段时间内都不会再有满足了。”

[ˈeni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˌɪndrɪˈdʒestʃən] .
Any more just now would give me indigestion .
任何 更多的 只是 现在 会 给 我 消化不良 .
现在再吃下去我会消化不良。

“ [ˈdɪks] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [red] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,
“ **Dick's plan was to put the Red Scout in the garage** ,
“ 迪克的 计划 曾是 到 放 这 红色的 侦察 在 这 车库 ,
迪克的计划是把那辆红色侦察兵停进车库里。

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] [ðæt] [naɪt] [ænd; ænd] [wɔːk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
stay at the hotel that night and walk back in the morning .
停留 在 这 酒店 那 夜晚 和 走 后退 在 这 早晨 .
当晚住在酒店，第二天早上步行返回。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
But the doctor who had taken a great liking to these young specimens of
但 这 医生 WHO 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 这些 年轻的 标本 的
[ˈmænhʊd] [əʊvəˈruːld] [ðɪs] ,
manhood overruled this ,
男子气概 否决 这 ,
但是，那位非常喜欢这些年轻男子的医生否决了这一提议。

[ænd; ænd] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɡest] [ˈoʊvər] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and insisted so strongly that Dick should be his guest over night that this was
和 坚持 所以 强烈 那 迪克 应该 是 他的 客人 超过 夜晚 那 这 曾是
[ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] .
finally agreed upon .
最后 同意 之上 .
他强烈要求迪克在他家过夜，最终双方达成了协议。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'll bring you back in the buckboard** , “ **he said** ,
“ 患病的 带来 你 后退 在 这 马车 , “ 他 说 ,
“我会用马车送你回去,”他说。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
“ **when I come up to - tomorrow to see how our patient is getting along** .
“ 什么时候 我 来 向上 到 - 明天 到 看 如何 我们的 病人 是 获得 沿着 .
“我明天会过来看看我们的病人情况如何。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
In the meantime , don't worry .
在 这 与此同时 , 不 担心 .
在此期间，请不要担心。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ænd] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː]
The worst is over and it's only a matter of careful nursing for the next few
这 最差 是 超过 和 它是 仅有的 一个 事情 的 小心 护理 为了 这 下一个 很少
[deɪz] [ænd; ænd] [ˈhiːl] [-]
days and he'll [37]
天 和 地狱 [-]
最糟糕的情况已经过去，接下来的几天只需要精心护理，他就会[37]

[biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] .
be on his feet again .
是 在 他的 脚 再次 .
他又能站起来了。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [kli:n] [laɪf] ,
His youth and vitality and clean life ,
他的 青年 和 活力 和 干净的生活 ,
他年轻有活力，生活清白。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɜ:rst][eɪd] - [ju:; jə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θru:] . "
together with the ' first aid ' you gave him have pulled him through . "一起 和 这 - 第一的 援助 - 你 给予 他 有 拉 他 通过 . "再加上你给他做的“急救”，他才挺了过来。

" [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['da:ktər][ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] - [red] [skaʊt] , -
" **Not to mention the doctor and Bert and the ' Red Scout** , '
" 不是 到 提到 这 医生 和 伯特 和 这 - 红色的 侦察 , -
“更不用说医生、伯特和‘红色侦察兵’了，

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:lɪs] .
" **added Mr . Hollis** .
" 额外 先生 . 霍利斯 .
霍利斯先生补充道。

[ðə; ði]['da:ktər] [læft] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
The doctor laughed and stepped into the machine .
这 医生 笑了 和 步 进入 这 机器 .
医生笑了笑，走进了机器里。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [kɑ:r] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɪts][waɪld][raɪd] ,
Dick took the wheel and the splendid car , none the worse for its wild ride ,
迪克 采取 这 车轮 和 这 灿烂 车 , 没有任何 这 更糟 为了 它是 荒野 骑 ,
迪克接过方向盘，这辆漂亮的汽车在经历了一番惊险的行驶后毫发无损。

[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:lɪs] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
started on its way back to town , while Bert and Mr . Hollis , standing on the
开始 在 它是 方式 后退 到 镇 , 尽管 伯特 和 先生 . 霍利斯 , 常设 在 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,
车子开始返回镇上，而伯特和霍利斯先生则站在门廊上。

[lʊkt] ['æftər][aɪ 'ti:][ɔ:lməʊst][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hju:mən] .
looked after it almost as affectionately as though it had been human .
看起来 后 它 几乎 作为 亲切地 作为 尽管 它 有 到过 人类 .
几乎像对待人类一样悉心照料它。

" ['tæli] [wʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [skaʊt] , " ['mɜ:mɜ:d] [b\\:t] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **Tally one more for the good old Scout , " murmured Bert , as he turned away** .
" 相符 一 更多的 为了 这 好的 老的 侦察 , " 低声说道 伯特 , 作为 他 转向 离开 .
“老侦察兵又添一分了，”伯特一边转身离开一边低声说道。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
That evening , his face still flushed at the heartfelt praise of his host ,
那 晚上 , 他的 脸 仍然 酡 在 这 衷心 称赞 的 他的 主持人 ,
当晚，他脸上仍带着主人发自内心的赞扬带来的红晕。

[b\\:t] [went] [ɪn][tu:; tə][bɪd][tɑ:m] [gʊd] - [naɪt] .
Bert went in to bid Tom good - night .
伯特 去 在 到 出价 汤姆 好的 - 夜晚 .
伯特进去向汤姆道晚安。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['feɪməsli] ,
The patient was getting on famously ,
这 病人 曾是 获得 在 众所周知 ,
病人恢复得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'r'bɪdn]

but the shock to his system still persisted and he had been forbidden

但 这 震惊 到 他的 系统 仍然 持续 和 他 有 到过 禁止

[tu:; tə][du:;] [mʌtʃ] ['tʊ:kɪŋ] .

to do much talking .

到 做 很多 说 .

但他的身体仍然受到惊吓，而且他被禁止多说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]

But the pressure of his hand on Bert's and the look in his eyes were

但 这 压力 的 他的 手 在 伯特的 和 这 看 在 他的 眼睛 是

[ˈeləkwənt] .

eloquent .

雄辩 .

但他按在伯特手上的压力和他眼神中的神情却胜过千言万语。

“ [du:;][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [b\\:t] , ” [hi:; hi][hæf] ['wɪspəd] , ” [wʌt] ['redi] [sed] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:; jʊ]

“ Do you remember , Bert , ” he half whispered , ” what Reddy said the last time you

” 做 你 记住 , 伯特 , ” 他 一半 低声说道 , ” 什么 雷迪 说 这 最后的 时间 你

[sɔ:;] [hɪm; ɪm] ? ”

saw him ? ”

锯 他 ? ”

“伯特，你还记得吗？”他低声问道，“雷迪上次见到你时说了什么？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [b\\:t] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈkʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ” [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)]

“ Why , no , ” answered Bert , puzzled , and cudgeling his memory , ” nothing special

” 为什么 , 不 , ” 回答 伯特 , 困惑 , 和 棍棒击打 他的 记忆 , ” 没有什么 特别的

.
:
.

“为什么，不，”伯特困惑地回答，努力回忆着，“没什么特别的。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?

What did he say ?

什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

” [tɑ:m] [smaɪld] .

” Tom smiled .

” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [jʊə(r)] [fɪt][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] . ” [-]

“ You're fit to run for a man's life . ” [38]

” 你是 合身 到 跑步 为了 一个 男人的 生活 . ” [-]

“你体格健壮，足以拼死一搏。”[38]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)]

A Desperate Struggle

一个 绝望的 斗争

殊死搏斗

[tɑ:m] ['mended] [fæst] , [ðooʊ] [nɑ:t][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd] [dɪk] ,

Tom mended fast , though not in time to go back with Bert and Dick ,

汤姆 已修复 快速地 , 尽管 不是 在 时间 到 去 后退 和 伯特 和 迪克 ,

汤姆的伤口很快就愈合了，但还是来不及和伯特、迪克一起回去。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:lɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [ɒ:ŋgər][æt; ət]
and Mr . Hollis insisted that he should stay a week or ten days longer at
和 先生 . 霍利斯 坚持 那 他 应该 停留 一个 星期 或者 十 天 更长 在
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] .
the lodge until he had fully recovered .
这 小屋 直到 他 有 完全 恢复 .
霍利斯先生坚持认为他应该在旅馆再待一周或十天，直到完全康复为止。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wi:k] [ʌv; əv][verˈkeɪ(ə)n] [pæst] [ˈʊnli] [tu:] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈpra:ɪmptli] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
The precious week of vacation passed only too quickly , and promptly on the day
这 宝贵的 星期 的 假期 通过了 仅有的 也 迅速地 , 和 及时 在 这 天
[ðæt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [rɪˈzju:md] ,
that college resumed ,
那 大学 恢复 ,
宝贵的一周假期转瞬即逝，大学开学那天就到了。

[bɜːt] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] , [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [wɜ:rk] .
Bert , faithful to his promise , was back at work .
伯特 , 忠实 到 他的 承诺 , 曾是 后退 在 工作 .
伯特信守承诺，已经回去工作了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [keɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had carefully kept up his practice , and this , combined with the
他 有 小心 保留 向上 他的 实践 , 和 这 , 合并 和 这
[ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
invigorating mountain air ,
令人精神振奋 山 空气 ,
他一直坚持练习，再加上清新的山间空气，

[hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈfeɪp] .
had put him in splendid shape .
有 放 他 在 灿烂 形状 .
让他保持了极佳的状态。

[æz; əz][hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [dɪk] , “ [ɪf] [ˈhi:d] [felt] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈhi:d] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
As he confided to Dick , “ if he'd felt any better he'd have been afraid of
作为 他 坦白 到 迪克 , “ 如果 他会 毛毡 任何 更好的 他会 有 到过 害怕的 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他向迪克吐露心声：“如果他感觉好一些，他就会害怕自己了。”

” [soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈreɪdi] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈspek](ə)n] ,
” **So that when he reported to Reddy and submitted to his inspection ,**
” 所以 那 什么时候 他 据报道 到 雷迪 和 提交 到 他的 检查 ,
“所以当他向雷迪汇报并接受他的检查时，

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɔ:ˈstɪr] [ˈkrɪtɪk][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪnju:i] [ˈæθli:t] [hu:] [ˈsmaɪlɪŋli]
even that austere critic could find no fault with the sinewy athlete who smilingly
甚至 那 简朴 评论家 可以 寻找 不 过错 和 这 筋骨 运动员 who 微笑着
[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
extended his hand .
扩展 他的 手 .
即使是那位严苛的评论家也无法挑出这位面带微笑、伸出手的健壮运动员的任何毛病。

” [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ləkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpru:vɪŋli] ,
” **By the powers , “ he said , as he looked him up and down approvingly ,**
” 经过 这 权力 , “ 他 说 , 作为 他 看起来 他 向上 和 向下 赞许地 ,
“以神之名，”他一边说着，一边赞许地上下打量着他。

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

“ **I did a good thing to let you go** .
“ 我 做过 一个 好的 事物 到 让 你 去 .

“我放你走是个明智之举。”

[jʊə(r)] [faɪn][æz; əz][sɪlk][ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaʊər] .

You're fine as silk and trained to the hour .
你是 美好的 作为 丝绸 和 受过训练 到 这 小时 .

你状态极佳，时间安排得井井有条。

[ɪf] [lʊks] [kaʊnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

If looks count for anything you could go in now and break the record .
如果 看起来 数数 为了 任何事物 你 可以 去 在 现在 和 休息 这 记录 .

如果外貌也算数的话，你现在就可以去打破纪录了。

[get] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsɪndər] [pæθ] [ænd; ənd][let][em ˈiː][taɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [spɪn] . ” [-

Get out on the cinder path and let me time you for a five - mile spin . ” [39

得到 出去 在 这 煤渣 小路 和 让 我 时间 你 为了 一个 五 - 英里 旋转 . ” [-

]
]
]

到煤渣路上去，让我计时，看你跑五英里。”[39]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [bɜːrts] [ˈæk(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈsəːkld] [ðə; ðɪ] [træk] .

With the eye of a lynx , he noted Bert's action as he circled the track .
和 这 眼睛 的 一个 猓猓 , 他 著名的 伯特的 行动 作为 他 圈起来 这 追踪 .

他像猓猓一样敏锐地观察着伯特绕着跑道转的举动。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

Nothing escaped him .
没有什么 逃脱 他 .

没有什么能逃过他的眼睛。

[ðə; ðɪ] [ɪˈrekt] [ˈkæərɪdʒ] , [ðə; ðɪ][ɑːrmz][held] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [hɪp] [ænd; ənd] [niː]

The erect carriage , the arms held close to his sides , the hip and knee
这 直立 运输 , 这 武器 握住 关闭 到 他的 侧面 , 这 时髦的 和 膝盖

[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他身姿挺拔，双臂紧贴身体两侧，髋部和膝盖活动自如。

[ðə; ðɪ] [fiːt] [ˈskersli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [ˈiːzi] [straɪd] [ðæt] [ˈferli] [eɪt] [ʌp]

the feet scarcely lifted from the ground , the long , easy stride that fairly ate up
这 脚 几乎 抬起 从 这 地面 , 这 长的 , 简单的 步幅 那 相当 吃 向上

[speɪs] ,
space ,
空间 ,

双脚几乎不离地，迈着轻松的大步，几乎占据了整个空间。

[ðə; ðɪ][daɪˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [briːðd] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ˈfɜːrmlɪ] [kloʊzd] ,

the dilated nostrils through which he breathed while keeping the mouth firmly closed ,
这 扩张 鼻孔 通过 哪个 他 呼吸 尽管 保持 这 嘴 牢牢 关闭 ,

他张开双鼻孔呼吸，嘴巴却紧紧闭着。

[ðə; ðɪ] [brɔːd] [tʃest] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [streɪn] [ɔːr][ˈleɪbər] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,

the broad chest that rose and fell with no sign of strain or labor — above all ,
这 广阔 胸部 那 玫瑰 和 跌倒 和 不 符号 的 拉紧 或者 劳动 — 多于 全部 ,

那宽阔的胸膛起伏着，没有丝毫吃力或费力的迹象——最重要的是，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ˈpauə] [ðæt] [tuʊld][ʌv; əv] [rɪ'sɔ:rsɪz] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [su'pri:m]
the sense of reserve power that told of resources held back until the supreme
这 感觉 的 预订 力量 那 讲述 的 资源 握住 后退 直到 这 最高
[ˈmoumənt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ɔ:l] [ði:z] [ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rn] [ˈrʌnə] [ðə; ði] [ˈtreinə] [ˈnoʊtɪd]
moment called for them — all these marks of the born runner the trainer noted
片刻 称为 为了 他们 — 全部 这些 标记 的 这 出生 跑步者 这 教练 著名的
[wɪð; wɪθ] [ki:n] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
with keen satisfaction ;
和 敏锐的 满意 ;

那种蓄势待发的劲头，说明他一直保留着资源，直到最关键的时刻才拿出来——教练非常满意地注意到，这些都是天生跑者的特征；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [snæpt] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [splɪt] - [ˈsekənd]
and he was chuckling to himself when he snapped shut his split - second
和 他 曾是 轻笑 到 他自己 什么时候 他 啪啪 关闭 他的 分裂 - 第二
[wɔ:tʃ] [ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
watch and thrust it in his pocket .
手表 和 推力 它 在 他的 口袋 .
他一边轻笑着，一边啪地一声合上他的秒针手表，把它塞进口袋里。

“ [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][leg][tu:; tə] [lu:z] , ” [hi:; hi] [gləʊtɪd] .
“ **He'll have to break a leg to lose ,** ” **he gloated .**
“ 地狱 有 到 休息 一个 腿 到 失去 , ” 他 沾沾自喜 .
“他除非摔断腿，否则不会输,”他得意洋洋地说。

“ [ðæt] [læd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪm'self] .
“ **That lad is in a class by himself .**
“ 那 小伙子 是 在 一个 班级 经过 他自己 .
“那小子真是独一无二。”

[aɪm] [nʌn] [tu:] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][wi:; wi] [[ʊr] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [sɪntʃt] .
I'm none too sure of the other events , but we sure have this one cinched .
我是 没有任何 也 当然 的 这 其他 活动 , 但 我们 当然 有 这 一 收紧 .
其他赛事的情况我不太确定，但这场胜利我们肯定没问题。

[wi:l] [wɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] .
We'll win in a walk .
出色地 赢 在 一个 走 .
我们肯定能轻松获胜。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ˈkerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]
“ **But while he thus communed with himself , he carefully abstained from**
“ 但 尽管 他 因此 公有的 和 他自己 , 他 小心 弃权 从
[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɔ:l\ːt] .
saying as much to Bert .
说 作为 很多 到 伯特 .
“但是，当他这样与自己交谈时，他却小心翼翼地没有把这些话告诉伯特。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [ˈmeni] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈæθli:ts] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [ˌoʊvər'kɑ:nfɪdəns] .
He had seen too many promising athletes ruined by overconfidence .
他 有 已见 也 许多 有前途 运动员 毁坏 经过 过度自信 .
他见过太多前途无量的运动员因为过度自信而毁掉职业生涯。

[brɪ'sɑrdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃɜː] [ðæt] [bʌlːt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə]
while he felt sure that Bert could take the measure of any one now known to
尽管 他 毛毡 当然 那 伯特 可以 拿 这 措施 的 任何 一 现在 已知 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌnər] ,
him as a runner ,
他 作为 一个 跑步者 ,

他确信伯特能够衡量出他目前所知的任何一位跑步者的水平，

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] “ [daːrk] [hɔːrs] ” [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈklʌvəd] [æt; ət][ðə; ði]
he couldn't tell but what some “ dark horse ” would be uncovered at the
他 不能 告诉 但 什么 一些 “ 黑暗的 马 ” 会 是 裸露 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [miːt] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][hiːz; ɪz][hoʊps] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][hiːz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs]
general meet who would bring all his hopes tumbling about his head like a house
一般的 见面 WHO 会 带来 全部 他的 希望 翻滚 关于 他的 头 喜欢 一个 房子
[ʌv; əv][kɑːrdz] .
of cards .
的 牌 .

他无法预料，在全体会议上会不会涌现出一匹“黑马”，让他所有的希望像纸牌屋一样在他头上轰然倒塌。

[tuː] [ˈmeni] “ [gʊd] [θɪŋz] ” [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][hiːz; ɪz] [-]
Too many “ good things ” had gone wrong in his [40]
也 许多 “ 好的 事物 ” 有 已消失 错误的 在 他的 [-]

他的[40]中太多“好事”都出了差错。

[ɪkˈspɪəriəns] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːʃəs] .
experience not to make him cautious .
经验 不是 到 制作 他 谨慎 .

经历并没有让他变得谨慎。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ʌp][hiːz; ɪz][hænd][æt; ət]
So it was with well - simulated indifference that he held up his hand at
所以 它 曾是 和 出色地 - 模拟 漠不关心 那 他 握住 向上 他的 手 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [maɪl] .
the end of the fifth mile .
这 结尾 的 这 第五 英里 .

因此，在第五英里终点，他装出一副漠不关心的样子举起了手。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ That's enough for to - day , ” he commanded .
“ 那就是 足够的 为了 到 - 天 , ” 他 命令 .

“今天就到此为止吧。”他命令道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [staːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrk] .
“ To - morrow we'll start in with the real work .
“ 到 - 明天 出色地 开始 在 和 这 真实的 工作 .

“明天我们将开始真正的工作。”

[wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][skænt] [tuː] [wiːks] [left] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [miːt] [ænd; ənd] [wiːl] [niːd]
We only have a scant two weeks left before the New York meet and we'll need
我们 仅有的 有 一个 稀少 二 周 左边 前 这 新的 约克 见面 和 出色地 需要
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
every minute of it .
每一个 分钟 的 它 .

距离纽约会议只剩下短短两周时间了，我们需要利用好每一分钟。

” [ænd; ənd] [bʌl\ːt] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['zːrniːstnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ðæt]
“ **And Bert bent himself to his task with such earnestness and good will that**
” 和 伯特 弯曲 他自己 到 他的 任务 和 这样的 认真 和 好的 将要 那
[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [miːt] [əˈraɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
when at last the great day of the final meet arrived he was at the top
什么时候 在 最后的 这 伟大的 天 的 这 最终的 见面 到达的 他 曾是 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] .
of his form .
的 他的 形式 .

“伯特全身心投入到比赛中，表现得非常认真和积极，以至于当决赛这一重要的日子终于到来时，他已经达到了最佳状态。”

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈreɪdɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ]
Neither he nor Reddy would have any excuses to offer or anything to reproach
两者都不 他 也不 雷迪 会 有 任何 借口 到 提供 或者 任何事物 到 责备
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,
themselves with ,
他们自己 和 ,
他和雷迪都没有任何借口可找，也没有什么可责备的。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoo] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
if he failed to show his heels to the field .
如果 他 失败的 到 展示 他的 高跟鞋 到 这 场地 .
如果他没能把脚后跟露到球场上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dɪk] [riˈmɑːkt] , [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [pɑːrk] ,
And , as Dick remarked , when they entered the gate of the mammoth park ,
和 , 作为 迪克 评论 , 什么时候 他们 进入 这 门 的 这 长毛象 公园 ,
正如迪克所说，当他们进入猛犸象公园的大门时，

[,aɪ ˈtiː] “ [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [fiːld] .
it “ was certainly some field .
它 “ 曾是 当然 一些 场地 .
“那真是一片不平凡的田野。”

” [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] — [ˈbɜːrli] [ˈdʒaɪənts][frʌm; frəm]
“ **From every section of the country they had gathered — burly giants from**
” 从 每一个 部分 的 这 国家 他们 有 聚集 — 魁梧的 巨人 从
[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] ,
the Pacific slope ,
这 太平洋 坡 ,
“他们从全国各地召集而来——太平洋沿岸的魁梧巨人，

[ðə; ði] [ˈslendərər] [ˈɡreɪhaʊnd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
the slenderer greyhound type of the East — some from colleges ,
这 更苗条 灵缇犬 类型 的 这 东方 — 一些 从 大学 ,
东部地区体型较瘦的灰狗类型——有些来自大学校园，

[ˈʌðər] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [æθˈletɪk] [klʌbz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][suːˈpɜːrb]
others wearing the badge of famous athletic clubs — all of them in superb
其他的 穿着 这 徽章 的 著名的 运动 俱乐部 — 全部 的 他们 在 高超
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpæʃənətli] [bent] [ɑːn] [ˈwɪnɪŋ] .
condition and all passionately bent on winning .
状况 和 全部 热情地 弯曲 在 获胜 .

其他队员则佩戴着著名体育俱乐部的徽章——他们都身体素质极佳，并且都渴望赢得比赛。
[tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] .
To carry off a trophy in such company was a distinction to be prized .
到 携带 离开 一个 杯 在 这样的 公司 曾是 一个 区别 到 是 珍贵的 .
在这样的场合赢得奖杯是一种值得珍视的荣誉。

[ænd; ɐnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪn'sentɪvz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kærəktər]
And , in addition to the ordinary incentives , was the international character
和 , 在 添加 到 这 普通的 激励措施 , 曾是 这 国际的 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
of the event .
的 这 事件 .

除了常规的激励措施外，还有该赛事的国际性质。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊrə'piːən] [trɪp][ænd; ɐnd][ðə; ði]
Before the eyes of each hung the lure of a European trip and the
前 这 眼睛 的 每个 悬挂 这 饵 的 一个 欧洲的 旅行 和 这
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ɑːn] [ˈfɔːrən] [fiːldz] [ðæt][ðə; ði] [pɪkt] ['æθliːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [-]
opportunity of proving on foreign fields that the picked athletes of America [41]
机会 的 证明 在 外国的 字段 那 这 挑选 运动员 的 美国 [-]
每个人眼前都悬着前往欧洲旅行的诱惑，以及在国外赛场上证明美国优秀运动员的机会[41]

[kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði][wɜːrld] .
could lead the world .
可以 带领 这 世界 .

可能引领世界。

[ˈpeɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l]
Patriotism was blended with personal ambition and they formed a powerful
爱国主义 曾是 混合 和 个人的 志向 和 他们 形成 一个 强大的
[kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

爱国主义与个人抱负相结合，形成了强大的力量。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃʊʊzn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]
Moreover , the chances of being chosen were much greater than is usual in such
而且 , 这 机会 的 存在 选定 是 很多 更大的 比 是 通常 在 这样的
[ˈkɑːntests; kən'tests] .
contests .
比赛 .

此外，被选中的几率比这类比赛中通常的情况要高得多。

[nɔːt][ˈʊʊnli][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,
Not only the winner in each event was to make the trip ,
不是 仅有的 这 优胜者 在 每个 事件 曾是 到 制作 这 旅行 ,
不仅是每个项目的获胜者才能获得旅行机会，
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] [wʊd] [goʊ] .
but the man who came in second or third or even farther down the list would go .
但 这 男人 WHO 来了 在 第二 或者 第三 或者 甚至 更远 向下 这 列表 会 去 .
但排名第二、第三甚至更靠后的人才能入选。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] “ [pʊt] [ɔːl][ɪts] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] .
The Committee was not going to “ put all its eggs in one basket .
这 委员会 曾是 不是 去 到 “ 放 全部它是 鸡蛋 在 一 篮子 .
委员会不会“把所有鸡蛋放在一个篮子里”。

“ [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr][ˈæksɪdənt][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə]
” **The chances of sickness or accident or change of climate were too many to**
” 这 机会 的 疾病 或者 事故 或者 改变 的 气候 是 也 许多 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðəm; ðəm][ɪn] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kəm'petɪtər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
justify them in depending upon a single competitor to carry the colors of his
证明合法 他们 在 取决于 之上 一个 单身的 竞争者 到 携带 这 颜色 的 他的
[ˈkʌntri] [ɪn] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] ['strʌɡ(ə)l] .
country in any given struggle .
国家 在 任何 给定 斗争 .
“疾病、意外或气候变化的可能性太大了，因此，依靠一名选手代表国家参加任何比赛是不合理的。”

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][pʊʊl] [ˈvɔ:ltn] , [ˈhæməɹ] [ˈθroʊn] , [ˈswɪmɪŋ] , [ˈhɜ:rdln] , [ˈdʒævln] [ˈkæstɪŋ] ,
Thus in the pole vaulting , hammer throwing , swimming , hurdling , javelin casting ,
因此 在 这 极 拱形 , 锤 投掷 , 游泳 , 跨栏 , 标枪 铸件 ,
因此, 在撑杆跳、链球、游泳、跨栏、标枪等项目中,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [kəmˈpetətərz] [i:t] .
there would be from three to six competitors each .
那里 会 是 从 三 到 六 竞争对手 每个 .
每场比赛会有三到六名参赛者。

[ɪn][ðə; ði][ˈmæɹəθɑ:n] — [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] — [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wʊd]
In the Marathon — most important of all — as many as a dozen would
在 这 马拉松 — 最多 重要的 的 全部 — 作为 许多 作为 一个 打 会
[ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ˈteɪkən] .
probably be taken .
大概 是 已采取 .
在马拉松比赛中——也是最重要的比赛——可能有多达十二人被选中。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈlʌki:ʒ] [ɔ:r] [ˈbetər] [mæn]
So that all were buoyed up by the hope that even if some luckier or better man
所以 那 全部 是 振奋 向上 经过 这 希望 那 甚至 如果 一些 更幸运 或者 更好的 男人
[ˈkæɪd] [ɔ:f][fɜ:rst] [ˈɔnəz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
carried off first honors to - day ,
携带 离开 第一的 荣誉 到 - 天 ,
因此, 所有人都抱有希望, 即使今天某个更幸运或更优秀的人获得了第一名,

[ðeɪ] [sti:l] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
they still might be of the elect , if they were well up at the finish .
他们 仍然 可能 是 的 这 选 , 如果 他们 是 出色地向上 在 这 结束 .
即使他们在比赛最后阶段领先很多, 他们仍然有可能成为最终的赢家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ænd][ˈænɪmərtɪd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:rk] [prɪˈzentɪd] .
It was a striking and animated scene that the great park presented .
它 曾是 一个 引人注目 和 动画 场景 那 这 伟大的 公园 呈现 .
这座宏伟的公园呈现出一幅引人注目、生机勃勃的景象。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˌredʒɪˈment(ə)l][bænd] [pleɪd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɛrz] [ænd; ænd] “ [oʊld] [ˈɡlɔ:ri] ” [ˈfloʊtɪd] [ˈpraʊdli]
A famous regimental band played national airs and “ Old Glory ” floated proudly
一个 著名的 团级 乐队 玩 国家的 播出 和 “ 老的 荣耀 ” 漂浮 自豪地
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [pəˈvɪliən] .
over the judges ' pavilion .
超过 这 法官 - 亭 .
一支著名的军乐队演奏了国歌, “星条旗”骄傲地飘扬在评委席上空。

[ðə; ði][stændz][wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ðæt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈb:nz] ,
The stands were packed with a vast multitude that overflowed on the lawns ,
这 站立 是 包装 和 一个 广阔的 民众 那 溢出 在 这 草坪 ,
看台上挤满了人, 甚至连草坪上也挤满了人。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [træk] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [kənˈtendəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈpræktɪs] [ænd; ænd]
while on the inner track groups of contenders indulged in preliminary practice and
尽管 在 这 内 追踪 团体 的 竞争者 沉溺其中 在 初步的 实践 和
[ˈlu:snd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈmʌslz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡeɪmz] [brɪˈɡæn] . [-]
loosened up their muscles before the games began . [42]
松动 向上 他们的 肌肉 前 这 游戏 开始 . [-]
与此同时, 内道上的参赛选手们在比赛开始前进行了赛前练习, 放松了肌肉。[42]

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
Then the bell rang ,
然后 这 钟 响铃 ,
然后铃声响了,

[ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] ['setld] [daʊn] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns]
the tracks were cleared and the throng settled down to watch the performance
这 轨道 是 已清除 和 这 人群 定居 向下 到 手表 这 表现
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feivərɪts] .
of their favorites .
的 他们的 收藏夹 .

赛道清空后，人群安静下来观看他们喜爱的表演。

[ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu;; tə][ðə; ði] [blu:z] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd]
Fortune was kind to the Blues that day and their number was hoisted
财富 曾是 种类 到 这 蓝调 那 天 和 他们的 数字 曾是 吊起
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔ:rd] .
more than once on the bulletin board .
更多的 比 一次 在 这 公告 木板 .

那天蓝调队运气不错，他们的号码不止一次被挂在了公告板上。

[ˈbɜ:rlɪ] [dreɪk] [kæst][ðə; ði][ˈdɪskəs] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rtɪ] - [fɔ:r] [fi:t] .
Burly Drake cast the discus one hundred and thirty - four feet .
魁梧的 德雷克 投掷 这 铁饼 一 百 和 三十 四 脚 .

魁梧的德雷克掷出了134英尺的铁饼。

[ækˈstel] [wʌn] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [brɔ:d] [dʒʌmp][ænd; ənd][set][ðə; ði][mɑ:rk][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [fi:t] , [tu:]
Axtell won the standing broad jump and set the mark at eleven feet , two
阿克斯特尔 韩元 这 常设 广阔 跳 和 放 这 标记 在 十一 脚 , 二
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

阿克斯特尔赢得了立定跳远比赛，成绩为 11 英尺 2 英寸。

[ˈhɪŋkmən] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [maɪl] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [klɪrd] [ðə; ði][pəʊl][æt; ət][ə; eɪ]
Hinchman was second in the half - mile , and Martin cleared the pole at a
辛奇曼 曾是 第二 在 这 一半 英里 , 和 马丁 已清除 这 极 在 一个
[haɪt] [ʌv; əv] [twelv] [fi:t] ,
height of twelve feet ,
高度 的 十二 脚 ,

欣奇曼在半英里比赛中获得第二名，马丁越过了12英尺高的杆子。

[wʌn] [ɪntʃ] .
one inch .
一 英寸 .

一英寸。

[bʌl:t] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪgˈzʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈælmə][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][ænd; ənd] [ˈrɛdi]
Bert and Dick exulted at the showing of their Alma Mater and Reddy
伯特 和 迪克 欣喜若狂 在 这 显示 的 他们的 阿尔玛 母 和 雷迪
[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [grɪm] [ɪnˈdɪfrəns] .
tried in vain to conceal his delight under a mask of grim indifference .
尝试 在 徒劳 到 隐藏 他的 喜 在下面 一个 面具 的 严峻 漠不关心 .

伯特和迪克对母校的放映感到欣喜若狂，而雷迪则徒劳地试图用冷漠的表情掩饰自己的喜悦。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɹəθɑ:n] .
At last the time came for the Marathon .
在 最后的 这 时间 来了 为了 这 马拉松 .

马拉松比赛终于开始了。

[eɪˈti:n] [maɪlz] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ,
Eighteen miles was to be the limit ,
十八 英里 曾是 到 是 这 限制 ,

限速为十八英里。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'miti] [ə'gri:d] [wið; wiθ] ['redi] [ðæt][ðə; ði]['æktʃuəl][ˈmæərəθɑ:n] ['distəns] [maɪt] [wel]
as the Committee agreed with Reddy that the actual Marathon distance might well
作为 这 委员会 同意 和 雷迪 那 这 实际的 马拉松 距离 可能 出色地
[bi:; bi] [dɪf'f:rd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][reɪs] .
be deferred until the day of the actual race .
是 延期 直到 这 天 的 这 实际的 种族 .

委员会同意雷迪的意见，认为马拉松的实际距离可以推迟到比赛当天确定。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [[oʊd] [ʌp] [best][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a fair presumption that those who showed up best at the end of the
它 曾是 一个 公平的 假定 那 那些 WHO 显示 向上最好的 在 这 结尾 的 这
[eɪ'ti:n] [maɪlz] [wəd] [bi:; bi][best] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kʌvər][ðə; ði] [fʊl] ['distəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks]
eighteen miles would be best prepared to cover the full distance of twenty - six
十八 英里 会 是 最好的 准备 到 覆盖 这 满的 距离 的 二十 - 六
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [test] .
when they had to face that heart - breaking test .
什么时候 他们 有 到 脸 那 心 - 打破 测试 .

人们有理由认为，那些在十八英里终点表现最好的人，在面对那场令人心碎的考验时，也最有能力跑完全程二十六英里。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rʌb] - [daʊn] [ænd; ənd][bʌl:t] [wʌz; wəz] ['redi] .
A final rub - down and Bert was ready .
一个 最终的 擦 - 向下 和 伯特 曾是 准备好 .

最后擦拭一遍，伯特就准备好了。

[ə; eɪ][ləst][slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm] [dɪk] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['redi] ,
A last slap on the shoulder from Dick , a word of caution from Reddy ,
一个 最后的 拍击 在 这 肩膀 从 迪克 , 一个 单词 的 警告 从 雷迪 ,
[dɪk] [fɪnəl] [slæp] [ɒn] [ðə] [ʃəʊldə] [frəm] [dɪk] , [ə] [wɜ:rd] [əv] [kɔ:ʃən] [frəm] [redi] ,
迪克最后拍了拍他的肩膀，雷迪叮嘱了他几句。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:z] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
a howl of welcome from the Blues as he came in sight ,
一个 嗥 的 欢迎 从 这 蓝调 作为 他 来了 在 视线 ,
[ə] [haʊl] [əv] [welkəm] [frəm] [ðə] [blu:z] [əz] [hi:] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
当他出现在视线中时，蓝军球迷发出了一声热烈的欢迎呐喊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [laɪn] [wer] ['fɔ:rti] [mɔ:ɹ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] .
and he trotted to the starting line where forty more were gathered .
和 他 小跑 到 这 开始 线 在哪里 四十 更多的 是 聚集 .
[ænd] [ənd] [hi:] [hi] [trɒtɪd] [tu:] [tə] [ðə] [ði] [ˈstɑ:tɪŋ] [laɪn] [wɜ:] [ˈfɔ:rti] [mɔ:ɹ] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] .
他小跑着来到起跑线，那里已经聚集了另外四十个人。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['swetər] , [ænd; ənd][klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ['tu:nɪk] [-]
He threw off his sweater , and clad only in his light tunic [43]
他 扔 离开 他的 毛衣 , 和 覆膜 仅有的 在 他的 光 束腰外衣 [-]
[hi:] [hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['swetər] , [ænd; ənd] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['tu:nɪk] [-]
他脱下毛衣，只穿着一件浅色束腰外衣[43]

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [trʌŋks] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [feɪst] [ðə; ði]['stɑ:rtər] .
and running trunks , with a blue sash about his waist , faced the starter .
和 跑步 树干 , 和 一个 蓝色的 窗扇 关于 他的 腰部 , 面对 这 起动机 .
[ænd] [ənd] [ˈrʌnɪŋ] [trʌŋks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [feɪst] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtər] .
他穿着跑步短裤，腰间系着蓝色腰带，面向起跑线。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [laɪð] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Like a young Viking he stood there , lithe and alert , in his eye the light of
喜欢 一个 年轻的 维京人 他 站立 那里 , 轻盈 和 警报 , 在 他的 眼睛 这 光 的
['kɑ:mbæt] ,
combat ,
战斗 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvaɪkɪŋ] [hi:] [hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [laɪð] [ænd; ənd] [əˈlɜ:rt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [laɪt] [əv; əv]
他像个年轻的维京人一样站在那里，身姿矫健，警觉性很高，眼中闪烁着战斗的光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
in his veins the blood of youth , in his heart the hope of triumph .
在 他的 静脉 这 血 的 青年 , 在 他的 心 这 希望 的 胜利 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə] [ði] [blʌd] [əv; əv] [ju:θ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə] [ði] [hoʊp] [əv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
他血管里流淌着青春的血液，心中怀揣着胜利的希望。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['breθləs] [pɔ:z] .
A moment's breathless pause .
一个 瞬间 喘不过气 暂停 .

短暂的屏息。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [krækt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
Then the pistol cracked and they were off .
然后 这 手枪 裂纹 和 他们 是 离开 .

然后手枪响了，他们就跑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑ:di] [pæst] [ðə; ði] [stænd] ,
As they rushed in a compact body past the stand ,
作为 他们 匆忙 在 一个 袖珍的 身体 过去的 这 站立 ,

他们以紧凑的队形冲过看台时，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] [ʌ; əv] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɔ:gmənt] [nɜ:rɪvd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði]
a tremendous roar of greeting and encouragement nerved them to the
一个 巨大的 吼 的 问候 和 鼓励 神经质 他们 到 这

['strʌg(ə)] .
struggle .
斗争 .

一阵震耳欲聋的欢呼和鼓励声鼓舞了他们，使他们鼓起勇气继续战斗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑ:n] .
In a twinkling they were rounding the first turn and the race was fairly on .
在 一个 闪烁 他们 是 四舍五入 这 第一的 转动 和 这 种族 曾是 相当 在 .

转眼间，他们就绕过了第一个弯道，比赛正式开始。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:r] [b\\:t] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt]
They had not gone a mile before Bert knew that he had his work cut out
他们 有 不是 已消失 一个 英里 前 伯特 知道 那 他 有 他的 工作 切 出去

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他们还没走一英里，伯特就知道自己有艰巨的任务要做了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [fə'hɑ:mɪn(ə)] [bɜ:rst] [ʌ; əv] [spi:d] [ðæt] [tendɪd] [tu:; tə]
It was not that there was any phenomenal burst of speed that tended to
它 曾是 不是 那 那里 曾是 任何 非凡的 爆裂 的 速度 那 倾向于 到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
take him off his feet .
拿 他 离开 他的 脚 .

并不是说他有什么惊人的爆发速度，让他失去平衡。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
At this he would merely have smiled at that stage of the game .
在 这 他 会 仅仅 有 微笑 在 那 阶段 的 这 游戏 .

在比赛的那个阶段，他只会微微一笑。

['sprɪntɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [su:r'saɪd(ə)] .
Sprinting just then would have been suicidal .
短跑 只是 然后 会 有 到过 有自杀倾向 .

当时冲刺无异于自杀。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [er] [ʌ; əv] ['ten](ə)n] , [ʌ; əv] [grɪm] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] ,
But it was rather the air of tension , of grim determination ,
但 它 曾是 相当 这 空气 的 紧张 , 的 严峻 决心 ,

但更确切地说，是空气中弥漫着紧张的气氛，一种坚定的决心。

[ʌ; əv] ['sʌt(ə)] ['kræftɪnəs] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [æz; əz] [ɪn] [nʌn] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['reɪsɪz] .
of subtle craftiness that made itself felt as in none of his previous races .
的 微妙的 狡猾 那 制成 本身 毛毡 作为 在 没有任何 的 他的 以前的 种族 .

他展现出的那种微妙的狡诈，在他以往的任何比赛中都未曾体现过。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [klʌbz] ,
Many of these men , especially the members of the athletic clubs ,
许多 的 这些 男人 , 尤其 这 成员 的 这 运动 俱乐部 ,
这些人中有很多, 特别是体育俱乐部的成员,

[wɜːr; wər] [ˈvetərənz] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [miːts] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
were veterans who had competed at a score of meets , while he was
是 退伍军人 WHO 有 竞争 在 一个 分数 的 满足 , 尽管 他 曾是
[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈnɔːvɪs] .
a comparative novice .
一个 比较 新手 .

他们是参加过无数次比赛的老将, 而他则相对来说是个新手。

[ðeɪ] [nuː] [ˈevri] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [geɪm] .
They knew every trick of the racing game .
他们 知道 每一个 诡计 的 这 赛车 游戏 .
他们深谙赛车游戏的每一种技巧。

[ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [peɪs] , [beɪst] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Their judgment of pace , based on long experience ,
他们的 判断 的 步伐 , 基于 在 长的 经验 ,
他们根据长期经验对节奏的判断,

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
was such that without the aid of a watch they could tell within a few
曾是 这样的 那 没有 这 援助 的 一个 手表 他们 可以 告诉 之内 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [maɪl] [ðeɪ] [meɪd] .
seconds the time of every mile they made .
秒 这 时间 的 每一个 英里 他们 制成 .
以至于他们无需借助手表, 就能在几秒钟内算出每行驶一英里所用的时间。

[hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] , [ˈhəʊldɜːz][ʌv; əv] [ˈrekərdz] , [-]
Hard as nails , holders of records , [44]
难的 作为 指甲 , 持有者 的 记录 , [-]
坚韧不拔, 保持着多项纪录[44]

[ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ðeɪ] [maɪt] [wel] [ɪnˈspaɪər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [fɪr] .
intent of purpose , they might well inspire respect and fear .
意图 的 目的 , 他们 可能 出色地 启发 尊重 和 害怕 .
他们的意图和目的可能会激起人们的敬畏和恐惧。

[rɪˈspekt] — [jes] .
Respect — yes .
尊重 — 是的 .
尊重——是的。

[fɪr] — [noʊ] .
Fear — no .
害怕 — 不 .
恐惧——不。

[ðer; ðər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [bɜːrts] [maɪnd][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈred.ɪz] [əˈbaʊt] [ˈpjuːdʒɪlɪsts] :
There flashed across Bert's mind a quaint saying of Reddy's about pugilists :
那里 闪光灯 穿过 伯特的 头脑 一个 古雅 说 的 雷迪的 关于 拳击手 :
伯特的脑海中突然闪过雷迪关于拳击手的一句古怪谚语:

“ [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [ðeɪ] [fɔːl] .
“ **The bigger they are the harder they fall .**
“ 这 大 他们 是 这 更难 他们 落下 .
“个头越大, 摔得越惨。”

” [ænd; ɐnd][hi:; hi][ræn][ɑ:n] .
” And he ran on .
” 和 他 跑 在 。

然后他继续跑了下去。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [gru:p] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .
Gradually the group spread out like a fan .
逐步地 这 团体 传播 出去 喜欢 一个 扇子 。

人群逐渐像扇子一样散开。

[nʌn] [hæd; həd][kwɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [wʌnz] [reɪs] [soʊ][fɑ:r] .
None had quit , for it was any one's race so far .
没有任何 有 辞职 , 为了 它 曾是 任何 一个人的 种族 所以 远的 。

没有一个人退出比赛，因为到目前为止，胜负还很难说。

[bʌt; bət][ˈstæmɪnə][ænd; ɐnd] [spi:d] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
But stamina and speed were beginning to tell .
但 耐力 和 速度 是 开始 到 告诉 。

但耐力和速度开始显现出不足。

[ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] “ [klæs] ” [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
That indefinable something called “ class ” made itself felt .
那 无法定义的 某物 称为 “ 班级 ” 制成 本身 毛毡 。

那种难以言喻的“阶级”概念开始显现出来。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:l'tərɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [straɪd] , [ˈlðər] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] [fɔ:r; fər] [breθ] .
Some were faltering in their stride , others laboring heavily for breath .
一些 是 摇摇欲坠 在 他们的 步幅 , 其他的 劳动 重度 为了 气息 。

有些人步履蹒跚，有些人则气喘吁吁。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['læɡədʒ] [meɪd] [dɪ'sperɪŋ] [sprints] [ðæt] ['pɑ:rtli] [kloʊzd] [ðə; ði][ɡæp] [bɪ'twi:n]
Sometimes the laggards made despairing sprints that partly closed the gap between

[ðem; ðəm][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪdər] ,
them and the leaders ,
他们 和 这 领导人 ,

有时落后者会发起绝望的冲刺，部分缩小与领先者之间的差距。

[bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [peɪs] , [fel] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌk] .
but , unable to maintain the pace , fell back again to the ruck .
但 , 无法 到 维持 这 步伐 , 跌倒 后退 再次 到 这 背包 。

但是，由于无法保持速度，他又退回到了争球堆里。

['rʌnɪŋ] ['i:zəli] [ænd; ɐnd] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] ,
Running easily and keeping himself well in hand ,
跑步 容易地 和 保持 他自己 出色地 在 手 ,

跑起来轻松自如，而且控制得很好。

[b\\:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [maɪl] [wʌz; wəz] [bʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈlðər] [ʌp][ɪn] [frʌnt] .
Bert at the end of the twelfth mile was bunched with five others up in front .
伯特 在 这 结尾 的 这 第十二 英里 曾是 成束的 和 五 其他的 向上 在 正面 。

跑到第十二英里终点时，伯特和前面的五个人挤在一起。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] .
He knew now whom he had to beat .
他 知道 现在 谁 他 有 到 打 。

他现在知道自己要打败的是谁了。

['θɔ:ntən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ɐnd]['breɪdi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [frʌnt] .
Thornton was at his left , and Brady a little in front .
桑顿 曾是 在 他的 左边 , 和 布雷迪 一个 小的 在 正面 。

桑顿在他左边，布雷迪稍微靠前一点。

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .

But these did not worry him .
但 这些 做过 不是 担心 他 .

但这并没有让他感到担忧。

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [rʌnə:z] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ['meʒər] .

Magnificent runners as they were , he felt that he had their measure .
壮丽 跑步者 作为 他们 是 , 他 毛毡 那 他 有 他们的 措施 .

尽管他们都是优秀的跑者，但他觉得自己已经摸透了他们的套路。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bi:tn] [ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .

He had beaten them once and could do it again .
他 有 被打败 他们 一次 和 可以 做 它 再次 .

他曾经打败过他们，还能再打败他们一次。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['aɪrɪ'mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:vd] ['kloʊvər] — [ðə; ði] ['embləm]

On his right was a little Irishman with a four - leaved clover — the emblem
在 他的 正确的 曾是 一个 小的 爱尔兰人 和 一个 四 - 离开 三叶草 — 这 徽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] — [ɪm'brɔɪdəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .

of his club — embroidered on his sleeve .
的 他的 俱乐部 — 绣花 在 他的 袖子 .

在他右边的是一个爱尔兰小个子，袖子上绣着四叶草——这是他所在俱乐部的标志。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['paʊndɪd] [tu:] ['ʌðər] , [laɪk] [wʊlvz] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

Behind him pounded two others , like wolves on the flank of a deer .
在后面 他 猛击 二 其他的 , 喜欢 狼 在 这 侧翼 的 一个 鹿 .

在他身后，还有两个家伙像狼群围攻鹿的侧翼一样猛烈地撞击着他。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [rʌnər] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] , [tɔ:l][ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ,

One of them was an Indian runner from Carlisle , tall and gaunt ,
— 的 他们 曾是 一个 印度 跑步者 从 卡莱尔 , 高的 和 瘦削 ,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæsiʋ] [feɪs] .

with an impassive face .
和 一个 冷漠 脸 .

其中一人是来自卡莱尔的印度信使，身材高瘦，面无表情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [-]

The other [45]
这 其他 [-]

其他[45]

[bɔ:r] [ðə; ði] [wɪŋd] - [fʊt] ['embləm] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][mʊst] ['feɪməs] [æθ'letɪk]

bore the winged - foot emblem that told of membership in the most famous athletic
钻孔 这 有翅膀的 - 脚 徽 那 讲述 的 会员资格 在 这 最多 著名的 运动

[klʌb] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

club in the East .
俱乐部 在 这 东方 .

带有带翼脚的徽章，表明这是东部最著名的体育俱乐部的会员标志。

[maɪl]['æftər][maɪl] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n] .

Mile after mile passed , and still they hung on .
英里 后 英里 通过了 , 和 仍然 他们 悬挂 在 .

一英里又一英里地过去了，他们仍然坚持着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['aɪrɪ'mən] [wʌz; wəz] ['wɑ:blɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɑ:tɪŋ] ['geɪmli] .

The little Irishman was wabbling , but still fighting gamely .
这 小的 爱尔兰人 曾是 摇摇晃晃 , 但 仍然 斗争 勇敢地 .

这个矮小的爱尔兰人步履蹒跚，但仍然顽强地战斗着。

['breɪdi] [hæd; həd] “ ['beləʊz] [tu:; tə] [mend] .

Brady had “ bellows to mend .
布雷迪 有 “ 风箱 到 修补 .

布雷迪还有“风箱要修补”。

” [bʌːt] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [hɔːrs] [gɑːspz] [ðæt] [tuːld] [ʌv; əv] [streŋθ]
“ **Bert could hear his breath coming in long , hoarse gasps that told of strength** .
“ 伯特 可以 听到 他的 气息 未来 在 长的 , 嘶哑 喘息 那 讲述 的 力量
[ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] .
rapidly failing .
快速 失败 .

伯特能听到他长长的、沙哑的喘息声，这表明他的力量正在迅速衰竭。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [reɪndʒd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] [strɔːŋ] .
The Indian had ranged alongside , going strong .
这 印度 有 范围 旁边 , 去 强的 .
印度人一直紧随其后，势头强劲。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stiːl] [pædɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈrʌnər] .
Behind him still padded the feet of the remaining runner .
在后面 他 仍然 带衬垫 这 脚 的 这 其余的 跑步者 .
在他身后，还能看到剩下的那名跑者的脚步声。

[æːt; ət][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [maɪl] , [bʌːt] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] .
At the sixteenth mile , Bert quickened his pace and called on his reserve .
在 这 第十六 英里 , 伯特 加速 他的 步伐 和 称为 在 他的 预订 .
跑到第十六英里时，伯特加快了步伐，使出了浑身解数。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] ,
His heart was thumping like a trip - hammer and his legs were weary ,
他的 心 曾是 怦 喜欢 一个 旅行 - 锤 和 他的 腿 是 厌倦 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
but his wind was good .
但 他的 风 曾是 好的 .

他的心脏怦怦直跳，双腿酸痛，但呼吸顺畅。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈbreɪdi] ,
He left the Irishman behind him and was passing Brady ,
他 左边 这 爱尔兰人 在后面 他 和 曾是 通过 布雷迪 ,
他把爱尔兰人甩在了身后，并且超过了布雷迪。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [swəːvd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fəˈtiːg] [raɪt] [ɪn] [bɜːrts] [pæθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
when the latter swerved from sheer fatigue right in Bert's path and they went
什么时候 这 后者 急转弯 从 透明 疲劳 正确的 在 伯特的 小路 和 他们 去
[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
down in a heap .
向下 在 一个 堆 .

当后者因极度疲劳而突然转向，正好撞到伯特的路上，两人摔倒在地。

[ə; eɪ] [ɡroʊn] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ˌpɑːtɪˈzænz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
A groan burst from the Blue partisans at the accident .
一个 呻吟 爆裂 从 这 蓝色的 党派人士 在 这 事故 .
事故发生时，蓝队支持者发出了一声呻吟。

[dɪk] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈreɪdi] [ˌdɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed]
Dick hid his face in his hands and Reddy danced up and down and said
迪克 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 雷迪 跳舞 向上 和 向下 和 说
[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
things that the recording angel ,
事物 那 这 记录 天使 ,

迪克用双手捂住了脸，雷迪则上蹿下跳，说着一些话，录音天使听了下来。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][set] [daʊn] , [ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
it is to be hoped , omitted to set down , in view of the provocation .
它 是 到 是 希望 , 省略 到 放 向下 , 在 看法 的 这 挑衅 .
鉴于这种挑衅行为，希望不要将其记录下来。

[deɪzd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [bʌl:t] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Dazed and bruised , Bert struggled to his feet .
茫然 和 瘀伤 , 伯特 挣扎 到 他的 脚 .

伯特神情恍惚，浑身是伤，挣扎着站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] , [bʌt; bət]['bædli] ['feɪkən] .
He was not seriously hurt , but badly shaken .
他 曾是 不是 严重地 伤害 , 但 糟糕 摇晃 .

他没有受重伤，但受到了很大的惊吓。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He looked about and then the full extent of the calamity burst upon him .
他 看起来 关于 和 然后 这 满的 程度 的 这 灾害 爆裂 之上 他 .

他环顾四周，然后灾难的严重程度才彻底展现在他眼前。

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [hæd; həd]['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnə:z] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] .
The downfall had acted on the other runners like an electric shock .
这 倒台 有 行动 在 这 其他 跑步者 喜欢 一个 电的 震惊 .

这次失败对其他参赛者来说就像触电一样。

['θɔ:ntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [ðə; ði] [-]
Thornton and the Irishman were two hundred feet in front , while the [46]
桑顿 和 这 爱尔兰人 是 二 百 脚 在 正面 , 尽管 这 [-]

桑顿和爱尔兰人领先两百英尺，而[46]

[ˈɪndiən] [ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] - [fʊt] , [ˈrʌnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,
Indian and he of the winged - foot , running neck and neck ,
印度 和 他 的 这 有翅膀的 - 脚 , 跑步 脖子 和 脖子 ,

印第安人和长着翅膀的家伙，并驾齐驱，

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] .
had opened up a gap of five hundred feet .
有 打开 向上 一个 差距 的 五 百 脚 .

已经拉开了五百英尺的缺口。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
Had it been earlier in the race he would still have had a chance .
有 它 到过 早些时候 在 这 种族 他 会 仍然 有 有 一个 机会 .

如果比赛时间更早一些，他或许还有机会。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][goʊ] ,
But now with only a mile and a half to go ,
但 现在 和 仅有的 一个 英里 和 一个 一半 到 去 ,

但现在只剩下1.5英里了，

[ðə; ði] ['æksɪdənt] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
the accident threatened to be fatal to his hopes .
这 事故 威胁 到 是 致命的 到 他的 希望 .

这场事故几乎让他所有的希望都破灭了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [geɪnd] [nu:] [laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ,
The others had gained new life from this unexpected stroke of luck ,
这 其他的 有 获得 新的 生活 从 这 意外 中风 的 运气 ,

其他人则因这意想不到的好运而获得了新生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [let] [goʊ][ðər; ðər] [əd'væntɪdʒ] .
and it was certain that they would not easily let go their advantage .
和 它 曾是 肯定 那 他们 会 不是 容易地 让 去 他们的 优势 .

他们肯定不会轻易放弃优势。

[tu:; tə][wɪn] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
To win now would be almost a miracle .
到 赢 现在 会 是 几乎 一个 奇迹 .

现在赢球几乎就是个奇迹。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
With **savage** **resolution** **he** **pulled** **himself** **together** .
和 野蛮的 解决 他 拉 他自己 一起 .
他以惊人的决心振作起来。

[hɪz; ɪz] ['dɪzi] [breɪn] [klaɪd] .
His **dizzy** **brain** **cleared** .
他的 晕眩的 脑 已清除 .
他头晕目眩的头脑顿时清醒过来。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] .
Never **for** **a** **second** **did** **he** **think** **of** **quitting** .
绝不 为了 一个 第二 做过 他 思考 的 辞职 .
他从未想过放弃。

[dɪ'zæstər] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['greɪtər] ['efərts] .
Disaster **spurred** **him** **on** **to** **greater** **efforts** .
灾难 受到刺激 他 在 到 更大的 努力 .
灾难激励他更加努力。

[ðə; ði] [bluːz] [rɔːrd] [ðer; ðər] [dɪ'lait] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [tʃæmpiən] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
The **Blues** **roared** **their** **delight** **as** **they** **saw** **their** **champion** **start** **out** **to** **overtake**
这 蓝调 咆哮 他们的 喜 作为 他们 锯 他们的 冠军 开始 出去 到 超过
[ðə; ði] ['flaɪɜːz] ,
the **flyers** ,
这 传单 ,
当蓝军看到他们的冠军开始超越飞人队时，他们欢呼雀跃。

[naʊ] [soʊ][faːr][ɪn] [frʌnt] ,
now **so** **far** **in** **front** ,
现在 所以 远的 在 正面 ,
现在遥遥领先，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kændədets] [dʒɔɪnd] ['dʒenərəsli] [ɪn][ðə; ði] [əˈplɔːz]
and **even** **the** **followers** **of** **the** **other** **candidates** **joined** **generously** **in** **the** **applause**
和 甚至 这 追随者 的 这 其他 候选人 加入 慷慨地 在 这 掌声
.
:
.
甚至其他候选人的支持者也慷慨地鼓掌。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌvz] [plʌk] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
A **crowd** **loves** **pluck** **and** **here** **was** **a** **fellow** **who** **was** **game** **to** **the** **very**
一个 人群 爱 采摘 和 这里 曾是 一个 同伴 WHO 曾是 游戏 到 这 非常
[kɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
core **of** **him** .
核 的 他 .
众人喜爱勇敢的人，而这个人正是那种从骨子里就充满斗志的人。

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] .
Link **by** **link** **he** **let** **himself** **out** .
关联 经过 关联 他 让 他自己 出去 .
他一步一步地把自己放了出去。

[ðə; ði] [træk] [slɪpt] [ə'weɪ] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
The **track** **slipped** **away** **beneath** **him** .
这 追踪 滑倒了 离开 下面 他 .
他脚下的轨道渐渐消失。

[ðə; ði] [stændz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr][ʌv; əv] ['kʌlər] .
The **stands** **were** **a** **mere** **blur** **of** **color** .
这 站立 是 一个 仅仅 模糊 的 颜色 .
看台上只剩下一片模糊的色彩。

[æ̯t; ət][ðə; ði][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][ləst][maɪl][hiː; hi][pæst][ðə; ði][ˈnɜːrvi][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪrɪʃmən] ,
At the turn into the last mile he passed the nervy little Irishman ,
在 这 转动 进入 这 最后的 英里 他 通过了 这 紧张 小的 爱尔兰人 ,
在进入最后一英里路段的转弯处, 他超过了那个神经兮兮的小个子爱尔兰人。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ˈfɜːrðər][ɑːn][hiː; hi][ˈkɑːlərd] [ˈθɔːntən] .
and a quarter of a mile further on he collared Thornton .
和 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 他 项圈 桑顿 .
又走了四分之一英里, 他就追上了桑顿。

[fʊt][baɪ][fʊt][hiː; hi][geɪnd][ɑːn][ðə; ði][tuː] [ˈʌðər] .
Foot by foot he gained on the two others .
脚 经过 脚 他 获得 在 这 二 其他的 .
他一步一步地追上了另外两人。

[æ̯t; ət][ðə; ði][hæf] , [hiː; hi][reɪndʒd][əˌbɜːŋˈsaɪd][ðə; ði][ˈɪndiən][huː][wʌz; wəz][ˈsweɪɪŋ][ˈdrʌŋkənli][frʌm; frəm]
At the half , he ranged alongside the Indian who was swaying drunkenly from
在 这 一半 , 他 范围 旁边 这 印度 WHO 曾是 摇晃 醉酒地 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] , [kɪld] [-]
side to side , killed [47]
边 到 边 , 被杀 [-]
中场休息时, 他与那位醉醺醺地左右摇晃的印第安人并肩而行, 被杀[47]

[ɔːf][baɪ][ðə; ði][təˈrɪfɪk][peɪs] .
off by the terrific pace .
离开 经过 这 了不起 步伐 .
速度惊人。

[ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][left][naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrʌnɪŋ][laɪk][ðə; ði][wind] .
Only one was left now , but he was running like the wind .
仅有的 一 曾是 左边 现在 , 但 他 曾是 跑步 喜欢 这 风 .
现在只剩下一个人了, 但他跑得飞快。

[naʊ][bʌt][θruː][əˈweɪ][dɪˈskreɪʃ(ə)n] .
Now Bert threw away discretion .
现在 伯特 扔 离开 审慎 .
现在伯特彻底抛弃了谨慎。

[hiː; hi][ˈsʌmənd][ˈevri][aʊns][ʌv; əv][grɪt][ænd; ænd][streŋθ][ðæt][hiː; hi][pəˈzest] .
He summoned every ounce of grit and strength that he possessed .
他 被召唤 每一个 盎司 的 砂砾 和 力量 那 他 拥有 .
他使出了浑身解数, 鼓起了全部的勇气和力量。

[wɪð; wɪθ][greɪt][liːps][hiː; hi][əʊvəˈhɔːld][hɪz; ɪz][ˈædvərserɪ] .
With great leaps he overhauled his adversary .
和 伟大的 跳跃 他 大修 他的 对手 .
他以迅雷不及掩耳之势超越了对手。

[daʊn][ðeɪ][keɪm][tɔːrd][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][stændz] , [ˈfaɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][liːd] .
Down they came toward the crowded stands , fighting for the lead .
向下 他们 来了 朝向 这 挤 站立 , 斗争 为了 这 带领 .
他们冲向拥挤的看台, 争夺领先位置。

[ðə; ði][bluːz][traɪd][tuː; tə][sɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ɪkˈsaɪtmənt][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][jel] .
The Blues tried to sing , but in their excitement they could only yell .
这 蓝调 尝试 到 唱歌 , 但 在 他们的 激动 他们 可以 仅有的 叫喊 .
蓝调乐队想唱歌, 但激动得只能大喊大叫。

[ðə; ði][kraʊd][went][ˈkreɪzi] .
The crowd went crazy .
这 人群 去 疯狂的 .
人群沸腾了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , ['bendɪŋ] [fa:r][ʻoʊvər][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['despəɾət] ['strʌg(ə)] .
All were on their feet , bending far over to watch the desperate struggle .
全部 是 在 他们的 脚 , 弯曲 远的 超过 到 手表 这 绝望的 斗争 .

所有人都站了起来，弯下腰观看这场绝望的搏斗。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] , [fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ʻʌðər] , ['fʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] .
On they came to the line , first one , then the other , showing a foot in front .
在 他们 来了 到 这 线 , 第一的 一 , 然后 这 其他 , 显示 一个 脚 在 正面 .

他们走到队伍前，一个接着一个，一只脚在前。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [bʌ:t] ['gæðərd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn] ['sævɪdʒ] [baʊnd] ,
Within ten feet of the line Bert gathered himself in one savage bound ,
之内 十 脚 的 这 线 伯特 聚集 他自己 在 一 野蛮的 边界 ,

在离线不到十英尺的地方，伯特猛地一跃，重重地站了起来。

[hə:ld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltɪŋ] [meɪts] .
hurled himself against the tape and fell in the arms of his exulting mates .
投掷 他自己 反对 这 磁带 和 跌倒 在 这 武器 的 他的 欣喜若狂 伙伴们 .

他猛地扑向警戒线，倒在了欢呼雀跃的队友们的怀里。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [ɪntʃɪz] . [-]
He had won by inches . [48]
他 有 韩元 经过 英寸 . [-]

他以微弱优势获胜。[48]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['flʊʊtɪŋ] [reɪs] - [træk]
The Floating Race - Track
这 漂浮的 种族 - 追踪

漂浮赛道

[dʒʌst] [wʌt] ['fa:loʊd] [bʌ:t] ['nevər] ['klɪrli] [rɪ'membər] .
Just what followed Bert never clearly remembered .
只是 什么 随后 伯特 绝不 清楚地 记得 .

伯特始终清楚地记得之后发生了什么。

[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] , ['dɪks] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] ,
A hurricane of cheers , a sea of spectators , Dick's face white as chalk ,
一个 飓风 的 干杯 , 一个 海 的 观众 , 迪克的 脸 白色的 作为 粉笔 ,

一阵阵欢呼声，人山人海的观众，迪克的脸色惨白如纸。

['red.ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] .
Reddy's like a flame of fire .
雷迪的 喜欢 一个 火焰 的 火 .

雷迪就像一团火焰。

[ðen] [ðə; ði][dʒu:bɪlənt] ['treɪnər] [θrʌst] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
Then the jubilant trainer thrust a way through the howling mob and led him
然后 这 喜庆 教练 推力 一个 方式 通过 这 嚎叫 暴民 和 引领 他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] .

to his dressing room .
到 他的 敷料 房间 .

然后，欣喜若狂的教练挤过喧闹的人群，领着他去了更衣室。

[æn; ən] [ɪ'mens] [fə'ti:g] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
An immense fatigue was on him .
一个 巨大 疲劳 曾是 在 他 .

他看起来非常疲惫。

[ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] “ [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ” [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðəm'selvz] [baɪ]
short intervals “ who was all right “ and answering the questions themselves by
短的 间隔 “ WHO 曾是 全部 正确的 “ 和 回答 这 问题 他们自己 经过
['fəʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] ['æθli:ts] .
shouting the names of their victorious athletes .
喊叫 这 姓名 的 他们的 胜利者 运动员 .

短暂的间隔后，大家会问“谁还好”，并通过大声喊出获胜运动员的名字来回答这个问题。

[nɑ:t] [sɪnz] [ðæt] ['memərəb(ə)] [deɪ] [wen] [bɜ:rts] ['feɪdəweɪ] [bɔ:l][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['penənt]
Not since that memorable day when Bert's fadeaway ball had won the pennant
不是 自从 那 难忘 天 什么时候 伯特的 渐隐 球 有 韩元 这 三角旗
[hæd; həd][ðər; ðər][kʌp] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] [bɪn] [soʊ] [fɒl] [tu:; tə] [ɔʊvər'floʊɪŋ] .
had their cup of satisfaction been so full to overflowing .
有 他们的 杯子 的 满意 到过 所以 满的 到 溢出 .

自从伯特投出那记精彩的后仰球赢得联赛冠军的那一天起，他们的满足感就再也没有如此充盈过。

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['næt(jə)rəli] [fel] [tu:; tə] [b\\:t] ,
The lion's share of the applause naturally fell to Bert ,
这 狮子的 分享 的 这 掌声 自然 跌倒 到 伯特 ,
[næt(jə)rəli] [fel] [tu:; tə] [b\\:t] ,
自然而然，大部分掌声都落到了伯特身上。

[nɑ:t][ʼoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mæərəθɑ:n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ʼʌðər] ['fi:tʃər] ,
not only because the Marathon was more important than any other feature ,
不是 仅有的 因为 这 马拉松 曾是 更多的 重要的 比 任何 其他 特征 ,
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ʼʌðər] ['fi:tʃər] ,
不仅因为马拉松比赛比其他任何环节都更重要，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps]
but on account of the accident that had come so near to ruining his hopes
但 在 帐户 的 这 事故 那 有 来 所以 靠近 到 毁坏 他的 希望
[hɪz; ɪz] [hoʊps]
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['gæləntli] [ri:'tri:vɪd] .
and which he had so gallantly retrieved .
和 哪个 他 有 所以 英勇地 已检索 .

但这都是因为那场几乎摧毁了他希望，而他英勇地将其挽回的意外造成的。

“ [dʒi:] , [b\\:t] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Gee , Bert , “ said Dick ,**
“ 吉 , 伯特 , ” 说 迪克 ,
[dʒi:] [b\\:t] [sed] [dɪk] ,
“哎呀，伯特，”迪克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第3/8页

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jə] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] .
“ **I can't tell you how I felt when I saw you go down in that mix - up .**
“ 我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 什么时候 我 锯 你 去 向下 在 那 混合 - 向上 .
“我无法告诉你，当我看到你在那场混乱中倒下时，我的感受是什么。”

[dʒʌst] [wen] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [jər; jər] [rʌn] , [tuː] .
Just when you were getting ready to make your run , too .
只是 什么时候 你 是 获得 准备好 到 制作 你的 跑步 , 也 .
正当你准备出发的时候。

[aɪ'd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [jər; jər] [geɪt] [raɪt] [ə'boʊŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
I'd been studying your gait right along and I knew by the way you were going
ID 到过 学习 你的 步态 正确的 沿着 和 我 知道 经过 这 方式 你 是 去
[ðæt] [juː; jə] [hæd; həd] ['plenti] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
that you had plenty in reserve .
那 你 有 很多 在 预订 .
我一直都在观察你的步态，从你的步伐来看，我知道你还有很多余力。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːl'redi] [wʌn] .
I was counting the race already won .
我 曾是 计数 这 种族 已经 韩元 .
我当时已经把比赛算赢了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jə] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,
But when you went into that tangle of legs and arms ,
但 什么时候 你 去 进入 那 纠纷 的 腿 和 武器 ,
但当你陷入那四肢纠缠的局面时，

[aɪ] ['fɪɡjərd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . “
I figured that it was all up with us .”
我 想 那 它 曾是 全部向上 和 我们 : “
我当时觉得一切都怪我们自己。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [maɪ'self] , “ ['ænsər] [b\\:t] , “ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
“ **I thought so myself ,” answered Bert , “ that is , as soon as I could think**
“ 我 想法 所以 我 , “ 回答 伯特 , “ 那 是 , 作为 很快 作为 我 可以 思考
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“我也是这么想的,”伯特回答说,“也就是说，在我能够思考的时候我就这么想了。”

[æt; ət] [fɜːrst] [maɪ] [hed] [went] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] ,
At first my head went round like a top ,
在 第一的 我的 头 去 圆形的 喜欢 一个 顶部 ,
起初我头晕目眩，像陀螺一样转来转去。

[ænd; ənd] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
and for a second or two I didn't know where I was .
和 为了 一个 第二 或者 二 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 .
那一两秒钟，我不知道自己身在何处。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wei] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
Then I saw the heels of the fellows way up in front and I made up my mind
然后 我 锯 这 高跟鞋 的 这 伙伴们 方式 向上 在 正面 和 我 制成 向上 我的 头脑
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪn] . "
that they should see mine . "
那 他们 应该 看 矿 . "

然后我看到前面几个家伙的鞋跟，我下定决心也要让他们看到我的鞋跟。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:] [raɪt] , “ [tʃʌklɪd] [dreɪk] ,
“ **And they did all right , ” chuckled Drake ,**
“ 和 他们 做过 全部 正确的 , ” 轻笑 德雷克 ,
“他们做得还不错,”德雷克笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] [ʃɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .
“ **but it was a hundred to one shot that they wouldn't .**
“ 但 它 曾是 一个 百 到 一 射击 那 他们 不会 .
“但他们不这么做的可能性只有百分之一。”

[ðæt] [rʌn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplʌkiɪst] [-]
That run of yours was the pluckiest [50]
那 跑步 的 你的 曾是 这 最勇敢的 [-]
你那次跑得最勇敢[50]

[θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspi:diɪst] .
thing I ever saw , as well as the speediest .
事物 我 曾经 锯 , 作为 出色地 作为 这 速度最快 .
是我见过的最厉害的，也是速度最快的。

[laɪk] [ðə; ði] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪˈgeɪd] , - [aɪ ˈti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn] [hoʊp] . "
Like the ' Charge of the Light Brigade , ' it sure was a forlorn hope . "
喜欢 这 - 收费 的 这 光 旅 , - 它 当然 曾是 一个 绝望 希望 . "
就像“轻骑兵冲锋”一样，这的确是一个渺茫的希望。

“ [wel] , “ [sed] [bʌ:t] , “ [ɪts] [laɪk] [ˈbeɪsbɔ:l] .
“ **Well , ” said Bert , “ it's like baseball .**
“ 出色地 , “ 说 伯特 , “ 它是 喜欢 棒球 .
“嗯,”伯特说，“这就像棒球一样。”

[ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ˈnevər] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] ,
The game's never over until the last man is out in the ninth inning ,
这 游戏的 绝不 超过 直到 这 最后的 男人 是 出去 在 这 第九 局 ,
不到第九局最后一个出局，比赛就永远不会结束。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fa:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [meɪ] [bi:; bi] [əˈhed] .
no matter how far the other fellows may be ahead .
不 事情 如何 远的 这 其他 伙伴们 可能 是 前方 .
无论其他同伴领先多少。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˈoʊnli] [gɑ:t][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [ʌv; əv] [skwi:ks] .
As it was , I only got there by the narrowest of squeaks .
作为 它 曾是 , 我 仅有的 得到 那里 经过 这 最窄 的 吱吱声 .
事实上，我几乎是险之又险地才到达那里的。

[ðæt] [wɪŋd] - [fʊt] [ˈfeləʊ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvɪ] [faɪt] .
That winged - foot fellow put up a nervy fight .
那 有翅膀的 - 脚 同伴 放 向上 一个 紧张 斗争 .
那个长着翅膀的家伙进行了顽强的抵抗。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][ˈbreɪdi] ?
By the way , how is Brady ?
经过 这 方式 , 如何 是 布雷迪 ?
对了，布雷迪怎么样了？

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['wɒznt] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] . ”
I hope he wasn't hurt by the tumble . ”
我 希望 他 不是 伤害 经过 这 翻滚 . ”

我希望他摔倒时没有受伤。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [æk'stel] .
“ Oh , he's all right , ” answered Axtell .
“ 哦 , 他是 全部 正确的 , ” 回答 阿克斯特尔 .

“哦，他没事，”阿克斯特尔回答道。

“ [hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv][skin] [ɔːf][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
“ He scraped a big patch of skin off his thigh ,
“ 他 刮擦 一个 大的 修补 的 皮肤 离开 他的 大腿 ,

“他大腿上刮掉了一大块皮，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] .
but he came staggering along and finished among the first ten .
但 他 来了 令人震惊 沿着 和 完成的 之中 这 第一的 十 .

但他一路跌跌撞撞地前进，最终跻身前十名。

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡærən'tiː] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːŋ]
The showing he made was good enough to guarantee that he'll be taken along
这 显示 他 制成 曾是 好的 足够的 到 保证 那 地狱 是 已采取 沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

with the rest of us .
和 这 休息 的 我们 .

他的表现足以保证他会和我们其他人一起被录取。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['redi] [ðə; ði]['taɪrənt] — [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['taɪrənt][æt; ət]['prez(ə)nt] —
“ But just then Reddy the tyrant — a very good - natured tyrant at present —
“ 但 只是 然后 雷迪 这 暴君 — 一个 非常 好的 - 自然 暴君 在 展示 —

[ɪntə'viːnd] ,
intervened ,
介入 ,

“但就在这时，暴君雷迪——目前是一位性情温和的暴君——出面干预了，

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [prəu'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃuːd] [ðem; ðəm]
and although they protested that they were too excited to sleep , shoood them
和 虽然 他们 抗议 那 他们 是 也 兴奋的 到 睡觉 , 被赶走 他们

[ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] .

off to their berths .
离开 到 他们的 泊位 .

尽管他们抗议说兴奋得睡不着觉，但还是把他们赶回了各自的铺位。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ Tell that to the marines , ” he grinned .
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 , ” 他 咧嘴一笑 .

“去跟海军陆战队说说这话吧，”他咧嘴一笑。

“ [jɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [hed] ['ferli] [tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['pɪloo] .
“ Ye'll be asleep before your head fairly touches the pillow .
“ 叫喊 是 睡着了 前 你的 头 相当 触摸 这 枕头 .

“你还没碰到枕头就会睡着。”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l] , ['redi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ And , as usual in things physical , Reddy was right .
“ 和 , 作为 通常 在 事物 身体的 , 雷迪 曾是 正确的 .

“而且，像往常一样，在物理方面，雷迪是对的。”

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [wʌnz] .
The next few weeks were exceedingly busy ones .
这 下一个 很少 周 是 非常 忙碌的 一个 .

接下来的几周异常忙碌。

[ɪɡzæmɪ'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][wɜːrk] .

Examinations were coming on and Bert was up to his eyes in work .

考试 是 未来 在 和 伯特 曾是 向上 到 他的 眼睛 在 工作 .

考试临近，伯特忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [let] [spɔːrt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He had never let sport interfere with his studies and his standing in the

他 有 绝不 让 运动 干扰 和 他的 研究 和 他的 常设 在 这

[klæs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [-]

class room had been as high as his reputation on the [51]

班级 房间 有 到过 作为 高的 作为 他的 名声 在 这 [-]

他从未让体育运动妨碍他的学习，他在课堂上的地位和他在[51]运动中的声誉一样高。

[træk] .

track .

追踪 .

追踪。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ɑːdz] [ænd; ənd]['endz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt]

Then there were the countless odds and ends to be attended to that

然后 那里 是 这 无数 赔率 和 结束 到 是 参加 到 那

[ˌɔːlweɪz] [ə'kjuːmjələrt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] .

always accumulate at the end of the college year .

总是 积累 在 这 结尾 的 这 大学 年 .

此外，还有数不清的零碎杂事需要处理，这些杂事总会在大学学年结束时堆积起来。

['evri] [deɪ] , [wɪ'dəʊt] [feɪl] , ['redi] [pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ,

Every day , without fail , Reddy put him through his paces ,

每一个 天 , 没有 失败 , 雷迪 放 他 通过 他的 步幅 ,

每天，雷迪都会毫不例外地对他进行严格的训练。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['ʊʃ](ə)n [ˌvɔɪdʒ] [wen] ['regjələr] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

having in mind the forthcoming ocean voyage when regular training would be difficult

拥有 在 头脑 这 即将推出 海洋 航程 什么时候 常规的 训练 会 是 难的

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] .

and limited .

和 有限的 .

考虑到即将到来的远洋航行，届时常规训练将变得困难且有限。

[tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [stiɪl] ['berɪŋ] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)]

Tom in the meantime had returned , still bearing some traces of his terrible

汤姆 在 这 与此同时 有 返回 , 仍然 轴承 一些 痕迹 的 他的 糟糕的

[ɔːr'diːl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .

ordeal in the mountains .

考验 在 这 山脉 .

与此同时，汤姆回来了，身上还留有他在山里经历可怕磨难的痕迹。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

The poison had been eliminated from his system ,

这 毒 有 到过 已淘汰 从 他的 系统 ,

他体内的毒素已经排出体外了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)] ['ʊvərsart] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːlɪs] ,

thanks to the doctor's skill and the careful oversight of Mr . Hollis ,

谢谢 到 这 医生的 技能 和 这 小心 监督 的 先生 . 霍利斯 ,

多亏了医生的精湛医术和霍利斯先生的悉心监督，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .

but he was not yet his former self .

但 他 曾是 不是 然而 他的 以前的 自己 .

但他还没有恢复到以前的状态。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] [trɪp][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]
It had been decided that a sea trip was the one thing needed to bring
它 有 到过 决定 那 一个 海 旅行 曾是 这 一 事物 需要 到 带来
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [helθ] .
about his entire restoration to health .
关于 他的 全部的 恢复 到 健康 .

他们一致认为，只有一次海上旅行才能让他彻底恢复健康。

[dɪk] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈskjuːs] ,
Dick had no such excuse ,
迪克 有 不 这样的 原谅 ,

迪克没有这样的借口。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪˈtiː][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]
but he had put it up to his parents with so much force that he
但 他 有 放 它 向上 到 他的 父母 和 所以 很多 力量 那 他
[ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [əˌlɪmpɪks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kənˈsentɪd] .
simply must see the Olympics that they had at last consented .
简单地 必须 看 这 奥运会 那 他们 有 在 最后的 同意 .

但他极力向父母争取，坚持自己一定要去看奥运会，最终父母同意了。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɪgˈzəːtɪd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɔːrtərz] ,
By dint of much correspondence and influence exerted in the right quarters ,
经过 凹痕 的 很多 一致 和 影响 施加 在 这 正确的 四分之一 ,
[ˌɪnflʊəns] [ɪgˈzəːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɔːrtərz] ,
通过大量的信函往来和在相关领域施加的影响 ,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstiːmə] [ðæt] [wʌz; wəz]
they had been able to arrange for passage on the same steamer that was
他们 有 到过 有能力的 到 安排 为了 通道 在 这 相同的 汽船 那 曾是
[tuː; tə] [kənˈveɪ] [bɪ\ːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌlɪmpɪk] [tiːm] .
to convey Bert and the rest of the Olympic team .
到 传达 伯特 和 这 休息 的 这 奥林匹克 团队 .

他们设法安排了与伯特和其他奥运代表队成员乘坐同一艘轮船的船票。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ [θriː] [ˈgɑːdzmən] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
So that the “ Three Guardsmen , “ as they had been dubbed because they
所以 那 这 “ 三 卫兵 , “ 作为 他们 有 到过 被誉为 因为 他们
[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] ,
were always together ,
是 总是 一起 ,

因此，这三位“卫兵”(因为他们总是形影不离)

[rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [əˈbrɔːd] [ˈʌndər] [ðɪːz] [rər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
rejoiced at the prospect of a summer abroad under these rare conditions .
欣喜若狂 在 这 前景 的 一个 夏天 国外 在下面 这些 稀有的 状况 .

在这样难得条件下，能够出国度过夏天，他们感到无比兴奋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈhæpiːɜː] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑːn] [ðæt]
And there were no happier young fellows than they in America on that
和 那里 是 不 更快乐 年轻的 伙伴们 比 他们 在 美国 在 那
[ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ðæt] [wʌz; wəz]
memorable day when they went over the gang - plank of the steamer that was
难忘 天 什么时候 他们 去 超过 这 帮派 - 板 的 这 汽船 那 曾是
[tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] .
to carry them and their fortunes .
到 携带 他们 和 他们的 财富 .

在那值得纪念的一天，当他们踏上即将载着他们和他们的财富的轮船的舷梯时，美国再也没有比他们更快乐的年轻人了。

[ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrˈθlænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈtʃɑːrtəd] [-]
The Northland had been specially chartered [52]
这 北地 有 到过 特别 特许 [-]

北地号是特许的[52]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

为了这个场合。

[ðə; ði] [kənˈtestənts] [əˈloʊn] [ˈnʌmbərd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər]
The contestants alone numbered nearly two hundred , and when to these were
这 参赛者 独自的 编号 几乎 二 百 , 和 什么时候 到 这些 是
[ˈædɪd] [ˈtreɪnərz] , [ˈrʌbə] ,
added trainers , rubbers ,
额外 教练 , 橡胶 ,

仅参赛选手就有近两百人，再加上教练、橡胶制品等，

[rɪˈpɔːtəz] , [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [ˈfrendz] , [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] .
reporters , officials and favored friends , this figure was more than doubled .
记者 , 官员 和 受青睐 朋友们 , 这 数字 曾是 更多的 比 双倍 .

记者、官员和亲信，这个数字翻了一番还多。

[ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [ɪn] [ˈlævɪ] [ˈstɑɪl] ,
The Olympic Committee had done things in lavish style ,
这 奥林匹克 委员会 有 完毕 事物 在 奢华的 风格 ,

奥委会行事作风奢华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌndz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
and the funds contributed by lovers of sport all over the country had given
和 这 资金 贡献 经过 恋人 的 运动 全部 超过 这 国家 有 给定

[ðəm; ðəm] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [miːnz] .
them abundance of means .
他们 丰富 的 方法 .

全国各地体育爱好者的捐款为他们提供了充足的资金。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspəriəns] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
They had learned from previous experience the disadvantages of having the
他们 有 学习 从 以前的 经验 这 缺点 的 拥有 这
[ˈæθliːts] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈlaɪnəz] .
athletes go over on the regular liners .
运动员 去 超过 在 这 常规的 衬垫 .

他们从以前的经验中了解到，让运动员乘坐普通内衬船的弊端。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈteɪblz] , [ðə; ði] [fɔːrˈmæləti] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,
The rich food of the ship's tables , the formality that had to be observed ,
这 富有的 食物 的 这 船的 表格 , 这 正式 那 有 到 是 观察到 ,

船上丰盛的食物，以及必须遵守的礼仪，

[ðə; ði] [klæs] [dɪˈstɪŋkjənɪz] [ʌv; əv][ˈfɜːrst] ,
the class distinctions of first ,
这 班级 区别 的 第一的 ,

第一阶级的区别，

[ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [ˈkæbɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [hæd; həd]
second and third cabins and the difficulty of keeping in condition had
第二 和 第三 小木屋 和 这 困难 的 保持 在 状况 有
[ˈrekt] [ɔːr] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [ˈkændɪdət] .
wrecked or lessened the chances of more than one promising candidate .
损毁 或者 减少 这 机会 的 更多的 比 一 有前途 候选人 .

第二和第三间舱室以及保持其良好状态的困难，破坏或降低了不止一位有希望的候选人的机会。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æbsə'lu:tli] ['ʌndər] [ðər; ðər] [oʊn] [kən'troʊl] , ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu;; tə]
Now , with the vessel absolutely under their own control , subject of course to
现在 , 和 这 血管 绝对地 在下面 他们的 自己的 控制 , 主题 的 课程 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɹ:'fəsərz] ,
the captain and officers ,
这 队长 和 警官 ,
现在, 这艘船完全由他们控制, 当然, 要服从船长和船员的指挥。

[ɔ:l] [ði:z] ['trʌblz] ['dɪsə'pɪrd] .
all these troubles disappeared .
全部 这些 麻烦 消失 .
所有这些麻烦都消失了。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['kæbɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)] .
There were no cabin distinctions and all were on the same level .
那里 是 不 舱 区别 和 全部 是 在 这 相同的 等级 .
舱房之间没有区别, 所有舱房都在同一层。

[ðə; ði] [fu:d] , [waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]
The food , while of course of the very best quality and wholesome and
这 食物 , 尽管 的 课程 的 这 非常 最好的 质量 和 健康 和
[ə'bʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,
食物当然都是品质上乘、营养丰富、种类繁多的,

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [vju:] [tu;; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æθli:ts] .
was prepared with a special view to the needs of the athletes .
曾是 准备 和 一个 特别的 看法 到 这 需求 的 这 运动员 .
制定时特别考虑到了运动员的需求。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪkst] ['skedʒu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪp] ,
There was no fixed schedule for the trip ,
那里 曾是 不 固定的 日程 为了 这 旅行 ,
这次旅行没有固定的行程安排。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['oʊvər'spi:dɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [ri:tʃ] [pɔ:rt][ɑ:n] [taɪm] .
and therefore no danger of overspeeding in order to reach port on time .
和 所以 不 危险 的 超速 在 命令 到 抵达 港口 在 时间 .
因此, 不会出现为了按时到达港口而超速航行的危险。

['snɔ:bɪʃnəs] [ænd; ənd] ['pri:tens] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] ['æbsənt] .
Snobbishness and pretense were altogether absent .
势利眼 和 虚伪 是 共 缺席的 .
傲慢和虚伪完全不存在。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'θju:ziæsts] [ɑ:n] [æθ'letɪks] , [ɔ:l] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪmz] ,
All were enthusiasts on athletics , all keenly interested in the coming games ,
全部 是 爱好者 在 竞技 , 全部 敏锐地 感兴趣的 在 这 未来 游戏 ,
他们都是田径运动爱好者, 都非常关注即将到来的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['fri:meɪsnri] [ʌv; əv][spɔ:rt] ['weldɪd] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][wʌn] [greɪt] ['fæməli] .
and the healthy freemasonry of sport welded them into one great family .
和 这 健康 共济会 的 运动 焊接 他们 进入 一 伟大的 家庭 .
体育运动中健康的团结精神将他们凝聚成一个大家庭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [-]
The boys [53]
这 男孩们 [-]
男孩们[53]

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .
had not been on board an hour before they felt perfectly at home .
有 不是 到过 在 木板 一个 小时 前 他们 毛毡 完美 在 家 .
登船不到一个小时，他们就感觉像在家一样自在。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ðeɪ] [met][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wel] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
At every turn they met some one whom they knew more or less well from having
在 每一个 转动 他们 遇见 一些 一 谁 他们 知道 更多的 或者较少的出色地 从 拥有
[ɔ:l'redi] [met][ðəm; ðəm][ɪn][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
already met them in competition .
已经 遇见 他们 在 竞赛 .
他们每走一步都会遇到一些熟人，因为他们之前已经在比赛中见过面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['breɪdɪ][ænd; ənd] ['θɔ:ntən] [ænd; ənd] ['keɪsi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
There was Brady and Thornton and Casey , the little Irishman ; and even
那里 曾是 布雷迪 和 桑顿 和 凯西 , 这 小的 爱尔兰人 ; 和 甚至
[ðə; ði] ['ɪndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,
有布雷迪、桑顿、还有那个矮个子爱尔兰人凯西；甚至还有那个印第安人。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [b\\:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
who had given Bert so much trouble to beat him ,
WHO 有 给定 伯特 所以 很多 麻烦 到 打 他 ,
谁让伯特费了九牛二虎之力才打败他？

[soʊ][fɑ:r] [ʌn'bent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['grævəti][æz; əz][tu; tə][grɪn][ə; eɪ] ['welkəm] [tu; tə][hɪz; ɪz]
so far unbent from his usual gravity as to grin a welcome to his
所以 远的 未弯曲 从 他的 通常 重力 作为 到 咧嘴笑 一个 欢迎 到 他的
['kɑ:ŋkərər] .
conqueror .
征服者 .
他一反常态，一反常态，咧嘴一笑，欢迎他的征服者。

[ðə; ði] [wɪŋd] - [fʊt] [mæn] , ['hæləwel] , [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [bɔ:r] [noʊ]
The winged - foot man , Hallowell , shook hands cordially with a grip that bore no
这 有翅膀的 - 脚 男人 , 哈洛威尔 , 摇晃 双手 诚挚地 和 一个 紧握 那 钻孔 不
['mælis] .
malice .
恶意 .
长着翅膀的霍洛威尔热情地与人握手，握手时没有丝毫恶意。

" [ðə; ði] [best] [mæn] [wʌn] [ðæt] [deɪ] , " [hi; hi] [smaɪld] ,
" **The best man won that day , " he smiled** ,
" 这 最好的 男人 韩元 那 天 , " 他 微笑 ,
“那天获胜的是实力最强的人,”他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zɔ:ri] [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju; jʊ][kæn; kən][du:]
" **but I'm from Missouri and you'll have to show me that you can do**
" 但 我是 从 密苏里州 和 你会 有 到 展示 我 那 你 能 做
[aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
it again . "
它 再次 . "
“但我来自密苏里州，你得再次证明你能做到。”

" [jɔ:r; jər][tɜ:rn][nekst] , " [læft] [b\\:t] .
" **Your turn next , " laughed Bert** .
" 你的 转动 下一个 , " 笑了 伯特 .
“接下来轮到你了,”伯特笑着说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [maɪ] [ˈlʌki] [deɪ] . ”
“ **That was simply my lucky day** . ”
“ 那 曾是 简单地 我的 幸运的 天 . ”

“那真是我走运的一天。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nekst] [taɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæləwəl] , “ [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] - [fʊt] [ˈembləm]
“ **I think next time** , ” **continued Hallowell** , “ **in addition to the winged - foot emblem** . ”
“ 我 思考 下一个 时间 , ” 持续 哈洛威尔 , “ 在 添加 到 这 有翅膀的 - 脚 徽 . ”
,
.
,

“我认为下次,”霍洛威尔继续说道,“除了带翅膀的脚印标志之外,

[aɪd] [ˈbetər] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈræbɪts] [fʊt] . ”
“ **I'd better carry a rabbit's foot** . ”
ID 更好的 携带 一个 兔子的 脚 . ”

我最好带上一只兔脚。

“ [dəʊnt][ˈhændɪkæp][em ˈiː] [ðæt] [wei] , ” [sed] [bʌːt] , [ɪn] [mɑːk] [əˈlɑːrm] .
“ **Don't handicap me that way** , ” **said Bert** , **in mock alarm** . ”
“ 不 让分 我 那 方式 , ” 说 伯特 , 在 嘲笑 警报 . ”

“别这样限制我,”伯特假装惊慌地说。

“ [waɪ] [rɑːb][em ˈiː] [ˌɪltəˈgeðər] [ʌv; əv][hoʊp] ? ”
“ **Why rob me altogether of hope** ? ”
“ 为什么 抢 我 共 的 希望 ? ”

“为什么要彻底剥夺我的希望? ”

“ [wel] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈhæləwəl] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [əˈmerɪkə] [wɪnz] ,
“ **Well** , ” **concluded Hallowell** , “ **as long as America wins** , ”
“ 出色地 , ” 结束 哈洛威尔 , “ 作为 长的 作为 美国 胜利 , ”

“好吧,”哈洛威尔总结道,“只要美国赢了,

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] - [brɪŋz] [ˈhoʊm] [ðə; ði][ˈbeɪkən] . - ”
it doesn't matter much which one of us ' brings home the bacon . ' ”
它 不 事情 很多 哪个 一 的 我们 - 带来 家 这 熏肉 . - ”

我们俩谁“挣钱养家”其实并不重要。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [bʌːt] , [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Right you are** , ” **rejoined Bert** , **heartily** . ”
“ 正确的 你 是 , ” 重新加入 伯特 , 衷心地 . ”

“你说得对,”伯特热情地回应道。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [priˈveɪld] [ˈevriwɛr] .
And this spirit prevailed everywhere . ”
和 这 精神 最终获胜 到处 . ”

这种精神在各地盛行。

[ˈraɪv(ə)lri][wʌz; wəz] [kiːn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪtər] .
Rivalry was keen , **but it was not bitter** . ”
对抗 曾是 敏锐的 , 但 它 曾是 不是 苦的 . ”

竞争激烈,但并不激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmæɪlɪs] [ɔːr] [ˈmiːnnəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There was no malice or meanness about it . ”
那里 曾是 不 恶意 或者 卑鄙 关于 它 . ”

其中没有任何恶意或卑鄙之处。

[iːtʃ] [kʊd; kəd][ədˈmaɪər][ænd; ænd] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
Each could admire and applaud the prowess of a rival . ”
每个 可以 钦佩 和 鼓掌 这 能力 的 一个 竞争对手 . ”

双方都可能欣赏并赞扬对手的才能。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [-]
Naturally [54]
自然 [-]

自然[54]

[ˈevri] [wʌn] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [wɪn] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [roʊz] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] .
every one wanted to win , but above the personal feeling rose the national .
每一个 一 通缉 到 赢 , 但 多于 这 个人的 感觉 玫瑰 这 国家的 .
每个人都想赢, 但超越个人情感的是民族情怀。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [əˈmerɪkə] [wʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
As long as America won , nothing else mattered very much .
作为 长的 作为 美国 韩元 , 没有什么 别的 重要 非常 很多 .
只要美国赢了, 其他一切都不重要了。

[ˈoʊld] [ˈɡlɔ:ri] " [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsti:mər] .
" **Old Glory " floated from the stem and stern of the great steamer .**
" 老的 荣耀 " 漂浮 从 这 干 和 船尾 的 这 伟大的 汽船 .
“星条旗”飘扬在这艘巨型轮船的船头和船尾。

[aɪ ˈti:] [ˈfloʊtɪd] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
It floated also in their hearts .
它 漂浮 还 在 他们的 心 .
它也萦绕在他们的心中。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:rθlænd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmɪti:z] [hændz] [sʌm; səm] [wi:kz] [ˈpri:vɪəs]
The Northland had been put in the Committee's hands some weeks previous
这 北地 有 到过 放 在 这 委员会的 双手 一些 周 以前的
[tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ,
to the time of sailing ,
到 这 时间 的 帆船 ,
在启航前几周, “北地号”就已经交到了委员会手中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [brɪ:f] [ˈpɪrɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈwʌndəz] .
and in that brief period they had worked wonders .
和 在 那 简短的 时期 他们 有 工作 奇迹 .
在短短的时间内, 他们创造了奇迹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ɪntu:][æn; ən] [ɪˈmens] [dʒɪmˈneɪziəm] .
The ship had been transformed into an immense gymnasium .
这 船 有 到过 转变 进入 一个 巨大 健身房 .
这艘船被改造成了一个巨大的体育馆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˈregjələr] [ˈpræktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp]
It was intended that regular practice should be indulged in every day of the trip
它 曾是 故意的 那 常规的 实践 应该 是 沉溺其中 在 每一个 天 的 这 旅行
[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [pəˈmɪtɪd] .
when the weather permitted .
什么时候 这 天气 允许 .
计划是, 在旅途中, 只要天气允许, 每天都要进行常规练习。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] " [ɔ:l] [saɪnz] [feɪl] [ɪn] [draɪ] [ˈweðər] ,
Of course , as " all signs fail in dry weather ,
的 课程 , 作为 " 全部 标志 失败 在 干燥 天气 ,
当然, 正如“所有迹象在干燥天气下都会失效”一样,

" [soʊ] [ɔ:l] [ˈeksəsaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [səˈspendɪd] [ɪn] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] .
" **so all exercise would have to be suspended in stormy weather .**
" 所以 全部 锻炼 会 有 到 是 暂停 在 暴风雨 天气 .
因此, 在暴风雨天气中, 所有训练都必须暂停。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðæt̃] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['stɔrmz] [wɜ:r; wər] [ɪn'fri:kwənt] [ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
But at that time of the year storms were infrequent on the Atlantic ,
但 在 那 时间 的 这 年 暴风雨 是 不频繁 在 这 大西洋 ,
但每年的这个时候,大西洋上风暴并不频繁。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt̃] [ðer; ðər] [wəd̃] [bi:; bi][lɪt(ə)] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n] [ðæt̃] [ə'kaʊnt]
and it was probable that there would be little loss of time on that account
和 它 曾是 可能 那 那里 会 是 小的 损失 的 时间 在 那 帐户
.
:
.

因此,很可能不会耽误太多时间。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][kɔ:rk] [træk] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔ:n]
On the upper deck the Committee had built a cork track three hundred feet long
在 这 上 甲板 这 委员会 有 建造 一个 软木 追踪 三 百 脚 长的
[ænd; ənd][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [men][tu:; tə][rʌn] [ə'brest] .
and wide enough for two men to run abreast .
和 宽的 足够的 为了 二 男人 到 跑步 并排 .

委员会在上层甲板上建造了一条长300英尺、宽足以让两个人并排奔跑的软木跑道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sp'rɪntəz] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ˈvæljuəb(ə)]
This was for the use chiefly of the sprinters , although all found it valuable
这 曾是 为了 这 使用 主要 的 这 短跑运动员 , 虽然 全部 成立 它 有价值的
[fɔ:r; fər] [ˈlɪmbərɪŋ] [ʌp] ,
for limbering up ,
为了 舒展 向上 ,
这主要是供短跑运动员使用的,不过所有人都觉得它对热身很有帮助。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪlə] [ænd; ənd] [lɔ:n] - ['dɪstəns] [men][kʊd; kəd̃][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
and even the milers and long - distance men could use it to advantage .
和 甚至 这 一英里跑者 和 长的 - 距离 男人 可以 使用 它 到 优势 .
甚至中长跑运动员也能利用这一点。

[ðə; ði] [dek] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
The deck itself was a fifth of a mile in circumference and here the
这 甲板 本身 曾是 一个 第五 的 一个 英里 在 圆周 和 这里 这
[ˈmæərəθɑ:n] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpræktɪs] .
Marathon men took their practice .
马拉松 男人 采取 他们的 实践 .
甲板本身周长为五分之一英里,马拉松运动员们在这里进行训练。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt̃] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd̃][bi:; bi] [tu:] ['seʃnz] ['evri] [deɪ] ,
It was planned that there should be two sessions every day ,
它 曾是 计划 那 那里 应该 是 二 会议 每一个 天 ,
计划每天进行两场训练,

[ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . [
the first at ten in the morning and the second at three in the afternoon . [
这 第一的 在 十 在 这 早晨 和 这 第二 在 三 在 这 下午 . [
-]
55]
-]

第一节课在上午十点,第二节课在下午三点。[55]

[bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] .
But running was not allowed to eclipse the other features .
但 跑步 曾是 不是 允许 到 蚀 这 其他 特征 .
但跑步功能不能掩盖其他功能。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][rɪˈvɔːlvər][men][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ˈgæləri][wer][ðeɪ][ˈpræktɪst][ˈstedəli] .
The rifle and revolver men had a special gallery where they practised steadily .
这 步枪 和 左轮手枪 男人 有 一个 特别的 画廊 在哪里 他们 已实践 稳步 .

步枪手和左轮手枪手有一个专门的射击场，他们可以在那里进行持续的练习。

[ðə; ði][ˈbaɪsɪkl][ti:m][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][məʃiːnz][læʃ][sɪˈkjʊrli][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɑːnʃənz]
The bicycle team were provided with machines lashed securely to the stanchions .
这 自行车 团队 是 假如 和 机器 鞭打 安全地 到 这 支柱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
of the vessel .
的 这 血管 .

自行车队使用的自行车被牢牢地绑在船的支柱上。

[hɪr][ðeɪ][ˈpedəld][əˈweɪ][rɪˈlɪdʒəsli][ˈwɜːrkiŋ][laɪk][ˈbiːvərz][jet][ˈnevər][ˈgetɪŋ][ˈeniwer] .
Here they pedaled away religiously , working like beavers yet never getting anywhere .
这里 他们 踏板 离开 宗教地 , 在职的 喜欢 海狸 然而 绝不 获得 任何地方 .

他们在这里虔诚地骑着自行车，像海狸一样辛勤劳作，却始终一无所获。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpræktɪs][ɪtˈself][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][gʊd][æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][maɪlz][wɜːr; wər]
But the practice itself was almost as good as though the miles were
但 这 实践 本身 曾是 几乎 作为 好的 作为 尽管 这 英里 是
[ˈæktʃuəli][ˈspɪnɪŋ][əˈweɪ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
actually spinning away behind them .
实际上 旋转 离开 在后面 他们 .

但这种练习本身的效果几乎和实际行驶的里程数在身后飞速流逝一样好。

[ðə; ði][ˈtenɪs][men][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbækstɔːp][ten][fi:t][haɪ][ænd; ənd][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][kɔːrt][wer]
The tennis men had a backstop ten feet high and an imaginary court where
这 网球 男人 有 一个 挡板 十 脚 高的 和 一个 假想 法庭 在哪里
[ðeɪ][ˈpræktɪst][wʌt][ˈstroʊks][ðeɪ][kʊd; kəd] .
they practiced what strokes they could .
他们 练习 什么 笔画 他们 可以 .

网球运动员们有一个十英尺高的挡板和一個假想的球场，在那里他们练习各种击球动作。

[ðə; ði][ˈfensɪŋ][ti:m][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˌoʊvərˈlʊkt][ænd; ənd][ɪˈspeʃəli][wel]-[ˈlaɪtɪd][ˈkwɔːrtərz]
The fencing team had not been overlooked , and especially well - lighted quarters
这 击剑 团队 有 不是 到过 被忽视的 , 和 尤其 出色地 - 照明 四分之一
[hæd; həd][bɪn][əˈsaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
had been assigned to them .
有 到过 分配 到 他们 .

击剑队也没有被忽视，他们被分配了光线特别好的宿舍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈswɪmər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkænvəs][tæŋk][riˈplenɪʃt][ˈdeɪli][ˌfɪftiːn][fi:t][lɔːŋ]
For the swimmers there was a canvas tank , replenished daily , fifteen feet long
为了 这 游泳运动员 那里 曾是 一个 帆布 坦克 , 补充 日常的 , 十五 脚 长的
[ænd; ənd][faɪv][waɪd] .
and five wide .
和 五 宽的 .

游泳者们有一个帆布水箱，每天补充水分，长十五英尺，宽五英尺。

[ə; eɪ][belt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈswɪmərz][weɪst][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][əˈbʌv][ðæt][held][hɪm; ɪm][ɪn]
A belt about the swimmer's waist was tied to a rope above that held him in
一个 腰带 关于 这 游泳运动员的 腰部 曾是 系 到 一个 绳索 多于 那 握住 他 在
[ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
the center of the tank .
这 中心 的 这 坦克 .

游泳运动员腰间系着一条腰带，腰带上方有一根绳子，绳子将他固定在水箱中央。

[soʊ][ðæt][waɪt][laɪk][ðə; ði][ˈbaɪsɪkl][ti:m][ˈgetɪŋ][ˈnoʊwər] ,
So that while , like the bicycle team , getting nowhere ,
所以 那 尽管 , 喜欢 这 自行车 团队 , 获得 无处 ,

所以，就像那支自行车队一样，毫无进展。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['skedʒu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu; tə][ðə; ði][ɪndʒə'hu:əti][ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv]
The entire schedule was a tribute to the ingenuity and thoroughness of
这 全部的 日程 曾是 一个 贡 到 这 独创性 和 彻底性 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] .
the Committee .
这 委员会 .

整个日程安排充分体现了委员会的独创性和周全考虑。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu; tə] ['præktɪs] ['evri] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] ,
In the period devoted to practice every chink of time was filled up and ,
在 这 时期 奉献 到 实践 每一个 裂缝 的 时间 曾是 已填 向上 和 ,
在练习期间, 每一分每一秒都被充分利用了,

[æz; əz] [dɪk] [pʊt][aɪ 'ti:], “ [noʊ] ['ɡɪltɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [pə'r'mɪtɪd] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] .
as Dick put it , “ no guilty minute was permitted to escape .
作为 迪克 放 它 , “ 不 有罪的 分钟 曾是 允许 到 逃脱 .

正如迪克所说, “不允许任何有罪的时刻逃脱惩罚。”

” [bʌt; bət][wɜ:rk][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['hʌski] [ju:θ] .
” **But work had no terrors for these husky youth** .
” 但 工作 有 不 恐怖 为了 这些 沙哑 青年 .

但是对于这些身强力壮的年轻人来说, 工作并不可怕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]
It was by dint of hard work that they had reached their present position in
它 曾是 经过 凹痕 的 难的 工作 那 他们 有 达到 他们的 展示 位置 在
[ðə; ði] [æθ'letɪk] [wɜ:rld] ,
the athletic world ,
这 运动 世界 ,

他们凭借不懈的努力才在体育界取得了如今的地位。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pɑ:səb(ə)] [praɪz] [ɪn] [vju:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu; tə]
and now , with the greatest possible prize in view , they were in no mood to
和 现在 , 和 这 最 可能的 奖 在 看法 , 他们 是 在 不 情绪 到
[let] [ʌp] .
let up .
让 向上 .

现在, 眼看着最大的胜利近在眼前, 他们丝毫没有放松的意思。

[sʌm; səm] , [ɪn][fækt] ,
Some , in fact ,
一些 , 在 事实 ,

事实上, 有些

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:riɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
had been worrying over the prospect of a break in training during the voyage
有 到过 令人担忧 超过 这 前景 的 一个 休息 在 训练 期间 这 航程
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['ɡraʊndləs] .
and they were delighted to find that their fears were groundless .
和 他们 是 高兴极了 到 寻找 那 他们的 恐惧 是 无根据的 .

他们一直担心航行期间训练会中断, 很高兴地发现他们的担心是多余的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃɪp] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld] [br'gæən][hæd; həd] ['kæɪɪd] [soʊ] [mʌt]
It is safe to say that no one ship since the world began had carried so much
它 是 安全的 到 说 那 不 一 船 自从 这 世界 开始 有 携带 所以 很多
[brɔ:n] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [spi:d] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['nɔ:rθlænd; ,nɔ:r'θlənd] .
brawn and skill and speed as did the Northland .
膂力 和 技能 和 速度 作为 做过 这 北地 .

可以肯定地说, 自世界诞生以来, 没有任何一艘船像“北方号”那样兼具如此强大的力量、精湛的技艺和惊人的速度。

[aɪˈti:] ['kærid] [mɔ:r] — [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)] .
It carried more — the faith and hope and pride of the American people .
它 携带 更多的 — 这 信仰 和 希望 和 自豪 的 这 美国人 人们 .
它承载的远不止这些——它承载着美国人民的信念、希望和自豪。

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hwɪzl] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bændz]
And when , the next day , with whistles blowing and flags flying and bands
和 什么时候 , 这 下一个 天 , 和 哨声 吹 和 旗帜 飞行 和 乐队
[ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊdz] ['tʃɪrɪŋ] ,
playing and crowds cheering ,
玩耍 和 人群 欢呼 ,
第二天, 哨声响起, 旗帜飘扬, 乐队演奏, 人群欢呼雀跃,

[ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
she passed down the bay and stood out to sea ,
她 通过了 向下 这 湾 和 站立 出去 到 海 ,
她沿着海湾向下走, 站在海面上。

[nʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɑ:nzd] ['æθli:ts] [ʃiː; ʃi] [bɔ:r] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
none doubted that the bronzed athletes she bore would return crowned with the
没有任何 怀疑 那 这 古铜色 运动员 她 钻孔 会 返回 加冕 和 这
[ˈbrələz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] . [-]
laurels of victory . [57]
月桂树 的 胜利 . [-]
没有人怀疑她所生的那些皮肤黝黑的运动员会带着胜利的桂冠凯旋而归。 [57]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fart]
Off for the Fight
离开 为了 这 斗争
奔赴战场

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sti:mər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [væst]
The boys stood leaning on the rail as the stately steamer passed through the vast
这 男孩们 站立 倾斜 在 这 轨 作为 这 庄严 汽船 通过了 通过 这 广阔的
[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɑ:n] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
array of shipping on either side of the river ,
大批 的 船运 在 任何一个 边 的 这 河 ,
男孩们倚在栏杆上, 看着这艘气派的汽船穿过河两岸密密麻麻的船只。

[slɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lɑ:s(ə)] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [fer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændi]
slipped by the colossal figure of Liberty and , bidding farewell to the Sandy
滑倒了 经过 这 庞大 数字 的 自由 和 , 投标 告别 到 这 沙
[hʊk] ['laɪtʃɪp] ,
Hook lightship ,
钩 灯船 ,
从自由女神像的巍峨身影旁掠过, 向桑迪胡克灯船告别,

[ˈbrestɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
breasted the waves of the Atlantic .
胸部 这 波浪 的 这 大西洋 .
迎着大西洋的波涛而行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpeɪtriəts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈskaɪlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
They were ardent patriots , and , as the irregular skyline of the great city
他们是 是 热心 爱国者 , 和 , 作为 这 不规律的 天际线 的 这 伟大的 城市
[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] ,
faded from their view ,
褪色 从 他们的 看法 ,
他们是热忱的爱国者, 随着这座伟大城市不规则的天际线渐渐从他们的视野中消失,

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
they felt the pang that always comes to one on leaving his native land .
他们 毛毡 这 疼痛 那 总是 来 到 一 在 离开 他的 本国的 土地 .
他们感受到了离开故土时总会涌起的那种伤感。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] “ [braɪt] [ˈleksɪkɑːn][ʌv; əv] [juːθ] ” [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] [ˈmelənkaːli] ,
But in the “ bright lexicon of youth ” there's no such word as melancholy ,
但 在 这 “ 明亮的 词汇 的 青年 ” 有 不 这样的 单词 作为 忧郁 ,
但在“青春洋溢的词汇库”中, 却没有“忧郁”这个词。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sweld] [wɪð; wɪθ]
and as they thought of all that lay before them their hearts swelled with
和 作为 他们 想法 的 全部 那 躺 前 他们 他们的 心 肿胀 和
[ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
anticipation .
预期 .
想到摆在他们面前的一切, 他们的心中充满了期待。

[ədˈventʃər] [ˈbekənd] [ðem; ðəm] , [ˈɡlɔːrɪ] [ˈtemptɪd] [ðem; ðəm] , [hoʊp][ɪnˈspaɪərd][ðem; ðəm] .
Adventure beckoned them , glory tempted them , hope inspired them .
冒险 招手 他们 , 荣耀 受诱惑 他们 , 希望 灵感 他们 .
冒险召唤着他们, 荣耀诱惑着他们, 希望激励着他们。
“ [wɪə(r)] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɜːz] [ˈflaɪɪŋ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **We're starting out with colors flying , ” said Dick .**
“ 是 开始 出去 和 颜色 飞行 , ” 说 迪克 .
“我们以绚丽的色彩拉开了序幕,”迪克说道。

“ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”
“ **Here's hoping we come back the same way . ”**
“ 这里是 希望 我们 来 后退 这 相同的 方式 . ”
“希望我们也能以同样的方式回来。”
“ [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ˈɪtl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪzl] , ” [sed] [bʌ\ːt] .
“ **If we don't it'll be the first fizzle , ” said Bert .**
“ 如果 我们 不 它将 是 这 第一的 嘶嘶声 , ” 说 伯特 .
“如果我们不这样做, 那将是第一次失败,”伯特说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)] [sæm][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈnevər]
“ **This is the fourth time Uncle Sam has sent his boys abroad and they've never**
“ 这 是 这 第四 时间 叔叔 山姆 有 发送 他的 男孩们 国外 和 他们有 绝不
[jet] [kʌm] [bæk] [ˈempti] - [ˈhændɪd] . ” [-]
yet come back empty - handed . ” [58]
然而 来 后退 空的 - 递交 . ” [-]
“这是山姆大叔第四次派他的子弟兵出国作战, 他们从来没有空手而归过。”[58]

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [tɑːm] ,
“ **Yes , ” added Tom ,**
“ 是的 , ” 额外 汤姆 ,
“是的,”汤姆补充道。

“ [ðeɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [slɪŋk] [bæk] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz]
“ **they've never had to slink back and spend the rest of their lives**
“ 他们有 绝不 有 到 潜行 后退 和 花费 这 休息 的 他们的 生活
[ɪkspleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɪn] .
explaining why they didn't win .
解释 为什么 他们 没有 赢 .

“他们从来不需要灰溜溜地回去，用余生去解释为什么他们没有赢。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][glæd][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [iːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [ˈbændz]
It has always been the glad hand and the big eats and the brass bands
它 有 总是 到过 这 高兴的 手 和 这 大的 吃 和 这 黄铜 乐队
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] . “
and the procession down Broadway . “
和 这 游行 向下 百老汇 . “

一直以来，这里都有热情友好的握手、丰盛的美食、铜管乐队演奏以及沿着百老汇大街的盛大游行。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌːt] [ɔːlˈredi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [bʌz] - [ˈwægənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I can see Bert already sitting in one of the swell buzz - wagons with the**
“ 我 能 看 伯特 已经 坐着 在 一 的 这 膨胀 嗡嗡声 - 马车 和 这
[ˈmæɪəθɑːn] [praɪz] [əˌbɔːnˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnd] ,
Marathon prize alongside of him and trying to look unconcerned ,
马拉松 奖 旁边 的 他 和 尝试 到 看 漠不关心 ,
“我仿佛看到伯特已经坐在其中一辆豪华的旅游车里，马拉松奖品就放在他旁边，他努力装出一副毫不在意的样子。”

“ [tʃɑːf; tʃæf] [dɪk] .
“ **chaffed Dick** .
“ 擦伤 迪克 .

“迪克恼火地说。”

“ [juːv] [ɡɑːt] [ɡʊd] [ˈaɪsaɪt] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [bʌːt] , [ˈdraɪli] .
“ **You've got good eyesight** , “ **retorted Bert** , **drily** .
“ 你已经 得到 好的 视力 , “ 反驳 伯特 , 干巴巴地 .

“你的视力很好,”伯特冷冷地反驳道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɔːlsoʊ][ˈrænz] . - “
“ **I may be only one of the ' also rans** . ' “
“ 我 可能 是 仅有的 一 的 这 - 还 兰斯 . - “

“我可能只是众多‘落选者’之一。”

“ [sʌtʃ] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈmɑːdəsti] , “ [mɑːkt] [tɑːm] .
“ **Such shrinking modesty** , “ **mocked Tom** .
“ 这样的 收缩 谦逊 , “ 嘲笑 汤姆 .

“真是越来越不谦虚了,”汤姆嘲讽道。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] . “
“ **Tell that to the King of Denmark** . “
“ 告诉 那 到 这 国王 的 丹麦 . “

“去跟丹麦国王说说这话吧。”

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , “ [went] [ɑːn] [dɪk] ,
“ **Speaking of kings** , “ **went on Dick** ,
“ 请讲 的 国王 , “ 去 在 迪克 ,

“说到国王,”迪克继续说道，

“ [aɪ] [səˈpouz] [wiːl] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] . “
“ **I suppose we'll see plenty of them on the other side** . “
“ 我 认为 出色地 看 很多 的 他们 在 这 其他 边 . “

“我想我们会在另一边看到很多这样的人。”

“ [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [bʌːt] .
“ **Likely enough** , “ **said Bert** .
“ 可能 足够的 , “ 说 伯特 .

“很有可能,”伯特说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ləst] [germz] .

“ **There were several of them at the last games** .

“ 那里 是 一些 的 他们 在 这 最后 的 游戏 .

“上一届比赛中有好几个这样的球员。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈprɪnsəz] [ænd; ænd][djuːks] , [ðeɪl] [biː; bi] [θɪk] [æz; əz] [ˈblækberɪz] .

As for princes and dukes , they'll be thick as blackberries .

作为 为了 王子们 和 公爵们 , 他们会 是 厚的 作为 黑莓 .

至于王子和公爵，那可就多得像黑莓一样了。

[pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [haɪ]

Perhaps we ought to be overwhelmed at the prospect of seeing so many high

也许 我们 应该 到 是 不堪重负 在 这 前景 的 看到 所以 许多 高的

[ˈmaitinis] ,

mightinesses ,

力量 ,

或许我们应该为能见到这么多位高权重之人而感到震撼。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][kɑːnt] [get] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ʌp][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] . “

but somehow I can't get much worked up over it . “

但 不知何故 我 不能 得到 很多 工作 向上 超过 它 . “

但不知为何，我却无法对此感到特别激动。

“ [ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ] , “ [sed] [dɪk] .

“ **Neither can I , “ said Dick** .

“ 两者都不 能 我 , “ 说 迪克 .

“我也不能,”迪克说。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈrevərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər][ɑːn][æn; ən] [əˈmerɪkən]

“ **I'm afraid I haven't much more reverence than the old sailor on an American**

“ 我是 害怕的 我 还没有 很多 更多的 尊敬 比 这 老的 水手 在 一个 美国人

[ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈspektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈrɔɪəltiːz] .

ship that was being inspected by a lot of royalties .

船 那 曾是 存在 检查 经过 一个 很多 的 版税 .

“恐怕我对他们的敬畏之心，还不如一艘美国船上被众多皇室成员检阅的老水手呢。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

He came up to the captain and touched his cap .

他 来了 向上 到 这 队长 和 感动 他的 帽 .

他走到船长面前，摸了摸他的帽子。

- [ˈbɛɡɪn] - [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , , - [hiː; hi] [sed] ,

Beggin ' your pardon , captng , ' he said ,

- 开始 - 你的 赦免 , 捕获 , - 他 说 ,

“恕我冒昧，船长,”他说。

- [bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðer; ðər] [kɪŋz] [hæz; həz] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] . - “

but one of them there kings has fell down the hatchway . “

- 但 一 的 他们 那里 国王 有 跌倒 向下 这 舱口 . - “

“但是他们当中有一位国王掉进了舱口。”

“ [wel] , “ [rɪˈtʃːrnd] [bʌt] , [wen] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [-]

“ **Well , “ returned Bert , when the laugh had [59]**

“ 出色地 , “ 返回 伯特 , 什么时候 这 笑 有 [-]

“嗯,”伯特回答道，笑声渐渐平息下来[59]

[səb'saɪdɪd] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [kɪŋz] - [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊz] , [ˈæftər][ɔːl] .

subsided , “ some of ' them there kings ' are pretty decent fellows , after all .

平静下来 , “ 一些 的 - 他们 那里 国王 - 是 漂亮的 体面的 伙伴们 , 后 全部 .

平静下来后，“毕竟，他们中的一些国王还是相当不错的人。”

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ɔːl] [ˈraɪt] .

The German Emperor , for instance , is all right .
这 德语 皇帝 , 为了 实例 , 是 全部 正确的 .

例如, 德国皇帝就没问题。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ˈdʒɜːrməni] [wɜːrks] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

Nobody in Germany works harder than he does .
无人 在 德国 作品 更难 比 他 做 .

在德国, 没有人比他更努力。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [wiː; wi]

He's always on the job and even if we don't agree with his views we

have to hand it to him .
他是 总是 在 这 工作 和 甚至 如果 我们 不 同意 和 他的 浏览 我们

have to hand it to him .
有 到 手 它 到 他 .

他总是兢兢业业, 即使我们不同意他的观点, 我们也不得不承认他做得不错。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] - [deɪ] .

He's the biggest figure in Europe to - day .
他是 这 最大 数字 在 欧洲 到 - 天 .

他是当今欧洲最具影响力的人物。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪɡjərhed] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

I like him because he isn't a mere figurehead like the rest of them .
我 喜欢 他 因为 他 不是 一个 仅仅 船首像 喜欢 这 休息 的 他们 .

我喜欢他, 因为他不像其他人那样只是个傀儡。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪmˈself] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ˈhiːz] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][stɑːrt]

He throws himself right into the game and he's there all the time from start

to finish .
他 投掷 他自己 正确的 进入 这 游戏 和 他是 那里 全部 这 时间 从 开始

to finish .
到 结束 .

他全身心投入比赛, 从头到尾都参与其中。

[ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˌlɪmpɪks] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən]

He's taking a lot of interest in the Olympics and I hear he's going to open

them in person .
他是 采取 一个 很多 的 兴趣 在 这 奥运会 和 我 听到 他是 去 到 打开

them in person .
他们 在 人 .

他对奥运会非常感兴趣, 我听说他将亲自出席开幕式。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][end] . "

And no doubt he'll be the one to give out the prizes at the end . "
和 不 怀疑 地狱 是 这 一 到 给 出去 这 奖品 在 这 结尾 . "

毫无疑问, 最后颁奖的人会是他。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地,

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈhiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbʌntʃ] [ʌv; əv]

if he does he'll have a chance to shake hands with quite a bunch of

American sovereigns ,
如果 他 做 地狱 有 一个 机会 到 摇 双手 和 相当 一个 束 的

American sovereigns ,
美国人 君主 ,

如果他这么做, 他将有机会与相当多的美国君主握手。

” [sed] [dɪk] ,
” **said Dick** ,
” 说 迪克 ,

迪克说道：“

” [fɔːr; fər] [ˈðeɪəl] [ˈʊrli] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][ræft][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌp][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][laɪn] [wen]
” **for there'll surely be a big raft of them up there standing in line when**
” 为了 将会 一定 是 一个 大的 筏 的 他们 向上 那里 常设 在 线 什么时候
[ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ɑːr; ər][ˈhændɪd] [aʊt] . ”
the trophies are handed out . ”
这 奖杯 是 递交 出去 . ”

“因为当奖杯颁发的时候，肯定会有一大群人排着队等着领奖。”

” [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] , ” [sed] [təːm] .
” **The Germans are certainly making great preparations for the games** , ” **said Tom** .
” 这 德国人 是 当然 制作 伟大的 准备工作 为了 这 游戏 , ” 说 汤姆 .
“德国人肯定在为奥运会做着非常充分的准备,”汤姆说。

” [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪdiəm] [æt; ət][bɜːrˈlɪn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn]
” **I hear that the stadium at Berlin is going to be the biggest thing in that line**
” 我 听到 那 这 体育场 在 柏林 是 去 到 是 这 最大 事物 在 那 线
[ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] .
that ever happened .
那 曾经 发生 .

“我听说柏林体育场将是该领域有史以来规模最大的项目。”

[ðeɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ænd][ɔːl][bɜːrˈlɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
They dedicated it the other day and all Berlin turned out to see it .
他们 投入的 它 这 其他 天 和 全部 柏林 转向 出去 到 看 它 .
前几天举行了落成典礼，全柏林的人都出来观看了。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːtʃ] ,
The Kaiser himself was there and made a speech ,
这 凯撒 他自己 曾是 那里 和 制成 一个 演讲 ,
德皇本人也亲临现场并发表了讲话。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɔːt] [θruː] [ðeɪ] [rɪˈliːst] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʌvz; doʊvz] [huː] [fluː] [ɪn]
and just as he got through they released thirty thousand doves who flew in
和 只是 作为 他 得到 通过 他们 发布 三十 千 鸽子 WHO 飞翔 在
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
a great white cloud over the field .
一个 伟大的 白色的 云 超过 这 场地 .

就在他通过的时候，他们放飞了三万只鸽子，鸽子们组成一大片白色的云朵飞过田野。

[ˈræðər] [ɑːrˈtɪstɪk][aɪˈdiːə][juː; jʊ] [siː] — - [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] , - [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
Rather artistic idea you see — ' the dove of peace , ' and all that sort of thing
相当 艺术 主意 你 看 — - 这 鸽子 的 和平 , - 和 全部 那 种类 的 事物
. ” [-]
. ” [**60**]
. ” [-]

你看，这是一种相当有艺术性的构想——“和平鸽”等等。[60]

” [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dɪk] , [ˈsɪnɪkli] ,
” **The idea is all right , ” rejoined Dick , cynically** ,
” 这 主意 是 全部 正确的 , ” 重新加入 迪克 , 愤世嫉俗地 ,
“这个想法还不错,”迪克冷嘲热讽地回答道。

” [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [kiːps] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdrednɔːt] ,
” **and yet you notice that England keeps building dreadnoughts** ,
” 和 然而 你 注意 那 英格兰 保持 建筑 无畏舰 ,
然而，你却注意到英国一直在建造无畏舰。

[ænd; ənd] [fræns] [ɪz] [ɪn'kri:siŋ] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [frəm; frəm] [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə] [θri:] ,
and France is increasing her term of service from two years to three ,
和 法国 是 增加 她 学期 的 服务 从 二 年 到 三 ,
法国将其服役期限从两年延长至三年。

[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni][hɜ:r'self] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['bɪljən] [ʌv; əv][ma:rks][fɔ:r; fər] [nu:]
and Germany herself this year is raising an extra billion of marks for new
和 德国 她自己 这 年 是 提高 一个 额外的 十亿 的 标记 为了 新的
troops .
军队 .
今年德国自身也在筹集额外的10亿马克用于新兵建设。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][dəunt][dʒaɪb] ['veri] [wel] , [du:] [ðeɪ] ? "
The ideas don't jibe very well , do they ? "
这 想法 不 嘲讽 非常 出色地 , 做 他们 ? "
这些想法不太吻合, 对吧?

" [noʊ] , " [ə'sentɪd] [b\\:t] .
" **No** , " **assented Bert** .
" 不 , " 同意 伯特 .
“不,”伯特同意道。

" [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] [ɔ:ltə'geðər] ,
" **When I hear them talk of doing away with war altogether** ,
" 什么时候 我 听到 他们 讲话 的 正在做 离开 和 战争 共 ,
“当我听到他们谈论要彻底消除战争时,

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rk] ['tweɪnz] [ðæt] - [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['laɪən]
I think of that saying of Mark Twain's that ' the day may come when the lion
我 思考 的 那 说 的 标记 马克·吐温的 那 - 这 天 可能 来 什么时候 这 狮子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ləm] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] ,
and the lamb will lie down together ,
和 这 羊肉 将要 说谎 向下 一起 ,
我想起了马克·吐温的那句名言: “也许有一天, 狮子和羔羊会躺在一起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləm] [wɪl] [bi:; bi][,ɪn'saɪd] . - "
but the lamb will be inside . ' "
但 这 羊肉 将要 是 里面 . - "
但羔羊会在里面。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['i:tɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑ:m] ,
" **Don't say anything that suggests eating , " chimed in Tom** ,
" 不 说 任何事物 那 建议 吃 , " 齐声说道 在 汤姆 ,
“别说任何暗示吃东西的话,”汤姆插嘴道。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [si:] [er] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [fi:l] [ɔ:l'redɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['stɑ:rviŋ] [tu:; tə]
" **for this sea air is making me feel already as though I were starving to**
" 为了 这 海 空气 是 制作 我 感觉 已经 作为 尽管 我 是 饥饿 到
[deθ] . "
death . "
死亡 . "
“这海风让我感觉好像快要饿死了。”

" [ðæts] [jɔr; jər]['nɔ:rm(ə)] [steɪt] , ['eniwei] , " [læft] [dɪk] .
" **That's your normal state , anyway , " laughed Dick** .
" 那就是 你的 普通的 状态 , 反正 , " 笑了 迪克 .
“反正你平时就是这样,”迪克笑着说。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
" **Don't try to put it off on the air** .
" 不 尝试 到 放 它 离开 在 这 空气 .
“不要试图在节目中回避这个问题。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][gʊʊz][ðə; ði] ['stju:ərdz] [gɔ:ŋ] [naʊ] .
But there goes the steward's gong now .
但 那里 去 这 管家的 锣 现在 :

但现在乘务员的锣声响了。

[lets] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['teɪbl] [ðeɪ] [set] .
Let's go down and see what kind of a training table they set .
我们来吧 去 向下 和 看 什么 种类 的 一个 训练 桌子 他们 放 :

我们下去看看他们布置了什么样的训练桌。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['teɪbl] [ðeɪ] [faʊnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
" **A very good table they found it to be** ,
" 一个 非常 好的 桌子 他们 成立 它 到 是 ,

他们觉得这是一张非常好的桌子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnə-z]
despite the absence of luxuries that are usually to be found on ocean liners
尽管 这 缺席 的 奢侈品 那 是 通常 到 是 成立 在 海洋 衬垫

.
:
:

尽管缺少远洋客轮上通常有的奢侈品。

[waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] ['bæniʃt] ,
Wines and liquors of all kinds were banished ,
葡萄酒 和 酒 的 全部 种类 是 被放逐 ,

各种酒类都被禁止饮用。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['peɪstrɪz] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɑ:rtʃi] [fu:dz] .
together with rich pastries and many kinds of starchy foods .
一起 和 富有的 糕点 和 许多 种类 的 淀粉 食物 :

还有各种美味的糕点和淀粉类食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mi:ts] [ænd; ənd][fru:t] [dɪ'z:rts] [ðæt] [meɪd]
But there was a royal abundance of meats and fruit desserts that made

[ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər]
them forget the absence of the richer indigestibles .
他们 忘记 这 缺席 的 这 更富有 难以消化的 :

但是，丰盛的肉类和水果甜点让他们忘记了缺少难以消化的油腻食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fu:d] [meltɪd] [ə'wei] [-]
And the way the food melted away [61]
和 这 方式 这 食物 融化 离开 [-]

食物融化的方式[61]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nslə:t] [ʌv; əv] [ði:z] [treɪnd] ['æθli:ts] [meɪd] [ðə; ði] [stjuədz] [gæsp] .
before the onslaught of these trained athletes made the stewards gasp .
前 这 猛攻 的 这些 受过训练 运动员 制成 这 管家 喘气 :

这些训练有素的运动员的猛攻让现场工作人员倒吸了一口凉气。

" [let] [ju: 'es] [i:t] , [drɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] , " ['kwʊʊtɪd] [dreɪk] , " [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi]
" **Let us eat , drink and be merry , " quoted Drake , " for to - morrow we**
" 让 我们 吃 , 喝 和 是 欢乐 , " 引 德雷克 , " 为了 到 - 明天 我们
[get] ['si:sɪk] . " **get seasick** . "
得到 晕船 :

德雷克说：“让我们吃喝玩乐吧，因为明天我们就要晕船了。”

" [dəʊnt] [tel] [ðæt] [tu:; tə]['eɪb(ə)] - ['bʌdɪd] ['seɪləz] [laɪk] [ju: 'es] , " ['rɪ'tɪd] [dɪk] .
" **Don't tell that to able - bodied sailors like us , " retorted Dick** .
" 不 告诉 那 到 有能力的 - 有形的 水手们 喜欢 我们 , " 反驳 迪克 :

“别跟我们这些身强力壮的水手这么说，”迪克反驳道。

“ [wiː; wi][gɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] [si:] [legz] [b:ŋ] [əˈgʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

“ We got our sea legs long ago on the Pacific .

“ 我们 得到 我们的 海 腿 长的 前 在 这 太平洋 .

“我们很久以前就在太平洋上练就了航海本领。”

[ˈæftər][ðə; ði] [taɪˈfu:n] [wiː; wi][went] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [koʊst] ,

After the typhoon we went through off the Japanese coast ,

后 这 台风 我们 去 通过 离开 这 日本人 海岸 ,

台风过后, 我们在日本沿海地区遭遇了袭击。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɪndɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][kæn; kən] [kɪk] [ʌp] [wɪl] [ˈwɜ:ri] [ju: ˈes] [mʌtʃ] . ”

I don't think that any shindig the Atlantic can kick up will worry us much . ”

我 不 思考 那 任何 狂欢 这 大西洋 能 踢 向上 将要 担心 我们 很多 . ”

我认为大西洋彼岸掀起的任何风波都不会让我们太担心。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sɜ:rvd] [jɜr; jər] [əˈprentɪʃp] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [dreɪk] ,

“ Well , you're lucky in having served your apprenticeship , ” returned Drake ,

“ 出色地 , 你是 幸运的 在 拥有 服务 你的 学徒制 , ” 返回 德雷克 ,

“嗯, 你很幸运, 已经完成了学徒期,”德雷克回答道。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [ðɪs] [ɪz][ðər; ðər][fɜ:rst][trɪp][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [seɪf]

“ but for lots of the fellows this is their first trip and it's a pretty safe

“ 但 为了 很多 的 这 伙伴们 这 是 他们的 第一的 旅行 和 它是 一个 漂亮的 安全的

[bet] [ðæt] [ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [ˈmeni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æz; əz][ðər; ðər]

bet that there won't be as many at the dinner table to - morrow as there

赌注 那 那里 惯于 是 作为 许多 在 这 晚餐 桌子 到 - 明天 作为 那里

[ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] . ”

are to - day . ”

是 到 - 天 . ”

“但对很多小伙子来说, 这是他们第一次旅行, 可以肯定的是, 明天餐桌上的人数不会像今天这么多。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈbɑ:ðər][ðəm; ðəm] , ” [sed] [bʌt] .

“ Oh , I don't think it will bother them , ” said Bert .

“ 哦 , 我 不 思考 它 将要 打扰 他们 , ” 说 伯特 .

“哦, 我觉得这不会困扰他们,”伯特说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈfelouz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:ntʃ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [haɪ] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [peɪ]

“ It's the fellows with a paunch who have been living high that usually pay

“ 它是 这 伙伴们 和 一个 大肚子 WHO 有 到过 活的 高的 那 通常 支付

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [wen] [ðeɪ] [ˈtæk(ə)][ə; eɪ] [si:] [trɪp] .

the penalty when they tackle a sea trip .

这 惩罚 什么时候 他们 处理 一个 海 旅行 .

“那些挺着啤酒肚、生活奢靡的人, 在出海旅行时往往会付出代价。”

[ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈfeɪp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wəʊnt] [ʌpˈset][ðəm; ðəm] .

Our boys are in such splendid shape that it probably won't upset them .

我们的 男孩们 是 在 这样的 灿烂 形状 那 它 大概 惯于 沮丧的 他们 .

我们的孩子们身体状况非常好, 这件事可能不会让他们感到沮丧。

“ [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“ After dinner they made the round of the ship .

“ 后 晚餐 他们 制成 这 圆形的 的 这 船 .

晚饭后, 他们绕船巡视了一圈。

[ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

Training was not to start until the next morning ,

训练 曾是 不是 到 开始 直到 这 下一个 早晨 ,

训练要到第二天早上才开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðərz] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

and the rest of the day was theirs to do with as they liked .

和 这 休息 的 这 天 曾是 他们的 到 做 和 作为 他们 喜欢 .

剩下的时间都由他们自己支配。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrləs] , [ðə; ði] ['sti:mər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
As compared with the Fearless , the steamer on which they had made the
作为 比较的 和 这 无畏 , 这 汽船 在 哪个 他们 有 制成 这
[ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
voyage to China ,
航程 到 中国 ,

与他们前往中国时乘坐的“无畏号”轮船相比，

[ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːr'θlænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
the Northland was a giant .
这 北地 曾是 一个 巨大的 .

北方大地曾是一个幅员辽阔的地区。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [æθ'letɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ju'ni:k] ,
Apart from the splendid athletic equipment that made it unique ,
除 从 这 灿烂 运动 设备 那 制成 它 独特的 ,
除了使其独一无二的精良体育器材外，

[aɪ 'tiː] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['laɪnɜːz] .
it ranked with the finest of the Atlantic liners .
它 排名 和 这 最好的 的 这 大西洋 衬垫 .
它堪称大西洋邮轮中的佼佼者。

[ðə; ði] [greɪt] [-]
The great [62]
这 伟大的 [-]

伟大的[62]

[praʊ] ['taʊərd] ['fɔːrti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
prow towered forty feet above the water .
船首 高耸 四十 脚 多于 这 水 .
船首高出水面四十英尺。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['nɪrli] ['eɪti] [fi:t] [waɪd] .
The ship was over seven hundred feet in length and nearly eighty feet wide .
这 船 曾是 超过 七 百 脚 在 长度 和 几乎 八十 脚 宽的 .
这艘船长超过七百英尺，宽近八十英尺。

[greɪt] [deks] ['taʊərd] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] .
Great decks towered one above the other until it resembled a skyscraper .
伟大的 甲板 高耸 一 多于 这 其他 直到 它 类似 一个 摩天大楼 .
巨大的甲板层层叠叠，宛如一座摩天大楼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['dʌb(ə)l] [skruː] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp] [ðæt] [kʊd; kəd]
She was driven by powerful double screw engines of the latest type that could
她 曾是 驱动 经过 强大的 双倍的 拧紧 发动机 的 这 最新的 类型 那 可以
[dɪ'veləp] ['θɜːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrspaʊər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] [nɑːts]
develop thirty - six thousand horsepower and were good for over twenty knots
发展 三十 - 六 千 马力 和 是 好的 为了 超过 二十 绳结
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

她由最新型的强力双螺旋桨发动机驱动，可产生三万六千马力，航速超过每小时二十节。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kæbɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn]['oʊʃ(ə)n] ['lʌkfəri] .
The saloons and cabins were the last word in ocean luxury .
这 酒吧 和 小木屋 是 这 最后的 单词 在 海洋 奢华 .

这些沙龙和船舱代表了海上奢华的最高境界。

['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['seɪftɪ] .
Ample provision had been made for safety .
充足 条款 有 到过 制成 为了 安全 .

已采取了充分的安全措施。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ˈlaɪfbəʊts] [ænd; ənd] [kəˈlæpsəbl̩] [rɑːfts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [ˈmoʊtər][ˈbəʊts] ,
There were enough lifeboats and collapsible rafts , including two motor boats ,
那里 是 足够的 救生艇 和 可折叠的 木筏 , 包括 二 发动机 船 ,
救生艇和折叠筏数量充足, 其中包括两艘机动艇。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ænd; ənd] [kruː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
to take care of every one of the passengers and crew in case of need .
到 拿 关心 的 每一个 一 的 这 乘客 和 全体人员 在 案件 的 需要 .
以便在需要时照顾好每一位乘客和机组人员。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪˈtæniːk][dɪˈzæstər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ,
The lesson of the Titanic disaster had not been forgotten ,
这 课 的 这 泰坦尼克号 灾难 有 不是 到过 被遗忘的 ,
泰坦尼克号灾难的教训并没有被遗忘。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [hʌl] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenˌkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
and there was a double hull extending the whole length of the ship ,
和 那里 曾是 一个 双倍的 船体 扩展 这 所有的 长度 的 这 船 ,
船体采用双层结构, 贯穿整艘船的长度。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [rɪpt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [left] [ɪnˈtækt] .
so that if one were ripped open the other would probably be left intact .
所以 那 如果 一 是 撕裂 打开 这 其他 会 大概 是 左边 完好无损的 .
因此, 如果其中一个被撕开, 另一个很可能仍然完好无损。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈwɔːtər] - [taɪt] [kəmˈpɑːtmənts] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [stiːl] [ˈbʌlkhed] [ðæt]
There were thirty - two water - tight compartments divided by steel bulkheads that
那里 是 三十 - 二 水 - 紧的 隔间 分割 经过 钢 舱壁 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːr]
could be closed in an instant by pressing a button either from the bridge or
可以 是 关闭 在 一个 立即的 经过 紧迫 一个 按钮 任何一个 从 这 桥 或者
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
the engine room .
这 引擎 房间 .
船上有 32 个水密舱室, 舱室之间用钢制隔板隔开, 可以通过在驾驶室或机舱按下按钮瞬间关闭。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈeɪti] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l] ,
The bridge itself was eighty feet above sea level ,
这 桥 本身 曾是 八十 脚 多于 海 等级 ,
桥面本身位于海平面上八十英尺处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [swelz] [ðæt] [slɪpt]
and it made the boys dizzy to look down at the great swells that slipped
和 它 制成 这 男孩们 晕眩的 到 看 向下 在 这 伟大的 涌浪 那 滑倒了
[əˈwei] [ˈsmuːðli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] .
away smoothly on either side of the prow .
离开 顺利 在 任何一个 边 的 这 船首 .
看着船头两侧平滑滑落的巨大波浪, 男孩们感到一阵眩晕。

[hɜːr; hær][lenˌkθ; lenθ] [ɪneɪbl̩d] [hɜːr; hær][tuː; tə] [kʌt] [ˈɪntuː] [θriː] [weɪvz] [æt; ət][wʌns][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Her length enabled her to cut into three waves at once so that the
她 长度 已启用 她 到 切 进入 三 波浪 在 一次 所以 那 这
[ˈtɔːsɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [pərˈseptəb(ə)l] .
tossing motion was hardly perceptible .
抛掷 运动 曾是 几乎 可感知的 .
她身形修长, 能够同时劈开三道波浪, 因此波浪的翻腾几乎难以察觉。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
She rode the waters like a veritable queen of the sea .
她 骑 这 水 喜欢 一个 真正的 女王 的 这 海 .
她驾驭海浪, 宛如一位真正的海洋女王。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] ['vetərən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
Her captain was a grizzled old veteran , who had been thirty years in the
她 队长 曾是 一个 斑白 老的 老将 , WHO 有 到过 三十 年 在 这
['kʌmpəniːz] [-]
company's [63]
公司的 [-]

她的队长是一位饱经风霜的老兵，在公司工作了三十年[63]

[ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['fʊlɪst] ['kɔːnfɪdəns] .
employ and enjoyed their fullest confidence .
采用 和 享受 他们的 最 信心 .

聘用并赢得了他们的充分信任。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪz] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [im'preʃəns] ,
To the eager boys , always on the lookout for new impressions ,
到 这 渴望的 男孩们 , 总是 在 这 瞭望台 为了 新的 印象 ,

致那些渴望体验新鲜事物、时刻寻求刺激的男孩们：

[ðer; ðər][ˌeksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .
their exploration of the ship was of the keenest interest .
他们的 勘探 的 这 船 曾是 的 这 最热衷 兴趣 .

他们对这艘船的探索引起了人们极大的兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːv(ə)l] .
They were constantly coming across something novel .
他们 是 不断地 未来 穿过 某物 小说 .

他们不断遇到新奇的事物。

[ðer; ðər] ['priːviəs] [trɪp][ɑːn][ðə; ði] ['fɪrləs] , [wen] [bʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɔːpəreɪtər] ,
Their previous trip on the Fearless , when Bert had been the wireless operator ,
他们的 以前的 旅行 在 这 无畏 , 什么时候 伯特 有 到过 这 无线的 操作员 ,

他们上一次乘坐“无畏号”旅行时，伯特是船上的无线电操作员。

[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst] [θɪŋz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɪp] .
had of course made them familiar with most things pertaining to a ship .
有 的 课程 制成 他们 熟悉的 和 最多 事物 相关的 到 一个 船 .

当然，这也让他们熟悉了与船舶有关的大部分事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪrləs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ['tʃɪːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [kraːft][ænd; ənd][ðə; ði]
But the Fearless had been designed chiefly as a trading craft and the
但 这 无畏 有 到过 设计 主要 作为 一个 贸易 工艺 和 这

['pæsɪndʒər] ['fiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
passenger feature had been merely an incident .
乘客 特征 有 到过 仅仅 一个 事件 .

但“无畏号”最初的设计用途主要是作为一艘商船，载客功能只是一个附带的附加功能。

[hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [fæd][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]
Here it was the main thing and as each new fad and wrinkle came to
这里 它 曾是 这 主要的 事物 和 作为 每个 新的 时尚 和 皱纹 来了 到

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [ə'wʊk] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
their attention it awoke exclamations of wonder and approval .
他们的 注意力 它 醒来 感叹词 的 想知道 和 赞同 .

在这里，时尚是头等大事，每当出现新的潮流和时尚趋势，都会引起他们的惊叹和赞许。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] ['boʊts] , ” [dɪ'klerd] [dɪk] , [ɪm'fætɪkli] .
“ It's the real thing in boats , ” declared Dick , emphatically .
“ 它是 这 真实的 事物 在 船 , ” 声明 迪克 , 强调地 .

“这才是真正的船艇体验，”迪克斩钉截铁地说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ekəʊd] [tɑːm] .
“ That's what it is , ” echoed Tom .
“ 那就是 什么 它 是 , ” 回声 汤姆 .

“就是这样，”汤姆附和道。

“ [ɪts] [brɔ:t] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] . ”
“ **It's brought right up to the minute** . ”
“ 它是 带来 正确的 向上 到 这 分钟 . ”
“时间精确到分钟。”

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪftɪ] [si:] [edʒu'keɪ](ə)n] , ” [rɪ'mɑ:kt] [b\\:t] .
“ **We're getting a pretty nifty sea education** , ” **remarked Bert** .
“ 是 获得 一个 漂亮的 真棒 海 教育 , ” 评论 伯特 .
“我们正在接受非常棒的海上教育,”伯特评论道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [get] [θru:] [ðɪs] [kru:z] ,
“ **By the time we get through this cruise** ,
“ 经过 这 时间 我们 得到 通过 这 巡航 ,
“等我们结束这次邮轮之旅的时候,
[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['gretɪst] ['oʊ] [nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
we ought to know a lot about the two greatest oceans in the world . ”
我们 应该 到 知道 一个 很多 关于 这 二 最 海洋 在 这 世界 . ”
我们应该多了解世界上两大洋。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ; “ ['ðerəl] ['oʊnli] [bi:; bi] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rkɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊ](ə)n] [left] .
“ **Yes** , ” **replied Dick** ; “ **there'll only be the two Arctics and the Indian Ocean left** .
“ 是的 , ” 回复 迪克 ; “ 将会 仅有的 是 这 二 北极 和 这 印度 海洋 左边 .
“是的,”迪克回答说,“到时候就只剩下两个北极和一个印度洋了。”

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪks] [aɪ] [dəunt] ['hæŋkər] ['æftər] .
The Arctics I don't hanker after .
这 北极 我 不 渴望 后 .
我并不向往北极。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [kəʊld] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ['tru:li] ,
There's too much cold for yours truly ,
有 也 很多 寒冷的 为了 你的 真的 ,
对我来说,这里太冷了。

[ænd; ənd] [si:l] [mi:t] [ænd; ənd] [weɪl] ['blʌbər] [dəunt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] .
and seal meat and whale blubber don't appeal to me as a steady diet .
和 海豹 肉 和 鲸 大声哭 不 上诉 到 我 作为 一个 稳定的 饮食 .
海豹肉和鲸脂并不适合作为日常饮食。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [tu:] [hɑ:t] , [bʌt; bət]
The Indian , on the other hand , is too hot , but
这 印度 , 在 这 其他 手 , 是 也 热的 , 但
另一方面,印度人太热了,但是

['æftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [-]
after some of [64]
后 一些 的 [-]
在一些[64]之后

[ðoʊz] [deɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wen] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [si:mz] ,
those days on the Pacific when the pitch fairly started out of the deck seams ,
那些 天 在 这 太平洋 什么时候 这 沥青 相当 开始 出去 的 这 甲板 接缝 ,
在太平洋上的日子里,球的倾斜角度几乎是从甲板缝隙处开始的。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ 'ti:] . “
I guess we could stand it . ”
我 猜测 我们 可以 站立 它 . ”
我想我们大概能忍受吧。

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi] ['hevər] [get] ['eni] [mɔ:r] [si:] [laɪf] [ðæn; ðən] [wʌt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ,
“ **Well , if we never get any more sea life than what we're having** ,
“ 出色地 , 如果 我们 绝不 得到 任何 更多的 海 生活 比 什么 是 拥有 ,
“嗯,如果我们再也无法获得比现在更多的海洋生物,

[wi:l] [bi:; bi] [wei] [ə'blaʋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , " [sed] [b\\:t] .
we'll be way above the average , " said Bert .
出色地 是 方式 多于 这 平均的 , " 说 伯特 .

“我们会远远高于平均水平,”伯特说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] .
" And now let's get down to the wireless room .
" 和 现在 我们来吧 得到 向下 到 这 无线的 房间 .
“现在我们去无线机房看看。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [b\\:t] [felt] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] .
" And here Bert felt thoroughly at home .
" 和 这里 伯特 毛毡 彻底 在 家 .
“在这里，伯特感到无比自在。”

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs]
All the old days came back to him as he looked around at the wireless
全部 这 老的 天 来了 后退 到 他 作为 他 看起来 大约 在 这 无线的
[æpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] ['spɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊndər] ,
apparatus and saw the blue flames spitting from the sounder ,
设备 和 锯 这 蓝色的 火焰 吐痰 从 这 探鱼器 ,
当他环顾四周，看着无线电设备，看到探测器喷出的蓝色火焰时，所有往事都涌上心头。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ki:] ,
as the operator sat at the key ,
作为 这 操作员 卫星 在 这 钥匙 ,
当操作员坐在按键前时，

['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [lənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ræpɪdli]
sending and receiving messages from the home land that was so rapidly
发送 和 接收 消息 从 这 家 土地 那 曾是 所以 快速
['bi:ɪŋ] [left] [br'haɪnd] .
being left behind .
存在 左边 在后面 .

与迅速远离的家乡收发信息。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæli'doʊniən] , [ɑ:n]['faɪər][frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] ,
Again he heard the appeal of the Caledonian , on fire from stem to stern ,
再次 他 听到 这 上诉 的 这 喀里多尼亚 , 在 火 从 干 到 船尾 ,
他再次听到了喀里多尼亚号的求救声，这艘船从船头到船尾都燃起了熊熊大火。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [dɪ'sperɪŋ] [kɔ:l] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
as her despairing call came through the night .
作为 她 绝望 称呼 来了 通过 这 夜晚 .
她绝望的呼喊声在夜色中传来。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [tɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə][ðə; ði]
Once more he was sending messages of cheer and hope to the
一次 更多的 他 曾是 发送 消息 的 欢呼 和 希望 到 这
['bætərd] ['laɪnər]['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'fu:n] .
battered liner whirling about in the grip of the typhoon .
伤痕累累 衬垫 旋转 关于 在 这 紧握 的 这 台风 .
他再次向在台风肆虐下旋转的破旧邮轮送去了鼓励 and 希望。

[ænd; ənd] , [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
And , most thrilling of all ,
和 , 最多 惊险 的 全部 ,
而最激动人心的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæviðʒ] [faɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['paɪərits] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
was the memory of that savage fight with the Chinese pirates when the current
曾是 这 记忆 的 那 野蛮的 斗争 和 这 中国人 海盗 什么时候 这 当前的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnəməʊ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ɪts] [swɪft] [deθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jelɪŋ] ['hɔ:dz] [dʒʌst] [wen]
from the dynamo had shot its swift death into the yelling hordes just when
从 这 发电机 有 射击 它是 迅速 死亡 进入 这 大喊 成群结队 只是 什么时候
[ðer; ðər] ['traɪʌmf] [si:md] [ə'fɔrd] .
their triumph seemed assured .
他们的 胜利 似乎 保证 .

那场与中国海盗的残酷战斗的记忆，在胜利似乎已成定局之际，发电机产生的电流却将他们迅速送入了喧闹的人群中，夺去了他们的性命。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)][,aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ,
What a miracle it all was ,
什么 一个 奇迹 它 全部 曾是 ,

这一切简直是个奇迹！

[ˈeniweɪ] — [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:rs] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts] [tə'geðər] — [ðæt] [brɔ:t] [hoʊp]
anyway — this mysterious force that linked the continents together — that brought hope
反正 — 这 神秘 力量 那 链接 这 各大洲 一起 — 那 带来 希望
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] , ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] ,
to the despairing , comfort to the comfortless ,
到 这 绝望 , 舒适 到 这 无安慰 ,

总之，这种将各大洲连接在一起的神秘力量，给绝望的人带来希望，给无助的人带来慰藉。

[laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] — [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mænz] [dis'kʌvərɪz] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]
life to the dying — this greatest of man's discoveries that seemed almost to
生活 到 这 垂死 — 这 最 的 男人的 发现 那 似乎 几乎 到
['bɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ！ [-]
border on the supernatural ！ [65]
边界 在 这 超自然 ！ [-]

救死扶伤——这是人类最伟大的发现，几乎接近超自然现象！ [65]

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [ðen] [ɑ:n]['du:ti] — [wʌn][ʌv; əv] [θri:] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [eɪt] ['aʊərz] [i:t] ,
The operator then on duty — one of three who worked in shifts of eight hours each ,
这 操作员 然后 在 责任 — 一 的 三 WHO 工作 在 轮班 的 八 小时 每个 ,
当时值班的操作员——他们是三人轮班工作，每班八小时——

[soʊ] [ðæt] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [dɪ'zɜ:rtɪd] — [ə; eɪ]
so that never for a moment of day or night was the key deserted — a
所以 那 绝不 为了 一个 片刻 的 天 或者 夜晚 曾是 这 钥匙 荒凉的 — 一个
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

因此，无论白天黑夜，钥匙从未被遗弃过片刻——一个明亮的，

[ki:n] [jʌŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,
keen young fellow , but little older than the boys themselves ,
敏锐的 年轻的 同伴 , 但 小的 老 比 这 男孩们 他们自己 ,
他是个热情洋溢的年轻人，但年纪其实比男孩们大不了多少。

[wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz]
was pleased at their intelligent interest in his work , and , in the intervals
曾是 高兴 在 他们的 聪明的 兴趣 在 他的 工作 , 和 , 在 这 间隔
[brɪ'twi:n] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
between messages ,
之间 消息 ,

他很高兴他们对他的作品表现出浓厚的兴趣，并且在信息往来的间隙，

[fel] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈræpɪdli] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃʌmi] .
fell into conversation with them and rapidly became chummy .

跌倒 进入 对话 和 他们 和 快速 成为 亲密 .

我和他们聊了起来，很快就成了好朋友。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [b\\:t] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ,
When he learned that Bert himself was one of the craft ,

什么时候 他 学习 那 伯特 他自己 曾是 一 的 这 工艺 ,

当他得知伯特本人也是这伙人中的一员时，

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ,
he suggested that he try his hand at sending and receiving a few ,

他 建议 那 他 尝试 他的 手 在 发送 和 接收 一个 很少 ,

他建议他试着收发几封邮件。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][baɪ][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ʌp] .
while he sat by and rested up .

尽管 他 卫星 经过 和 休息 向上 .

他则坐在一旁休息。

[b\\:t] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
Bert assented with alacrity ,

伯特 同意 和 敏捷 ,

伯特欣然同意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
and the little smile of good - natured patronage with which he watched him

和 这 小的 微笑 的 好的 - 自然 赞助 和 哪个 他 观看 他

[ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
quickly changed to one of amazement ,

迅速地 已更改 到 一 的 惊愕 ,

他脸上原本带着和蔼的赞赏笑容，很快变成了惊讶的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [b\\:t] [ˈhændəld][ðə; ði]
as he saw the swiftness and dexterity with which Bert handled the

作为 他 锯 这 速度 和 灵巧 和 哪个 伯特 处理 这

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
messages :

消息 .

他看到了伯特处理信息的速度和技巧。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Especially was he struck by the facility which he displayed at writing down the

尤其 曾是 他 击 经过 这 设施 哪个 他 显示 在 写作 向下 这

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [hænd] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [kiː] .
Marconigrams with his left hand while keeping the right on the key .

马可尼图 和 他的 左边 手 尽管 保持 这 正确的 在 这 钥匙 .

尤其令他印象深刻的是，他能用左手写下马可尼电报，同时右手还放在键盘上。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott** !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdændi] .
“ **he exclaimed** , “ **you're a dandy** .
“ 他 惊呼 , “ 你是 一个 花花公子 .

他惊呼道：“你真是个花花公子。”

[ðæt] [tuː] - [ˈhændɪd] [stʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑ:n][em ˈiː] .
That two - handed stunt is a new one on me .

那 二 - 递交 特技 是 一个 新的 一 在 我 .

这种双手操作的特技我还是第一次见。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [maɪ][wɜ:rk] [twɑɪs] [æz; əz][fæst][ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] ['i:zi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:]
It would make my work twice as fast and twice as easy if I could do it
它 会 制作 我的 工作 两次 作为 快速地 和 两次 作为 简单的 如果 我 可以 做 它
.
:
.

如果我能做到这一点，我的工作速度和效率都会提高一倍，同时也会轻松一倍。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'di:ə] ? "
Where did you get the idea ? "
在哪里 做过 你 得到 这 主意 ? "

你从哪里得到的灵感？

" [oʊld] ['neɪtʃə-z] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [læft] [b\\:t] .
" Old Nature's responsible for that , " laughed Bert .
" 老的 自然的 负责的 为了 那 , " 笑了 伯特 .

“这都是大自然的法则造成的，”伯特笑着说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][ju:z]
" When I was a kid I found it was almost as easy for me to use
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 成立 它 曾是 几乎 作为 简单的 为了 我 到 使用
[maɪ] [left] [hænd][æz; əz][maɪ] [raɪt] ,
my left hand as my right ,
我的 左边 手 作为 我的 正确的 ,

“我小时候发现，用左手几乎和用右手一样容易。”

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt] . "
and I fell into the habit . "
和 我 跌倒 进入 这 习惯 . "

于是我就养成了这个习惯。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ˈhæbɪt][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][dəʊnt] [-]
" It's a mighty good habit all right and don't [66]
" 它是 一个 强大的 好的 习惯 全部 正确的 和 不 [-]

“这的确是个非常好的习惯，而且不要[66]

[ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [ɪm'fætɪkli] .
you forget it , " said the operator , emphatically .
你 忘记 它 , " 说 这 操作员 , 强调地 .

“你忘了它，”接线员强调道。

" [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" I'm going to try to get it myself .
" 我是 去 到 尝试 到 得到 它 我 .

“我打算自己去争取。”

[ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn] ['sæləri] ,
If I do , I may be able to hit the company for a raise in salary ,
如果 我 做 , 我 可能 是 有能力的 到 打 这 公司 为了 一个 增加 在 薪水 ,

如果我这么做，或许就能向公司争取加薪了。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [b\\:t] ,
" Here's hoping you get it , " replied Bert ,
" 这里是 希望 你 得到 它 , " 回复 伯特 ,

“希望你能收到，”伯特回答道。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][draːp][ɪn] [wenˈevər]
and after a little more talk and a cordial invitation to drop in whenever
和 后 一个 小的 更多的 讲话 和 一个 亲切 邀请 到 降低 在 每当
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

经过一番交谈，并热情邀请他们随时过来坐坐之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
the boys went out in the open .
这 男孩们 去 出去 在 这 打开 .

男孩们走到了空旷的地方。

[ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] ,
The breeze freshened as night came on and the waves were running high ,
这 微风 清新 作为 夜晚 来了 在 和 这 波浪 是 跑步 高的 ,
夜幕降临，微风渐强，海浪汹涌澎湃。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlənd][wʌz; wəz][æz; əz] “ [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
but the Northland was as “ steady as a church .
但 这 北地 曾是 作为 “ 稳定的 作为 一个 教会 .

但北地却“稳如磐石”。

” [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [səˈluːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
” After supper there was a concert in the great saloon and there was no
” 后 晚餐 那里 曾是 一个 音乐会 在 这 伟大的 酒吧 和 那里 曾是 不
[dɜːrθ] [ʌv; əv][ˈtælənt] .
dearth of talent .
匮乏 的 天赋 .

“晚饭后，大客厅里举行了一场音乐会，表演者个个才华横溢。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn][ænd; ənd][ˈbændʒoʊ] [klʌbz]
Some of the fellows were members of mandolin and banjo clubs
一些 的 这 伙伴们 是 成员 的 曼陀林 和 班卓琴 俱乐部
[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] [əˈlɔːŋ] .
and had brought their instruments along .
和 有 带来 他们的 仪器 沿着 .

他们当中有些人是曼陀林俱乐部和班卓琴俱乐部的成员，并带来了他们的乐器。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [faɪn] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈtenər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɡliː] [klʌbz] [wɜːr; wər] [ˈɪmprəvaɪzd] .
Others had fine bass and tenor voices , and glee clubs were improvised .
其他的 有 美好的 低音 和 男高音 声音 , 和 高兴 俱乐部 是 即兴发挥 .

其他人则拥有优美的男低音和男高音，合唱团也是临时组建的。

[ðə; ði] [ˈæmətər] [θɪˈætrɪk(ə)] [kənˈtɪndʒənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlækɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ]
The amateur theatrical contingent was not lacking , and , what with song
这 业余 戏剧 队伍 曾是 不是 缺乏 , 和 , 什么 和 歌曲
[ænd; ənd] [sketʃ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
and sketch and music ,
和 草图 和 音乐 ,

业余戏剧表演团体并不缺乏，他们带来了歌曲、小品和音乐，

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [pæst] [ɔːl] [tuː] [ˈræpɪdli] .
the evening passed all too rapidly .
这 晚上 通过了 全部 也 快速 .

夜晚过得太快了。

[ðə; ði] [ˈtreɪnərz] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈnevər] [let] [ˈpleʒər] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ,
The trainers , however , who never let pleasure interfere with business ,
这 教练 , 然而 , who 绝不 让 乐趣 干扰 和 商业 ,
然而，那些从不让享乐干扰工作的教练们，

[keɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪtru:m,'steɪtrəm][tuː; tə]
came now to the fore and packed the boys off to their staterooms to
来了 现在 到 这 前 和 包装 这 男孩们 离开 到 他们的 客舱 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [rest] [brɪfɔːr] ['riːəl] [wɜːrk] [brɪ'ɡæən][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
have a good night's rest before real work began on the morrow .
有 一个 好的 夜晚 休息 前 真实的 工作 开始 在 这 明天 .

现在，他走到台前，把小伙子们都送回各自的舱房，让他们好好休息一晚，为明天开始的真正工作做好准备。

" [wel] , " [sed] [bɔːt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] , [æftər][ə; eɪ] ['haːrti] ['brekfəst] ,
" **Well , " said Bert , the next morning , as , after a hearty breakfast ,**
" 出色地 , " 说 伯特 , 这 下一个 早晨 , 作为 , 后 一个 爽朗 早餐 ,
" 嗯 , "第二天早上，伯特享用了一顿丰盛的早餐后说道。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [taːgz] ,
he sat on the edge of his berth , getting into his running togs ,
他 卫星 在 这 边缘 的 他的 泊位 , 获得 进入 他的 跑步 泳衣 ,
他坐在铺位边缘，开始换跑步服。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [mɔːr] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .
" **here comes one more new experience .**
" 这里 来 一 更多的 新的 经验 .
"又一次全新的体验来了。"

[ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mə'nɑːtənəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [geɪm] .
There's certainly nothing monotonous about the racing game .
有 当然 没有什么 单调 关于 这 赛车 游戏 .
这款赛车游戏绝对不会让人感到单调乏味。

[aɪv] [-]
I've [67]
我已经 [-]
我[67]

[rʌn] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [aɪv] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] , [aɪv] [rʌn][ɑːn][ðə; ði] ['sɪndər] [pæðz] ,
run up hill and down , I've run through the woods , I've run on the cinder paths ,
跑步 向上爬坡道 和 向下 , 我已经 跑步 通过 这 树林 , 我已经 跑步 在 这 煤渣 路径 ,
我跑过山坡，也跑过山坡，我穿过树林，我跑过煤渣小路。

[aɪv] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsɪːz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tʃeɪst] [juː 'es][ləst] [jɪr] ,
I've run round the bases , and , when the savages chased us last year ,
我已经 跑步 圆形的 这 基地 , 和 , 什么时候 这 野蛮人 追逐 我们 最后的 年 ,
我绕着垒跑了一圈，去年野蛮人追赶我们的时候，

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
I ran for my life .
我 跑 为了 我的 生活 .
我拼命逃跑。

[naʊ] [aɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪps] [dek] .
Now I'm to run on a ship's deck .
现在 我是 到 跑步 在 一个 船的 甲板 .
现在我要在船甲板上跑步。

[aɪl] [bet][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] .
I'll bet there isn't any kind of running I haven't done .
患病的 赌注 那里 不是 任何 种类 的 跑步 我 还没有 完毕 .
我敢打赌，没有我没尝试过的跑步方式。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [rʌn] [æn; ən] [ɔːtəməbiːl] . "
I've even run an automobile . "
我已经 甚至 跑步 一个 汽车 . "
我甚至还开过汽车。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈflɪpəntli] , ” [juː; jʊ] [ˈhævnt] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪl] . ”
“ **Oh** , **I don't know** , ” **said Dick** , **flippantly** , “ **you haven't run up a board bill** . ”
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 迪克 , 轻率地 , “ 你 还没有 跑步 向上 一个 木板 账单 . ”
“哦, 我不知道,”迪克轻描淡写地说, “你还没欠下董事会的账单呢。”

“ [noʊ] , ” [ˈædɪd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈɑːfɪs] . ”
“ **No** , ” **added Tom** , “ **and you haven't run for office** . ”
“ 不 , ” 额外 汤姆 , “ 和 你 还没有 跑步 为了 办公室 . ”
“不,”汤姆补充道, “而且你也没有竞选过公职。”

“ [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ˈpɪləʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌk] [ˈendɪd] [ðiːz] [ˈautreɪdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **A well - aimed pillow that made him duck ended these outrages on the English**
“ 一个 出色地 - 旨在 枕头 那 制成 他 鸭子 结束 这些 暴行 在 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
language , **and** ,
语言 , 和 ,
“一个精准的枕头让他不得不躲闪, 从而结束了这些对英语的亵渎, 而且,

[æz; əz] [ˈrɛdi] [pɒʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ʌp]
as Reddy poked his head in just then to summon his charge , they tumbled up
作为 雷迪 戳 他的 头 在 只是 然后 到 召唤 他的 收费 , 他们 翻滚 向上
[ɑːn] [dek] . [-]
on deck . [68]
在 甲板 . [-]
就在这时, 雷迪探头进来叫他的队员, 他们就滚上了甲板。[68]

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪəɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmæɪəθɑːn]
The First Marathon
这 第一的 马拉松
首届马拉松

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **By George !** ” **exclaimed Dick** , **as he looked about him** .
“ 经过 乔治 ! ” 惊呼 迪克 , 作为 他 看起来 关于 他 .
“我的天哪!”迪克环顾四周, 惊呼道。
“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [məˈʃiːn] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
“ **I wish we had a moving picture machine on board** . ”
“ 我 希望 我们 有 一个 移动 图片 机器 在 木板 . ”
“我希望我们船上有一台电影放映机。”

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdændi] [fɪlm] .
This would make a dandy film .
这 会 制作 一个 花花公子 电影 .
这要是拍成电影肯定很棒。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv]
“ **There was certainly motion enough to satisfy the most ardent advocate of**
“ 那里 曾是 当然 运动 足够的 到 满足 这 最多 热心 提倡 的
[ðə; ði] “ [ˈstrenjuəs] [laɪf] .
the “ strenuous life .
这 “ 费力的 生活 .
“这其中的动向足以让最热衷于‘艰苦生活’的人感到满意。”

“ [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət][ɪts] [ˈfʊlɪst] . ”
“ **The deck was humming with life at its fullest** . ”
“ 这 甲板 曾是 哼唱 和 生活 在 它是 最 . ”
“甲板上充满了活力, 热闹非凡。”

[tu:] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈæθli:ts] [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkiŋ] [əˈwei] [æz; əz]
Two hundred young athletes in their picturesque costumes were working away as
二 百 年轻的 运动员 在 他们的 如画 服装 是 在 职的 离开 作为
[ðoo] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] .
though their lives depended on it .
尽管 他们的 生活 取决于 在 它 .
两百名身着艳丽队服的年轻运动员正在拼命训练，仿佛他们的生命都取决于此。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈswɪmə] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][ˈgæmət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stroʊks] —
Here a swimmer splashed in the tank and ran the gamut of all the strokes —
这里 一个 游泳运动员 溅起 在 这 坦克 和 跑 这 范围 的 全部 这 笔画 —
[ðə; ði] “ [saɪd] ,
the “ side ,
这 “ 边 ,
一位游泳运动员在水箱里嬉戏，尝试了所有泳姿——侧泳、

“ [ðə; ði] “ [sni:k] , “ [ðə; ði] “ [krɔ:l] , “ [ðə; ði] “ [ˈtrʌdʒən] .
“ the “ sneak , “ the “ crawl , “ the “ trudgeon .
“ 这 “ 潜行 , “ 这 “ 爬行 , “ 这 “ 拖拽 .
“偷偷摸摸”、“爬行”、“跋涉”。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfensərz] - [ˈkwɔ:rtərz] [keɪm] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ɑ:n] [sti:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [θrʌst]
“ From the fencers ‘ quarters came the clash of steel on steel , as they thrust
“ 从 这 击剑运动员 - 四分之一 来了 这 冲突 的 钢 在 钢 , 作为 他们 推力
[ænd; ənd] [ˈpæri:d] ,
and parried ,
和 招架 ,
“从击剑运动员的营位上传来钢铁碰撞的声响，他们互相刺击、格挡。”

[naʊ] [rɪˈtri:tɪŋ] , [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] ,
now retreating , now advancing ,
现在 撤退 , 现在 前进 ,
时而撤退，时而前进

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtnd] [pɔɪnt] [ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [əˈpounənts]
seeking to touch with the buttoned point the spot that marked their opponent's
寻求 到 触碰 和 这 纽扣 观点 这 点 那 标记 他们的 对手的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
试图用扣子点触碰到对手的心脏位置。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [prəˈnaʊnst] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈspouk]
The bark of the revolver and the more pronounced crack of the rifle bespoke
这 吠 的 这 左轮手枪 和 这 更多的 发音 裂缝 的 这 步枪 定制
[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ksmən] [tu:; tə] [raʊnd] [ˈɪntu:] [fɔ:rm] .
the effort of the marksmen to round into form .
这 努力 的 这 神射手 到 圆形的 进入 形式 .
左轮手枪的轰鸣声和步枪更加明显的爆裂声表明，射手们正在努力将子弹打得更加精准。

[dreɪk] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][aʊtˈdu:] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪskəs] [fɑ:r]
Drake at the stern was striving to outdo his rivals in casting the discus far
德雷克 在 这 船尾 曾是 努力 到 胜过 他的 竞争对手 在 铸件 这 铁饼 远的
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [-]
behind the [69]
在后面 这 [-]
德雷克在船尾努力超越他的对手，将铁饼远远地抛到[69]

[ʃɪp] .
ship .
船 .
船。

[ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rk] [træk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑ:rd] [men] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['mi:ti:əz] [frʌm; frəm][end]
On the cork track the hundred - yard men were flashing like meteors from end
在这 软木 追踪 这 百 - 院子 男人 是 闪烁 喜欢 流星 从 结尾
[tu:; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,

在软木跑道上，百米选手们像流星一样从一端飞驰到另一端。

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪlər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [men] ['sə:kld] [ðə; ði] [ɪp] [æt; ət][ten][ləps][tu:; tə][ðə; ði]
while the milers and long - distance men circled the ship at ten laps to the
尽管 这 一英里跑者 和 长的 - 距离 男人 圈起来 这 船 在 十 圈数 到 这
[maɪl] .
mile .
英里 .

而中长跑运动员则以每英里十圈的速度绕船跑。

[ðə; ði] ['treɪnərz] [snæpt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['traɪəl] [hi:ts] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [kə'rekt]
The trainers snapped the watches on the trial heats and strove to correct
这 教练 咄咄 这 手表 在 这 审判 加热 和 努力 到 正确的
[di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][fɔ:rm][ɔ:r] [peɪs] .
defects of form or pace .
缺陷 的 形式 或者 步伐 .

教练们在试跑中不断计时，努力纠正马匹在姿势或速度上的缺陷。

['evriwɛr] [wʌz; wəz] [spi:d] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [laɪf] .
Everywhere was speed and energy and abounding life .
到处 曾是 速度 和 活力 和 丰富 生活 .

到处都充满了速度感、活力和勃勃生机。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə'merɪkə] [greɪt] — [ðə; ði]
It was a fine example of the spirit that has made America great — the
它 曾是 一个 美好的 例子 的 这 精神 那 有 制成 美国 伟大的 — 这
['kɛrf(ə)l] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
careful preparation ,
小心 准备 ,

这是使美国伟大的精神的绝佳例证——周密的准备，

[ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] ,
the unwearied application ,
这 不知疲倦 应用 ,

不知疲倦的申请，

[ðə; ði] ['dedli] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] ['sɪmpli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [lu:z] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz][wʌnz] ['entəd]
the deadly determination that simply refuses to lose when it has once entered
这 致命 决心 那 简单地 拒绝 到 失去 什么时候 它 有 一次 进入
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
upon a struggle .
之上 一个 斗争 .

一旦投入战斗，就绝不认输的坚定决心。

[ænd; ənd] [bɜ:rts] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]
And Bert's heart bounded as he realized that he was one of this splendid
和 伯特的 心 有界 作为 他 已实现 那 他 曾是 一 的 这 灿烂
[bənd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .
band chosen to uphold the honor of the flag .
乐队 选定 到 坚持 这 荣誉 的 这 旗帜 .

当伯特意识到自己是这支被选中捍卫国旗荣誉的优秀队伍中的一员时，他的心怦怦直跳。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈædɪd] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The thought added wings to his feet as he flew again and again around the
这 想法 额外 翅膀 到 他的 脚 作为 他 飞翔 再次 和 再次 大约 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

那一刻，他仿佛长了翅膀，绕着跑道飞奔起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'lonɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl][fa:r] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns]
and he might have prolonged the trial far beyond the point of prudence
和 他 可能 有 延长 这 审判 远的 超过 这 观点 的 谨慎
[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ˈrɛdi] .
had it not been for the restraining hand of Reddy .
有 它 不是 到过 为了 这 限制 手 的 雷迪 .

如果不是雷迪的制止，他可能会将审判拖延得远远超出审慎的限度。

[ðæt] [ˈfɑ:ksi][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈnevər] [let][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtɪŋ] [blʌd] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'plenti] — [rʌn]
That foxy individual never let his sporting blood — and he had aplenty — run
那 狐狸 个人 绝不 让 他的 体育 血 — 和 他 有 很多 — 跑步
[ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] .
away with his common sense .
离开 和 他的 常见的 感觉 .

这位精明的家伙从未让他的运动热情——而且他确实热情似火——冲昏了头脑，丧失了理智。

[hi:; hi] [nu:] [wen] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][spɜ:r] ,
He knew when to apply the brake as well as the spur ,
他 知道 什么时候 到 申请 这 制动 作为 出色地 作为 这 刺 ,
他既知道何时该踩刹车，也知道何时该加速。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] [kən'dɪ(ə)nz] [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r]
and on this first day under the novel conditions the brake was the more
和 在 这 第一的 天 在下面 这 小说 状况 这 制动 曾是 这 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

在新形势下的第一天，刹车显得尤为重要。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [bʌ:t] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
long before Bert would have stopped of his own accord and while he was
长的 前 伯特 会 有 停止 的 他的 自己的 符合 和 尽管 他 曾是
[ˈri:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
reeling off the miles with no sense of exhaustion ,
卷轴 离开 这 英里 和 不 感觉 的 疲惫 ,

早在伯特主动停下来之前，在他不知不觉中连续行驶了数英里之后，他就已经筋疲力尽了。

[ˈrɛdi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
Reddy called a halt .
雷迪 称为 一个 停止 .
雷迪叫停了比赛。

“ [ɪ'nʌf] [ɪz] [ˈplenti] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Enough is plenty** , ” **said he** ,
“ 足够的 是 很多 , ” 说 他 ,
“够了就是足够了,”他说。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [bɜːrts] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rʌn] .
in answer to Bert's protestations that he had just begun to run .

在 回答 到 伯特的 抗议 那 他 有 只是 开始 到 跑步 .

针对伯特的辩解，他才刚刚开始跑步。

“ [iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈstedi] , [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [teɪk] [-]
“ Even if the ship is steady , we've got to take [70]

” 甚至 如果 这 船 是 稳定的 , 我们已经 得到 到 拿 [-]
“即使船很稳，我们也必须采取[70]

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .
account of the motion .

帐户 的 这 运动 .

动议说明。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ɑːn] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][lənd] .
You can't do on sea what you can on land .

你 不能 做 在 海 什么 你 能 在 土地 .

在海上你做不到在陆地上能做的事情。

[jɪl] [get] [leg] - [sɔːr] [ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tuː] [bːŋ] .
Ye'll get leg - sore if ye keep it up too long .

叫喊 得到 腿 - 疮 如果 是的 保持 它 向上 也 长的 .

如果长时间这样做，你的腿会酸痛的。

“ [soʊ] [bʌːt] , [ɔːlˈðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
“ So Bert , although full of running , took his shower and called it a
” 所以 伯特 , 虽然 满的 的 跑步 , 采取 他的 淋浴 和 称为 它 一个
[ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] .
morning's work .

早晨 工作 .

“所以，尽管跑了一整天，伯特还是洗了个澡，把上午的工作结束了。”

[ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈraʊndɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdeɪz] [ˈpræktɪs] ,
A shorter run in the afternoon rounded out his first day's practice ,

一个 较短 跑步 在 这 下午 圆润 出去 他的 第一的 天 实践 ,

下午的短距离跑步结束了他第一天的训练。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [əˈraʊnd] [ɑːn] [dek] , [endˈʒaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [briːz] .
and after supper the boys sat around on deck , enjoying the cooling breeze .

和 后 晚餐 这 男孩们 卫星 大约 在 甲板 , 享受 这 冷却 微风 .

晚饭后，男孩们围坐在甲板上，享受着凉爽的微风。

[prəˈfesər] [ˈdeɪvɪs][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Professor Davis of their own college , who was one of the members of the
[əˈlɪmpɪk] [kəˈmɪti] ,
Olympic Committee ,

奥林匹克 委员会 ,

他们学院的戴维斯教授，同时也是奥林匹克委员会的成员之一，

[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bluːz] .
had lighted his cigar and joined the group of Blues .

有 照明 他的 雪茄 和 加入 这 团体 的 蓝调 .

他点燃雪茄，加入了布鲁斯乐队。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Although a scholar of world - wide reputation , he was by no means of the “
虽然 一个 学者 的 世界 - 宽的 名声 , 他 曾是 经过 不 方法 的 这 “
[draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ” [taɪp] .
dry - as - dust “ type .

干燥 - 作为 - 灰尘 “ 类型 .

虽然他是一位享誉世界的学者，但他绝不是那种“枯燥乏味”的类型。

[ə'laɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [tɪps] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Alive to his finger tips , he was as much a boy as any of them .
活 到 他的 手指 尖端 , 他 曾是 作为 很多 一个 男生 作为 任何 的 他们 .
他精力充沛, 和他们一样, 仍然是个孩子。

[ɔ:l] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [naʊ]
All ceremony had been put off with his scholastic cap and gown , and now
全部 仪式 有 到过 放 离开 和 他的 学术 帽 和 袍 , 和 现在
,
,
他的毕业典礼仪式, 包括戴学士帽和穿学士服, 都已经结束了, 现在,

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] ['i:zi] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] ,
as he sat with them in easy good fellowship ,
作为 他 卫星 和 他们 在 简单的 好的 奖学金 ,
他与他们坐在一起, 气氛轻松愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][nɑ:t][ðer; ðər] ['ti:tʃər] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] .
he was for the moment not their teacher but their comrade .
他 曾是 为了 这 片刻 不是 他们的 老师 但 他们的 同志 .
他此刻不是他们的老师, 而是他们的战友。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['mju:zɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
“ **Yes , ” said the Professor , as he looked musingly over the rail ,**
“ 是的 , ” 说 这 教授 , 作为 他 看起来 若有所思地 超过 这 轨 ,
“是的,”教授一边若有所思地望着栏杆外一边说道。

[waɪl] [ðə; ði]['nɔ:rθlænd; ,nɔ:r'θlənd] ['stedəli] ['pləʊd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ; “ [wʌt]
while the Northland steadily ploughed her way through the waves ; “ what
尽管 这 北地 稳步 耕作 她 方式 通过 这 波浪 ; “ 什么
[wɔ:tər'luː; ,wɑ:tər'luː][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] ,
Waterloo was to modern Europe ,
滑铁卢 曾是 到 现代的 欧洲 ,
而“北方号”则稳步劈波斩浪; “正如滑铁卢之于现代欧洲,

[wʌt] ['getɪz,bə:g] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] , ['mæərəθɑ:n][wʌz; wəz][tuː; tə] [gri:s] .
what Gettysburg is to the United States , Marathon was to Greece .
什么 葛底斯堡 是 到 这 团结的 各州 , 马拉松 曾是 到 希腊 .
葛底斯堡之于美国, 正如马拉松之于希腊。

[pər'hæps][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['bæt(ə)][wʌz; wəz] ['nevər] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps a more important battle was never fought in the history of the
也许 一个 更多的 重要的 战斗 曾是 绝不 战斗 在 这 历史 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
或许世界历史上从未发生过比这更重要的战役。

“ [ə; eɪ] [tjæns] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæərəθɑ:n] [reɪs] [hæd; həd][set][ðə; ði] [prə'fesər] ['ɡoʊɪŋ] ,
“ **A chance remark about the Marathon race had set the Professor going ,**
“ 一个 机会 评论 关于 这 马拉松 种族 有 放 这 教授 去 ,
“一句关于马拉松比赛的无意之言, 引发了教授的滔滔不绝之谈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['i:gərli] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] ['nɪrər] .
and the boys eagerly drew their chairs nearer .
和 这 男孩们 急切地 画 他们的 椅子 更近 .
男孩们急切地把椅子拉近了些。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [-]
They were always [71]
他们 是 总是 [-]
他们总是[71]

[ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,
keenly interested in anything that savored of a fight ,
敏锐地 感兴趣的 在 任何事物 那 细细品味 的 一个 斗争 ;
他对任何带有打斗意味的事物都充满浓厚的兴趣,

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [prɑːf] . ” [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
and the “ Prof . ” had a striking way of telling a story .
和 这 “ 教授 . ” 有 一个 引人注目 方式 的 讲述 一个 故事 .
这位“教授”讲故事的方式非常独特。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] .
He had the gift of making his hearers see the thing that he described .
他 有 这 礼物 的 制作 他的 听众 看 这 事物 那 他 描述 .
他有一种天赋，能让听众看到他所描述的事物。

[æz; əz][tɑːm] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˈlektʃərz] , [hiː; hi] [druː] [ˈpɪktʃərz] .
As Tom put it , “ he didn't give lectures , he drew pictures .
作为 汤姆 放 它 , “ 他 没有 给 讲座 , 他 画 图片 .
正如汤姆所说，“他不讲课，他画画。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] ,
“ It was a picture that he drew now , and , as they listened ,
“ 它 曾是 一个 图片 那 他 画 现在 , 和 , 作为 他们 听着 ,
“这是他现在描绘的一幅画面，当他们倾听时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌjʊŋɡər] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
they were no longer young Americans of the twentieth century ,
他们 是 不 更长 年轻的 美国人 的 这 第二十 世纪 ,
他们不再是二十世纪的美国青年了。

[bʌt; bət] [ɡriːk] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] [ˈɜːrliər] .
but Greek youth of twenty - five hundred years earlier .
但 希腊语 青年 的 二十 - 五 百 年 早些时候 .
但这是两千五百年前的希腊青年。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃepərdz] [ɔːr] [ˈɡəʊθɜːd] ,
They might have been shepherds or goatherds ,
他们 可能 有 到过 牧羊人 或者 牧羊人 ,
他们可能是牧羊人或牧羊人。

[ˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈmæərəθɑːn] ,
tending their flocks on the mountain slopes above the Bay of Marathon ,
倾向于 他们的 羊群 在 这 山 连续下坡 多于 这 湾 的 马拉松 ,
他们在马拉松湾上方的山坡上放牧羊群。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊpən] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːrʒn] [ˈfliːt] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈɪps] ,
looking open - eyed at the great Persian fleet of six hundred ships ,
寻找 打开 - 眼睛 在 这 伟大的 波斯语 舰队 的 六 百 船舶 ,
睁大眼睛望着波斯那支由六百艘战舰组成的庞大舰队，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] [ðə; ði] [truːps] .
as it slowly sailed into the bay and prepared to disembark the troops .
作为 它 缓慢地 航行 进入 这 湾 和 准备 到 下船 这 军队 .
它缓缓驶入海湾，准备让部队下船。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
The immediate object of the expedition was the capture and destruction of
这 即时 目的 的 这 远征 曾是 这 捕获 和 破坏 的
[ˈæθənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ˈdæriəs] ,
Athens , which had defied Darius ,
雅典 , 哪个 有 违抗 达里厄斯 ,
这次远征的直接目标是攻占并摧毁雅典，因为雅典曾反抗大流士的统治。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
King of Persia ,
国王 的 波斯 ,

波斯国王

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri][baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
and added insult to injury by invading his territory and burning the city
和 额外 侮辱 到 受伤 经过 入侵 他的 领土 和 燃烧 这 城市
[ʌv; əv]['sɑ:dis] .
of Sardis .
的 萨迪斯 .

而且，他们还入侵他的领土，焚毁了萨迪斯城，这无疑是雪上加霜。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [plʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]
To have his beard plucked in this insolent fashion was something new to the
到 有 他的 胡须 拨弦 在 这 傲慢的 时尚 曾是 某物 新的 到 这
['hɔ:ti] [kɪŋ] .
haughty king .
傲慢 国王 .

对于这位傲慢的国王来说，被人以如此无礼的方式拔掉胡须，还是头一次遇到这种情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪzə; 'eɪʃə] .
He was the autocrat of all Asia .
他 曾是 这 独裁者 的 全部 亚洲 .

他是全亚洲的独裁者。

['kɔ:ti:əz] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [neɪʃəns] [krɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Courtiers fawned upon him ; nations cringed before him .
朝臣 谄媚 之上 他 ; 国家 畏缩 前 他 .

朝臣们对他阿谀奉承；列国在他面前卑躬屈膝。

[hi:; hi] [staɪld] [hɪm'self] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][bɔ:rd] [ʌv; əv] [bɔ:ds] ,
He styled himself “ King of Kings and Lord of Lords ,
他 风格 他自己 “ 国王 的 国王 和 主 的 领主 ,
他自称为“万王之王，万主之主”，

” [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:rdɪhʊd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði]['tʌɪt(ə)] .
” **and no one had the hardihood to dispute the title** .
” 和 不 一 有 这 坚韧 到 争议 这 标题 .
“而且没有人有胆量质疑这个头衔。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪzə] [ʌv; əv][ðə; ði][,eɪzɪ'æɪtɪk] [wɜ:rlɔd] ,
He was the Cæsar of the Asiatic world ,
他 曾是 这 凯撒 的 这 亚洲 世界 ,
他是亚洲世界的凯撒，

[ænd; ənd] ['pə:ʃə] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['æftərwərd] [held] [baɪ] [ruʊm] [ɪn] ['jʊrəp] .
and Persia occupied the same position as that afterward held by Rome in Europe .
和 波斯 占领 这 相同的 位置 作为 那 之后 握住 经过 罗马 在 欧洲 .
波斯在欧洲的地位，与后来罗马在欧洲的地位相同。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [-]
It was not to be borne [72]
它 曾是 不是 到 是 出生 [-]

它无法承受[72]

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] ['æθənz] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [flaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
that this little state of Athens should dare to flout his authority .
那 这 小的 状态 的 雅典 应该 敢 到 蔑视 他的 权威 .
雅典这个小城邦竟敢藐视他的权威。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['sɑ:dis] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)] .
When he heard of the burning of Sardis , his rage was frightful .
什么时候 他 听到 的 这 燃烧 的 萨迪斯 , 他的 愤怒 曾是 可怕 .

当他听到萨迪斯被焚毁的消息时, 他怒不可遏。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə]
He shot an arrow into the air as a symbol of the war he prepared to
他 射击 一个 箭 进入 这 空气 作为 一个 象征 的 这 战争 他 准备 到
[weɪdʒ] .
wage .
工资 .

他向空中射出一箭, 象征着他准备发动的战争。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] : " ['saɪər]
He commanded that every day a slave waiting at table should remind him : “ Sire
他 命令 那 每一个 天 一个 奴隶 等待 在 桌子 应该 提醒 他 : “ 父系
[rɪ'membər] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] .
, remember the Athenians .
, 记住 这 雅典人 .

他命令每天让侍候餐桌的奴隶提醒他: “陛下, 请记住雅典人。”

" [hi:; hi] [sent] ['herəldz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gri:k] ['sɪtɪz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)] [θrets] [ʌv; əv][rɪ'praɪzəlz] ,
" **He sent heralds to all the Greek cities with terrible threats of reprisals ,**
" 他 发送 使者 到 全部 这 希腊语 城市 和 糟糕的 威胁 的 报复 ,
他派使者前往所有希腊城邦, 发出可怕的报复威胁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:kəri] [ænd; ænd]['rɪdɪkjʊ:l] .
but they were sent back with mockery and ridicule .
但 他们 是 发送 后退 和 嘲讽 和 嘲笑 .

但他们却遭到了嘲笑和讥讽。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑ:rməmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:ɹəld] [wʌz; wəz] [rekt] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ]
A mighty armament that he had marshaled was wrecked , but , nothing
一个 强大的 武器 那 他 有 集结 曾是 损毁 , 但 , 没有什么
[dɔ:ntɪd] , [hi:; hi][ɔ:rgənaɪzd] [ə'hʌðər] .
daunted , he organized another .
畏惧 , 他 组织 其他 .

他集结的一支强大的武器部队被摧毁了, 但他毫不气馁, 又组织了另一支部队。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [væst]['ɑ:ɹmi] [ðæt] [naʊ] ['θretnd] [sæk] [ænd; ænd] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə]
And it was this vast army that now threatened sack and destruction to
和 它 曾是 这 广阔的 军队 那 现在 威胁 解雇 和 破坏 到
[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [gri:s] .
the cities of Greece .
这 城市 的 希腊 .

正是这支庞大的军队, 如今威胁着要洗劫和摧毁希腊的各个城市。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kæptʃəd] ['ɪri:triə] , [ænd; ænd][ɪts] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [held] [ɪn]
It had already captured Eretria , and its surviving citizens were now held in
它 有 已经 捕获 埃雷特里亚 , 和 它是 幸存 公民 是 现在 握住 在
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

它已经占领了埃雷特里亚, 幸存的居民现在都被锁链束缚着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ænd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]
waiting for the Athenians to be joined with them and brought into the
等待 为了 这 雅典人 到 是 加入 和 他们 和 带来 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dæriəs] ,
presence of King Darius ,
在场 的 国王 达里厄斯 ,

等待雅典人与他们汇合, 并被帶到大流士王面前。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tæksɪŋ][hɪz; ɪz][,ɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] [fɔ:r; fər]
who was already taxing his ingenuity to devise unheard of tortures for
WHO 曾是 已经 征税 他的 独创性 到 设计 闻所未闻 的 酷刑 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他当时已经绞尽脑汁，为他们设计出前所未闻的酷刑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gæli:z] [hæd; həd] [bɪn] [bi:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['felvɪŋ] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]
And now the galleys had been beached on the shelving shores of the Bay
和 现在 这 厨房 有 到过 搁浅 在 这 货架 海岸 的 这 湾
[ʌv; əv] ['mæərəθɑ:n] ,
of Marathon ,
的 马拉松 ,

现在，这些战船已经搁浅在马拉松湾的浅滩上。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] ['waɪdnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə] ,
on the edge of which the village stood in a plain that widened in the center ,
在 这 边缘 的 哪个 这 村庄 站立 在 一个 清楚的 那 扩大 在 这 中心 ,
村庄坐落在平原边缘，平原中央逐渐开阔。

[bʌt; bət] [dru:] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [laɪk] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .
but drew together at the ends like the horns of a crescent .
但 画 一起 在 这 结束 喜欢 这 角 的 一个 新月 .

但两端却像新月的角一样合拢在一起。

[hɪr] [ðeɪ] ['li:ʒərli] [keɪm] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
Here they leisurely came on shore ,
这里 他们 悠闲 来了 在 支撑 ,

他们悠闲地走上岸来。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['vɪktəri] [ɑ:n] ['gri:ʃn] [sɔɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:nfɪdəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
elated at their first victory on Grecian soil and looking confidently for a
欣喜若狂 在 他们的 第一的 胜利 在 希腊 土壤 和 寻找 自信地 为了 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

他们为在希腊土地上取得的首场胜利感到欣喜若狂，并自信地期待着第二场胜利。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hʌŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Upon the outcome of that day hung the future of the world .
之上 这 结果 的 那 天 悬挂 这 未来 的 这 世界 .

那一天的结果决定了世界的未来。

[ɪf] ['pə:ʃə] [wʌn] , [ðə; ði][ləst] ['bæriər] [-]
If Persia won , the last barrier [73]
如果 波斯 韩元 , 这 最后的 障碍 [-]

如果波斯获胜，最后一个障碍[73]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'mɒlɪft] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] ['eɪzə; 'eɪʃə][frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
would have been demolished that shut out Asia from Europe ,
会 有 到过 已拆除 那 关闭 出去 亚洲 从 欧洲 ,

如果当初采取了那种将亚洲与欧洲隔绝开来的措施，那将会被摧毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] [tʃek] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][bɑ:r'berɪən] ['hɔ:dz]
and there would have been no serious check to prevent the barbarian hordes
和 那里 会 有 到过 不 严肃的 查看 到 防止 这 野蛮人 成群结队
[frʌm; frəm] ['swɔ:rmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:ntɪnənt] .
from swarming over the entire continent .
从 蜂拥而至 超过 这 全部的 大陆 .

那样一来，就不会有有效的遏制措施来阻止蛮族大军席卷整个大陆。

[ˈɡriːk] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌblɒtɪd] [əʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
Greek art and culture and civilization would have been blotted out and the
希腊语 艺术 和 文化 和 文明 会 有 到过 印迹 出去 和 这
[ɪnˈtaɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
entire course of history would have been changed .
全部的 课程 的 历史 会 有 到过 已更改 .
希腊的艺术、文化和文明将会被抹去，整个历史进程将会改变。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
It seemed the fight of a pigmy against a giant .
它 似乎 这 斗争 的 一个 侏儒 反对 一个 巨大的 .
这就像矮人对抗巨人一样。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [wɜːr; wər] [trəˈmendəs] .
The odds in favor of the Persians were tremendous .
这 赔率 在 偏爱 的 这 波斯人 是 巨大的 .
波斯人获胜的几率非常大。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɡæliːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːʃn]
Hundreds of galleys had been required to carry their forces to the Grecian
数百 的 厨房 有 到过 必需的 到 携带 他们的 力量 到 这 希腊
[koʊst] .
coast .
海岸 .
他们需要数百艘战船才能将部队运送到希腊海岸。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈvetərən] [ˈwɒrɪrz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] ,
One hundred thousand men , trained and veteran warriors , accustomed to victory ,
一 百 千 男人 , 受过训练 和 老将 战士 , 习惯 到 胜利 ,
[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ˈbæt(ə)] [əˈreɪ] .
were drawn up in battle array .
是 绘制 向上 在 战斗 大批 .
十万名训练有素、身经百战的战士列队战斗。

[əˈɡenst] [ðɪs] [ˈmaɪti] [hoʊst][ðə; ði] [ˈɡriːks] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
Against this mighty host the Greeks had about ten thousand men .
反对 这 强大的 主持人 这 希腊人 有 关于 十 千 男人 .
面对这支强大的军队，希腊人只有大约一万人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [help][tuː; tə][ˈspɑːrtə] , [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They had sent for help to Sparta , but , under the influence of a
他们 有 发送 为了 帮助 到 斯巴达 , 但 , 在下面 这 影响 的 一个
[suːpərˈstɪʃəs] [ˈkʌstəm] ,
superstitious custom ,
迷信的 风俗 ,
他们曾向斯巴达求援，但由于迷信习俗的影响，

[ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [mɑːrtɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
the Spartans had refused to march until the moon was at the full .
这 斯巴达人 有 拒绝 到 行进 直到 这 月亮 曾是 在 这 满的 .
斯巴达人拒绝在满月之前出征。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [frʌm; frəm] [pləˈtiːə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only a thousand men from Plataea came to the assistance of the
仅有的 一个 千 男人 从 普拉塔亚 来了 到 这 协助 的 这
[əʊtˈhʌmbəd] [æˈθiːniːənz] .
outnumbered Athenians .
寡不敌众 雅典人 .
只有普拉提亚派出了一千名男子前来支援寡不敌众的雅典人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [feɪst] [iːtʃ] [ˈðə] ,
For several days the armies faced each other ,
为了 一些 天 这 军队 面对 每个 其他 ;
双方军队对峙了数日。

[ðə; ði] ['pəːjənz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['mæərəθɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] [ɪn'kæmpt] [ɑːn]
the Persians drawn up on the plain of Marathon and the Greeks encamped on
这 波斯人 绘制 向上 在 这 清楚的 的 马拉松 和 这 希腊人 营地 在
[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
a hillside a mile distant .
一个 山坡 一个 英里 遥远 ;
波斯人在马拉松平原集结，希腊人在一英里外的山坡上扎营。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] ,
There were ten commanders of the little force ,
那里 是 十 指挥官 的 这 小的 力量 ;
这支小部队共有十名指挥官，

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌnz] [ɔːr] [weɪt]
and opinion was divided as to whether they should attack at once or wait
和 观点 曾是 分割 作为 到 无论 他们 应该 攻击 在 一次 或者 等待
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['spɑːrtə] .
for the help of Sparta .
为了 这 帮助 的 斯巴达 ;
对于是立即进攻还是等待斯巴达的援助，人们的意见不一。

[baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] [ðə; ði] ['boʊldər] ['pɑːləsi] [pri'veɪld] ,
By a narrow margin the bolder policy prevailed ,
经过 一个 狭窄的 利润 这 更大胆 政策 最终获胜 ;
最终，较为大胆的政策以微弱优势胜出。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] . [-]
and it was decided to grapple with the enemy then and there . [**74**]
和 它 曾是 决定 到 抓钩 和 这 敌人 然后 和 那里 . [-]
于是决定当场与敌人交战。[74]

[ðə; ði] ['pəːjənz] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]
The Persians were astounded when they saw the devoted little army rushing down
这 波斯人 是 震惊 什么时候 他们 锯 这 奉献 小的 军队 匆忙 向下
[ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
the slope and making at double - quick across the plain ,
这 坡 和 制作 在 双倍的 - 快的 穿过 这 清楚的 ;
波斯人看到这支忠诚的小军队从山坡上冲下来，以双倍的速度横穿平原，都惊呆了。

['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l] [sɔːŋ] .
chanting their battle song .
吟唱 他们的 战斗 歌曲 ;
他们齐声高唱战歌。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['mædnəs] [ɔːr] ['suːɪsaɪd] .
It seemed like madness or suicide .
它 似乎 喜欢 疯狂 或者 自杀 ;
这看起来像是疯了或是自杀。

[hæf] [kən'temptʃuəsli] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ræŋks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Half contemptuously , they formed ranks to receive them .
一半 轻蔑地 , 他们 形成 排名 到 收到 他们 ;
他们半是轻蔑地列队迎接他们。

[ðə; ði] ['griːks] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] .
The Greeks burst upon them with irresistible fury .
这 希腊人 爆裂 之上 他们 和 无法抗拒 愤怒 ;
希腊人以势不可挡的狂怒向他们发起猛攻。

[ðə; ði] ['veri] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ðer; ðər]
The very fierceness and audacity of the attack confused and demoralized their
这 非常 凶猛 和 大胆 的 这 攻击 使困惑 和 士气低落 他们的
[ə'pounənts] .
opponents .
对手 .

这次攻击的凶猛和大胆反而让对手感到困惑和士气低落。

[ðə; ði] ['sentər] [stəd] [ɪts] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [geɪv] [wei] .
The center stood its ground , but the wings gave way .
这 中心 站立 它是 地面 , 但 这 翅膀 给予 方式 .

中路坚守阵地，但边路溃败。

[su:n] [ðə; ði]['bæt(ə)] [br'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] ; [ðə; ði] [raʊt] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .
Soon the battle became a rout ; the rout a massacre .
很快 这 战斗 成为 一个 路线 ; 这 路线 一个 屠杀 .

战斗很快演变成溃败；溃败演变成屠杀。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪn] [bæk] [tu;; tə][ðer; ðər] ['gæli:z] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
The Persians were beaten back to their galleys with terrible loss and hastily
这 波斯人 是 被打败 后退 到 他们的 厨房 和 糟糕的 损失 和 草草
[pʊt] [aʊt] [tu;; tə] [si:] .
put out to sea .
放 出去 到 海 .

波斯人被打回他们的战船，损失惨重，然后匆匆赶往大海。

[ðə; ði] ['gri:ks] [lɔ:st]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tu:] [men] ,
The Greeks lost only a hundred and ninety - two men ,
这 希腊人 丢失的 仅有的 一个 百 和 九十 - 二 男人 ,

希腊人只损失了192人，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['fju:nərəl] [maʊnd] [ðæt] [rɪ'meɪnz]
and over the bodies of these was erected a huge funeral mound that remains
和 超过 这 身体 的 这些 曾是 竖立 一个 巨大的 葬礼 冢 那 遗迹
[tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
to the present day ,
到 这 展示 天 ,

在这些遇难者遗骸之上，竖起了一座巨大的墓冢，至今仍然存在。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] [faɪt] .
as a memorial of that wonderful fight .
作为 一个 纪念馆 的 那 精彩的 斗争 .

以此纪念那场精彩的战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wen]
The battle had been begun in the late afternoon and dusk had fallen when
这 战斗 有 到过 开始 在 这 晚的 下午 和 黄昏 有 倒下 什么时候
[ðə; ði] ['slɔ:tər] ['si:st] .
the slaughter ceased .
这 屠宰 停止 .

战斗始于傍晚，直到夜幕降临，屠杀才停止。

[æftər][ðə; ði][fɜ:rst][waɪld][dʒu:brɪ'eɪʃn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['æθənz] ,
After the first wild jubilation the thought of the victors turned toward Athens ,
后 这 第一的 荒野 欢腾 这 想法 的 这 胜利者 转向 朝向 雅典 ,
['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [ə'wei] .
twenty - six miles away .
二十 - 六 英里 离开 .

最初的狂喜过后，胜利者的思绪转向了26英里外的雅典。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] ,
The city was waiting with bated breath for news of the struggle , watching ,
这 城市 曾是 等待 和 被 气息 为了 消息 的 这 斗争 , 观看 ,
[preɪɪŋ] , [fiəɪŋ] ,
praying , fearing ,
祈祷 , 害怕 ,

全城屏息等待着这场冲突的消息，人们注视着，祈祷着，恐惧着。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] .
scarcely daring to hope .
几乎 大胆 到 希望 .

几乎不敢抱有希望。

[nuːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
News must be gotten to them at once .
消息 必须 是 获得 到 他们 在 一次 .

必须立即将消息传达给他们。

[faɪ'dɪpɪdiːz] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['rʌnər] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn] [fɒt] .
Pheidippides , a noted runner , started off on foot .
菲迪皮德斯 , 一个 著名的 跑步者 , 开始 离开 在 脚 .

著名跑步运动员菲迪皮德斯最初是步行出发的。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wʌn]
The roads were rough and hilly , but he ran through the night as one
这 道路 是 粗糙的 和 丘陵 , 但 他 跑 通过 这 夜晚 作为 一
[ɪn'spaɪəd] .
inspired .
灵感 .

道路崎岖不平，但他像受到鼓舞一样，连夜奔跑。

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][met] [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] ['ɑːrdər] .
To all he met he shouted the news and kept on with unabated ardor .
到 全部 他 遇见 他 喊叫 这 消息 和 保留 在 和 持续不断 热情 .

他逢人便大声宣告这个消息，并且始终保持着毫不减的热情。

[hɪlz] [roʊz][ænd; ənd] [-]
Hills rose and [75]
丘陵 玫瑰 和 [-]

山丘升起[75]

[fel] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
fell behind him .
跌倒 在后面 他 .

落后于他。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .
His breath came in gasps .
他的 气息 来了 在 喘息 .

他呼吸急促。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
On he went , the fire of patriotic passion burning in his veins .
在 他 去 , 这 火 的 爱国 热情 燃烧 在 他的 静脉 .

他继续前行，爱国热情的火焰在他血管中燃烧。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['æθənz] .
Now from the brow of a hill he saw the lights of Athens .
现在 从 这 眉头 的 一个 爬坡道 他 锯 这 灯 的 雅典 .

现在，他从山顶上看到了雅典的灯光。

[ɑ:n] , [ɑ:n][hi:; hi][ræn] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] ['weɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]
On , on he ran , but by this time his legs were wavering , his brain was
在 , 在 他 跑 , 但 经过 这 时间 他的 腿 是 摇摆不定 , 他的 脑 曾是
[ri:lɪŋ] .
reeling .
卷轴 .

他继续跑，但这时他的双腿开始发软，大脑也一片混乱。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [spɜd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [spɛnt] .
He had not spared himself and now he was nearly spent .
他 有 不是 幸存 他自己 和 现在 他 曾是 几乎 花费 .

他对自己毫不留情，现在几乎精疲力竭。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][wʌn] [læst] ['efərt] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt]
He gathered himself together for one last effort and staggered into the market
他 聚集 他自己 一起 为了 一 最后的 努力 和 交错 进入 这 市场
[plɜs] [wɜr] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['gæðərd] .
place where all the city had gathered .
地方 在哪里 全部 这 城市 有 聚集 .

他振作精神，做最后的努力，踉跄地走进了全城人都聚集的集市广场。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
They rushed forward to meet him .
他们 匆忙 向前 到 见面 他 .

他们冲上前去迎接他。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [aʊt] : " [rɪ'dʒɔɪs] .
He gasped out : " Rejoice .
他 倒吸一口气 出去 : " 魔 .

他喘着气说：“欢呼吧。”

[wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] , " [ænd; ənd] [fel] [ded] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
We conquer , " and fell dead at their feet .
我们 征服 , " 和 跌倒 死的 在 他们的 脚 .

我们征服了他们，”然后倒在了他们的脚下。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [ɪk'splɔɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['trædʒɪkl] ['endɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɪrəʊ] ,
His glorious exploit with its tragical ending made him a national hero ,
他的 辉煌 开发 和 它是 悲剧 结束 制成 他 一个 国家的 英雄 ,
他那光荣的功绩和悲惨的结局使他成为民族英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['revərəns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'dʊrd] .
and his name was held in reverence as long as the city endured .
和 他的 姓名 曾是 握住 在 尊敬 作为 长的 作为 这 城市 忍受 .

只要这座城市存在，他的名字就一直受到人们的尊敬。

[ðə; ði] ['spi:kər] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn] [spəʊk] .
The speaker stopped , and for a few minutes no one spoke .
这 扬声器 停止 , 和 为了 一个 很少 分钟 不 一 辐 .

演讲者停了下来，几分钟内没有人说话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['di:pli] [stɜ:rd] .
The boys had been too deeply stirred .
这 男孩们 有 到过 也 深 搅拌 .

男孩们情绪激动得太厉害了。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ləʊnli] ['rʌnər] [rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
Their thoughts were still with that lonely runner rushing through the night .
他们的 想法 是 仍然 和 那 孤独 跑步者 匆忙 通过 这 夜晚 .

他们的思绪仍然停留在那个在夜色中奔跑的孤独跑者身上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [brʰniːθ] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
It was a shock to come from beneath the spell and get back to the
它 曾是 一个 震惊 到 来 从 下面 这 拼写 和 得到 后退 到 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

从那种恍惚状态中醒来，回到现实，感觉很不适应。

“ [aɪ] [səˈpouz] , [prəˈfesər] , ” [sed] [tɑːm] , [æt; ət][ləst] ,
“ I suppose , Professor , ” said Tom , at last ,
“ 我 认为 , 教授 , ” 说 汤姆 , 在 最后的 ,

“我想也是，教授，”汤姆最后说道。

“ [ðæt] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ? ”
“ that you've seen the place where the battle was fought ? ”
“ 那 你已经 已见 这 地方 在哪里 这 战斗 曾是 战斗 ? ”

“你见过当年战斗发生的地方吗？ ”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , ” [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [trɪp] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [əuˈlɪmpɪə]
“ Yes , ” was the reply , ” I was there on the same trip when I visited Olympia
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , ” 我 曾是 那里 在 这 相同的 旅行 什么时候 我 到访 奥林匹亚
.
“
:
“
.”

“是的，”对方回答说，“我去奥林匹亚的时候也去了那里。”

“ [wʌt] , ” [broʊk] [ɪn] [bɜːt] ,
“ What , ” broke in Bert ,
“ 什么 , ” 打破 在 伯特 ,

“什么？ ”伯特插嘴道。

“ [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈlɪmpɪk] [ɡeɪmz] [wɜːr; wər] [held] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ the identical place where the first Olympic games were held nearly three thousand
“ 这 完全相同的 地方 在哪里 这 第一的 奥林匹克 游戏 是 握住 几乎 三 千
[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] ? ” [-]
years ago ? ” [76]
年 前 ? ” [-]

“这里正是近三千年前举办第一届奥林匹克运动会的地方？ ”[76]

“ [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][spɑːt] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ The identical spot , ” smiled the professor .
“ 这 完全相同的 点 , ” 微笑 这 教授 .

“正是同一个地方，”教授笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第4/8页

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['steɪdiəm] [wer] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər][held] .
“ **You can still see the walls of the old Stadium where the games were held** .
“ 你 能 仍然 看 这 墙壁 的 这 老的 体育场 在哪里 这 游戏 是 握住 .
“你仍然可以看到以前举办比赛的旧体育场的墙壁。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn]['ru:ɪnz]['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Of course the greater part of it is in ruins after so long a time ,
的 课程 这 更大的 部分 的 它 是 在 废墟 后 所以 长的 一个 时间 ,
当然，经过这么长时间，大部分都已沦为废墟。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
but you can get a very good idea of the whole thing .
但 你 能 得到 一个 非常 好的 主意 的 这 所有的 事物 .
但你可以对整件事有一个非常清晰的了解。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [spɑ:t][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['gri:ks] [went] ['kreɪzi]['oʊvər][aɪ 'ti:] . “
It's a beautiful spot and I don't wonder the old Greeks went crazy over it . ”
它是 一个 美丽的 点 和 我 不 想知道 这 老的 希腊人 去 疯狂的 超过 它 . ”
这里风景优美，难怪古希腊人会为之倾倒。

“ [ðoʊz] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] - [freɪ] - [er] [fi:ndz] , - [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Those fellows were ' fresh - air fiends , ' all right , ” said Tom** .
“ 那些 伙伴们 是 - 新鲜的 - 空气 恶魔 , - 全部 正确的 , ” 说 汤姆 .
“那些家伙真是‘户外运动爱好者’, ”汤姆说。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['hoʊmz] .
“ **You wouldn't think they had any homes** .
“ 你 不会 思考 他们 有 任何 房屋 .
“你肯定想不到他们竟然没有房子。”

[ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt]
Everything you read about seems to have happened in the streets or the market
一切 你 读 关于 似乎 到 有 发生 在 这 街道 或者 这 市场
[pleɪs] [ɔ:r][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] . “
place or the gymnasium . ”
地方 或者 这 健身房 . ”
你读到的所有故事似乎都发生在街头、市场或体育馆里。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['festəvəlz] .
“ **Yes , ” returned the professor , ” the Greeks were a nation of festivals** .
“ 是的 , ” 返回 这 教授 , ” 这 希腊人 是 一个 国家 的 节日 .
“是的,”教授回答说,“希腊人是一个热爱节日的民族。”

[ðeɪ] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
They lived out of doors ,
他们 居住地 出去 的 门 ,
他们住在户外,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] ['klaɪmət] [meɪd] [pɑ:səb(ə)][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd]
and their glorious climate made possible all sorts of open - air gatherings and
和 他们的 辉煌 气候 制成 可能的 全部 排序 的 打开 - 空气 聚会 和
[ˌrekri'eɪjnz] .
recreations .
娱乐 .
那里宜人的气候使得各种户外聚会和娱乐活动成为可能。

[ðer; ðær] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈbjʊ:ti] , [æz; əz] [ʃʊn] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
Their love of beauty , as shown especially in the human form ,
他们的 爱 的 美丽 , 作为 所示 尤其 在 这 人类 形式 ,
他们对美的热爱, 尤其体现在对人体形态的欣赏上。

[faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rts][ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]
found expression in the sports and exercises that developed the body to the
成立 表达 在 这 运动的 和 练习 那 发达 这 身体 到 这
[ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] .
fullest extent .
最 程度 .

他们在各种运动和锻炼中找到了自我表达的方式, 这些运动和锻炼能最大限度地发展身体机能。
[ðeɪ] [dɪd][na:t] [nɪˈglekt] [ðə; ði][soʊl] — [ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][ˈsɑ:krəˌti:z][ænd; ənd][həʊsts][lʌ; əv] [ˈlðær] [ber]
They did not neglect the soul — Plato and Socrates and hosts of others bear
他们 做过 不是 忽视 这 灵魂 — 柏拉图 和 苏格拉底 和 主持人 的 其他的 熊
[ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌpərməʊst]
testimony to that — but the body and its development were always uppermost
见证 到 那 — 但 这 身体 和 它是 发展 是 总是 最上层
[ɪn][ðer; ðær] [θɔ:ts] .
in their thoughts .
在 他们的 想法 .

他们并没有忽视灵魂——柏拉图、苏格拉底和许多其他人都可以证明这一点——但身体及其发展始终是他们思考的首要问题。

[ðeɪ] [ˈɑ:nərd] [ðer; ðær] [ˈθɪŋkəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwə:ʃɪp] [ðer; ðær] [ˈæθli:ts] .
They honored their thinkers , but they worshipped their athletes .
他们 荣幸 他们的 思想家 , 但 他们 崇拜 他们的 运动员 .
他们尊崇思想家, 却崇拜运动员。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksəsaɪzɪz][brɪˈgæən][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪkˈstri:m] [oʊld][eɪdʒ]
Physical exercises began almost in infancy and continued to extreme old age
身体的 练习 开始 几乎 在 婴儿期 和 持续 到 极端 老的 年龄
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔnəz] [lʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪkˈseld] [ɪn]
and the chief honors of the state were reserved for those who excelled in
和 这 首席 荣誉 的 这 状态 是 预订的 为了 那些 WHO 表现出色 在
[sʌm; səm][fɔ:rm][lʌ; əv][ˈbɑ:dɪli] [streŋθ] .
some form of bodily strength .
一些 形式 的 身体上的 力量 .

体育锻炼几乎从婴儿时期就开始了, 一直持续到耄耋之年, 国家的最高荣誉都授予那些在某种体能方面表现突出的人。

[ˈpoʊəts] [sæŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈstætʃu:z][wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] . " [-]
Poets sang about them and statues were raised to them . " [77]
诗人 唱 关于 他们 和 雕像 是 提高 到 他们 . " [-]
诗人歌颂他们, 人们为他们竖立雕像。"[77]

" [wʌt] [geɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ? " [æskt] [dɪk] .
" What games did they have ? " asked Dick .
" 什么 游戏 做过 他们 有 ? " 问 迪克 .
“他们玩了哪些游戏?”迪克问道。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈaʊərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Very much the same as ours , " was the answer .
" 非常 很多 这 相同的 作为 我们的 , " 曾是 这 回答 .
“和我们的非常相似,”对方回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpədroum] [fɔːr; fər] [ˈtʃæriət] [ˈreɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪˈmembər]
“ There was a hippodrome for chariot racing , and if you boys remember
“ 那里 曾是 一个 赛马场 为了 战车 赛车 , 和 如果 你 男孩们 记住
[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] - [ben] - [ˈhɜː] ,
the description in ' Ben - Hur ,
这 描述 在 - 本 - 赫 ,
“那里有一个战车赛场，如果你们这些孩子还记得《宾虚》里的描述的话，

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
' you can imagine how exciting it was .
- 你 能 想象 如何 激动人心 它 曾是 .
“你可以想象当时有多激动人心。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊt] [ˈreɪsɪz] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ləp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
Then there were foot races , at first a single lap around the course ,
然后 那里 是 脚 种族 , 在 第一的 一个 单身的 膝 大约 这 课程 ,
然后是赛跑比赛，起初只是绕赛道跑一圈。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈrʌnɪŋ] .
but afterward developing into middle and long - distance running .
但 之后 发展 进入 中间 和 长的 - 距离 跑步 .
但后来发展成为中长跑项目。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈreslɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈdɪskəs] - [ˈθroʊɪŋ] , [ˈbɑːksɪŋ][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪŋ] [ðə; ði]
Besides these were wrestling , leaping , discus - throwing , boxing and hurling the
除了 这些 是 摔跤 , 跳跃 , 铁饼 - 投掷 , 拳击 和 投掷 这
[ˈdʒævlɪn] . “
javelin .”
标枪 : “

除此之外，还有摔跤、跳跃、掷铁饼、拳击和投掷标枪。
“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , “ [sed] [bʌt] .
“ There's one thing I like about them , “ said Bert .
“ 有 一 事物 我 喜欢 关于 他们 , “ 说 伯特 .
“我喜欢他们的一点是,”伯特说。

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈblʌdθɜːrstɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] . “
“ They weren't bloodthirsty , like the Romans .”
“ 他们 不是 嗜血 , 喜欢 这 罗马书 . “
“他们不像罗马人那样嗜血。”

“ [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ No , we must give them credit for that .
“ 不 , 我们 必须 给 他们 信用 为了 那 .
不，我们应该为此肯定他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] [ˈfaɪtərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
There were no better fighters in the world .
那里 是 不 更好的 战士 在 这 世界 .
世界上没有比他们更厉害的战士了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][ˈwɑːntən] [ˈkruːəlti] , [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈniːdləsli] , [ðə; ði]
But the infliction of wanton cruelty , the shedding of blood needlessly , the
但 这 施加 的 放肆 残酷 , 这 脱落 的 血 不必要的 , 这
[ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] ,
gloating over human suffering ,
幸灾乐祸 超过 人类 痛苦 ,
但是，肆意施以残忍的暴行，无谓的流血，以及对人类苦难的幸灾乐祸，

[wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
was wholly repulsive to the Greeks .
曾是 完全 丑恶 到 这 希腊人 .
希腊人对此感到极其厌恶。

[pər'hæps] [ðeɪ] [heitɪd] [aɪ'ti:] ; [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:]
Perhaps they hated it , not because it was wicked , but because it
也许 他们 憎恨 它 , 不是 因为 它 曾是 邪恶 , 但 因为 它
[wʌz; wəz] [ʌɡli] .
was ugly .
曾是 丑陋的 .

或许他们憎恨它，不是因为它邪恶，而是因为它丑陋。

[ru:m] ['wɒləʊd] [ɪn] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Rome wallowed in wounds and blood .
罗马 沉溺 在 伤口 和 血 .

罗马城陷入了伤痛和鲜血之中。

[aɪ'ti:] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [æz; əz][glædi,eɪtəz] [hju:d] [ænd; ənd] [hækt] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd]
It shouted with delight as gladiators hewed and hacked each other and
它 喊叫 和 喜 作为 角斗士 砍伐 和 被黑客攻击 每个 其他 和
[waɪld] [bi:sts] [tɔ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
wild beasts tore women and children to pieces .
荒野 野兽 撕裂 女性 和 孩子们 到 件 .

它欢呼雀跃，看着角斗士们互相砍杀，野兽们将妇女儿童撕成碎片。

[ɪts][ˈhɔ:rəb(ə)] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] ['nevər] [sleɪkt] [ænd; ənd][ɪts] ['æpɪtaɪt] [gru:] [baɪ] [wʌt] [aɪ'ti:] [fed] [ə'pɑ:n] .
Its horrible thirst was never slaked and its appetite grew by what it fed upon .
它是 可怕 口渴 曾是 绝不 熟化 和 它是 食欲 生长 经过 什么 它 美联储 之上 .
它可怕的口渴永远无法满足，而它所吃的东西却让它的胃口越来越大。

[ðə; ði][kɑ:lə'si:əm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪkənɪŋ] [saɪts] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [gri:s] .
The Coliseum with its sickening sights could never have existed in Greece .
这 罗马斗兽场 和 它是 令人作呕 景点 可以 绝不 有 存在 在 希腊 .

古罗马斗兽场及其令人作呕的景象，在古希腊绝不可能存在。

[ðə; ði]['roumənɪz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [bru:t] [ɪn][mæn] ; [ðə; ði] ['gri:ks] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][gɑ:d] . " "
The Romans developed the brute in man ; the Greeks developed the god . "
这 罗马书 发达 这 蛮力 在 男人 ; 这 希腊人 发达 这 上帝 . "

罗马人发展了人身上的野性；希腊人发展了人身上的神性。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][treɪn] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [-]
" **I suppose they had to train pretty hard for [78]**
" 我 认为 他们 有 到 火车 漂亮的 难的 为了 [-]

“我想他们一定进行了非常艰苦的训练[78]

[ðə; ði] [geɪmz] , " [mju:zd] [bʌ\\:t] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ru:l] [ʌv; əv] ['redi] .
the games , " mused Bert , as he thought of the iron rule of Reddy .
这 游戏 , " 沉思 伯特 , 作为 他 想法 的 这 铁 规则 的 雷迪 .

“那些游戏,”伯特沉思着，想起了雷迪的铁腕统治。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , " [læft] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **They certainly did , " laughed the professor .**
" 他们 当然 做过 , " 笑了 这 教授 .

“他们确实做到了,”教授笑着说。

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər] .
" **You fellows think you have to work hard , but they worked harder .**
" 你 伙伴们 思考 你 有 到 工作 难的 , 但 他们 工作 更难 .

“你们以为你们必须努力工作，但他们比你们更努力。”

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][treɪn] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] [br'fɔ:r] [ðeɪ] ['entəd] [fɔ:r; fər] ['eni]
Why , they had to train steadily for ten months before they entered for any
为什么 , 他们 有 到 火车 稳步 为了 十 几个月 前 他们 进入 为了 任何
[r'vent] .
event .
事件 .

为什么呢？因为他们必须经过十个月的持续训练才能参加任何比赛。

[ðen] , [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['prɪti] ['streɪt] .
Then , too , they had to walk pretty straight .
然后 , 也 , 他们 有 到 走 漂亮的 直的 .

此外, 他们还必须走得笔直。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪmz] ,
Before the games ,
前 这 游戏 ,

比赛开始前,

[ə; eɪ] ['herəld] ['tʃælɪndʒd] [ɔ:l] [hu:] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [rɔ:n] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [hæd; həd]
a herald challenged all who might know of any wrong thing a competitor had
一个 先驱 挑战 全部 WHO 可能 知道 的 任何 错误的 事物 一个 竞争者 有
[dʌn] [tu:; tə][stænd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][ˈoʊpənli] .
done to stand forth and declare it openly .
完毕 到 站立 前进 和 宣布 它 公然 .

一名传令官向所有可能知道竞争对手做错事的人发出挑战, 要求他们站出来公开宣布。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] ['wɪnər] ,
So that when a man came out winner ,
所以 那 什么时候 一个 男人 来了 出去 优胜者 ,

所以当 一个男人最终获胜时,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] . "
he had a certificate of character as well as skill . "
他 有 一个 证书 的 特点 作为 出色地 作为 技能 . "

他不仅拥有技能证书, 还有品行证明。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['felouz] [ðæt] [wʌŋ] [wɜ:r; wər] [ʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd]
" No doubt the fellows that won were looked upon as the real thing , " suggested
" 不 怀疑 这 伙伴们 那 韩元 是 看起来 之上 作为 这 真实的 事物 , " 建议
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“毫无疑问, 那些获胜的人都被视为真正的高手,”迪克说道。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I should say so , " said the professor .
" 我 应该 说 所以 , " 说 这 教授 .

“我倒觉得是这样,”教授说道。

" [ðə; ði] ['vælju:] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
" The value placed upon a victory was almost incredible .
" 这 价值 放置 之上 一个 胜利 曾是 几乎 极好的 .

“人们对胜利的重视程度简直令人难以置信。”

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['ku:lər] ['westərn] ['neɪtʃəz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪk'sesɪv] .
To our cooler Western natures it seems excessive .
到 我们的 冷却器 西 自然 它 似乎 过多的 .

对我们这些性格较为冷漠的西方人来说, 这似乎有点过头了。

[ðə; ði] ['felou] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .
The fellow citizens of the victor carried him home in triumph .
这 同伴 公民 的 这 胜利者 携带 他 家 在 胜利 .

胜利者的同胞们将他高高抬回了家。

[ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
They supported him for the rest of his life .
他们 有 他 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他们陪伴他度过了余生。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
He became the first citizen in the state .
他 成为 这 第一的 公民 在 这 状态 :

他成为该州的第一公民。

[ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entər][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd]
The town walls were broken down so that he might enter by a path that had
这 镇 墙壁 是 破碎的 向下 所以 那 他 可能 进入 经过 一个 小路 那 有
[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['trɑːdn] [baɪ][ˈhjuːmən] [fʊt] . "
never before been trodden by human foot . "
绝不 前 到过 践踏 经过 人类 脚 :

城墙被拆毁，以便他能沿着一条从未有人走过的道路进入城内。

" [wel] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪk] ,
" Well , " remarked Dick ,
" 出色地 , " 评论 迪克 ,

“嗯，”迪克说道，

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [ɡoʊ][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [wen] [bʌlːt] [kʌmz] [hoʊm]
" I don't suppose Uncle Sam will go as crazy as all that when Bert comes home
" 我 不 认为 叔叔 山姆 将要 去 作为 疯狂的 作为 全部 那 什么时候 伯特 来 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪəθɑːn] [praɪz] . "
with the Marathon prize . "
和 这 马拉松 奖 :

“我估计当伯特带着马拉松奖金回家时，山姆大叔不会像那样大发雷霆。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [bʌlːt] . "
" If he comes home with it , you mean , " corrected Bert . "
" 如果 他 来 家 和 它 , 你 意思是 , " 已更正 伯特 :

“你是说，如果他把东西带回家的话，”伯特纠正道。

- [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst] [kʌp] [ænd; ɐnd][lɪp] ,
' There's many a slip ' twixt cup and lip ,
- 有 许多 一个 滑 - 中间 杯子 和 唇 ,

“杯与唇之间有很多闪失，

- [ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪps] . " [-]
' and I may be in for one of the slips . " [79]
- 和 我 可能 是 在 为了 一 的 这 滑倒 . " [-]

“我可能也会犯错。”[79]

" ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz] [ðeɪ] [rouz][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
" Whether you are or not , " rejoined the professor , as they rose to retire ,
" 无论 你 是 或者 不是 , " 重新加入 这 教授 , 作为 他们 玫瑰 到 退休 ,
"不管你是不是，”教授接着说道，两人起身准备退休。

" [rests] - [ɑːn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
" rests ' on the lap of the gods .
" 休息 - 在 这 膝 的 这 神 :

“安息在众神的怀抱中。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [wɪn][ɔːr] [luːz] , [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][jər; jər][best] . " -
' But what we do know is that , win or lose , you're going to do your best . " '
- 但 什么 我们 做 知道 是 那 , 赢 或者 失去 , 你是 去 到 做 你的 最好的 . " -

但我们知道的是，无论输赢，你都要尽力做到最好。

- [tɪz] [nɑːt][ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] ,
' Tis not in mortals to achieve success ,
- 的 不是 在 凡人 到 达到 成功 ,

凡人无法获得成功。

他们可能会做得更多——他们值得。”[80]

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərˈɑːrɪ]

CHAPTER **VIII**

章 八

第八章

[In][ðə; ði] ['laɪnɜːz] [pæθ]
In the Liner's Path
在这班轮的 小路

在班轮的航线上

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [naʊ] [ðə; ði] [ər] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] [klaʊz] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
For several hours now the air had seemed very close and oppressive ,
 为了 一些 小时 现在 这 空气 有 似乎 非常 关闭 和 压迫性的

几个小时以来，空气似乎一直非常闷热压抑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ.lænd; nɔːrθ.lənd] [felt] , [θruː] [sʌm; səm]
and the experienced captain of the Northland felt , through some
 和 这 经验丰富的 队长 的 这 北地 毛毡 , 通过 一些

[mɪ'stɪəriəs] [sɪksθ] [sens] [bɔ:rn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spiəriəns] ,
mysterious sixth sense born of long experience ,
 神秘 第六 感觉 出生 的 长的 经验 ,

而北方经验丰富的船长凭借着某种源于长期经验的神秘第六感，感到：

[ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wɒz; wəz] ['bru:ɪŋ] .
that a storm was brewing .
那 一个 风暴 曾是 酿造 .

一场风暴正在酝酿。

[ju:, jʊ] [meɪ] [bi:, bi] [ʃʊ] [ðæt] [hi:, hi] [gəv] [ðə, ði] ['mætə] [ə, eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [θɔ:t] [ðæn, ðən][ðə, ði]
You may be sure that he gave the matter a good deal more thought than the
 你 可能 是 当然 那 他 给予 这 事情 一个 好的 交易 更多的 想法 比 这

[ˈrekləs] [gru:p] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
reckless **group** **of** **high** - **spirited** **boys** **on** **board** ,
 鲁莽 团体 的 高的 - 精神抖擞 男孩们 在 木板 ,

你可以肯定，他比船上那群鲁莽轻率的年轻人对这件事考虑得更周全得多。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] [ðæt] [keɪm] [ə'ɒ:n] ,
who would have been satisfied with any kind of weather that came along ,
 WHO 会 有 到过 使满意 和 任何 种类 的 天气 那 来了 沿着 ,

谁会对任何天气都感到满意呢？

[prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
provided it gave them a little diversion and excitement .
 假如 它 给予 他们 一个 小的 导流 和 激动 .

只要能给他们带来一些消遣和刺激就好。

[In'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː, bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][hæv, həv] [lʊkt] [ɑ:n][ə, eɪ] [ˈʃɪprek] [æz, əz] [ˈsʌmθɪŋ]
it may be that they would even have looked on a shipwreck as something
 它 可能 是 那 他们 会 甚至 有 看起来 在 一个 海难 作为 某物

['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
rather pleasant than otherwise ,
 相当 令人愉快的 比 否则 ,

或许他们甚至会把沉船看作是一件相当令人愉快的事情。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl] [tjæns] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] .
and have regarded it as an ideal chance for adventure .
和 有 认为 它 作为 一个 理想的 机会 为了 冒险 .
并将其视为一次绝佳的冒险机会。

[wʌn] [ri:dz] [mʌtʃ] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][rɒʊ'mæntɪk][saɪd][ʌv; əv] [ʃɪprek] ,
One reads much in books of the romantic side of shipwreck ,
一 阅读 很多 在 图书 的 这 浪漫的 边 的 海难 ,
人们在书中经常读到关于海难浪漫化的描写。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ʌnd][praɪ'veɪf(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:r; ər] [glɒ:st] ['oʊvər] .
but the horrors and privations of such an experience are glossed over .
但 这 恐怖 和 匮乏 的 这样的 一个 经验 是 光亮 超过 .
但这种经历的恐怖和苦难却被轻描淡写地带过了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [gɔ:n] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪl]
It is safe to say that anyone who has once gone through such a catastrophe will
它 是 安全的 到 说 那 任何人 WHO 有 一次 已消失 通过 这样的 一个 灾难 将要
[hæv; həv][nɒʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
have no desire to repeat it .
有 不 欲望 到 重复 它 .
可以肯定地说，任何经历过这种灾难的人都不会想重蹈覆辙。

[ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [dʌsk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sekənd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [oʊvər'kæst] , [ænd; ʌnd]
Along toward dusk of their second day out , the sky became very overcast , and
沿着 朝向 黄昏 的 他们的 第二 天 出去 , 这 天空 成为 非常 灰蒙蒙 , 和
[ə; eɪ]['grædʒuəl][dra:p] [-]
a gradual drop [81]
一个 逐渐地 降低 [-]
在他们外出的第二天傍晚时分，天空变得非常阴沉，气温逐渐下降[81]

[ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər] [ə'kɜ:rd] .
in the temperature occurred .
在 这 温度 发生 .
温度出现了变化。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Of course , the captain and officers were besieged with questions regarding
的 课程 , 这 队长 和 警官 是 被围困 和 问题 关于
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
the cause of this ,
这 原因 的 这 ,
当然，船长和船员们被问及事故原因，不胜枚举。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
and they had no difficulty in explaining .
和 他们 有 不 困难 在 解释 .
他们解释起来毫不费力。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] ['kæptɪn] ['evərɪt] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][pəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃərər] ,
“ **You see ,** ” **said Captain Everett , unconsciously assuming the pose of a lecturer ,**
“ 你 看 , ” 说 队长 埃弗雷特 , 不知不觉 假设 这 姿势 的 一个 讲师 ,
“你看,”埃弗雷特上尉说道，不自觉地摆出了讲师的姿态，

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][grænd][bæŋks][ʌv; əv] [nɪʊ'faʊndlənd] , [ænd; ʌnd] ['getɪŋ] [nɪr]
“ **we are now approaching the Grand Banks of Newfoundland , and getting near**
“ 我们 是 现在 接近 这 盛大 银行 的 纽芬兰 , 和 获得 靠近
[ðə; ði][aɪs]['ri:dʒənz] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] .
the ice regions further north .
这 冰 地区 更远 北 .
“我们现在正接近纽芬兰大浅滩，并逐渐靠近更北部的冰区。”

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['aɪs,bɜ:gz] ['næt(ə)rəli] [ku:lz] [ðə; ði] [er] ['sʌmwʌt] ,
The comparatively near presence of these icebergs naturally cools the air somewhat ,
这 比较 靠近 在场 的 这些 冰山 自然 冷却 这 空气 有些 ,
这些冰山距离地球相对较近, 自然会使空气略微降温。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['tempɾətʃər; 'temprətʃər][wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] . "
and that accounts for the lower temperature we all feel . "
和 那 账户 为了 这 降低 温度 我们 全部 感觉 : "
这就是我们感觉气温降低的原因。"

" [aɪv] [ri:d] ['sʌmwər] , " [ri'ma:kt] [tɑ:m] ,
" I've read somewhere , " remarked Tom ,
" 我已经 读 某处 , " 评论 汤姆 ,
"我曾在某处读到过,"汤姆说道,
[ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:kwənt] [fɔgz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp]
" that the ice is responsible for the frequent fogs found in this section of the map
" 那 这 冰 是 负责任的 为了 这 频繁 雾 成立 在 这 部分 的 这 地图
,
,
,
"冰层是造成地图这一区域频繁出现雾气的原因。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kwɑɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] . "
but I must confess I could never quite figure out why . "
但 我 必须 承认 我 可以 绝不 相当 数字 出去 为什么 : "
但我必须承认, 我始终没能弄明白其中的原因。

" [oʊ] , [ðæts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['meltɪŋ] [soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði]['wɔ:rmər] [er] ,
" Oh , that's on account of the ice melting so fast in the warmer air ,
" 哦 , 那就是 在 帐户 的 这 冰 融化 所以 快速地在 这 更温暖 空气 ,
"哦, 那是因为冰在暖空气中融化得太快了。"

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɔ:f][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ,
" explained the captain , " it gives off a thick mist ,
" 解释 这 队长 , " 它 给予 离开 一个 厚的 薄雾 ,
船长解释说: "它会散发出浓雾。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [melts] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
and when the air is so warm that the ice melts fast enough ,
和 什么时候 这 空气 是 所以 温暖的 那 这 冰 融化 快速地 足够的 ,
当气温足够高, 冰层融化得足够快时,

[aɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] [dens] [fɑ:g] .
it forms a very dense fog .
它 表格 一个 非常 稠密 多雾路段 .
它会形成非常浓的雾。

[aɪv] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['lʌndən] [fɔgz] , [ænd; ənd] [si:n] - [ɪm] , [tu:] ,
I've read a lot about London fogs , and seen ' em , too ,
我已经 读 一个 很多 关于 伦敦 雾 , 和 已见 - 呃 , 也 ,
我读过很多关于伦敦雾的文章, 也亲眼见过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fɔgz] [ju:; jʊ] [rʌn] ['ɪntu:][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] .
but they can't hold a candle to the fogs you run into on the Banks .
但 他们 不能 抓住 一个 蜡烛 到 这 雾 你 跑步 进入 在 这 银行 .
但它们与你在河岸边遇到的浓雾相比, 简直不值一提。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] ,
And from the way things look now ,
和 从 这 方式 事物 看 现在 ,
从目前的情况来看,

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz] .
I rather think you're going to have a chance to judge for yourselves .
我 相当 思考 你是 去 到 有 一个 机会 到 法官 为了 你们自己 .

我认为你们将有机会自己做出判断。

" [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **Indeed , it was as the captain said .**
" 的确 , 它 曾是 作为 这 队长 说 .

“果然如船长所说。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [loʊ] - [ˈlaɪŋ] [ˈaɪlənd] ,
In the distance was what looked to be a low - lying island ,
在 这 距离 曾是 什么 看起来 到 是 一个 低的 - 说谎 岛 ,

远处似乎有一个地势低洼的小岛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfɔrd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [fɑ:g] [bæŋk] , [ˈlaɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]
but they were assured that it was in reality a fog bank , lying close to
但 他们 是 保证 那 它 曾是 在 现实 一个 多雾路段 银行 , 说谎 关闭 到
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

但他们被告知，那实际上是靠近水面的一层雾。

[aɪˈti:] [ˈdrɪftɪd] [ˈnɪrər] [-]
It drifted nearer [82]
它 漂移 更近 [-]

它漂得更近了[82]

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and nearer , and before they knew it had begun to envelop the ship .
和 更近 , 和 前 他们 知道 它 有 开始 到 信封 这 船 .

越来越近，还没等他们反应过来，它就开始将船吞没。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] , [koʊld] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
First they were conscious of a damp , cold feeling in the air ,
第一的 他们 是 有意识的 的 一个 潮湿 , 寒冷的 感觉 在 这 空气 ,
他们首先感觉到空气潮湿阴冷，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrædʒuəli] [nɪrˈbaɪ] [ˈɑ:bdʒekts] [ɡru:] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪˈstɪŋkt] .
and then gradually nearby objects grew less and less distinct .
和 然后 逐步地 附近 对象 生长 较少的 和 较少的 清楚的 .

然后，附近的物体逐渐变得越来越模糊。

" [seɪ] , [ˈfeləʊz] , " [læft] [dɪk] ,
" **Say , fellows , " laughed Dick ,**
" 说 , 伙伴们 , " 笑了 迪克 ,

“伙计们,”迪克笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [get][sʌm; səm][roʊp][ænd; ənd][taɪ] [ɑ:rˈselvz] [təˈgeðər] [bɪfɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
" **I think we'd better get some rope and tie ourselves together before it's too late .**
" 我 思考 我们会 更好的 得到 一些 绳索 和 领带 我们自己 一起 前 它是 也 晚的 .

“我想我们最好赶紧找根绳子把自己绑在一起，免得为时已晚。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [i:t] [ˈʌðər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] . "
We're not going to be able to see each other very long , if this keeps up . "
是 不是 去 到 是 有能力的 到 看 每个 其他 非常 长的 , 如果 这 保持 向上 . "

如果这种情况持续下去，我们恐怕没法长时间见面了。

" [ˈraɪtəʊ] ! " [rɪˈspondɪd] [bɜ:t] .
" **Righto ! " responded Bert .**
" 好的 ! " 回应 伯特 .

“好的!”伯特回答道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæən; kən][ˈhɑːrdli] [si:] [maɪ] [oʊn] [hænd] [naʊ] ,
“ **Why** , **I can hardly see my own hand now** ,
“ 为什么 , 我 能 几乎 看 我的 自己的 手 现在 ,
“ 哎呀, 我现在几乎都看不见自己的手了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [maɪ] [fi:t] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] [ænd; ənd]
and for all I know my feet may have walked off on their own hook and
和 为了 全部 我 知道 我的 脚 可能 有 步行 离开 在 他们的 自己的 钩 和
[gɔːt] [bɔːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [mɪst] .
got lost in this infernal mist .
得到 丢失的 在 这 地狱 薄雾 .

说不定我的脚自己绊倒了, 迷失在这该死的迷雾里了。

[aɪ] [kɑːnt] [si:] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . “
I can't see them , **at any rate** . ”
我 不能 看 他们 , 在 任何 速度 . ”

反正我看不见他们。

“ [dʒi:] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ˈhævnt] , [oʊld][tɑːp] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Gee** , **I hope they haven't** , **old top** , ” **said Tom** .
“ 吉 , 我 希望 他们 还没有 , 老的 顶部 , ” 说 汤姆 .

“哎呀, 我希望他们没有, 老兄,”汤姆说。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈræðər] [æən; ən] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][dʒʌst]
“ **I'm afraid it might be rather an inconvenience to you to lose them just**
“ 我是 害怕的 它 可能 是 相当 一个 不便 到 你 到 失去 他们 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“恐怕现在丢失它们会给您带来相当大的不便。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
It will be quite a handicap when you try to run a few days from now ,
它 将要 是 相当 一个 让分 什么时候 你 尝试 到 跑步 一个 很少 天 从 现在 ,
几天后你再跑步时, 这将对您造成很大的阻碍。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
don't you think ? ”
不 你 思考 ? ”

你不觉得吗?

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh** , **I don't know** .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦, 我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈbaʊt] [æz; əz][fæst][ɑːn][maɪ][hændz][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːn][jʊr; jər] [fi:t] ,
I think I could run about as fast on my hands as you could on your feet ,
我 思考 我 可以 跑步 关于 作为 快速地 在 我的 双手 作为 你 可以 在 你的 脚 ,
我觉得我用手跑的速度应该和你用脚跑的速度差不多。

“ [rɪˈtɔːtɪd] [bɜːlt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [əˈɡenst] [tɑːm] .
“ **retorted Bert** , **and turned the laugh against Tom** .
“ 反驳 伯特 , 和 转向 这 笑 反对 汤姆 .

“伯特反驳道, 然后把笑声转向了汤姆。”

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [si:] [ˈɑːbdʒekts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t]
But by now it was really impossible to see objects more than five feet
但 经过 现在 它 曾是 真的 不可能的 到 看 对象 更多的 比 五 脚
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

但现在, 五英尺以外的物体已经完全看不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [wið; wiθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] , [laɪk]
and the boys had to grope their way about with outstretched hands , like
和 这 男孩们 有 到 摸索 他们的 方式 关于 和 伸展 双手 , 喜欢
[soʊ] ['meni] [blaɪnd] ['pɜːsənz] .
so many blind persons .
所以 许多 瞎的 人 .
男孩们只能像许多盲人一样，伸出双手摸索着前进。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsʌmbəːdi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] “ [blaɪnd] - ['mænz][tæg] , ” [æz; əz] [ðeɪ]
After a while somebody started a game of “ blind - man's tag , ” as they
后 一个 尽管 某人 开始 一个 游戏 的 “ 瞎的 - 男人的 标签 , ” 作为 他们
[ˈkrɪsənd] [aɪ 'tiː] .
christened it .
受洗 它 .
过了一会儿，有人开始玩起了他们称之为“捉迷藏”的游戏。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] “ [aɪ 'tiː] ” [hæd; həd][tu; tə][ˈloʊkət][ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ] [saʊnd] ,
The one who was “ it ” had to locate the others by sound ,
这 一 WHO 曾是 “ 它 ” 有 到 定位 这 其他的 经过 声音 ,
扮演“鬼”的人必须通过声音找到其他人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [-]
and when he thought he had done so would make a wild rush [83]
和 什么时候 他 想法 他 有 完毕 所以 会 制作 一个 荒野 匆忙 [-]
当他认为自己已经做到了这一点时，就会疯狂地冲出去[83]

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
in the general direction of the noise .
在 这 一般的 方向 的 这 噪音 .
大致朝着噪声的方向。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)l][tu; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
Then there would be a wild scramble to get out of his way ,
然后 那里 会 是 一个 荒野 争夺 到 得到 出去 的 他的 方式 ,
然后就会出现一阵混乱，人们争先恐后地躲开他。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈlæfɪŋ] [ˈæθliːt] [wʌz; wəz] [sent] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hed] - [ɑːn]
and more than one laughing athlete was sent sprawling in a head - on
和 更多的 比 一 笑 运动员 曾是 发送 蔓延 在 一个 头 - 在
[kə'lɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .
不止一名运动员在正面碰撞中被撞倒在地，当时他们还在大笑。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ,
They kept this up till they were tired ,
他们 保留 这 向上直到 他们 是 疲劳的 ,
他们一直这样做直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tu; tə] [rest] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [jɑːnz] [ʌv; əv]
and then dropped down on the deck to rest and listen to the yarns of
和 然后 掉落 向下 在 这 甲板 到 休息 和 听 到 这 纱线 的
[ðə; ði] [ˈseɪləz] .
the sailors .
这 水手们 .
然后她走到甲板上休息，听水手们讲述他们的故事。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˈtrʌblz] [æt; ət] [siː] [duː] [tu; tə] [fɒgz] ,
Naturally these tales were all about troubles at sea due to fogs ,
自然 这些 故事 是 全部 关于 麻烦 在 海 到期的 到 雾 ,
这些故事自然都是关于因大雾而引发的海上事故。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [wɪrd] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [stæmpt] [ðə; ði] ['telər] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventɪv]
and many a weird story was told that stamped the teller as an inventive
和 许多 一个 诡异的 故事 曾是 讲述 那 盖章 这 出纳员 作为 一个 富有创造力的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

许多奇特的故事被讲述出来，使讲述者被誉为富有创造力的天才。

[i:tʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst]
Each one tried to crowd more exciting events into his tale than the last
每个 一 尝试 到 人群 更多的 激动人心 活动 进入 他的 故事 比 这 最后的
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
narrator ,
旁白 ,

每个叙述者都试图在自己的故事中塞入比前一个叙述者更精彩的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ˈlʊrɪd] .
and the result was lurid .
和 这 结果 曾是 骇人的 .

结果令人震惊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [sʌm; səm][pɑ:rt][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][æn; ən][ˈæktʃuəl]
Of course , in most of the stories some part was based on an actual
的 课程 , 在 最多 的 这 故事 一些 部分 曾是 基于 在 一个 实际的
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

当然，大多数故事的部分情节都是基于真实事件改编的。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; ei]
but to sift out the truth was like looking for the proverbial needle in a
但 到 筛 出去 这 真相 曾是 喜欢 寻找 为了 这 谚语 针 在 一个
[ˈheɪstæk] .
haystack .
草垛 .

但要从中找出真相，就像大海捞针一样难。

[haʊ'evər] , [ði:z] [əʊld] [tɑ:z] [wɜ:r; wər][pæst][ˈmæstərz][æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt] ,
However , these old tars were past masters at the art ,
然而 , 这些 老的 焦油 是 过去的 大师 在 这 艺术 ,
然而，这些老水手们都是这门技艺的行家。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðər; ðər] ['stɔ:rɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
and there is no doubt that they made their stories interesting .
和 那里 是 不 怀疑 那 他们 制成 他们的 故事 有趣的 .

毫无疑问，他们把自己的故事讲得引人入胜。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; ei] ['kwestʃən] [wen]
The boys listened with great interest , now and then putting in a question when
这 男孩们 听着 和 伟大的 兴趣 , 现在 和 然后 推杆 在 一个 问题 什么时候
[aɪ 'tiː] [siːmd] ['niːdɪd] .
it seemed needed .
它 似乎 需要 .

男孩们听得津津有味，并不时在需要的时候提出问题。

[ˈmɜːmeɪdz] [ænd; ənd] [siː] ['sɜ:pənts] [ə'baʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [jɑ:nz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [b\\:t]
Mermaids and sea serpents abound in many of these yarns , and , as Bert
美人鱼 和 海 蛇 盛产 在 许多 的 这些 纱线 , 和 , 作为 伯特
[ˈæftərwərd] [ri'mɑ:kt] ,
afterward remarked ,
之后 评论 ,

在这些故事中，美人鱼和海蛇比比皆是，正如伯特后来所说：

“ [si:md] [ˈkɑ:mənər] [ðæn; ðən] [ˈskwɪrəlz] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] .
“ seemed commoner than squirrels in a park .
“ 似乎 平民 比 松鼠 在 一个 公园 .
“看起来比公园里的松鼠还常见。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈri:əlaɪzd]
“ But they passed the time away very pleasantly , and before the boys realized
“ 但 他们 通过了 这 时间 离开 非常 愉快 , 和 前 这 男孩们 已实现
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

但他们愉快地度过了这段时间，男孩们还没反应过来，
[ˈredi] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [kəˈmændɪŋ] , “ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] [naʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ɡʊd]
Reddy was among them , commanding , “ Off with ye now , and get a good
雷迪 曾是 之中 他们 , 指挥 , “ 离开 和 是的 现在 , 和 得到 一个 好的
[ˈnaɪts] [rest] .
night's rest .
夜晚 休息 .

雷迪也在其中，他命令道：“你们现在都走吧，好好休息一晚。”
[ji:; ji][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - [ˈaʊər][əˈɡʊʊ] .
Ye should have all been in bed a good half - hour ago .
叶 应该 有 全部 到过 在 床 一个 好的 一半 - 小时 前 .

你们半小时前就该上床睡觉了。
“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈmændeɪt] , [-]
“ Of course there was no resisting this mandate , [84]
“ 的 课程 那里 曾是 不 抵抗 这 授权 , [-]
“当然，没有人能够抵制这项命令，[84]

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] , [soʊ][ɔ:f][tu:; tə][bed] [ðeɪ] [went] ,
even had they been so inclined , so off to bed they went ,
甚至 有 他们 到过 所以 倾斜 , 所以 离开 到 床 他们 去 ,
即使他们有此意愿，他们还是上床睡觉了。

[ˈɡroʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fa:g] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɡroʊn] [dens]
groping and stumbling through the fog , that by this time had grown dense
摸索 和 踉跄 通过 这 多雾路段 , 那 经过 这 时间 有 生长 稠密
[ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈjɑ:nd] [brɪˈli:f] .
almost beyond belief .
几乎 超过 信仰 .
在浓雾中摸索前行，此时的浓雾已经浓得令人难以置信。

“ [ɡʊd] - [naɪt] !
“ Good - night !
“ 好的 - 夜晚 !
“晚安!

“ [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]
“ exclaimed Tom , as he tripped over a coil of rope and then slipped on the
“ 惊呼 汤姆 , 作为 他 绊倒了 超过 一个 线圈 的 绳索 和 然后 滑倒了 在 这
[ˈslɪpəri] [dek] .
slippery deck .
滑 甲板 .
“汤姆惊叫了一声，他被一卷绳子绊倒，然后在湿滑的甲板上滑倒了。”

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðɪs][oʊld][tʌb] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [ˈræmɪŋ] [ˈeni] [ˈaɪs,bɜːgz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld][taɪˈtæni:k]
“ **I only hope this old tub doesn't go ramming any icebergs the way the old Titanic**
“ 我 仅有的 希望 这 老的 浴缸 不 去 撞击 任何 冰山 这 方式 这 老的 泰坦尼克号
[dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
did a little while ago .
做过 一个 小的 尽管 前 .

“我只希望这艘老旧的船不会像不久前的泰坦尼克号那样撞上冰山。”

[ˈmɜːmeɪdz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈstoːrɪz] ,
Mermaids may be all right in stories ,
美人鱼 可能 是 全部 正确的 在 故事 ,
故事里的美人鱼或许还不错,
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][dʒʌst] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] . “
but I don't care to make their acquaintance under water just yet a while . ”
但 我 不 关心 到 制作 他们的 熟人 在下面 水 只是 然而 一个 尽管 . ”
但我暂时时还不想在水下和它们认识。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][paɪk] [əˈbːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkloʊzər]
“ **No , I think I can pike along a little while longer without a closer**
“ 不 , 我 思考 我 能 梭鱼 沿着 一个 小的 尽管 更长 没有 一个 更近
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
“不，我想我还能再过一段时间，不用结识更亲密的人。”

“ [læft] [bʌːt] , “ [ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [siː] [ˈsɜːpənts] [ɪn][ðer; ðər]
“ **laughed Bert , “ and also without seeing any hundred - foot sea serpents in their**
“ 笑了 伯特 , “ 和 还 没有 看到 任何 百 - 脚 海 蛇 在 他们的
[ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] .
native element .
本国的 元素 .

“伯特笑着说，‘而且也没在它们的原生环境中看到任何百英尺长的海蛇。’”

[waɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈswɒləʊɪŋ] ,
Why , according to the stories we've just been swallowing ,
为什么 , 根据 到 这 故事 我们已经 只是 到过 吞咽 ,
为什么呢？根据我们刚才听到的那些故事，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd] [twain] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊlwəːθ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ænd] [weɪv]
one of those fellows could twine himself around the Woolworth Building and wave
一 的 那些 伙伴们 可以 缠绕 他自己 大约 这 伍尔沃斯 建筑 和 海浪
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [wɪˈðəʊt] [hæf] [ˈtraɪɪŋ] . “
his head over the roof without half trying . ”
他的 头 超过 这 屋顶 没有 一半 尝试 . ”

他们当中有人可以毫不费力地绕着伍尔沃斯大厦爬上去，然后把头伸出屋顶去挥挥。

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , “ [sed] [dɪk] ,
“ **Without a doubt , “ said Dick** ,
“ 没有 一个 怀疑 , “ 说 迪克 ,
“毫无疑问，”迪克说道。

“ [ænd; ænd][aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ænd][faɪnd][wʌŋ]
“ **and I imagine it would be rather embarrassing to look up and find one**
“ 和 我 想象 它 会 是 相当 尴尬的 到 看 向上 和 寻找 一
[geɪzɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] . “
gazing at you through the skylight . ”
凝视 在 你 通过 这 天窗 . ”
“我想，抬头发现有一只鸟正透过天窗盯着你看，那该有多尴尬啊。”

“ [aɪ] ['wɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səɪ'praɪzd] , ” [sed] [bʌlːt] .
“ **I wouldn't be a bit surprised , ” said Bert .**
“ 我 不会 是 一个 少量 惊讶 , ” 说 伯特 .

“我一点也不感到惊讶,”伯特说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][laɪ] [ə'weɪk] ['veri] [bːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] . ”
“ **However , I guess we won't lie awake very long to - night worrying about it .** ”
“ 然而 , 我 猜测 我们 惯于 说谎 醒 非常 长的 到 - 夜晚 令人担忧 关于 它 . ”
“不过,我想我们今晚不会为此失眠太久了。”

“ ['raɪtəʊ] ! ” [ˌækwɪ'es] [dɪk] ,
“ **Righto ! ” acquiesced Dick ,**
“ 好的 ! ” 默许 迪克 ,

“好的!”迪克默许道。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ri'maːks] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp]
and with a few more remarks along the same line they descended the steep
和 和 一个 很少 更多的 评论 沿着 这 相同的 线 他们 下降 这 陡
[ˈkæbɪn] [kəm'pænjənweɪ] .
cabin companionway .
舱 舷梯 .

他们又说了几句类似的话,然后沿着陡峭的舱口通道走了下去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dens] , ['klæmi] [faːg] , [ænd; ʌnd][juː; jə] [meɪ] [
It was a relief to get out of the dense , clammy fog , and you may [
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 出去 的 这 稠密 , 湿冷的 多雾路段 , 和 你 可能 [
-]
85]
-]

走出浓重潮湿的雾气真是一种解脱,而且你可能会[85]

[biː; bi] [ʊr] [ðə; ði][draɪ] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːθs] [felt] ['veri] ['greɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] ['æθliːts] .
be sure the dry , comfortable berths felt very grateful to the tired athletes .
是 当然 这 干燥 , 舒服的 泊位 毛毡 非常 感激的 到 这 疲劳的 运动员 .

可以肯定的是,干燥舒适的卧铺让疲惫的运动员们非常感激。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [draːpt] [ɔːf]['ɪntuː] [diːp] ['slʌmbər] .
In less time than it takes to tell , they had all dropped off into deep slumber .
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 , 他们 有 全部 掉落 离开 进入 深的 睡眠 .

还没等反应过来,他们就全都进入了梦乡。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [wen] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ʌpraɪt] [ɪn]
It seemed but a few moments later when Dick found himself sitting bolt upright in
它 似乎 但 一个 很少 时刻 之后 什么时候 迪克 成立 他自己 坐着 螺栓 直立 在
[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
his berth ,
他的 泊位 ,

似乎只过了片刻,迪克就发现自己笔直地坐在了床铺上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['terɪfaɪɪŋ] [sen'seɪf(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]
with a vague but none the less terrifying sensation that something terrible
和 一个 模糊的 但 没有任何 这 较少的 恐怖 感觉 那 某物 糟糕的
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

心中涌起一种模糊但却令人恐惧的感觉,仿佛发生了什么可怕的事情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmɪŋ] ,
At first he thought he must have been dreaming ,
在 第一的 他 想法 他 必须 有 到过 做梦 ,

起初他以为自己一定是在做梦,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd][ˈkraɪz][ɑːn] [ˈdek] [ˈdiːspeld] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
but a moment later shouts and cries on deck dispelled this idea .
但 一个 片刻 之后 喊叫 和 哭泣 在 甲板 驱散 这 主意 .

但片刻之后，甲板上的喊叫声和哭喊声打消了这种想法。

[dɪk] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪkənd] [bɜːlt][ænd; ənd][ˈtɑːm][ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ˈbaʊndɪd] [ʌp][ɑːn] [ˈdek] ,
Dick hastily awakened Bert and Tom and all three bounded up on deck ,
迪克 草草 觉醒 伯特 和 汤姆 和 全部 三 有界 向上 在 甲板 ,

迪克匆忙叫醒了伯特和汤姆，三人一起跳上甲板。

[wer] [ðeɪ] [ˈfaʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
where they found everything in confusion .
在哪里 他们 成立 一切 在 困惑 .

他们发现一切都乱成一团。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈhætʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈfaːg] [ˈstiːl] [ˈheld] ,
As they emerged from the companionway hatch they saw that the fog still held ,
作为 他们 出现 从 这 舷梯 孵化 他们 锯 那 这 多雾路段 仍然 握住 ,
[ˈθɪkər] ,
thicker ,
较厚 ,

他们从舱口出来时，发现雾气依然浓重，甚至更加弥漫。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ˈhæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈloʊ] .
if that were possible , than when they had gone below .
如果 那 是 可能的 , 比 什么时候 他们 有 已消失 以下 .

如果那可能的话，那么当他们下去的时候。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] ,
The captain was shouting orders from the bridge ,
这 队长 曾是 喊叫 订单 从 这 桥 ,

舰长在舰桥上大声下达命令。

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈskɜːriːŋ] [ˈwaɪldli] [ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and members of the crew were scurrying wildly here and there across the
和 成员 的 这 全体人员 是 匆匆忙忙 疯狂地 这里 和 那里 穿过 这
[ˈslɪpəri] [ˈdeks] .
slippery decks .
滑 甲板 .

船员们在湿滑的甲板上慌慌张张地四处奔跑。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈendʒɪnz] [ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈstɔːpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
The ship's engines had been stopped , as they could tell by the absence of
这 船的 发动机 有 到过 停止 , 作为 他们 可以 告诉 经过 这 缺席 的

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,
vibration ,
振动 ,

他们从船上没有震动就能判断出，船的引擎已经停止运转了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ˈeniˌbɔːdi] [tuː; tə] [tel]
but it was several minutes before they could get hold of anybody to tell
但 它 曾是 一些 分钟 前 他们 可以 得到 抓住 的 任何人 到 告诉

[ðəm; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
them what was amiss .
他们 什么 曾是 错误 .

但过了好几分钟，他们才联系上人，告诉他们发生了什么事。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhaʊˈevər] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,

然而，最后，

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][stɑ:p][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðæt] [ðeɪ]
they managed to stop one of the crew long enough to be told that they
他们 管理 到 停止 一 的 这 全体人员 长的 足够的 到 是 讲述 那 他们
[hæd; həd] [ræmd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈskuːnər] ,
had rammed what appeared to be a fishing schooner ,
有 撞倒 什么 出现 到 是 一个 钓鱼 大篷车 ,
他们设法拦住了一名船员, 得知他们撞上了一艘看起来像是渔船的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] .
and that the latter was sinking fast .
和 那 这 后者 曾是 下沉 快速地 .
而且后者正在迅速下沉。

[ðen] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [-]
Then the sailor hurried off on his interrupted errand , and the three [86]
然后 这 水手 慌忙 离开 在 他的 中断 差事 , 和 这 三 [-]
然后水手匆匆忙忙地去执行他被打断的任务, 而三人[86]

[bɔɪz] [dæft] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbəʊz, 'boʊz] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə]
boys dashed forward to the bows , where most of the excitement seemed to
男孩们 虚线 向前 到 这 弓 , 在哪里 最多 的 这 激动 似乎 到
[biː; bi] .
be :
是 .
男孩们冲向船头, 那里似乎最热闹。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
As they drew nearer the forward part of the vessel they were able to see
作为 他们 画 更近 这 向前 部分 的 这 血管 他们 是 有能力的 到 看
[ɡroʊˈtesk] [ˈfɪɡjərz] ,
grotesque figures ,
怪诞 数据 ,
当他们靠近船头时, 他们看到了怪诞的身影。

[dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
distorted by the fog , hurrying to and fro .
扭曲 经过 这 多雾路段 , 匆忙 到 和 弗 .
被雾气扭曲, 匆匆来回移动。

[suːn] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]
Soon , as their eyes became accustomed more and more to the dim light of
很快 , 作为 他们的 眼睛 成为 习惯 更多的 和 更多的 到 这 暗淡 光 的
[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,
很快, 随着他们的眼睛越来越适应昏暗的灯笼光线,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l]
they could make out the outline of the mast and rigging of a sailing vessel
他们 可以 制作 出去 这 大纲 的 这 桅杆 和 索具 的 一个 帆船 血管
[kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] .
close against the side of their own ship .
关闭 反对 这 边 的 他们的 自己的 船 .
他们能辨认出自己船舷边附近一艘帆船的桅杆和索具的轮廓。

[ʌp] [ðɪs] [ˈrɪɡɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
Up this rigging men were climbing swiftly , and jumping on to the deck of
向上 这 索具 男人 是 攀登 迅速地 , 和 跳 在 到 这 甲板 的
[ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; , nɔːrˈθlənd] .
the Northland :
这 北地 .
工人们迅速爬上这些索具, 跳到“北地号”的甲板上。

[ɔ:ˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [eɪt] [streɪndʒ] [ˈseɪləz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ]
Already there was a group of eight strange sailors standing there , with more
已经 那里 曾是 一个 团体 的 八 奇怪的 水手们 常设 那里 , 和 更多的
[ˈkʌmɪŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] .
coming all the time .
未来 全部 这 时间 :

那里已经站着八名古怪的水手，而且还有更多的人过来。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wa:tʃt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]
Even as the boys watched , however , the mast of the sailing vessel gave a
甚至 作为 这 男孩们 观看 , 然而 , 这 桅杆 的 这 帆船 血管 给予 一个
[greɪt] [lɜ:rtʃ] ,
great lurch ,
伟大的 困境 ,

然而，就在男孩们注视下，帆船的桅杆猛地一晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwʌtʃɪŋ] .
and a cry went up from everybody watching .
和 一个 哭 去 向上 从 大家 观看 :

围观的所有人都发出了一声惊呼。

“ [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ɔ:(r)dʒ] [seɪk] , [ˈhɜ:ri] ! ” [went] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstri:kən]
“ For the Lord's sake , hurry ! ” went up a shout from those on the stricken
“ 为了 这 主场 清酒 , 匆忙 ! ” 去 向上 一个 喊 从 那些 在 这 受打击的
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 :

“看在上帝的份上，快点！”遇难船上的人们喊道。

“ [ʃi:z] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
“ She's sinking beneath our feet .
“ 她是 下沉 下面 我们的 脚 :

“她正在我们脚下沉没。”

[dʒʌmp] [ˈlaɪvli] [ðer; ðər] !
Jump lively there !
跳 热闹 那里 !

在那里跳得轻快些！

“ [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [læmp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]
“ By the light of the binnacle lamp on the sinking vessel could be seen the
“ 经过 这 光 的 这 箱体 灯 在 这 下沉 血管 可以 是 已见 这
[ˈstɜ:rdi] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈkæptɪn] ,
sturdy figure of her captain ,
结实的 数字 的 她 队长 ,

“借着沉船上的罗经灯的光线，可以看到船长健壮的身影。”

[ˈstændɪŋ] [ɪˈmu:vəbl] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔ:rdəɹz][æz; əz] [ˈku:lɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
standing immovable and calm and giving orders as coolly as though he
常设 不可移动的 和 冷静的 和 给予 订单 作为 冷静地 作为 尽管 他
[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər] .
were not in the slightest danger .
是 不是 在 这 丝毫 危险 :

他纹丝不动，镇定自若地下达命令，仿佛自己没有丝毫危险。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
According to the unwritten law of the sea ,
根据 到 这 不成文 法律 的 这 海 ,

根据海洋不成文法，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [meɪ] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] ,
a captain may not leave his ship until all his crew are off ,
一个 队长 可能 不是 离开 他的 船 直到 全部 他的 全体人员 是 离开 ,
船长在所有船员下船之前不得离开他的船。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [bi;; bi] [stɔ:nt] [tu;; tə][ðə; ði][end] .
and it was plain that this man would be staunch to the end .
和 它 曾是 清楚的 那 这 男人 会 是 坚定 到 这 结尾 .
很明显, 这个人会坚持到底。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [du:md] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
It became evident that the doomed vessel was sinking fast , and there were
它 成为 明显 那 这 注定失败 血管 曾是 下沉 快速地 , 和 那里 是
[sti:l] ['sevrəl] [men][ɑ:n] [-]
still several men on [87]
仍然 一些 男人 在 [-]
很明显, 这艘注定沉没的船正在快速下沉, 船上还有几个人[87]

[hɜ:r; hər] [dek] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu;; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [tu;; tə] ['seɪftɪ] .
her deck waiting their turn to climb the rigging to safety .
她 甲板 等待 他们的 转动 到 爬 这 索具 到 安全 .
她的甲板上, 他们正等待着轮到自己爬上桅杆, 安全脱险。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [get] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] ? — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Could they possibly get up before the ship foundered ? — that was the question .
可以 他们 可能 得到 向上 前 这 船 沉没 ? — 那 曾是 这 问题 .
他们有可能在船沉没前起身吗? ——这是个问题。

[ðə; ði][mæst][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
The mast sank lower and lower ,
这 桅杆 沉没 降低 和 降低 ,
桅杆越下沉越厉害。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['seɪlə] [ʌp] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [grɑ:spt] [baɪ] ['frendli] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
until the last sailor up had to be grasped by friendly outstretched arms and
直到 这 最后的 水手 向上 有 到 是 抓住 经过 友好的 伸展 武器 和
['dræɡd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
dragged over the rail .
拖拽 超过 这 轨 .
直到最后一名水手被友好的船员伸出的手臂抓住, 拖过栏杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə] [steɪ] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs]
There was now no reason for the captain to stay on deck , and seeing this
那里 曾是 现在 不 原因 为了 这 队长 到 停留 在 甲板 , 和 看到 这
,
,
,
船长现在没有理由继续留在甲板上了, 看到这种情况,

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæst] .
he made a dash for the mast .
他 制成 一个 短跑 为了 这 桅杆 .
他猛地冲向桅杆。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [leɪt] .
But he was a second too late .
但 他 曾是 一个 第二 也 晚的 .
但他还是晚了一步。

[ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd]
The waves for several minutes had been lapping at the decks of the doomed
这 波浪 为了 一些 分钟 有 到过 交叠 在 这 甲板 的 这 注定失败
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,

几分钟以来，海浪一直拍打着这艘注定沉没的船只的甲板。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
which lay at a sharp angle to the water ,
哪个 躺在 在 一个 锋利的 角度 到 这 水 ,

它与水面呈锐角，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [aɪ ˈtiː] [daɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [dɪˈvɒtɪd]
and now with a sickening lurch it dived under the waves , taking its devoted
和 现在 和 一个 令人作呕 困境 它 潜水 在下面 这 波浪 , 采取 它是 奉献
[ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
captain with it .
队长 和 它 :

现在，它猛地一沉，扎入了波涛之下，连同它忠诚的船长一起沉入了海底。

“ [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] , [ðer; ðər] !

“ Lower a boat , there !
” 降低 一个 船 , 那里 !

“放艘船下去！ ”

[ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] , “ [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθˌlənd; ˌnɔːrˈθlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lower a boat , “ vociferated the captain of the Northland , and the
降低 一个 船 , “ 大声喊叫 这 队长 的 这 北地 , 和 这
[kruː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
crew hastened to obey .
全体人员 加快 到 服从 :

“放下小艇！ ”北国号的船长大声命令道，船员们赶紧照办。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː] [ˈboʊts][hæd; həd] [bɪn] [mənd] [ænd; ənd] [ˈloʊəd] ,
In an incredibly short time two boats had been manned and lowered ,
在 一个 难以置信 短的 时间 二 船 有 到过 有人值守 和 降低 ,

在极短的时间内，两艘救生艇就已完成人员配备并下水。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [sʌŋk] .
and began cruising about over the spot where the vessel had sunk .
和 开始 巡航 关于 超过 这 点 在哪里 这 血管 有 沉没 .

于是开始在沉船地点附近巡游。

[ɪn] [ðæt] [dens] [fɑːg] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [əˈgen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
In that dense fog , however , there seemed little hope of ever again seeing the
在 那 稠密 多雾路段 , 然而 , 那里 似乎 小的 希望 的 曾经 再次 看到 这
[həˈroʊɪk] [ˈkæptɪn] ,
heroic captain ,
英勇 队长 ,

然而，在那片浓雾中，似乎再也见不到那位英勇的船长了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ]
and they were just on the point of giving up the search and returning
和 他们 是 只是 在 这 观点 的 给予 向上 这 搜索 和 返回
[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] [fɔːr; fər]
to their ship when suddenly they heard what seemed to be a faint shout for
到 他们的 船 什么时候 突然 他们 听到 什么 似乎 到 是 一个 头晕的 喊 为了
[help] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
help out of the fog about fifty yards from them .
帮助 出去 的 这 多雾路段 关于 五十 码 从 他们 :

正当他们准备放弃搜寻，返回船上时，突然听到大约五十码外的雾中传来微弱的求救声。

[ðeɪ] [rəʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] , [æftər] [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] [ɪnˈkɜ:rdʒɪŋli] ,
They rowed toward the sound , after shouting back encouragingly ,
他们 划船 朝向 这 声音 , 后 喊叫 后退 令人鼓舞的是 ,
他们朝着声音传来的方向划去, 一边划一边大声鼓励。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈstrʌɡlɪŋ]
and it was not long before they made out the figure of a man struggling
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 制成 出去 这 数字 的 一个 男人 挣扎
[ˈstaʊtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔ:tər] . [-]
stoutly in the icy water . [88]
坚定地 在 这 冰冷的 水 . [-]
不久之后, 他们就看到一个男人在冰冷的水中奋力挣扎。 [88]

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
In less time than it takes to tell they had fished him out ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 他们 有 钓鱼 他 出去 ,
还没等我们反应过来, 他们就已经把他捞上来了。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsti:mər] .
and started rowing back to the steamer .
和 开始 划船 后退 到 这 汽船 .
然后开始划船返回轮船。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [əˈkɔ:d] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rɪˈsep](ə)n [baɪ] [ðə; ði]
Soon they were on board , and were accorded a royal reception by the
很快 他们 是 在 木板 , 和 是 同意 一个 皇家 接待 经过 这
[əˈsembld] [ˈpæsəndʒə] [ænd; ənd] [kru:] ,
assembled passengers and crew ,
组装 乘客 和 全体人员 ,
他们很快登船, 受到了在场乘客和船员的隆重欢迎。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [dek] .
all of whom were by this time on deck .
全部 的 谁 是 经过 这 时间 在 甲板 .
此时他们都已在甲板上。

[ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The man whom they had picked up proved to be the captain of the
这 男人 谁 他们 有 挑选 向上 已证实 到 是 这 队长 的 这
[ˈfaʊndəd] [ˈves(ə)] ,
founded vessel ,
沉没 血管 ,
他们救起的那个人, 竟然是那艘沉船的船长。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [eɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm]
and everybody crowded forward to shake his hand and congratulate him
和 大家 挤 向前 到 摇 他的 手 和 祝贺 他
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
on his escape .
在 他的 逃脱 .
大家都上前与他握手, 祝贺他成功逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈkæptɪn] [ˈevərɪt] [prest] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
But now Captain Everett pressed through the crowd ,
但 现在 队长 埃弗雷特 按下 通过 这 人群 ,
但现在埃弗雷特上尉挤过人群,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡriːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈskɪpər][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈɡret] [ˈoʊvər]
and after greeting the unfortunate skipper and expressing his deep regret over
和 后 问候 这 不幸 船长 和 表达 他的 深的 后悔 超过
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
the accident ,
这 事故 ,

在向不幸的船长致以问候并对事故表示深切遗憾之后，

[ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
hustled him off to his cabin .
匆忙 他 离开 到 他的 舱 .

他被匆匆送回了自己的小木屋。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːt] [ˈkɔːfi] .
Here he was wrapped in blankets , and served with boiling hot coffee .
这里 他 曾是 包装 在 毯子 , 和 服务 和 沸腾 热的 咖啡 .

他被裹在毯子里，还喝到了滚烫的咖啡。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈsʌmwʌt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
After he had recovered his strength somewhat , he proceeded to give his
后 他 有 恢复 他的 力量 有些 , 他 继续 到 给 他的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
account of the accident .
帐户 的 这 事故 .

等他稍微恢复了一些体力后，他便开始讲述事故经过。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌki] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæŋkər] [ˈoʊvər]
“ **We had a lucky day yesterday , ” he said , “ and were anchored over**
“ 我们 有 一个 幸运的 天 昨天 , ” 他 说 , “ 和 是 锚定 超过
[ðə; ði] [seɪm] [spaːt] ,
the same spot ,
这 相同的 点 ,

“我们昨天运气不错，”他说，“我们停泊在同一个地方。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [əˈgen] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
intending to start in again early the next morning .
意图 到 开始 在 再次 早期的 这 下一个 早晨 .

打算第二天一大早就继续工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
Most of the crew was asleep ,
最多 的 这 全体人员 曾是 睡着了 ,

大部分船员都睡着了。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [fɑːɡ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʊkaʊt] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː]
and on account of this cursed fog our lookout was unable to see
和 在 帐户 的 这 被诅咒的 多雾路段 我们的 瞭望台 曾是 无法 到 看
[jɔːr; jər] [ˈves(ə)] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɔːrniŋ] .
your vessel until it was too late to give warning .
你的 血管 直到 它 曾是 也 晚的 到 给 警告 .

由于这该死的浓雾，我们的瞭望员直到为时已晚才发现你们的船只，以至于无法发出警告。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈevri] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪnˈʃʊrd]
But fortunately , every body was saved , and as the ship was fully insured
但 幸运的是 , 每一个 身体 曾是 已保存 , 和 作为 这 船 曾是 完全 投保人
,
:
,

但幸运的是，所有人都获救了，而且由于这艘船投保了全额保险，

[ˈmætəɹz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
matters might have been much worse , I suppose . ”
事情 可能 有 到过 很多 更糟 , 我 认为 . ”
我想, 情况可能更糟.”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈevərɪt] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstiːmɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][ˈkwɔːrtər] [spiːd] ,
” **Yes , ” said Captain Everett , “ we were steaming only at quarter speed ,**
” 是的 , ” 说 队长 埃弗雷特 , ” 我们 是 蒸煮 仅有的 在 四分之一 速度 ,
“是的,”埃弗雷特船长说, “我们当时只以四分之一的速度航行.”

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] [əˈsɪstəns]
or we would not have been able to get about in time to render you assistance
或者 我们 会 不是 有 到过 有能力的 到 得到 关于 在 时间 到 使成为 你 协助
. [-]
.**[89]**
. [-]
否则我们就无法及时赶到为您提供帮助。 [89]

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [noʊ][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [bɜːst] ,
I am very thankful that no lives were lost ,
我 是 非常 感恩 那 不 生活 是 丢失的 ,
我非常庆幸没有人丧生。

[wɪtʃ] [ɪz] [rer] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][æŋ; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”
which is rare good fortune in an accident of this kind . ”
哪个 是 稀有的 好的 财富 在 一个 事故 的 这 种类 . ”
在这种类型的事件中, 这实属难得的好运.”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][sæŋk][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
” **It is , for a fact , ” responded the other , and sank into silence .**
” 它 是 , 为了 一个 事实 , ” 回应 这 其他 , 和 沉没 进入 沉默 .
“的确如此,”对方回答道, 然后陷入了沉默。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər] .
He appeared to be troubled in mind , and little wonder .
他 出现 到 是 麻烦 在 头脑 , 和 小的 想知道 .
他似乎心事重重, 这也不足为奇。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzæstər] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs]
Even though he were not actually to blame for the disaster , as of course
甚至 尽管 他 是 不是 实际上 到 责备 为了 这 灾难 , 作为 的 课程
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
he was not ,
他 曾是 不是 ,
尽管他实际上并没有为这场灾难承担责任, 这当然是事实,

[stiːl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
still he knew that his employers would hold him responsible .
仍然 他 知道 那 他的 雇主 会 抓住 他 负责任的 .
但他知道, 他的雇主会追究他的责任。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ˈʌðər] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
And there is probably no other profession in the world where a clear record
和 那里 是 大概 不 其他 职业 在 这 世界 在哪里 一个 清除 记录

[ɪz] [mɔːr] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈsiːferɪŋ] .
is more highly prized than in seafaring .
是 更多的 高度 珍贵的 比 在 航海 .
世界上可能没有哪个行业比航海业更看重良好的航行记录了。

[haʊ'evər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [hɪz; ɪz] [dɪˈpreɪ(ə)n] [siːmd]
However , under the cheerful influence of the cabin table his depression seemed
然而 , 在下面 这 快乐 影响 的 这 舱 桌子 他的 沮丧 似乎
[tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈsʌmwʌt] ,
to lighten somewhat ,
到 减轻 有些 ,

然而, 在船舱餐桌欢快的气氛影响下, 他的抑郁情绪似乎有所减轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
and he joined in the general conversation .
和 他 加入 在 这 一般的 对话 .

他加入了大家的谈话。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈverɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,
He proved to be a man of some education and widely varied experience ,
他 已证实 到 是 一个 男人 的 一些 教育 和 广泛 多种多样 经验 ,
[ˈɪksprɪəriəns] ,
他展现出一定的教育背景和广泛的阅历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ˈmeni] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈperəl][baɪ] [siː] .
and he recounted many tales of peril by sea .
和 他 叙述 许多 故事 的 危险 经过 海 .
[ˈperəl] ,
他还讲述了许多海上冒险故事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈpaːrti] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈmæɪnər][wʌz; wəz]
It was late before the party broke up , and the unfortunate mariner was
它 曾是 晚的 前 这 派对 打破 向上 , 和 这 不幸 水手 曾是
[ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
shown to his cabin .
所示 到 他的 舱 .

聚会结束的时候已经很晚了, 那位不幸的水手被送回了他的船舱。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊːd] [kruː] [stɛɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ,nɔːr'θlænd]
He and the members of his rescued crew stayed on the Northland
他 和 这 成员 的 他的 获救 全体人员 入住 在 这 北地
[ˈsevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ,

他和获救的船员们在“北地号”上待了几天。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [heɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn]
but then a homeward bound vessel was hailed and they were placed on
但 然后 一个 回家 边界 血管 曾是 赞誉 和 他们 是 放置 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

但后来他们拦下了一艘返航的船, 并被安排上了船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɑːrti] [liːv] - [ˈteɪkɪŋz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
There were hearty leave - takings on both sides , with mutual expressions of
那里 是 爽朗 离开 - 收入 在 两个都 侧面 , 和 相互的 表达式 的
[rɪ'ɡret] .
regret .
后悔 .

双方依依惜别, 互致遗憾。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈræpɪdli] [druː] [əˈpɑːrt] ,
As the ships rapidly drew apart ,
作为 这 船舶 快速 画 除 ,
[ˈræpɪdli] ,
随着船只迅速拉开距离,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] [laɪnd][ðə; ði][reɪ] ,
the captain and crew of the sunken sailing vessel lined the rail ,
这 队长 和 全体人员 的 这 凹陷 帆船 血管 衬里 这 轨 ,
沉船的船长和船员们并排站在船舷边。

[ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æθliːts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [br'keɪm] [ɪndɪ'stɪŋgwɪəb(ə)l] . [-]
and waved to the athletes until their figures became indistinguishable . [**90**]
和 挥手 到 这 运动员 直到 他们的 数据 成为 无法区分的 . [-]
向运动员们挥手致意，直到他们的身影变得难以分辨。[90]

" [wel] , " [ri'mɑːkt] [bʌl\ːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" **Well , " remarked Bert , as they turned away** .
" 出色地 , " 评论 伯特 , 作为 他们 转向 离开 .
“嗯,”伯特说道，然后他们转身离开了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] [ɪn] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [ges] . "
" **That was an occurrence that we won't forget in quite some time , I guess** . "
" 那 曾是 一个 发生 那 我们 惯于 忘记 在 相当 一些 时间 , 我 猜测 . "
“我想，那件事我们很长一段时间都不会忘记。”

" [bet] [jʊr; jər][laɪf][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" **Bet your life it was , " agreed Tom** .
" 赌注 你的 生活 它 曾是 , " 同意 汤姆 .
“我敢肯定那段日子确实如此,”汤姆赞同道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['evri] ['vɔɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʌəns] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['reskjʊː] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] . "
" **It isn't every voyage that we get the chance to do the rescue stunt like that** . "
" 它 不是 每一个 航程 那 我们 得到 这 机会 到 做 这 救援 特技 喜欢 那 . "
“并不是每次航行我们都有机会进行这样的救援特技表演。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɜːrtʃənət] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .
" **Which is a very fortunate thing , " remarked Dick** .
" 哪个 是 一个 非常 幸运 事物 , " 评论 迪克 .
“这真是件幸运的事,”迪克说道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɜːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [juː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **It's all right for us , and gives us a lot of excitement** ,
" 它是 全部 正确的 为了 我们 , 和 给予 我们 一个 很多 的 激动 ,
“这对我们来说很好，也让我们感到非常兴奋。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [fɜːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [ðæt] [get] [rekt] .
but it's not much fun for the poor fellows that get wrecked .
但 它是 不是 很多 乐趣 为了 这 贫穷的 伙伴们 那 得到 损毁 .
但对于那些遭遇不幸的倒霉蛋来说，这可就不好玩了。

[hɪəz] [ðer; ðər] ['ves(ə)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['praːbəbli] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] , [æz; əz][ɔːl] ['seɪləz] [duː] , [ɡɔːn]
Here's their vessel , which they probably thought a lot of , as all sailors do , gone
这里是 他们的 血管 , 哪个 他们 大概 想法 一个 很多 的 , 作为 全部 水手们 做 , 已消失
,
,
,
,

这是他们的船，他们可能像所有水手一样，对它非常珍视，现在却不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [fɜːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
and their employment with it , for the time at least .
和 他们的 就业 和 它 , 为了 这 时间 在 至少 .
至少目前为止，他们还在那里工作。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And that's saying nothing of the close approach to death which they had .
和 那就是 说 没有什么 的 这 关闭 方法 到 死亡 哪个 他们 有 .
更何况他们还曾与死神擦肩而过。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [pə'r'su:] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑ:kju'pei](ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
I think I'd rather pursue some other occupation than that of the sea .
我 思考 ID 相当 追求 一些 其他 职业 比 那 的 这 海 .
我觉得我宁愿从事其他职业，也不愿从事与大海相关的工作。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [noʊn]
You have too many chances of making a personal visit to the well known
你 有 也 许多 机会 的 制作 一个 个人的 访问 到 这 出色地 已知
[ˈmɪstər] . ['deɪvɪ] [dʒəʊnz] . "
Mr . Davy Jones . "
先生 . 戴维 琼斯 . "
你有很多机会亲自拜访那位鼎鼎大名的戴维·琼斯先生。

" [ˈraɪtʊ] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Righto , " agreed Tom , with a twinkle in his eye .
" 好的 , " 同意 汤姆 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
"好的,"汤姆眨了眨眼，同意道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [du:] ['sʌmθɪŋ] [seɪf] ,
" I'd rather do something safe ,
" ID 相当 做 某物 安全的 ,
我宁愿做一些稳妥的事情，

[laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] - ['hɔ:rspaʊər] [ˈɔ:təməbi:l] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]
like running a sixty - horsepower automobile at the rate of eighty miles an hour
喜欢 跑步 一个 六十 - 马力 汽车 在 这 速度 的 八十 英里 一个 小时
,
.
,
就像驾驶一辆60马力的汽车以每小时80英里的速度行驶一样，

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [laɪk] [ðæt] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [bʌ\ːt] ? "
or some other little amusement like that , wouldn't you , Bert ? "
或者 一些 其他 小的 娱乐 喜欢 那 , 不会 你 , 伯特 ? "
或者其他类似的消遣，对吧，伯特？
" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [grɪnd] [bʌ\ːt] ,
" Oh , of course , " grinned Bert ,
" 哦 , 的 课程 , " 咧嘴一笑 伯特 ,
"哦，当然,"伯特咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][du:] .
" there's no doubt that that's the safest thing in the world to do .
" 有 不 怀疑 那 那就是 这 最安全 事物 在 这 世界 到 做 .
毫无疑问，这是世界上最安全的做法。

[ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['getɪŋ] [hɜ:rt] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
You never hear of anyone getting hurt doing that , do you ? "
你 绝不 听到 的 任何人 获得 伤害 正在做 那 , 做 你 ? "
你从没听说过有人因此受伤，对吧？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , " [sed] [tɑ:m] .
" Certainly not , " said Tom .
" 当然 不是 , " 说 汤姆 .
"当然不是,"汤姆说。

" [waɪ] , [aɪv] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] ['dɑ:ktɜ:z] [ˌrekə'mend] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['peɪfnts] [-]
" Why , I've even heard that doctors recommend it to patients [91]
" 为什么 , 我已经 甚至 听到 那 医生 推荐 它 到 患者 [-]
"为什么，我甚至听说医生会向病人推荐它[91]

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəs] [dɪsˈɔːrdəz] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪld] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
suffering from nervous disorders , and requiring a little mild diversion .
痛苦 从 紧张的 疾病 , 和 需要 一个 小的 温和的 导流 .
患有神经系统疾病, 需要一些轻微的消遣。

[ɪn] [fækt] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "
In fact , it's the customary thing to do . "
在 事实 , 它是 这 习惯 事物 到 做 . "
事实上, 这是惯例。

" [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [bʌ\ːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
" No doubt about it , " said Bert , and then they all joined in a hearty laugh .
" 不 怀疑 关于 它 , " 说 伯特 , 和 然后 他们 全部 加入 在 一个 爽朗 笑 .
"毫无疑问,"伯特说道, 然后大家都开怀大笑起来。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈtreɪnɪŋ] " [stʌnts] , " [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɔːn]
After this they dispersed to their various training " stunts , " which must be gone
后 这 他们 分散的 到 他们的 各种各样的 训练 " 特技 , " 哪个 必须 是 已消失
[θruː] ,
through ,
通过 ,
之后, 他们分散到各自的训练"项目"中, 这些项目都必须完成。

[ˈreks] [ɔːr] [noʊ] [ˈreks] . [-]
wrecks or no wrecks . [92]
残骸 或者 不 残骸 . [-]
残骸或没有残骸。 [92]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈmæn] [ˈoʊvərbɔːrd] !
Man Overboard !
男人 落水 !
有人落水!

[dʌsk] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn] - [set] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Dusk had succeeded the glorious sun - set and touched it with the
黄昏 有 成功了 这 辉煌 太阳 - 放 和 感动 它 和 这
[ˈsɑːmbər] [hjuː] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] .
sombre hue of twilight .
阴沉 色调 的 暮 .
绚丽的日落过后, 暮色降临, 为大地披上了一层朦胧的暮色。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [hɑːt] ,
The day had been exceptionally hot ,
这 天 有 到过 非常 热的 ,
当天异常炎热。

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə][faɪnd][dʒʌst] [sə'fi(ə)nt] ['enərdʒi][tu:; tə] [laʊndʒ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer]
a day when one seems to find just sufficient energy to lounge in an easy chair
一个 天 什么时候 一 似乎 到 寻找 只是 充足的 活力 到 休息室 在 一个 简单的 椅子
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['draʊzɪnəs] [kri:ps] ['oʊvər]
under the pretense of reading a novel until a delightful drowsiness creeps over
在下面 这 虚伪 的 阅读 一个 小说 直到 一个 愉快 睡意 令人毛骨悚然 超过
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l] ['pri:tens] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
you and all pretense is at an end — you are sleeping the sleep of the
你 和 全部 虚伪 是 在 一个 结尾 — 你 是 睡眠 这 睡觉 的 这
[dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ] ['skɔ:rtɪŋ] ['sʌmə] [deɪ] .
just on a scorching summer day .
只是 在 一个 灼热 夏天 天 .

在这一天，你似乎只剩下足够的精力，可以懒洋洋地躺在扶手椅上，假装在读小说，直到一种令人愉悦的困意袭来，所有的伪装都结束了——你在一个炎热的夏日里睡得香甜。

[bʌt; bət] [naʊ] [naɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stertli] ['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
But now night had descended on the stately Northland , and with
但 现在 夜晚 有 下降 在 这 庄严 北地 , 和 和
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ku:l] ,
it had come a cool ,
它 有 来 一个 凉爽的 ,

但如今夜幕降临在庄严的北方大地，随之而来的是一股凉意。

[rɪ'freɪŋ] [bri:z] .
refreshing breeze .
令人耳目一新 微风 .

清爽的微风。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [sə'ri:n] , ['pi:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [gru:ps]
All was quiet , serene , peaceful , and among the passengers , lounging in groups
全部 曾是 安静的 , 安详 , 和平 , 和 之中 这 乘客 , 休闲 在 团体
[ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,
about the deck ,
关于 这 甲板 ,

一切都静谧安宁，乘客们三五成群地在甲板上闲坐。

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['ʌndə'təʊnz] .
conversation was carried on in undertones .
对话 曾是 携带 在 在 弦外之音 .

谈话以低声细语的方式进行。

“ [dʒi:] , ” [tɑ:m][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['sɔ:ftli] .
“ Gee , Tom was saying , softly .
” 吉 , ” 汤姆 曾是 说 , 轻轻 .

“哎呀，”汤姆轻声说道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [greɪt] [deɪ] , ['hæznt][aɪ 'ti:] ?
“ This has been one great day , hasn't it ?
” 这 有 到过 一 伟大的 天 , 还没有 它 ?

“今天真是美好的一天，不是吗? ”

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [dek] , [ˈɔ:lʔərnətli] ['ri:dɪŋ] , ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd]
Nothing to do but hang around on deck , alternately reading , sleeping and
没有什么 到 做 但 悬挂 大约 在 甲板 , 交替 阅读 , 睡眠 和
[ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [goʊ] - [raʊnd] . “
watching the wheels go ' round . ”
观看 这 车轮 去 - 圆形的 . ”

除了在甲板上闲逛，时而看书，时而睡觉，时而看着轮子转动，无事可做。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
I guess this is about the first day since we have been on board that something
我 猜测 这 是 关于 这 第一的 天 自从 我们 有 到过 在 木板 那 某物
[ɪk'saɪtɪŋ] [-]
exciting [93]
激动人心 [-]

我想这是我们登船以来遇到的第一个令人兴奋的事情[93]

[hæznt] [hæpənd] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [si:mz] ['maɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
hasn't happened and it seems mighty good for a change . ”
还没有 发生 和 它 似乎 强大的 好的 为了 一个 改变 . ”

这种情况还没有发生，这似乎是一件非常好的事。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [bɜːt] [wɔːrnd] .
“ **Look out** , ” **Bert warned** .
“ 看 出去 , ” 伯特 警告 .

“小心！”伯特警告道。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌ; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə]
“ **The day isn't over yet and there is plenty of time for something exciting to**
“ 这 天 不是 超过 然而 和 那里 是 很多 的 时间 为了 某物 激动人心 到
[hæpən] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɪdnɑɪt] .
happen between this and midnight .
发生 之间 这 和 午夜 .

“今天还没结束，从现在到午夜之间还有很多时间发生一些令人兴奋的事情。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['wʊdnt] [mʌt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] ,
For my part , I wouldn't much mind if it did ,
为了 我的 部分 , 我 不会 很多 头脑 如果 它 做过 ,

就我而言，如果真是这样，我倒也不太介意。

[fɔːr; fər][ɪ'æftər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp]
for after a day like this you feel as if you needed something to wake you up
为了 后 一个 天 喜欢 这 你 感觉 作为 如果 你 需要 某物 到 唤醒 你 向上
.
“
:
“
:
“

经历了这样一天之后，你会感觉需要一些东西来提神醒脑。

“ [duː][juː; jʊ] ?
“ **Do you** ?
“ 做 你 ?

“你？

“ [tɑːm] ['kwɪərɪd] , [sɑːr'kæstɪkli] .
“ **Tom queried** , **sarcastically** .
“ 汤姆 查询 , 讽刺地 .

“汤姆讽刺地问道。”

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [em 'iː]
“ **I feel just now as if I had more urgent need of something to put me**
“ 我 感觉 只是 现在 作为 如果 我 有 更多的 紧迫的 需要 的 某物 到 放 我
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

“我现在感觉自己更迫切地需要某种东西来帮助我入睡。”

“ [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [jɔ:n] [hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [hɪmˈself]
“ and with a yawn he dropped into a convenient chair and settled himself
“ 和 和 一个 打哈欠 他 掉落 进入 一个 方便的 椅子 和 定居 他自己
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪl] .
“ comfortably with his feet against the rail .
“ 舒适地 和 他的 脚 反对 这 轨 .

他打了个哈欠，一屁股坐在舒适的椅子上，双脚靠在栏杆上，舒舒服服地躺了下来。

“ [sɪŋ] [ju:ˈes] [ðæt] [sɔ:n] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][set]
“ Sing us that song you used to sing at college before we threatened to set
“ 唱歌 我们 那 歌曲 你 用过的 到 唱歌 在 大学 前 我们 威胁 到 放
[ðə; ði] [blæk] [hænd][ɑ:n][jʊr; jər] [treɪl] ,
“ the Black Hand on your trail ,
“ 这 黑色的 手 在 你的 踪迹 ,
“唱首你以前在大学时常唱的歌吧，就是在我们威胁要让黑手党追杀你之前唱的那首歌。”

[dɪk] , “ [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ Dick , “ he invited .
“ 迪克 , “ 他 受邀 .

“迪克,”他邀请道。

“ [pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [help] [tu:; tə] [wu:] [swi:t] [ˈslʌmbər] . “
“ Perhaps that will help to woo sweet slumber . “
“ 也许 那 将要 帮助 到 哇 甜的 睡眠 . “

“或许那样有助于安然入睡。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [wu:] [swi:t] [ˈnaɪtmər] , “ [sed] [b\\:t] ,
“ It would be much more likely to woo sweet nightmare , “ said Bert ,
“ 它 会 是 很多 更多的 可能 到 哇 甜的 恶梦 , “ 说 伯特 ,

“这样更有可能招来甜蜜的噩梦,”伯特说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪf] [nɑ:t] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] .
“ which was true if not complimentary .
“ 哪个 曾是 真的 如果 不是 免费 .

这话虽不算赞美，但也属实。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [dɪk] [rɪˈtɔ:tɪd] , [ɡʊd] - [ˈnertʃəˌdli] .
“ That's all right , “ Dick retorted , good - naturedly .
“ 那就是 全部 正确的 , “ 迪克 反驳 , 好的 - 自然地 .

“没关系,”迪克和蔼地反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然,

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [əˈpærənt] [rɪˈlʌktəns] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt][ɪz] [du:] [ɪnˈtɑ:ərli] [tu:; tə][ˈsaʊər] [ɡreɪps]
“ I understand that this apparent reluctance on your part is due entirely to sour grapes
“ 我 理解 那 这 明显 不情愿 在 你的 部分 是 到期的 完全 到 酸的 葡萄
[sɪns] [ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [ˌkɑ:ndɪˈsend] — — “
“ since you doubtless are aware of the fact that I never would condescend — — “
“ 自从 你 毫无疑问 是 意识到的 的 这 事实 那 我 绝不 会 屈尊 — — “

我明白你这种明显的犹豫完全是出于酸葡萄心理，因为你肯定知道我绝不会屈尊纡尊降贵——”

“ [oʊ] [kæn; kən][aɪˈti:] , “ [tɑ:m] [ˈmɜ:mɜd] , [ˈsli:pɪli] .
“ Oh can it , “ Tom murmured , sleepily .
“ 哦 能 它 , “ 汤姆 低声说道 , 昏昏欲睡地 .

“哦，可以了,”汤姆睡眠惺忪地低声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [sɪŋ] ,
“ If you won't sing ,
“ 如果 你 惯于 唱歌 ,

“如果你不唱歌,

[ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [sti:l] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] . "
the least you can do is to keep still and let a fellow go to sleep . "

你至少应该保持安静，让别人睡着吧。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [dɪk] [sed] , [ə'blɑ:dʒɪŋli] , " ['eniθɪŋ] [-]
" Oh , certainly , " Dick said , obligingly , " anything [94]
" 哦 , 当然 , " 迪克 说 , 乐意地 , " 任何事物 [-]

“哦，当然，”迪克欣然说道，“任何事[94]

[ju:; jʊ] [wɪʃ] .
you wish .
你 希望 .

你想得美。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [bɜ:l̩:t] ,
As I was saying , " he went on with a wink at Bert ,
作为 我 曾是 说 , " 他 去 在 和 一个 眨眼 在 伯特 ,

正如我刚才所说，“他一边说着，一边朝伯特眨了眨眼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['rendər] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]
" you are doubtless aware that I would never condescend to render that immortal
" 你 是 毫无疑问 意识到的 那 我 会 绝不 屈尊 到 使成为 那 不朽

[ˈbæləəd] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] — — "
ballad before so — — "
民谣 前 所以 — — "

“你肯定知道，在此之前，我绝不会屈尊去演唱那首不朽的歌谣——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] [fa:r] , " [tɑ:m][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər]
" You have gone too far , " Tom cried in a terrible voice , as he sprang for
" 你 有 已消失 也 远的 , " 汤姆 哭 在 一个 糟糕的 嗓音 , 作为 他 弹簧 为了

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“你太过分了！”汤姆用可怕的声音喊道，同时扑向迪克。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] [dɪsə'beɪ] [maɪ] ['mæn,dents] [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəltɪ] —
" You have dared disobey my mandates and now you shall suffer the penalty —
" 你 有 敢于 违 我的 指令 和 现在 你 将 遭受 这 惩罚 —

—
—
—

“你竟敢违抗我的命令，现在你将承受惩罚——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ma:k] ['trædʒədi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæktɪd] , [fɔ:r; fər] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][tɑ:m] [spəʊk] ,
" But the mock tragedy was never enacted , for , even as Tom spoke ,
" 但 这 嘲笑 悲剧 曾是 绝不 已颁布 , 为了 , 甚至 作为 汤姆 辐 ,

“但这场模拟悲剧最终并未上演，因为，就在汤姆说话的时候，

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
his attention was caught by the figure of a man covered from head to
他的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 数字 的 一个 男人 涵盖 从 头 到

[fʊt] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [graɪm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æt; ət]
foot with soot and grime and running toward their end of the deck at
脚 和 煤烟 和 污垢 和 跑步 朝向 他们的 结尾 的 这 甲板 在

[fʊl] [spi:d] .
full speed .
满的 速度 .

他的注意力被一个浑身沾满煤灰和污垢的男人的身影吸引了，那人正全速朝甲板的另一端跑来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [led][baɪ][ðə; ði] ['stu:əd] [hu:] [kraɪd] [aʊt] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]
At his heels was a crowd led by the steward who cried out frantically to the
 在 他的 高跟鞋 曾是 一个 人群 引领 经过 这 管家 WHO 哭 出去 疯狂地 到 这
 [bɔɪz] ,
boys ,
 男孩们 ,

他身后跟着一群人，领头的是管家，管家疯狂地向孩子们大声呼喊。

“ [sta:p][hɪm; ɪm] , [sta:p][hɪm; ɪm] !
“ Stop him , stop him !
 ” 停止 他 , 停止 他 !

“阻止他，阻止他！ ”

[ˈhi:z] [gɔ:n] [mæd] !
He's gone mad !
 他是 已消失 疯狂的 !

他疯了！

“ [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['θʌndər] - [boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ So suddenly had come the thunder - bolt from a clear sky that for a
 ” 所以 突然 有 来 这 雷 - 螺栓 从 一个 清除 天空 那 为了 一个
 [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [br'fɔ:r]
few seconds the boys could do nothing but stare at the spectacle before
 很少 秒 这 男孩们 可以 做 没有什么 但 盯 在 这 奇观 前
 [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'weɪk] .
them and wonder if they could be awake .
 他们 和 想知道 如果 他们 可以 是 醒 .

“晴空万里，雷声骤然响起，男孩们愣愣地盯着眼前的景象，一时之间竟不知所措，他们不禁怀疑自己是否真的醒着。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
 在 事实 ,

实际上，

[b\\:t] [kən'fest] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪks] ['naɪtmer]
Bert confessed later that he had had a faint impression that Dick's nightmare
 伯特 坦白 之后 那 他 有 有 一个 头晕的 印象 那 迪克的 噩梦
 [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɔ:n][ðem; ðəm] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
must have come upon them ahead of time .
 必须 有 来 之上 他们 前方 的 时间 .

伯特后来坦白说，他隐约觉得迪克的噩梦一定提前降临到他们身上了。

[b\\:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ,
Bert was the first to take in the situation and with a cry of ,
 伯特 曾是 这 第一的 到 拿 在 这 情况 和 和 一个 哭 的 ,
 伯特第一个意识到情况，他惊喊道：

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] , ['felouz] ,
“ I guess it's up to us , fellows ,
 ” 我 猜测 它是 向上 到 我们 , 伙伴们 ,

我想这取决于我们自己，伙计们。

“ [hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][waɪld] ['fɪgjər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ he ran toward the wild figure now only a few feet in front of them .
 ” 他 跑 朝向 这 荒野 数字 现在 仅有的 一个 很少 脚 在 正面 的 他们 .

他朝着那个离他们只有几英尺远的野人影跑去。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['kɒmreɪdʒ] [θru:] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
But even as the three comrades threw out their hands to halt the flying
但 甚至 作为 这 三 同志们 扔 出去 他们的 双手 到 停止 这 飞行
[ˈmædmən] ,
madman ,
狂人 ,

但即便三位同伴伸出手试图阻止那个飞来飞去的疯子，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [glɛəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [-]
he paused , glared around him for an instant with [95]
他 暂停 , 怒目而视 大约 他 为了 一个 立即的 和 [-]

他停顿了一下，环顾四周片刻[95]

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ,
the look of a hunted animal brought to bay , and then , with a fierce ,
这 看 的 一个 猎杀 动物 带来 到 湾 , 和 然后 , 和 一个 凶猛的 ,
一副被逼到绝境的猎物般的表情，然后，带着凶狠的，

[ɪnˈhjuːmən][kraɪ] [ðæt] [ˈekəʊd] [ɪn] [bɜːrts] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ˈæftər] ,
inhuman cry that echoed in Bert's memory for many a long day after ,
不人道 哭 那 回声 在 伯特的 记忆 为了 许多 一个 长的 天 后 ,
那声非人的哭喊声在伯特的记忆中回荡了很长一段时间。

[hiː; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈglæsi] [depθs] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [fi:t] [bɪˈlɒʊ] !
he threw himself over the rail and into the glassy depths nearly forty feet below !
他 扔 他自己 超过 这 轨 和 进入 这 玻璃状 深度 几乎 四十 脚 以下 !
他纵身跃过栏杆，跳入近四十英尺深的波光粼粼的深渊中！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
For a brief moment there was the silence of death on board the
为了 一个 简短的 片刻 那里 曾是 这 沉默 的 死亡 在 木板 这
[ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd] ,
Northland ,
北地 ,

在“北地号”上，短暂地陷入了死亡般的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈroʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkæptənz] [greɪt] [ˈvɔɪs] , [ˈʃaʊtɪŋ]
and then arose such an uproar that even the captain's great voice , shouting
和 然后 出现 这样的 一个 骚动 那 甚至 这 船长的 伟大的 嗓音 , 喊叫
[ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,
orders to the crew ,
订单 到 这 全体人员 ,
然后，现场一片混乱，就连船长洪亮的声音，以及他向船员们大声下达的命令，都难以被淹没。

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] . “
could scarcely be heard above the din . “
可以 几乎 是 听到 多于 这 din : “

嘈杂声中几乎听不见他的声音。

- [tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstʊkər] [gɔːn] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
' Tis nought but a stoker gone crazy with the heat of the day ,
- 的 零 但 一个 司炉 已消失 疯狂的 和 这 热 的 这 天 ,
只不过是司炉工被白天的酷热弄疯了而已。

“ [bʌlːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] .
” Bert heard a man say .
” 伯特 听到 一个 男人 说 :

伯特听到一个男人这样说。

“ [eɪ] , “ [graʊld] [ə; eɪ][ˈstʊkər] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ˈoʊvərˈhɜːrd] . “
” Ay , “ growled a stoker who had also overheard . “
” 哎 , “ 咆哮 一个 司炉 WHO 有 还 无意中听到 : “

“哎,”一个同样听到的司炉工咕哝道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][nɑːt][ˈkreɪzɪ][ɔːr] [ded] [ðɪs] [deɪ] ,
- **Tis a wonder that we are all not crazy or dead this day** ,
- 的 一个 想知道 那 我们 是 全部 不是 疯狂的 或者 死的 这 天 ,
真令人惊奇,我们今天竟然都没疯也没死。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɒr] [ˈdev(ə)l][ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː ˈes][fɔːr; fər][hiː; hi][kɑːnt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] . "
but that poor devil is worse off than us for he can't swim a stroke . "
但 那 贫穷的 魔鬼 是 更糟 离开 比 我们 为了 他 不能 游泳 一个 中风 . "
但那个可怜的家伙比我们还惨,因为他连游个泳都不会。"

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [mæn][kɑːnt] [swɪm] ?
Did you say that that man can't swim ?
" 做过 你 说 那 那 男人 不能 游泳 ?
"你说那个人不会游泳? "

" [b\\:t] [dɪˈmɑːndɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Bert demanded , while a look of horror crept over his face .
" 伯特 要求 , 尽管 一个 看 的 恐怖 悄悄地爬 超过 他的 脸 .
"伯特问道,脸上却浮现出惊恐的神色。"

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , [jʌŋ] [ˈfelər] , " [ðə; ðɪ][ˈstoʊkər] [ˈænsər] ,
That I did , young feller , " the stoker answered ,
" 那 我 做过 , 年轻的 伙计 , " 这 司炉 回答 ,
"没错,小伙子,"司炉工回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [b\\:t] [ˈɪnsələntli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
as he eyed Bert insolently from head to foot ,
作为 他 眼睛 伯特 傲慢地 从 头 到 脚 ,
他傲慢地上下打量着伯特,

" [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ʌnˈtɪl] — —
though doubtless he can find something to hang on to until — —
" 尽管 毫无疑问 他 能 寻找 某物 到 悬挂 在 到 直到 — —
"尽管他无疑能找到一些可以依靠的东西,直到——"

" [bʌt; bət] [b\\:t] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈbɪzi] [ʌnˈtaɪɪŋ]
But Bert never heard the end of the sentence for he was busy untying
" 但 伯特 绝不 听到 这 结尾 的 这 句子 为了 他 曾是 忙碌的 解开
[hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [ˈstriːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
his shoes and stripping off his coat .
他的 鞋 和 脱衣舞 离开 他的 外套 .
"但伯特没听到这句话的结尾,因为他正忙着解鞋带和脱外套。"

" [b\\:t] , [b\\:t] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər][laɪf] [ˈniːdləsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmædmən] , "
Bert , Bert , you are never going to risk your life needlessly for that madman , "
" 伯特 , 伯特 , 你 是 绝不 去 到 风险 你的 生活 不必要的 为了 那 狂人 , "
[tɑːm][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
Tom pleaded .
汤姆 恳求 .
"伯特,伯特,你绝不会为了那个疯子而白白冒生命危险,"汤姆恳求道。

" [ðə; ðɪ][boʊt][ɪz] [ˈstaːpɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [-]
The boat is stopping , now , and it will pick him [96]
" 这 船 是 停止 , 现在 , 和 它 将要 挑选 他 [-]
"船现在停了下来,它会接他[96]

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
up in a few minutes .
向上 在 一个 很少 分钟 .
几分钟后就好了。

[ˈeniweɪ] [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] — —
Anyway he's crazy — —
反正 他是 疯狂的 — —

总之，他疯了——

” [bʌt; bət] [b\\:t] [sta:pt] [hɪm; ɪm] .
” But Bert stopped him :
” 但 伯特 停止 他 :

但伯特阻止了他。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ka:nt] [swɪm] .
” He's a man , ” he said simply , ” and he can't swim .
” 他是 一个 男人 , ” 他 说 简单地 , ” 和 他 不能 游泳 :

“他是个男人,”他简单地说,“但他不会游泳。”

” [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
” Then there was a flash of white in the air ,
” 然后 那里 曾是 一个 闪光 的 白色的 在 这 空气 ,

“然后空中闪过一道白光,

[ə; eɪ] [kwɪk] [splæʃ] [ænd; ənd] [b\\:t] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] .
a quick splash and Bert was on his way to save a life .
一个 快的 溅 和 伯特 曾是 在 他的 方式 到 节省 一个 生活 :

伯特迅速跳入水中, 便开始救人。

[daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈedi] [ænd; ənd] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [b\\:t] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔ:t]
Down there in the eddy and swirl of the waves , Bert had but one thought
向下 那里 在 这 涡流 和 漩涡 的 这 波浪 , 伯特 有 但 一 想法
,
:
,

在波涛汹涌的漩涡中, 伯特脑中只有一个念头:

[wʌn] [hoʊp] — [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spek] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
one hope — to reach that little speck that he had sighted from the deck of
— 希望 — 到 抵达 那 小的 斑点 那 他 有 目击者 从 这 甲板 的
[ðə; ði] [ˈsti:mər] .
the steamer :
这 汽船 :

一个愿望——就是到达他从轮船甲板上看到的那个小黑点。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ ˈti:] [wʌns] [əˈkɜ:r] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈʌðərwaɪz] .
Nor did it once occur to him that he could have acted otherwise .
也不 做过 它 一次 发生 到 他 那 他 可以 有 行动 否则 :

他从未想过自己还可以采取其他做法。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈbi:ɪŋs] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
One of his fellow beings had need of his splendid strength and skill ,
— 的 他的 同伴 生物 有 需要 的 他的 灿烂 力量 和 技能 ,

他的同伴中有人需要他超凡的力量和技巧。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn ˈtɪl] [ðeɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] .
and not until they failed him would he give up the fight .
和 不是 直到 他们 失败的 他 会 他 给 向上 这 斗争 :

直到他们让他失望, 他才会放弃战斗。

[soʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hiː; hi] [swæm] , [ˈtæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [vɑɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
So on and on he swam , taxing his great vitality and endurance to the
所以 在 和 在 他 游泳 , 征税 他的 伟大的 活力 和 耐力 到 这
[ˈʌtmoʊst] .
utmost .
极致 :

于是他不停地游, 将他旺盛的精力和耐力发挥到了极致。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃəd] ['fænsɪ][,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd]
But to his tortured fancy it seemed as though he were being dragged
但 到 他的 受折磨 想要 它 似乎 作为 尽管 他 是 存在 拖拽
[ˈbækwəd] .
backward .
落后

但在他痛苦的想象中，他似乎正被一股力量向后拖拽。

[ˈfɔrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [spiːd] .
Surely he could not be making any progress at all at this speed .
一定 他 可以 不是 是 制作 任何 进步 在 全部 在 这 速度

照这个速度，他肯定不可能取得任何进展。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [swept] ['ʊvər][hɪm; ɪm] ,
Then a fierce feeling of anger swept over him ,
然后 一个 凶猛的 感觉 的 愤怒 扫荡 超过 他 ,

随后，一股强烈的怒火席卷了他。

[ˈbɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] — [ˈæŋɡər][æt; ət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] [ðæt] ['θretnd]
burning him like a flame — anger at this feeling of impotence that threatened
燃烧 他 喜欢 一个 火焰 — 愤怒 在 这 感觉 的 阳痿 那 威胁

[tuː; tə] ['mæstər][hɪm; ɪm] .
to master him :
到 掌握 他 :

愤怒像火焰般灼烧着他——这种无力感几乎要将他吞噬。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi][reɪdʒd] ,
“ **One would think** , ” **he raged** ,
“ 一 会 思考 , ” 他 愤怒 ,

“人们会认为,”他怒吼道,

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **that I had never been outside a country town in my life** .
“ 那 我 有 绝不 到过 外部 一个 国家 镇 在 我的 生活 :

“我这辈子从未离开过乡村小镇。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] .
I am making progress .
我 是 制作 进步 :

我正在取得进展。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðæt] ['felʊz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʊts] [mɔːr] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
I can save that fellow's life , and what's more , I'm going to .
我 能 节省 那 同伴们 生活 , 和 是什么 更多的 , 我是 去 到 :

我可以救那个人的命，而且，我一定会救他。

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] !
“ **Ah , that was better** !
“ 啊 , 那 曾是 更好的 !

“啊，这样好多了! ”

[naʊ] ['evri] [lɔːŋ] ,
Now every long ,
现在 每一个 长的 ,

现在每隔一段时间，

[ˈpaʊəf(ə)l] [stroʊk] [dɪd][ɪts] [wɜːrk][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spa:t]
powerful stroke did its work and soon he was within a few feet of the spot
强大的 中风 做过 它是 工作 和 很快 他 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 点

[wer] [ðə; ðɪ]['mædmən][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['slɪpəri] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ,
where the madman was holding on to a slippery piece of driftwood ,
在哪里 这 狂人 曾是 保持 在 到 一个 滑 片 的 浮木 ,

强有力的一击奏效了，很快他就来到了疯子抓住一块湿滑浮木的地方几英尺远的地方。

[ðæt] [naʊ] [-]
that now [97]
那 现在 [-]

现在[97]

[ænd; ənd] [ə'gen] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ri:'geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
and again slipped from his numbed fingers , only to be regained by a
和 再次 滑倒了 从 他的 麻木 手指 , 仅有的 到 是 恢复 经过 一个
['despəɾət] ['efərt] .
desperate effort .
绝望的 努力 .

它再次从他麻木的手指间滑落，但他拼尽全力才将其夺回。

[æz; əz] [bʌ\ːt] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]'stʊkər][kraɪd] [aʊt] ['fræntɪkli] , “ [dəunt] [kʌm] [nɪr] [em 'iː] !
As Bert neared him , the stoker cried out frantically , “ Don't come near me !
作为 伯特 接近 他 , 这 司炉 哭 出去 疯狂地 , “ 不 来 靠近 我 !
[dəunt] [tʌtʃ] [em 'iː] !
Don't touch me !
不 触碰 我 !

当伯特靠近他时，司炉工惊慌地喊道：“别靠近我！”

别碰我！

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] !
I'll kill you if you do !
患病的 杀 你 如果 你 做 !

你敢这么做，我就杀了你！

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔːst][ðer; ðər][grɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk]
” **But as he spoke his fingers lost their grip and he would have sunk**
” 但 作为 他 辐 他的 手指 丢失的 他们的 紧握 和 他 会 有 沉没
[brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [bɜːrts] [kæt] - [laɪk] ['kwɪknəs] .
below the surface if it had not been for Bert's cat - like quickness .
以下 这 表面 如果 它 有 不是 到过 为了 伯特的 猫 - 喜欢 速度 .

“但是，就在他说话的时候，他的手指失去了抓力，如果不是伯特像猫一样敏捷，他早就沉入水底了。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
In a flash ,
在 一个 闪光 ,

转瞬之间，

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði]'stʊkər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'boʊv] [ðə; ði]
he had grasped the stoker around the waist and lifted his head above the
他 有 抓住 这 司炉 大约 这 腰部 和 抬起 他的 头 多于 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

他抓住司炉的腰，将头抬出水面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔrt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
but he was not quite prepared for what was to follow .
但 他 曾是 不是 相当 准备 为了 什么 曾是 到 跟随 .

但他对接下来发生的事情却毫无准备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði]'stʊkər] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn] [bɜːrts] [græsp] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
For a second the stoker lay passive in Bert's grasp , gasping for breath .
为了 一个 第二 这 司炉 躺 被动的 在 伯特的 抓牢 , 喘息 为了 气息 .

司炉工在伯特的怀里瘫倒了一会儿，喘着粗气。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,
Then with the quick ,
然后 和 这 快的 ,

然后迅速地，

[ˈsɪnjuəs] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreptəl] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [met] [hiː; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [əˈraʊnd] [bɜːrts] **sinuous motion of a reptile he twisted about and met his fingers around Bert's**
蜿蜒 运动 的 一个 爬虫 他 扭曲 关于 和 遇见 他的 手指 大约 伯特的
[θroʊt] [ɪn][ðə; ði][vaɪs] - [laɪk] [ɡrɪp] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmeɪniæk][kæn; kən] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈsloʊli]
throat in the vise - like grip that only a maniac can effect and began slowly
喉 在 这 钳住 - 喜欢 紧握 那 仅有的 一个 疯子 能 影响 和 开始 缓慢地
[tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [hiː; ɪz][hoʊld] .
to tighten his hold .
到 拧紧 他的 抓住 .

他像爬行动物一样扭动着身体，用只有疯子才能做到的钳子般的力道掐住伯特的喉咙，然后慢慢地收紧了力道。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [bʌ\ːt] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈfɪŋɡəz] ,
In desperation Bert tore at the relentless fingers ,
在 绝望 伯特 撕裂 在 这 狠 手指 ,
绝望之下，伯特拼命撕扯着那双无情的手指。
[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l][fɔːr; fər][hiː; ɪz][laɪf] .
fighting with all the fierceness of a wild animal for his life .
斗争 和 全部 这 凶猛 的 一个 荒野 动物 为了 他的 生活 .
他像野兽一样拼死搏斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ðə; ði] [taɪtər] [ɡruː] [ðæt] [bænd][ʌv; əv][ˈaɪərən] [əˈbaʊt] [hiː; ɪz] [nek] .
But the more he struggled the tighter grew that band of iron about his neck .
但 这 更多的 他 挣扎 这 更紧 生长 那 乐队 的 铁 关于 他的 脖子 .
但他越是挣扎，脖子上的铁箍就越勒得越紧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [naʊ] , [bʌt; bət][naɪːt][ˈiːv(ə)n] [ˈθretnd] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
They were under water now , but not even threatened suffocation could make the
他们 是 在下面 水 现在 , 但 不是 甚至 威胁 窒息 可以 制作 这
[ˈmædmən] [luːs] [hiː; ɪz][ɡrɪp] .
madman loose his grip .
狂人 松动的 他的 紧握 .
他们现在身处水下，但即使是窒息的威胁也无法让这个疯子松开手。

[taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [aɪˈtiː] [ɡruː] ,
Tighter and tighter it grew ,
更紧 和 更紧 它 生长 ,
它变得越来越紧。

[ʌnˈtɪl] [bʌ\ːt] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ɡoʊ] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hiː; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hiː; ɪz] [aɪz] [siːmd]
until Bert felt the blood go pounding up into his brain and his eyes seemed
直到 伯特 毛毡 这 血 去 猛击 向上 进入 他的 脑 和 他的 眼睛 似乎
[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hiː; ɪz] [hed] .
starting from his head .
开始 从 他的 头 .
直到伯特感到血液涌入大脑，他的眼睛似乎要从眼眶里蹦出来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] , [ðen] , [ʌv; əv][ɔːl] [hiː; ɪz] [hoʊps] , [ʌv; əv][ɔːl] [hiː; ɪz] [driːmz] ,
Was this to be the end , then , of all his hopes , of all his dreams ,
曾是 这 到 是 这 结尾 , 然后 , 的 全部 他的 希望 , 的 全部 他的 梦境 ,
难道这就是他所有希望和梦想的终结吗？

[ʌv; əv][ɔːl] [hiː; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] ?
of all his aspirations ?
的 全部 他的 抱负 ?
他所有的抱负中，有哪一项是这样的？

[hiː; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hiː; ɪz] [ˈfrendz] , [hiː; ɪz] [tuː] [daɪr] [ˈkɒmreɪdʒ] , [wʌz; wəz] [-]
His college , his friends , his two dear comrades , was [98]
他的 大学 , 他的 朋友们 , 他的 二 亲爱的 同志们 , 曾是 [-]
他的大学、他的朋友、他的两位亲爱的战友，是[98]

[hi:; hi][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðɪ:z] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [brʌt] [ˈprə:mɪs]
he to lose all these now , when his future was filled with such bright promise
他 到 失去 全部 这些 现在 , 什么时候 他的 未来 曾是 已填 和 这样的 明亮的 承诺
?
?
?

他原本前途一片光明，现在却要失去这一切吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] !
And that by the hands of a man he had risked his life to save !
和 那 经过 这 双手 的 一个 男人 他 有 冒险 他的 生活 到 节省 !

而这竟然是他冒着生命危险去救的人亲手造成的！

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [rʌʃ] [ʌ; əv][waɪld] , [hɑ:t][ˈæŋɡər] ,
Then once again came that rush of wild , hot anger ,
然后 一次 再次 来了 那 匆忙 的 荒野 , 热的 愤怒 ,

然后，那股狂野、炽热的怒火再次涌上心头。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊzənd,fould] [mɔ:ɹ] [fɪrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
this time a thousandfold more fierce than before , and again it seemed to
这 时间 一个 千倍 更多的 凶猛的 比 前 , 和 再次 它 似乎 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɔ:stlɪs] [streŋθ] .
give him exhaustless strength .
给 他 无排气 力量 .

这一次比之前猛烈千倍，而且似乎又给了他无穷无尽的力量。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bæk] ['sləʊli] ,
He drew his arm back slowly ,
他 画 他的 手臂 后退 缓慢地 ,

他缓缓地收回了手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ˈplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz][fɪst]
and then with all the strength of his body behind it planted his fist
和 然后 和 全部 这 力量 的 他的 身体 在后面 它 已种植 他的 拳头
['skwerli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmæd,mænz] [ˈfɔ:rhed] .
squarely in the madman's forehead .
完全 在 这 疯子的 前额 .

然后，他用尽全身力气，一拳狠狠地打在疯子的额头上。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [ˈaɪərn][grɪp] ['lu:snd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld] .
Then , at last , that iron grip loosened and the fingers relaxed their hold .
然后 , 在 最后的 , 那 铁 紧握 松动 和 这 手指 轻松 他们的 抓住 .

最后，那铁钳般的紧握终于松开了，手指也放松了紧握的手。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [egzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
With great joy and exultation in his heart ,
和 伟大的 喜悦 和 大喜 在 他的 心 ,

他心中充满喜悦和兴奋，

[b\\:t] [gra:spt] [ðə; ðɪ][ɑ:rm][æz; əz][aɪ 'ti:] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Bert grasped the arm as it slipped past him and dragged him to the
伯特 抓住 这 手臂 作为 它 滑倒了 过去的 他 和 拖拽 他 到 这
[ˈsɜ:rfs] .
surface .
表面 .

伯特一把抓住从他身边滑过的手臂，把他拖到了水面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [i:z] , [hi:; hi] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With a feeling of exquisite comfort and ease , he floated on his back ,
和 一个 感觉 的 精美的 舒适 和 舒适 , 他 漂浮 在 他的 后退 ,

他感到无比舒适轻松，仰面漂浮在水面上。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [er] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [lʌŋz] .
drawing in great breaths of the glorious air into his tortured lungs .
绘画 在 伟大的 呼吸 的 这 辉煌 空气 进入 他的 受折磨 肺 .

他深深地吸了一口气，让这清新的空气进入他饱受折磨的肺里。

[ˈsɔːftli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; ʊərz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
Softly as in a dream he heard the faint dip of oars in the water and
轻轻 作为 在 一个 梦 他 听到 这 头晕的 蘸 的 桨 在 这 水 和
[ðən] [keɪm] [ˈdɪks] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
then came Dick's voice calling his name .
然后 来了 迪克的 嗓音 呼叫 他的 姓名 .

他仿佛在梦中轻轻地听到桨划过水面的轻微声响，然后传来迪克叫他的名字的声音。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌ\ːt] , ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” **Stay where you are , Bert , ” it was saying** .
” 停留 在哪里 你 是 , 伯特 , ” 它 曾是 说 .

“待在原地，伯特，”它说道。

“ [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] , [naʊ] . ”
” **We'll be with you in a jiffy , now . ”**
” 出色地 是 和 你 在 一个 瞬间 , 现在 . ”

“我们马上就到。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [ðɪs] [hæŋd] [boʊt] [ˈevər][ˈstɑːps][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp]
” **You mean we will if this hanged boat ever stops going backward and makes up**
” 你 意思是 我们 将要 如果 这 绞刑 船 曾经 停止 去 落后 和 制作 向上
[ɪts][maɪnd][tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
its mind to travel in the right direction ,
它是 头脑 到 旅行 在 这 正确的 方向 ,

“你的意思是，如果这艘倒霉的船哪天不再倒退，下定决心朝着正确的方向前进，我们就能做到吗？ ”

“ [tɑːm] [sed] [ɪmˈpeɪntli] .
” **Tom said impatiently** .
” 汤姆 说 不耐烦地 .

“汤姆不耐烦地说。”

“ [wiːv] [bɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈnoʊwər] , [ɔːlˈredi] . ”
” **We've been five minutes getting nowhere , already . ”**
” 我们已经 到过 五 分钟 获得 无处 , 已经 . ”

“我们已经白白浪费了五分钟时间，毫无进展。”

“ [stɑːp][jɔːr; jər] [ˈɡraʊlɪŋ] , [tɑːm] , ” [dɪk] [kəˈmɑːndɪd] . [-]
” **Stop your growling , Tom , ” Dick commanded . [99]**
” 停止 你的 咆哮 , 汤姆 , ” 迪克 命令 . [-]

“别再咆哮了，汤姆，”迪克命令道。 [99]

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [bʌ\ːt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
” **You ought to be so all - fired thankful to see Bert floating on the surface**
” 你 应该 到 是 所以 全部 - 被解雇 感恩 到 看 伯特 漂浮的 在 这 表面
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌentərteɪnd] [ɪn] [ˈdeɪvɪ] [dʒəʊnz] - [ˈlɑːkər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm]
instead of being entertained in Davy Jones ' locker that you wouldn't have time
反而 的 存在 娱乐 在 戴维 琼斯 - 储物柜 那 你 不会 有 时间
[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] . ”
for anything but thanksgiving . ”
为了 任何事物 但 感恩 . ”

“你应该无比感激伯特能浮在水面上而不是被困在戴维·琼斯的深渊里，以至于你除了感恩节什么都没时间想。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˈθæŋkfl] , [duː][juː; jʊ] , ” [tɑːm] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈhʌskɪli] .
” **You don't suppose that I'm not thankful , do you , ” Tom demanded , huskily** .
” 你 不 认为 那 我是 不是 感恩 , 做 你 , ” 汤姆 要求 , 沙哑地 .

“你不会以为我不感激吧？ ”汤姆沙哑地问道。

“ [ɪf] [hiː hi] [ˈhædnt] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ˈæftər][wiː wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˈʌndər] [aɪ] — [wel] — [aɪ] — [bʌl:t] , “
“ **If he hadn't come up again after we saw him go under I — well — I — Bert , “**
“ 如果 他 之前没有 来 向上 再次 后 我们 锯 他 去 在下面 我 — 出色地 — 我 — 伯特 , “
[hiː hi] [kɔːld] ,
he called ,
他 称为 ,

“如果在我们看到他沉下去之后他没有再次浮上来，我——嗯——我——伯特，”他喊道，
[ˈlʌstɪli] , [tuː tə] [haɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [kæn; kən][juː jʊ] [hɪr] [juː ˈes] [naʊ] ? “
lustily , to hide the break in his voice , “ can you hear us now ? “
热情地 , 到 隐藏 这 休息 在 他的 嗓音 , “ 能 你 听到 我们 现在 ? “

他语气急促地问道，试图掩盖声音中的颤抖：“现在你们能听到我们说话吗？”
“ [ʃər] [θɪŋ] , “ [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [bɜːrts] .
“ **Sure thing , “ came a weak voice that they nevertheless recognized as Bert's .**
“ 当然 事物 , “ 来了 一个 虚弱的 嗓音 那 他们 尽管如此 认可 作为 伯特的 .

“当然可以，”一个虚弱的声音传来，但他们仍然认出那是伯特的声音。
[ðen] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [riːˈdʌbəlɪd] [ðer; ðər] [ˈefərts] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Then the rowers redoubled their efforts and in a few strokes had reached the
然后 这 划船者 加倍 他们的 努力 和 在 一个 很少 笔画 有 达到 这
[spa:t] [wer] [bʌl:t] [ˈfloʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
spot where Bert floated with his still - unconscious burden .
点 在哪里 伯特 漂浮 和 他的 仍然 - 无意识 负担 .

然后，划船者们加倍努力，几下划桨就到达了伯特和他仍然昏迷不醒的同伴漂浮的地方。
[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː tə] [tel] ,
In less time than it takes to tell ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 ,

不到一分钟，
[ˈwɪlɪŋ] [hændz][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈstoʊkər][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [bʌl:t] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈdrægd] ,
willing hands had lifted the stoker into the boat and Bert was half dragged ,
愿意的 双手 有 抬起 这 司炉 进入 这 船 和 伯特 曾是 一半 拖拽 ,
几双热心的手把司炉抬上了船，伯特则被半拖着上了船。

[hæf] [pʊʃt] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
half pushed in after him .
一半 推动 在 后 他 .
半推着他跟了进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] ,
For the fierce ,
为了 这 凶猛的 ,
对于那些勇猛的人来说，

[suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] [hæd; həd] [pæst]
superhuman strength that had come to him in his extremity had passed
超人类 力量 那 有 来 到 他 在 他的 末端 有 通过了
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ,
as quickly as it had come ,
作为 迅速地 作为 它 有 来 ,
他临终前获得的超人力量，消失得也像来时一样快。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] .
leaving him as weak as a rag .
离开 他 作为 虚弱的 作为 一个 抹布 .
他变得虚弱不堪。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ɪr] [ɡrɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈpaʊər] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
It had been through sheer grit and will power that he had been able
它 有 到过 通过 透明 砂砾 和 将要 力量 那 他 有 到过 有能力的
[tu;; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈstookər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm] .
to hold on to the stoker until the boat could relieve him .
到 抓住 在 到 这 司炉 直到 这 船 可以 缓解 他 .
他凭借着顽强的毅力和坚强的意志力，一直坚持到船上的船员来接替他为止。

[æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , [dɪk] [ænd; ənd] [tɑ:m] [fel] [əˈpa:n] [hɪm; ɪm] , [hæf]
As he was hauled into the boat , Dick and Tom fell upon him , half
作为 他 曾是 拖拽 进入 这 船 , 迪克 和 汤姆 跌倒 之上 他 , 一半
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
当他被拖上船时，迪克和汤姆扑到他身上，半笑半笑地看着他。

[hæf] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈdʒɔɪfl] .
half crying and wholly joyful .
一半 哭泣 和 完全 快乐 .
半哭半喜。

[ðeɪ] [ˈʃaʊə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ɪnˈdaɪɪŋ] [neɪm] [ðeɪ]
They showered him with praises and called him every endearing name they
他们 淋浴 他 和 赞扬 和 称为 他 每一个 可爱的 姓名 他们
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
could think of ,
可以 思考 的 ,
他们对他赞不绝口，用尽各种亲切的称呼来称呼他。

[sʌt] [æz; əz] — “ [daɪ] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [geɪm] [oʊld] [-]
such as — “ dear old fellow , game old [100]
这样的 作为 — “ 亲爱的 老的 同伴 , 游戏 老的 [-]
例如——“亲爱的老伙计，游戏老[100]

[skaʊt] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈi:kwəli] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [bʌt; bət] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
scout , “ and a hundred others equally incoherent but eminently satisfactory .
侦察 , “ 和 一个 百 其他的 同样地 语无伦次 但 非常 令人满意的 .
侦察兵”，以及其他一百个同样语无伦次但又非常令人满意的词语。

[ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [ˈpʊlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [saɪd] .
After five minutes of hard pulling , the little boat reached the steamer's side .
后 五 分钟 的 难的 拉 , 这 小的 船 达到 这 - 边 .
经过五分钟的奋力拉拽，小船终于到达了汽船边。

[hɜ:r; hər] [reɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə] ,
Her rails were crowded with passengers ,
她 铁轨 是 挤 和 乘客 ,
她的铁轨上挤满了乘客，

[ˈweɪtɪŋ] [tu;; tə] [ˈwelkəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈri:əl] [ˈdra:mə] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈevər]
waiting to welcome in the first real drama that many of them had ever
等待 到 欢迎 在 这 第一的 真实的 戏剧 那 许多 的 他们 有 曾经
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .
等待着迎接他们许多人有生以来第一次真正意义上的戏剧。

[æz; əz] [bʌ\ːt] [wʌz; wəz] [helpt] [ɑ:n] [dek] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈraʊziŋ] [tʃɪr] [ðæt]
As Bert was helped on deck he was welcomed with a rousing cheer that
作为 伯特 曾是 帮助 在 甲板 他 曾是 欢迎 和 一个 振奋人心的 欢呼 那
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
might have been heard for a mile around the ship .
可能 有 到过 听到 为了 一个 英里 大约 这 船 .

当伯特被人搀扶上甲板时，迎接他的是一阵热烈的欢呼声，这欢呼声可能在方圆一英里内都能听到。

[bʌ\ːt] [flʌʃt] [wið; wiθ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðə; ði] [səˈlu:t] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]
Bert flushed with pleasure and acknowledged the salute as best he could in
伯特 酡 和 乐趣 和 已确认 这 礼炮 作为 最好的 他 可以 在
[hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈgɑ:rmənts] ,
his dripping garments ,
他的 滴落 服装 ,

伯特高兴得满脸通红，穿着湿透的衣服，尽力回应了敬礼。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] :
while he whispered to his two companions :
尽管 他 低声说道 到 他的 二 同伴 :
他一边低声对两个同伴说:

“ [get] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈfeləʊz] ?
“ **Get me into the cabin as soon as you can , will you , fellows ?**
“ 得到 我 进入 这 舱 作为 很快 作为 你 能 , 将要 你 , 伙伴们 ?
“伙计们，尽快把我送进船舱好吗？ ”

[ɪts] [faɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [gri:t] [em ˈiː][soʊ] [raɪt] [ˈrɔɪəli] ,
It's fine of them to greet me so right royally ,
它是 美好的 的 他们 到 迎接 我 所以 正确的 皇家 ,
他们如此隆重地迎接我，真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [fi:l] [soʊ] [ˈveri] [bæd][tuː; tə]
but I know I must look a wreck and it wouldn't feel so very bad to
但 我 知道 我 必须 看 一个 破坏 和 它 不会 感觉 所以 非常 坏的 到
[get] [sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ɑ:n] .
get some dry clothes on .
得到 一些 干燥 衣服 在 .

但我知道我看起来肯定很糟糕，如果能换上干衣服就好了。

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈstʊkər] , [huː] [hæd; həd][nɑ:t] [riˈgeɪnd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bɪˈləʊ]
“ **Meanwhile , the stoker , who had not regained consciousness , was taken below**
“ 同时 , 这 司炉 , WHO 有 不是 恢复 意识 , 曾是 已采取 以下
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmedɪk(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] .
to receive medical attention .
到 收到 医疗的 注意力 .

“与此同时，尚未恢复意识的司炉工被送往下层接受治疗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ðeɪ] [ˈmʌtəd] [ˌdɪskənˈtentɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the sailors laid him on his bunk they muttered discontentedly of the
作为 这 水手们 铺设 他 在 他的 假寐 他们 低声说道 不满地 的 这
[ˌɪnədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [mæd] [ˈstʊkər] ,
inadvisability of rescuing mad stokers ,
不明智 的 救援 疯狂的 司炉 ,

水手们把他放到铺位上时，一边嘟囔着不情愿营救疯癫的司炉工，一边抱怨说这实在是不明智之举。

[huː] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][lənd] [ˈlʌbɜːz] , [ˈeniweɪ] .
who were little better than land lubbers , anyway .
WHO 是 小的 更好的 比 土地 笨蛋 , 反正 .
反正他们也好不到哪儿去，跟旱鸭子差不多。

“ [ʃɒr] [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [bi:; bi] [ˈhæviŋ] [wʌŋ] [mɔ:ɾ] [ˈwɜ:rθləs] - [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , ”
“ **Sure and now we'll be having one more worthless shpalpeen on our hands** , ”
“ 当然 和 现在 出色地 是 拥有 一 更多的 毫无价值 - 在 我们的 双手 , ”
[oʊˈbraɪn][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] .
O'Brien was saying .
奥布莱恩 曾是 说 .

“当然，现在我们又多了一个没用的家伙，”奥布莱恩说道。

“ [ɔɪm] [nɑ:t] [ˈseɪn] - [æz; əz][aɪ ˈti: [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] [hæz; həz] [bɪn]
“ **Oi'm not sayin ' as it wasn't a brave thing that that young feller has been**
“ 我是 不是 说 - 作为 它 不是 一个 勇敢的 事物 那 那 年轻的 伙计 有 到过
[æfðər] [ˈdɔɪn] - ,
afther doin ' ,
之后 做 - ,

“我不是说那个年轻人做的不是一件勇敢的事，

[bʌt; bət][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈti: [wʊd] - [ə; eɪ] [bɪn] [beθ] [tu:; tə][hæv; həv] [-]
but jist the same it would ' a been bether to have [101]
但 要点 这 相同的 它 会 - 一个 到过 贝瑟 到 有 [-]

但同样地，如果能有[101]就更好了。

[left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ənd] [seɪvd] [ju: ˈes][ðə; ði] [θɾʌbəl] [ʌv; əv] [ˈberiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] . ”
left him there and saved us the throuble of burying of him later . ”
左边 他 那里 和 已保存 我们 这 艰难的 的 埋葬 的 他 之后 . ”

把他留在那里，省去了我们以后埋葬他的麻烦。

“ [eɪ] , [eɪ] , [soʊ] [seɪ] [aɪ] , ” [graʊld] [əˈnʌðər] .
“ **Ay , ay , so say I , ” growled another** .
“ 哎 , 哎 , 所以 说 我 , ” 咆哮 其他 .

“哎呀，哎呀，我就是这么说的，”另一个人咆哮道。

“ [ˈhi:l] [ˈprɑ:bəbli] [daɪ] [bɪfɔ:ɾ] [ðə; ði] [ˈwi:ks] [aʊt] , [ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈbetər] [ded]
“ **He'll probably die before the week's out , and ' tis my opinion that he's better dead**
“ 地狱 大概 死 前 这 本周 出去 , 和 - 的 我的 观点 那 他是 更好的 死的
[ðæn; ðən][əˈlaɪv] ,
than alive ,
比 活 ,

“他可能活不过一周，依我看，他死了比活着好。”

[ˈsi:ɪn] - [ˈhi:z] [ˈkreɪzi] , [pɒr] [ˈdev(ə)l] . ”
seein ' he's crazy , poor devil . ”
看到 - 他是 疯狂的 , 贫穷的 魔鬼 . ”

看他疯了，可怜的家伙。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !

“嘘！ ”

[ˈhi:z] [ˈkɑ:nʃəs] , ” [wɔ:rnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi][ˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈni:lɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n]
he's conscious , ” warned the doctor , as he rose from his kneeling position
他是 有意识的 , ” 警告 这 医生 , 作为 他 玫瑰 从 他的 跪着 位置
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] .
beside the bunk .
旁 这 假寐 .

“他意识清醒，”医生一边说着，一边从床铺旁的跪姿站了起来。

“ [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ˈnaɪsli] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ker] .
“ **He will do nicely , now , with good care** .
“ 他 将要 做 很好 , 现在 , 和 好的 关心 .

“只要好好照顾他，他现在就会好起来的。”

“ [ji:; ji] [wʌznt] [mæd] , [ji:; ji] [wəz] [dʒɪst][ə; eɪ] - [tʌtft] [bi:; bi][ðə; ði] [hi:t] .
“ **Ye wuzn't mad , ye wuz jist a thrifle touched be the heat .**
“ 叶 不是 疯狂的 , 是的 伍兹 要点 一个 - 感动 是 这 热 .
“你不是疯了, 你只是一把被热浪烫伤的枪。”

[ɔɪl] [bet] ['eni,θɪn] - [jɪl] [bi:; bi][ʌp] - [en][ə'raʊn] - [æz; əz] [heɪl] [æn; ən] - ['hɑ:rti] [æz; əz] [-]
Oi'll bet anythin ' ye'll be up ' n aroun ' as hale an ' hearty as [102]
油 赌注 任何东西 - 叫喊 是 向上 - n 周围 - 作为 哈尔 一个 - 爽朗 作为 [-]
我敢打赌, 你一定会像[102]一样精神抖擞、活力充沛。

[ðə; ði] ['skipər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
the skipper himself in a day or two .
这 船长 他自己 在 一个 天 或者 二 .
船长本人会在一两天内赶到。

“ [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [bi'dæd] ,
“ **Then he added in an undertone to his companion , “ Bedad ,**
“ 然后 他 额外 在 一个 底色 到 他的 伴侣 , “ 贝达德 ,
然后他低声对同伴说: “贝达德,

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [æz; əz] [seɪn] [æz; əz] ['eni] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ju: 'es] , [em 'i:] [neɪm] [eɪnt] [pæt]
an ' if he ain't as sane as any man jack of us , me name ain't Pat
一个 - 如果 他 不是 作为 理智 作为 任何 男人 杰克 的 我们 , 我 姓名 不是 拍
[oo'braɪn] .
O'Brien .
奥布莱恩 .
如果他连我们这些普通人都不如, 那我可就不是帕特·奥布莱恩了。

[ʃʊr] [æn; ən] - [ɔɪ] [eɪnt] ['naɪvə] [si:n] [ðə; ði] [loʊɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] . “
Sure an ' Oi ain't niver seen the loike of it before . ”
当然 一个 - 喂 不是 尼弗 已见 这 类似 的 它 前 . “
我以前从未见过这样的东西。”

“ [em 'i:] ['ni:ðər] , “ [ðə; ði] [ʌðər] ['ænsər] [ɪn] ['ɔ:stɹʌk] [toʊnz] .
“ **Me neither , “ the other answered in awestruck tones .**
“ 我 两者都不 , “ 这 其他 回答 在 惊叹不已 音调 .
“我也是,”另一个人带着敬畏的语气回答道。

“ [hi:; hi] [goʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [boʊt] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] ['æftər][ə; eɪ]
“ **He goes off the boat madder than a March hare and comes back after a**
“ 他 去 离开 这 船 茜草 比 一个 行进 野兔 和 来 后退 后 一个
[dɪp][ɪn][ðə; ði][braɪni][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑ:k] - [aʊt] [pʌntʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [si:mɪn] - [æz; əz] [raɪt] [æz; əz]
dip in the briny and a knock - out punch over one eye seemin ' as right as
蘸 在 这 咸的 和 一个 敲 - 出去 冲床 超过 一 眼睛 西明 - 作为 正确的 作为
[ə; eɪ] ['trɪvɪt] .
a trivet .
一个 三脚架 .
“他下船时比三月的野兔还要愤怒, 在海水里泡了一圈, 眼睛上挨了一记重拳后回来, 看起来却像个正常人一样。”

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] .
It beats all .
它 节拍 全部 .
它胜过一切。

“ ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][men] ['wɪstfəli] ,
“ **Meanwhile the man on the bed had been watching the men wistfully ,**
“ 同时 这 男人 在 这 床 有 到过 观看 这 男人 怅然地 ,
“与此同时, 床上的男人一直若有所思地看着那些男人,

[ænd; ɐnd][æz; əz][oo'braɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hi:; hi] [æskt] [i:'gərli] , “ [pli:z] [tel] [em 'i:]
and as O'Brien turned to him again , he asked eagerly , “ Please tell me
和 作为 奥布莱恩 转向 到 他 再次 , 他 问 急切地 , “ 请 告诉 我
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

奥布莱恩再次转向他，急切地问道：“请告诉我一切。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
I know I was out of my head ,
我 知道 我 曾是 出去 的 我的 头 ,
我知道我当时神志不清。
[soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] . “
so you needn't be afraid to tell me the truth .”
所以 你 不必 是 害怕的 到 告诉 我 这 真相 . “
所以你不用害怕告诉我真相。

“ [ʃɒr] [ænd; ɐnd][ɔɪ] [wɪl] , [ðen] , “ [pæt] [sed] , [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][did] , [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
“ Sure and Oi will , then , “ Pat said , heartily , and he did , from beginning
” 当然 和 喂 将要 , 然后 , “ 拍 说 , 衷心地 , 和 他 做过 , 从 开始
[tu:; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,
“当然，Oi 肯定会的，”帕特热情地说，而他也确实从头到尾都做到了。

[əu'mɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
omitting nothing .
省略 没有什么 .
一个字都没漏掉。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət]
When the tale was finished the doctor came again to have another look at
什么时候 这 故事 曾是 完成的 这 医生 来了 再次 到 有 其他 看 在
[hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ɐnd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpru:vmənt] .
his patient and was surprised and delighted at his improvement .
他的 病人 和 曾是 惊讶 和 高兴极了 在 他的 改进 .
故事讲完后，医生又来查看病人的情况，对病人的病情好转感到既惊讶又高兴。

“ [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ɐnd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] -
“ Why , at this rate we'll have you up and around by this time day after to -
” 为什么 , 在 这 速度 出色地 有 你 向上 和 大约 经过 这 时间 天 后 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
“照这个速度，后天这个时候你就能下床走动了。”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .
他喊道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?
那是什么？

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈstʊkər] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ as the stoker whispered something in his ear .
” 作为 这 司炉 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .
“司炉工在他耳边低语了几句。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] .
“ **Why** , **yes** , **I guess he will come** .
“ 为什么 , 是的 , 我 猜测 他 将要 来 .

“是啊, 我想他会来的。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][jɔ:; jə] ['mesɪdʒ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
I'll give him your message , anyway , and see what he says .
患病的 给 他 你的 信息 , 反正 , 和 看 什么 他 说道 .

无论如何, 我会把你的话转达给他, 看看他怎么说。

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪf(ə)l] [nɑ:dʒ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [-]
“ **Then with a cheerful nod he left his patient [103]**
“ 然后 和 一个 快乐 点头 他 左边 他的 病人 [-]

然后他愉快地点了点头, 离开了他的病人[103]

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] , ['æpɪtaɪzɪŋ] [mi:l] .
to the enjoyment of a well - cooked , appetizing meal .
到 这 享受 的 一个 出色地 - 煮熟 , 令人垂涎的 一顿饭 .

享用一顿精心烹制、美味可口的饭菜。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [b\\:t] , [klæd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][draɪ] , [snʌg] [kloʊðz] ,
Half an hour later Bert , clad once more in dry , snug clothes ,
一半 一个 小时 之后 伯特 , 覆膜 一次 更多的 在 干燥 , 舒适 衣服 ,

半小时后, 伯特再次穿上了干爽合身的衣服。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hɜ:ɹɪdli] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʊkər] - ['kæbɪn] .
made his way hurriedly below to the stokers ' cabin .
制成 他的 方式 匆匆 以下 到 这 司炉 - 舱 .

他匆匆赶到下面的司炉工小屋。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
He had declined his friends ' offer to accompany him ,
他 有 拒绝 他的 朋友们 - 提供 到 陪伴 他 ,

他拒绝了朋友们陪同的提议。

[fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stʊkər] [wʊd] [prɪ'fɜ:ɹ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
for his instinct told him that the stoker would prefer to see him alone .
为了 他的 本能 讲述 他 那 这 司炉 会 更喜欢 到 看 他 独自的 .

因为他的直觉告诉他, 司炉工更愿意单独见他。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ðə; ði] ['stʊkər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
As he turned the knob of the door the stoker looked around inquiringly .
作为 他 转向 这 旋钮 的 这 门 这 司炉 看起来 大约 询问地 .

司炉工转动门把手时, 好奇地环顾四周。

[b\\:t] [went] ['fɔ:rwərd] ['kwɪkli] .
Bert went forward quickly .
伯特 去 向前 迅速地 .

伯特迅速向前走去。

“ [aɪ][eɪ 'em] [b\\:t] ['wɪlsn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I am Bert Wilson , “ he said** .
“ 我 是 伯特 威尔逊 , “ 他 说 .

“我是伯特·威尔逊,”他说。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [geɪv] [em 'i:][jɔ:; jə] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]
“ **The doctor gave me your message and I came as soon as I could get a**
“ 这 医生 给予 我 你的 信息 和 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 得到 一个

[bɑ:t][tu:; tə] [i:t] . “
bite to eat . “
咬 到 吃 . “

“医生转达了您的信息, 我一吃上饭就赶来了。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,
“ **It was very good of you to come , sir ,** ” **the man replied ,**
“ 它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 , 先生 , ” 这 男人 回复 ,
“先生，您能来真是太好了，”那人回答道。

['nɜːrvəsli] ['fʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
nervously fumbling with a glass on the table at his elbow .
紧张地 笨拙 和 一个 玻璃 在 这 桌子 在 他的 弯头 .
他紧张地摆弄着放在手肘旁桌上的玻璃杯。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ **You see ,**
“ 你 看 ,
“你看，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɔːri] [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] — ['eni] —
I wanted to thank you and tell you how sorry I am that I gave you — any —
我 通缉 到 感谢 你 和 告诉 你 如何 对不起 我 是 那 我 给予 你 — 任何 —
['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
trouble in the water .
麻烦 在 这 水 .
我想感谢你，并向你表达我的歉意，因为我在水中给你带来了任何麻烦。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] [ə 'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **His voice was scarcely above a whisper .**
“ 他的 嗓音 曾是 几乎 多于 一个 耳语 .
他的声音几乎低不可闻。

“ [aɪ] [kæn; kən] [dʒɪst] [rekə'lekt] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] — [kɪl] — [juː; jʊ] .
“ **I can jist recollect , now , that I tried to — kill — you .**
“ 我 能 要点 追忆 , 现在 , 那 我 尝试 到 — 杀 — 你 .
“我现在才勉强记得，我曾试图——杀死——你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第5/8页

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər] — [fərˈɡɪv] — — “
Can you ever — forgive — — ”
能 你 曾经 — 原谅 — — ”

你能原谅我吗？

“ [fərˈɡɪv] , ” [b\\:t] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ Forgive , ” Bert interrupted .
” 原谅 , ” 伯特 中断 .

“原谅我吧,”伯特打断道。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ,
“ Why , I have nothing to forgive ,
” 为什么 , 我 有 没有什么 到 原谅 ,

“为什么? 我没有什么需要原谅的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvɪn] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtɪn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
but if I had I would have forgiven and forgotten long ago .
但 如果 我 有 我 会 有 已原谅 和 被遗忘的 长的 前 .

但如果我知道的话,我早就原谅并忘记了。

“ [ðen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðæt] [fræŋk] ,
“ Then he put out his hand impulsively and said in that frank ,
” 然后 他 放 出去 他的 手 冲动地 和 说 在 那 坦率 ,

“然后他突然伸出手,坦率地说:

[ˈoʊpən] [wei] [ðæt] [waɪz; wəz] [prɪˈkjuːliəri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
open way that was peculiarly his own ,
打开 方式 那 曾是 奇特地 他的 自己的 ,

他开辟了一条独具特色的坦诚之路。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd]
“ You and I have gone through great danger together and have managed
” 你 和 我 有 已消失 通过 伟大的 危险 一起 和 有 管理

[tuː; tə] [pʊl] [θruː] [waɪð; wiθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [-]
to pull through with nothing but [104]
到 拉 通过 和 没有什么 但 [-]

“你我一起经历了巨大的危险,最终平安脱险,只剩下[104]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstoːri] .
a few scratches to tell the story .
一个 很少 划痕 到 告诉 这 故事 .

身上有几处划痕,足以说明一切。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] ? “
Shall we shake hands on it ? ”
将 我们 摇 双手 在 它 ? ”

我们握手为证吧？

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [ɡet] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [waɪz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [b\\:t] , ” [taːm] [sed] ,
“ Well , you sure did get everything that was coming to you , Bert , ” Tom said ,
” 出色地 , 你 当然 做过 得到 一切 那 曾是 未来 到 你 , 伯特 , ” 汤姆 说 ,

“嗯,伯特,你真是罪有应得啊,”汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] [ðæt] [naɪt] .
as they were getting ready for bed that night .
作为 他们 是 获得 准备好 为了 床 那 夜晚 .

那天晚上,他们正准备睡觉。

“ [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] — — ”
“ **You asked for excitement** — — ”
“ 你 问 为了 激动 — — ”

“你想要刺激——”

“ [ænd; ɐnd][aɪ][gɑːt][aɪ 'ti:] , ” [bʌ\ːt] ['fɪnɪft] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ku:l] , [ɪn'veɪtɪŋ]
“ **And I got it , ” Bert finished , as he slipped in between the cool , inviting**
“ 和 我 得到 它 , ” 伯特 完成的 , 作为 他 滑倒了 在 之间 这 凉爽的 , 邀请
[ʃi:ts] .
sheets .
纸张 .

“我搞定了,”伯特说完, 钻进了凉爽舒适的床单里。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['feləʊz] , [aɪm] [ɔːf] . ” [-]
“ **Good - night , fellows , I'm off . ” [105]**
“ 好的 - 夜晚 , 伙伴们 , 我是 离开 . ” [-]

“晚安, 伙计们, 我走了。”[105]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈkrʊkɪd] [wɜːrk]
Crooked Work
歪 工作

歪曲的工作

“ [jes] , [em 'i:] [baɪz] , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [tuː; tə][em 'i:] ['mænər] [oʊ]
“ **Yes , me byes , there's nothin ' in this wide world much worse , to me manner o**
“ 是的 , 我 轮空 , 有 什么也没有 - 在 这 宽的 世界 很多 更糟 , 到 我 方式 o
- ['θɪŋkɪn] - ,
- **thinkin ' ,**
- 思考 - ,

“是的, 我的老天, 在我看来, 这世上再也没有比这更糟糕的事情了。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['rɪŋər] . -
than a ' ringer . ' ,
比 一个 - 铃声 . -

比“替补”更胜一筹。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɛdi] [huː] [spʊʊk] , ['fɑːləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **It was Reddy who spoke , following up a conversation in which most of the**
“ 它 曾是 雷迪 WHO 辐 , 下列的 向上 一个 对话 在 哪个 最多 的 这
[ˈæθliːts] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] .
athletes had joined .
运动员 有 加入 .

“雷迪首先发言, 此前大多数运动员都参与了讨论。”

“ [ˈkrukidnis] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] ,
“ **Crookedness is a bad thing in any line of business or amusement ,**
“ 弯曲 是 一个 坏的 事物 在 任何 线 的 商业 或者 娱乐 ,

“在任何商业或娱乐行业, 作弊都是不好的事情。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['speʃəli] [bæd] [ɪn] ['eni,θɪn] - [laɪk] [spɔːrt] ,
but it's specially bad in anythin ' like sport ,
但 它是 特别 坏的 在 任何东西 - 喜欢 运动 ,

但在体育运动等领域, 这种情况尤其糟糕。

[ðæt] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['neɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [kliːn] [ænd; ɐnd] ['hoʊlsəm] .
that in its very nature ought to be kept clean and wholesome .
那 在 它是 非常 自然 应该 到 是 保留 干净的 和 健康 .

它本身就应该保持清洁卫生。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [tru:] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
It's a queer thing , though , but true none the less ,
它是 一个 酷儿 事物 , 尽管 , 但 真的 没有任何 这 较少的 ,
虽然这很奇怪, 但却是事实。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [oʊ] - [spɔ:rt] .
that there's nothin ' much worse than some branches o ' sport .
那 有 什么也没有 - 很多 更糟 比 一些 分支 o - 运动 :
没有什么比某些体育运动分支更糟糕的了。

[lʊk] [æt; ət][praɪz] ['faɪtɪn] - , ['fɜ:, 'fer] ['ɪnstəns] .
Look at prize fightin ' , fer instance .
看 在 奖 战斗 - , fer 实例 :
以职业拳击为例。

[oʊ] - [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪn] - [ðæt] [sʌm; səm] [faɪts] [ɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] , [æɪn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] ,
O ' course , I'm not sayin ' that some fights aren't on the level , an ' all that ,
哦 - 课程 , 我是 不是 说 - 那 一些 战斗 不是 在 这 等级 , 一个 - 全部 那 ,
当然, 我并不是说有些比赛不公平, 等等。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] ['skræpərz] [ɑ:r; ər][soʊ]
but take them as a rule and the scraps and scrappers are so
但 拿 他们 作为 一个 规则 和 这 碎屑 和 废料 是 所以
['krɒkɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɔ:rkʃkru:] . "
crooked they could hide behind a corkscrew . "
歪 他们 可以 隐藏 在后面 一个 开瓶器 : "
但总的来说, 那些卑鄙无耻之徒和拾荒者是如此狡猾, 简直可以藏在开瓶器后面。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [əb'zɜ:rvd] [bʌ\ːt] ,
" **Yes , and there are lots of other things the same way , "** **observed Bert ,**
" 是的 , 和 那里 是 很多 的 其他 事物 这 相同的 方式 , " 观察到 伯特 ,
“是的, 还有很多其他事情也是如此,”伯特说道。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
who was one of the group .
WHO 曾是 一 的 这 团体 :

他是该组织成员之一。

" [aɪv] [bɪn] [tuʊld] [ðæt] ['resɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['krɒkɪd] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] , [ðæn; ðən]['bɑ:ksɪŋ] .
" **I've been told that wrestling is as crooked , if not more so , than boxing .**
" 我已经 到过 讲述 那 摔角 是 作为 歪 , 如果 不是 更多的 所以 , 比 拳击 :
“有人告诉我, 摔跤运动即便不是比拳击运动更不公平, 也至少和拳击运动一样不公平。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['redɪ] ? "
Do you think it is , Reddy ? "
做 你 思考 它 是 , 雷迪 ? "
雷迪, 你觉得是这样吗?

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['kwestʃən] , [em] - [sʌn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [-]
" **Well , that's a hard question , m ' son , "** **returned [106]**
" 出色地 , 那就是 一个 难的 问题 , 米 - 儿子 , " 返回 [-]
“嗯, 这真是个难题, 我的儿子,”[106]回答道。

[ðə; ði] ['vetərən] ['treɪnər] , ['θɔ:tfəli] .
the veteran trainer , thoughtfully .
这 老将 教练 , 深思熟虑 :
这位经验丰富的教练若有所思地说。

" [wen] [ju:; jʊ][get] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" **When you get right down to it , there's not much to choose between them .**
" 什么时候 你 得到 正确的 向下 到 它 , 有 不是 很多 到 选择 之间 他们 :
“说到底, 它们之间并没有太大的区别。”

[aɪv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ][bə:ksən] - [æn; ən] - [restlɪn] - [baʊt] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I've seen many a boxin ' an ' wrestlin 'bout in my time ,
我已经 已见 许多 一个 博辛 - 一个 - 摔跤 - 回合 在 我的 时间 ;
我这辈子看过不少拳击和摔跤比赛，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['veri] [fju:] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [streɪt] [frʌm; frəm][sta:t][tu:; tə] ['fɪnɪ] .
but there's very few that I thought was straight from start to finish .
但 有 非常 很少 那 我 想法 曾是 直的 从 开始 到 结束 .
但我觉得从头到尾都完美无瑕的作品寥寥无几。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [prə'məʊtəz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['fu:lɪŋ] [ðə; ði]
It's a wonder to me how the fight promoters manage to keep on fooling the
它是 一个 想知道 到 我 如何 这 斗争 发起人 管理 到 保持 在 愚弄 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

我不明白拳击赛事推广方是如何一直欺骗公众的。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑ:rmz] [wʊd] [get] [waɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [geɪm] .
It looks to me as though a babe in arms would get wise to their game .
它 看起来 到 我 作为 尽管 一个 宝贝 在 武器 会 得到 明智的 到 他们的 游戏 .
在我看来，就连襁褓中的婴儿都能识破他们的伎俩。

[bʌt; bət] [nɪks] !
But nix !
但 尼克斯 !

但是没有！

[ðə; ði] [pʊr] [gɪŋk] [wɪl] [faɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:l] ['æftər][ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n][gəʊ] ,
The poor ginks will file out of a hall after a rotten go ,
这 贫穷的 杜松子酒 将要 文件 出去 的 一个 大厅 后 一个 烂 去 ;
可怜的家伙们在糟糕的表现后会鱼贯走出大厅。

['swerɪŋ] [ðeɪl] ['nevər] [spend] [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [si:] [ə'hʌðər] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wi:k]
swearing they'll never spend a cent to see another fight , and the next week
咒骂 他们会 绝不 花费 一个 中心 到 看 其他 斗争 , 和 这 下一个 星期
[ðeə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
they're back again ,
它们是 后退 再次 ,
他们发誓再也不花一分钱去看拳击比赛了，结果下周又回来了。

[seɪm] [æz; əz] ['evər] . "
same as ever . "
相同的 作为 曾经 . "

和以前一样。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][æz; əz] [mʌt] [ʌndər'hænd] [wɜ:rk] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv][spɔ:rt][æz; əz] [ɪn] [ðæt] ,
" **I guess there's not as much underhand work in other lines of sport as in that** ,
" 我 猜测 有 不是 作为 很多 暗中 工作 在 其他 线条 的 运动 作为 在 那 ;
“我想其他体育项目里应该没有像这项运动里那么多见不得光的手段吧。”

[ðʊ] , [ɪz][ðer; ðər] , ['redi] ? " ['kwestʃənd] [ta:m] .
though , is there , Reddy ? " questioned Tom .
尽管 , 是 那里 , 雷迪 ? " 被质问 汤姆 .

“不过，真的有吗，雷迪？”汤姆问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , " [ænsər] ['redi] , ['spekjələtɪvli] .
" **No , I don't think there is , " answered Reddy , speculatively** .
" 不 , 我 不 思考 那里 是 , " 回答 雷迪 , 推测性地 .
“不，我不认为有，”雷迪推测性地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'mʌŋ] [ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tʃɜ:z] , [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn'sentɪv] [ðæt]
“ **Of course , among amateurs , there generally isn't the money incentive that**
“ 的 课程 , 之中 业余爱好者 , 那里 一般来说 不是 这 钱 激励 那
[ðə; ði] [prə'feʃnəl] [hæv; həv] ,
the professionals have ,
这 专业人士 有 ,
“当然, 业余选手通常不像职业选手那样有金钱上的激励,

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈdɪfrəns] .
and that makes a big difference .
和 那 制作 一个 大的 不同之处 .

这会产生很大的影响。

[ðə; ði] [hɑ:rd] [θɪŋ] , [wen] [jʊə(r)] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæmətər] [mi:ts] , [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [prə'feʃnəl]
The hard thing , when you're dealing with amateur meets , is to keep professionals
这 难的 事物 , 什么时候 你是 处理 和 业余 满足 , 是 到 保持 专业人士
[aʊt] .
out .
出去 .

举办业余比赛时, 最难的是阻止职业选手参赛。

[sʌm; səm] [klʌb] [wɪl] [wa:nt] [ˈspeʃəli] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ,
Some club will want specially to win a race ,
一些 俱乐部 将要 想 特别 到 赢 一个 种族 ,

有些俱乐部会特别渴望赢得比赛。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [ðeɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] , [hu:z] [nɑ:t] [tu:] [wel]
and like as not they'll look around for some professional , who's not too well
和 喜欢 作为 不是 他们会 看 大约 为了 一些 专业的 , 谁是 不是 也 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他们很可能会四处寻找一些不太出名的专业人士。

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] .
to help them out .
到 帮助 他们 出去 .

帮助他们。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rti] , [loʊ - [daʊn] [trɪk] , [oʊ - [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɪts] [traɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [dʒʌst] [ðə; ði]
It's a dirty , low - down trick , o ' course , but it's tried many a time , just the
它是 一个 肮脏的 , 低的 - 向下 诡计 , o - 课程 , 但 它是 尝试 许多 一个 时间 , 只是 这
[seɪm] . “
same . ”
相同的 . “

这当然是一种卑鄙无耻的伎俩, 但即便如此, 这种伎俩也屡见不鲜。

“ [hʌ] , “ [sed] [ta:m] , “ [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət]
“ **Huh , “ said Tom , “ why doesn't the amateur up and beat the professional at**
“ 嗯 , “ 说 汤姆 , “ 为什么 不 这 业余 向上 和 打 这 专业的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ? [-]
his own game ? [107]
他的 自己的 游戏 ? [-]

“嗯,”汤姆说, “为什么业余选手不站出来, 用职业选手擅长的技巧打败他呢?” [107]

[ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] , [dʒʌst] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [rʌnz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
There's nothing very wonderful about a man , just because he runs for money ,
有 没有什么 非常 精彩的 关于 一个 男人 , 只是 因为 他 跑步 为了 钱 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] . “
instead of the honor . ”
反而 的 这 荣誉 . “

一个人如果为了金钱而不是荣誉而参选, 那他并没有什么了不起的。

“ [θru] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] , [em ˈiː][baɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɛdi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈsʌmtaɪmz]
“ **Thru** **fer** **you** , **me** **bye** , ” **returned** **Reddy** , **smiling** , “ **but** **that's** **sometimes**
“ 穿过 fer 你 , 我 再见 , ” 返回 雷迪 , 微笑 , “ 但 那就是 有时
[ˈiziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
easier **said** **than** **done** .
更轻松 说 比 完毕 .

“再见，我先说再见，”雷迪笑着回答，“但有时候说起来容易做起来难。”

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
A **man** **who's** **running** **to** **earn** **his** **bread** **is** **usually** **going** **to** **run** **faster** **than**
一个 男人 谁是 跑步 到 赚 他的 面包 是 通常 去 到 跑步 快点 比
[ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈsɪmpli] [aʊt] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈɡlɔːri] .
the **man** **who's** **simply** **out** **fer** **glory** .
这 男人 谁是 简单地 出去 fer 荣耀 .

为了谋生而奔跑的人，通常比仅仅为了追求荣耀而奔跑的人跑得更快。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ,
That **may** **not** **sound** **very** **noble** , **and** **all** **that** , **but** **it's** **the** **truth** ,
那 可能 不是 声音 非常 高贵 , 和 全部 那 , 但 它是 这 真相 ,
这听起来或许并不高尚，但这就是事实。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [oʊ] - [ten] . “
nine **times** **out** **o** ' **ten** . ”
九 时代 出去 o - 十 . ”

十次里有九次。

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ? ” [æskt] [bʌt] ,
“ **Yes** , **but** **how** **about** **the** **tenth** **time** ? ” **asked** **Bert** ,
“ 是的 , 但 如何 关于 这 第十 时间 ? ” 问 伯特 ,
“是啊，那第十次呢？”伯特问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] [sed] .
who **had** **been** **listening** **attentively** **to** **all** **the** **trainer** **said** .
WHO 有 到过 聆听 认真地 到 全部 这 教练 说 .
他一直认真地听着教练讲解。

“ [wel] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ðə; ði] - [ˈrɪŋər] - [ɡets] [ˈtrɪpt] [ʌp] , [oʊ] - [kɔːrs] .
“ **Well** , **once** **in** **a** **great** **while** **the** ' **ringer** ' **gets** **tripped** **up** , **o** ' **course** .
“ 出色地 , 一次 在 一个 伟大的 尽管 这 - 铃声 - 获得 绊倒了 向上 , o - 课程 .
“嗯，偶尔‘特技演员’也会失手，这是当然的。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [taɪm] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
I **remember** **one** **time** , **many** **a** **long** **year** **ago** ,
我 记住 一 时间 , 许多 一个 长的 年 前 ,
我记得很多年前的某一天，

[wen] [aɪ] [sɔː] [dʒɪst][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [ˈhæpən] ,
when **I** **saw** **jist** **the** **thing** **you** **mentioned** **happen** ,
什么时候 我 锯 要点 这 事物 你 提及 发生 ,
当我看到你提到的那件事发生时，

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [smaɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɛtɜːnz] [feɪs] .
“ **and** **a** **reminiscent** **smile** **spread** **over** **the** **veteran's** **face** .
“ 和 一个 令人怀念的 微笑 传播 超过 这 退伍军人 脸 .
“老兵脸上浮现出一丝怀旧的微笑。”

[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈæθliːts] [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [æt; ət] [wʌns] ,
The **listening** **group** **of** **young** **athletes** **sensed** **a** **story** **at** **once** ,
这 聆听 团体 的 年轻的 运动员 感觉到的 一个 故事 在 一次 ,
这群年轻运动员立刻从听众口中听出了一个故事。

[ænd; ənd] [ə'seɪld] ['redi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kwests] [tu:; tə] " ['faɪər] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
and **assailed** **Reddy** **with** **requests** **to** **"** **fire** **away** **,** **and** **tell** **them** **about** **it**
和 遭受攻击 雷迪 和 请求 到 " 火 离开 , 和 告诉 他们 关于 它
.
:
.

并向雷迪提出要求，让他“畅所欲言，把事情告诉他们”。

" [ðə; ðɪ] ['treɪnər] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] [mu:d] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ɜ:rdʒɪŋ] , [bɪ'gæn] .
" **The** **trainer** **seemed** **in** **a** **talkative** **mood** **,** **and** **without** **much** **urging** **,** **began** **.** **"**
" 这 教练 似乎 在 一个 健谈 情绪 , 和 没有 很多 敦促 , 开始 . "
"教练似乎很健谈，没怎么催促，就开始讲了起来。"

- [twʌz] [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] ,
- **'Twas** **whin** **I** **was** **but** **a** **young** **lad** **,** **"** **he** **said** **,**
- 那是 抱怨 我 曾是 但 一个 年轻的 小伙子 , " 他 说 ,
"那时我还是个毛头小子,"他说。

" [bʌt; bət][i:v(ə)n] [θɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][spɔ:rt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
" **but** **even** **thin** **I** **was** **always** **interested** **in** **sport** **of** **any** **kind** **,**
" 但 甚至 薄的 我 曾是 总是 感兴趣的 在 运动 的 任何 种类 ,
"但即使身材瘦削，我也一直对各种运动感兴趣。"

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ə'tend] ['aɪvɜ:i] [træk] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [aɪ]
and **used** **to** **attend** **ivery** **track** **event** **for** **miles** **around** **the** **little** **town** **where** **I**
和 用过的 到 出席 白葡萄酒 追踪 事件 为了 英里 大约 这 小的 镇 在哪里 我
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

我以前经常参加我居住的小镇周围几英里的越野赛。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['haʊzɪz] , ['kæriɪn] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
I **used** **to** **help** **around** **the** **club** **houses** **,** **carryin** **'** **water** **and** **such** **things** **,** **and**
我 用过的 到 帮助 大约 这 俱乐部 房屋 , 携带 - 水 和 这样的 事物 , 和
[gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] ,
got **to** **know** **,**
得到 到 知道 ,

我以前在俱乐部会所帮忙，比如提水之类的，因此认识了很多。

[baɪ] [saɪt] [-]
by **sight** **[108]**
经过 视线 [-]

目测[108]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wel] - [noʊn] [rʌnə:z] [ænd; ənd] [zɪç] .
at **any** **rate** **,** **a** **good** **many** **well** **-** **known** **runners** **and** **sich** .
在 任何 速度 , 一个 好的 许多 出色地 - 已知 跑步者 和 sich .

总之，有很多知名的跑步运动员等等。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kɑ:lɪdʒ] [mi:t] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
" **Well** **,** **one** **day** **there** **was** **a** **big** **college** **meet** **not** **far** **from** **our** **town** **,**
" 出色地 , 一 天 那里 曾是 一个 大的 大学 见面 不是 远的 从 我们的 镇 ,
"嗯，有一天，离我们镇子不远的地方举行了一场大型大学运动会，

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔ:rs] ['nɑ:θɪn] - [wʊd] [du:][em 'i:][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] .
and **o** **'** **course** **nothin** **'** **would** **do** **me** **but** **what** **I** **must** **see** **it** **.**
和 o - 课程 什么也没有 - 会 做 我 但 什么 我 必须 看 它 .
当然，我非得亲眼看看不可。

“ - , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Accordin'ly** , **I** **was** **hangin** ' **around** **the** **club house** **long** **before** **the** **time** **for** **the**

- , 我 曾是 悬挂 - 大约 这 俱乐部 房子 长的 前 这 时间 为了 这

[reɪs] ,
race ,
种族 ,

“因此，比赛开始前很久，我就一直在俱乐部会所附近闲逛。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [kən'testənts] .
and **had** **plenty** **o** ' **time** **to** **size up** **the** **contestants** .

和 有 很多 o - 时间 到 尺寸 向上 这 参赛者 .

并有充足的时间来评估参赛选手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] - [ə; eɪ][set][oʊ] - [baɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ,
They **were** **as** **fine** **lookin** ' **a** **set** **o** ' **byes** **as** **you** **could** **wish** **to** **see** ,

他们 是 作为 美好的 在看 - 一个 放 o - 轮空 作为 你 可以 希望 到 看 ,

它们看起来真是你所能见到的最漂亮的一组球衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪ'dʒʊʊkɪŋ] - [ænd; ənd] [rʌf] - ['haʊzɪŋ] - [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
and **they** **was** **all** **jokin** ' **and** **rough** - **housin** ' **as** **though** **they** **had** **never**

和 他们 曾是 全部 开玩笑 - 和 粗糙的 - 住房 - 作为 尽管 他们 有 绝不

[ə; eɪ] [ker] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
a **care** **on** **their** **minds** .

一个 关心 在 他们的 思想 .

他们都说说说笑笑，打闹嬉戏，好像心里没有任何烦恼似的。

[aɪ] [nuː] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [ded] [rʌf] [ɜːrɪnɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪ] , [ðoʊ] .
I **knew** **they'd** **be** **in** **dead** **enough** **earnest** **in** **a** **little** **while** , **though** .

我 知道 他们会 是 在 死的 足够的 认真 在 一个 小的 尽管 , 尽管 .

我知道他们很快就会认真起来。

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [klʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [rʌnɪŋ] - [tɑːgz] ,
“ **Well** , **the** **time** **come** **for** **them** **to** **get** **dressed** **in** **their** **runnin** ' **togs** ,

“出色地 , 这 时间 来 为了 他们 到 得到 穿着 在 他们的 跑步 - 泳衣 ,

“好了，现在该让他们换上跑步服了。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] ['noʊtɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and **suddenly** **I** **began** **to** **sit up** **an** ' **take** **notice** , **as** **you** **might** **say** .

和 突然 我 开始 到 坐 向上 一个 - 拿 注意 , 作为 你 可能 说 .

突然间，我开始认真起来，就像你说的，开始注意起来。

[æz; əz][wʌŋ][bɪg] , - - ['felər] , [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [mat] [brɪ'fɔːr] ,
As **one** **big** , **sthrappin** ' **feller** , **that** **I** **hadn't** **noticed** **much** **before** ,

作为 一 大的 , - - 伙计 , 那 我 之前没有 注意到 很多 前 ,

他是个身材魁梧、肌肉发达的家伙，我以前都没怎么注意过他。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] - [kept] [ə'pɑːrt][ə; eɪ][lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [lðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] -
on **account** **o** ' **his** **havin** ' **kept** **apart** **a** **little** **from** **the** **others** , **and** **havin** '

在 帐户 o - 他的 拥有 - 保留 除 一个 小的 从 这 其他的 , 和 拥有 -

[bɪn] [soʊ] ['kwaɪət] - [laɪk] ,
been **so** **quiet** - **like** ,

到过 所以 安静的 - 喜欢 ,

由于他与其他人保持着一定的距离，而且性格非常安静，

[stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌnɪŋ] - [suːt] ,
stood **up** **in** **his** **runnin** ' **suit** ,

站立 向上 在 他的 跑步 - 套装 ,

他穿着运动服站了起来，

[aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [em 'iː][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] [rʌn] [sʌm; səm] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] .
it **flashed** **across** **me** **mind** **that** **I'd** **seen** **him** **run** **some** **place** **before** .

它 闪光灯 穿过 我 头脑 那 ID 已见 他 跑步 一些 地方 前 .

我突然意识到，我以前好像在某个地方见过他跑步。

[æ̃t; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [θɪŋk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
At first I couldn't place him , think as hard as I might ,
在 第一的 我 不能 地方 他 , 思考 作为 难的 作为 我 可能 ,
起初我怎么也想不起来他是谁, 无论我怎么努力回忆。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈmembər] [wer] [aɪd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
but suddenly I remembered where I'd seen him .
但 突然 我 记得 在哪里 ID 已见 他 .
但我突然想起来在哪里见过他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æ̃t; ət][ə; eɪ] [reɪs] [held] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
It was at a race held about a year ago ,
它 曾是 在 一个 种族 握住 关于 一个 年 前 ,
那是在大约一年前举行的一场比赛中。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [jɑːrd] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃənəl] [ænd; ʌnd]
and then he had run in the hundred - yard dash with professionals and
和 然后 他 有 跑步 在 这 百 - 院子 短跑 和 专业人士 和
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][θɜːrd] . “
had come in third . “
有 来 在 第三 . “
然后, 他参加了百米短跑比赛, 与职业选手同场竞技, 并获得了第三名。

- [wel] , [wʌt] [duː][jiː; ji] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɜː, ˈfer]
' Well , what do ye know about that , ' thinks I to myself , ' the good fer
- 出色地 , 什么 做 是的 知道 关于 那 , - 思考 我 到 我 , - 这 好的 fer
“嗯, 你对此了解多少呢? ”我心想, “好家伙.....”
[ˈnɑːθɪn] - [krʊk] [ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][rʌn] [əˈɡenst] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈfelɜːz] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [-]
nothin ' crook is goin ' to run against these young fellers , and it's a [109]
什么也没有 - 骗子 是 去 - 到 跑步 反对 这些 年轻的 伙计们 , 和 它是 一个 [-]
没有哪个骗子能跟这些年轻人竞争, 而且这[109]

[sɪntʃ] [ˈhiːl] [kɑːp][ɔːf][ðə; ði] [praɪz] .
cinch he'll cop off the prize .
肚带 地狱 警察 离开 这 奖 .
他肯定能拿到奖。

- [ænd; ʌnd] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [reɪs]
' And , believe me , I felt sorry for the other boys that was goin ' to race
- 和 , 相信 我 , 我 毛毡 对不起 为了 这 其他 男孩们 那 曾是 去 - 到 种族
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,
“而且, 相信我, 我真替那些要和他比赛的其他男孩感到难过。”

[ˈfɜː, ˈfer][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ,
fer I knew he was fast ,
fer 我 知道 他 曾是 快速地 ,
因为我知道他速度很快。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [ˈreɪtər] ,
although not among the first - raters ,
虽然 不是 之中 这 第一的 - 评分者 ,
虽然并非一流,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [[oʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
and I figured that none o ' the others would have a show in his company .
和 我 想 那 没有任何 o - 这 其他的 会 有 一个 展示 在 他的 公司 .
我当时就觉得, 其他人在他公司里都不会有好表现。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][du:] , [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ]
“ **However** , **there** **was** **nothin** ' **I** **could** **do** , **for** **nobody** **would** **have** **taken** **my** ”
然而 , 那里 曾是 什么也没有 - 我 可以 做 , 为了 无人 会 有 已采取 我的
[wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
word **for** **it** ,
单词 为了 它 ,

“然而，我却无能为力，因为没有人会相信我的话。”

[æn; ən] - [aɪ'd][ə; eɪ] - [gɔ:t] [læft] [æt; ət][ˈfɜ:, ˈfər][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
an ' **I'd** **a** ' **got** **laughed** **at** **fer** **my** **trouble** .
一个 - ID 一个 - 得到 笑了 在 fer 我的 麻烦 .

而我却因为这些麻烦事被嘲笑了。

[soʊ][aɪ] [kept] [em ˈi:] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ænd][sæt] [taɪt] ,
So I kept me own council , **and** **sat tight** ,
所以 我 保留 我 自己的 理事会 , 和 卫星 紧的 ,

所以我保留了自己的想法，按兵不动。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [reɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st][ˈfɜ:, ˈfər][em ˈi:] ,
but **all** **interest** **in** **the** **big** **race** **was** **lost** **fer** **me** ,
但 全部 兴趣 在 这 大的 种族 曾是 丢失的 fer 我 ,

但我对这场大赛完全失去了兴趣。

[fɔ:r; fər][aɪ] [heɪtɪd] [ˈkrʊkɪd] [wɜ:rk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [ðen] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
for **I** **hated** **crooked** **work** **about** **as** **much** **then** **as** **I** **do** **now** , **I** **guess** .
为了 我 憎恨 歪 工作 关于 作为 很多 然后 作为 我 做 现在 , 我 猜测 .

我想，我当时和现在一样，都非常讨厌不正当的工作。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelər] [frʌm; frəm][si:] — — [ðæt] [aɪ'd] [pɪkt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] -
“ **There** **was** **a** **young** **feller** **from** **C** — — **that** **I'd** **picked** **to** **win** **the** **hundred** - ”
那里 曾是 一个 年轻的 伙计 从 C — — 那 ID 挑选 到 赢 这 百 -
[jɑ:rd] [dæʃ] ,
yard **dash** ,
院子 短跑 ,

“我当时看中了C——的一个小伙子，他能赢得百米短跑比赛，

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ˈrɪŋər] [tjæp] .
before **I** **recognized** **this** **ringer** **chap** .
前 我 认可 这 铃声 小伙子 .

在我认出这个冒牌货之前。

([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [naʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
(**His** **name** **was** **Smith** , **by** **the** **way** , **but** **he** **was** **known** **now** , **I** **found** **out** ,
(他的 姓名 曾是 史密斯 , 经过 这 方式 , 但 他 曾是 已知 现在 , 我 成立 出去 ,
[æz; əz][ˈkæs(ə)l] .)
as **Castle** .)
作为 城堡 .)

(顺便说一句，他原名叫史密斯，但我后来发现，现在大家都叫他卡斯尔。)

[jʌŋ] [ˈsaɪdni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [kɪd] , [ɔ:l] [raɪt] , [frʌm; frəm][hi:; ɪz][tʊʊz] [ʌp] .
Young **Sidney** **was** **a** **game** **kid** , **all** **right** , **from** **his** **toes** **up** .
年轻的 西德尼 曾是 一个 游戏 孩子 , 全部 正确的 , 从 他的 脚趾 向上 .

小西德尼是个十足的游戏少年，从头到脚都是。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈveri] [tɔ:l] ,
He **wasn't** **very** **tall** ,
他 不是 非常 高的 ,

他个子不高，

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['hi:d][biː; bi] ['eni] [greɪt] ['feɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər]
and at first glance you wouldn't think he'd be any great shakes as a runner
和 在 第一的 瞥一眼 你 不会 思考 他会 是 任何 伟大的 奶昔 作为 一个 跑步者
.
:
.

乍一看，你不会觉得他作为一名跑步运动员会有多出色。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [ðə; ði][pɪst(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni]
But he could get away at the crack o ' the pistol about as fast as any
但 他 可以 得到 离开 在 这 裂缝 o - 这 手枪 关于 作为 快速地 作为 任何
[mæn][aɪ]['evər] [sɔː] ,
man I ever saw ,
男人 我 曾经 锯 ,
.
:
.

但他能在枪响后迅速逃脱，速度之快，是我见过的人中最快的。

['bɑːrɪn] - [nʌn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɜːrɪn] [ʌp][ðə; ði] [træk] ['fɜː, 'fer][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
barrin ' none , and he could certainly burn up the track fer a short distance
巴林 - 没有任何 , 和 他 可以 当然 烧伤 向上 这 追踪 fer 一个 短的 距离
.
:
.

绝对没有例外，而且他肯定能在短距离内跑出惊人的速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevər] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstənsɪz] ,
He was never much on the long distances ,
他 曾是 绝不 很多 在 这 长的 距离 ,
他一直在不太擅长长途旅行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [klæs] [ɑːn] ['evrɪ,θɪŋ] - [ʌp][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] .
but he was sure class on everythin ' up to three hundred yards .
但 他 曾是 当然 班级 在 一切 - 向上 到 三 百 码 .
但他在三百码以内的所有距离上都绝对称得上优秀。

“ [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['sevrəl] [taɪmz] ,
“ **I'd seen him run several times ,**
” ID 已见 他 跑步 一些 时代 ,
我曾多次看过他跑步，

[ænd; ʌnd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [wen] [aɪ'd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - ['wɔːtər] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk]
and once or twice when I'd brought him a drink o ' water , or somethin ' like
和 一次 或者 两次 什么时候 ID 带来 他 一个 喝 o - 水 , 或者 某物 - 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
还有一两次，我给他拿水喝的时候，或者诸如此类的事情，

['hi:d] [grɪn][æt; ət][em 'iː][æn; ən] - [gɪv] [em 'iː] [-]
he'd grin at me an ' give me [110]
他会 咧嘴笑 在 我 一个 - 给 我 [-]
他会对我咧嘴一笑，然后给我[110]

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
a pleasant word or two .
一个 令人愉快的 单词 或者 二 .
说一两句好话。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['liː'kiːn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] .
So I had a likin ' for him , and was minded to put him wise .
所以 我 有 一个 点赞 - 为了 他 , 和 曾是 有思想 到 放 他 明智的 .
所以我对他很有好感，想让他变得聪明些。

“ [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][gɔːt][aɪ][ˈsaɪdl] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðæt] [ðɪs]
“ **So the first chance I got I sidled up to him and tipped him off that this**
“ 所以 这 第一的 机会 我 得到 我 侧身 向上 到 他 和 倾斜 他 离开 那 这
[ˈkæs(ə)l] [ˈfelər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
Castle feller was a ' profesh .
城堡 伙计 曾是 一个 - 教授 .

“所以，我一有机会就悄悄走到他跟前，告诉他这个叫卡斯尔的家伙是个‘专业人士’。”

- [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈprɪti] [mʌt] [sərˈpraɪzd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
- **He gives a long whistle , and looks pretty much surprised , naturally .**
- 他 给予 一个 长的 哨 和 看起来 漂亮的 很多 惊讶 , 自然 .

他吹了一声长哨，看起来很惊讶，这很正常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] , [klɪr] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] , - [wel] , [kɪd] ,
But he was game , clear through , and he says to me , ' Well , kid ,
但 他 曾是 游戏 , 清除 通过 , 和 他 说道 到 我 , - 出色地 , 孩子 ,
但他始终都很配合，他对我说：“好吧，孩子，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] .
I don't care if he is a professional .
我 不 关心 如果 他 是 一个 专业的 .

我不在乎他是不是专业人士。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .
I'm as good a man as he is , and I think I can beat him , anyway .
我是 作为 好的 一个 男人 作为 他 是 , 和 我 思考 我 能 打 他 , 反正 .

我和他一样优秀，而且我认为我无论如何都能打败他。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
It's the only chance I have , because I'm not going to squeal to the officials .
它是 这 仅有的 机会 我 有 , 因为 我是 不是 去 到 尖叫 到 这 官员 .
-
-
-

这是我唯一的机会，因为我不会向官员告密。

“ [wel] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ **Well , I liked him all the more for that ,**
“ 出色地 , 我 喜欢 他 全部 这 更多的 为了 那 ,

“正因如此，我更加喜欢他了。”

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - [lʌk] .
and o ' course wished him all kinds o ' luck .
和 o - 课程 希望 他 全部 种类 o - 运气 .

当然，也祝他好运。

[em ˈiː] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈfɜː; ˈfər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ]
Me heart was heavy fer him , though , for I didn't think he would get a
[lʊk] - [ɪn] .
look - in .
看 - 在 .

不过，我心里很为他难过，因为我觉得他根本没有机会。

“ [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɜː; ˈfər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] ,
“ **By now the time had come fer the lads to line up ,**
“ 经过 现在 这 时间 有 来 fer 这 小伙子们 到 线 向上 ,

“这时，小伙子们该列队集合了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [klʌb] [ˈhaʊs] , [æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːkənz] .
and they all filed out o ' the club house , as sober as so many deacons .
和 他们 全部 已提交 出去 o - 这 俱乐部 房子 , 作为 清醒 作为 所以 许多 执事 .

他们都像一群严肃的执事一样，鱼贯走出俱乐部会所。

[ðə; ði][ˈstɑ:rtər][gɑ:t][ðəm; ðəm][ɪn] [pəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] ['ɛvriθɪŋ] - [wʌz; wəz] ['redi] ['fɜ:; ˈfer][ðə; ði] [ɪˈvent] .
The starter got them in position , and everythin ' was ready fer the event .
这 起动机 得到 他们 在 位置 , 和 一切 - 曾是 准备好 fer 这 事件 .

发令员把他们安排到位，一切准备就绪，比赛即将开始。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ˈstɑ:rtɜ-z] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [lʊkt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ðə; ði]
There were five starters , and each one looked to have a chance to the
那里 是 五 首发 , 和 每个 一 看起来 到 有 一个 机会 到 这
[ˈfɪni] . “
finish . “
结束 . “

共有五名选手参赛，每一位看起来都有机会跑完全程。

- [get] [ɑ:n][jɔr; jər][mɑ:rk] !
' Get on your mark !
- 得到 在 你的 标记 !

各就各位！

[get] [set] !
Get set !
得到 放 !

预备！

- [jeld] [ðə; ði][ˈstɑ:rtər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈpɪst(ə)][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
' yelled the starter , and pointed his little pistol up in the air .
- 大喊 这 起动机 , 和 尖 他的 小的 手枪 向上 在 这 空气 .

“发令员大喊一声，并将他的小手枪指向空中。”

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[fi:; ji] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
she went , and the lads were off in a bunch ,
她 去 , 和 这 小伙子们 是 离开 在 一个 束 ,

她走了，那群小伙子也结伴而行。

[ˈrʌnɪŋ] - [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [nɪk] [wɜ:r; wər][ˈæftər] [θɪm] .
runnin ' as though the old Nick were after thim .
跑步 - 作为 尽管 这 老的 缺口 是 后 蒂姆 .

他们跑得好像老尼克在追他们似的。

“ [ðɪs] - [ˈrɪŋər] - [tjæp] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪd] , - ,
“ **This ' ringer ' chap was up to all the tricks of the trade , howiver ,**
” 这 - 铃声 - 小伙子 曾是 向上 到 全部 这 技巧 的 这 贸易 , - ,

“这个‘替身’家伙用尽了所有行内伎俩，然而，

[ænd; ənd][hæd; həd] - [bi:t] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)] - [baɪ][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪləʃ] .
and had ' beat this pistol ' by the shade of an eyelash .
和 有 - 打 这 手枪 - 经过 这 阴影 的 一个 睫毛 .

他以毫厘之差险胜这把手枪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [li:d] [ɑ:n] [jʌŋ] [ˈsaɪdni] [bɪˈfɔ:r] [ðeid] [gɔ:n] [eɪt] [-]
He had a five - foot lead on young Sidney before they'd gone eight [111]
他 有 一个 五 - 脚 带领 在 年轻的 西德尼 前 他们会 已消失 八 [-]

在他们打到第八局之前，他已经领先年轻的西德尼五英尺了[111]

[ˌjɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [jɑ:rd] [sprint] .
yards , and that's an awful lot in a hundred - yard sprint .
码 , 和 那就是 一个 可怕 很多 在 一个 百 - 院子 短跑 .

码，这在百米短跑中可是相当长的距离。

- [gʊd] - [naɪt] , - [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə] [mi'self] , - [ðə; ði] ['rɪŋərz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːl'redi] ,
' **Good - night** , ' **thinks I to meself** , ' **the ringer's won the race already** ,
- 好的 - 夜晚 , - 思考 我 到 我自己 , - 这 铃声 韩元 这 种族 已经 ,
“晚安,”我心想,“骗子已经赢了。”

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [em 'iː][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] - [ɪ'mædʒɪn] .
' **and the thought made me far from happy** , **as ye may aisily imagine** .
- 和 这 想法 制成 我 远的 从 快乐的 , 作为 是的 可能 - 想象 .
而想到这一点,我感到非常不快乐,你们很容易就能想象到。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [jʌŋ] ['saidni] ,
“ **But the old boy himself seemed to be in young Sidney** ,
” 但 这 老的 男生 他自己 似乎 到 是 在 年轻的 西德尼 ,
“但老人的影子似乎就在年轻的西德尼身上。”

[ænd; ɐnd] [bɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][em 'iː] [maʊθ]
and before I knew it my heart was in me mouth
和 前 我 知道 它 我的 心 曾是 在 我 嘴
还没反应过来,我的心就提到了嗓子眼。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [jeliŋ] [em 'iː] [lʌŋz] [aʊt] ['rutiŋ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I was almost yelling me lungs out rootin ' for him .
和 我 曾是 几乎 大喊 我 肺 出去 根部 - 为了 他 .
我几乎扯着嗓子为他加油。

“ [hiː; hi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] ,
“ **He raced along in great bounds** ,
” 他 比赛 沿着 在 伟大的 界限 ,
他飞奔而去,

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [iːt] [straɪd] ['kʌvəd] [ten] [fiːt] .
and it seemed to me as though each stride covered ten feet .
和 它 似乎 到 我 作为 尽管 每个 步幅 涵盖 十 脚 .
我觉得每一步都走了十英尺。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [meɪd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪŋərz] -
By the time they'd made half the distance he was right up to the ' ringer's ' shoulder ,
经过 这 时间 他们会 制成 一半 这 距离 他 曾是 正确的 向上 到 这 - 铃声 -
['ʊʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
当他们跑完一半路程时,他已经追到了“铃铛人”的肩膀。

[ænd; ɐnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɡɔɪn] - ['fæstər] [iːt] ['sekənd] .
and seemed to be goin ' faster each second .
和 似乎 到 是 去 - 快点 每个 第二 .
而且似乎每秒都在加速。

“ [smɪθ] ([ɔːr]['kæs(ə)] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]) [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] ,
“ **Smith (or Castle , whichever you choose to call him) gave a glance back** ,
” 史密斯 (或者 城堡 , 任何 你 选择 到 称呼 他) 给予 一个 瞥一眼 后退 ,
“史密斯（或者卡斯尔，随便你怎么称呼他）回头看了一眼，

[ænd; ɐnd][let] [aʊt] ['evri] [bɪt][oʊ] - [spiːd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and let out every bit o ' speed in him .
和 让 出去 每一个 少量 o - 速度 在 他 .
他释放出体内所有的速度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi]
For a second he drew away from the kid , and I was almost ready
为了 一个 第二 他 画 离开 从 这 孩子 , 和 我 曾是 几乎 准备好
[tuː; tə][kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

他有一瞬间把目光从孩子身上移开，我差点哭出来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I was so disappointed .
我 曾是 所以 失望的 .

我太失望了。

“ [bʌt; bət]['saidni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [baɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [fʊl]
” **But Sidney was not the bye to be left behind , and he put on full**
“ 但 西德尼 曾是 不是 这 再见 到 是 左边 在后面 , 和 他 放 在 满的
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,

“但西德尼不甘示弱，他全力以赴，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[baɪ] [naʊ] ['evribɔːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['waɪtɪn] - [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz]
By now everybody that was watchin ' the race was standin ' on their ears
经过 现在 大家 那 曾是 观看 - 这 种族 曾是 替身 - 在 他们的 耳朵
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

此时，所有观看比赛的人都兴奋得站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] - [jɑːrd][mɑːrk]['saidni] [druː] [raɪt] [ə'breɪst] [ʌv; əv] [ðɪs]
and when at the seventy - five - yard mark Sidney drew right abreast of this
和 什么时候 在 这 七十 - 五 - 院子 标记 西德尼 画 正确的 并排 的 这
[smɪθ] [tʃæp] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wʊd] [goʊ][waɪld] .
Smith chap I thought the whole field would go wild .
史密斯 小伙子 我 想法 这 所有的 场地 会 去 荒野 .

当西德尼在七十五码处与史密斯并驾齐驱时，我想全场都会沸腾起来。

['prɪti] ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['gɜːlz] [weɪvd] [ðer; ðər]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] ['friːkt] [æt; ət][ðə; ði][taːp][oʊ] -
Pretty women an ' girls waved their parasols and shrieked at the top o '
漂亮的 女性 一个 - 女孩们 挥手 他们的 阳伞 和 尖叫 在 这 顶部 o -
[ðer; ðər] [lʌŋz] ,
their lungs ,
他们的 肺 ,

漂亮的女人和女孩们挥舞着阳伞，扯着嗓子尖叫。

[ænd; ənd][æz; əz]['fɜː; 'fer][ðə; ði][men] — [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [plʌm] ['bæti] . [-]
and as fer the men — well , they just went plumb batty . [112]
和 作为 fer 这 男人 — 出色地 , 他们 只是 去 垂直 疯狂 . [-]

至于那些男人——他们简直疯了。[112]

“ [ðə; ði] [ˈlðər] ['entrɪz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] ,
” **The other entries were practically out of the race now ,**
“ 这 其他 条目 是 几乎 出去 的 这 种族 现在 ,
“其他参赛选手实际上已经出局了。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈplʌɡɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and were plugging along far in the rear .
和 是 插头 沿着 远的 在 这 后部 .

他们一直在后方艰难前行。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlɪdər] [hɪt][aɪˈti:] [ʌp][ˈfæstər][æn; ən] - [ˈfæstər] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈflaɪɪŋ] .
The two leaders hit it up faster an ' faster , till they were fairly flying .
这 二 领导人 打 它 向上 快点 一个 - 快点 , 直到 他们 是 相当 飞行 .

两位领头羊越打越快，直到他们几乎飞驰而去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈrɪŋər] , - [ðə; ði] [smɪθ] [tjæp] [wʌz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]
For all he was a ' ringer , ' the Smith chap was game , and did his
为了 全部 他 曾是 一个 - 铃声 , - 这 史密斯 小伙子 曾是 游戏 , 和 做过 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

尽管史密斯是个“冒牌货”，但他很敬业，也尽力了。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll say that for him .
患病的 说 那 为了 他 .

我会替他说这句话。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈsaɪdnɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈsaɪkloʊn] [ðæt] [deɪ] ,
But young Sidney was a regular cyclone that day ,
但 年轻的 西德尼 曾是 一个 常规的 气旋 那 天 ,

但那天，小西德尼简直像个旋风。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ten] [ˌjɑ:dz] [dʒʌmpt] [əˈhed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [wɜ:r; wər]
and on the last ten yards jumped ahead as though the other fellow were
和 在 这 最后的 十 码 跳了起来 前方 作为 尽管 这 其他 同伴 是
[ˈstændɪŋ] [stiːl] .
standing still .
常设 仍然 .

最后十码，他像对方静止不动一样向前跃去。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu; tə][emˈi:] [hi; hi] [klɪrd] [ðə; ði][ləst] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,
It seemed to me he cleared the last fifteen feet in one jump ,
它 似乎 到 我 他 已清除 这 最后的 十五 脚 在 一 跳 ,

在我看来，他好像一跃就越过了最后十五英尺。

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪst] [broʊk] [ðə; ði] [ˈrɪbən] .
and I'll swear he was in the air when his breast broke the ribbon .
和 患病的 发誓 他 曾是 在 这 空气什么时候 他的 胸部 打破 这 丝带 .

我敢肯定，当他的胸部撑破丝带时，他已经腾空而起。

“ [ˈhi:d] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:l] [raɪt] ,
“ He'd won the race , all right ,
” 他会 韩元 这 种族 , 全部 正确的 ,

“他确实赢得了比赛。”

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [splɪt][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [tu:] .
but he didn't hear the applause that pretty nearly split the sky in two .
但 他 没有 听到 这 掌声 那 漂亮的 几乎 分裂 这 天空 在 二 .

但他没有听到几乎响彻云霄的掌声。

[hi; hi][dʒʌst] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wet] [ræg] ,
He just crumpled up like a wet rag ,
他 只是 皱巴巴的 向上 喜欢 一个 湿的 抹布 ,

他就像一块湿抹布一样瘫倒在地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpriːtɪ] [nɪr] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
and it was pretty near ten minutes before we could bring him to .
和 它 曾是 漂亮的 靠近 十 分钟 前 我们 可以 带来 他 到 .
我们花了将近十分钟才把他弄醒。

“ [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][fɜːrst] ,
“ **When he did finally open his eyes , he happened to look at me first ,**
“ 什么时候 他 做过 最后 打开 他的 眼睛 , 他 发生 到 看 在 我 第一的 ,
“当他终于睁开眼睛时, 碰巧第一个看向了我。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ˈwiːkli] , - [wel] , [red] , [wiː; wi] [trɪmd] [ðə; ði] “ [ˈrɪŋər] ” [gʊd] [ænd; ənd]
and he grinned weakly , ' Well , Red , we trimmed the “ ringer ” good and
和 他 咧嘴一笑 弱 , - 出色地 , 红色的 , 我们 修剪过的 这 “ 铃声 ” 好的 和
[ˈplenti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
plenty , you and I ,
很多 , 你 和 我 ,
他勉强笑了笑, “好吧, 雷德, 你和我, 我们已经把那个‘骗子’清理得干干净净了。”

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] ? - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
didn't we ? ' and he actually shook hands with me .
没有 我们 ? - 和 他 实际上 摇晃 双手 和 我 .
难道不是吗? 他竟然还跟我握了手。

“ [brɪ'li:v] [em 'iː] , [bɔɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [kɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [deɪ] , [bɑːr] [nʌn] .
“ **Believe me , boys , I was the happiest kid in the State that day , bar none** .
“ 相信 我 , 男孩们 , 我 曾是 这 最快乐 孩子 在 这 状态 那 天 , 酒吧 没有任何 .
“相信我, 孩子们, 那天我是全州最快乐的孩子, 没有之一。”

“ [hɪr] [ˈredi] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈruːmɪneɪtɪvli] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
“ **Here Reddy stopped speaking , and gazed ruminatively out over the ocean ,**
“ 这里 雷迪 停止 请讲 , 和 凝视 沉思 出去 超过 这 海洋 ,
雷迪说到这里停了下来, 若有所思地凝视着大海。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
with what looked like a mist in his blue eyes .
和 什么 看起来 喜欢 一个 薄雾 在 他的 蓝色的 眼睛 .
他蓝色的眼睛里似乎蒙着一层雾气。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈæθliːts] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt] [æskt] , “ [bʌt; bət] [wʌt]
After the athletes had discussed this story in all its details , Bert asked , “ But what
后 这 运动员 有 讨论 这 故事 在 全部它是 细节 , 伯特 问 , “ 但 什么
[brɪ'keɪm] [ʌv; əv] [-]
became of [113]
成为 的 [-]
在运动员们详细讨论了这个故事之后, 伯特问道: “但是后来[113]怎么样了?”

[ðə; ði] - [ˈrɪŋər] , - [ˈredi] ?
the ' ringer , ' Reddy ?
这 - 铃声 , - 雷迪 ?
是“铃铛人”雷迪吗?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? “
What did they do to him ? “
什么 做过 他们 做 到 他 ? “
他们对他做了什么?

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] , “ [bʌt; bət] ,
“ **Oh , there was nothing much we could do , “ replied the trainer , “ but** ,
“ 哦 , 那里 曾是 没有什么 很多 我们 可以 做 , “ 回复 这 教练 , “ 但 ,
[brɪ'li:v] [em 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,
“哦, 我们能做的并不多,”教练回答说, “但是, 相信我,

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [nɑ:k] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu;; tə] [aɪ'ti:] ,
it was an awful knock to the college that put him up to it ,
它 曾是 一个 可怕 敲 到 这 大学 那 放 他 向上 到 它 ,
这对指派他做这件事的大学来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] [trɪk] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ['æftərwərd] .
and I don't think they tried that trick for many a long day afterward .
和 我 不 思考 他们 尝试 那 诡计 为了 许多 一个 长的 天 之后 .
而且我认为，在那之后的很长一段时间里，他们都没有再尝试过这种伎俩。

[bɪ'li:v] [em'i:], [lædz] , ['krʊkɪdnɪs] ['dʌznt] [peɪ] , [ɪn] [spɔ:rt] [ɔ:r] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] . " [-]
Believe me , lads , crookedness doesn't pay , in sport or in anything else . " [114]
相信 我 , 小伙子们 , 弯曲 不 支付 , 在 运动 或者 在 任何事物 别的 . " [-]
相信我，伙计们，作弊是得不偿失的，无论是在体育运动中还是在其他任何事情上。 "[114]

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ə; eɪ] ['mɔ:nstər] ['perəl]
A Monster Peril
一个 怪物 危险
怪物危机

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [rɪ'dʒʊst] [spi:d] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
The good ship Northland had been traveling at reduced speed several hours ,
这 好的 船 北地 有 到过 旅行 在 减少 速度 一些 小时 ,
[ænd; ənd] [b\\:t] ,
and Bert ,
和 伯特 ,
“北方号”这艘好船已经以较低的速度航行了几个小时，伯特

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn'tensli] [ɪn'trəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)] , [wʌz; wəz] [kwɪk]
who was always intensely interested in the operation of the vessel , was quick
WHO 曾是 总是 强烈地 感兴趣的 在 这 手术 的 这 血管 , 曾是 快的
[tu;; tə] ['nɒʊtɪs] [ðɪs] .
to notice this .
到 注意 这 .
一直对船舶运行非常感兴趣的人很快就注意到了这一点。

[æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [ðə; ði] [spi:d] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪn'kri:st] ,
At supper time the speed had not increased ,
在 晚餐 时间 这 速度 有 不是 增加 ,
晚餐时分，速度并没有加快。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [b\\:t] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu;; tə] [æsk] [ðə; ði]
and accordingly Bert took the first opportunity that presented itself to ask the
和 因此 伯特 采取 这 第一的 机会 那 呈现 本身 到 问 这
['kæptɪn] [rɪ'spektfəli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
captain respectfully the reason for this .
队长 尊敬 这 原因 为了 这 .
因此，伯特抓住第一个机会，恭敬地询问船长这是为什么。

" [waɪ] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu:ld] ,
" **Why , it's this way , "** **he** **was** **told** ,
" 为什么 , 它是 这 方式 , " 他 曾是 讲述 ,
“为什么？就是这样,”有人告诉他。

“ [wi:v] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈri:s(ə)ntli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [aɪs][ɪn]
“ **we've been receiving wireless messages recently that there is considerable ice in**
“ 我们已经 到过 接收 无线的 消息 最近 那 那里 是 大量 冰 在
[ðɪ:z] [ˈwɔ:tərz] ,
these waters ,
这些 水 ,

“我们最近收到无线消息，说这些水域里有很多冰，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and we're going slowly in consequence .
和 是 去 缓慢地 在 结果 .

因此，我们的进展也比较缓慢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Of course , at this time of the year ,
的 课程 , 在 这 时间 的 这 年 ,

当然，在每年的这个时候，

[wi:; wi] [ˈɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ˈaɪs,bɜ:gz] [æt; ət][ɔ:l] ,
we oughtn't to have to bother about icebergs at all ,
我们 不应该 到 有 到 打扰 关于 冰山 在 全部 ,

我们根本不必担心冰山的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . "
but the last winter was very long and cold , and this is the result . "
但 这 最后的 冬天 曾是 非常 长的 和 寒冷的 , 和 这 是 这 结果 . "

但去年冬天漫长而寒冷，结果就是这样。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , “ [sed] [b\\:t] ;
“ **Oh , I see , “ said Bert ;**
“ 哦 , 我 看 , “ 说 伯特 ;

“哦，我明白了，”伯特说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] ?
“ **but how do you know when you're in the neighborhood of an iceberg ?**
“ 但 如何 做 你 知道 什么时候 你是 在 这 邻里 的 一个 冰山 ?

“但是，你怎么知道自己身处冰山附近呢？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [hɑ:rd][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] . "
I should imagine it would be a rather hard object to make out . "
我 应该 想象 它 会 是 一个 相当 难的 目的 到 制作 出去 . "

我想这应该是一个很难辨认的物体吧。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **No , you're wrong there , “ responded the captain** .
“ 不 , 你是 错误的 那里 , “ 回应 这 队长 .

“不，你错了，”船长回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [-]
“ **They are very easy to see , as they emit a [115]**
“ 他们 是 非常 简单的 到 看 , 作为 他们 发射 一个 [-]

“它们很容易被看到，因为它们发出[115]

[peɪl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɡlɪmə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈprɑ:ˌmɪnənt] [æt; ət] [naɪt] .
pale sort of glimmer that makes them very prominent at night .
苍白 种类 的 微光 那 制作 他们 非常 著名的 在 夜晚 .

它们散发着淡淡的微光，在夜晚显得格外醒目。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] [loʊ'keɪtɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Of course , you never have any difficulty locating them in the daytime ,
的 课程 , 你 绝不 有 任何 困难 定位 他们 在 这 白天 ,
[ˈfɔ:rtʃənətli] .
fortunately .
幸运的是 .

当然，幸运的是，白天你从来不会遇到找不到它们的困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] : [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɪl] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
And then there's another thing : they always chill the air for a considerable
和 然后 有 其他 事物 : 他们 总是 寒意 这 空气 为了 一个 大量
[ˈdɪstəns] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
distance around them ,
距离 大约 他们 ,

还有一点：它们总是能使周围相当大范围内的空气温度降低。

[ænd; ənd] ['eni] ['seɪləər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðɪs] .
and any sailor can tell what is threatening his ship when he feels this .
和 任何 水手 能 告诉 什么 是 威胁 他的 船 什么时候 他 感觉 这 .

任何水手都能感觉到这种感觉，并判断出是什么在威胁他的船。

[oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [r'hʌf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
Oh , no , they are easy enough to avoid , as a rule .
哦 , 不 , 他们 是 简单的 足够的 到 避免 , 作为 一个 规则 .

哦，不，通常来说，这些问题很容易避免。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈves(ə)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [wɪl] [nɑ:t][get] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
sometimes a vessel running at high speed will not get warning of the presence
有时 一个 血管 跑步 在 高的 速度 将要 不是 得到 警告 的 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,
of the menace until it is too late ,
的 这 威胁 直到 它 是 也 晚的 ,

有时，高速行驶的船只可能直到为时已晚才意识到危险的存在。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fa:g] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
as in a fog , for instance .
作为 在 一个 多雾路段 , 为了 实例 .

例如，在雾中。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [ə; eɪ]
In that case there is generally a report of another wreck in the morning papers a
在 那 案件 那里 是 一般来说 一个 报告 的 其他 破坏 在 这 早晨 文件 一个
[fju:] [deɪz] ['æftərwərd] . " "
few days afterward . "
很少 天 之后 . "

在这种情况下，通常几天后的早报上就会报道另一起事故。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
" **But I should think there would be a way of detecting them by means of**
" 但 我 应该 思考 那里 会 是 一个 方式 的 检测 他们 经过 方法 的
[sʌm; səm] ['ɪnstɹəmənt] ,
some instrument ,
一些 乐器 ,

但我认为应该有办法通过某种仪器检测到它们，

[seɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wið; wiθ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [θərˈmɑːmɪtər] , " [sed] [b\\:t] .
say , for example , with an ordinary thermometer , " said Bert .
说 , 为了 例子 , 和 一个 普通的 温度计 , " 说 伯特 .
“比如说, 用普通的温度计,”伯特说。

" [wel] , [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [juːst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn]
" Well , devices of that kind have been invented and used , " replied Captain
" 出色地 , 设备 的 那 种类 有 到过 发明 和 用过的 , " 回复 队长
[ˈevərɪt] ,
Everett ,
埃弗雷特 ,
“嗯, 这类装置早就被发明出来并使用过了,”埃弗雷特船长回答说。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [spiːd] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ,
" but in these days of high speed the warning generally comes too late ,
" 但 在 这些 天 的 高的 速度 这 警告 一般来说 来 也 晚的 ,
“但在如今高速行驶的时代, 警告通常来得太晚了。”

[ənˈles] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈstiːmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [sloʊ] [peɪs] . "
unless the ship is steaming at a very slow pace . "
除非 这 船 是 蒸煮 在 一个 非常 慢的 步伐 . "
除非这艘船航行速度非常慢。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,
“那么,

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]
science has been able to find nothing that is much better than the old
科学 有 到过 有能力的 到 寻找 没有什么 那 是 很多 更好的 比 这 老的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] .
method of a watch up in the crow's nest .
方法 的 一个 手表 向上 在 这 乌鸦的 巢 .
科学至今尚未发现比在瞭望台上值守这种古老方法更好的办法。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ? " [ˈkwestʃənd] [b\\:t] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] .
Is that the idea ? " questioned Bert , in a disappointed tone .
是 那 这 主意 ? " 被质问 伯特 , 在 一个 失望的 语气 .
“这就是你的想法吗? ”伯特失望地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˈevri] [ˈpraːbləm]
He had great faith in the ability of mechanical science to solve every problem
他 有 伟大的 信仰 在 这 能力 的 机械的 科学 到 解决 每一个 问题
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [-]
under the sun , [116]
在下面 这 太阳 , [-]
他坚信机械科学能够解决世间一切问题[116]。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and accordingly he was incredulous on this point .
和 因此 他 曾是 难以置信 在 这 观点 .
因此, 他对这一点感到难以置信。

" [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
" So far that is true , " said the captain ;
" 所以 远的 那 是 真的 , " 说 这 队长 ;
“目前来看确实如此,”船长说道;

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈpætntɪd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [ˈpɜːrfɪktli] ,
" but a device has recently been patented that seems to fill the bill perfectly ,
" 但 一个 设备 有 最近 到过 专利 那 似乎 到 充满 这 账单 完美 ,
“但最近一项获得专利的设备似乎完美地满足了这一要求,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [si:] . “
as far as I can see . ”
作为 远的 作为 我 能 看 ； ”

就我所见。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [wɜ:rk] ? ” [ˈkwɪərɪd] [b\\:t] .
“ How does that work ? ” queried Bert .
” 如何 做 那 工作 ? ” 查询 伯特 .

“那是怎么回事？”伯特问道。

“ [wel] , [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][aɪˈti:] ,
“ Well , to explain it ,
” 出色地 , 到 解释 它 ,

“嗯，解释一下，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪgˈzɔ:stɪv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd]
you would have to have a rather exhaustive knowledge of icebergs and
你 会 有 到 有 一个 相当 详尽的 知识 的 冰山 和
[ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
their habits ,
他们的 习惯 ,

你必须对冰山及其习性有相当全面的了解。

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [klɪr] [tu:; tə]
“ said the captain , smiling ; “ however , I will do my best to make it clear to
” 说 这 队长 , 微笑 ; ” 然而 , 我 将要 做 我的 最好的 到 制作 它 清除 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

船长笑着说：“不过，我会尽我所能向你解释清楚。”

[ju:; jʊ] [si:] , [æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ˈkəʊldəz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
You see , an iceberg , being so much colder than the surrounding water ,
你 看 , 一个 冰山 , 存在 所以 很多 更冷 比 这 周围 水 ,
你看，冰山比周围的水冷得多，

[sets] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ənts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
sets up a series of currents in the ocean , that are felt for a considerable
套 向上 一个 系列 的 电流 在 这 海洋 , 那 是 毛毡 为了 一个 大量
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

它会在海洋中形成一系列洋流，这些洋流的影响范围相当广。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔ:rmər] [ˈwɔ:tər] [fləʊz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] - [bɜ:rg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkəʊldəz][ˈwɔ:tər] [əˈweɪ] ,
The warmer water flows toward the ' berg , and the colder water away ,
这 更温暖 水 流量 朝向 这 - 伯格 , 和 这 更冷 水 离开 ,
较暖的水流向冰山，较冷的水流向冰山外。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:rmər] [er] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkəʊldəz] [er] [rʌʃ] [ɪn][tu:; tə] [teɪk]
just as in the air the warmer air will rise and the colder air rush in to take
只是 作为 在 这 空气 这 更温暖 空气 将要 上升 和 这 更冷 空气 匆忙 在 到 拿
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .

就像空气中一样，暖空气上升，冷空气涌入填补它的位置。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ? “
Is that plain ? ”
是 那 清楚的 ? ”

明白了吗？

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðæt] [wɜ:rks] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [b\\:t] .
“ **Oh , certainly , I can understand how that works , all right , ” replied Bert .**
“ 哦 , 当然 , 我 能 理解 如何 那 作品 , 全部 正确的 , ” 回复 伯特 .
“ 哦, 当然, 我完全明白是怎么回事, ”伯特回答道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jə][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ðə; ði] [rest] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Well , in that case , you can see how simple the rest is , ” said the captain .**
“ 出色地 , 在 那 案件 , 你 能 看 如何 简单的 这 休息 是 , ” 说 这 队长 .
“ 那么, 你看, 剩下的就简单多了。”船长说道。

“ [ɔ:l] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [kənˈstrʌkt] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ði:z]
“ **All you have to do is construct an instrument that will be affected by these**
“ 全部 你 有 到 做 是 构造 一个 乐器 那 将要 是 做作的 经过 这些
[ˈkɜ:ənts] ,
currents ,
电流 ,
“你只需要制造一个会受到这些电流影响的仪器即可,

[ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈpra:bləm][ɪz] [ˈsa:lvd] .
and your problem is solved .
和 你的 问题 是 已解决 .
你的问题解决了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] ,
Of course that is a comparatively simple matter ,
的 课程 那 是 一个 比较 简单的 事情 ,
当然, 这是一件相对简单的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][aɪ] [ri:d] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] .
and the writer of the article I read claimed to have done it .
和 这 作家 的 这 文章 我 读 声称 到 有 完毕 它 .
我读的那篇文章的作者声称自己做到了。

[hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [si:md] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] ,
His theory seemed very plausible to me ,
他的 理论 似乎 非常 合情合理 到 我 ,
他的理论在我看来非常有道理。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˈevri] [ʃɪp] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and I would be very little surprised to see every ship equipped with his
和 我 会 是 非常 小的 惊讶 到 看 每一个 船 配备 和 他的
[dɪˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] . “
device in the near future . ”
设备 在 这 靠近 未来 . “
如果不久的将来每艘船都配备他的装置, 我一点也不会感到惊讶。

“ [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [ˈfi:zəb(ə)l] , ” [əˈgri:d] [b\\:t] , [-]
“ **It certainly seems feasible , ” agreed Bert , [117]**
“ 它 当然 似乎 可行的 , ” 同意 伯特 , [-]
“这看起来当然可行, ”伯特同意道[117]

“ [ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ɪts] [kwɪr] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
“ **in fact , it seems so simple that it's queer someone has not thought of it**
“ 在 事实 , 它 似乎 所以 简单的 那 它是 酷儿 某人 有 不是 想法 的 它
[brɪfɔ:r] . “
before . ”
前 . “
“事实上, 这看起来如此简单, 竟然没有人想到过, 真是奇怪。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ˈkæptɪn]
“ **Oh** , **there's nothing surprising in that** , **to my way of thinking** , ” **said Captain**
“ 哦 , 有 没有什么 奇怪 在 那 , 到 我的 方式 的 思维 , ” 说 队长
[ˈevərɪt] .
Everett .
埃弗雷特 .

“哦，在我看来，这没什么好奇怪的，”埃弗雷特上尉说。

“ [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ɪnˈvenʃənz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðər; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
“ **Many of our greatest inventions** , **or rather their principles** ,
“ 许多 的 我们的 最 发明 , 或者 相当 他们的 原则 ,
“我们许多最伟大的发明，或者更确切地说是它们的原理，
[ɪɡˈzɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l] [juːz] .
existed long before they were put to practical use .
存在 长的 前 他们 是 放 到 实际的 使用 .
它们在投入实际应用之前就已经存在了。

[teɪk] [stiːm] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Take steam , **for example** .
拿 蒸汽 , 为了 例子 .
以蒸汽为例。

[stiːm] [hæz; hæz][ɪɡˈzɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈpaʊər]
Steam has existed from the beginning of the world , **with all its power**
蒸汽 有 存在 从 这 开始 的 这 世界 , 和 全部它是 力量
[ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
and possibilities ,
和 可能性 ,
蒸汽自世界诞生之初就已存在，它拥有强大的动力和无限的可能。

[jet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nʌt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [dert] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈhɑːnɪst]
yet it is not until a comparatively recent date that it has been harnessed
然而 它 是 不是 直到 一个 比较 最近的 日期 那 它 有 到过 已掌握
[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and put to work .
和 放 到 工作 .
然而，直到最近它才被利用和投入使用。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
It's the same way with electricity , **or any of a thousand things you could think**
它是 这 相同的 方式 和 电 , 或者 任何 的 一个 千 事物 你 可以 思考
[ʌv; əv] . “
of . ”
的 . ”
电力也是如此，或者你能想到的任何事物都是如此。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [bʌt] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ]
“ **Yes** , **there's no doubt but what you're right** , ” **admitted Bert** , “ **but just the**
“ 是的 , 有 不 怀疑 但 什么 你是 正确的 , ” 承认 伯特 , “ 但 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“是的，毫无疑问你是对的，”伯特承认道，“但是即便如此，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈsuːnər] .
it seems too bad they couldn't have been discovered sooner .
它 似乎 也 坏的 他们 不能 有 到过 发现 很快 .
可惜的是，他们没能早点被发现。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪ'tænik][dɪ'zæstər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Look at the Titanic disaster , for instance .
看 在 这 泰坦尼克号 灾难 , 为了 实例 :

例如, 看看泰坦尼克号灾难就知道了。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['telɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt] [ɪn'stɔːld] ,
If they had had that device that you were just telling me about installed ,
如果 他们 有 有 那 设备 那 你 是 只是 讲述 我 关于 已安装 ,

如果他们安装了你刚才跟我说的那个装置,

[ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi][kʊd; kəd] ['prɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] [spɜːd]
the whole tragedy could probably have been avoided , and the world been spared
这 所有的 悲剧 可以 大概 有 到过 避免 , 和 这 世界 到过 幸存

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][dɪ'zæstər] . "

a horrible disaster . "
一个 可怕 灾难 . "

这场悲剧或许原本可以避免, 世界也能免受一场可怕的灾难。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] [ðen] ,
" It certainly does seem a pity , " agreed the captain , " but then ,
" 它 当然 做 似乎 一个 遗憾 , " 同意 这 队长 , " 但 然后 ,

"这确实很可惜,"船长同意道, "但是,

[ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [raɪt] [ɔːf] ,
if everything had been discovered right off ,
如果 一切 有 到过 发现 正确的 离开 ,

如果所有事情一开始就被发现了,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'vent] ,
there would have been nothing left for you or me to invent ,
那里 会 有 到过 没有什么 左边 为了 你 或者 我 到 发明 ,

那样的话, 你就没什么可发明的了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wɜːrk] [left] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː] .
and the world would have no work left for anyone to do .
和 这 世界 会 有 不 工作 左边 为了 任何人 到 做 .

那样的话, 世界上就没有人有工作可做了。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [plæn] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈæftər][ɔːl] . "
There seems to be a great plan back of these things , after all . "
那里 似乎 到 是 一个 伟大的 计划 后退 的 这些 事物 , 后 全部 . "

看来这一切背后确实有一个宏大的计划。

" [ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" It's too bad we haven't something of the [118]
" 它是 也 坏的 我们 还没有 某物 的 这 [-]

"很遗憾我们没有[118]

[kaɪnd][ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] , " [sed] [bʌ\ːt] .
kind on board now , " said Bert .
种类 在 木板 现在 , " 说 伯特 .

"现在船上有人了,"伯特说。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] . "
" It might come in handy . "
" 它 可能 来 在 便利 . "

"或许以后能派上用场。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] , " [sed] ['kæptɪn] ['evərɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrɪd] [er] .
" I wouldn't be a bit surprised , " said Captain Everett , with a worried air .
" 我 不会 是 一个 少量 惊讶 , " 说 队长 埃弗雷特 , 和 一个 担心 空气 .

"我一点也不感到惊讶,"埃弗雷特上尉忧心忡忡地说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] ,
“ **I hate to lose valuable time crawling along at this pace** ,
“ 我 恨 到 失去 有价值的 时间 爬行 沿着 在 这 步伐 ,
“我讨厌以这种缓慢的速度浪费宝贵的时间,”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
but of course anything is better than what might happen if we didn't .
但 的 课程 任何事物 是 更好的 比 什么 可能 发生 如果 我们 没有 .
当然, 任何行动都比不行动可能造成的后果要好。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [tʃi:t] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [sæm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
I don't want to cheat old Uncle Sam out of a victory by drowning all his
我 不 想 到 欺骗 老的 叔叔 山姆 出去 的 一个 胜利 经过 溺水 全部 他的
[ˈæθliːts] ,
athletes ,
运动员 ,
我不想通过淹死他所有的运动员来剥夺山姆大叔的胜利。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **and here he smiled** .
“ 和 这里 他 微笑 .
说着, 他笑了。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [lɔːs] , “ [əˈɡriːd] [b\\:t] , [ˈslaɪli] , “ [ˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
“ **Oh , it would be a terrible loss , ” agreed Bert , slyly , “ specially that of yours**
“ 哦 , 它 会 是 一个 糟糕的 损失 , “ 同意 伯特 , 狡猾地 , “ 特别 那 的 你的
[ˈtruːli] .
truly .
真的 .
“哦, 那将是一个巨大的损失,”伯特狡黠地同意道, “尤其是失去我本人。”

[ðæt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)] [kəˈlæməti] . “
That would indeed be an irreparable calamity . ”
那 会 的确 是 一个 无法弥补的 灾害 . “
那的确会是一场无法挽回的灾难。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Oh , of course , of course , ” laughed the captain** .
“ 哦 , 的 课程 , 的 课程 , “ 笑了 这 队长 .
“哦, 当然, 当然,”船长笑着说。

“ [ðæt] [ɡoʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪŋ] , [ˈwɪlsn] .
“ **That goes without saying , Wilson** .
“ 那 去 没有 说 , 威尔逊 .
“这还用说吗, 威尔逊。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈrɛdi] [ˈstroʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
“ **At this point Reddy strolled up , and joined in the conversation** .
“ 在 这 观点 雷迪 漫步 向上 , 和 加入 在 这 对话 .
这时, 雷迪走了过来, 加入了谈话。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊˈevər] ,
His thoughts , however ,
他的 想法 , 然而 ,
然而, 他的想法是:

[dwelt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæθliːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɪmpɪk]
dwelt more with perfecting a certain crowd of athletes for the coming Olympic
居住 更多的 和 完善 一个 肯定 人群 的 运动员 为了 这 未来 奥林匹克
[geɪmz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvenʃənz] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈperəl] ,
games than with inventions to warn ships of their peril ,
游戏 比 和 发明 到 警告 船舶 的 他们的 危险 ;
比起发明预警船只危险的装置, 他更热衷于为即将到来的奥运会培养一批优秀的运动员。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] .
or any other kind .
或者 任何 其他 种类 .

或其他任何类型。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] [ˈrɛdi] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
After a time the captain asked Reddy how his charges were coming along .
后 一个 时间 这 队长 问 雷迪 如何 他的 收费 是 未来 沿着 .
过了一会儿，队长问雷迪他负责的队员们情况如何。

“ [oʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] .
“ Oh , as well as could be expected , I suppose , ” growled the trainer .
” 哦 , 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , 我 认为 , ” 咆哮 这 教练 .
“哦，我想，这也没什么不好吧。”教练低声说道。

[ˈsiːkrətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv]
Secretly he was more than satisfied with their condition , but would have
偷偷 他 曾是 更多的 比 使满意 和 他们的 状况 , 但 会 有
[daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ædˈmɪt][aɪˈtiː] .
died rather than admit it .
死亡 相当 比 承认 它 .
他内心其实对他们的处境非常满意，但他宁愿死也不会承认这一点。

“ [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər][dʒɔː] [ˈmʌslz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
“ They seem more inclined to exercise their jaw muscles than anything else ,
” 他们 似乎 更多的 倾斜 到 锻炼 他们的 颞 肌肉 比 任何事物 别的 ,
他们似乎更喜欢锻炼下颞肌肉，而不是做其他事情。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] [ˈɔːf(ə)] [bæd] . “ [-]
but otherwise they're not so awful bad . ” [119]
但 否则 它们是 不是 所以 可怕 坏的 . ” [-]
但除此之外，它们也没那么糟糕。”[119]

“ [ðæts] [ˈræðər] [ˈnegətɪv] [preɪz] , ” [læft] [bʌ\ːt] ,
“ That's rather negative praise , ” laughed Bert ,
” 那就是 相当 消极的 称赞 , ” 笑了 伯特 ,
“这算是贬义的赞扬吧，”伯特笑着说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɔːl] [raɪt] [ˈrɛdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksəsaɪzɪŋ]
“ but we know very well that if we weren't all right Reddy would be exercising
” 但 我们 知道 非常 出色地 那 如果 我们 不是 全部 正确的 雷迪 会 是 锻炼
[hɪz; ɪz] - [dʒɔː] [ˈmʌslz] - [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,
his ' jaw muscles ' more than he does ,
他的 - 颞 肌肉 - 更多的 比 他 做 ,
“但我们很清楚，如果我们身体不舒服，雷迪肯定会比现在更频繁地活动他的‘下巴肌肉’。”

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
so we have to be satisfied with that .
所以 我们 有 到 是 使满意 和 那 .
所以我们也只能接受这个结果了。

“ [ˈrɛdi] [grɪnd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ˈsɔːntəd] [ɔːf] .
“ Reddy grinned , but made no reply , and shortly afterward sauntered off .
” 雷迪 咧嘴一笑 , 但 制成 不 回复 , 和 不久 之后 漫步 离开 .
雷迪咧嘴一笑，但没有回答，随后便悠然自得地走开了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌ\ːt] [ˈfɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd]
After a little further conversation with the captain , Bert followed suit , and
后 一个 小的 更远 对话 和 这 队长 , 伯特 随后 套装 , 和
[ˈstroʊld] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
strolled up into the bows ,
漫步 向上 进入 这 弓 ,
与船长又交谈了一会儿后，伯特也跟着走了过去，踱步来到船头。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n] ['lɒkaʊt] .

where a man was on lookout .
在哪里 一个 男人 曾是 在 瞭望台 .

当时有一名男子在放哨。

[ðə; ði][ˈseɪlər][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [əˈhed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lɒk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The sailor was gazing intently ahead , and did not look up at the sound of
这 水手 曾是 凝视 专注地 前方 , 和 做过 不是 看 向上 在 这 声音 的

[bɜ:rts] [əˈprəʊtʃ] ,
Bert's approach ,
伯特的 方法 ,

水手目不转睛地盯着前方，没有听到伯特走近的声音。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi; hi] [spoʊk] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
or even when he spoke to him .
或者 甚至 什么时候 他 辐 到 他 .

甚至在他和他说话的时候也是如此。

[hi; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
He knew that the safety of the whole ship and those on board rested on him
他 知道 那 这 安全 的 这 所有的 船 和 那些 在 木板 休息 在 他
,
.
,

他知道整艘船和船上所有人的安全都系于他一人之身。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [tʰænsɪz] .
and he was taking no chances .
和 他 曾是 采取 不 机会 .

他不敢冒任何风险。

[hi; hi] [ˈænsər] [bɜ:rts] [sæljuˈteɪ(ə)n] [ˈsɪvəli] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz]
He answered Bert's salutation civilly enough , however , but answered his questions
他 回答 伯特的 问候 文明地 足够的 , 然而 , 但 回答 他的 问题
[ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] ,
only in monosyllables ,
仅有的 在 单音节词 ,

他礼貌地回应了伯特的问候，但回答伯特的问题时却只用单音节词。

[ænd; ənd][bʌ\ːt] [su:n] [gɜv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
and Bert soon gave him up as a bad job .
和 伯特 很快 给予 他 向上 作为 一个 坏的 工作 .

伯特很快就觉得这份工作很糟糕，放弃了。

[hi; hi] [ˈri:ələɪzd] , [mɔ:rˈoʊvər] , [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] ,
He realized , moreover , that the man was right ,
他 已实现 , 而且 , 那 这 男人 曾是 正确的 ,

而且，他意识到那个人是对的。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ru:lz] [tu; tə] [tɔ:k] [waɪl] [ɑ:n][ˈdu:ti] .
as it was against the ship's rules to talk while on duty .
作为 它 曾是 反对 这 船的 规则 到 讲话 尽管 在 责任 .

因为船上规定值班时禁止交谈。

[soʊ] [bʌ\ːt] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tu; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
So Bert leaned against the bulwarks in silence , having little else to do at the time
所以 伯特 倾斜 反对 这 堡垒 在 沉默 , 拥有 小的 别的 到 做 在 这 时间
,
.
,

于是，伯特默默地倚靠在墙垣上，当时他也没什么其他事可做。

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [ə'hed] [ɪn][æŋ; əŋ] [æb'stræktɪd] ['fæ(ə)n] .
and gazed ahead in an abstracted fashion .
和 凝视 前方 在 一个 摘要 时尚 .
他目光空洞地望着前方。
[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]
No sound was to be heard save the wash of the water against the bows .
不 声音 曾是 到 是 听到 节省 这 洗 的 这 水 反对 这 弓
,
.
,

除了水流拍打船头的声音外，听不到任何其他声音。
[ænd; ʌnd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔ:r] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æθli:ts] [ə'mɪdʃɪps] .
and occasionally a shout or laugh from the athletes amidships .
和 偶尔 一个 喊 或者 笑 从 这 运动员 船体中部 .
偶尔还能听到船舱中央运动员的喊叫声或笑声。
[ˈsʌd(ə)nli] [bɔːt] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] . [120]
Suddenly Bert was roused from his reverie by a call from the lookout . [120]
突然 伯特 曾是 唤醒 从 他的 遐想 经过 一个 称呼 从 这 瞭望台 . [120]

突然，瞭望员的喊声把伯特从沉思中唤醒。[120]
“ [aɪs] [ə'hed] ！
“ **Ice ahead** ！
” 冰 前方 ！
“前方有冰！”

[aɪs] [ə'hed] ！ “ [jeld] [ðə; ði]['seɪlər] , [ænd; ʌnd] [dæft] ['mædli] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Ice ahead ！ ” yelled the sailor , and dashed madly toward the stern , waving his
冰 前方 ！ ” 大喊 这 水手 , 和 虚线 疯狂地 朝向 这 船尾 , 挥手 他的
[ɑ:rmz]['waɪldli] .
arms wildly .
武器 疯狂地 .
“前方有冰！”水手大喊一声，疯狂地朝船尾冲去，疯狂地挥舞着手臂。

[bɔːt] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ə'hed] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] ['feɪntli] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [mæs] [sʌm; səm]
Bert gazed intently ahead , and could faintly make out a luminous mass some
伯特 凝视 专注地 前方 , 和 可以 淡淡的 制作 出去 一个 发光的 大量的 一些
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
distance from the ship ,
距离 从 这 船 ,
伯特目不转睛地盯着前方，隐约看到飞船远处有一团发光的物体。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [pæθ] .
but directly in its path .
但 直接地 在 它是 小路 .
但正好挡在它的路径上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][dæmp] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tu:] ,
He was conscious of a feeling of damp chill in the air , too ,
他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 潮湿 寒意 在 这 空气 , 也 ,
他也感觉到空气中弥漫着一丝潮湿的寒意。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [æŋ; əŋ]['aɪsbɜ:rg] .
and felt that they were nearing an iceberg .
和 毛毡 那 他们 是 临近 一个 冰山 .
他们感觉自己正接近一座冰山。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈvɑːbreɪ](ə)n[ˌʌ; əv][ðə; ði] ˈendʒɪnz] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] ,
Suddenly the vibration of the engines ceased , and then started again ,
突然 这 振动 的 这 发动机 停止 , 和 然后 开始 再次 ,
发动机的震动突然停止了, 然后又开始震动起来。

[ænd; ənd][bʌ\ːt] [nuː] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] .
and Bert knew they had been reversed .
和 伯特 知道 他们 有 到过 反转 .
伯特知道他们已经把顺序颠倒了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˌʌ; əv][ɪts] [spiːd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] ,
The ship seemed to lose little of its speed at first , though ,
这 船 似乎 到 失去 小的 的 它是 速度 在 第一的 , 尽管 ,
不过, 这艘船起初似乎并没有损失多少速度。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] - [bɜːrg] [luːmd] [ʌp] ˈkloʊzər][ænd; ənd] ˈkloʊzər] .
and the huge ' berg loomed up closer and closer .
和 这 巨大的 - 伯格 迫近 向上 更近 和 更近 .
巨大的冰山越来越近, 越来越显眼。

[ðə; ði] [helm] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [əˈbiːdiəntli] ,
The helm had been put over , and the ship swung around obediently ,
这 舵 有 到过 放 超过 , 和 这 船 摇摆 大约 顺从地 ,
舵已调转, 船便乖乖地转了个方向。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] - [bɜːrg][æt; ət][æn; ən] ˈæŋɡ(ə)l] .
and so approached the ' berg at an angle .
和 所以 接近 这 - 伯格 在 一个 角度 .
于是, 他们斜着接近了这座山峰。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
Shouts and cries arose from the crew and some of the passengers ,
喊叫 和 哭泣 出现 从 这 全体人员 和 一些 的 这 乘客 ,
船员和一些乘客发出喊叫声和哭喊声,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
and it was an exciting moment .
和 它 曾是 一个 激动人心 片刻 .
那是一个激动人心的时刻。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɜːst] [ɪts] [moʊˈmentəm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [pʊl] [ˌʌ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [prəˈpeləz] ,
Gradually the ship lost its momentum under the reverse pull of the big propellers ,
逐步地 这 船 丢失的它是 势头 在下面 这 撤销 拉 的 这 大的 螺旋桨 ,
在大型螺旋桨的反向拉力作用下, 船体逐渐失去了动能。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bʌ\ːt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][stɑːp][ɪn] [taɪm] .
but to Bert it seemed impossible that they could stop in time .
但 到 伯特 它 似乎 不可能的 那 他们 可以 停止 在 时间 .
但伯特觉得他们不可能及时阻止这一切。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðei] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪsi] [fɑːɡ] .
Nearer and nearer they came , and the ship seemed wrapped in an icy fog .
更近 和 更近 他们 来了 , 和 这 船 似乎 包装 在 一个 冰冷的多雾路段 .
他们越来越近, 那艘船仿佛被一层冰冷的雾气笼罩着。

[naʊ] [bʌ\ːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ˈdiːteɪlz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] - [bɜːrg] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]
Now Bert could make out details of the ' berg , and even in such a time as
现在 伯特 可以 制作 出去 细节 的 这 - 伯格 , 和 甚至 在 这样的 一个 时间 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
现在伯特能够辨认出“山峰”的细节, 即使在这样的时刻,

[wen] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] ,
when it seemed that he was approaching certain death ,
什么时候 它 似乎 那 他 曾是 接近 肯定 死亡 ,
当他似乎即将走向死亡时,

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ˈaɪdli][ðə; ði][hju:dʒ][spaiəz][ænd; ənd] [ˈni:dlz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]
he noted idly the huge spires and needles of ice that rose into the blue sky
他 著名的 闲散地 这 巨大的 尖塔 和 针 的 冰 那 玫瑰 进入 这 蓝色的 天空
[laɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] .
like church steeples .
喜欢 教会 尖顶 .
他漫不经心地注意到, 巨大的冰柱和冰针像教堂尖顶一样直插蓝天。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [bɜ:rg] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Now the good ship was almost touching the ' berg , but was at a long
现在 这 好的 船 曾是 几乎 接触 这 - 伯格 , 但 曾是 在 一个 长的
[ˈæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
angle with it .
角度 和 它 .
现在这艘好船几乎已经碰到了冰山, 但与冰山呈很大的角度。

[bɜ:l:t] [sɔ:] [-]
Bert saw [121]
伯特 锯 [-]
伯特锯[121]

[ðæt] [ðə; ði][ˈɪmpækt] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪˈmædʒɪnd] ,
that the impact would not be as great as he had at first imagined ,
那 这 影响 会 不是 是 作为 伟大的 作为 他 有 在 第一的 想象 ,
他发现, 实际影响并没有他最初想象的那么大。

[bʌt; bət] [ˌnevərdəʻles] [hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈbɛrtɪd] [breθ] .
but nevertheless he awaited it with bated breath .
但 尽管如此 他 等待中 它 和 被 气息 .
但他仍然屏息以待。

[ðen] [aɪˈti:] [keɪm] — [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] , [ˈglænsɪŋ] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtreɪmblɪd]
Then it came — a jarring , grinding , glancing blow , and the ship trembled
然后 它 来了 — 一个 刺耳的 , 研磨 , 瞥了一眼 吹 , 和 这 船 颤抖
[frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tu:; tə][stɜ:rn] .
from bow to stern .
从 弓 到 船尾 .
然后, 它来了——一声震耳欲聋、刺耳的撞击, 船身从船头到船尾都颤抖起来。

[hju:dʒ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][aɪs] [ˈklætərd] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deks] ,
Huge fragments of ice clattered down on her decks ,
巨大的 片段 的 冰 咋嗒咋嗒地 向下 在 她 甲板 ,
巨大的冰块噼里啪啦地落在甲板上,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kru:] [wɜ:r; wəɹ][ˈbædli] [hɜ:rt][baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [aɪs] [ˈsplɪntəɹz] .
and some of her crew were badly hurt by flying ice splinters .
和 一些 的 她 全体人员 是 糟糕 伤害 经过 飞行 冰 碎片 .
她的一些船员被飞溅的冰块严重划伤。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [greɪt] [kənˈfju:z(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]
There was great confusion then , and a few of the crew started a rush
那里 曾是 伟大的 困惑 然后 , 和 一个 很少 的 这 全体人员 开始 一个 匆忙
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈboʊts] ,
for the boats ,
为了 这 船 ,
当时现场一片混乱, 一些船员开始争先恐后地冲向救生艇。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][met] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər][baɪ] ['kæptɪn] ['evərɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]
but were met before they could get there by Captain Everett and his first
但 是 遇见 前 他们 可以 得到 那里 经过 队长 埃弗雷特 和 他的 第一的
[ænd; ənd][ˈsekənd] ['ɑːfəsərz] ,
and second officers ,
和 第二 警官 ,

但他们还没来得及到达目的地，就被埃弗雷特船长和他的第一和第二副官拦住了。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
all with revolvers in their hands .
全部 和 左轮手枪 在 他们的 双手 .

他们手里都拿着左轮手枪。

“ [bæk] [ðer; ðər] !
“ **Back there** !
“ 后退 那里 !

“在那儿! ”

[bæk] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [maɪld] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Back ! ” shouted the captain , and his ordinarily mild eyes blazed with an
后退 ! ” 喊叫 这 队长 , 和 他的 按说 温和的 眼睛 燃烧的 和 一个
[ˈæŋɡri] [laɪt] .
angry light .
生气的 光 .

“退后! ”船长喊道，他那平时温和的眼神中燃起了怒火。

“ [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [muːvz] [ə'hʌðər] [step] ['fɔːrwərd] [daɪz] !
“ **The first man who moves another step forward dies** !
“ 这 第一的 男人 WHO 移动 其他 步 向前 死亡 !

“第一个向前迈出一步的人就会死去! ”

[get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][pəʊsts] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Get back to your posts , every one of you ,
得到 后退 到 你的 帖子 , 每一个 一 的 你 ,

你们都给我回到自己的岗位去!

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][aɪ][dəʊnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][dɔːgz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
and be glad I don't shoot you like the dogs you are !
和 是 高兴的 我 不 射击 你 喜欢 这 狗 你 是 !

你应该庆幸我没有像射杀狗一样射杀你们!

“ [kaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [dɪˈmiːnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [men]
“ **Cowed by his determined demeanor , and that of the other officers , the men**
“ 胆怯 经过 他的 决定 风度 , 和 那 的 这 其他 警官 , 这 男人
[slʌŋk] [bæk] ,
slunk back ,
斯伦克 后退 ,

“被他和其他警官坚定的神态吓住了，那些人灰溜溜地退了回去。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['evərɪt] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
and Captain Everett set about finding what damage had been done .
和 队长 埃弗雷特 放 关于 寻找 什么 损害 有 到过 完毕 .

于是埃弗雷特上尉开始着手调查造成的损失。

[tuː] ['seɪləz] [wɜːr; wər][sent] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][hoʊld] ,
Two sailors were sent below to inspect the hold ,
二 水手们 是 发送 以下 到 检查 这 抓住 ,

两名水手被派往船舱下层检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'veɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] .
and the captain awaited their report with keen anxiety .
和 这 队长 等待中 他们的 报告 和 敏锐的 焦虑 .

船长焦急地等待着他们的报告。

[su:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] : “ [ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]
Soon the two men returned , and one said : “ There seems to be nothing the
很快 这 二 男人 返回 , 和 一 说 : “ 那里 似乎 到 是 没有什么 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

不久，两人回来了，其中一人说：“看来没什么事。”

[sɜ:r] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
sir , as far as we can make out .
先生 , 作为 远的 作为 我们 能 制作 出去 .

先生，据我们所知是这样。

[ʃi;; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['eni] ['wɔ:tər] . “ [-]
She doesn't seem to be taking in any water . “ [122]
她 不 似乎 到 是 采取 在 任何 水 . “ [-]

她似乎没有喝水。[122]

“ [ðæts] [wel] !
“ That's well !
“ 那就是 出色地 !

“那很好！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ['fɔ:rwəd] .
“ exclaimed the captain , after the two men had saluted and gone forward .
“ 惊呼 这 队长 , 后 这 二 男人 有 敬礼 和 已消失 向前 .

“两名男子敬礼后向前走， 船长喊道。”

“ [ɪts] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , ['æftər][ɔ:l] ,
“ It's barely possible that the ship may not be much damaged , after all ,
“ 它是 仅仅 可能的 那 这 船 可能 不是 是 很多 损坏的 , 后 全部 ,
“这艘船很可能毫发无损，毕竟……”

[ɔ:l'dʒu:] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
although it seems almost incredible .
虽然 它 似乎 几乎 极好的 .

虽然这听起来几乎难以置信。

[haʊ'evər] , [wi;; wi][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['prɔ:vɪdəns] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
However , we won't find any fault with providence if it isn't .
然而 , 我们 惯于 寻找 任何 过错 和 普罗维登斯 如果 它 不是 .

然而，如果天意并非如此，我们也不会责怪天意。

“ [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
“ Strange as it may seem ,
“ 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

“虽然听起来很奇怪，

[baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f][frʌm; frəm]
by what appeared to be almost a miracle the ship had come off from
经过 什么 出现 到 是 几乎 一个 奇迹 这 船 有 来 离开 从
[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bent] [baʊ; boʊ] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
the encounter with a few bent bow plates and the loss of considerable
这 遇到 和 一个 很少 弯曲 弓 盘子 和 这 损失 的 大量
[peɪnt] .
paint .
画 .

几乎像个奇迹一样，这艘船在遭遇海啸后毫发无损，只有几块船首钢板弯曲，油漆也脱落了不少。

[brɪʃɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsbɜːrg][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ]
Before long the ship had resumed its course , and the iceberg was falling
前 长的 这 船 有 恢复 它是 课程 , 和 这 冰山 曾是 坠落
[ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
rapidly to the rear .
快速 到 这 后部 .

不久, 船只恢复了航向, 冰山迅速向船尾坠落。

[bɜːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈbaʊz, ˈboʊz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bert had been the only person in the vessel's bows at the time of the
伯特 有 到过 这 仅有的 人 在 这 船的 弓 在 这 时间 的 这
[kəˈlɪʒ(ə)n] ,
collision ,
碰撞 ,

碰撞发生时, 伯特是船头唯一的乘客。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈæθliːts] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and he was soon encircled by a group of athletes anxious to hear the
和 他 曾是 很快 包围 经过 一个 团体 的 运动员 焦虑的 到 听到 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

很快, 他就被一群急于听他讲述这个故事的运动员包围了。

“ [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [vɔɪs] , “ [aɪ] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər]
“ **Believe me , fellows , ” he said , in a sober voice , “ I gave us all up for**
“ 相信 我 , 伙伴们 , ” 他 说 , 在 一个 清醒 嗓音 , “ 我 给予 我们 全部向上 为了
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

“相信我, 伙计们,”他严肃地说, “我当时觉得我们所有人都完了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [guːs] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] , [ʃʊr] .
I thought our goose had been cooked , sure .
我 想法 我们的 鹅 有 到过 煮熟 , 当然 .

我当时觉得我们已经完蛋了, 没错。

[waɪ] , [ðæt] - [bɜːrg] [lʊkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Why , that ' berg looked as high as a mountain to me ,
为什么 , 那 - 伯格 看起来 作为 高的 作为 一个 山 到 我 ,

哎呀, 那座小山在我看来就像一座大山一样高。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪt][aɪ ˈtiː] [hed] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði]
and if we had hit it head - on it would have been all over but the
和 如果 我们 有 打 它 头 - 在 它 会 有 到过 全部 超过 但 这
[ˈʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

如果我们正面迎击, 除了叫喊声之外, 一切都结束了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [gɔːt] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [vɪr] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]
It's a lucky thing the captain got warning in time to veer the steamer around a
它是 一个 幸运的 事物 这 队长 得到 警告 在 时间 到 转向 这 汽船 大约 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

幸好船长及时得到警告, 得以稍微改变汽船的航向。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] ,
“ **Everybody realized that they had had a very close escape from death ,**
“ 大家 已实现 那 他们 有 有 一个 非常 关闭 逃脱 从 死亡 ,
“每个人都意识到他们刚刚死里逃生。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ˈlɪt(ə)] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
and for the rest of the day little else was talked about .
和 为了 这 休息 的 这 天 小的 别的 曾是 谈话 关于 :

当天剩下的时间里，他们几乎没有谈论其他事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːdi]
It was just such a collision as had been responsible for the speedy
它 曾是 只是 这样的 一个 碰撞 作为 有 到过 负责任的 为了 这 迅速
[ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪnər][taɪˈtænɪk][wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] [tuː] [-]
sinking of the great liner Titanic with over two [123]
下沉 的 这 伟大的 衬垫 泰坦尼克号 和 超过 二 [-]

正是这样一次碰撞导致巨轮泰坦尼克号迅速沉没，造成超过2人死亡[123]

[ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɑːn] [bɔːrd] .
thousand souls on board .
千 灵魂 在 木板 :

船上有上千人。

[ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd]
That ship had struck a glancing blow , in the same way that the Northland
那 船 有 击 一个 瞥了一眼 吹 , 在 这 相同的 方式 那 这 北地
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

那艘船只是擦伤了目标，就像北国号一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
but was less fortunate as to the result .
但 曾是 较少的 幸运 作为 到 这 结果 :

但结果却不尽如人意。

[ə; eɪ] [greɪt] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈslɪvər][ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɜːtɪd] [ˈvesəlz] [hʌl] ,
A great projecting sliver of ice had penetrated the ill - fated vessel's hull ,
一个 伟大的 投影 银片 的 冰 有 渗透 这 患病的 - 命中注定 船的 船体 ,
一块巨大的、突出的冰块刺穿了这艘不幸船只的船体。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and within a few hours she was lying at the bottom of the sea .
和 之内 一个 很少 小时 她 曾是 说谎 在 这 底部 的 这 海 :

几个小时后，她就沉入了海底。

[ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Indeed , at the present moment they were but a short distance from the
的确 , 在 这 展示 片刻 他们 是 但 一个 短的 距离 从 这
[ləˈvaɪəθənz] [læst] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ,
leviathan's last resting place ,
利维坦的 最后的 休息 地方 ,

事实上，此刻他们距离利维坦的最后安息之地只有很短的距离了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈriːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ɪˈskeɪp] [ðeɪ]
and this made them realize all the more strongly what a miraculous escape they
和 这 制成 他们 意识到 全部 这 更多的 强烈 什么 一个 神奇 逃脱 他们
[hæd; həd][hæd; həd] .
had had .
有 有 :

这让他们更加深刻地意识到，他们经历了一次多么奇迹般的逃生。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɪnˈʃɒr] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Needless to say, every precaution was taken to insure against a repetition of
不必要 到 说 , 每一个 预防 曾是 已采取 到 保证 反对 一个 重复 的
[ðer; ðər] [ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
their recent experience ,
他们的 最近的 经验 ,
毋庸置疑, 他们采取了一切预防措施, 以确保近期的经历不会重演。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈferli] [krɔːld] [əˈbɔːn] [æt; ət] [wʌn] - [ˈkwɔːrtər] [spiːd] .
and the ship fairly crawled along at one - quarter speed .
和 这 船 相当 爬行 沿着 在 一 - 四分之一 速度 .
船几乎是以四分之一的速度缓慢行驶。

[ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ˈʌðər] - [bɜːrg] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈeni]
They sighted other ' bergs at intervals , but never near enough to give them any
他们 目击者 其他 - 山脉 在 间隔 , 但 绝不 靠近 足够的 到 给 他们 任何
[kənˈsɜːrɪn] ,
concern ,
忧虑 ,
他们偶尔会看到其他冰山, 但距离都不够近, 所以没有引起他们的担忧。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ˈleɪtər] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ˌzoʊn] .
and a day or so later were safely out of the danger zone .
和 一个 天 或者 所以 之后 是 安全 出去 的 这 危险 区 .
大约一天后, 他们就安全脱离了危险区域。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈevərɪt] [ˈɔːrdərd] [fʊl] [spiːd] [rɪˈzjuːmd] ,
Then Captain Everett ordered full speed resumed ,
然后 队长 埃弗雷特 订购 满的 速度 恢复 ,
然后埃弗雷特船长下令恢复全速航行。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrθlənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pləʊ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ɪts]
and the Northland began to plow through the blue water at its
和 这 北地 开始 到 犁 通过 这 蓝色的 水 在 它是
[ˈkʌstəmeri] [ɡʊd] [klɪp] .
customary good clip .
习惯 好的 夹子 .
于是, 北地号开始以它惯常的快节奏劈波斩浪, 劈开蔚蓝的海水。

[ˈtreɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] ,
Training , which had been more or less interrupted by the recent exciting events ,
训练 , 哪个 有 到过 更多的 或者较少的 中断 经过 这 最近的 激动人心 活动 ,
训练工作因最近发生的激动人心的事件而或多或少地中断了。

[wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ænd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə]
was resumed in good earnest , and everybody worked with a will to
曾是 恢复 在 好的 认真 , 和 大家 工作 和 一个 将要 到
[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
make up for lost time .
制作 向上 为了 丢失的 时间 .
工作迅速恢复, 每个人都尽心尽力弥补失去的时间。

[ˈredɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈæθliːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Reddy had an eye for every athlete on board ,
雷迪 有 一个 眼睛 为了 每一个 运动员 在 木板 ,
雷迪对船上的每一位运动员都了如指掌。

[ænd; ænd] [wʊʊ] [brɪˈtaɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈʃɜːrkiŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] .
and woe betide the man who was found shirking , even in the slightest degree .
和 悲哀 贝特迪 这 男人 WHO 曾是 成立 偷懒 , 甚至 在 这 丝毫 程度 .
哪怕是最轻微的偷懒, 被发现的人都将遭受厄运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
He was sure to be forced to make up his deficiencies ,
他 曾是 当然 到 是 强制 到 制作 向上 他的 缺陷 ,
他肯定会被迫弥补自己的不足。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ekstrə][hɑ:rd] ['treɪnɪŋ] “ [stʌnt] ” [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] . [-]
with some extra hard training “ stunt ” for good measure . [124]
和 一些 额外的 难的 训练 “ 特技 ” 为了 好的 措施 . [-]
为了确保效果，还进行了一些额外的艰苦训练“特技”。[124]

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪsbɜ:rg][ðə; ði][skaɪ] [brɪ'keɪm] ['veri] [ˌoʊvər'kæst] ,
The second day after the encounter with the iceberg the sky became very overcast ,
这 第二 天 后 这 遇到 和 这 冰山 这 天空 成为 非常 灰蒙蒙 ,
与冰山遭遇后的第二天，天空变得非常阴沉。

[ænd; ənd] [bɔ:ɹ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] .
and bore every sign of an approaching storm .
和 钻孔 每一个 符号 的 一个 接近 风暴 :
种种迹象表明暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [heɪz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [brɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,
The haze veiling the heavens became thicker and thicker ,
这 阴霾 面纱 这 天 成为 较厚 和 较厚 ,
笼罩天空的薄雾越来越浓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][ˌoʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvɪz] , [ænd; ənd]
and the sun could be seen shining through it only at rare intervals , **and**
和 这 太阳 可以 是 已见 灼灼 通过 它 仅有的 在 稀有的 间隔 , 和
[ðen] ['veri] ['feɪntli] .
then very faintly .
然后 非常 淡淡的 .
只有极少数情况下才能看到太阳透过它照射过来，而且光线非常微弱。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
The barometer fell lower and lower ,
这 晴雨表 跌倒 降低 和 降低 ,
气压计读数持续走低。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔ:rm] .
and there was every evidence of the approach of a severe storm .
和 那里 曾是 每一个 证据 的 这 方法 的 一个 严重 风暴 :
种种迹象表明，一场强风暴即将到来。

[nɔ:ɹ][wɜ:ɹ; wər] [ði:z] ['wɔ:nɪŋz] ['graʊndləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [su:n] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
Nor were these warnings groundless , **as they soon had occasion to find out** .
也不 是 这些 警告 无根据的 , 作为 他们 很快 有 场合 到 寻找 出去 .
这些警告并非毫无根据，他们很快就发现事实如此。

['evriθɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd][noʊ] ['mu:vəbl] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [deks]
Everything aboard ship was made ready , **and no movable object on the decks**
一切 船上 船 曾是 制成 准备好 , 和 不 活动 目的 在 这 甲板
[wʌz; wəz] [left] [ʌnsɪ'kjʊəd] .
was left unsecured .
曾是 左边 不安全的 .
船上所有物品都已准备就绪，甲板上所有可移动的物品都已固定好。

[ðə; ði] ['æθli:ts] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
The athletes regarded the approach of the storm with feelings more of interest
这 运动员 认为 这 方法 的 这 风暴 和 情怀 更多的 的 兴趣
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
than anything else ,
比 任何事物 别的 ,
运动员们对暴风雨的临近抱有好奇之情，而非其他任何情绪。

[bʌt; bət] [ˈrɛdi] [snɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] .
but Reddy snorted his disgust .
但 雷迪 哼了一声 他的 厌恶 .

但雷迪厌恶地哼了一声。

“ [ˈɛvriːθɪŋz] [əˈʌɪn] - [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [graʊld] .
“ **Everything's agin ' me** , ” **he growled** .
“ 一切都是 再次 - 我 , ” 他 咆哮 .

“一切都与我作对,”他咆哮道。

“ [ðɪs] [trɪp][soʊ][fɑːr][hæz; hæz] [bɪn] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [kwɪr] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [bʊk] [əˈbaʊt] ,
“ **This trip so far has been nothin ' but a bunch o ' queer experiences that you**
“ 这 旅行 所以 远的 有 到过 什么也没有 - 但 一个 束 o - 酷儿 经历 那 你
[kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [bʊk] [əˈbaʊt] ,
could write a story book about ,
可以 写 一个 故事 书 关于 ,

“到目前为止，这次旅行全是各种各样奇葩的经历，简直可以写成一本故事书了。”

[ˈmerbi] ,
maybe ,
或许 ,

或许，

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [plʌgd] [ˈnɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]
but that don't count for more than a plugged nickel when it comes to
但 那 不 数数 为了 更多的 比 一个 已插电 镍 什么时候 它 来 到
[ˈɡetɪn] - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [wʊd] - [biː; bi] [ˈæθliːts] [ɪn] [ˌjeɪp] [tuː; tə] [merk] [ˈbetər] [spiːd] [ðæn; ðən]
gettin ' a bunch o ' would - be athletes in shape to make better speed than
获得 - 一个 束 o - 会 - 是 运动员 在 形状 到 制作 更好的 速度 比
[ðə; ði] [ˌrʌnəːz] [æt; ət][ə; eɪ][fæt][menz] [ˈpɪknɪk] .
the runners at a fat men's picnic .
这 跑步者 在 一个 胖的 男士 野餐 .

但要让一群有志成为运动员的人达到比胖子野餐会上的跑步者更快的速度，这点作用简直微不足道。

[aɪ][dʒʌst][get] [θɪŋz] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ʌnd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][kɪd] [miˈself] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡetɪn] -
I just get things settled down and begin to kid meself that we're gettin '
我 只是 得到 事物 定居 向下 和 开始 到 孩子 我自己 那 是 获得 -
[ˈsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,

我只是把事情安顿下来，然后开始自欺欺人地认为我们正在取得进展。

[wen] [wiː; wi][goʊ][ænd; ʌnd] [bʌmp] [ˈɪntuː][æn; ʌn][ˈaɪsbɜːrg] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fuːl] [stʌnt] [oʊ] - [ðæt]
when we go and bump into an iceberg , or some other fool stunt o ' that
什么时候 我们 去 和 撞 进入 一个 冰山 , 或者 一些 其他 傻子 特技 o - 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

当我们撞上冰山，或者做出其他类似的愚蠢举动时。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [ˈfelɜːz] [dəʊnt][kɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈloʊvɪn] - [kʌps] [ænd; ʌnd] [ˈmedəlz] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði]
But if these fellers don't cop a few lovin ' cups and medals over at the
但 如果 这些 伙计们 不 警察 一个 很少 爱 - 杯子 和 奖牌 超过 在 这
[geɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈaɪsbɜːrg] [ðæt] [ɡets] [ðə; ði] [bleɪm] ,
games it isn't goin ' to be the iceberg that gets the blame ,
游戏 它 不是 去 - 到 是 这 冰山 那 获得 这 责备 ,

但是，如果这些家伙在奥运会上没能赢得一些奖杯和奖牌，那可不会怪罪到冰山头上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
you can lay to that .
你 能 躺 到 那 .

你可以这么说。

[ˈnɪks] ！
Nix ！
尼克斯！

尼克斯！

[ˈevriːbəːdɪl] [seɪ] , - [dʒiː] , [aɪ][bet][oʊld] [-]
Everybody'll say , ' Gee , I bet old [125]
每个人都会说 , - 吉 , 我 赌注 老的 [-]

每个人都会说，“哎呀，我敢打赌老[125]

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [rʌnəːz] [ænd; ənd][dʒʌmpəz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]
Uncle Sam's runners and jumpers would have made good if only they'd had a
叔叔 山姆的 跑步者 和 套头衫 会 有 制成 好的 如果 仅有的 他们会 有 一个
[ˈdiːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪnər] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
decent sort of a trainer along that knew a little about his job .

体面的 种类 的 一个 教练 沿着 那 知道 一个 小的 关于 他的 工作 .

如果山姆大叔的赛马和跳马队能有一个像样的、懂点本事的驯马师，他们本来可以取得好成绩的。

- [ðæts] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈtʃætər] [ˈðætəl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] .
' That's the line of chatter that'll be handed out to me , all right .
- 那就是 这 线 的 喋喋不休 那将 是 递交 出去 到 我 , 全部 正确的 .

“这就是他们会给我提供的说辞，没错。”

[ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] - [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [dʒɑːb] , [ˈeniweɪ] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jə] .
This trainin ' business is a thankless job , anyway , let me tell you .
这 训练 - 商业 是 一个 忘恩负义 工作 , 反正 , 让 我 告诉 你 .

总之，这培训工作是吃力不讨好的工作，我跟你说了。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tiːm] [wɪnz] , [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈkredit] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] ,
If the American team wins , they get all the glory and credit , but if they lose ,
如果 这 美国人 团队 胜利 , 他们 得到 全部 这 荣耀 和 信用 , 但 如果 他们 失去 ,
如果美国队赢了，他们将获得所有的荣耀和赞誉；但如果他们输了，

[ɪts] [jɔːrz] [ˈtruːli] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] . "
it's yours truly that gets the blame . "
它是 你的 真的 那 获得 这 责备 . "

“责任在我。”

" [ɔː] , [dəʊnt][juː; jə] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [juː ˈles] , [ˈredɪ] , " [sed] [dreɪk] ,
" Aw , don't you worry yourself about us , Reddy , " said Drake ,
" 啊 , 不 你 担心 你自己 关于 我们 , 雷迪 , " 说 德雷克 ,

“哎呀，别为我们担心，雷迪，”德雷克说道。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˈevri] [ɪˈvent] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈpræktɪkli] ,
" we're going to win every event over there , practically ,
" 是 去 到 赢 每一个 事件 超过 那里 , 几乎 ,

“我们几乎会在那里赢得所有比赛，”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [fækt] , "
and after watching our wonderful work you ought to realize that fact , "
和 后 观看 我们的 精彩的 工作 你 应该 到 意识到 那 事实 , "

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɪnd] .
and he grinned .
和 他 咧嘴一笑 .

“看完我们精彩的作品后，你应该会明白这一点，”他咧嘴一笑。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈredɪ] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
" Oh , sure , " replied Reddy , sarcastically .
" 哦 , 当然 , " 回复 雷迪 , 讽刺地 .

“哦，当然，”雷迪讽刺地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [wɪn] , [aɪ] [wəʊnt] [kɪk] .
“ **If you boys win all you think you're goin' to win , I won't kick .**
“ 如果 你 男孩们 赢 全部 你 思考 你是 去 - 到 赢 , 我 惯于 踢 .
“ 如果你们这些小子赢了你们认为你们会赢的一切, 我不会踢你们的。”

[bʌt; bət] [aɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪldz] [ʌv; əv] [mɪˈzɔəri] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [[ʊn] .
But I'm from the wilds of Missouri , and I've got to be shown .
但 我是 从 这 荒野 的 密苏里州 , 和 我已经 得到 到 是 所示 .
但我来自密苏里州的偏远地区, 需要有人指点我。

“ [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [bel] [ræŋ] ,
“ **Discussion of this sort lasted until the lunch bell rang ,**
“ 讨论 的 这 种类 持续 直到 这 午餐 钟 响铃 ,
这样的讨论一直持续到午餐铃声响起。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [daɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪblz] , [ɔːl] [dɪsˈpjuːts] [fərˈɡɔːtn] .
when there was a wild dive to the tables , all disputes forgotten .
什么时候 那里 曾是 一个 荒野 潜水 到 这 表格 , 全部 争议 被遗忘的 .
当大家疯狂地冲向赌桌时, 所有的争端都烟消云散了。

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [dek] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns]
After lunch , when they returned on deck , they were surprised at the appearance
后 午餐 , 什么时候 他们 返回 在 甲板 , 他们 是 惊讶 在 这 外貌
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈoʊ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .
午饭后, 当他们回到甲板上时, 他们对大海的景象感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [bɪˈloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [ˈfɪt(ə)] [ɡʌsts] ,
The wind , which before they went below had been blowing in fitful gusts ,
这 风 , 哪个 前 他们 去 以下 有 到过 吹 在 断断续续 阵风 ,
在他们下到下面去之前, 风一直断断续续地刮着。

[hæd; həd] [naʊ] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ]
had now settled down to a steady gale that was increasing in violence with
有 现在 定居 向下 到 一个 稳定的 大风 那 曾是 增加 在 暴力 和
[ˈevri] [ˈaʊər] [ðæt] [pæst] .
every hour that passed .
每一个 小时 那 通过了 .
现在风势稳定下来, 变成了一场持续的狂风, 而且随着时间的推移, 风力越来越强。

[ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [wʌz; wəz] [ˈdɔːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]
The sea was rising rapidly , and already was dotted here and there with
这 海 曾是 上升 快速 , 和 已经 曾是 虚线 这里 和 那里 和
[ˈwaɪtkæps] .
whitecaps .
白浪 .
海平面迅速上涨, 海面上已经出现了一些白色浪花。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈskaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ɡreɪ] [ˈkʌlər] . [-
The sun had entirely disappeared , and the sky was a dull gray color . [126
这 太阳 有 完全 消失 , 和 这 天空 曾是 一个 乏味的 灰色的 颜色 . [-
]
]
]
太阳完全消失了, 天空变成了暗灰色。 [126]

[klaʊdz] [skʌdɪd] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] ,
Clouds scudded across it with terrific speed ,
云 疾驰 穿过 它 和 了不起 速度 ,
云层以惊人的速度掠过天空。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [bæk] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
giving an indication of the force of the wind back of them ,
给予 一个 指示 的 这 力量 的 这 风 后退 的 他们 ,
这表明了他们背风的强度。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [weɪvz] [ðeɪ] [ˈevri] [wʌn] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˈʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [maɪt] [laɪk] [ˌæprɪˈhenʃn] .
and as the boys gazed across the tumbling waves they every one felt a thrill of something very much like apprehension .
和 作为 这 男孩们 凝视 穿过 这 翻滚 波浪 他们 每一个 一 毛毡 一个 刺激 的 某物 非常 很多 喜欢 忧虑 .

当男孩们凝视着翻滚的波浪时，他们每个人都感到一种类似恐惧的激动。
[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] - [kəmˈpelɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] ,
There is something very terrifying and awe - compelling about a storm at sea ,
那里 是 某物 非常 恐怖 和 敬畏 - 引人注目的 关于 一个 风暴 在 海 ,
海上风暴有一种既恐怖又令人敬畏的魅力。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɔːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
especially to those not used to it .
尤其 到 那些 不是 用过的 到 它 .
尤其是对那些不习惯的人来说。

[æt; ət] [sʌt] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ˈʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈʃriːk] [waɪnd] ,
At such time a ship seems a very small thing in the great expanse of tumbling billows and shrieking wind ,
在 这样的 时间 一个 船 似乎 一个 非常 小的 事物 在 这 伟大的 广阔 的 翻滚 波澜 和 尖叫 风 ,
在这样的时刻，一艘船在翻滚的巨浪和呼啸的狂风中显得非常渺小。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][mæn][kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ˈneɪtʃə-z] [ˈfʊəri] .
and it seems almost impossible that anything constructed by man can withstand Nature's fury .
和 它 似乎 几乎 不可能的 那 任何事物 建造 经过 男人 能 经受 自然的 愤怒 .
似乎没有任何人造之物能够抵挡住大自然的威力。

[suːn] [ðə; ði][stɔːrm] [brɪˈkeɪm] [soʊ][waɪld] [ðæt] [moʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [rɪˈtaɪərd] [brɪˈloʊ] ,
Soon the storm became so wild that most of the passengers retired below ,
很快 这 风暴 成为 所以 荒野 那 最多 的 这 乘客 退休 以下 ,
很快，暴风雨变得异常猛烈，大多数乘客都躲到了下层甲板。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈspɪəriənst] [siː] - [ˈsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] ,
and many of them experienced sea - sickness for the first time on the voyage ,
和 许多 的 他们 经验丰富的 海 - 疾病 为了 这 第一的 时间 在 这 航程 ,
许多人在航行中第一次经历了晕船。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwaɪldli] .
as the ship was now pitching and rolling wildly .
作为 这 船 曾是 现在 投球 和 滚动 疯狂地 .
船身剧烈地摇晃颠簸。

[bɜːt] , [dɪk] [ænd; ənd][tɔːm] , [haʊˈevər] , [stɛrd] [ɑːn] [dek] ,
Bert , Dick and Tom , however , stayed on deck ,
伯特 , 迪克 和 汤姆 , 然而 , 入住 在 甲板 ,
然而，伯特、迪克和汤姆却留在了甲板上。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈhaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
and felt that nothing could hire them to go down .
和 毛毡 那 没有什么 可以 聘请 他们 到 去 向下 .

他们觉得没有什么能让他们屈服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːtʃ][hæv; həv] [əˈɡen] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
This was an experience such as they might not have again in many a year ,
这 曾是 一个 经验 这样的 作为 他们 可能 不是 有 再次 在 许多 一个 年 ,
这是他们未来很多年都可能经历一次的独特体验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and they felt inclined to make the most of it .
和 他们 毛毡 倾斜 到 制作 这 最多 的 它 .

他们觉得应该充分利用这个机会。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑːn] [dek] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bɪˈloʊ] .
They stayed on deck until supper time , and then went below .
他们 入住 在 甲板 直到 晚餐 时间 , 和 然后 去 以下 .

他们在甲板上待到晚餐时间，然后才下到船舱里。

[ˈsevrəl] [ˈæθliːts] [wɜːr; wər][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][teɪblz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
Several athletes were absent from the tables , and of those who were
一些 运动员 是 缺席的 从 这 表格 , 和 的 那些 WHO 是

[ðer; ðər] [ˈmeni] [eɪt] [ˈveri] [ˈspəriŋɡli] .
there many ate very sparingly .
那里 许多 吃 非常 少量地 .

餐桌旁没有几名运动员，而到场的运动员中，许多人吃得很少。

[nɑːtʃ][wʌn] [wʊd] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [siː] - [ˈsɪknəs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
Not one would admit that this was due to sea - sickness , however , and indeed ,
不是 一 会 承认 那 这 曾是 到期的 到 海 - 疾病 , 然而 , 和 的确 ,

然而，没有人会承认这是晕船造成的，事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [maɪt] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
there was less of this than might naturally have been expected .
那里 曾是 较少的 的 这 比 可能 自然 有 到过 预期的 .

这种情况比人们通常预期的要少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [-]
They were all in such fine physical condition [127]
他们 是 全部 在 这样的 美好的 身体的 状况 [-]

他们的身体状况都非常好[127]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [əˈfektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈpæsɪndʒər] ,
that they were less affected by such an experience than the average passenger ,
那 他们 是 较少的 做作的 经过 这样的 一个 经验 比 这 平均的 乘客 ,

他们受这种经历的影响比普通乘客要小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] “ [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
and there were few of them who were actually “ down and out .
和 那里 是 很少 的 他们 WHO 是 实际上 “ 向下 和 出去 .

而真正“落魄潦倒”的人却寥寥无几。

” [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ˈlæstrɪd] [tuː] [deɪz] ,
” **The storm lasted two days** ,
” 这 风暴 持续 二 天 ,

这场暴风雨持续了两天，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrɪd] [deɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [bloʊn] [ɪtˈself] [aʊt] .
but on the morning of the third day had practically blown itself out .
但 在 这 早晨 的 这 第三 天 有 几乎 吹 本身 出去 .

但到了第三天早上，这场风暴几乎已经自行熄灭了。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['kɒmreɪdz] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['glɔ:riəsli] ,
When the three comrades went up on deck the sun was shining gloriously ,
什么时候 这 三 同志们 去 向上 在 甲板 这 太阳 曾是 灼灼 辉煌地 ,
当三位战友登上甲板时, 阳光灿烂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [rʌf] .
but the ocean was still very rough .
但 这 海洋 曾是 仍然 非常 粗糙的 .
但海面依然波涛汹涌。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ['noʊtɪsəbli] ,
In a few hours it had subsided noticeably ,
在 一个 很少 小时 它 有 平静下来 明显地 ,
几个小时后, 疼痛明显减轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['bɪləʊz] [stɪl] [ræn] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [haɪ] .
but the great billows still ran fifteen or twenty feet high .
但 这 伟大的 波澜 仍然 跑 十五 或者 二十 脚 高的 .
但巨浪依然高达十五到二十英尺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
It was a wonderful sight , and one to be remembered for a lifetime .
它 曾是 一个 精彩的 视线 , 和 一 到 是 记得 为了 一个 寿命 .
那真是一幅美妙的景象, 令人终生难忘。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzɪd] ['spelbaʊnd] ,
The boys gazed spellbound ,
这 男孩们 凝视 着迷 ,
男孩们看得入了迷。

[ænd; ənd] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ɪn]
and felt they would have been contented to do nothing all day but drink in
和 毛毡 他们 会 有 到过 满足 到 做 没有什么 全部 天 但 喝 在

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [si:n] .
the inspiring scene .
这 鼓舞人心 场景 .
他们觉得, 即使整天什么都不做, 只是沉浸在这令人心旷神怡的景色中, 他们也会感到很满足。

['ɔ:rtli] ['æftə] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] [dek] [ðə; ði] ['lʊkəʊt] [kraɪd] , “ [ɪp] [hoʊ] !
Shortly after they got on deck the lookout cried , “ Ship ho !
不久 后 他们 得到 在 甲板 这 瞭望台 哭 , “ 船 何 !
他们刚上甲板不久, 瞭望员就喊道: “船来了! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fa:ləʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə] .
“ and the boys followed the direction of his pointing finger .
” 和 这 男孩们 随后 这 方向 的 他的 指向 手指 .
男孩们顺着他手指的方向走去。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,
At first they could make out nothing ,
在 第一的 他们 可以 制作 出去 没有什么 ,
起初他们什么也看不清,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [glɪmpst] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but in a few minutes they glimpsed a vessel lifted up on the crest of a
但 在 一个 很少 分钟 他们 瞥见 一个 血管 抬起 向上 在 这 波峰 的 一个
['ma:nstə] [weɪv] ,
monster wave ,
怪物 海浪 ,
但几分钟后, 他们瞥见一艘船被巨浪托起。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .

and about a mile from their course .

和 关于 一个 英里 从 他们的 课程 .

距离他们的赛道大约一英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:rj(ə)] [ɔ:r] [ɪn'taɪər]

As they drew nearer it became evident that the vessel was a partial or entire

作为 他们 画 更近 它 成为 明显 那 这 血管 曾是 一个 部分的 或者 全部的

[rek] .

wreck .

破坏 .

随着他们靠近，很明显这艘船已经部分或完全沉没。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θri:] - ['ma:stɪd] ['sku:nər] ,

She had been a three - masted schooner ,

她 有 到过 一个 三 - 桅杆 大篷车 ,

她曾是一艘三桅纵帆船，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:sts] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

as they could tell from the stumps of the masts projecting from her

作为 他们 可以 告诉 从 这 树桩 的 这 桅杆 投影 从 她

[dek] ,

deck ,

甲板 ,

从甲板上伸出的桅杆残端就能看出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

but they had all gone by the board .

但 他们 有 全部 已消失 经过 这 木板 .

但他们都已按计划行事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈrɪɡɪŋ] ,

One was still fastened to the ship by a mass of tangled rigging ,

一 曾是 仍然 系紧 到 这 船 经过 一个 大量的 的 纠缠不清 索具 ,

其中一根绳索仍然被一团缠绕的索具牢牢地系在船上。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] . [

and every once in a while would be washed against the side with a crash . [

和 每一个 一次 在 一个 尽管 会 是 洗过 反对 这 边 和 一个 碰撞 . [

-]

128]

-]

时不时地，它会被冲到岸边，发出砰的一声巨响。 [128]

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ʌnd] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]

The vessel was low in the water , and it was evident that she was

这 血管 曾是 低的 在 这 水 , 和 它 曾是 明显 那 她 曾是

['sɪŋkɪŋ] .

sinking .

下沉 .

船体吃水很深，显然正在下沉。

[ðə; ði] ['nɔ:rθləəndz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltəd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]

The Northland's course was altered so as to bring her alongside the

这 北地 课程 曾是 已修改 所以 作为 到 带来 她 旁边 这

[dɪs'mæntld] ['ves(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['æθli:ts] ,

dismantled vessel , and the athletes ,

拆卸 血管 , 和 这 运动员 ,

北地号的航线被改变，以便让她靠近那艘被拆解的船只，以及运动员们。

[ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] , [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪ] ,
every one of whom by this time was on deck , crowded to the rail ,
每一个 一 的 谁 经过 这 时间 曾是 在 甲板 , 挤 到 这 轨 ,
这时, 他们所有人都已经上了甲板, 挤在栏杆边。

[tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] . [-]
to get a closer glimpse of the wreck . [129]
到 得到 一个 更近 一瞥 的 这 破坏 . [-]
以便更近距离地观察残骸。 [129]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [ˈoʊjənz] [preɪ]
The Ocean's Prey
这 海洋的 猎物
海洋的猎物

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)] [ˈrekɪdʒ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [geɪzd] .
It was indeed a scene of awful wreckage on which they gazed .
它 曾是 的确 一个 场景 的 可怕 残骸 在 哪个 他们 凝视 .
他们眼前所见的, 的确是一片惨不忍睹的废墟景象。

[ðə; ði] [geɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈves(ə)] ,
The gale had played havoc with the unfortunate vessel ,
这 大风 有 玩 混乱 和 这 不幸 血管 ,
狂风给这艘不幸的船只造成了严重破坏。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [weɪvz] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [kəmˈpli:tli]
and what with the aid of the mighty waves had almost completely
和 什么 和 这 援助 的 这 强大的 波浪 有 几乎 完全地
[diˈmɒlɪft] [aɪ ˈti:] .
demolished it .
已拆除 它 .
在巨浪的冲击下, 它几乎被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [wɜ:r; wər] [ˈbætərd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] , [wer] [ðə; ði][mə:sts][hæd; həd] [krʌft]
The bulwarks were battered and broken , where the masts had crushed
这 堡垒 是 伤痕累累 和 破碎的 , 在哪里 这 桅杆 有 碎
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
them in falling overboard .
他们 在 坠落 落水 .
舷墙被撞得破损不堪, 桅杆掉入海中时将其压碎了。

[ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [plæŋks] [stru:d] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd]
Broken and splintered planks strewn the deck , and everything was bound
破碎的 和 破碎的 木板 散落的 这 甲板 , 和 一切 曾是 边界
[təˈgeðər] [baɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rdɪdʒ] .
together by tangled masses of cordage .
一起 经过 纠缠不清 群众 的 绳索 .
甲板上散落着破碎的木板, 所有东西都用缠绕在一起的绳索捆绑在一起。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋz] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] [sægd] [daʊn]
The bridge had been torn from its fastenings at one end , and sagged down
这 桥 有 到过 撕裂 从 它是 紧固件 在 一 结尾 , 和 下垂 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .
桥梁一端的固定装置被扯断, 桥梁下沉到桥面上。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][hju:dʒ] [hoʊlɪz] [stəʊv] [ɪn][ðer; ðər]
The reason for this was plain , as they both had huge holes stove in their
 这 原因 为了 这 曾是 清楚的 , 作为 他们 两个都 有 巨大的 孔 火炉 在 他们的
 ['plæŋkɪŋ] ,
planking ,
 木板 ,

原因很明显，因为他们的木板上都有巨大的破洞。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)l] ,
Altogether it presented a sad spectacle ,
 共 它 呈现 一个 伤心 奇观 ,
 总而言之，这是一场令人悲伤的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
There was no sign of life on board ,
 那里 曾是 不 符号 的 生活 在 木板 ,
 船上没有生命迹象。

[ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [tʃæns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [-]
on the off chance of picking up [130]
 在 这 离开 机会 的 挑选 向上 [-]

在王次疯狂下水救王艇时，可能有「三文份或王病的人被忘咯了」。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ][boʊt][wɒz; wəz] ['loʊɜ-d] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [təʊld][ɔ:f]
Accordingly , a boat was lowered , and certain members of the crew told off
因此 , 一个 船 曾是 降低 , 和 肯定 成员 的 这 全体人员 讲述 离开
[tu:; tə][mæn][hɜ:r; hær] .
to man her .
到 男人 她 .

于是，一艘小艇被放下来，并派出部分船员去操作它。

“ [dʒi:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , [b\\:t] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈæθli:ts] ,
“ **Gee ! ” exclaimed Tom , who with Dick , Bert , and most of the other athletes ,**
“ 吉 ! ” 惊呼 汤姆 , WHO 和 迪克 , 伯特 , 和 最多 的 这 其他 运动员 ,
“哇!”汤姆惊呼道，他和迪克、伯特以及其他大多数运动员一起，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [prəˈsi:dɪŋz] ,
was an interested spectator of these proceedings ,
曾是 一个 感兴趣的 旁观者 的 这些 诉讼程序 ,
我是这些事件的饶有兴趣的旁观者。

“ [aɪ'd] [gɪv] - [baʊt] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **I'd give 'bout ten years of my life to be able to go with them .**
“ ID 给 - 回合 十 年 的 我的 生活 到 是 有能力的 到 去 和 他们 .
“我愿意用我生命中的十年时间去和他们一起旅行。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðæt] , [ðoʊ] , [hæŋ] [aɪˈti:] ! ”
I don't suppose there's any chance of that , though , hang it ! ”
我 不 认为 有 任何 机会 的 那 , 尽管 , 悬挂 它 ! ”
我觉得这根本不可能，算了!

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [b\\:t] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ]
“ **Not a chance in the world , ” replied Bert , but then he hesitated a**
“ 不是 一个 机会 在 这 世界 , ” 回复 伯特 , 但 然后 他 犹豫了一下 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“绝对不可能,”伯特回答道，但随后他犹豫了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] , “ [bʌt; bət] [weɪt] , [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and said , “ But wait , hold on a minute .
和 说 , “ 但 等待 , 抓住 在 一个 分钟 .
然后说：“但是等等，稍等一下。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ju: ˈes][ɑ:n] , [ˈæftər][ɔ:l] . “
I may be able to get us on , after all . ”
我 可能 是 有能力的 到 得到 我们 在 , 后 全部 . ”
或许我最终还是能安排好一切。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪˈti: ? ” [ˈkwestʃənd] [dɪk] , [ɪnˈkredʒələsli] ,
“ **How are you going to do it ? ” questioned Dick , incredulously ,**
“ 如何 是 你 去 到 做 它 ? ” 被质问 迪克 , 难以置信地 ,
“你打算怎么做?”迪克难以置信地问道。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈredi] [b\\:t] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
but already Bert was making a bee - line for the captain .
但 已经 伯特 曾是 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 队长 .
但伯特已经径直走向了船长。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ˈkæptɪn] [ˈevərɪts] [əˈten](ə)n] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
When he could get Captain Everett's attention he asked to be allowed to visit
什么时候 他 可以 得到 队长 埃弗雷特的 注意力 他 问 到 是 允许 到 访问
[ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] .
the wreck with his two companions .
这 破坏 和 他的 二 同伴 .
当他能引起埃弗雷特船长的注意时，他请求允许他和他的两个同伴一起去参观沉船残骸。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [bʌ\ːt] [ˈbɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]
At first he would not even listen , but Bert begged so hard that he finally
在 第一的 他 会 不是 甚至 听 , 但 伯特 乞求 所以 难的 那 他 最后
[kənˈsentɪd] .
consented .
同意

起初他根本不听，但伯特苦苦哀求，他最终还是答应了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈduːbiəsli] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][let] [juː; jʊ]
“ **Very well , ” he answered , rather dubiously , “ I suppose I’ll have to let you**
” 非常 出色地 , ” 他 回答 , 相当 可疑地 , ” 我 认为 患病的 有 到 让 你
[goʊ] ,
go ,
去 ,

“好吧，”他有些犹豫地回答，“我想我只能放你走了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wi] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeɪvər] .
but just the same I wish you had asked some other favor .
但 只是 这 相同的 我 希望 你 有 问 一些 其他 偏爱 .

但我仍然希望你能请求我帮点别的忙。

[haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [soʊ][juː; jʊ]
However , I don’t suppose any very great harm can come from it , so you
然而 , 我 不 认为 任何 非常 伟大的 伤害 能 来 从 它 , 所以 你
[hæv; həv][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
have my permission ,
有 我的 允许 ,

不过，我想这应该不会造成什么太大的危害，所以我允许你这么做。

[ˈwɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtrʌstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ænd][nɑːt] [-]
I am trusting you to be careful and not [131]
我 是 信任 你 到 是 小心 和 不是 [-]

我相信你会小心谨慎，不会[131]

[ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [tuː] [kəmˈpænjənz] . “
endanger the lives of you or your two companions . ”
危害 这 生活 的 你 或者 你的 二 同伴 . ”

危及您或您两位同伴的生命。

“ [θæŋks] [ɔːfli] , ” [sed] [bʌ\ːt] , “ [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈevri]
“ **Thanks awfully , ” said Bert , “ and you may rest assured that we will take every**
” 谢谢 非常 , ” 说 伯特 , ” 和 你 可能 休息 保证 那 我们 将要 拿 每一个
[prɪˈkɑːʃn] ,
precaution ,
预防 ,

“非常感谢，”伯特说，“您完全可以放心，我们会采取一切预防措施。”

“ [ænd; ænd] [bʌ\ːt] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ˈreɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
“ **and Bert turned and raced back to his companions** .
” 和 伯特 转向 和 比赛 后退 到 他的 同伴 .

于是伯特转身跑回同伴身边。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfeloʊz] !
“ **It’s all right , fellows !**
” 它是 全部 正确的 , 伙伴们 !

“没事的，伙计们！ ”

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第6/8页

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd] ['evriːθɪŋz] ['setld] .
" The captain says we can go , and everything's settled .
" 这 队长 说道 我们 能 去 , 和 一切都是 定居 .

“船长说我们可以走了，一切都安排好了。”

[merk] [aʊt] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['lɪt(ə)l]['fiksər][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['hɪroʊz] . "
Make out I'm not the champion little fixer of this crowd of rescuing heroes . "
制作 出去 我是 不是 这 冠军 小的 修理工 的 这 人群 的 救援 英雄 . "

别装作我不是这群救世英雄中最厉害的小能手。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] .
" You sure are , " admitted Dick .
" 你 当然 是 , " 承认 迪克 .

“你确实是，”迪克承认道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" We've got to hand it to you .
" 我们已经 得到 到 手 它 到 你 .

“我们不得不佩服你。”

[bʌt; bət] [tel] [juː 'es][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] .
But tell us the magic word .
但 告诉 我们 这 魔法 单词 .

但请告诉我们那个神奇的词。

[let] [juː 'es][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] . "
Let us in on the secret , and tell us how you did it . "
让 我们 在 在 这 秘密 , 和 告诉 我们 如何 你 做过 它 . "

把秘诀告诉我们吧，你是怎么做到的。

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [bʌːt] .
" Oh , I'll tell you all about it later on , " replied Bert .
" 哦 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 之后 在 , " 回复 伯特 .

“哦，我以后再跟你细说吧。”伯特回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðəə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
" I haven't time now , because they're holding the boat for us as it is .
" 我 还没有 时间 现在 , 因为 它们是 保持 这 船 为了 我们 作为 它 是 .

“我现在没时间了，因为他们已经帮我们扣留了这艘船。”

" ['kæptɪn] ['evərɪt] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] ,
" Captain Everett , true to his promise ,
" 队长 埃弗雷特 , 真的 到 他的 承诺 ,

“埃弗雷特上尉信守承诺，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
had given orders to the crew to take the three comrades with them ,
有 给定 订单 到 这 全体人员 到 拿 这 三 同志们 和 他们 ,

已下令船员带走这三名战友。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ə'veɪtɪd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪ(ə)nʃ] .
and they awaited their arrival with much impatience .
和 他们 等待中 他们的 到达 和 很多 不耐烦 .

他们焦急地等待着他们的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] , [haʊ'veər] ,
They had not long to wait , however ,
他们 有 不是 长的 到 等待 , 然而 ,

然而, 他们并没有等太久。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ə; eɪ]
for in another few seconds the three had raced across the deck at a
为了 在 其他 很少 秒 这 三 有 比赛 穿过 这 甲板 在 一个

[peɪs] [ðæt] [dɪd] ['kredit] [tu:; tə][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ,
pace that did credit to their training ,
步伐 那 做过 信用 到 他们的 训练 ,

仅仅几秒钟后, 三人便以惊人的速度冲过甲板, 这速度足以证明他们训练有素。

[ænd; ʌnd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
and tumbled into the boat .
和 翻滚 进入 这 船 .

然后跌进了船里。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Then the sailors gave way with a will .
然后 这 水手们 给予 方式 和 一个 将要 .

然后水手们就屈服了。

[ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [boʊt] ['ferli] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ]
The graceful boat fairly flew over the ocean , which by this time had become much
这 优美 船 相当 飞翔 超过 这 海洋 , 哪个 经过 这 时间 有 变得 很多

['smu:ðər] .
smoother .
更平滑 .

这艘优雅的船只几乎是飞驰在海面上, 此时海面已经变得平静许多。

[ə'keɪz(ə)nəli] [sʌm; səm] [weɪv] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wʊd] [dæʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ʌnd]
Occasionally some wave higher than the rest would dash against the sides and
偶尔 一些 海浪 更高 比 这 休息 会 短跑 反对 这 侧面 和

[send] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [-]
send a silvery [132]
发送 一个 银色 [-]

偶尔会有一些比其他波浪更高的波浪撞击两侧, 并溅起银光[132]

['ʃaʊər] [ʌv; ʌv] [spreɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
shower of spray over them ,
淋浴 的 喷 超过 他们 ,

水雾像雨点般洒在他们身上,

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðaʊt] ['kerf(ə)l] ['si:mənʃɪp] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə]
and without careful seamanship it would have been no very difficult matter to
和 没有 小心 航海术 它 会 有 到过 不 非常 难的 事情 到

[swɑ:mp][ðə; ði] [freɪl] [kra:ft] .
swamp the frail craft .
沼泽 这 脆弱 工艺 .

如果没有娴熟的航海技术, 这艘脆弱的小船很容易就会沉没。

[haʊ'veər] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rek] [wɪ'ðaʊt] ['mɪʃəp] ,
However , they reached the wreck without mishap ,
然而 , 他们 达到 这 破坏 没有 意外 ,

然而, 他们平安抵达了沉船地点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rouz][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][best] [wei] [tu;; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [hʌlk] .
and then the question arose as to the best way to board the hulk .
和 然后 这 问题 出现 作为 到 这 最好的 方式 到 木板 这 绿巨人 .
于是，如何登上这艘破船就成了问题。

[ðə; ði] ['splɪntəd] [mæst] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɪrəst] [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn]
The splintered mast washing against the side of the ship nearest to their own
这 破碎的 桅杆 洗涤 反对 这 边 的 这 船 最近的 到 他们的 自己的
[ˈves(ə)l] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə][lənd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
vessel made it impossible to land on that side ,
血管 制成 它 不可能的 到 土地 在 那 边 ,
断裂的桅杆拍打着离他们船最近的那一侧船舷，使得他们无法在那一侧登陆。

[soʊ] [ðei] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
so they rowed around under the stern of the wreck .
所以 他们 划船 大约 在下面 这 船尾 的 这 破坏 .
于是他们划着船绕到沉船的船尾下面。

[hɪr] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['prɑ:mɪnənt] [blæk] ['letərz] : [ðə; ði] ['meri] ['kɑ:rpəntər] , [ʌv; əv]
Here her name was printed in prominent black letters : the Mary Carpenter , of
这里 她 姓名 曾是 打印 在 著名的 黑色的 信件 : 这 玛丽 木匠 , 的
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .
她的名字用醒目的黑色字体印在这里：纽约的玛丽·卡彭特。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Continuing to the other side ,
继续 到 这 其他 边 ,
继续向另一边走去，

[ðei] [hæd; həd] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [roʊp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
they had small difficulty in picking up a trailing rope and making their little
他们 有 小的 困难 在 挑选 向上 一个 尾随 绳索 和 制作 他们的 小的
[boʊt] [fæst] .
boat fast .
船 快速地 .
他们捡起拖在地上的绳子，把小船系紧，过程中遇到了一些小困难。

[ðen] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Then , one after the other ,
然后 , 一 后 这 其他 ,
然后，一个接一个，

[ðei] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊp][hænd][ˈoʊvər][hænd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtəd] [dek]
they went up the rope hand over hand until all the crew were on the littered deck
他们 去 向上 这 绳索 手 超过 手 直到 全部 这 全体人员 是 在 这 垃圾 甲板
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['seɪlə] [hu:] [wʌz; wəz] [left] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
with the exception of one sailor who was left to take care of the boat .
和 这 例外 的 一 水手 WHO 曾是 左边 到 拿 关心 的 这 船 .
他们手脚并用地顺着绳子爬上去，直到所有船员都到了满是杂物的甲板上，只留下一名水手照看船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [su:t] , [bʌt; bət] [ðei] ['tækld] [ðə; ði] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
The boys had no choice but to follow suit , but they tackled the feat with
这 男孩们 有 不 选择 但 到 跟随 套装 , 但 他们 已解决 这 特技 和
['meni] [ˌmɪs'gɪvɪnz] .
many misgivings .
许多 疑虑 .
男孩们别无选择，只能效仿，但他们怀着诸多疑虑完成了这项壮举。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][meɪ] [saʊnd][tuː; tə][klaɪm][hænd][ˈoʊvər][hænd][ʌp][ə; eɪ]
It is not as easy a thing as it may sound to climb hand over hand up a
它是 不是 作为 简单的 一个 事物 作为 它 可能 声音 到 爬 手 超过 手 向上 一个
[ˈslɪpəri] [ˈkeɪb(ə)l] ,
slippery cable ,
滑 电缆 ,

手脚并用地攀爬湿滑的钢索并不像听起来那么容易。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] ,
with a seething ocean below ,
和 一个 沸腾 海洋 以下 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][ɪz] [əˈtætʃt] [dʒəːkɪŋ][ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
and the ship to which the rope is attached jerking and plunging in every
和 这 船 到 哪个 这 绳索 是 随附的 抽搐 和 骤降 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

系着绳索的船只也随之剧烈摇晃，向各个方向俯冲。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ðə; ði]
Fortunately , their nerve and good training enabled them to negotiate the
幸运的是 , 他们的 神经 和 好的 训练 已启用 他们 到 谈判 这
[ˈperələs] [ˈpæɪsɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt] ,
perilous passage without accident ,
危险的 通道 没有 事故 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and they were soon standing on the deck of the wreck .
和 他们 是 很快 常设 在 这 甲板 的 这 破坏 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
他们很快就站在了沉船的甲板上。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːlərd] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [led][ðə; ði] [weɪ] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Pollard , the officer commanding the expedition , led the way , picking his
先生 . 波拉德 , 这 官 指挥 这 远征 , 引领 这 方式 , 挑选 他的
[weɪ] [ˈoʊvər][paɪld] [-]
way over piled [133]
方式 超过 堆积 [-]
[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ˈrekɪdʒ] [ðæt][toʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔːri][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
and tumbled wreckage that told its own story of storm and destruction .
和 翻滚 残骸 那 讲述 它是自己的 故事 的 风暴 和 破坏 .
[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ˈrekɪdʒ] [ðæt][toʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔːri][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
散落各处的残骸诉说着风暴和毁灭的故事。

[hiː; hi] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He made directly for the cabin , followed by the others .
他 制成 直接地 为了 这 舱 , 随后 经过 这 其他的 .
[hiː; hi] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
他径直走向小木屋，其他人也跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈbɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪk]
As they neared it they could distinguish a muffled barking , and Dick
作为 他们 接近 它 他们 可以 区分 一个 闷音 叫声 , 和 迪克
[ɪkˈskleɪmd] , “ [wel] ,
exclaimed , “ **Well** ,
惊呼 , “ 出色地 ,
[ænd; ənd] [dɪk] [ˈbɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪk]
当他们走近时，他们能分辨出一阵低沉的犬吠声，迪克惊呼道：“嗯，

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['feləʊz] !
what do you know about that , fellows !
什么 做 你 知道 关于 那 , 伙伴们 !

你们对此了解多少呢, 伙计们!

[ðeɪv] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [ðeɪv] [left] [ðer; ðər] [dɔ:ɡ] [br'haɪnd] .
They've left in such a hurry that they've left their dog behind .
他们有 左边 在 这样的 一个 匆忙 那 他们有 左边 他们的 狗 在后面 .

他们走得太匆忙, 把狗落下了。

[aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['reskju:] ['sʌmθɪŋ]
It begins to look as though we might have a chance to rescue something
它 开始 到 看 作为 尽管 我们 可能 有 一个 机会 到 救援 某物
, [eniweɪ] . “
, **anyway** . “
, 反正 . “

看来我们或许还有机会挽救一些东西。”

“ [dʌznt] [aɪ 'ti:] , [ðoo] ? ” [sed] [tɑ:m] ,
“ Doesn't it , though ? ” said Tom ,
“ 不 它 , 尽管 ? ” 说 汤姆 ,

“难道不是吗? ”汤姆说道。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r]
and the boys could hardly restrain their eagerness to break open the door
和 这 男孩们 可以 几乎 抑制 他们的 渴望 到 休息 打开 这 门
[ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ænim(ə)] .
imprisoning the unfortunate animal .
监禁 这 不幸 动物 .

男孩们几乎按捺不住想要破门而入的冲动, 想要打开囚禁这只不幸动物的门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bɔ:n] [ɪn] [rɪ:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [blɔ:kt] ,
They were not long in reaching it , but found the door blocked ,
他们 是 不是 长的 在 到达 它 , 但 成立 这 门 已屏蔽 ,

他们很快就到了, 却发现门被堵住了。

[ə'pærəntli] [baɪ] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn'saɪd] .
apparently by some heavy object inside .
显然 经过 一些 重的 目的 里面 .

显然是被里面的重物压住了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [set] [ðer; ðər] ['brɔ:ni] ['ʃəʊldəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [haʊ'evər] ,
Several of the sailors set their brawny shoulders against the door , however ,
一些 的 这 水手们 放 他们的 强壮的 肩膀 反对 这 门 , 然而 ,

然而, 有好几名水手用他们粗壮的肩膀抵着门。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
and it burst inward with a crash .
和 它 爆裂 向内 和 一个 碰撞 .

然后它猛地向内爆裂, 发出砰的一声。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dæft] [ə; eɪ] [bɪɡ] [waɪt] ['bʊldɔ:ɡ] ,
From the opening dashed a big white bulldog ,
从 这 开幕 虚线 一个 大的 白色的 斗牛犬 ,

从门口冲出一只体型庞大的白色斗牛犬,

['rʌnɪŋ] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntu:] [tɑ:m] [ænd; ænd] ['ferli] ['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
running full tilt into Tom and fairly knocking him off his feet .
跑步 满的 倾斜 进入 汤姆 和 相当 敲门 他 离开 他的 脚 .

全速冲向汤姆, 几乎把他撞倒在地。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , “ [wʌt] [hɪt]
“ **For the love of Mike !** ” **exclaimed Tom , as he picked himself up , “ what hit**
“ 为了 这 爱 的 麦克风 ！ ” 惊呼 汤姆 , 作为 他 挑选 他自己 向上 , “ 什么 打
[em ˈiː] [ˈeniweɪ] ？
me anyway ?
我 反正 ？

“看在迈克的份上！”汤姆一边说着一边站了起来，“到底是什么打中了我？”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ɔːr] [wʌt] ？
Was it an elephant , or what ?
曾是 它 一个 大象 , 或者 什么 ？

那是一头大象吗？ 还是什么？

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈlæftər] , [ðeɪ] [brɪˈɡæn]
“ **As soon as the others could recover from their laughter , they began**
“ 作为 很快 作为 这 其他的 可以 恢复 从 他们的 笑声 , 他们 开始
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvəːtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
making overtures to the dog ,
制作 序曲 到 这 狗 ,

“其他人笑够了之后，就开始向那只狗示好。”

[huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm] [səˈspɪʃəsli] .
who had rushed up into the bows and now regarded them suspiciously .
WHO 有 匆忙 向上 进入 这 弓 和 现在 认为 他们 可疑地 .

他们冲到船头，现在正用怀疑的目光打量着他们。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [bʌːt] , “ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [-]
“ **Poor old fellow , “ said Bert , “ I guess he thought the end of [134]**
“ 贫穷的 老的 同伴 , “ 说 伯特 , “ 我 猜测 他 想法 这 结尾 的 [-]

“可怜的老家伙，”伯特说，“我猜他以为[134]的结局

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [bæd] .
the world had come , or something equally bad .
这 世界 有 来 , 或者 某物 同样地 坏的 .

世界末日来临了，或者发生了同样糟糕的事情。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [naʊ] , [ðoʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ？ “
He doesn't seem to like our looks very much now , though , does he ? “
他 不 似乎 到 喜欢 我们的 看起来 非常 很多 现在 , 尽管 , 做 他 ？ “

不过，他现在似乎不太喜欢我们的长相，是吗？

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [kənˈsiːlz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈveri] [səkˈsesfəli] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Well , if he does , he conceals his feelings very successfully , “ said Dick .**
“ 出色地 , 如果 他 做 , 他 隐藏 他的 情怀 非常 成功地 , “ 说 迪克 .

“嗯，如果他真的有这种感觉，那他隐藏得非常成功，”迪克说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ˈbetər] [ˈtempərd] , [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
“ **He may become better tempered , though , when he sees that we're trying to**
“ 他 可能 变得 更好的 淬火 , 尽管 , 什么时候 他 看到 那 是 尝试 到
[ɪntrəˈduːs] [ɑːrˈselvz] [ˈprɑːpərli] .
introduce ourselves properly .
介绍 我们自己 适当地 .

“不过，当他看到我们正努力以恰当的方式介绍自己时，他的脾气可能会好一些。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [mɔːr] [ˈfrʌt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ˈvɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
“ **Indeed , the dog seemed more frightened than vicious , and presently began to**
“ 的确 , 这 狗 似乎 更多的 害怕 比 恶毒 , 和 目前 开始 到
[wæɡ][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈfiːbli] .
wag his tail feebly .
摇摆 他的 尾巴 虚弱地 .

“事实上，那条狗看起来更多的是害怕而不是凶猛，很快便开始无力地摇尾巴。”

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkoʊksɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [təːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bʌ\ːt] [ˈventʃəd] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed]
After much coaxing he came toward them , and Bert ventured to pat his head
后 很多 哄骗 他 来了 朝向 他们 , 和 伯特 冒险 到 拍 他的 头
.
:
.

经过一番劝说，他终于朝他们走来，伯特冒险拍了拍他的头。

[ðə; ði][dɔːg] [likt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]
The dog licked his hand affectionately , and wagged his tail , or what he called
这 狗 舔过 他的 手 亲切地 , 和 摇晃 他的 尾巴 , 或者 什么 他 称为
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ,

狗亲昵地舔了舔他的手，摇了摇尾巴，或者说，摇着他所谓的尾巴。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
as hard as he knew how .
作为 难的 作为 他 知道 如何 .

他竭尽全力。

“ [seɪ] , [ˈfeləʊz] , ” [sed] [bʌ\ːt] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
“ **Say , fellows ,** ” **said Bert , seized by a sudden inspiration ,**
“ 说 , 伙伴们 , ” 说 伯特 , 查获 经过 一个 突然 灵感 ,
“伙计们,”伯特突然灵光一闪，说道。

“ [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæskɑːt] .
“ **let's take him back with us and make him our mascot .**
“ 我们来吧 拿 他 后退 和 我们 和 制作 他 我们的 吉祥物 .

“我们把他带回去，让他成为我们的吉祥物吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈhiːl] [brɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
I have a feeling that he'll bring us all the luck in the world .”
我 有 一个 感觉 那 地狱 带来 我们 全部 这 运气 在 这 世界 . ”

我感觉他会给我们带来世间所有的好运。

“ [greɪt] [aˈdiːə] , ” [əˈgriːd] [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] [wʌn]
“ **Great idea ,** ” **agreed Tom and Dick , and adopted the ship - wrecked one**
“ 伟大的 主意 , ” 同意 汤姆 和 迪克 , 和 已采用 这 船 - 损毁 一
[ˈfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] .
forthwith :
立即 .

“好主意,”汤姆和迪克一致同意，并立即收养了那位遇难者。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [brɔːt] [mʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]
The suggestion of a sailor that he hadn't brought much luck to the
这 建议 的 一个 水手 那 他 之前没有 带来 很多 运气 到 这
[ˈves(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrɜː] ,
vessel on which he was found fell on deaf ears ,
血管 在 哪个 他 曾是 成立 跌倒 在 聋 耳朵 ,

一名水手暗示他并没有给被发现的那艘船带来多少好运，但这个建议却无人理会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈfɑːləʊd] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] [baɪ]
and the boys returned to the search of the ship , followed unquestioningly by
和 这 男孩们 返回 到 这 搜索 的 这 船 , 随后 毫不质疑地 经过
[ðer; ðər] [ˈleɪtɪst] [ækwɪˈzɪ](ə)n] .
their latest acquisition .
他们的 最新的 获得 .

于是，男孩们又回到船上继续搜寻，毫不犹豫地跟在他们最新找到的东西后面。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][dɑːrk]['kæbɪn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] [fɪtli] ['mætʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
Inside the dark cabin everything was in a confused state fitly matching that of
里面 这 黑暗的 舱 一切 曾是 在 一个 使困惑 状态 合适地 匹配 那 的
[ˈɑːbdʒekts] [ˌaʊt'saɪd] .
objects outside .
对象 外部 .

黑暗的小屋里，一切都处于混乱状态，与外面的事物状态十分吻合。

[ðə; ði] [bɜːθs] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - ['kʌvɜːɪŋz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr]
The berths were tumbled , and the bed - coverings were strewn about the floor
这 泊位 是 翻滚 , 和 这 床 - 覆盖物 是 散落的 关于 这 地面
.
.
.

铺位被掀翻，床罩散落在地板上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [seɪf] [set] [ɪn] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ['empti] . [-]
A small iron safe set in flush with the wall was open , and empty . [135]
一个 小的 铁 安全的 放 在 冲洗 和 这 墙 曾是 打开 , 和 空的 . [-]
.
.
.
一个嵌入墙内的小型铁保险箱是打开的，里面是空的。 [135]

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
A few stray coins were scattered here and there about the floor ,
一个 很少 流浪 硬币 是 疏散 这里 和 那里 关于 这 地面 ,
.
.
.
地板上散落着几枚零星的硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmə] [paʊnst] ['iːgərli] [ɑːn] [ðɪːz] , [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] ['sʊvə,nɪrz] .
and the first comers pounced eagerly on these , to save as souvenirs .
和 这 第一的 来者 猛扑 急切地 在 这些 , 到 节省 作为 纪念品 .
.
.
.
最先到达的人都迫不及待地抢购这些东西，留作纪念品。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ɪps] [lɔːg][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pepərz] ,
A further search failed to reveal the ship's log or any of her papers ,
一个 更远 搜索 失败的 到 揭示 这 船的 日志 或者 任何 的 她 文件 ,
.
.
.
进一步搜寻未能找到该船的航海日志或任何其他文件。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜːd] [æt; ət] ,
but of course this was not to be wondered at ,
但 的 课程 这 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,
.
.
.
但这当然不足为奇。

[æz; əz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdaɪər]['perəl] [wɪl] [ə; eɪ] [kə'mændər] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)]
as only in a case of the most dire peril will a commander leave his vessel
作为 仅有的 在 一个 案件 的 这 最多 可怕的 危险 将要 一个 指挥官 离开 他的 血管
[wɪ'dəʊt] [ðɪːz] .
without these .
没有 这些 .

只有在最危急的情况下，指挥官才会离开他的船而不带上这些东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lðər] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,
There were three other state - rooms opening out of the main cabin ,
那里 是 三 其他 状态 - 房间 开幕 出去 的 这 主要的 舱 ,
.
.
.
主舱外还有三个额外的客舱。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['ræŋ,sækt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː][wʌz; wəz] [faʊnd]
but after they had been thoroughly ransacked nothing of any value was found
但 后 他们 有 到过 彻底 洗劫一空 没有什么 的 任何 价值 曾是 成立
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .
.
.
.
但经过彻底搜查后，里面却没有找到任何值钱的东西。

“ [wel] , [men] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:lərd] , ” [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈsteɪn] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋgər]
“ **Well , men , ” said Mr . Pollard , “ I guess there's no use in staying here any longer**
“ 出色地 , 男人 , ” 说 先生 : 波拉德 , ” 我 猜测 有 不 使用 在 入住 这里 任何 更长
.
:
.

“好吧，伙计们，”波拉德先生说，“我想我们再待在这里也没有用了。”

[ˈeɪdəntli] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Evidently there's no living soul on board ,
显然 有 不 活的 灵魂 在 木板 ,

显然船上没有一个活人。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ]
and as far as I can see there seems to be nothing worth taking away
和 作为 远的 作为 我 能 看 那里 似乎 到 是 没有什么 值得 采取 离开

.
:
.

在我看来，似乎没有什么值得拿走的。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈæftər][wʌn] [læst] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fərˈlɔ:rn] [ˈkæbɪn] ,
“ **Accordingly , after one last glance around the forlorn cabin ,**
“ 因此 , 后 一 最后的 瞥一眼 大约 这 绝望 舱 ,

“于是，在最后环顾了一下这间破败的小屋之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] ,
they had turned and were preparing to go on deck ,
他们 有 转向 和 是 准备 到 去 在 甲板 ,

他们转身准备上甲板。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
when they were startled by a shout from above and the man who had
什么时候 他们 是 惊慌 经过 一个 喊 从 多于 和 这 男人 WHO 有
[bɪn] [left][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [poukt] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [hed] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
been left to take care of the small boat poked his shaggy head inside the door .
到过 左边 到 拿 关心 的 这 小的 船 戳 他的 毛茸茸 头 里面 这 门 .

这时，他们被楼上传来的一声喊叫吓了一跳，留下来照看小船的那个人把蓬乱的脑袋探进了门里。

“ [ju:d] [ˈbetər] [merk] [heɪst] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪs] , [əˈdresɪŋ]
“ **You'd better make haste , sir , “ he exclaimed , in an excited voice , addressing**
“ 你会 更好的 制作 匆忙 , 先生 , ” 他 惊呼 , 在 一个 兴奋的 嗓音 , 解决

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:lərd] ,
Mr . Pollard ,
先生 : 波拉德 ,

“先生，您最好快点，”他激动地对波拉德先生喊道。

“ [ðɪs] [oʊld] [tʌbz] [ˈsetlɪŋ] [fæst] , [sɜ:r] ,
“ **this old tub's settling fast , sir ,**
“ 这 老的 浴缸的 安顿 快速地 , 先生 ,

先生，这旧浴缸沉降得很快。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [əˈbaʊt] [du:] [tu:; tə][goʊ] [ˈʌndər] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər]
and I think she's about due to go under in something less than a quarter
和 我 思考 她是 关于 到期的 到 去 在下面 在 某物 较少的 比 一个 四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .

我认为她大概会在不到一刻钟后昏倒。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] ['mɪstər] . ['pɑ:lərd] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [- -]
” Accordingly Mr . Pollard gave the order to [136] .
” 因此 先生 : 波拉德 给予 这 命令 到 [- -]

“因此，波拉德先生向[136]下达了命令

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [boʊt] ,
return to their boat ,
返回 到 他们的 船 ,

返回船上，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [rek] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]
but the words had hardly left his mouth when the wreck gave a sickening
但 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴 什么时候 这 破坏 给予 一个 令人作呕
[lʌndʒ] ,
lunge ,
弓步 ,

但他话音未落，残骸就猛地向前冲去，令人作呕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [went] [peɪl] .
and the face of more than one in the little party went pale .
和 这 脸 的 更多的 比 一 在 这 小的 派对 去 苍白 :

小团体中不止一个人的脸色变得苍白。

” [step] ['laɪvli] , [naʊ] , [men] ! ” [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
” Step lively , now , men ! ” ordered the officer , in a tense voice .
” 步 热闹 , 现在 , 男人 ! ” 订购 这 官 , 在 一个 紧张 嗓音 :

“快点，伙计们!”军官用紧张的声音命令道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][ɔ:rdər] ,
He had no need to repeat his order ,
他 有 不 需要 到 重复 他的 命令 ,

他无需重复下达命令。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæən][tu:; tə] [lɪst] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋɡ(ə)l] ,
for the ship began to list over at a sharp angle ,
为了 这 船 开始 到 列表 超过 在 一个 锋利的 角度 ,

因为船体开始急剧倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .
and the men broke into a run .
和 这 男人 打破 进入 一个 跑步 :

于是，男人们拔腿就跑。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]
The sight that met their eyes as they leaped up the stairs to the deck was
这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 作为 他们 跳跃 向上 这 楼梯 到 这 甲板 曾是
['terɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 :

当他们跳上甲板的台阶时，映入眼帘的景象令人毛骨悚然。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] [fɔ:ɹ] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
When they had gone below , the deck had been perhaps four feet above the
什么时候 他们 有 已消失 以下 , 这 甲板 有 到过 也许 四 脚 多于 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他们下到甲板下时，甲板可能离水面只有四英尺高。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:'lmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ɪts][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt] ,
but now it was almost level with the waves at its highest part ,
但 现在 它 曾是 几乎 等级 和 这 波浪 在 它是 最高 部分 ,

但现在它几乎与最高处的波浪齐平了。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['lɪstɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɔz; wəz] ['læpɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
and where it had listed over the water was lapping above the boards .
和 在哪里 它 有 列出 超过 这 水 曾是 交叠 多于 这 板 .

船体倾斜到水面的地方，水面已经漫过了船舷。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
A shout went up from the sailors , and they made a wild dash for the
一个 喊 去 向上 从 这 水手们 , 和 他们 制成 一个 荒野 短跑 为了 这
[boʊt] .
boat .
船 .

水手们大声喊叫，然后拼命地向小船冲去。

[ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] , [pel] [mel] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Into it they tumbled , pell mell , and last of all came the three boys and
进入 它 他们 翻滚 , 佩尔 梅尔 , 和 最后的 的 全部 来了 这 三 男孩们 和
[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:lərd] .
Mr . Pollard .
先生 . 波拉德 .

他们跌跌撞撞地冲了进去，最后冲进去的是三个男孩和波拉德先生。

[ðeɪ] [li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [sə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] ['veri] ['kerfəli] ,
They leaped into the boat without selecting their landing place very carefully ,
他们 跳跃 进入 这 船 没有 选择 他们的 降落 地方 非常 小心 ,
他们没有仔细选择登陆地点就跳上了船。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr]
and those nearest the oars snatched them up and began pulling for dear
和 那些 最近的 这 桨 抢夺 他们 向上 和 开始 拉 为了 亲爱的
[laɪf] .
life .
生活 .

离船桨最近的人一把抓住船桨，拼命地划水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] , [haʊ'evər] ,
They were not in unison , however ,
他们 是 不是 在 齐声 , 然而 ,
然而，他们并非意见一致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['ferli] [krɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:md] ['ves(ə)l] .
and the boat fairly crawled away from the side of the doomed vessel .
和 这 船 相当 爬行 离开 从 这 边 的 这 注定失败 血管 .
于是，小船几乎是缓缓地从那艘注定沉没的船边驶离了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɔ:rəb(ə)l] ['naɪtmər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dedli] ['perəl] [ɪz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
It seemed like some horrible nightmare , in which deadly peril is seen approaching ,
它 似乎 喜欢 一些 可怕 恶梦 , 在 哪个 致命 危险 是 已见 接近 ,
这就像一场可怕的噩梦，致命的危险正在逼近。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sli:pər] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
but from which the sleeper is unable to escape .
但 从 哪个 这 轨枕 是 无法 到 逃脱 .
但沉睡者却无法从中逃脱。

[ˈfɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[bəʊθ] [dɪk] [ænd; ənd] [bʌ\ːt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːr] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz]
both Dick and Bert had managed to get hold of an oar on opposite sides
两个都 迪克 和 伯特 有 管理 到 得到 抓住 的 一个 桨 在 对面的 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,
迪克和伯特分别设法抓住了船两边的桨。

[ænd; ənd] [-]
and [137]
和 [-]
和[137]
[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tə'geðər] .
they at least kept their heads and worked together .
他们 在 至少 保留 他们的 头部 和 工作 一起 .
他们至少保持了冷静，并团结协作。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rek] [sæŋk] [brɪʔɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
They knew that if the wreck sank before they got one or two hundred feet from it
他们 知道 那 如果 这 破坏 沉没 前 他们 得到 一 或者 二 百 脚 从 它
,
,
他们知道，如果沉船在他们离开一两百英尺之前就沉没了，

[ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] [loʊd] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['sʌk(ə)n] .
the whole boat load would be drawn under by the suction .
这 所有的 船 加载 会 是 绘制 在下面 经过 这 吸 .
整艘船的货物都会被吸力拉入水下。

[ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] ['despərətli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , ['eɪdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ]
They tugged and pulled desperately , and gradually , aided to some extent by
他们 拉扯 和 拉 绝望地 , 和 逐步地 , 协助 到 一些 程度 经过
[ðə; ði] ['kuːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
the cooler of the crew ,
这 冷却器 的 这 全体人员 ,
他们拼命地拉扯，渐渐地，在船员的帮助下，情况有所好转。

[druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [və'sɪnəti] .
drew away from the dangerous vicinity .
画 离开 从 这 危险的 附近 .
远离了危险区域。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gaːtn] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ,
In their excitement they had forgotten the poor dog ,
在 他们的 激动 他们 有 被遗忘的 这 贫穷的 狗 ,
他们兴奋过头，竟忘记了那只可怜的狗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
but now they were reminded of his presence by seeing him come to a
但 现在 他们 是 提醒 的 他的 在场 经过 看到 他 来 到 一个
['brʊʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [geɪz] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [brɪ'siːtɪŋ] [bɑːks] [ænd; ənd]
broken place in the bulwarks and gaze after them with beseeching barks and
破碎的 地方 在 这 堡垒 和 目光 后 他们 和 恳求 树皮 和
[hwaɪnz] .
whines .
抱怨 .
但现在，他们看到他来到堡垒破损的地方，用哀求的吠叫和呜咽声凝视着他们，这才想起他的存在。

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət] [bʌl:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick looked at Bert , but the latter shook his head .
迪克 看起来 在 伯特 , 但 这 后者 摇晃 他的 头 .

迪克看了看伯特, 但伯特摇了摇头。

“ [noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ænd][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **No , we can't take a chance and go back for him , Dick , ” he said ,**
“ 不 , 我们 不能 拿 一个 机会 和 去 后退 为了 他 , 迪克 , ” 他 说 ,
“不, 我们不能冒险回去救他, 迪克,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪkɪŋ] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
“ **it would be staking all our lives against that of a dog .**
“ 它 会 是 质押 全部 我们的 生活 反对 那 的 一个 狗 .
“这无异于拿我们所有人的生命去和一条狗的生命作对。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] . “
We'll have to leave him , that's all . ”
出色地 有 到 离开 他 , 那就是 全部 . ”

我们只能离开他了, 仅此而已。

“ [dʒi:] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ,
“ **Gee , but I hate to do that , ” exclaimed Tom ,**
“ 吉 , 但 我 恨 到 做 那 , ” 惊呼 汤姆 ,
“哎呀, 我真不想那样做,”汤姆惊呼道。

“ ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ju: 'es] , ” [ænd; ænd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə]
“ **maybe we can get him to follow us , ” and he started whistling to**
“ 或许 我们 能 得到 他 到 跟随 我们 , ” 和 他 开始 吹口哨 到
[ðə; ði][dɔ:g] .
the dog .
这 狗 .

“也许我们可以让他跟着我们,”说着, 他开始对着狗吹口哨。

[ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] [si:md] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
The animal seemed uncertain what to do ,
这 动物 似乎 不确定 什么 到 做 ,
这只动物似乎不知所措。

[bʌt; bət]['æftər] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [dɪ'spɛrɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [dek] ,
but after giving one despairing glance around at the dismantled deck ,
但 后 给予 一 绝望 瞥一眼 大约 在 这 拆卸 甲板 ,
但当他绝望地环顾四周, 看着被拆毁的甲板时,

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd] [plʌndʒd] ['bɔ:ldli] ['oʊvərbo:rd] .
he appeared to make up his mind , and plunged boldly overboard .
他 出现 到 制作 向上 他的 头脑 , 和 暴跌 大胆地 落水 .
他似乎下定了决心, 大胆地跳入了海中。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] .
Those in the boat would have liked to wait for him , but they dare not .
那些 在 这 船 会 有 喜欢 到 等待 为了 他 , 但 他们 敢 不是 .
船上的人很想等他, 但他们不敢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [daʊn] [fæst]
They were not yet at a safe distance , and the wreck was going down fast
他们 是 不是 然而 在 一个 安全的 距离 , 和 这 破坏 曾是 去 向下 快速地
[naʊ] .
now .
现在 .
他们当时还没有到达安全距离, 而且残骸正在快速下沉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪstɪd] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
She was listed considerably to port , and they [138]
她 曾是 列出 相当 到 港口 , 和 他们 [-]

她向左舷倾斜了相当大的角度，他们[138]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [dek] .
could see the waves washing further and further up the sloping deck .
可以 看 这 波浪 洗涤 更远 和 更远 向上 这 倾斜的 甲板 .

可以看到海浪越冲越高，拍打着倾斜的甲板。

[ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈskuːnər] [ˈsetld] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪpəlz] [ænd; ənd] [ˈedɪz] [ɪn]
Slowly , slowly , the unfortunate schooner settled , causing little ripples and eddies in
缓慢地 , 缓慢地 , 这 不幸 大篷车 定居 , 导致 小的 涟漪 和 涡流 在

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
the water surrounding it ,
这 水 周围 它 ,

慢慢地，这艘不幸的帆船缓缓沉入水中，在周围的水面上激起阵阵涟漪和旋涡。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːm] .
which by this time was almost calm .
哪个 经过 这 时间 曾是 几乎 冷静的 .

此时已近乎平静。

[naʊ] [ˈɔːlmoʊst][hæf][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈgrædʒuəli] [roʊz][ɪn]
Now almost half the deck was under water , and then the stern gradually rose in
现在 几乎 一半 这 甲板 曾是 在下面 水 , 和 然后 这 船尾 逐步地 玫瑰 在

[ðə; ði][er] ,
the air ,
这 空气 ,

现在几乎一半的甲板都浸在水里，然后船尾逐渐升了起来。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbaʊz , ˈboʊz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [depθs] .
while the bows pointed downward into the green depths .
尽管 这 弓 尖 向下 进入 这 绿色的 深度 .

弓弦向下指向绿色的深处。

[ˈsloʊli] , [dɪˈlɪbəɾətli] , [ʃiː; ʃi][slɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Slowly , deliberately , she slid under the waves ,
缓慢地 , 故意地 , 她 滑行 在下面 这 波浪 ,

她缓缓地、沉稳地滑入海浪之下。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [praʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈhevi] [toʊl] .
and one more proud ship was added to the ocean's heavy toll .
和 一 更多的 自豪的 船 曾是 额外 到 这 海洋的 重的 收费 .

又一艘骄傲的战舰沉没在了海洋沉重的伤亡名单上。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
A deep sigh went up from those in the little boat ,
一个 深的 叹 去 向上 从 那些 在 这 小的 船 ,

小船上的人们深深地叹了口气。

[ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈskeɪp] ,
partly of thankfulness at their own escape ,
部分 的 感恩 在 他们的 自己的 逃脱 ,

部分原因是出于对自己逃脱的感激之情，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈskuːnər] .
and partly of sorrow over the fate of the wrecked schooner .
和 部分 的 悲哀 超过 这 命运 的 这 损毁 大篷车 .

部分原因是为沉没的帆船的命运感到悲伤。

[ðə; ði] [pʊr] [bʊl] [dɔːg][hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
The poor bull dog had disappeared , and the boys gave him up for lost .
这 贫穷的 公牛 狗 有 消失 , 和 这 男孩们 给予 他 向上 为了 丢失的 .
那只可怜的斗牛犬不见了, 男孩们都以为它走丢了。

[ˈsʌd(ə)nli] [tɔːm][kraɪd] , “ [lʊk] , [ˈfeləʊz] , [lʊk] !
Suddenly Tom cried , “ Look , fellows , look !
突然 汤姆 哭 , “ 看 , 伙伴们 , 看 !
汤姆突然喊道: “看, 伙计们, 看! ”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [ˈʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm]
He must have been dragged under by the suction , but I just saw him
他 必须 有 到过 拖拽 在下面 经过 这 吸 , 但 我 只是 锯 他
[kʌm] [ʌp] !
come up !
来 向上 !
他一定是被吸力拖到水下了, 但我刚才看到他浮上来了!

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
“ **Sure enough ,**
“ 当然 足够的 ,
“果然,

[ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [spek]
over the spot where the ship had gone down they could see a little white speck
超过 这 点 在哪里 这 船 有 已消失 向下 他们 可以 看 一个 小的 白色的 斑点
[ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
bobbing up and down .
上下摆动 向上 和 向下 .
在沉船地点上方, 他们可以看到一个小白点上下浮动。

“ [ɡɪv] [weɪ] , [men] ! ” [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːlərd] , “ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [ðə; ði] [ˈplʌki]
“ **Give way , men ! “ ordered Mr . Pollard , “ we might as well pick the plucky**
“ 给 方式 , 男人 ! ” 订购 先生 : 波拉德 , “ 我们 可能 作为 出色地 挑选 这 勇敢的
[ˈlɪt(ə)l][skæmp][ʌp] .
little scamp up .
小的 恶棍 向上 .
“让开, 伙计们! ”波拉德先生命令道, “我们不妨把这个勇敢的小家伙抱起来。”

[ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ˈhiːz][noʊ] [ˈkwɪtər] .
It's easy to see he's no quitter .
它是 简单的 到 看 他是 不 退出者 .
很容易看出他不是个轻易放弃的人。

“ [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [lʊθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪmər]
“ **The men were nothing loth , and were soon alongside the game little swimmer**
“ 这 男人 是 没有什么 洛斯 , 和 是 很快 旁边 这 游戏 小的 游泳运动员
.
:
.
“这些人毫不犹豫, 很快就来到了那个勇敢的小游泳者身边。”

[tɔːm] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skɹʌf] [ʌv; əv] [-]
Tom leaned over the side , and grasping him by the scruff of [139]
汤姆 倾斜 超过 这 边 , 和 抓握 他 经过 这 颈背 的 [-]
汤姆俯身探过身子, 抓住他的衣领[139]

[hɪz; ɪz] [nek] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ˈɪnbɔːrd] .
his neck , pulled him safely inboard .
他的 脖子 , 拉 他 安全 船内 .
他的脖子把他安全地拉了回来。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈfiːbli] [likt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The dog feebly licked his hand ,
这 狗 虚弱地 舔过 他的 手 ,

狗无力地舔了舔他的手。

[bʌt; bət] [ðen] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈdʒektɪd] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ˈpæntɪŋ] [ˈheɪvɪli]
but then lay in a little dejected heap in the bottom of the boat , panting heavily
但 然后 躺 在 一个 小的 垂头丧气 堆 在 这 底部 的 这 船 , 喘息 重度
.
:
.

但随后却沮丧地蜷缩在船底，气喘吁吁。

“ [wel] , [oʊld][spɔːrt] , [fert] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈhændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈræðər] [rʌf] [diːl] [ˈleɪtli] ,
” **Well , old sport , fate has certainly been handing you a rather rough deal lately ,**
” 出色地 , 老的 运动 , 命运 有 当然 到过 处理 你 一个 相当 粗糙的 交易 最近 ,
[ˈhæznt] [ʃiː; jɪ] ?
hasn't she ?
还没有 她 ?

“哎，老兄，最近命运似乎对你不太眷顾，不是吗？ ”

“ [æskt] [bʌːt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [wæg][ʌv; əv][ðə; ði]
” **asked Bert , addressing the dog , and was answered by a faint wag of the**
” 问 伯特 , 解决 这 狗 , 和 曾是 回答 经过 一个 头晕的 摇摆 的 这
[ˈstʌbi] [teɪl] .
stubby tail .
矮胖的 尾巴 .

“伯特问它，”他对着狗说道，狗的短尾巴轻轻地摇了摇头作为回应。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [dɪk] ,
” **We'll have to give him a name , I suppose , “ said Dick ,**
” 出色地 有 到 给 他 一个 姓名 , 我 认为 , “ 说 迪克 ,

“我想我们得给他取个名字，”迪克说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈfeləʊz] ?
” **what shall we call him fellows ?**
” 什么 将 我们 称呼 他 伙伴们 ?

“我们该如何称呼他呢，伙计们？ ”

[səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] .
Suggest something .
建议 某物 .

提个建议。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈmæskɑːt][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv]
” **This was a serious matter , for of course a mascot has got to have**
” 这 曾是 一个 严肃的 事情 , 为了 的 课程 一个 吉祥物 有 得到 到 有
[æn; ən] [əˈprɒpriət] [neɪm] .
an appropriate name .
一个 合适的 姓名 .

“这是一件严肃的事情，吉祥物当然需要一个合适的名字。”

- [spɔːrt] , -
' **Sport** , '
- 运动 , -

'运动， '

- [ˈnɪroʊ] , -
' **Nero** , '
- 尼禄 , -

“尼禄，”

- [prɪns] , - [ænd; ənd] ['meni] ['lðər] [wɜ:r; wər] [prə'pouzɪd] ,
- **Prince** , - **and** **many others** **were** **proposed** ,
- 王子 , - 和 许多 其他的 是 建议的 ,
“王子”等许多名字都被提议过。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [rɪ'dʒektɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['bɪŋɡoʊ] ,
but **were** **finally rejected in favor of** **Bingo** ,
但 是 最后 拒绝 在 偏爱 的 宾果 ,
但最终还是被否决了，取而代之的是宾果游戏。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['fleɪvər][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
which **had** **a** **college flavor** **and** **seemed to suit him very well** .
哪个 有 一个 大学 味道 和 似乎 到 套装 他 非常 出色地 .
那份氛围很有大学气息，似乎很适合他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['setlɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
By the time this question had been settled they had reached the
经过 这 时间 这 问题 有 到过 定居 他们 有 达到 这
[ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlænd] ,
Northland ,
北地 ,
等到这个问题解决的时候，他们已经到达了北方地区。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and **were** **soon on board** .
和 是 很快 在 木板 .
他们很快就登船了。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l]['bɪŋɡoʊ][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Last of all Bingo was hoisted over the side ,
最后的 的 全部 宾果 曾是 吊起 超过 这 边 ,
最后，宾果被吊下了船舷。

[ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['æθli:ts] [æz; əz][ðə; ði] [ti:m] ['mæskɑ:t] .
and **introduced to the assembled athletes as the team mascot** .
和 介绍 到 这 组装 运动员 作为 这 团队 吉祥物 .
并作为球队吉祥物介绍给在场的运动员们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [prə'si:did]
He was received with the greatest enthusiasm , **and** **immediately proceeded**
他 曾是 已收到 和 这 最 热情 , 和 立即地 继续
[tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
to make friends with everybody .
到 制作 朋友们 和 大家 .
他受到了热烈欢迎，并立即与每个人都成了朋友。

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wi:d] [kli:n] [θɪŋz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə,lɪmpɪks] , ” [rɪ'mɑ:kt] [dreɪk] ,
“ **I always thought we'd clean things up at the Olympics** , ” **remarked Drake** ,
“ 我 总是 想法 我们会 干净的 事物 向上 在 这 奥运会 ” , “ 评论 德雷克 ” ,
德雷克说道：“我一直以为我们会在奥运会上把事情处理好。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['evər] .
“ **but now I feel more certain of it than ever** .
“ 但 现在 我 感觉 更多的 肯定 的 它 比 曾经 .
“但现在我比以往任何时候都更加确信这一点。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [lækt] [ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] .
The only thing we lacked is now supplied .
这 仅有的 事物 我们 缺乏 是 现在 供应 .
我们唯一缺少的东西现在已经补齐了。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][pæst] , [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ][ˈmæskɔ:t][hæz; həz] [-]
I must confess , now that the trial is past , that having no mascot has [140]
我 必须 承认 , 现在 那 这 审判 是 过去的 , 那 拥有 不 吉祥物 有 [-]

我必须承认, 既然审判已经结束, 没有吉祥物[140]

[kept][em 'i:] [ə'weɪk] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [maɪ] [æpɪtaɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
kept me awake many a night and seriously affected my appetite , " he said ,
保留 我 醒 许多 一个 夜晚 和 严重地 做作的 我的 食欲 , " 他 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

“这让我很多个夜晚都睡不着觉, 严重影响了我的食欲,”他笑着说。

" [dʒi:] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪŋ] [jɔː; jər] [æpɪtaɪt] , [dreɪk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Gee , if anything has been affecting your appetite , Drake , " said one of the
" 吉 , 如果 任何事物 有 到过 影响 你的 食欲 , 德雷克 , " 说 一 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“哎呀, 德雷克, 看来有什么事影响了你的食欲啊,”另一个人说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][fɜ:rst] [klæs] [jeɪp] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ri:əli] [i:t] .
" I'd like to see you when you were in first class shape and could really eat .
" ID 喜欢 到 看 你 什么时候 你 是 在 第一的 班级 形状 和 可以 真的 吃 .
"我想看看你身体状态最好、食量最大的时候是什么样子。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['bæli] [oʊld] ['hʊkər] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [grʌb] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . "
I think this bally old hooker would be out of grub in less than a week . "
我 思考 这 巴利 老的 妓女 会 是 出去 的 幼虫 在 较少的 比 一个 星期 : "
我觉得这个老妓女不出一个星期就会没饭吃。

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [raɪt] , [pɪk] [ɑ:n][em 'i:] , [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] , " [grɪnd]
" Oh , yes , that's right , pick on me , just because I'm small and weak , " grinned
" 哦 , 是的 , 那就是 正确的 , 挑选 在 我 , 只是 因为 我是 小的 和 虚弱的 , " 咧嘴一笑
[dreɪk] ,
Drake ,
德雷克 ,

“哦, 对, 没错, 就因为我个子小、身体弱, 你们就欺负我吧,”德雷克咧嘴笑道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][sɪks] [fi:t] [tu:] [ɪntɪz] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [weɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
who was something like six feet two inches tall , and weighed a hundred and
WHO 曾是 某物 喜欢 六 脚 二 英寸 高的 , 和 称重 一个 百 和
[ˈnaɪnti] - [faɪv] [paʊndz] ,
ninety - five pounds ,
九十 - 五 磅 ,

他身高大约六英尺二英寸, 体重一百九十五磅。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [pɔːr] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [saɪz] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ]
" why don't you go and get some poor victim of your own size once in a
" 为什么 不 你 去 和 得到 一些 贫穷的 受害者 的 你的 自己的 尺寸 一次 在 一个
[waɪ] . "
while . "
尽管 : "

“你为什么不偶尔去找个和你体型相当的可怜虫寻欢作乐呢? ”

" [dʒi:] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd][ˈpju:ni][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" Gee , it must be awful to be feeble and puny the way you are ,
" 吉 , 它 必须 是 可怕 到 是 微弱 和 弱小 这 方式 你 是 ,
[dreɪk] ,
Drake ,
德雷克 ,

“哎呀, 德雷克, 你现在这样虚弱无力一定很不好受吧。”

“ [læft] [bʌ\ːt] , “ [juː; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [əˈraʊz] [maɪ] [ˈpɪti] .
“ **laughed Bert** , “ **you certainly do arouse my pity** .
“ 笑了 伯特 , “ 你 当然 做 引起 我的 遗憾 .

伯特笑着说：“你确实引起了我的同情。”

[wʌt] [juː; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; ei][ˈtɑ:nɪk][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] . “
What you need is a tonic to build you up . ”
什么 你 需要 是 一个 补品 到 建造 你 向上 . ”

你需要的是能让你恢复活力的补品。

“ [jes] , “ [tʃaɪmd] [ɪn][tɑ:m] , “ [pʊr] [dreɪks] [ˈfeɪdɪŋ] [fæst] .
“ **Yes** , “ **chimed in Tom** , “ **poor Drake's fading fast** .
“ 是的 , “ 齐声说道 在 汤姆 , “ 贫穷的 德雷克的 褪色 快速地 .

“是的,”汤姆插嘴道,“可怜的德雷克正在迅速衰弱。”

[ɔ:l] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ˈdɪskəs][ə; ei] [ˈmiːzli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌndrəd]
All he could do to - day was to throw the discus a measly little hundred
全部 他 可以 做 到 - 天 曾是 到 扔 这 铁饼 一个 微不足道的 小的 百
[ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ænd; ənd][ə; ei][ˈfrækʃ(ə)n] .
and thirty feet and a fraction .
和 三十 脚 和 一个 分数 .

他今天所能做的, 只是把铁饼扔出了可怜的一百三十英尺多一点。

[ðæt] [ʊr] [ɪz][æn; ən][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈpaʊəz] . “
That sure is an indication of falling powers . ”
那 当然 是 一个 指示 的 坠落 权力 . ”

这无疑国力衰落的迹象。

“ [jes] , [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈhiːz] [ˈwi:kənɪŋ] , “ [riˈmɑ:kt] [ækˈstel] .
“ **Yes** , **I've noticed how he's weakening** , “ **remarked Axtell** .
“ 是的 , 我已经 注意到 如何 他是 减弱 , “ 评论 阿克斯特尔 .

“是的, 我注意到他身体越来越虚弱了,”阿克斯特尔说道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么,

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [ðæt] [ˈdɪskəs] [ɪkˈsept] [ə; ei] [maɪl] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [spiːd] [ænd; ənd]
he hasn't got anything at all on that discus except a mile a minute speed and
他 还没有 得到 任何事物 在 全部 在 那 铁饼 除了 一个 英里 一个 分钟 速度 和
[ə; ei] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] .
a world of strength .
一个 世界 的 力量 .

除了惊人的速度和强大的力量之外, 他在掷铁饼方面一无是处。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈhiːz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l][ɪn] .
Otherwise he's certainly all in .
否则 他是 当然 全部 在 .

否则他肯定会全力以赴。

“ [dreɪk] [stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtʃæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [grɪn] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt]
“ **Drake stood all this chaffing with a good natured grin** , **for he was in such**
“ 德雷克 站立 全部 这 摩擦 和 一个 好的 自然 咧嘴笑 , 为了 他 曾是 在 这样的
[gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [-]
good condition [141]
好的 状况 [-]

“德雷克面对这一切摩擦始终保持着和蔼的笑容, 因为他的身体状况非常好[141]。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [dʒʊʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
that he could afford to have people joke about it .
那 他 可以 买得起 到 有 人们 开玩笑 关于 它 .

他有能力让别人拿这件事开玩笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He had been doing better and better all the time ,
他 有 到过 正在做 更好的 和 更好的 全部 这 时间 ,
他一直都在进步,

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ɔ:l] ['rekərdz]
and nobody on board had the slightest doubt that he would break all records
和 无人 在 木板 有 这 丝毫 怀疑 那 他 会 休息 全部 记录
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [əˈlɪmpɪk] .
at the coming Olympic .
在 这 未来 奥林匹克 .

船上所有人都毫不怀疑他会在即将到来的奥运会上打破所有纪录。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
He was really a marvel of strength , but some of the sailors on board ,
他 曾是 真的 一个 奇迹 的 力量 , 但 一些 的 这 水手们 在 木板 ,
他力大无穷, 但船上的一些水手却.....

[waɪl] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði][bɪg] [gaɪ] [kʊd; kəd] [fɔr] [θroʊ] [ðæt] [pleɪt] [əˈraʊnd] ” [sti:l] [biˈli:vɪd]
while they admitted that “ the big guy could sure throw that plate around “ still believed
尽管 他们 承认 那 “ 这 大的 盖伊 可以 当然 扔 那 盘子 大约 “ 仍然 相信
[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd][ðə; ði] - [gʊdz] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
that at least one of their number had the ' goods ' on him .
那 在 至少 一 的 他们的 数字 有 这 - 商品 - 在 他 .
虽然他们承认“那个大块头确实能把盘子扔来扔去”, 但他们仍然相信他们当中至少有一个人掌握着他的“把柄”。

[ðeɪ] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] , [red] [ˈherd] [ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ,
They pinned their faith on a big , red haired Irishman of their number ,
他们 已置顶 他们的 信仰 在 一个 大的 , 红色的 头发 爱尔兰人 的 他们的 数字 ,
他们将希望寄托在他们当中一个身材高大、一头红发的爱尔兰人身上。

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ˈbæt(ə)l] ,
who had won fame in many a rough and tumble battle ,
WHO 有 韩元 名声 在 许多 一个 粗糙的 和 翻滚 战斗 ,
他曾在无数场艰苦卓绝的战斗中赢得名声,

[ænd; ənd] [swɔ:ɾ] [ðæt] [noʊ] - ['kɑ:lɪdʒ] [gaɪ] - [hu:] ['evər] [lɪvd] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
and swore that no ' college guy ' who ever lived could throw him .
和 发誓 那 不 - 大学 盖伊 - WHO 曾经 居住地 可以 扔 他 .
他发誓说, 历史上没有任何一个“大学生”能把他甩开。

[ðə; ði] ['æθli:ts] [hæd; həd][ˈi:kwəl] [feɪθ] [ɪn] [dreɪk] , [haʊˈevər] ,
The athletes had equal faith in Drake , however ,
这 运动员 有 平等的 信仰 在 德雷克 , 然而 ,
然而, 运动员们对德雷克同样充满信心。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['teɪkən] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪənˈtɪfɪk]
and knew that he had at one time taken considerable interest in scientific
和 知道 那 他 有 在 一 时间 已采取 大量 兴趣 在 科学
['reslɪŋ] .
wrestling .
摔跤 .
而且知道他曾经对科学摔跤产生了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [fækt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈnɑ:mɪn(ə)l] [streŋθ] , [meɪd] [ðem; ðəm][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]
This fact , combined with his phenomenal strength , made them certain he could
这 事实 , 合并 和 他的 非凡的 力量 , 制成 他们 肯定 他 可以
[θroʊ] [ðə; ði][bɪg] ['seɪlə] .
throw the big sailor .
扔 这 大的 水手 .
这一事实, 再加上他惊人的力量, 让他们确信他能把那个大水手扔出去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][kən'sɪdərəb(ə)]['kɑːntrəvɜːrsɪ][brɪ'twiːn][ðə; ði]['æθliːts]
For some time there had been considerable controversy between the athletes
为了 一些 时间 那里 有 到过 大量 争议 之间 这 运动员
[ænd; ənd][ðə; ði][kruː] ,
and the crew ,
和 这 全体人员 ,

一段时间以来，运动员和船员之间一直存在相当大的争议。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][gʊd]['neɪtʃəd][streɪn] , [haʊ'evər] .
all in a good natured strain , however .
全部 在 一个 好的 自然 拉紧 , 然而 .

不过，这一切都是出于善意。

[ðə; ði]['seɪləz][wɜːr; wər]['æŋkʃəs][tuː; tə][pɪt][ðer; ðər]['tʃæmpiən][ə'genst][dreɪk] ,
The sailors were anxious to pit their champion against Drake ,
这 水手们 是 焦虑的 到 坑 他们的 冠军 反对 德雷克 ,
水手们急于让他们的勇士与德雷克一决高下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər][hæd; həd][felt][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ]['kɑːntest][wʊd][ɪntər'fɪr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['treɪnɪŋ] ,
but the latter had felt that such a contest would interfere with his training ,
但 这 后者 有 毛毡 那 这样的 一个 竞赛 会 干扰 和 他的 训练 ,
但后者认为这样的比赛会影响他的训练。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][held][ɔːf] .
and so had held off .
和 所以 有 握住 离开 .

所以才一直按兵不动。

[ðæt]['mɔːrɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bɪg]['aɪrɪ][ˈseɪlər][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ]['vɑːntɪŋ][rɪ'mɑːrk][ðæt]
That morning , however , the big Irish sailor had made a vaunting remark that
那 早晨 , 然而 , 这 大的 爱尔兰 水手 有 制成 一个 吹嘘 评论 那
[hæd; həd]"['gɔːtn][dreɪks][gəʊt] ,
had " gotten Drake's goat ,
有 " 获得 德雷克的 山羊 ,
然而，那天早上，这位身材魁梧的爱尔兰水手发表了一番自夸的言论，这番话“惹恼了德雷克”。

"[ænd; ənd][meɪd][ðə; ði][bɪg]['feləʊ][rɪ'zɔːlv][tuː; tə][brɪŋ][ˈmætərz][tuː; tə][æn; ən][ɪ'fjuː][wʌnz][ænd; ənd]
" **and made the big fellow resolve to bring matters to an issue once and**
" 和 制成 这 大的 同伴 解决 到 带来 事情 到 一个 问题 一次 和
[fɔːr; fər][ɔːl] . [-]
for all . [142]
为了 全部 . [-]

并促使这位大个子下定决心彻底解决这个问题。[142]

[hiː; hi][kən'faɪdɪd][hɪz; ɪz][rɪ'zɔːlv][tuː; tə][bʌtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['tʃəʊzn][pælz] ,
He confided his resolve to Bert and a few chosen pals ,
他 坦白 他的 解决 到 伯特 和 一个 很少 选定 朋友们 ,
他把自己的决心告诉了伯特和几个亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hɪr][aɪ'tiː] ,
and they were glad to hear it ,
和 他们 是 高兴的 到 听到 它 ,
他们听到这个消息很高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kruː][hæd; həd][ɔːl][ə'bɔːŋ][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)]['ætɪtʊd][tɔːrd][ðə; ði]['æθliːts] ,
for the crew had all along adopted a skeptical attitude toward the athletes ,
为了 这 全体人员 有 全部 沿着 已采用 一个 怀疑论者 态度 朝向 这 运动员 ,
因为船员们一直对运动员们抱有怀疑态度。

[ænd; ənd][rɪ'fɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][mɔːr][ðæn; ðən][wʌnz][æz; əz][ðə; ði]"['kɑːlɪdʒ][kɪdʒ] .
and referred to them more than once as the " college kids .
和 指 到 他们 更多的 比 一次 作为 这 " 大学 孩子们 .
并不止一次地称他们为“大学生”。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [bɪg] ['seɪlə] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
“ **Accordingly they decided to challenge the big sailor that very night** ,
“ 因此 他们 决定 到 挑战 这 大的 水手 那 非常 夜晚 ,
“ 于是，他们决定当晚就向那位大水手发起挑战。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] .
and Dick was intrusted with the task .
和 迪克 曾是 受托人 和 这 任务 .
迪克被委以重任。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [mæn] ([ˈdɑ:nəhju:, 'dɑ:nəju:] [baɪ] [neɪm]) , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] ,
They decided to meet the man (Donahue by name) , on his own terms ,
他们 决定 到 见面 这 男人 (多纳休 经过 姓名) , 在 他的 自己的 条款 ,
他们决定按照对方的意愿去会见这位名叫多纳休的男子。

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [graʊndz] [ʌ; əv] [kəm'pleɪnt] .
so that afterward the sailors could have no possible grounds of complaint .
所以 那 之后 这 水手们 可以 有 不 可能的 理由 的 抱怨 .
这样一来，水手们之后就没有任何理由抱怨了。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌ; əv] [ðɪs] [plæn] [dɪk] [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['kwɔ:rtərz] [ɪ'mi:diətli]
In pursuance of this plan Dick went forward to the sailors ' quarters immediately
在 追究 的 这 计划 迪克 去 向前 到 这 水手们 - 四分之一 立即地
[ˈæftər] ['sʌpər] ,
after supper ,
后 晚餐 ,
按照这个计划，迪克晚饭后立刻前往水手宿舍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdɑ:nəhju:, 'dɑ:nəju:] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [bɜ:θs]
and found Donahue and some of his friends lying in their berths
和 成立 多纳休 和 一些 的 他的 朋友们 说谎 在 他们的 泊位
[ˈsmʊkɪŋ] [blæk] [kleɪ] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈswæpɪŋ] [jɑ:nz] ,
smoking black clay pipes and swapping yarns ,
吸烟 黑色的 黏土 管道 和 交换 纱线 ,
他发现多纳休和他的几个朋友躺在各自的铺位上，抽着黑陶烟斗，聊着天。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [ɔ:f] [wɑ:tʃ] , [wen] [ðeɪ] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði]
as was their custom off watch , when they felt strong enough to stand the
作为 曾是 他们的 风俗 离开 手表 , 什么时候 他们 毛毡 强的 足够的 到 站立 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .
就像他们下班后，感觉身体足够强壮能够承受压力时一样。

“ [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [jʌŋ] ['feli] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ˈdɑ:nəhju:, 'dɑ:nəju:] ,
“ **And phwat's the matter now , young felly ?** ” **inquired Donahue** ,
“ 和 - 这 事情 现在 , 年轻的 费利 ? ” 询问 多纳休 ,
“现在又出了什么事，小伙子？”多纳休问道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] .
when he saw Dick coming down the ladder .
什么时候 他 锯 迪克 未来 向下 这 梯子 .
当他看到迪克从梯子上下来时。

“ [sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [meɪk] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **Sit down awhile and make yersilf comfortable** .
“ 坐 向下 一会儿 和 制作 - 舒服的 .
“坐下来休息一会儿，让自己舒服些。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [maɪ] [meɪts] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ɔɪ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ]
I was jist goin ' to tell my mates o ' the time Oi was wrecked on a
我 曾是 要点 去 - 到 告诉 我的 伙伴们 o - 这 时间 喂 曾是 损毁 在 一个
[ˈkænɪbl] [ˈaɪlənd][æən; ən] - [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] ,
cannibal island an ' married the chief's daughter ,
食人族 岛 一个 - 已婚 这 酋长的 女儿 ,
我正要跟我的朋友们讲讲我当年被困在一个食人族岛上，然后娶了酋长女儿的故事呢。

[æən; ən] — —
an — —
一个 — —

一个 -

" [bʌt; bət] [hɪr] [dɪk] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" But here Dick interrupted him .
" 但 这里 迪克 中断 他 .

“但迪克打断了他。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid I won't have time to listen just now , " he said .
" 我是 害怕的 我 惯于 有 时间 到 听 只是 现在 , " 他 说 .

“恐怕我现在没时间听，”他说。

" [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [dreɪk] ([ðə; ði][ˈdɪskəs] [ˈθroʊər] , [juː; jʊ] [noʊ]) ,
" I've come from my friend Drake (the discus thrower , you know) ,
" 我已经 来 从 我的 朋友 德雷克 (这 铁饼 投掷者 , 你 知道) ,

“我来自我的朋友德雷克（你知道，就是那个掷铁饼运动员），”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [best] [ˈreslər]
and he wants me to say that he thinks he can throw the best wrestler
和 他 想要 我 到 说 那 他 思考 他 能 扔 这 最好的 摔跤手
[juːv] [gəːt] [hɪr] ,
you've got here ,
你已经 得到 这里 ,

他想让我说，他认为自己能打败你们这里最厉害的摔跤手。

[bɑːr] [nʌn] . " [-]
bar none . " [143]
酒吧 没有任何 . " [-]

绝对没有。”[143]

" [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [graʊld] [ˈdɑːnəhjuː, ˈdɑːnəjuː] , " [ɔːl] [raɪt] , [ˌem ˈiː]
" Oh , he does , does he ? " growled Donahue , " all right , me
" 哦 , 他 做 , 做 他 ? " 咆哮 多纳休 , " 全部 正确的 , 我

“哦，他确实有，是吗？”多纳休低声咆哮道，“好吧，我。”

[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

再见，

[juː; jʊ][dʒʌst][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
you just go back and tell him that Oi'm ready for him any minute of the
你 只是 去 后退 和 告诉 他 那 我是 准备好 为了 他 任何 分钟 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你只要回去告诉他，我随时都准备好迎接他。

[ɔːr] [naɪt] [tuː] [ˈfɜː, ˈfər] [ðæt] [ˈmætər] .
or night too fer that matter .
或者 夜晚 也 fer 那 事情 .

或者晚上也行。

[həʊ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [mætʃ] ?
How does he want to run the match ?
如何 做 他 想 到 跑步 这 匹配 ？

他想如何掌控比赛？

[ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈfænsi] [ruːlz] , [ɔɪ] [səˈpoʊz] . "
Under a lot o ' fancy rules , Oi suppose . "
在下面 一个 很多 o - 想要 规则 , 喂 认为 . "

我想，大概是遵循很多复杂的规则吧。

" [nɑːt][ɑːn][jɔː; jər] [ˈtɪŋtaɪp] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈwɔːrmlɪ] , " [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] [æz; əz] [kætʃ]
" Not on your tintage , " replied Dick , warmly , " this is to be catch as catch
" 不是 在 你的 锡版照相机 , " 回复 迪克 , 热情地 , " 这 是 到 是 抓住 作为 抓住
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“你的锡版照片上可不是这样，”迪克热情地回答道，“这得看运气了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [mæn] [wɪnz] .
and the best man wins .
和 这 最好的 男人 胜利 .

优胜者获胜。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't any objection to that , have you ? "
你 还没有 任何 异议 到 那 , 有 你 ? "

你对此没有异议吧？

" [ə; eɪ][brɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlə] , " [θɪm] [tɜːrmz] [ˈsuːts][em ˈiː][ɔːl] [raɪt] .
" Divil a bit , " said the sailor , " thim terms suits me all right . "
" 魔鬼 一个 少量 , " 说 这 水手 , " 蒂姆 条款 西装 我 全部 正确的 .

“有点魔鬼，”水手说，“这些话我倒觉得挺合适。”

[wʌt] [duː][jiː; ji] [seɪ] [merts] ?
What do ye say mates ?
什么 做 是的 说 伙伴们 ?

各位伙计们，你们怎么看？

[wen] [[æ; ʌl][wɪː; wɪ] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [mætʃ] ? "
When shall we run off the match ? "
什么时候 将 我们 跑步 离开 这 匹配 ? "

我们什么时候结束比赛？

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] [raɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ? "
" What would be the matter with to - morrow evening right after supper ? "
" 什么 会 是 这 事情 和 到 - 明天 晚上 正确的 后 晚餐 ? "

[ɪnˈkwaɪəd] [dɪk] ,
inquired Dick ,
询问 迪克 ,

“明天晚上晚饭后怎么样？”迪克问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈlɪkɪŋ] [ðen] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈdɑːnəˌhjuː; ˈdɑːnəˌjuː] ,
" you might as well take your licking then as any other time , Donahue ,
" 你 可能 作为 出色地 拿 你的 舔舐 然后 作为 任何 其他 时间 , 多纳休 ,

“唐纳休，你还是像往常一样接受教训吧。”

[ænd; ænd][get] [ðə; ði] [ˈægəni] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] . "
and get the agony over with . "
和 得到 这 痛苦 超过 和 . "

赶紧结束这场痛苦吧。

“ [ˈlɪkɪn] - , [ɪz][ʌt] ? ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ] ˈaɪrɪʃmən] , [ˈɡrɪmli] .
“ Lickin ' , is ut ? ” said the big Irishman , grimly .
“ 舔 - , 是 ut ? ” 说 这 大的 爱尔兰人 , 阴沉地 :

“舔舐, 是吗?”那个身材高大的爱尔兰人阴沉地说。

“ [ˈlɪkɪn] - [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt][bi:; bi][em ˈi:] [æz; əz] [gets] [aɪ ˈti:] , [ju:; jə][kæn; kən] [leɪ]
“ Lickin ' it may be , but it won't be me as gets it , you can lay
“ 舔 - 它 可能 是 , 但 它 惯于 是 我 作为 获得 它 , 你 能 躺
[tu:; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 :

“舔它或许是, 但最终得到它的人肯定不是我, 你可以这么说。”

[brɪŋ] [ɑ:n][jɔ:; jər][mæn][ˈæftər] ˈsʌpər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ˈi:vənɪŋ] - [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Bring on your man after supper to - morrow evenin ' at about this time ,
带来 在 你的 男人 后 晚餐 到 - 明天 晚上 - 在 关于 这 时间 ,
明天晚上这个时候, 晚饭后把你男人带过来。

[ænd; ənd] [ɔɪl] [stretʃ] [em ˈi:] ˈmʌslz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] .
and Oi'll stretch me muscles a little before goin ' to sleep .
和 油 拉紧 我 肌肉 一个 小的 前 去 - 到 睡觉 .
我睡前要稍微伸展一下肌肉。

[em ˈi:] ˈhɑ:rts] [fʊl] [oʊ] - [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][mæn] , [ðoo] .
Me heart's full o ' pity for your man , though .
我 心脏的 满的 o - 遗憾 为了 你的 男人 , 尽管 .
不过, 我真心同情你的男人。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə][du:][ʌt] ,
It seems a shame to do ut ,
它 似乎 一个 耻辱 到 做 ut ,
这样做似乎很可惜。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [jɔ:n] .
“ and he grinned and gave a tremendous and elaborate yawn .
“ 和 他 咧嘴一笑 和 给予 一个 巨大的 和 精心制作的 打哈欠 .
他咧嘴一笑, 打了个响亮而夸张的哈欠。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [bi:; bi] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , ” [ˈoʊnli] [ɪf] [ju:v] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə] [sper]
“ All right , we'll be here , ” replied Dick , “ only if you've got any sympathy to spare
“ 全部 正确的 , 出色地 是 这里 , ” 回复 迪克 , ” 仅有的 如果 你已经 得到 任何 同情 到 空闲的
,
.
,
“好吧, 我们会在这里,”迪克回答说, “前提是你们还有一丝同情心。”

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [-]
I'd advise [144]
ID 建议 [-]
我建议[144]

[ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [oʊn] ˈpraɪvət] [ju:z] .
saving it for your own private use .
保存 它 为了 你的 自己的 私人的 使用 .
留作个人私用。

[ju:l] [ni:d] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
You'll need plenty of it . ”
你会 需要 很多 的 它 . ”
你需要很多。

“ [wel] , [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːnəˌhjuː; ˈdɑːnəˌjuː] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
“ **Well , that's as may be , ” replied Donahue , and after settling a few**
出色地 , 那就是 作为 可能 是 , ” 回复 多纳休 , 和 后 安顿 一个 很少
[mɔːr] [ˈdiːteɪlz] [dɪk] [left] .
more details Dick left .
更多的 细节 迪克 左边 .

“好吧, 也许就是这样,”唐纳休回答道, 在敲定了一些细节之后, 迪克离开了。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Returning to his companions , he acquainted them with the result of his
返回 到 他的 同伴 , 他 熟人 他们 和 这 结果 的 他的
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

回到同伴们身边后, 他向他们汇报了此次任务的结果。

[ænd; ənd] [dreɪk] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and Drake expressed himself as perfectly satisfied with the conditions .
和 德雷克 表达 他自己 作为 完美 使满意 和 这 状况 .

德雷克表示他对目前的条件非常满意。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't anticipate much trouble , ” he said .**
“ 我 不 预料 很多 麻烦 , ” 他 说 .

“我预计不会有太大麻烦,”他说。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [hɑːrp][ɪz] [ˈprɪti] [strɔːŋ] ,
“ **I guess there's no doubt but what that harp is pretty strong ,**
“ 我 猜测 有 不 怀疑 但 什么 那 竖琴 是 漂亮的 强的 ,

“我想毫无疑问, 那把竖琴的声音非常洪亮。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [əˈɡenst] [breɪn] ,
but its simply a matter of muscle against brain ,
但 它是 简单地 一个 事情 的 肌肉 反对 脑 ,

但这不过是肌肉对抗大脑的问题罢了。

[ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ˈdʌznt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪk] [aʊt] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”
and muscle doesn't usually make out very well in that case . ”
和 肌肉 不 通常 制作 出去 非常 出色地 在 那 案件 . ”

在这种情况下, 肌肉通常都很难得到很好的保护。

“ [jes] , [bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈkerf(ə)l] , ” [wɔːrnd] [dɪk] .
“ **Yes , but you've got to be mighty careful , ” warned Dick .**
“ 是的 , 但 你已经 得到 到 是 强大的 小心 , ” 警告 迪克 .

“是的, 但你必须非常小心,”迪克警告说。

“ [ðæt] [ˈseɪləər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [men] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] ,
“ **That sailor is one of the strongest men I ever saw ,**
“ 那 水手 是 一 的 这 最强 男人 我 曾经 锯 ,

“那名水手是我见过的最强壮的人之一。”

[ænd; ənd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and is capable of giving you a good deal of trouble .
和 是 有能力的 的 给予 你 一个 好的 交易 的 麻烦 .

它会给你带来很多麻烦。

[aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [hɑːrd] [ˈtʌs(ə)l] . ”
I'll be much surprised if he doesn't give you a mighty hard tussle . ”
患病的 是 很多 惊讶 如果 他 不 给 你 一个 强大的 难的 争执 . ”

如果他没跟你展开一场激烈的较量, 我会非常惊讶。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [dreɪk] ,
“ **Oh , I don't doubt that for a minute , ” replied Drake ,**
“ 哦 , 我 不 怀疑 那 为了 一个 分钟 , ” 回复 德雷克 ,
“ 哦 , 我对此毫不怀疑 , ”德雷克回答道。

“ [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɡʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **still I think I have the goods on him .**
“ 仍然 我 思考 我 有 这 商品 在 他 .
“但我仍然认为我掌握了他的把柄。”

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ðæts] [ʃʊr] .
We won't have to wait very long to find out , that's sure .
我们 惯于 有 到 等待 非常 长的 到 寻找 出去 , 那就是 当然 .
可以肯定的是, 我们很快就能知道答案了。

“ [æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [veɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪˈspɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt]
“ **After a little further discussion in the same vein the boys dispersed for the night**
“ 后 一个 小的 更远 讨论 在 这 相同的 静脉 这 男孩们 分散的 为了 这 夜晚
.
:
.
“经过一番类似的讨论后, 男孩们各自散去, 结束了当晚的活动。”

[ʌ; əv] [kɔːrs] , ['redɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][ʌ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
Of course , Reddy had gathered a pretty good idea of what was going
的 课程 , 雷迪 有 聚集 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 曾是 去
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

当然, 雷迪对接下来会发生什么已经有了相当清晰的了解。
[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and at first he had decided to interfere , but later changed his mind .
和 在 第一的 他 有 决定 到 干扰 , 但 之后 已更改 他的 头脑 .
起初他决定干预, 但后来改变了主意。

“ [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
“ **I guess it won't hurt the boy , ” he reflected ,**
“ 我 猜测 它 惯于 伤害 这 男生 , ” 他 反映 ,
“我想这应该不会伤害到那孩子, ”他心想。

“ ['hiːz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ˈɑːrmər] [pleɪt] , [-]
“ **he's tough as a piece of armor plate , [145]**
“ 他是 艰难的 作为 一个 片 的 盔甲 盘子 , [-]
“他像一块盔甲一样坚硬, ”[145]

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrk] [aʊt] .
and it may do him good to give his muscles a good work out .
和 它 可能 做 他 好的 到 给 他的 肌肉 一个 好的 工作 出去 .
锻炼肌肉对他有好处。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][təʊn][ə; eɪ][mæn][ʌp][ænd; ənd]
There's nothing like a little excitement once in a while to tone a man up and
有 没有什么 喜欢 一个 小的 激动 一次 在 一个 尽管 到 语气 一个 男人 向上 和
[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʌ; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
put him in the pink of condition .
放 他 在 这 粉色的 的 状况 .
偶尔来点刺激, 没有什么比这更能让男人精神焕发、状态极佳了。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] ['redɪ] “ [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [aɪ] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɡoʊz] ,
“ **Accordingly Reddy winked his other eye , ” as the saying goes ,**
“ 因此 雷迪 “ 眨眼 他的 其他 眼睛 , ” 作为 这 说 去 ,
“于是, 雷迪眨了眨另一只眼睛, ”俗话说,

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bɔɪz][goʊ][ɑ:n][wið; wɪθ][ðer; ðər][ˌprepə'reɪnɪz][ˌʌnmə'lestɪd] . [-]
and let the boys go on with their preparations unmolested . [146]
和 让 这 男孩们 去 在 和 他们的 准备工作 未受干扰 . [-]

让孩子们继续不受干扰地进行准备工作。[146]

[ˈtʃæptər][ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ][ˈhʌski][æn'tæɡənɪst]
A Husky Antagonist
一个 沙哑 反派

哈士奇的对手

[ðə; ði][nekst][deɪ][pæst][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæθli:ts][spɛnt][aɪ'ti:] [ˈprɑ:fitəbli][ɪn][ʌn'broʊkən]
The next day passed quietly , and the athletes spent it profitably in unbroken
这 下一个 天 通过了 悄悄 , 和 这 运动员 花费 它 盈利 在 未破
[ˈtreɪnɪŋ][ˈeksəsaɪzɪz] ,
training exercises ,
训练 练习 ,

第二天平静地过去了, 运动员们利用这段时间进行了不间断的训练, 收获颇丰。

[ænd; ənd][ˈrɛdi][felt][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈraʊndɪŋ][ɪntu:][fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][tu:; tə][su:t][ˈi:v(ə)n]
and Reddy felt that they were rounding into form in a manner to suit even
和 雷迪 毛毡 那 他们 是 四舍五入 进入 形式 在 一个 方式 到 套装 甚至
[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l][aɪ] .
his critical eye .
他的 批判的 眼睛 .

雷迪觉得他们正在逐渐成型, 即使是他挑剔的眼光也觉得他们不错。

[hi:; hi][wa:tʃt][ðə; ði][ˌrʌnə:z][ˈsɜ:rkliŋ][ðə; ði][træk] , [ðə; ði][dʒʌmpəz][ˈpræktɪsɪŋ] , [ænd; ənd][læst] ,
He watched the runners circling the track , the jumpers practising , and last ,
他 观看 这 跑步者 盘旋 这 追踪 , 这 套头衫 练习 , 和 最后的 ,
[bʌt; bət][nɑ:t][li:st] ,
but not least ,
但 不是 至少 ,

他看着跑步运动员绕着跑道跑, 跳跃运动员练习, 最后, 但同样重要的是,

[ðə; ði][ˈdɪskəs][ænd; ənd][ˈhæməɹ][ˈθroʊər][ˈhɜ:rlɪŋ][ðə; ði][ˈhevi][ˌweɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv]
the discus and hammer throwers hurling the heavy weights from the stern of
这 铁饼 和 锤 投掷者 投掷 这 重的 重量 从 这 船尾 的
[ðə; ði][ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

铁饼和链球运动员从船尾投掷重物。

[hɪz; ɪz][ɑ:rp][aɪ][wa:tʃt][dreɪks][pərˈfɔ:rməns][wið; wɪθ][pərˈtɪkjələr][ker] ,
His sharp eye watched Drake's performance with particular care ,
他的 锋利的 眼睛 观看 德雷克的 表现 和 特别的 关心 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər][ˌʃoʊd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][kənˈsɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈklʌmɪŋ][ˈkɑ:ntest] ,
but the latter showed no sign of concern over the coming contest ,
但 这 后者 显示 不 符号 的 忧虑 超过 这 未来 竞赛 ,

他目光敏锐, 格外仔细地观察着德雷克的表演。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər][ˌʃoʊd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][kənˈsɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈklʌmɪŋ][ˈkɑ:ntest] ,
but the latter showed no sign of concern over the coming contest ,
但 这 后者 显示 不 符号 的 忧虑 超过 这 未来 竞赛 ,
[-]
但后者并未表现出对即将到来的比赛的担忧。

[ænd; ɐnd] [læft] [ænd; ɐnd][dʒʊəkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðə] [æz; əz] [ðʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ˈʌŋˈjuːzuəl][wɜːr; wər][ɪn]
and laughed and joked with the others as though nothing unusual were in
和 笑了 和 开玩笑 和 这 其他的 作为 尽管 没有什么 异常 是 在
[ðə; ði] [wind] .
the wind .
这 风 .

他们和其他人有说有笑，仿佛风中没有任何异常。

[æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [əˈtempt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈʌŋˈjuːzuəlɪ, ʌŋˈjuːzəlɪ] [ˈsævɪdʒ] [hiːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi]
At his last attempt he gave an unusually savage heave to the heavy
在 他的 最后的 试图 他 给予 一个 异常地 野蛮的 举 到 这 重的
[disk] ,
disc ,
光盘 ,

最后一次尝试中，他用一种异常猛烈的力道将那张沉重的圆盘举了起来。

[ænd; ɐnd][,aɪˈtiː] [seɪld] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] .
and it sailed far out over the shining , sparkling water .
和 它 航行 远的 出去 超过 这 灼灼 , 闪闪发光 水 .
它驶向远处波光粼粼的水面。

[ðə; ði][kɔːrd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][,aɪˈtiː] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The cord attached to it whizzed through the air ,
这 绳索 随附的 到 它 嗖嗖 通过 这 空气 ,
连接着它的绳子在空中飞速掠过，

[ænd; ɐnd] [wen] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [wɔːz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
and when pulled in the plate was found to have traveled one hundred
和 什么时候 拉 在 这 盘子 曾是 成立 到 有 旅行 一 百
[ænd; ɐnd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [fiːt] [flæt] .
and thirty - two feet flat .
和 三十 - 二 脚 平坦的 .

拉回后发现，该钢板已平移了 132 英尺。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dreɪk] .
" **Good for you , Drake** .
" 好的 为了 你 , 德雷克 .

“德雷克，你真棒。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; ɐv] [stʌf] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] !
That's the kind of stuff I want to see !
那就是 这 种类 的 东西 我 想 到 看 !
这正是我想看到的！

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] , [ænd; ɐnd] [dreɪk] [flʌt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" **exclaimed the trainer , and Drake flushed a little with pleasure** .
" 惊呼 这 教练 , 和 德雷克 酡 一个 小的 和 乐趣 .
“驯兽师惊呼道，德雷克高兴得脸都红了。”

[ˈredɪ] [geɪv] [-]
Reddy gave [147]
雷迪 给予 [-]
雷迪给了[147]

[soʊ][ˈɪt(ə)l] [preɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [wel] [ʌv; ɐv] [ˈeni] [pərˈfɔːrməns] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd]
so little praise that when he did speak well of any performance his words had
所以 小的 称赞 那 什么时候 他 做过 说话 出色地 的 任何 表现 他的 字 有
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvæljuː] .
a double value .
一个 双倍的 价值 .
他很少称赞别人，所以一旦称赞某项表演，他的话语就显得格外珍贵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pə'r'hæps][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

Which was perhaps his object .
哪个 曾是 也许 他的 目的 .

这或许正是他的目的。

[hu:] [noʊz] ?

Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , [aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [dreɪk] ,

“ Well , it wasn't so bad , I suppose , ” said Drake ,

“ 出色地 , 它 不是 所以 坏的 , 我 认为 , ” 说 德雷克 ,

“嗯,我想,也没那么糟糕,”德雷克说道。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [rest][ɑ:n][maɪ] ['ləʊlɪz] [naʊ] ,

“ but I guess I'll rest on my laurels now ,

“ 但 我 猜测 患病的 休息 在 我的 月桂树 现在 ,

“但我想我现在可以功成身退了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and take it easy the rest of the day .
和 拿 它 简单的 这 休息 的 这 天 .

剩下的时间就好好休息吧。

[aɪl] [bet] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [br'fɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] [aɪl] [bi:; bi] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

I'll bet any money that before we get to Berlin I'll be crowding the record

患病的 赌注 任何 钱 那 前 我们 得到 到 柏林 患病的 是 拥挤 这 记录

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [wɜ:rθ] ,

for all its worth ,

为了 全部它是 值得 ,

我敢打赌,在我们到达柏林之前,我一定会把纪录刷新到极致。

[ðəʊ] . “

though . “

尽管 . “

尽管。”

“ ['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [soʊ] , ” [graʊld] ['rɛdi] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

“ Maybe so , maybe so , ” growled Reddy , who seemed to regret his praise ,

“ 或许 所以 , 或许 所以 , ” 咆哮 雷迪 , WHO 似乎 到 后悔 他的 称赞 ,

“也许是这样,也许是这样,”雷迪咕哝道,似乎后悔自己刚才的赞扬。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] ['plʌɡɪŋ] , [ænd; ənd] ['plʌɡɪŋ] [hɑ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][du:]

“ but you've got to keep plugging , and plugging hard , if you expect to do

“ 但 你已经 得到 到 保持 插头 , 和 插头 难的 , 如果 你 预计 到 做

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

“但是,如果你想成功,就必须坚持不懈,努力奋斗。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['æθli:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [hu:]

That's the trouble with a lot of athletes , and a good many others who

那就是 这 麻烦 和 一个 很多 的 运动员 , 和 一个 好的 许多 其他的 WHO

[ɑ:nt] ['æθli:ts] ;

aren't athletes ;
不是 运动员 ;

很多运动员都有这个问题,很多非运动员也有这个问题;

[ðeɪ] [kwɪt][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['gəʊlɪz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l][ðər; ðər] ['efərt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

they quit just when the goal's in sight , and lose all their effort for nothing .

他们 辞职 只是 什么时候 这 目标 在 视线 , 和 失去 全部 他们的 努力 为了 没有什么 .

眼看目标就要达成,他们却放弃了,白白浪费了所有努力。

[ɪts] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ,
It's usually the last few yards of a race that are the hardest ,
它是 通常 这 最后的 很少 码 的 一个 种族 那 是 这 最难 ,
通常来说, 比赛最后几码是最难的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [ˈkwɪtɪŋ] [striːk] [ˈʃoʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] . "
and it's then that the quitting streak shows up in a lot of people . "
和 它是 然后 那 这 辞职 条纹 演出 向上 在 一个 很多 的 人们 . "
正是在这个时候, 很多人开始出现频繁放弃的习惯。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] , " [sed] [dreɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzentfəli] .
" **Well , I'm not going to quit ,** " **said Drake , a little resentfully** .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 辞职 , " 说 德雷克 , 一个 小的 怨恨地 .
"好吧, 我不会放弃的,"德雷克有些不满地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˌem ˈiː] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɛdi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːftə; ˈsɒftə] [vɔɪs] .
" **I know that , me boy ,** " **replied Reddy , in a softer voice** .
" 我 知道 那 , 我 男生 , " 回复 雷迪 , 在 一个 更柔和 嗓音 .
"我知道, 孩子,"雷迪用柔和的声音回答道。

" [ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrmən] [ˈwɔznt] [ment] [fɔːr; fər][juː; jə] .
" **Me little sermon wasn't meant for you** .
" 我 小的 讲道 不是 意思是 为了 你 .
"我刚才那番小小的说教并不是说给你听的。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ˈθroʊə] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][dɑːvɜːrʒ(ə)n] [hɪr] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ]
" **One of the hammer throwers created a diversion here , by getting his string**
" 一 的 这 锤 投掷者 创建 一个 导流 这里 , 经过 获得 他的 细绳
[ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlwəɹks] ,
tangled in the bulwarks ,
纠缠不清 在 这 堡垒 ,
"其中一名链球运动员在这里制造了混乱, 他的链子缠在了舷墙上。"

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmɪs(ə)] .
and not noticing it until he had hurled the heavy missile .
和 不是 注意到 它 直到 他 有 投掷 这 重的 导弹 .
直到他投掷出那枚重型导弹后才注意到这一点。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [hæf] [ɪts] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] ,
Before it had traveled half its distance it reached the end of the cord ,
前 它 有 旅行 一半 它是 距离 它 达到 这 结尾 的 这 绳索 ,
它还没走完一半的路程就到达了绳子的末端。

[wɪtʃ] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːbweb] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] .
which snapped like a cobweb under the weight .
哪个 啪啪 喜欢 一个 蛛网 在下面 这 重量 .
重压之下, 它像蛛网一样断裂了。

" [ɡʊd] [-]
" **Good [148]**
" 好的 [-]
"好[148]

[naɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈθroʊə] ,
night , " **exclaimed the thrower** ,
夜晚 , " 惊呼 这 投掷者 ,
"夜幕降临了!"投掷者喊道。

[geɪzɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfræzld] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪpt] [ˈɪnbɔːrd] ,
gazing ruefully at the frazzled end of the cord as it whipped inboard ,
凝视 懊悔地 在 这 疲惫不堪 结尾 的 这 绳索 作为 它 鞭打 船内 ,
他懊恼地望着绳子末端抽打在身上, 那绳子已经磨损得不成样子了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæməɹ] [gɔ:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['derɪv] [dʒəʊnɪz] , [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ there's a hammer gone to visit Davy Jones , all right . ”
“ 有 一个 锤 已消失 到 访问 戴维 琼斯 , 全部 正确的 . ”
“ 锤子已经去拜访戴维·琼斯了, 没错.”

“ [dʒi:] ! ” [læft] [tɑ:m] , [hu:] [wəz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ,
“ Gee ! ” laughed Tom , who was sitting near ,
“ 吉 ! ” 笑了 汤姆 , who 曾是 坐着 靠近 ,
“ 哇! ”坐在附近的汤姆笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] .
“ I hope it doesn't hit the old gentleman on the head .
“ 我 希望 它 不 打 这 老的 绅士 在 这 头 .
“ 我希望它不会砸到那位老先生的头。”

[hi; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði] [ɡɪft] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] . ”
He may not appreciate the gift , if it did . ”
他 可能 不是 欣赏 这 礼物 , 如果 它 做过 . ”
即使他收到了礼物, 他可能也不会喜欢。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [pi:vɪd] , ” [sed] [dɪk] ,
“ I wouldn't blame him much for feeling peevd , ” said Dick ,
“ 我 不会 责备 他 很多 为了 感觉 恼怒 , ” 说 迪克 ,
迪克说: “如果他感到恼火, 我不会责怪他。”

“ [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt]
“ it wouldn't be the most comfortable thing in the world to have that
“ 它 不会 是 这 最多 舒服的 事物 在 这 世界 到 有 那
[dra:p] [ɪn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ʌnɪk'spektrɪd] - [laɪk] .
drop in on you unexpected - like .
降低 在 在 你 意外 - 喜欢 .
“如果这种事突然发生在你身上, 那肯定不是什么舒服的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] [spɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [raɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [maɪ'self] . ”
I think the old sport would have right on his side , myself . ”
我 思考 这 老的 运动 会 有 正确的 在 他的 边 , 我 . ”
我认为, 按照传统的体育精神, 他的做法是正确的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] , ” [sed] [bʌl:t] ,
“ I think you're right , Dick , ” said Bert ,
“ 我 思考 你是 正确的 , 迪克 , ” 说 伯特 ,
“我想你是对的, 迪克,”伯特说。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θroʊ] [oʊld]
“ and I think that to atone for the insult we ought to throw old
“ 和 我 思考 那 到 赎罪 为了 这 侮辱 我们 应该 到 扔 老的
[ˈsnaɪd̩] ['oʊvərbɔ:rd] .
Snyder overboard .
斯奈德 落水 .
“我认为, 为了弥补这种侮辱, 我们应该把老斯奈德扔下船。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['feləʊz] ?
What do you think , fellows ?
什么 做 你 思考 , 伙伴们 ?
各位怎么看?

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ki:p] [deɪv] [frʌm; frəm] [ri:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .
It might keep Dave from wreaking his vengeance on the whole ship .
它 可能 保持 戴夫 从 破坏 他的 复仇 在 这 所有的 船 .
这或许能阻止戴夫对整艘船进行报复。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

A stitch in time saves nine , you know . "

一个 缝 在 时间 保存 九 , 你 知道 . "

你知道,防患于未然,一针及时缝好,能省去九针。

" [ˈoʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˈjeld] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ɡruːp] , [bʌt; bət] [dreɪk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd]

" Overboard with him , " yelled the laughing group , but Drake held up his hand

" 落水 和 他 , " 大喊 这 笑 团体 , 但 德雷克 握住 向上 他的 手

[ɪn] [ˈsaɪləns] .

in silence .

在 沉默 .

“把他一起扔下船!” 笑着的人群喊道, 但德雷克默默地举起手。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] , [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [vɔɪs] ,

" You seem to forget , fellows , " he said , in a solemn voice ,

" 你 似乎 到 忘记 , 伙伴们 , " 他 说 , 在 一个 庄严 嗓音 ,

“你们似乎都忘了, 伙计们,”他严肃地说。

" [ðæt] [æz; əz] [jet] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [hɪt] .

" that as yet we're not absolutely certain that the old gentleman has been hit .

" 那 作为 然而 是 不是 绝对地 肯定 那 这 老的 绅士 有 到过 打 .

“目前我们还不能完全确定这位老先生是否被撞了。”

[aɪ] [səˈdʒest] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [sper] [ˈsnaɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [kɔːlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

I suggest , therefore , that we spare Snyder until Mr . Jones calls for him in

我 建议 , 所以 , 那 我们 空闲的 斯奈德 直到 先生 . 琼斯 呼叫 为了 他 在

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .

人 .

因此,我建议我们暂时不要去见斯奈德,直到琼斯先生亲自召见他为止。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][fækt] , [ˈɡlædli] . "

Then we will hand him over without protest , of course , in fact , gladly . "

然后 我们 将要 手 他 超过 没有 反对 , 的 课程 , 在 事实 , 乐意 . "

那么我们当然会毫无异议地把他交出去,事实上,我们很乐意这样做。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [poʊˈspoʊn][ðə; ði] [ˈpleʒər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

" Oh , well , I suppose we might as well postpone the pleasure , seeing that you

" 哦 , 出色地 , 我 认为 我们 可能 作为 出色地 推迟 这 乐趣 , 看到 那 你

[səˈdʒest] [aɪˈtiː] , " [-]

suggest it , " [149]

建议 它 , " [-]

“哦, 好吧, 既然你这么建议, 我想我们不妨推迟享受吧。”[149]

[sed] [bɔːt] .

said Bert .

说 伯特 .

伯特说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðoʊ] .

" It's a big disappointment , though .

" 它是 一个 大的 失望 , 尽管 .

“这真是令人非常失望。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsɔːləmli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [sper] [ˈsnaɪdʒz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

" Accordingly the boys solemnly agreed to spare Snyder's life for the time being ,

" 因此 这 男孩们 庄严地 同意 到 空闲的 斯奈德的 生活 为了 这 时间 存在 ,

“因此, 男孩们郑重同意暂时饶斯奈德一命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəɪt] [ˈhæməɹ] [ˈθroʊə] [went] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [ˈhæməɹ] [frʌm; frəm]
and the baited hammer thrower went forward to get a new hammer from
和 这 诱饵 锤 投掷者 去 向前 到 得到 一个 新的 锤 从
[ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [səˈplaɪ] .
the reserve supply .
这 预订 供应 .
于是，被诱饵吸引的掷锤者上前去从备用锤中取出一把新的锤子。

[hi:; hi] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈletɪŋ]
He soon returned , and this time was more careful of his string before letting
他 很快 返回 , 和 这 时间 曾是 更多的 小心 的 他的 细绳 前 出租
[flaɪ] .
fly .
飞 .
他很快又回来了，这次在放飞之前，他更加小心地控制住了自己的线。

[hi:; hi] [ʃʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ˈredi] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He showed well in the practice , and Reddy was well pleased with his work .
他 显示 出色地 在 这 实践 , 和 雷迪 曾是 出色地 高兴 和 他的 工作 .
他在练习中表现出色，雷迪对他的工作非常满意。

“ [aɪ] [ges] [ˈhi:l] [du:] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈbetə] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
“ **I guess he'll do , ” he thought to himself , “ he's getting slowly better all the time**
“ 我 猜测 地狱 做 , ” 他 想法 到 他自己 , ” 他是 获得 缓慢地 更好的 全部 这 时间
,
,
,
“我想他应该可以,”他心想,“他一直在慢慢好转。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [si:] .
and that's what I like to see .
和 那就是 什么 我 喜欢 到 看 .
而这正是我乐于看到的。

[ðɪ:z] - [fəˈnɑ:m,fiːnɑ:m] - [ɑ:nt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [krækt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] .
These ' phenoms ' aren't all they're cracked up to be .
这些 - 现象 - 不是 全部 它们是 裂纹 向上 到 是 .
这些“天才”并没有人们吹捧的那么厉害。

[ðeɪ] [ʃʊ] [ʌp] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ðeɪ] [goʊ][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
They show up well for a while , and then like as not they go all to pieces .
他们 展示 向上出色地 为了 一个 尽管 , 和 然后 喜欢 作为 不是 他们 去 全部 到 件 .
它们一开始表现很好，但过一段时间后，很可能就会彻底崩溃。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tæns] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈstedi] , [hɑ:rd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] [ˈevri] [taɪm] .
I'll take a chance on a good , steady , hard working man every time .
患病的 拿 一个 机会 在 一个 好的 , 稳定的 , 难的 在职的 男人 每一个 时间 .
我每次都愿意给优秀、稳重、勤奋的男人一个机会。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪntʃɪz] .
They're the ones you can count on in the pinches .
它们是 这 一个 你 能 数数 在 在 这 捏 .
他们是你在危难时刻可以依靠的人。

“ [ˈpræktɪs] [went] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðə] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] ,
“ **Practice went on without further interruption until lunch time** ,
“ 实践 去 在 没有 更远 中断 直到 午餐 时间 ,
“练习一直持续到午餐时间，期间没有受到任何干扰。”

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][dɪd][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [kʊkt] [mi:l] .
and everybody did ample justice to the well cooked meal .
和 大家 做过 充足 正义 到 这 出色地 煮熟 一顿饭 .
大家都对这顿精心烹制的饭菜赞不绝口。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['eksərsaɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [si:] [er] ,
The constant exercise , combined with the invigorating sea air ,
这 持续的 锻炼 , 合并 和 这 令人精神振奋 海 空气 ,
持续不断的锻炼, 再加上令人精神焕发的海风,

[geɪv] [ðem; ðəm] ['æpɪtaɪts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sætɪsfai] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
gave them appetites that it took much to satisfy , and which caused
给予 他们 食欲 那 它 采取 很多 到 满足 , 和 哪个 导致
[ˈwʌndəreɪŋ] [ˈkɑ:ment] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] .
wondering comment in the galley .
好奇 评论 在 这 厨房 .

这让他们胃口大开, 很难满足, 这在厨房里引起了人们的好奇和议论。

“ [zeɪ] [i:t] [mɔ:r] ['zæn][aɪ] [zɪŋk] ['pɑ:səb(ə)l] ,
“ **Zey eat more zan I zink possible ,**
“ 泽伊 吃 更多的 赞 我 铎 可能的 ,
“他们吃的赞比我认为可能还多,

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃef] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
“ **the little French chef had exclaimed at the beginning of the voyage , with**
“ 这 小的 法语 厨师 有 惊呼 在 这 开始 的 这 航程 , 和
[ʌp'lɪftɪd] [hændz] .
uplifted hands .
提升 双手 .

“这位法国小厨师在航行开始时高举双手, 大声说道。”

“ [aɪ] [kʊk] [æn; ən] - [kʊk] , [ænd; ənd] [sti:l] [zeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .
“ **I cook an ' cook , and still zey have not too much .**
“ 我 厨师 一个 - 厨师 , 和 仍然 泽伊 有 不是 也 很多 .
“我做了又做, 但他们还是没多少。”

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[zeɪ] [wɪl] [draɪv] [em 'i:] — [wa:t][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hi:m] — ['bʌg,haʊz] .
Zey will drive me — wat you call heem — bughouse .
泽伊 将要 驾驶 我 — 什么 你 称呼 血红素 — 疯人院 .
Zey会把我——你们管他叫什么——送进疯人院。

[i:t] [ɪz][noʊ] - [zeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
Eet is no wondaire zey are strong .
欧洲东部时间 是 不 - 泽伊 是 强的 .
他们很强壮, 这并不奇怪。

“ [ɪn][wʌŋ] [wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] , [-]
“ **In one way the little cook was not displeased , [150]**
“ 在 — 方式 这 小的 厨师 曾是 不是 不高兴 , [-]
从某种意义上说, 这位小厨娘并不生气, [150]

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
however , for at any rate he could complain of no lack of appreciation of
然而 , 为了 在 任何 速度 他 可以 抱怨 的 不 缺少 的 欣赏 的
[hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .
his cooking .
他的 烹饪 .
但无论如何, 他都不能抱怨自己的厨艺没有得到赞赏。

[ˈæftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [di'mɒlɪft] [ðə; ði] ['æθli:ts] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
After everything had been demolished the athletes repaired to the deck ,
后 一切 有 到过 已拆除 这 运动员 已修复 到 这 甲板 ,
所有东西都被摧毁后, 运动员们重新回到甲板上。

[ænd; ənd][dɪd] [wət'evər] [pli:zd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
and did whatever pleased them for a couple of hours .
和 做过 任何 高兴 他们 为了 一个 夫妻 的 小时 .
然后他们就随心所欲地做了几个小时。

[sʌm; səm] [pleɪd] [dek] [geɪmz] ,
Some played deck games ,
一些 玩 甲板 游戏 ,
有些人玩纸牌游戏,
[waɪl] [ʌðər] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [geɪz] [aʊt] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [blu:] ['oʊ(ə)n] .
while others were content to read or gaze out idly over the sparkling blue ocean .
尽管 其他的 是 内容 到 读 或者 目光 出去 闲散地 超过 这 闪闪发光 蓝色的 海洋 .
而其他人则满足于读书或漫不经心地眺望波光粼粼的蓝色海洋。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'di:əl] ,
The weather was ideal ,
这 天气 曾是 理想的 ,
天气非常理想。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['sku:nər] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd]
and since the storm that had wrecked the schooner hardly a cloud had
和 自从 这 风暴 那 有 损毁 这 大篷车 几乎 一个 云 有
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
appeared in the sky .
出现 在 这 天空 .
自从那场摧毁了帆船的暴风雨以来，天空中几乎没有出现过一丝云彩。

[ˈbɪŋɡoʊ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fer] ['weðər] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [lʊks] [bæk]
Bingo appreciated the fair weather immensely , and began to get his looks back
宾果 感谢 这 公平的 天气 非常 , 和 开始 到 得到 他的 看起来 后退
,
/ ,
Bingo非常喜欢这晴朗的天气，他的容貌也开始恢复了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['sʌmwʌt] [ʌndər][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['hɑ:dʃɪps] .
which had suffered somewhat under his recent hardships .
哪个 有 遭受 有些 在下面 他的 最近的 艰辛 .
在他最近的种种困境中，这多少受到了一些影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜ:rmli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['æθli:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
He was now firmly intrenched in the affections of every athlete on board ,
他 曾是 现在 牢牢 战壕 在 这 情感 的 每一个 运动员 在 木板 ,
他现在已经牢牢赢得了船上每一位运动员的喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [æz; əz][ðer; ðər]['mæskɑ:t] .
and had been accepted unreservedly as their mascot .
和 有 到过 公认 毫无保留 作为 他们的 吉祥物 .
并被毫无保留地接受为他们的吉祥物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] [si:md] [dɪ'vaɪdɪd]
He was friendly with everybody , but his real affection seemed divided
他 曾是 友好的 和 大家 , 但 他的 真实的 感情 似乎 分割
[brɪ'twi:n] [bʌ:t] , [tɑ:m][ænd; ənd] [dɪk] .
between Bert , Tom and Dick .
之间 伯特 , 汤姆 和 迪克 .
他与每个人都很友好，但他真正的感情似乎只在伯特、汤姆和迪克之间分配。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl]
He always followed them around , and evidently considered them his especial
他 总是 随后 他们 大约 , 和 显然 经过考虑的 他们 他的 特别的
[ˈgɑ:dɪənz] ,
guardians ,
守护者 ,

他总是跟在他们身后，显然把他们视为自己的特别监护人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈresˌkjuːɜːz] .
as they had been his rescuers .
作为 他们 有 到过 他的 救援人员 .

因为他们曾救过他。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] ,
They in turn saw that he had plenty to eat ,
他们 在 转动 锯 那 他 有 很多 到 吃 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
他们看到他吃得很饱，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli] .
and made a great pet of him generally .
和 制成 一个 伟大的 宠物 的 他 一般来说 .

而且总体来说，他把他当成了很棒的宠物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,
He seemed to take a deep interest in everything that went on ,
他 似乎 到 拿 一个 深的 兴趣 在 一切 那 去 在 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
他似乎对发生的一切都非常感兴趣，

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [lʊk] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and would watch the boys training with the wisest look imaginable on his
和 会 手表 这 男孩们 训练 和 这 最明智的 看 可以想象的 在 他的
[ˈdɔːɡɪʃ] [feɪs] .
doggish face .
狗 脸 .

他会用他那张像狗一样的脸上最睿智的表情，看着男孩们训练。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [haʊˈevər] ,
This particular afternoon he was not in sight , however ,
这 特别的 下午 他 曾是 不是 在 视线 , 然而 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
然而，那天下午他却不见踪影。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] [bɜːt] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [dreɪk] .
when Dick and Bert went to hunt up Drake .
什么时候 迪克 和 伯特 去 到 打猎 向上 德雷克 .

迪克和伯特去追捕德雷克的时候。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪnəli] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [-]
They found him finally , stretched out in [151]
他们 成立 他 最后 , 拉伸 出去 在 [-]

他们终于找到了他，他躺在[151]

[ə; eɪ] [ˈstiːməər] [tʃeər] ,
a steamer chair ,
一个 汽船 椅子 ,

蒸汽椅，

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
and reading a book as though he had nothing in the world on his mind
和 阅读 一个 书 作为 尽管 他 有 没有什么 在 这 世界 在 他的 头脑
.
:
.

他全神贯注地读着书，仿佛世间万物都与他无关。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈfɛləʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔ:f] [jɔr; jər] [fi:t] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Sit down , fellows , and take a load off your feet , ” he said ,**
“ 坐 向下 , 伙伴们 , 和 拿 一个 加载 离开 你的 脚 , ” 他 说 ,
“伙计们, 坐下, 歇歇脚,”他说。

[æz; əz] [bʌ\ːt] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [ʌp] , “ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ? ”
as Bert and Dick came up , “ what's the good word this afternoon ? ”
作为 伯特 和 迪克 来了 向上 , “ 是什么 这 好的 单词 这 下午 ? ”
伯特和迪克走过来时, 问道: “今天下午有什么好消息吗? ”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈdu:ɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [bʌ\ːt] ,
“ **Oh , there's nothing particular doing , ” replied Bert ,**
“ 哦 , 有 没有什么 特别的 正在做 , ” 回复 伯特 ,
“哦, 没什么特别的,”伯特回答说。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] ,
as he took his seat on the edge of the rail ,
作为 他 采取 他的 座位 在 这 边缘 的 这 轨 ,
他坐在栏杆边缘,

[ˈbælənsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ɪˈmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv]
balancing back and forth with the motion of the ship at imminent risk of
平衡 后退 和 前进 和 这 运动 的 这 船 在 迫在眉睫 风险 的
[ˈbi:ɪŋ] [spɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ,
being spilled into the ocean ,
存在 洒了 进入 这 海洋 ,
随着船身的摇晃来回摇摆, 随时都有可能被倾倒入大海。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk] [ðə; ði] [kɑ:m] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] . ”
“ **it seems like the calm preceding the storm . ”**
“ 它 似乎 喜欢 这 冷静的 前 这 风暴 . ”
“这似乎是暴风雨前的平静。”

“ [baɪ] [stɔ:rm] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [sed] [dreɪk] [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t]
“ **By storm meaning to - night , I suppose , ” said Drake smiling , “ but I'm not**
“ 经过 风暴 意义 到 - 夜晚 , 我 认为 , ” 说 德雷克 微笑 , “ 但 我是 不是
[ˈwɜ:riɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [soʊ]
worrying about it , so
令人担忧 关于 它 , 所以
“我猜你说的暴风雨是指今晚吧,”德雷克笑着说, “不过我并不担心。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? “
why should you ? ”
为什么 应该 你 ? ”

你为什么要这么做?

“ [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [bʌ\ːt] .
“ **Well , I suppose we don't need to , in that case , ” replied Bert .**
“ 出色地 , 我 认为 我们 不 需要 到 , 在 那 案件 , ” 回复 伯特 .
“那看来我们就没必要这么做了,”伯特回答道。

“ [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [ʃɔr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] .
“ **I'm glad you feel so sure about it , though .**
“ 我是 高兴的 你 感觉 所以 当然 关于 它 , 尽管 .
“不过, 我很高兴你对此如此确信。”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn] [gʊd] [ˌeɪp] ? “
Do you feel in good shape ? ”
做 你 感觉 在 好的 形状 ? ”
你感觉身体状况如何?

“ [ˈnevər] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [jɔ:n] .
“ **Never better in my life , ” replied Drake , with a tremendous yawn .**
“ 绝不 更好的 在 我的 生活 , ” 回复 德雷克 , 和 一个 巨大的 打哈欠 .
“我这辈子都没这么舒服过,”德雷克打了个大大的哈欠回答道。

“ [aɪm][dʒʌst] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈweðər] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈsi:mən] [ɔ:r][dʒʌst] [pʊt]
“ **I'm just debating in my mind whether to kill this audacious seaman or just put**
“ 我是 只是 辩论 在 我的 头脑 无论 到 杀 这 大胆的 水手 或者 只是 放
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] . ”
him on the sick list for a week or two . ”
他 在 这 生病的 列表 为了 一个 星期 或者 二 . ”

“我正在犹豫，是该杀了这个胆大妄为的水手，还是让他休病假一两周。”

“ [dʒi:ɪ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [əˈbaʊt] [heɪt] [jɔ:rˈself] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [dreɪk] ? ” [æskt] [b\\:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
“ **Gee , you just about hate yourself , don't you Drake ? ” asked Bert , and they all**
“ 吉 , 你 只是 关于 恨 你自己 , 不 你 德雷克 ? ” 问 伯特 , 和 他们 全部
[læft] .
laughed .
笑了 .

“哎呀，你简直恨透了自己，对吧，德雷克？”伯特问道，大家都笑了。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] [b\\:t] ,
“ **Just the same you want to be watching all the time , ” said Bert ,**
“ 只是 这 相同的 你 想 到 是 观看 全部 这 时间 , ” 说 伯特 ,
“但你还是想一直看着,”伯特说。

“ [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈreslɪŋ] , [ˈevrɪθɪŋ] [ɡoʊz] ,
“ **the way this fellow is used to wrestling , everything goes ,**
“ 这 方式 这 同伴 是 用过的 到 摔角 , 一切 去 ,
“这家伙习惯了这种摔跤方式，什么招数都能用。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [faʊlz] .
and you want to look out for fouls .
和 你 想 到 看 出去 为了 犯规 .

你还要注意犯规。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ˈwɜ:riŋ] [emˈi:] . ”
That's the thing that's worrying me . ”
那就是 这 事物 那就是 令人担忧 我 . ”

这就是我担心的地方。

“ [ˈnevər] [fɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , “ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [-]
“ **Never fear , ” replied Drake , “ I used to take [152]**
“ 绝不 害怕 , ” 回复 德雷克 , ” 我 用过的 到 拿 [-]
“别担心,”德雷克回答说,“我以前服用[152]

[ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [geɪm] [ˈbækwərd] , [fer] [trɪks] [ænd; ənd] [faʊl] .
lessons from a man who knew the game backward , fair tricks and foul .
课程 从 一个 男人 WHO 知道 这 游戏 落后 , 公平的 技巧 和 犯规 .
向一位对比赛规则了如指掌，精通公平手段和犯规技巧的人学习。

[hi:; hi] [tɔ:t] [emˈi:][ə; eɪ][lɑ:t] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He taught me a lot while I was with him ,
他 教授 我 一个 很多 尽管 我 曾是 和 他 ,
和他在一起的这段时间，他教了我很多东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] .
and I guess I'll know what to expect .
和 我 猜测 患病的 知道 什么 到 预计 .

我想我大概知道会发生什么了。

[ænd; ɐnd] [fɔ:r] - [wɔ:rnd] [ɪz] [fɔ:r] - [ɑ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
And fore - warned is fore - armed , you know . "
和 前 - 警告 是 前 - 武装 , 你 知道 . "

你知道，事先预警就是事先准备。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [sed] [b\\:t] .
" Well , that was all I was afraid of , " said Bert .
" 出色地 , 那 曾是 全部 我 曾是 害怕的 的 , " 说 伯特 .

“嗯，我担心的就是这个，”伯特说。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" I haven't a doubt in the world that you are more than a match for him
" 我 还没有 一个 怀疑 在 这 世界 那 你 是 更多的 比 一个 匹配 为了 他
[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [streɪt] ['reslɪŋ] .
when it comes to straight wrestling .
什么时候 它 来 到 直的 摔角 .

“我毫不怀疑，在纯粹的摔跤技巧方面，你完全可以与他匹敌。”

[aɪm][nɔ:t][soʊ] ['ɔ:flɪ] ['flæbi] [ma'self] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊt][em 'i:]
I'm not so awfully flabby myself , but I know you always manage to put me
我是 不是 所以 非常 松弛 我 , 但 我 知道 你 总是 管理 到 放 我
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

我本人身材并不算特别臃肿，但我知道你总能让我显得逊色。

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dreɪk] ,
" Oh , that's just because it's out of your line , " replied Drake ,
" 哦 , 那就是 只是 因为 它是 出去 的 你的 线 , " 回复 德雷克 ,

“哦，那是因为这超出了你的职责范围，”德雷克回答道。

" [mɪr] [bru:t] [streŋθ] ['dʌznt] [kaʊnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['reslɪŋ] .
" mere brute strength doesn't count so very much in wrestling .
" 仅仅 蛮力 力量 不 数数 所以 非常 很多 在 摔角 .

“在摔跤比赛中，单纯的蛮力并不太重要。”

[ɪts] [laɪk] ['bɑ:ksɪŋ] , [ɔ:r] ['bersbɔ:l] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ; [ɪts] [hed] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dr'saɪdɪŋ] ['fæktər] .
It's like boxing , or baseball , or anything else ; it's head work that is the deciding factor .
它是 喜欢 拳击 , 或者 棒球 , 或者 任何事物 别的 ; 它是 头 工作 那 是 这 决定 因素 .
"
"
"

这就像拳击、棒球或其他任何运动一样；决定胜负的是心理素质。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [sa:k] , [get] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] [b\\:t] ,
" All right , old sock , get to it then , " said Bert ,
" 全部 正确的 , 老的 短袜 , 得到 到 它 然后 , " 说 伯特 ,

“好了，老家伙，赶紧干活吧。”伯特说道。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ɪ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [bi:f] [steɪk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] .
" don't be afraid to eat plenty of beef steak for supper to - night .
" 不 是 害怕的 到 吃 很多 的 牛肉 牛排 为了 晚餐 到 - 夜晚 .

“今晚晚餐别害怕吃很多牛排。”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [θru:] . "
That's the stuff will pull you through . "
那就是 这 东西 将要 拉 你 通过 . "

这就是能让你渡过难关的东西。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [dreɪk] .
" Right you are ! " returned Drake .
" 正确的 你 是 ! " 返回 德雷克 .

“你说得对！”德雷克回答道。

“ [aɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪ] , [ɔːl] - [raɪ] .
“ **I'll be all right , all - right .**
“ 患病的 是 全部 正确的 , 全部 - 正确的 .

“我会没事的, 真的没事。”

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] . “
There'll be nothing to it , take it from me .”
将会 是 没有什么 到 它 , 拿 它 从 我 . ”

没什么大不了的, 相信我。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , “ [sed] [bʌt] , [, riːəˈʃuəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk]
“ **Well , that's what we like to hear , “ said Bert , reassured as he and Dick**
“ 出色地 , 那就是 什么 我们 喜欢 到 听到 , “ 说 伯特 , 放心 作为 他 和 迪克
[ˈstroʊld] [əˈweɪ] .
strolled away .
漫步 离开 .

“嗯, 这正是我们想听到的, ”伯特说着, 安心地和迪克一起漫步离开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
They could talk of little else the rest of the afternoon ,
他们 可以 讲话 的 小的 别的 这 休息 的 这 下午 ,

整个下午, 他们几乎都在谈论这件事。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [druː] [nɪr] .
and became more and more excited as the appointed time drew near .
和 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 这 任命 时间 画 靠近 .

随着约定时间的临近, 他变得越来越兴奋。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ðer; ðər] [ˈjuːʒuəl] [ˈæpɪtaɪts] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ɪn] [ˈeɪdʌns] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [-]
At supper their usual appetites were not in evidence , and for the first [
在 晚餐 他们的 通常 食欲 是 不是 在 证据 , 和 为了 这 第一的 [-]
153]
-]

晚餐时, 他们平日的食欲并没有表现出来, 而且第一次[153]

[taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [left] [pɔːrt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [miːl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː]
time since they left port they failed to give the excellent meal the attention it
时间 自从 他们 左边 港口 他们 失败的 到 给 这 出色的 一顿饭 这 注意力 它
[dɪˈzɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

自从他们离开港口以来, 已经过去了一段时间, 但他们却没有给予这顿美味佳肴应有的重视。

[ˈsʌpər] [dɪˈspætʃ] , [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [dreɪk] ,
Supper despatched , they hunted up Drake ,
晚餐 已派送 , 他们 猎杀 向上 德雷克 ,

晚餐派人送去后, 他们开始追捕德雷克。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [təːm] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə] [eɪt]
and together with Tom talked with him until it was close to eight
和 一起 和 汤姆 谈话 和 他 直到 它 曾是 关闭 到 八
[əˈklɒk , əu-] .
o'clock .
点钟 .

他们和汤姆一起跟他谈话, 一直到快八点钟。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] [ˈkwɔːrtərz] .
Then they walked forward , and descended to the seamen's quarters .
然后 他们 步行 向前 , 和 下降 到 这 海员的 四分之一 .

然后他们向前走去, 下到水手宿舍。

[æt; ət] ['ɪntərvɪz] ['ʌðər] ['æθli:ts] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] - [let][ɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['si:krət] , [kept] ['dra:pɪŋ] [ɪn]
At intervals other athletes , who had been ' let in ' on the secret , kept dropping in
在 间隔 其他 运动员 , WHO 有 到过 - 让 在 - 在 这 秘密 , 保留 下降 在 ,
 ,
 ,
 ,

其他一些事先“知情”的运动员会不时地过来看看。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
until a goodly company had arrived .
直到 一个 很好 公司 有 到达的 .

直到一群好人到来。

“ [wel] , [jɜ:r] [ɑ:n] - , [ɔɪ] [si:] , ” [ri'mɑ:kt] ['dɑ:nə'hju:, 'dɑ:nəju:] , “ [ænd; ɛnd] [haʊ] [du:] [ji:; ji] [fi:l] ,
“ **Well , ye're on toime , Oi see , ” remarked Donahue , “ and how do ye feel ,**
“ 出色地 , 是的 在 - , 喂 看 , ” 评论 多纳休 , ” 和 如何 做 是的 感觉 ,
[ˈjʌŋstər] ?
youngster ?
青少年 ?

“嗯，你时间到了，我明白了，”多纳休说道，“年轻人，你感觉怎么样？ ”

“ [ə'dresɪŋ] [dreɪk] .
“ **addressing Drake .**
“ 解决 德雷克 .

向德雷克致意。

“ [ɑ:r; ər] [ji:; ji] ['redi] [tu:; tə] [hæv; həv] [jər] [bæk] [broʊk] ? ”
“ **Are ye ready to have yer back broke ? ”**
“ 是 是的 准备好 到 有 你的 后退 打破 ? ”

“你们准备好腰酸背痛了吗？ ”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [ges] , ” [ri'plaɪd] [dreɪk] , [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] , [ænd; ɛnd]
“ **About the same as you are , I guess , ” replied Drake , nonchalantly , and**
“ 关于 这 相同的 作为 你 是 , 我 猜测 , ” 回复 德雷克 , 漫不经心地 , 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [grɪnd] .
his companions grinned .
他的 同伴 咧嘴一笑 .

“我想，我和你差不多吧。”德雷克漫不经心地回答道，他的同伴们都咧嘴笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [fɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It was evident that their candidate was without fear , at any rate .
它 曾是 明显 那 他们的 候选人 曾是 没有 害怕 , 在 任何 速度 .

很明显，他们的候选人至少是无所畏惧的。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'reɪndʒd] ,
The preliminaries were soon arranged ,
这 预备工作 是 很快 安排 ,

前期准备工作很快就安排好了。

[ænd; ɛnd] [dreɪk] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['seɪlər] [feɪst] [i:tɪ] ['ʌðər] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and Drake and the sailor faced each other at opposite extremities of a
和 德雷克 和 这 水手 面对 每个 其他 在 对面的 四肢 的 一个
[klɪrd] [speɪs] [pər'hæps] ['twenti] [fi:t] [skwɜr] .
cleared space perhaps twenty feet square .
已清除 空间 也许 二十 脚 正方形 .

德雷克和水手在一块大约二十英尺见方的空地两端面对面站着。

[b\\:t] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sekənd] [fɔːr; fər] [dreɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
Bert had been selected to act as second for Drake , and a big
伯特 有 到过 已选 到 行为 作为 第二 为了 德雷克 , 和 一个 大的
[swɪːd] , ['oʊlsən][baɪ] [neɪm] ,
Swede , Olsen by name ,
瑞典人 , 奥尔森 经过 姓名 ,

伯特被选中担任德雷克的助手，还有一个名叫奥尔森的瑞典大个子。

[hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz] ['dɑːnə,hjuːz] ['sekənd] .
had been nominated as Donahue's second .
有 到过 提名 作为 唐纳休的 第二 .
曾被提名为唐纳休的副手。

[bəʊθ] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlə] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [greɪ] ['flænl] ['ʃəːts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [æθ'letɪk]
Both Drake and the sailor were dressed in gray flannel shirts and short athletic
两个都 德雷克 和 这 水手 是 穿着 在 灰色的 绒布 衬衫 和 短的 运动
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,
德雷克和那名水手都穿着灰色法兰绒衬衫和运动短裤。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðɪs] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli]
and under this thin covering their splendid physical development could be plainly
和 在下面 这 薄的 覆盖 他们的 灿烂 身体的 发展 可以 是 显然
[siːn] .
seen .
已见 .
在这层薄薄的皮下，可以清楚地看到他们健壮的身体发育。

['dɑːnə,hjuːz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [bʌntɪt] , [waɪl] [dreɪks] [leɪ] ['flætər] [ænd; ənd]
Donahue's muscles were knotted and bunched , while Drake's lay flatter and
唐纳休的 肌肉 是 打结的 和 成束的 , 尽管 德雷克的 躺 奉承 和
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [-]
were much less [154]
是 很多 较少的 [-]
多纳休的肌肉紧绷起结，而德雷克的肌肉则较为平整，而且肌肉量少得多[154]

[ˈprɑːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .
著名的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'treɪnd] [aɪ] [ðə; ði] ['seɪlə] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət]
To the untrained eye the sailor seemed much the stronger of the two , but
到 这 未经训练的 眼睛 这 水手 似乎 很多 这 更强 的 这 二 , 但
[b\\:t] [nuː] ['betər] .
Bert knew better .
伯特 知道 更好的 .
在不了解内情的人看来，水手似乎比两人都强壮得多，但伯特心里清楚并非如此。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd]
Otherwise they were much the same height and weight , and there seemed
否则 他们 是 很多 这 相同的 高度 和 重量 , 和 那里 似乎
['lɪt(ə)][tuː; tə] [tjuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
little to choose between them .
小的 到 选择 之间 他们 .
除此之外，他们的身高和体重都差不多，彼此之间似乎没有什么区别。

[ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [ˈsɪɡnəl] , [ænd; ənd] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:mən] [əˈprəʊtʃt]
The referee gave the starting signal , and Drake and the seaman approached
这 裁判 给予 这 开始 信号 , 和 德雷克 和 这 水手 接近
[i:tʃ] [ˈlðəɹ] [ˈwerəli] ,
each other warily ,
每个 其他 谨慎地 ,

裁判发出起航信号，德雷克和水手小心翼翼地走向彼此。

[i:tʃ] [ˈstepɪŋ] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
each stepping lightly as a cat .
每个 步进 轻轻 作为 一个 猫 .

每个人都像猫一样轻盈地迈着步子。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] ,
In spite of their boasting before the contest ,
在 尽管如此 的 他们的 吹嘘 前 这 竞赛 ,

尽管他们在比赛前大肆吹嘘，

[i:tʃ] [mæn] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][wɪn] ,
each man realized that he would have all he could do to win ,
每个 男人 已实现 那 他 会 有 全部 他 可以 做 到 赢 ,

每个人都意识到，为了赢得比赛，他将竭尽全力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkerf(ə)] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and they were careful accordingly .
和 他们 是 小心 因此 .

他们因此也格外谨慎。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ˈsə:kld] [ˈædzɑɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [i:tʃ] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
At first they circled agilely round and round , each seeking for a favorable
在 第一的 他们 圈起来 敏捷地 圆形的 和 圆形的 , 每个 寻求 为了 一个 有利

[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

起初，它们敏捷地绕着圈子飞来飞去，各自寻找有利的进攻机会。

[ˈsʌd(ə)nli] [dreɪk] [spræŋ] [ɪn] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][hoʊld][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
Suddenly Drake sprang in , but before he could secure the hold he wanted ,
突然 德雷克 弹簧 在 , 但 前 他 可以 安全的 这 抓住 他 通缉 ,

德雷克突然跃了过来，但还没来得及抓住他想要的那个人，

[ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈseɪləɹ] [hæd; həd] [li:pt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðeɪ] [stʊd]
the nimble sailor had leaped aside , and for a few seconds they stood
这 灵活 水手 有 跳跃 旁边 , 和 为了 一个 很少 秒 他们 站立

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðəɹ] .
looking at each other .
寻找 在 每个 其他 .

身手敏捷的水手跳到一边，两人对视了几秒钟。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈsɜ:rklɪŋ] [brɪˈgæŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈdɑ:nəˌhju:; ˈdɑ:nəju:] [hu:]
Then the wary circling began again , but this time it was Donahue who
然后 这 警惕 盘旋 开始 再次 , 但 这 时间 它 曾是 多纳休 WHO

[rʌʃt] [ɪn] .
rushed in .
匆忙 在 .

然后，双方再次开始谨慎地盘旋，但这一次是多纳休冲了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [dreɪk] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][hoʊld] .
He was more fortunate than Drake , and secured a hold .
他 曾是 更多的 幸运 比 德雷克 , 和 安全 一个 抓住 .

他比德雷克幸运，成功守住了位置。

[dreɪk] [ˈɔːlsɒʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
Drake also got a good grip on him , however , and for a moment they
德雷克 还 得到 一个 好的 紧握 在 他 , 然而 , 和 为了 一个 片刻 他们
[stʊd] ['kwaiət] ,
stood quiet ,
站立 安静的 ,

德雷克也牢牢控制住了他，两人沉默了一会儿。

[ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈstrʌg(ə)l] .
gathering their strength for the real struggle .
采集 他们的 力量 为了 这 真实的 斗争 .

他们积蓄力量，准备迎接真正的挑战。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒaɪənt] [hiːv] [ˈdɑːnə'hjuː; 'dɑːnəjuː] [sɔːt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɔːf]
Then with a sudden giant heave Donahue sought to lift his adversary off
然后 和 一个 突然 巨大的 举 多纳休 寻求 到 举起 他的 对手 离开
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

然后，多纳休突然猛地一推，试图将对手举离地面。

[bʌt; bət] [dreɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈslʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ,
but Drake was as supple as a snake ,
但 德雷克 曾是 作为 柔软 作为 一个 蛇 ,

但德雷克身手敏捷，如同蛇一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [tɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [græsp][ænd; ənd]
and with a convulsive movement tore himself out of the sailor's grasp and
和 和 一个 痉挛 移动 撕裂 他自己 出去 的 这 水手的 抓牢 和
[spræŋ] [friː] .
sprang free .
弹簧 自由的 .

他猛地挣脱了水手的束缚，纵身跃起。

[ˈdɑːnə'hjuː; 'dɑːnəjuː][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ˈgræpəld] ,
Donahue was after him in a trice , and again they grappled ,
多纳休 曾是 后 他 在 一个 瞬间 , 和 再次 他们 缠斗 ,

多纳休立刻追了上去，两人再次扭打起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dreɪk] [huː] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [hoʊld] .
but this time it was Drake who got the better hold .
但 这 时间 它 曾是 德雷克 WHO 得到 这 更好的 抓住 .

但这一次，德雷克占了上风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [-]
With a heave [155]
和 一个 举 [-]

猛地一推[155]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌndʒ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ə'pəʊnənt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
and a lunge he lifted his giant opponent entirely clear of the floor ,
和 一个 弓步 他 抬起 他的 巨大的 对手 完全 清除 的 这 地面 ,

他猛地一跃，将身材高大的对手整个举离了地面。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and sent him crashing down on his side .
和 发送 他 崩溃 向下 在 他的 边 .

然后把他撞倒在地，侧身摔倒在地。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
He followed up his advantage like a flash ,
他 随后 向上 他的 优势 喜欢 一个 闪光 ,

他迅速利用了自己的优势，势如破竹。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈspaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɒlk] [ðə; ði][ˈseɪləŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but in spite of his great bulk the sailor was very quick , and had
但 在 尽管如此 的 他的 伟大的 大部分 这 水手 曾是 非常 快的 , 和 有
[rɪˈkʌvəd] [ˈsʌmwʌt] ,
recovered somewhat ,
恢复 有些 ,

尽管体型庞大, 这名水手动作却非常敏捷, 而且已经恢复了一些。

[soʊ] [ðæt] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [dreɪk] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
so that , try as he might , Drake was unable to put him on his back .
所以 那 , 尝试 作为 他 可能 , 德雷克 曾是 无法 到 放 他 在 他的 后退 .
因此, 无论德雷克如何努力, 都无法将他翻过来。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [spræŋ] [tuː; tə]
Finally he was forced to give up the attempt , and the seaman sprang to
最后 他 曾是 强制 到 给 向上 这 试图 , 和 这 水手 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

最终他被迫放弃了尝试, 水手猛地站了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [refəˈriː] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ə; eɪ]
They were about to engage again when the referee stepped in and declared a
他们 是 关于 到 从事 再次 什么时候 这 裁判 步 在 和 声明 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] .
short time for rest .
短的 时间 为了 休息 .

他们正要再次交锋时, 裁判介入并宣布短暂休息。

[bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈpæntɪŋ] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Both men were panting heavily , and were evidently in need of it .
两个都 男人 是 喘息 重度 , 和 是 显然 在 需要 的 它 .

两人都气喘吁吁, 显然很需要它。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
They retired to their respective sides of the square ,
他们 退休 到 他们的 各自 侧面 的 这 正方形 ,
他们各自退到了广场的两侧。

[ænd; ənd] [bɜːt] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [dreɪk] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raɪt] .
and Bert anxiously asked Drake if he felt all right .
和 伯特 焦虑地 问 德雷克 如果 他 毛毡 全部 正确的 .
伯特焦急地问德雷克是否感觉还好。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ Sure thing , ” responded the latter ,
” 当然 事物 , ” 回应 这 后者 ,
“当然可以, ”后者回答道。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][get] [maɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈevər] .
“ give me a minute to get my wind and I'll be as strong as ever .
” 给 我 一个 分钟 到 得到 我的 风 和 患病的 是 作为 强的 作为 曾经 .
“给我一分钟喘口气, 我就会像以前一样强壮。”

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌski] [bruːt] , [ðoʊ] .
That fellow is a mighty husky brute , though .
那 同伴 是 一个 强大的 沙哑 蛮力 , 尽管 .
那家伙可真是个魁梧壮硕的家伙。

[aɪv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I've certainly had my hands full with him .
我已经 当然 有 我的 双手 满的 和 他 .
我跟他相处真是够呛。

” [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪrɪʃmən] [felt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest]
“ **On his part , the big Irishman felt surprised that he had not ended the contest**
” 在 他的 部分 , 这 大的 爱尔兰人 毛毡 惊讶 那 他 有 不是 结束 这 竞赛
[brɪfɔ:r] [ðɪs] ,
before this ,
前 这 ,
“而他自己, 这位身材高大的爱尔兰人, 则感到惊讶, 自己竟然没有在此之前结束比赛。”

[ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] .
and so expressed himself to his second .
和 所以 表达 他自己 到 他的 第二 .

于是, 他向他的第二个伴侣表达了自己的想法。

“ [brɪˈɡɔ:ri] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Begorry , ” he muttered .**
” 贝戈里 , ” 他 低声说道 .

“该死的,”他低声说道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [feli] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
“ **The young felley knows all the tricks o ' the game , and then some .**
” 这 年轻的 费利 知道 全部 这 技巧 o - 这 游戏 , 和 然后 一些 .

“这小子不仅深谙游戏规则, 而且还懂得更多。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][dʒæm][em ˈi:] [ˈelboʊ] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈmɪksɪŋ] - [aɪ ˈti:] [ʌp] [ðer; ðər] ,
I went to jam me elbow into him when we were mixin ' it up there ,
我 去 到 果酱 我 弯头 进入 他 什么时候 我们 是 混合 - 它 向上 那里 ,
我们当时在那儿扭打的时候, 我差点用手肘顶他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [blɑ:kt] [em ˈi:][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ] [si:] .
and he blocked me as neat as ever you see .
和 他 已屏蔽 我 作为 整洁的 作为 曾经 你 看 .

他像往常一样干净利落地把我拉黑了。

[kɜ:rs] [em ˈi:] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - - [aɪ ˈti:] . “
Curse me if the young spalpeen didn't seem to be ixpictin ' it . ”
诅咒 我 如果 这 年轻的 - 没有 似乎 到 是 - - 它 . ”

如果这年轻的斯帕尔芬看起来没有意识到这一点, 那就诅咒我吧。”

“ [ja:] , [hi:; hi] [beɪn] [ˈfɑ:ksi][wʌn] , [ju:; jʊ] [bet] , ” [rɪˈspɒndɪd] [-]
“ **Yah , he bane foxy one , you bet , ” responded [156]**
” 耶和华 , 他 祸根 狐狸 一 , 你 赌注 , ” 回应 [-]

“是的, 他打败了狐狸精, 你肯定, ”[156]回答道。

[ðə; ði] [swɪ:d] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈjʌst] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [smæʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] .
the Swede , “ but you yust go in an ' smash him up now .
这 瑞典人 , ” 但 你 仅仅 去 在 一个 - 粉碎 他 向上 现在 .

瑞典人说: “但你现在就进去把他揍一顿。”

[hi:; hi] [beɪn] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
He bane easy for you .
他 祸根 简单的 为了 你 .

他很容易就能帮到你。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪ:kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] ,
“ **At this point the referee announced the recommencement of the contest ,**
” 在 这 观点 这 裁判 宣布 这 重新开始 的 这 竞赛 ,

“此时裁判宣布比赛重新开始。”

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈreslər] [ˌfenst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊld] .
and again the wrestlers fenced for a hold .
和 再次 这 摔跤手 围栏 为了 一个 抓住 .

于是, 摔跤手们再次展开了激烈的争夺。

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] , [grɑ:spt] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
Then they dashed in , grasped each other ,
然后 他们 虚线 在 , 抓住 每个 其他 ,

然后他们冲了进去，紧紧地抱住了对方。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
and for a moment stood motionless as though rooted to the spot .
和 为了 一个 片刻 站立 静止不动 作为 尽管 根 到 这 点 .

他一动不动地站在那里，仿佛被钉在了原地。

[ˈgrædʒuəli] , [i:tʃ] [bɪˈgæn][tu:; tə][ɪgˈzɜ:rt][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [aʊns] [baɪ] [aʊns] ,
Gradually , each began to exert his strength , ounce by ounce ,

渐渐地，每个人都开始一点一点地使出浑身解数。

[ˈsi:kɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [bru:t] [fɔ:rs] [tu:; tə][bend][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbækwərd] .
seeking by sheer brute force to bend the other backward .
寻求 经过 透明 蛮力 力量 到 弯曲 这 其他 落后 .

试图用蛮力将对方击倒。

[ðer; ðər] [ˈmʌslz] [sweld] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ˈʌndər][ðə; ði][skɪn] ,
Their muscles swelled and stood out under the skin ,
他们的 肌肉 肿胀 和 站立 出去 在下面 这 皮肤 ,

他们的肌肉肿胀，在皮肤下凸显出来。

[bʌt; bət][æ; ət][fɜ:rst] [ˈni:ðər] [si:md] [tu:; tə][geɪn][æ; ə] [ədˈvæntɪdʒ] .
but at first neither seemed to gain an advantage .
但 在 第一的 两者都不 似乎 到 获得 一个 优势 .

但起初双方似乎都没有取得优势。

[ðen] , [ˈsloʊli] , [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ðə; ði][bɪg] [ˈseɪlər] [bent] [ˈbækwərd] — [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] —
Then , slowly , very slowly , the big sailor bent backward — further and further —
然后 , 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 大的 水手 弯曲 落后 — 更远 和 更远 —

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈti:][noʊ] [ˈb:ŋgər] .
until he could stand it no longer .
直到 他 可以 站立 它 不 更长 .

然后，慢慢地，非常缓慢地，这位高大的水手向后弯腰——越弯越低——直到他再也忍受不了了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [hi:; hi] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [dreɪk] [ɑ:n][tɑ:p][ʌ; ə]
With a yell he collapsed and went to the floor , with Drake on top of
和 一个 叫喊 他 倒塌 和 去 到 这 地面 , 和 德雷克 在 顶部 的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他大叫一声倒在地上，德雷克压在他身上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈæθli:t] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈʃəʊldəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
In a second the athlete had the giant's shoulders touching the floor ,
在 一个 第二 这 运动员 有 这 巨人的 肩膀 接触 这 地面 ,

一瞬间，运动员就让巨人的肩膀触到了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [daʊn] .
and the referee called a “ down .
和 这 裁判 称为 一个 “ 向下 .

裁判判罚“倒地”。

” [ðen] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [ʃʊd; ʃəd][hæ; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [mæn] [wʊd] [nɑ:t]
” Then the contest should have been over , but the defeated man would not
” 然后 这 竞赛 应该 有 到过 超过 , 但 这 战败 男人 会 不是

[hæ; həv][aɪ ˈti:][soʊ] .

have it so .
有 它 所以 .

“那么比赛本应就此结束，但失败者却不愿就此罢休。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [[aʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌft] [streɪt]
With a hoarse shout of rage he sprang to his feet and rushed straight
和 一个 嘶哑 喊 的 愤怒 他 弹簧 到 他的 脚 和 匆忙 直的
[æt; ət] [dreɪk] .
at Drake .
在 德雷克 .

他怒吼一声，猛地站起身，径直冲向德雷克。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi][set] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nsleɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ]
When the latter saw him coming he set himself for the onslaught with a
什么时候 这 后者 锯 他 未来 他 放 他自己 为了 这 猛攻 和 一个
[dʒɜ:rk] ,
jerk ,
混蛋 ,

后者看到他走过来，猛地一挺身，摆出迎击的姿势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第7/8页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a dangerous light burned in his eyes .
和 一个 危险的 光 烧伤 在 他的 眼睛 .

他眼中燃起危险的光芒。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [dæʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] ,
The Irishman dashed for him with the speed and force of a wild bull ,
这 爱尔兰人 虚线 为了 他 和 这 速度 和 力量 的 一个 荒野 公牛 ,
爱尔兰人像一头野牛一样，以迅雷不及掩耳之势向他冲去。

[ænd; ənd] [dreɪk] ['dʌkt] ['slaɪtli] .
and Drake ducked slightly .
和 德雷克 躲闪 轻微地 .

德雷克微微低头。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi; hi] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] ,
Then as the man reached him he grasped him by the wrists ,
然后 作为 这 男人 达到 他 他 抓住 他 经过 这 手腕 ,
然后，当那人走到他跟前时，他抓住了他的手腕。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hi:v] .
and straightened up with a great heave .
和 拉直 向上 和 一个 伟大的 举 .

然后猛地挺直了身子。

[ðə; ði]['seɪlə] [went] ['flaɪɪŋ] ['ʊvər] [-]
The sailor went flying over [157]
这 水手 去 飞行 超过 [-]

水手飞了过去[157]

[hɪz; ɪz] [hed]
his head
他的 头

他的头

[ænd; ənd]
and
和

和

[ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] .
shot through the air like a projectile from a gun .
射击 通过 这 空气 喜欢 一个 弹丸 从 一个 枪 .

像枪炮射出的炮弹一样射向空中。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi; hi]
A cry went up from everybody there , for it seemed certain that he
一个 哭 去 向上 从 大家 那里 , 为了 它 似乎 肯定 那 他
[wʊd] [bi:: bi] [kɪld] .
would be killed .
会 是 被杀 .

现场所有人都发出了一声惊呼，因为他似乎肯定会被杀害。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][moʊ'mentəm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ'ti:] ['kærid] [hɪm; ɪm] [klɪr]
Fortunately , however , his momentum was so great that it carried him clear
幸运的是 , 然而 , 他的 势头 曾是 所以 伟大的 那 它 携带 他 清除
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,

不过幸运的是，他的惯性太大，直接把他推到了墙上。

[wer] [hi:; hi] [dʌv] [hed] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bʌŋk] .
where he dove head first into a bunk .
在哪里 他 鸽子 头 第一的 进入 一个 假寐 .

他一头扎进了铺位里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [leɪ] [stʌnd] , [bʌt; bət] [ðen] ['stægərd] ['wi:kli] [aʊt] ,
For a moment he lay stunned , but then staggered weakly out ,
为了 一个 片刻 他 躺 目瞪口呆 , 但 然后 交错 弱 出去 ,
他愣在原地片刻，然后踉跄着虚弱地走了出来。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
shaking his head from side to side .
摇晃 他的 头 从 边 到 边 .

他左右摇头。

" [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] ,
" **Be all the saints ,** " **he gasped ,**
" 是 全部 这 圣徒 , " 他 倒吸一口气 ,

“愿你们都成为圣人，”他喘着气说。

" [ɔɪv] [met][em'i:] [mætʃ] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [ʌv; əv][em'i:][laɪf] .
" **Oi've met me match this night and got the lickin ' of me life .**
" 我已经 遇见 我 匹配 这 夜晚 和 得到 这 舔 - 的 我 生活 .

“今晚我遇到了我的对手，他狠狠地打击了我。”

[ðə; ði] [best] [mæn] [wʌn] , [ðæts] [ɔ:l] [ɔɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
The best man won , that's all Oi've got to say .
这 最好的 男人 韩元 , 那就是 全部 我已经 得到 到 说 .

最优秀的人赢了，我只想说这些。

[eɪk] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji][goʊ] , [wɪl] [ji:; ji] , [kɪd] ? "
Shake hands before ye go , will ye , kid ? "
摇 双手 前 是的 去 , 将要 是的 , 孩子 ? "

走之前握个手好吗，孩子？

" [ʃʊr] , " [sed] [dreɪk] ['fræŋkli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Sure ,** " **said Drake frankly , extending his hand .**
" 当然 , " 说 德雷克 坦率地说 , 扩展 他的 手 .

“当然，”德雷克坦率地说着，伸出了手。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [em'i:][ə; eɪ][hɑ:rd] ['tʌs(ə)] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][wɪn] .
" **You gave me a hard tussle , and deserved to win .**
" 你 给予 我 一个 难的 争执 , 和 应得的 到 赢 .

“你给我制造了很大的麻烦，你理应获胜。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˈnevər][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]
I hope I never have to stand up against you again , " **he added , with a grin**
我 希望 我 绝不 有 到 站立 向上 反对 你 再次 , " 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑
,
.
,

“我希望以后再也不用和你作对了，”他笑着补充道。

“ [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈdændi] .
“ for you're certainly a dandy .
“ 为了 你是 当然 一个 花花公子 :
“ 因为你确实是个花花公子.”
“ [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [faɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkwɔːrtərz]
“ Then he and his followers filed out , and returned to the training quarters .
“ 然后 他 和 他的 追随者 已提交 出去 , 和 返回 到 这 训练 四分之一 .
:
:

然后他和他的追随者鱼贯而出，返回了训练营。
[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [ˈredɪ] ,
The first person they saw when they entered was Reddy ,
这 第一的 人 他们 锯 什么时候 他们 进入 曾是 雷迪 ,
他们进去后第一个见到的人是雷迪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
and he grinned broadly as they came in .
和 他 咧嘴一笑 总体而言 作为 他们 来了 在 :
他们进来时，他咧嘴一笑。

[b\\:t] [hæd; həd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈprɪti] [ˈbrɔːdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Bert had hinted pretty broadly at the object of their visit to the .
伯特 有 暗示 漂亮的 总体而言 在 这 目的 的 他们的 访问 到 这
[ˈfʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,
伯特已经相当含糊地暗示过他们此行到船首楼的目的，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [təʊld] [ˈredɪ] [ˈoʊpənli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
but had not told Reddy openly what was in the wind ,
但 有 不是 讲述 雷迪 公然 什么 曾是 在 这 风 ,
但他并没有公开告诉雷迪风向究竟如何。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]
as in his official capacity the trainer would not have felt in a position to .
作为 在 他的 官方的 容量 这 教练 会 不是 有 毛毡 在 一个 位置 到
[ˈsæŋk(ə)n] [ðə; ði] [əˈfer] .
sanction the affair .
制裁 这 事务 :
因为他的官方身份，这位教练不会觉得自己有资格批准这件事。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] ,
As it was , he awaited news of the outcome with considerable anxiety ,
作为 它 曾是 , 他 等待中 消息 的 这 结果 和 大量 焦虑 ,
因此，他怀着极大的焦虑等待着结果的消息。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌt] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntest] [-]
and seemed much relieved when the whole contest [158] .
和 似乎 很多 松了口气 什么时候 这 所有的 竞赛 [-]
整个比赛结束后，他似乎松了一口气[158]

[wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [səkˈsesf(ə)l] [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
was recounted to him and he learned of its successful termination .
曾是 叙述 到 他 和 他 学习 的 它是 成功的 终止 :
有人向他讲述了事情经过，他得知此事已成功结束。

“ [wel] , [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɜːrθləs] [ˈspælˈpin] ,
“ Well , to bed with you now , you worthless spalpeens ,
“ 出色地 , 到 床 和 你 现在 , 你 毫无价值 斯帕尔皮恩斯 ,
“好了，现在该跟你们这些没用的家伙上床睡觉了。”

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'saɪt(ə)] .
” he said at the end of the recital .
” 他 说 在 这 结尾 的 这 独奏会 .
他在独奏会结束时说道。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [di'spə:sɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [bʌŋk] [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [aɪm] ['maɪti] [glæd][ju:; jʊ] But as they were dispersing to their bunk he called , “ I'm mighty glad you won , Drake .

但 但 作为 他们 是 分散 到 他们的 假寐 他 称为 , “ 我是 强大的 高兴的 你 韩元 , 德雷克 .

但当他们各自回铺位睡觉时，他喊道：“我真为你赢了感到高兴，德雷克。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dreɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:zuəl] [taɪm] ,
” The next morning Drake was on deck and practising at the usual time ,
” 这 下一个 早晨 德雷克 曾是 在 甲板 和 练习 在 这 通常 时间 ,
第二天早上，德雷克像往常一样在甲板上进行练习。

['fi:lɪŋ] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪk'spɪəriəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slɑ:t] feeling no ill effects from his strenuous experience other than a slight stiffness ,
感觉 不 患病的 效果 从 他的 费力的 经验 其他 比 一个 轻微 刚性 ,
除了略感僵硬外，他并未因剧烈运动而感到任何不良反应。

[wɪtʃ] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)] .
which bothered him very little .
哪个 烦恼 他 非常 小的 .
这并没有让他感到困扰。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wɔ:r] [ɔ:f] ,
In a couple of days even this wore off ,
在 一个 夫妻 的 天 甚至 这 穿着 离开 ,
几天后，连这种感觉也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑ:ntest][hi:; hi] [broʊk] and the next day but one from the date of the exciting contest he broke the record for discus throwing by a matter of almost six inches ,
和 这 下一个 天 但 一 从 这 日期 的 这 激动人心 竞赛 他 打破 这 记录 为了 铁饼 投掷 经过 一个 事情 的 几乎 六 英寸 ,
就在那场激动人心的比赛后的第二天，他以近六英寸的优势打破了铁饼投掷纪录。

[ðʌs] ['dʒʌstə'faɪɪŋ][ðə; ði] ['treɪnərz] ['dʒʌdʒmənt] .
thus justifying the trainer's judgment .
因此 证明其合理性 这 教练的 判断 .
因此证明了教练的判断是正确的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] , [ðei] ['tri:tɪd] [dreɪk] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [rɪ'spekt] ,
As for the crew , they treated Drake with marked respect ,
作为 为了 这 全体人员 , 他们 治疗 德雷克 和 标记 尊重 ,
至于船员们，他们对德雷克表现出了明显的尊重。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rwərd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪk'sept] and from that day forward nothing more was heard from them except praise concerning “ college athletes ,
和 从 那 天 向前 没有什么 更多的 曾是 听到 从 他们 除了 称赞 有关 “ 大学 运动员 ,
从那天起，除了对“大学运动员”的赞扬之外，再也没有听到过他们的消息。

” [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] “ [pleɪt] - [ˈθrəʊə] . ” [-]
” and especially “ plate - throwers . ” [159]
” 和 尤其 ” 盘子 - 投掷者 . ” [-]

尤其是“扔盘子的人”。 [159]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ]
A Fearful Awakening
一个 可怕 唤醒

恐惧的觉醒

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [iːvniŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rθlænd; ˌnɔ:rˈθlənd] , [ku:l] , [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
It was evening on board the Northland , cool , calm and altogether
它 曾是 晚上 在 木板 这 北地 , 凉爽的, 冷静的 和 共
[dɪˈlaɪt(ə)l] .
delightful .
愉快 .

北地号上的夜晚，凉爽、平静，令人心旷神怡。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈlɪŋɡə] [tu:; tə] [meɪk] [ˈvɪzəb(ə)l] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈooʃ(ə)n] , [soʊ]
Just enough of twilight lingered to make visible the broad expanse of ocean , so
只是 足够的 的 暮 徘徊不去 到 制作 可见的 这 广阔 广阔 的 海洋 , 所以
[kɑ:m] [ðæt] ,
calm that ,
冷静的 那 ,

暮色尚存，足以让人看清广阔的海洋，海面平静得.....

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [soʊ] [væst] , [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈɪnlənd] [leɪk] .
if it were not so vast , one might almost think it an inland lake .
如果 它 是 不是 所以 广阔的, 一 可能 几乎 思考 它 一个 内陆 湖 .

如果不是这么广阔，人们几乎会把它当成一个内陆湖。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈkres(ə)nt] [mu:n] , [ˈɡruːɪŋ] [braɪtə] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪt] [weɪnd] ,
A silver - crescent moon , growing brighter every moment as the soft light waned ,
一个 银 - 新月 月亮 , 生长 更亮 每一个 片刻 作为 这 柔软的光 减弱 ,
一轮银色的弯月，随着柔和的光线渐渐减弱，每过一刻都更加明亮。

[kæst] [ɪts] [braɪt] [rɪˈflek(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwaiət] [ˈwɔ:tər] [wer] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈrɪpəlz] [brook] [ænd; ənd]
cast its bright reflection into the quiet water where the dancing ripples broke and
投掷 它是 明亮的 反射 进入 这 安静的 水 在哪里 这 跳舞 涟漪 打破 和
[ˈskætərd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈmɪriəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [laɪt] .
scattered it into myriad points of gleaming light .
疏散 它 进入 无数 积分 的 闪闪发光 光 .

它在平静的水面上投下明亮的倒影，涟漪荡漾开来，将倒影分散成无数闪闪发光的光点。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [gru:] , [ðə; ði] [stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [ðə; ði]
As the darkness grew , the stars came out and added their beauty to the
作为 这 黑暗 生长 , 这 明星 来了 出去 和 额外 他们的 美丽 到 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜幕降临，繁星点点，为夜空增添了美丽。

[tu:; tə] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈæθli:ts] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [ˈsti:mər] [tʃerz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,
To the groups of young athletes , lying at ease in steamer chairs on the deck ,
到 这 团体 的 年轻的 运动员 , 说谎 在 舒适 在 汽船 椅子 在 这 甲板 ,
一群群年轻运动员悠闲地躺在甲板上的躺椅上，

[ðə; ði] [ku:l] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd]
the cool quiet of the perfect evening was most welcome , for it had
这 凉爽的 安静的 的 这 完美的 晚上 曾是 最多 欢迎 , 为了 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] .
been a strenuous day .
到过 一个 费力的 天 .

完美的夜晚凉爽宁静，令人倍感舒适，因为白天实在太累了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ə'lotɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪmɪt] ,
The hours allotted to practice had been filled to their limit ,
这 小时 分配 到 实践 有 到过 已填 到 他们的 限制 ,
练习时间已经全部安排满了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ]['taɪərɪd] ['mʌslz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and now it was luxury to lie with tired muscles relaxed and enjoy the
和 现在 它 曾是 奢华 到 说谎 和 疲劳的 肌肉 轻松 和 享受 这
[pi:s] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .
peace and beauty of the quiet night .
和平 和 美丽 的 这 安静的 夜晚 .

现在，疲惫的肌肉得以放松，可以躺下来享受宁静夜晚的平和与美丽，这是一种奢侈。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [bʌt; bət][tə:m] ,
For a long time no one spoke , but Tom ,
为了 一个 长的 时间 不 一 辐 , 但 汤姆 ,
很长一段时间里，除了汤姆以外，没有人说话。

[hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ['veri] [lɔ:ŋ] , [nɔ:r][let] [-]
who could never bear to be quiet very long , nor let [160]
WHO 可以 绝不 熊 到 是 安静的 非常 长的 , 也不 让 [-]
他从无法忍受长时间的安静，也不允许[160]

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɜ:r'lɪn][wʌz; wəz] [laɪk] .
other people be , broke the silence by wondering what Berlin was like .
其他 人们 是 , 打破 这 沉默 经过 好奇 什么 柏林 曾是 喜欢 .
其他人则打破沉默，好奇地询问柏林是什么样子。

“ [waɪ] , ” ['ænsər] ['redi] [hu:] [hæd; həd] [twais] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['sɪti] , “ [ɪts] [faɪn] ,
“ **Why , ” answered Reddy who had twice visited the great German city , “ it's fine ,**
” 为什么 , ” 回答 雷迪 WHO 有 两次 到访 这 伟大的 德语 城市 , ” 它是美好的 ,
“为什么呢? ”曾两次到访这座德国大城市的雷迪回答说, “这很好。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fɔr] [ɪz][leɪd] [aʊt] [kwɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌniŋ] [streɪt] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
but it sure is laid out queer , with the river running straight through it ,
但 它 当然 是 铺设 出去 酷儿 , 和 这 河 跑步 直的 通过 它 ,
但它的布局确实很奇怪，河流直接穿过其中。

['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [kli:n] [ɪn] [tu:] .
cutting it clean in two .
切割 它 干净的 在 二 .
干净利落地切成两半。

[ðeɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪld] ['meni] ['brɪdʒɪz] ,
They've had to build many bridges ,
他们有 有 到 建造 许多 桥梁 ,
他们不得不建造许多桥梁，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] ['bræntɪz] [ɔ:f] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]
for the river branches off in more than one direction and you have
为了 这 河 分支 离开 在 更多的 比 一 方向 和 你 有
[tu:; tə][bi:; bi] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . “
to be crossing over the water every little while . ”
到 是 过境 超过 这 水 每一个 小的 尽管 . ”
因为河流有好几条支流，你得时不时地过河。

“ [aɪv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['brɪdʒɪz] , ” [sed] [bɜːt] ,
“ **I've read about those bridges** , ” **said Bert** ,
“ 我已经 读 关于 那些 桥梁 , ” 说 伯特 ,
“我读过关于那些桥梁的资料,”伯特说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɪ'mens] ['mɑ:rb(ə)]['stætʃu:z] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]
“ **and of the eight immense marble statues that are to be seen on one of**
“ 和 的 这 八 巨大 大理石 雕像 那 是 到 是 已见 在 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“其中一座山上可以看到八尊巨大的大理石雕像。”
[ðə; ði]['stætʃu:z] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɛrdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɒʊldʒɜ:z] [kə'rɪr] .
The statues represent the different stages of a soldier's career .
这 雕像 代表 这 不同的 阶段 的 一个 士兵的 职业 .

这些雕像代表了士兵职业生涯的不同阶段。
[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'kwɛstriən] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['frɛdrɪk] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] . “
On another is an equestrian bronze statue of Frederick of Germany . ”
在 其他 是 一个 马术 青铜 雕像 的 弗雷德里克 的 德国 . ”

另一侧是德国国王腓特烈的骑马青铜雕像。
“ [wel] , ” [sed] ['lɔɪəl] [tɑ:m] , “ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn] ,
“ **Well** , ” **said loyal Tom** , “ **that's all right for Berlin** ,
“ 出色地 , ” 说 忠诚 汤姆 , “ 那就是 全部 正确的 为了 柏林 ,
“嗯,”忠诚的汤姆说,“这对柏林来说没问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [left][br'haɪnd][ɪn]['lɪt(ə)][oʊld] [nu:] [jɔ:k] ,
but I think we've left behind in little old New York ,
但 我 思考 我们已经 左边 在后面 在 小的 老的 新的 约克 ,
但我认为我们已经把纽约这个小地方抛在了身后。

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ri:əlɪ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
about everything that is really worth seeing .
关于 一切 那 是 真的 值得 看到 .
几乎囊括了所有真正值得一看的东西。

“ ['evri] [wʌn] [læft] , [ænd; ənd] [æk'steɪl] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][bɜ:r'lɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ **Every one laughed** , **and Axtell said** , “ **There's one thing in Berlin** , **you must**
“ 每一个 一 笑了 , 和 阿克斯特尔 说 , “ 有 一 事物 在 柏林 , 你 必须
[æd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

大家都笑了, 阿克斯特尔说: “柏林有一件事, 你必须承认,
[ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [nu:] [jɔ:k] [kæn; kən] [boʊst] ;
that not even New York can boast ;
那 不是 甚至 新的 约克 能 夸 ;

连纽约都无法企及的成就;
[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
the thing we are all more interested in just now than anything else in the world
这 事物 我们 是 全部 更多的 感兴趣的 在 只是 现在 比 任何事物 别的 在 这 世界
,
.
,

我们现在最感兴趣的, 比世界上任何事都重要。
[ðə; ði] [greɪt] [ə'ɪmpɪk] [æθ'letɪk] [fi:ld] .
the great Olympic athletic field .
这 伟大的 奥林匹克 运动 场地 .
伟大的奥林匹克运动场。

“ [ðɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [æθ'letɪks] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ræn][ɑ:n] ['dɪfrənt]
“ **This brought them around to athletics again and the talk ran on different**
“ 这 带来 他们 大约 到 竞技 再次 和 这 讲话 跑 在 不同的
[r'vents] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [i:tɪ] [ʌn'tɪl] [dɪk] [rɪ'beld] .
events and their hope of success in each until Dick rebelled .
活动 和 他们的 希望 的 成功 在 每个 直到 迪克 叛乱 .

“这又让他们聊起了体育运动，他们谈论着不同的比赛项目以及他们希望在每个项目中取得成功的愿望，直到迪克开始反抗。

“ [du:] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ” [-]
“ **Do let's talk about something else once in a while , ” [161]**
“ 做 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 一次 在 一个 尽管 , ” [-]
“我们偶尔也聊聊其他事情吧。”[161]

[hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ,
he remonstrated ,
他 抗议 ,
他提出抗议，

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wi:; wi][dəʊnt][ɔ:l] [dri:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sterdiəm] [ænd; ənd][get] [ʌp] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [sli:p]
“ **it's a wonder we don't all dream about the Stadium and get up in our sleep**
“ 它是 一个 想知道 我们 不 全部 梦 关于 这 体育场 和 得到 向上 在 我们的 睡觉
[ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məʊjənz] .
and go through the motions .
和 去 通过 这 运动 .
“真奇怪，我们竟然没有梦见体育场，也没有在睡梦中醒来，重复着体育场的动作。”

[ðeɪ] [seɪ] [jɔr; jər] [dri:mz] [ɑ:r; ər] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst]
They say your dreams are influenced by what has made the strongest
他们 说 你的 梦境 是 影响 经过 什么 有 制成 这 最强
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
impression on your mind during the day .
印象 在 你的 头脑 期间 这 天 .
他们说，你的梦境会受到当天在你脑海中留下最深刻印象的事情的影响。

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [ðə; ði] ['θi:əri] . “
At least that's the theory . ”
在 至少 那就是 这 理论 . “
至少理论上是这样。

“ [wel] , ” [læft] [dreɪk] , “ [aɪ][kæen; kən][kən'fɜ:rm][jɔr; jər] ['θi:əri] [ɪn][pɑ:rt] , ['eniweɪ] ;
“ **Well , ” laughed Drake , “ I can confirm your theory in part , anyway ;**
“ 出色地 , ” 笑了 德雷克 , ” 我 能 确认 你的 理论 在 部分 , 反正 ;
“嗯,”德雷克笑着说,“至少我可以部分证实你的理论;

[fɔ:r; fər][læst] [naɪt] [aɪ][hæed; həd][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rlɪŋ] [mætɪ] .
for last night I had the most vivid dream of a hurling match .
为了 最后的 夜晚 我 有 这 最多 生动 梦 的 一个 投掷 匹配 .
昨晚我做了一个非常生动的梦，梦见了一场爱尔兰式曲棍球比赛。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'ko:z][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ɔ:l] [deɪ] .
I suppose that was because I thought of very little else all day .
我 认为 那 曾是 因为 我 想法 的 非常 小的 别的 全部 天 .
我想那是因为我一整天几乎没想别的事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðen] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [dri:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
“ **There was quite a little discussion then as to whether dreams could be**
“ 那里 曾是 相当 一个 小的 讨论 然后 作为 到 无论 梦境 可以 是
[kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɔ:ləntəri] .
controlled by the will or were entirely involuntary .
受控 经过 这 将要 或者 是 完全 非自愿 .
“当时人们对梦境是否能被意志控制，还是完全是无意识的，展开了相当多的讨论。”

“ [wel] , ” [bʌl:t] [sed] [ˈfaɪnəli] , “ [æz; əz] [əˈpɪnjənz] [si:m] [əˈbaʊt] [ˈi:vnlɪ] [dɪˈvaɪdɪd] ,
“ **Well** , ” **Bert said finally** , “ **as opinions seem about evenly divided** ,
” 出色地 , ” 伯特 说 最后 , ” 作为 意见 似乎 关于 均匀地 分割 ,
“好吧,”伯特最后说道,“既然大家的意见似乎势均力敌,

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wi:: wi] [ɔ:l] [goʊ] [tu:: tə] [bed] [tu:: tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [nɑ:t] [tu:: tə]
I propose that we all go to bed to - night with a determination not to
我 提出 那 我们 全部 去 到 床 到 - 夜晚 和 一个 决心 不是 到
[dri:m] [ʌv; əv] [ˈeni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] ,
dream of any form of athletics ,
梦 的 任何 形式 的 竞技 ,
我提议我们今晚都下定决心, 不要梦见任何形式的体育运动。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r] [səkˈses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] .
and , in the morning report our success or failure .
和 , 在 这 早晨 报告 我们的 成功 或者 失败 .
早上汇报我们的成功或失败。

” [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:: tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [maɪndz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bent] , [ðeɪ] [sæn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
“ **In order to give their minds a different bent , they sang college songs for the**
” 在 命令 到 给 他们的 思想 一个 不同的 弯曲 , 他们 唱 大学 歌曲 为了 这
[nekst] [ˈaʊər] ,
next hour ,
下一个 小时 ,
为了转换一下思路, 他们接下来一个小时都在唱大学歌曲。

[ðen] [beɪd] [i:t] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:: tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈθi:əri] [tu:: tə] [ðə; ði] [test] .
then bade each other good - night , and went to put their theory to the test .
然后 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 , 和 去 到 放 他们的 理论 到 这 测试 .
然后他们互相道了晚安, 去验证他们的理论。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [nɑ:t] [tu:: tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈkɑ:ntest] [meɪd] [aɪ ˈti:]
Perhaps the very determination not to dream of the athletic contest made it
也许 这 非常 决心 不是 到 梦 的 这 运动 竞赛 制成 它
[mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:: hi] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðæt] ;
more certain that he would dream of just that ;
更多的 肯定 那 他 会 梦 的 只是 那 ;
或许正是因为他下定决心不去想体育比赛, 反而更加确定他会梦到那场比赛;

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dreɪk] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈvɪvɪd] [dri:m] .
but , at any rate , Drake did have a most vivid dream .
但 , 在 任何 速度 , 德雷克 做过 有 一个 最多 生动 梦 .
但无论如何, 德雷克确实做了一个非常生动的梦。

[hi:: hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,
He thought that the great day of the meet had arrived , and , at last ,
他 想法 那 这 伟大的 天 的 这 见面 有 到达的 , 和 , 在 最后的 ,
他以为盛会的日子终于到了, 而且, 终于,

[ðə; ði] [ˈaʊər] [tu:: tə] [wɪt] [hi:: hi] [hæd; həd] [-]
the hour to which he had [162]
这 小时 到 哪个 他 有 [-]
他所拥有的时刻[162]

[lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [wi:ks] .
looked forward for so many weeks .
看起来 向前 为了 所以 许多 周 .
期待了好几个星期。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd] [əˈsembld] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hʌft] [ɪkˈspektənsɪ] ,
The great audience had assembled and sat in hushed expectancy ,
这 伟大的 观众 有 组装 和 卫星 在 静静地 预期 ,
众多观众聚集在一起, 屏息凝神地期待着。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [wið; wiθ] ['mʌslz] [tens] [ænd; ənd]['diskəs] [pɔɪzd] .
while he stood ready with muscles tense and discus poised .

尽管 他 站立 准备好 和 肌肉 紧张 和 铁饼 准备 .

他站着，肌肉紧绷，铁饼已经摆好姿势。

[soʊ] ['riːəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hɪz; ɪz]['baːdi] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['muːvmənts] .
So real was the dream that his body followed its movements .

所以 真实的 曾是 这 梦 那 他的 身体 随后 它是 移动 .

梦境如此真实，以至于他的身体都跟随梦境的动作而动。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][hiː; hi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] , [stiːl] ['sliːpɪŋ] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ,
Slipping out of bed he moved noiselessly , still sleeping , up the stairs , and ,

滑倒 出去 的 床 他 已搬 无声 , 仍然 睡眠 , 向上 这 楼梯 , 和 ,

他悄悄地从床上溜下来，睡意未消，无声地上了楼，然后.....

[æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] [naɪt] ,
as directly as if it were broad daylight instead of black night ,

作为 直接地 作为 如果 它 是 广阔 日光 反而 的 黑色的 夜晚 ,

就像是在光天化日之下，而不是在漆黑的夜晚。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [dek] ,
on to the practice space on the training deck ,

在 到 这 实践 空间 在 这 训练 甲板 ,

接下来前往训练甲板上的练习场地，

[wer] [ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv]
where a portion of the rail had been removed to facilitate the throwing of

在哪里 一个 部分 的 这 轨 有 到过 已移除 到 促进 这 投掷 的

[ðə; ði]['diskəs] .
the discus .

这 铁饼 .

为了方便投掷铁饼，部分铁轨被拆除。

[hɪr] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] , [wɪðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'ləʊtɪd] [tuː; tə]
Here , taking his place in the dream , within the circle of space allotted to

这里 , 采取 他的 地方 在 这 梦 , 之内 这 圆圈 的 空间 分配 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

在这里，他在梦境中占据了一席之地，在他被分配到的空间范围内，

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] , [pɔɪzd] [ðə; ði]['diskəs][ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['peɪsɪz][æz; əz]
he stood firm , poised the discus and stepped forward a couple of paces as

他 站立 公司 , 准备 这 铁饼 和 步 向前 一个 夫妻 的 步幅 作为

[hiː; hi] [θruː] .
he threw .

他 扔 .

他站稳脚跟，摆好姿势，举起铁饼，向前迈了几步，然后扔了出去。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,
But , alas ,

但 , 唉 ,

但是，唉，

[ðæt] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
that circle of space was only in his dream and in reality he had passed

那 圆圈 的 空间 曾是 仅有的 在 他的 梦 和 在 现实 他 有 通过了

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪl] .
through the opening in the rail .

通过 这 开幕 在 这 轨 .

那片圆形的空间只存在于他的梦中，而实际上他已经穿过了铁轨上的开口。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpeɪsɪz] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [θru:] [ˈfɔːrti] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t]
The two paces carried him over the edge of the vessel , through forty flying feet
这 二 步幅 携带 他 超过 这 边缘 的 这 血管 , 通过 四十 飞行 脚
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ,

这两步把他带过了船舷，飞跃了四十英尺的距离。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] [brˈniːθ] .
and plunged him into the dark waters beneath .
和 暴跌 他 进入 这 黑暗的 水 下面 .

然后将他推入下方的黑暗水域。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] .
The plunge awoke him .
这 暴跌 醒来 他 .

猛地一沉，他醒了过来。

[æz; əz][hiː; hi][rouz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] [kept] [hɪmˈself] [əˈfloʊt] .
As he rose to the surface he instinctively struck out and kept himself afloat .
作为 他 玫瑰 到 这 表面 他 本能地 击 出去 和 保留 他自己 漂浮 .

他浮出水面后，本能地划水，使自己保持漂浮。

[brˈwɪldərd] [ænd; ənd][hæf] [deɪzd] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , “ [wer] [eɪˈem][aɪ] ?
Bewildered and half dazed , he asked himself , “ Where am I ?
困惑 和 一半 茫然 , 他 问 他自己 , “ 在哪里 是 我 ?

他茫然不知所措，半梦半醒地问自己：“我在哪里？ ”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæts] [ˈhɔːrəb(ə)] , [dɪd][aɪ][get] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
How in the name of everything that's horrible , did I get here in the water ?
如何 在 这 姓名 的 一切 那就是 可怕 , 做过 我 得到 这里 在 这 水 ?

我到底是怎么落到水里的？ 这到底是怎么回事？

” [veɪn] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] .
“ Vain questions to which there came no answer .
” 徒劳 问题 到 哪个 那里 来了 不 回答 .

“徒劳的问题，没有得到任何答案。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [fʊl]
He had fallen with his back to the ship , but now , as full
他 有 倒下 和 他的 后退 到 这 船 , 但 现在 , 作为 满的

[ˈkɔːnʃəsənəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
consciousness came to him ,
意识 来了 到 他 ,

他背靠着船倒了下去，但现在，随着意识完全恢复，

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [-]
he turned , [163]
他 转向 , [-]

他转过身[163]

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrˈθlænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈstedəli]
and , to his horror , saw the lights of the Northland drawing steadily
和 , 到 他的 恐怖 , 锯 这 灯 的 这 北地 绘画 稳步

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

令他惊恐的是，他看到北方的灯光正逐渐远离他。

[wɪˈðaʊt] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [brɪˈgæn] [ˈʃaʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Without stopping to reason , he began shouting at the top of his voice ,
没有 停止 到 原因 , 他 开始 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他根本不考虑道理，就开始扯着嗓子大喊大叫。

[ænd; ɐnd] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈsti:mər] .
and swimming with all his strength after the departing steamer .
和 游泳 和 全部 他的 力量 后 这 离开 汽船 .
他拼尽全力游向离去的轮船。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:],
His one impulse was to reach it ,
他的 一 冲动 曾是 到 抵达 它 ,
他唯一的念头就是要到达那里。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] [ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] .
his one thought that he must not be left alone there in mid - ocean .
他的 一 想法 那 他 必须 不是 是 左边 独自的 那里 在 中 - 海洋 .
他当时唯一的想法就是，他不能独自一人被留在茫茫大海之中。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][swæm] [ˈmædli] , [ˈdespərətli] , [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [bri:f] [ɪnˈsænəti]
For many minutes he swam madly , desperately , but soon the brief insanity
为了 许多 分钟 他 游泳 疯狂地 , 绝望地 , 但 很快 这 简短的 疯狂
[pæst] , [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] [rɪˈtʃ:rnd] ,
passed , his self - control returned ,
通过了 , 他的 自己 - 控制 返回 ,
他疯狂地、拼命地游了好几分钟，但短暂的疯狂很快过去，他恢复了理智。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ˈstrʌg(ə)l] .
and he realized the uselessness of the vain struggle .
和 他 已实现 这 无用性 的 这 徒劳 斗争 .
他意识到这种徒劳的斗争毫无意义。

[hi:; hi] [ˈsi:st] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ɐnd] , [ˈɔ:ltərnətli] [ˈtredɪŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ɐnd] [ˈfloʊtɪŋ] , [tu:; tə] [rest]
He ceased swimming and , alternately treading water and floating , to rest
他 停止 游泳 和 , 交替 踩踏 水 和 漂浮的 , 到 休息
[hɪz; ɪz] [streɪnd] [ˈmʌslz] ,
his strained muscles ,
他的 紧张 肌肉 ,
他停止了游泳，而是交替地踩水和漂浮，以休息拉伤的肌肉。

[traɪd] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ɐnd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
tried to collect his thoughts and determine what to do .
尝试 到 收集 他的 想法 和 决定 什么 到 做 .
他努力整理思绪，决定该怎么做。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfloʊtɪd] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbækwərd] .
As he floated , he forced his mind backward .
作为 他 漂浮 , 他 强制 他的 头脑 落后 .
他漂浮着，强迫自己将思绪倒流。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈnɔ:rθ,lænd; nɔ:rˈθlənd] [keɪm] [bæk]
One by one the events of the evening on board the Northland came back
一 经过 一 这 活动 的 这 晚上 在 木板 这 北地 来了 后退
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
当晚在“北地号”上发生的事情，一件件地浮现在他的脑海里。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈʌvliˌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [bɜ:rˈlɪn] ,
The quiet loveliness of the night , the talk about Berlin ,
这 安静的 可爱 的 这 夜晚 , 这 讲话 关于 柏林 ,
夜晚的静谧美好，以及关于柏林的谈话，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [plɜ:s] [ænd; ɐnd] [əˈbaʊt] [dri:mz] — —
about the events so soon to take place and about dreams — —
关于 这 活动 所以 很快 到 拿 地方 和 关于 梦境 — —
关于即将发生的事件，以及关于梦想——

“ [ɑ:] , [dri:mz] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **Ah , dreams , ” he said aloud .**
“ 啊 , 梦境 , ” 他 说 大声 .

“啊，梦想，”他自言自语道。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪvɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ɪmpɪk] [fi:lɪd] [ɪn] [bɜ:r'ɪn] ;
Like a flash he remembered his vivid dream of the Olympic field in Berlin ;
喜欢 一个 闪光 他 记得 他的 生动 梦 的 这 奥林匹克 场地 在 柏林 ;
他突然想起了自己梦见柏林奥运会赛场的情景；

[rɪ'membəɹ] [haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:; hi] [stəd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
remembered how in his dream he stood ready to take his part in the great
记得 如何 在 他的 梦 他 站立 准备好 到 拿 他的 部分 在 这 伟大的
[ˈkɑ:ntest] ;
contest ;
竞赛 ;

他记得在梦中，他已经准备好参加这场伟大的比赛；

[rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [streɪnd] ['mʌslz] , [ðə; ði] [pɔɪzd] ['dɪskəs] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [step] — [ɑ:] , [ðæt]
remembered the strained muscles , the poised discus , the forward step — ah , that
记得 这 紧张 肌肉 , 这 准备 铁饼 , 这 向前 步 — 啊 , 那
[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] !
was it !
曾是 它 !

想起了紧绷的肌肉、保持平衡的铁饼、向前迈出的一步——啊，就是它了！

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] ['despəɹət] [plaɪt] .
He felt certain that now he had the reason for his present desperate plight .
他 毛毡 肯定 那 现在 他 有 这 原因 为了 他的 展示 绝望的 困境 .

他确信自己现在找到了造成自己目前这种绝望处境的原因。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] , [slipt] ['oʊvəbɔ:rd] . [164]
He must have walked in his sleep and , in his sleep , slipped overboard . [
他 必须 有 步行 在 他的 睡觉 和 , 在 他的 睡觉 , 滑倒了 落水 . [164]
-]
-]

他一定是梦游了，然后睡着了，滑落到船外去了。[164]

[ðɪs] ['plɔ:zəb(ə)] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
This plausible solution of the mystery was some small satisfaction .
这 合情合理 解决方案 的 这 神秘 曾是 一些 小的 满意 .

这个看似合理的谜团的解释，多少让人感到些许欣慰。

['kwestʃən] ['æftəɹ] ['kwestʃən] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
Question after question assailed him .
问题 后 问题 遭受攻击 他 .

他被连珠炮似的问题包围了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] ['æftəɹ] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] ?
How long after he tumbled into his berth had this happened ?
如何 长的 后 他 翻滚 进入 他的 泊位 有 这 发生 ?

他跌倒在铺位上后过了多久才发生这件事？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ˈaʊəɹz] ['æftərwəd] ?
Was it hours afterward ?
曾是 它 小时 之后 ?

是几个小时之后吗？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[aɪˈti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [saɪt] [sʌm; səm]
it would soon be daylight and then he might be able to sight some
它 会 很快 是 日光 和 然后 他 可能 是 有能力的 到 视线 一些
[ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .
object that would help him .
目的 那 会 帮助 他 .

天很快就会亮，到那时他或许能看到一些能帮助他的东西。

[hæd; həd][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] ?
Had it happened shortly after he fell asleep ?
有 它 发生 不久 后 他 跌倒 睡着了 ?

这件事发生在他入睡后不久吗？

[ðen] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .
Then long hours must pass before the dawn .
然后 长的 小时 必须 经过 前 这 黎明 .

然后，黎明到来之前，还要度过漫长的几个小时。

[staʊt] , [ˈhʌski] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈswɪmə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [ki:p] [əˈfloʊt]
Stout , husky fellow and strong swimmer that he was , could he keep afloat
肥硕 , 沙哑 同伴 和 强的 游泳运动员 那 他 曾是 , 可以 他 保持 漂浮
[θru:] [ðəʊz] [ˈendləs] [ˈaʊərz] ?
through those endless hours ?
通过 那些 无尽的 小时 ?

他身材魁梧，体格健壮，游泳技术也很好，他能熬过那漫长的几个小时吗？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æn; ən] [ˌɔ:rdn'erəli] [strɔ:ŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm'self] [əˈfloʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈaʊərz] ,
He knew that an ordinarily strong man could keep himself afloat five or six hours ,
他 知道 那 一个 按说 强的 男人 可以 保持 他自己 漂浮 五 或者 六 小时 ,
[ˈseldəm] [lɔ:ŋgər] .
seldom longer .
很少 更长 .

他知道，一个体格一般的男人可以漂浮五六个小时，很少能更久。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
It was eleven o'clock when he went to his berth .
它 曾是 十一 点钟 什么时候 他 去 到 他的 泊位 .

他到自己的铺位时是上午十一点。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] ,
The sun rose at this time of the year at about half - past four ,
这 太阳 玫瑰 在 这 时间 的 这 年 在 关于 一半 - 过去的 四 ,

一年中的这个时候，太阳大约在四点半升起。

[soʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ;
so that would make five and a half hours at the most ;
所以 那 会 制作 五 和 一个 一半 小时 在 这 最多 ;

这样最多也就五个半小时；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɔ:bəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊə] [ɔ:r] [mɔ:r] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dri:m]
but the probability was that an hour or more had elapsed before the dream
但 这 可能性 曾是 那 一个 小时 或者 更多的 有 过去 前 这 梦
[keɪm] .
came .
来了 .

但很可能在做梦之前已经过去了一个小时或更长时间。

[ðæt] [wʊd] [li:v] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɔ:r][soʊ] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:n] .
That would leave four hours or so before dawn .
那 会 离开 四 小时 或者 所以 前 黎明 .

那样的话，距离黎明还有大约四个小时。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [hɪm; ɪm] [brɪʃ:r] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊəz] .
They would not miss him before breakfast and that would double the four hours .
他们 会 不是 错过 他 前 早餐 和 那 会 双倍的 这 四 小时 .
早餐前他们不会注意到他，那样的话，四个小时的时间就会翻倍。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He did not doubt that they would search for him .
他 做过 不是 怀疑 那 他们 会 搜索 为了 他 .
他毫不怀疑他们会找到他。

[ɪf] [ðə; ði][ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlænd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['sti:mər] , ['seɪlɪŋ] [ˈlʌndər] ['regjələr]
If the Northland had been a passenger steamer , sailing under regular
如果 这 北地 有 到过 一个 乘客 汽船 , 帆船 在下面 常规的
[ˈskedʒu:l] ,
schedule ,
日程 ,
如果“北地号”是一艘按固定航程航行的客轮，

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪst] ['aʊəz] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪsɪŋ] ['pæsɪndʒər]
she would not have been able to waste hours , perhaps for one missing passenger
她 会 不是 有 到过 有能力的 到 浪费 小时 , 也许 为了 一 丢失的 乘客
.
:
.
她不可能为了一个失踪的乘客而浪费几个小时。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌndər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃɑ:rtər] , [hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'spəʊz(ə)] ,
Being under special charter , her time was at her own disposal ,
存在 在下面 特别的 宪章 , 她 时间 曾是 在 她 自己的 处理 ,
由于是特许航班，她的时间完全由自己支配。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [-]
and he knew that she would return over her [165]
和 他 知道 那 她 会 返回 超过 她 [-]
他知道她会回到她身边[165]

[kɔ:rs] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['boʊts][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
course and send her small boats in every direction in search of him .
课程 和 发送 她 小的 船 在 每一个 方向 在 搜索 的 他 .
她派出小船向各个方向寻找他。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] ['aʊəz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪʃ:r] ['eni] [eɪd][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
But at least twelve or fourteen hours must elapse before any aid could reach
但 在 至少 十二 或者 十四 小时 必须 流逝 前 任何 援助 可以 抵达
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但至少要过十二到十四个小时，救援人员才能到达他那里。

[æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
As this terrible realization came upon him , he was filled with despair .
作为 这 糟糕的 实现 来了 之上 他 , 他 曾是 已填 和 绝望 .
当他意识到这个可怕的事实时，他感到无比绝望。

[wʌt] [ju:z][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ['aʊəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd]
What use to continue to struggle for the few hours that his strength would
什么 使用 到 继续 到 斗争 为了 这 很少 小时 那 他的 力量 会
[hoʊld][aʊt] ?
hold out ?
抓住 出去 ?
继续挣扎几个小时，直到精疲力竭，又有什么用呢？

[aɪ'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] [deθ] ['fɔrli] [æt; ət][ðə; ði][end] .
It would only be a drawing out of misery with death surely at the end .
它 会 仅有的 是 一个 绘画 出去 的 苦难 和 死亡 一定 在 这 结尾 .
那只会是痛苦的延续，最终必然是死亡。

[ˈbetər] [baɪ][fɑ:r][tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] ,
Better by far to hold himself ,
更好的 经过 远的 到 抓住 他自己 ,

他最好还是克制自己。

[dɪ'lɪbəɾətli] [ˈʌndər] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] ['mɪnɪts] [end][aɪ'ti:][ɔ:l] .
deliberately under water and in a few brief minutes end it all .
故意地 在下面 水 和 在 一个 很少 简短的 分钟 结尾 它 全部 .
故意潜入水下，在短短几分钟内结束了一切。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .
But , no , he would not .
但 , 不 , 他 会 不是 .

但是，不，他不会。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪm'self] [ə'floʊt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
He would keep himself afloat till daylight .
他 会 保持 他自己 漂浮 直到 日光 .

他会一直漂浮到天亮。

[pər'hæps][ðə; ði] [dɑ:n] [wʊd] [fɒʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] [spɑ:r][ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [tu:; tə]
Perhaps the dawn would show him some floating spar or piece of wreckage to
也许 这 黎明 会 展示 他 一些 漂浮的 斯帕 或者 片 的 残骸 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [klɪŋ] .
which he might cling .
哪个 他 可能 黏着 .

或许黎明时分，他会看到一些漂浮的木桩或残骸，可以依偎着它们。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
It was his duty to preserve his life as long as possible .
它 曾是 他的 责任 到 保存 他的 生活 作为 长的 作为 可能的 .

他的职责是尽可能延长自己的生命。

[ɪf] [æt; ət][ləst][hi:; hi][mʌst; məst] [jɪ:ld] [hɪm'self] [tu:; tə][oʊld][ˈoʊʃ(ə)n] ,
If at last he must yield himself to old ocean ,
如果 在 最后的 他 必须 屈服 他自己 到 老的 海洋 ,

如果他最终必须向古老的海洋屈服，

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈjɪ:ldɪd] [laɪk]
he could at least die with the consciousness that he had not yielded like
他 可以 在 至少 死 和 这 意识 那 他 有 不是 产生 喜欢
[ə; eɪ] ['kəʊəd] ,
a coward ,
一个 懦夫 ,

他至少可以带着不屈的良心死去，因为他没有像懦夫一样屈服。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fɔ:t] [ɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
but had fought on until the end with dauntless determination .
但 有 战斗 在 直到 这 结尾 和 无畏 决心 .

但他以无畏的决心战斗到了最后一刻。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænli] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
At that moment , as if to reward his courage and manly resolution ,
在 那 片刻 , 作为 如果 到 报酬 他的 勇气 和 男子气概 解决 ,
就在那一刻，仿佛是为了嘉奖他的勇气和男子汉的决心，

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [kriːp] ['ʊvər][lənd][ænd; ənd][ˈʊʃ(ə)n] .

a faint light began to creep over land and ocean .
一个 头晕的 光 开始 到 潜行者 超过 土地 和 海洋 .

微弱的光芒开始在陆地和海洋上蔓延。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrð] [wʌz; wəz] ['aʊərz]

With a thrill he realized that the dawn , which he had feared was hours

distant ,
和 一个 刺激 他 已实现 那 这 黎明 , 哪个 他 有 害怕 曾是 小时

遥远 ,

他欣喜地意识到，他原本以为还要几个小时才能到来的黎明，其实已经近在眼前了。

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hoʊp] [spræŋ] [ə'nuː] .

was at hand , and hope sprang anew .
曾是 在 手 , 和 希望 弹簧 重新 .

希望就在眼前，它重新燃起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

But as the light grew and the great ,
但 作为 这 光 生长 和 这 伟大的 ,

但随着光芒渐强，伟大的，

[ˈdesələt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ˈʊʃ(ə)n] [sprəd] [ɪt'self] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪ] , [dɪ'sper] [ə'gen] [siːzd]

desolate expanse of ocean spread itself out before his eager eye , despair again seized

him .
荒凉 广阔 的 海洋 传播 本身 出去 前 他的 渴望的 眼睛 , 绝望 再次 查获
他 .

茫茫无垠的海洋在他渴望的眼前铺展开来，绝望再次攫住了他。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [stretʃ] [-]

On every side nothing but that great stretch [166]
在 每一个 边 没有什么 但 那 伟大的 拉紧 [-]

四周除了那片广阔的区域外什么也没有[166]

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

of water .
的 水 .

水。

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ɪts] [kɑːm] , ['kruːəl] ['sɜːrfɪs] .

Not a speck as large as his hand upon its calm , cruel surface .
不是 一个 斑点 作为 大的 作为 他的 手 之上 它是 冷静的 , 残忍的 表面 .

在它平静而残酷的表面上，找不到一丝比他的手还大的痕迹。

[bʌt; bət] [weɪt] !

But wait !
但 等待 !

等等！

— [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest]

— what was that black object that caught his eye as he rose to the crest

of a wave ?
— 什么 曾是 那 黑色的 目的 那 捕捉 他的 眼睛 作为 他 玫瑰 到 这 波峰
[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ?
的 一个 海浪 ?

——当他跃上浪尖时，那吸引他目光的黑色物体是什么？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈʊɪnli][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Was it only imagination ?
曾是 它 仅有的 想像力 ?

这只是我的想象吗？

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [bɔːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespəreɪt] [dɪˈzaɪəɪ] ?
a shape born of his desperate desire ?
一个 形状 出生 的 他的 绝望的 欲望 ?
这是他绝望欲望的产物吗？

[noʊ] , [ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] .
No , there it was again .
不 , 那里 它 曾是 再次 .
不，它又出现了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] .
It was real .
它 曾是 真实的 .
这是真的。

[ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈenərdʒi][hiː; hi] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ,
Swimming with renewed energy he steered straight for the floating object ,
游泳 和 更新 活力 他 转向 直的 为了 这 漂浮的 目的 ,
他精神抖擞地游向漂浮物，

[bʌt; bət] [pɔːzd] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but paused again as a new fear gripped his heart .
但 暂停 再次 作为 一个 新的 害怕 紧握 他的 心 .
但他再次停了下来，因为一种新的恐惧攫住了他的心。

[wʌt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
What if it were the fin of a shark !
什么 如果 它 是 这 鳍 的 一个 鲨鱼 !
万一那是鲨鱼鳍呢！

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
If that was what it was , then he was just hurrying to meet a terrible
如果 那 曾是 什么 它 曾是 , 然后 他 曾是 只是 匆忙 到 见面 一个 糟糕的
[deθ] .
death .
死亡 .

如果真是那样，那他只是在加速走向悲惨的死亡。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [draʊn] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [sʌt] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] .
He would rather drown than suffer such a death as that .
他 会 相当 溺水 比 遭受 这样的 一个 死亡 作为 那 .
他宁愿溺水而亡，也不愿遭受那样的死法。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
A few moments he hesitated ,
一个 很少 时刻 他 犹豫了一下 ,
他犹豫了片刻，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈnuːməɾəs] [ɪn][ðə; ði] [ətˈləntɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
but the thought that sharks were not so numerous in the Atlantic as in the
但 这 想法 那 鲨鱼 是 不是 所以 很多的 在 这 大西洋 作为 在 这
[pəˈsɪfɪk] [,riːəˈfuəd] [hɪm; ɪm] ,
Pacific reassured him ,
太平洋 放心 他 ,
但想到大西洋的鲨鱼数量不如太平洋那么多，他就放心了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , “ [wel] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ləst] [tʃæns] , [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] .
and he said aloud , “ Well , it is a last chance , and I'll take it .
和 他 说 大声 , “ 出色地 , 它 是 一个 最后的 机会 , 和 患病的 拿 它 .
他大声说道：“好吧，这是最后的机会了，我接受它。”

” [ˈrezələːtli] , [naʊ] , [hiː; hi][swæm][ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
” **Resolutely** , **now** , **he** **swam** **on** , **until** **as** **he** **rose** **to** **the** **crest** **of** **a** **large**
” 坚决地 , 现在 , 他 游泳 在 , 直到 作为 他 玫瑰 到 这 波峰 的 一个 大的
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

”他坚定地继续游，直到他跃上一个大浪的浪尖时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]
he **found** **himself** **near** **enough** **to** **observe** **that** **what** **he** **had** **feared** **at** **a**
他 成立 他自己 靠近 足够的 到 观察 那 什么 他 有 害怕 在 一个
[ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrks] [fɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [kæsk] .
distance **was** **a** **shark's** **fin** **was** **a** **floating** **cask** .
距离 曾是 一个 鲨鱼的 鳍 曾是 一个 漂浮的 酒桶 .

他发现自己离得足够近，可以观察到他远远看到的原本以为是鲨鱼鳍的东西，其实是一个漂浮的木桶。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː][æz; əz][wʌn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl]
He **instantly** **recognized** **it** **as** **one** **which** **had** **been** **rolled** **near** **to** **the** **rail**
他 即刻 认可 它 作为 一 哪个 有 到过 滚动 靠近 到 这 轨
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrˈθlænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
of **the** **Northland** **for** **the** **fellows** **to** **sit** **on** .
的 这 北地 为了 这 伙伴们 到 坐 在 .

他立刻认出这是被推到北地号列车轨道附近供乘客坐的座椅。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ænd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
He **must** **have** **touched** **it** **as** **he** **went** **overboard** **and** **it** **had** **fallen**
他 必须 有 感动 它 作为 他 去 落水 和 它 有 倒下
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** .
和 他 .

他落水时肯定碰到了它，然后它就跟着他一起掉下去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [rɪːtʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɔːr] [tuː] ,
With **a** **cry** **of** **joy** **he** **reached** **it** , **and** , **after** **a** **failure** **or** **two** ,
和 一个 哭 的 喜悦 他 达到 它 , 和 , 后 一个 失败 或者 二 ,
他欢呼一声，终于到达了目的地；而在此之前，他经历了一两次失败。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgræspɪŋ] [aɪˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] . [-]
succeeded **in** **grasping** **it** **firmly** . [**167**]
成功了 在 抓握 它 牢牢 . [-]

成功地牢牢抓住了它。[167]

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
Now **he** **had** **a** **much** **better** **view** **of** **the** **ocean** .
现在 他 有 一个 很多 更好的 看法 的 这 海洋 .

现在他能更清楚地看到大海了。

[əˈɡen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [ˈiːɡər] [aɪz] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ɡreɪt] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Again **he** **cast** **his** **eager** **eyes** **across** **that** **great** **waste** **of** **water** **—** **and** **his** **heart**
再次 他 投掷 他的 渴望的 眼睛 穿过 那 伟大的 浪费 的 水 — 和 他的 心
[ˈnɪrli] [stɔːpt] [ˈbiːtɪŋ] .
nearly **stopped** **beating** .
几乎 停止 殴打 .

他再次将渴望的目光投向那片浩瀚的水域——他的心脏几乎停止了跳动。

[æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
At **no** **great** **distance** **and** **bearing** **directly** **toward** **him** **was** **a** **large**
在 不 伟大的 距离 和 轴承 直接地 朝向 他 曾是 一个 大的
[ˈstiːmər] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌlɜːz] .
steamer **flying** **the** **French** **colors** .
汽船 飞行 这 法语 颜色 .

不远处，一艘悬挂着法国国旗的大型轮船正朝他驶来。

[wɒd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wɒd] [ʃiː; ʃi] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ?
Would she see him or would she pass him by ?
会 她 看 他 或者 会 她 经过 他 经过 ?

她会看见他，还是会与他擦肩而过？

[hiː; hi] ['skersli] [derd] [hoʊp][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [siːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn] [ðæt]
He scarcely dared hope he would be seen , he was such a speck on that
他 几乎 敢于 希望 他 会 是 已见 , 他 曾是 这样的 一个 斑点 在 那
['baʊndləs] ['oʊ(ə)n] .
boundless ocean .
无边无际 海洋 .

他几乎不敢奢望自己会被人看见，因为他就像茫茫大海中的一粒尘埃。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wert] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
He could only wait with heart aching with suspense .
他 可以 仅有的 等待 和 心 疼痛 和 悬念 .

他只能焦急地等待，心中充满煎熬。

['nɪrər] [ænd; ənd] [stiːl] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [ʌn'tɪl] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]
Nearer and still nearer came the great ship , until , after what seemed an age of
更近 和 仍然 更近 来了 这 伟大的 船 , 直到 , 后 什么 似乎 一个 年龄 的
['wertɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

那艘巨轮越来越近，越来越近，直到仿佛过了很久很久之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
she was within hailing distance .
她 曾是 之内 欢呼 距离 .

她就在可以呼喊她的范围内。

['iːgərli] [hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,
Eagerly he scanned her for sight of any living being ,
急切地 他 扫描 她 为了 视线 的 任何 活的 存在 ,

他急切地扫视着她，希望能发现任何活物。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] .
but he could see no one moving on her decks .
但 他 可以 看 不 一 移动 在 她 甲板 .

但他看不到甲板上有人走动。

['striːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hiː; hi] [weɪvd] [,aɪ 'tiː]
Stripping the jacket of his pajamas from his shoulders he waved it
脱衣舞 这 夹克 的 他的 睡衣 从 他的 肩膀 他 挥手 它
['despəɪətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

他脱下睡衣外套，绝望地挥舞着。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and shouted with all his strength .
和 喊叫 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力大声喊叫。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] !
Ah , she is passing , she does not see him !
啊 , 她 是 通过 , 她 做 不是 看 他 !

啊，她路过，没看见他！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [hoʊp] [siːmd] [lɔːst] , [hiː; hi] [sɔː] ['hʌrɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
But just as all hope seemed lost , he saw hurrying figures on board ,
但 只是 作为 全部 希望 似乎 丢失的 , 他 锯 匆忙 数据 在 木板 ,

但就在他似乎所有希望都破灭的时候，他看到船上有人匆匆走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and a ringing voice came over the water .
和 一个 铃声 嗓音 来了 超过 这 水 .

水面上传来一阵清脆的声音。

“ [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] .
“ Have courage , we will come to you .
“ 有 勇气 , 我们 将要 来 到 你 .

“鼓起勇气，我们会去找你。”

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] ['æftərwərd] [kʊd; kəd][hiː; hi]
“ A great revulsion of feeling passed over him and never afterward could he
“ 一个 伟大的 厌恶 的 感觉 通过了 超过 他 和 绝不 之后 可以 他
[rɪˈmembər] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
remember just what happened after that voice reached him ,
记住 只是 什么 发生 后 那 嗓音 达到 他 ,

“他感到一阵强烈的厌恶感，之后再也记不起那个声音传到他耳边之后发生了什么。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][kæsk][fɔːr; fər] [wʌt]
except that he clung , dazed and almost fainting , to the cask for what
除了 那 他 紧紧抓住 , 茫然 和 几乎 昏厥 , 到 这 酒桶 为了 什么
[siːmd] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋnəs] !
seemed hours , and then — nothingness !
似乎 小时 , 和 然后 — 虚无 !

但他却茫然地、几乎昏厥地紧紧抓住木桶，仿佛过了几个小时，然后——就什么也看不见了！

[wen] [hiː; hi] [əˈɡen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [-]
When he again opened his eyes , he was lying [168]
什么时候 他 再次 打开 他的 眼睛 , 他 曾是 说谎 [-]

当他再次睁开眼睛时，他发现自己的躺着[168]

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stiːmə] , [ænd; ənd][kaɪnd][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər]
at length on the deck of the strange steamer , and kind faces were
在 长度 在 这 甲板 的 这 奇怪的 汽船 , 和 种类 面孔 是
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
bending over him .
弯曲 超过 他 .

最后，他站在那艘陌生轮船的甲板上，一张张和蔼的面孔正俯身看着他。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [tʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə]
His story was soon told and he was overjoyed to learn that the steamer
他的 故事 曾是 很快 讲述 和 他 曾是 欣喜若狂 到 学习 那 这 汽船
[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] [æpəˈræʔəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [æz; əz]
was fitted with wireless apparatus and that a message would be sent as
曾是 适配 和 无线的 设备 和 那 一个 信息 会 是 发送 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrθlənd] .
soon as possible to the Northland .
很快 作为 可能的 到 这 北地 .

他的故事很快就被讲述了出来，他欣喜地得知这艘轮船配备了无线电设备，并且会尽快向北方发出消息。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
Almost before he was missed , the news of his safety would reach them .
几乎 前 他 曾是 错过 , 这 消息 的 他的 安全 会 抵达 他们 .

几乎就在人们发现他失踪之前，他平安无事的消息就会传到他们耳中。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈefəb(ə)l] ['kɑːntent][hiː; hi] [leɪ] ,
With thankful heart and in ineffable content he lay ,
和 感恩 心 和 在 难以言喻的 内容 他 躺 ,

他怀着感恩之心，带着难以言喻的满足感躺着，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ə]ʃɒr [hɪm'self] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [laɪf] ,
finding it hard to assure himself that death had passed him by , and life ,
寻找 它 难的 到 保证 他自己 那 死亡 有 通过了 他 经过 , 和 生活 ,
他很难让自己相信死亡已经与他擦肩而过, 而生命,

[ˈswi:tər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [brɪfɔ:r] , [stretʃt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
sweeter than ever before , stretched before him .
更甜 比 曾经 前 , 拉伸 前 他 .

比以往任何时候都更加甜蜜, 铺展在他面前。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rθ.lænd; ,nɔ:r'θlænd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,
On board the Northland the breakfast hour had come ,
在 木板 这 北地 这 早餐 小时 有 来 ,

在北地号列车上, 早餐时间到了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'lækɹəti] ,
and all took their places at the table with unusual alacrity ,
和 全部 采取 他们的 地方 在 这 桌子 和 异常 敏捷 ,

众人异乎寻常地迅速在桌边落座。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [kən'troʊl]
as they were to report the success or failure of their effort to control
作为 他们 是 到 报告 这 成功 或者 失败 的 他们的 努力 到 控制

[dri:mz] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪl] - [ˈpaʊər] .
dreams by their will - power .
梦境 经过 他们的 将要 - 力量 .

因为他们要汇报自己用意志力控制梦境的尝试是否成功。

[su:n] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [bʌt; bət] [dreɪk] .
Soon all were assembled but Drake .
很快 全部 是 组装 但 德雷克 .

很快, 除了德雷克之外, 所有人都到齐了。

" [ˈwɜ:z, ˈhɜ:z] [dreɪk] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [drɪ'mænd] .
" **Where's Drake ?** " **was the general demand .**
" 在哪里? 德雷克 ? " 曾是 这 一般的 要求 .

“德雷克在哪儿?”这是大家普遍的疑问。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] [jet] , " [læft] [b\\:t] .
" **He must be dreaming yet ,** " **laughed Bert .**
" 他 必须 是 做梦 然而 , " 笑了 伯特 .

“他肯定还在做梦呢,”伯特笑着说。

" [hi:; hi] [ʃʊr] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] . "
" **He sure has met with failure .** "
" 他 当然 有 遇见 和 失败 . "

“他确实遭遇了不少失败。”

" [noʊ] , " [æk'steɪ] , [hu:] [ʃerd] [dreɪks] ['steɪtru:m, 'steɪtrəm] , [ə]ʃʊrd [ðem; ðəm] .
" **No ,** " **Axtell , who shared Drake's stateroom , assured them .**
" 不 , " 阿克斯特尔 , WHO 共享 德雷克的 客舱 , 保证 他们 .

“不,”与德雷克同住一间船舱的阿克斯特尔向他们保证道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
" **He has been up this long while .**
" 他 有 到过 向上 这 长的 尽管 .

他已经熬了很久了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ə'wʊək] .
He had left his berth this morning before I awoke .
他 有 左边 他的 泊位 这 早晨 前 我 醒来 .

今天早上我醒来之前, 他就已经离开他的铺位了。

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][na:t] [kʌm] , [ækˈsteɪl] [went] [tuː; tə][faɪnd]
“ **They waited a while and then , as he did not come , Axtell went to find**
“ 他们 等待 一个 尽管 和 然后 , 作为 他 做过 不是 来 , 阿克斯特尔 去 到 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他们等了一会儿，但他还没有来，于是阿克斯特尔就去找他了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ðæt] [dreɪk] [dɪd][na:t] [əˈpɪr] [tuː; tə]
In a short time he returned with the startling news that Drake did not appear to
在 一个 短的 时间 他 返回 和 这 令人震惊 消息 那 德雷克 做过 不是 出现 到
[biː; bi] [ˈeniwɛr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . [-]
be anywhere on the ship . [169]
是 任何地方 在 这 船 . [-]

不久之后，他带来了一个令人震惊的消息：德雷克似乎不在船上。[169]

“ [ˈhiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn][juːˈes] , “ [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːtɪd] [əˈtempt] [æt; ət]
“ **He's putting up a joke on us , ” said Tom with a half - hearted attempt at**
“ 他是 推杆 向上 一个 开玩笑 在 我们 , ” 说 汤姆 和 一个 一半 - 心地 试图 在
[ə; eɪ][grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

“他是在跟我们开玩笑，”汤姆勉强挤出一个笑容说道。

[ˈevriwʌn] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,
Everyone hoped that this might be true ,
每个人 希望 那 这 可能 是 真的 ,

大家都希望这是真的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][na:t] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ]
but it did not prevent a thorough search of the ship , it is needless to say
但 它 做过 不是 防止 一个 彻底 搜索 的 这 船 , 它 是 不必要 到 说
,
.
,

但毋庸置疑，这并没有阻止对这艘船的彻底搜查。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
without result .
没有 结果 .

没有结果。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] .
Great was the consternation on board .
伟大的 曾是 这 惊愕 在 木板 .

船上顿时一片惊慌。

“ [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [dɪk] [ˈwʌndəˈd] .
“ **What under the sun could have happened to him , ” Dick wondered .**
“ 什么 在下面 这 太阳 可以 有 发生 到 他 , ” 迪克 想知道 .

“他到底遭遇了什么事？”迪克心想。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , “ [ækˈsteɪl] [ˈænsər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **No one knows , ” Axtell answered anxiously .**
“ 不 一 知道 , ” 阿克斯特尔 回答 焦虑地 .

“没人知道，”阿克斯特尔焦急地回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , [lets] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [lʊk] .
“ **Come on , fellows , let's have one more look .**
“ 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 有 一 更多的 看 .

“来吧，伙计们，我们再看一遍。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwər] . ”
He must be hiding somewhere . ”
他 必须 是 隐藏 某处 . ”

他肯定躲在某个地方了。

“ [bʌt; bət] [wɜr] , [wɜr] , ” [tɑ:m][kraɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] .
But where , where , ” Tom cried , at his wit's end .
” 但 在哪里 , 在哪里 , ” 汤姆 哭 , 在 他的 机智的 结尾 .

“可是，可是在哪里呢？”汤姆绝望地喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪəd] [soʊ] [kəmˈpli:tli] ? ”
How could he have disappeared so completely ? ”
” 如何 可以 他 有 消失 所以 完全地 ? ”

“他怎么可能彻底消失得无影无踪呢？”

“ [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [bɔːt] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
That isn't the question , ” Bert cried impatiently .
” 那 不是 这 问题 , ” 伯特 哭 不耐烦地 .

“这不是问题所在，”伯特不耐烦地喊道。

“ [ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ju: ˈes] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɜr] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,
It's up to us to find out where , if we can ,
” 它是 向上 到 我们 到 寻找 出去 在哪里 , 如果 我们 能 ,

“这取决于我们自己，如果可以的话，我们要去哪里寻找答案，”

“ [ænd; ənd] [wʌnz] [mɔ: r] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
and once more the search was begun .
” 和 一次 更多的 这 搜索 曾是 开始 .

于是，搜寻工作再次展开。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ: r] [ʌv; əv][ˈfræntɪk] [sɜ:rtʃ] [brɔ:t] [noʊ] [rɪˈwɔ:rd] .
Five minutes more of frantic search brought no reward .
五 分钟 更多的 的 疯狂的 搜索 带来 不 报酬 .

又过了五分钟，疯狂的搜寻仍然一无所获。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] , [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [peɪl]
The fellows , now thoroughly panic - stricken , stood and looked into each other's pale
这 伙伴们 , 现在 彻底 恐慌 - 受打击的 , 站立 和 看起来 进入 每个 其他的 苍白
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

这两个家伙现在彻底惊慌失措，站着互相看着对方苍白的脸。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
trying to imagine what had happened .
尝试 到 想象 什么 有 发生 .

努力想象发生了什么事。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] , ” [ˈmɑ:rtɪn] [pəˈsɪstɪd] , [ˈdespəɪtli] .
He must be somewhere on the ship , ” Martin persisted , desperately .
” 他 必须 是 某处 在 这 船 , ” 马丁 持续 , 绝望地 .

“他肯定还在船上的某个地方，”马丁绝望地坚持道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Nothing else is possible .
” 没有什么 别的 是 可能的 .

别无他法。

” [ðə; ði] ['sta:rtlɪŋ] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['evərɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd]
” **The startling news had been carried to Captain Everett and his voice could**
” 这 令人震惊 消息 有 到过 携带 到 队长 埃弗雷特 和 他的 嗓音 可以
[naʊ] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
now be heard giving orders for a most thorough search of the ship .
现在 是 听到 给予 订单 为了 一个 最多 彻底 搜索 的 这 船 .

“这个惊人的消息已经传达给了埃弗雷特船长，现在可以听到他下令对整艘船进行最彻底的搜查。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] . [-]
This was done but still without avail . [170]
这 曾是 完毕 但 仍然 没有 可用 . [-]

这样做了，但仍然没有效果。 [170]

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər][læst] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['dɪsɪpətɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
At this report their last hopes were dissipated and all were forced to
在 这 报告 他们的 最后的 希望 是 消散 和 全部 是 强制 到
[br'li:v] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'striəs] [wei] [dreɪk] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] .
believe that in some mysterious way Drake had accidentally fallen overboard .
相信 那 在 一些 神秘 方式 德雷克 有 偶然 倒下 落水 .

这份报告让他们最后的希望破灭了，所有人都被迫相信，德雷克以某种神秘的方式意外落水了。

[æt; ət] [ðɪs] [sə'lʊ:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [gri:f] ,
At this solution of the mystery every heart was filled with frantic grief ,
在 这 解决方案 的 这 神秘 每一个 心 曾是 已填 和 疯狂的 悲伤 ,
[-]
谜团解开后，每个人心中都充满了极度的悲痛。

[fɔ:r; fər] [dreɪk] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l] .
for Drake was loved by all .
为了 德雷克 曾是 喜爱 经过 全部 .

因为德雷克深受大家喜爱。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd]
Then they all felt an almost irresistible impulse to fling themselves overboard and
然后 他们 全部 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 一扔 他们自己 落水 和
[dræg][hɪm; ɪm] ['sʌmweɪ] ,
drag him somewhere ,
拖 他 某处 ,

然后，他们都感到一种几乎无法抗拒的冲动，想要跳下船把他拖到某个地方去。

['sʌmhaʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [si:] [ʌv; əv] [deθ] .
somehow , from that sea of death .
不知何故 , 从 那 海 的 死亡 .

不知怎的，从那片死亡之海中。

” [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] , ” [æk'stel] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” **If he has fallen overboard , ” Axtell said with a choke in his voice ,**
” 如果 他 有 倒下 落水 , ” 阿克斯特尔 说 和 一个 呛 在 他的 嗓音 ,
[-]
“如果他落水了,”阿克斯特尔哽咽着说,

” ['hi:l] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] . ”
” **he'll have no chance at all . ”**
” 地狱 有 不 机会 在 全部 . ”

“他一点机会都没有。”

” [oʊ] , ” [tɔ:m] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ” [pʊr] , [pʊr] [oʊld] [dreɪk] ;
” **Oh , ” Tom cried , throwing himself down in a chair , ” poor , poor old Drake ;**
” 哦 , ” 汤姆 哭 , 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 , ” 贫穷的 , 贫穷的 老的 德雷克 ;
[-]
“哦,”汤姆喊道，一屁股坐在椅子上，“可怜的老德雷克；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['paʊərləs] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ”
and we are so powerless to help him . ”
和 我们 是 所以 无力 到 帮助 他 . ”

我们却无能为力，无法帮助他。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [tjæns] [left] , ” [ˈredɪ] [ˈkʌmfətid] ,
“ There's one chance left , ” Reddy comforted ,
“ 有 一 机会 左边 , ” 雷迪 安慰 ,

“还剩最后一次机会,”雷迪安慰道。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈsperɪŋ] [ˈhɑːrts] .
striving to bring back a spark of hope to their despairing hearts .
努力 到 带来 后退 一个 火花 的 希望 到 他们的 绝望 心 .

努力为他们绝望的心灵重新燃起一丝希望。

“ [ˈhiːz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [leɪn] [ænd; ɛnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ He's right in the steamer lane and one of them may pick him up .
“ 他是 正确的 在 这 汽船 车道 和 一 的 他们 可能 挑选 他 向上 .

“他就在轮渡航道上，其中一艘轮渡可能会把他接走。”

“ [ˈiːgərli] [ðeɪ] [kɫʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [strɔː] [held] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ɛnd][hoʊp][wʌz; wəz]
“ Eagerly they clutched at this one straw held out to them and hope was
“ 急切地 他们 紧握 在 这 一 稻草 握住 出去 到 他们 和 希望 曾是
[ˈfɜːrðər] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ,nɔːrθlænd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ɛnd] ,
further strengthened by the fact that the Northland had turned and ,
更远 加强 经过 这 事实 那 这 北地 有 转向 和 ,

“他们急切地抓住这唯一的一线希望，而北方阵营的转变更增强了他们的希望，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [stiːm] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] .
with all steam on , was retracing her course .
和 全部 蒸汽 在 , 曾是 回溯 她 课程 .

她全速前进，沿着原路返回。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] , [æt; ət][best] , [ðeɪ] [nuː] ,
A faint hope , at best , they knew ,
一个 头晕的 希望 , 在 最好的 , 他们 知道 ,

他们知道，这充其量只是一线希望。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [streŋθ] [hæd; həd][held] [aʊt] [tɪl] [ðen] ,
for even if his splendid strength had held out till then ,
为了 甚至 如果 他的 灿烂 力量 有 握住 出去 直到 然后 ,

即使他惊人的力量能够坚持到那时，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [spek] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [siːm] [ɑːn] [ðæt] [ˈbaʊndləs] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
how could such a small speck as he must seem on that boundless ocean ,
如何 可以 这样的 一个 小的 斑点 作为 他 必须 似乎 在 那 无边无际 海洋 ,

在浩瀚无垠的海洋上，他就像一粒微不足道的尘埃，又怎能.....

[biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] ?
be sighted from the deck of a steamer ?
是 目击者 从 这 甲板 的 一个 汽船 ?

从轮船甲板上能看到吗？

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ,nɔːrθlænd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [ɪgˈzæktli][ænd; ɛnd][ðə; ði]
Then , too , the Northland could not retrace her course exactly and the
然后 , 也 , 这 北地 可以 不是 回溯 她 课程 确切地 和 这
[ˈkɜːənts] [maɪt] [-]
currents might [171]
电流 可能 [-]

此外，北地号也无法完全沿原路返回，而且洋流可能会[171]

[hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈkæstəweɪ] [fɑːr][əˈdrɪft] .
have carried the poor castaway far adrift .
有 携带 这 贫穷的 荒岛求生者 远的 漂流 .

把可怜的遇难者带到了很远的地方漂流。

[ə; eɪ][fərlɔːrn][hoʊp][ɪn'diːd]！
A forlorn hope indeed！
一个 绝望 希望 的确 ！

真是渺茫的希望啊！

[kɪk]！
Click！
点击！

点击！

[kɪk]！
click！
点击！

点击！

[went][ðə; ði][kiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪərləs]，
went the key of the wireless，
去 这 钥匙 的 这 无线的 ；

无线钥匙掉了下来，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ˈstreɪtnd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer][æz; əz][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][keɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər]
and the operator straightened in his chair as a message came over the water
和 这 操作员 拉直 在 他的 椅子 作为 一个 信息 来了 超过 这 水
.
.
.

话筒从水面上传来消息，操作员挺直了身子。

“[ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːr'θlənd]，”[aɪˈtiː][flæʃt]，”[dreɪk][ˈreskjʊːd][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ][baɪ]
“ On board the Northland , “ it flashed , “ Drake rescued this morning by
“ 在 木板 这 北地 , “ 它 闪光灯 , “ 德雷克 获救 这 早晨 经过
[frentʃ][ˈstiːməɹ][læfiˈet]。
French steamer Lafayette。
法语 汽船 拉斐特 。

“在北地号上，”屏幕上闪现出这样一句话：“德雷克今天早上被法国轮船拉斐特号救起。”

[wɪl][riːtʃ][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ɑːn][ˈθɜːrzdɪɪ][æt; ət][rɪˈlev(ə)n][ə; eɪ].[em]。[wɪl][əˈweɪt][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːr'θlənd]。
Will reach Havre on Thursday at eleven A . M . Will await Northland。
将要 抵达 勒阿弗尔 在 周四 在 十一 一个 . M . 将要 等待 北地 。

将于周四上午11点抵达哈弗尔，等待北地队。

[ɔːl][wel]。
All well。
全部出色地。

一切都好。

“[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæptənz][hændz]。
“ A moment and the message was in the captain's hands。
“ 一个 片刻 和 这 信息 曾是 在 这 船长的 双手 。

“片刻之后，信息就到了船长的手中。”

[ðen][sʌtʃ][waɪld]，[ʌnkənˈtroʊləbl̩][dʒɔɪ][brʊk][aʊt][ɑːn][bɔːrd][æz; əz][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːr'θlənd]
Then such wild , uncontrollable joy broke out on board as the Northland
然后 这样的 荒野 ， 不可控的 喜悦 打破 出去 在 木板 作为 这 北地
[hæd; həd][ˈnevər][bɪˈfɔːr][ˈwɪtnɪst]。
had never before witnessed。
有 绝不 前 目击者 。

然后，船上爆发出一一种狂野、无法控制的喜悦，这是北地号从未见过的。

[ˈevrɪbɑːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ][ʃʊk][ˈevrɪbɑːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ][els][baɪ][ðə; ði][hænd]，
Everybody shook everybody else by the hand，
大家 摇晃 大家 别的 经过 这 手 ；

大家互相握手，

[ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˈnoʊɪŋ] [nɔ:r] [ˈkerɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
all talking at once and neither knowing nor caring what they said .
全部 说 在 一次 和 两者都不 会心 也不 关怀 什么 他们 说 .
他们七嘴八舌地说话，既不知道自己说了什么，也不在乎自己说了什么。

[wen] , [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðer; ðər][oʊld] [ˈkɑ:mrəd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][dʒɔɪ] [nu:] [noʊ]
When , two days later their old comrade stood among them their joy knew no
什么时候 , 二 天 之后 他们的 老的 同志 站立 之中 他们 他们的 喜悦 知道 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

两天后，当他们的老战友站在他们中间时，他们欣喜若狂。
[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They carried him around on their shoulders and nearly killed him with their
他们 携带 他 大约 在 他们的 肩膀 和 几乎 被杀 他 和 他们的
[hɪˈlerɪəs] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .
hilarious demonstrations .
太搞笑了 示威游行 .

他们把他扛在肩上，用滑稽的表演差点把他弄死。
“ [ɪts] [tu:] [gʊd] [tu; tə][bi; bi] [tru:] , ” [sed] [ækˈstel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
“ **It's too good to be true , ” said Axtell , with his arm around his chum's**
“ 它是 也 好的 到 是 真的 , ” 说 阿克斯特尔 , 和 他的 手臂 大约 他的 朋友的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“这简直好得难以置信，”阿克斯特尔说着，手臂搭在朋友的肩膀上。
“ [tu; tə][hæv; həv][ju; jʊ] [bæk] [əˈgen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
“ **to have you back again safe and sound** .
“ 到 有 你 后退 再次 安全的 和 声音 .
“希望你平安归来。”

[seɪ] , [ˈfeləʊz] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] [flæʃt] [aʊt]
Say , fellows , ” he said , turning to the others , while his old smile flashed out
说 , 伙伴们 , ” 他 说 , 转弯 到 这 其他的 , 尽管 他的 老的 微笑 闪光灯 出去
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“伙计们，”他转过身对其他人说，脸上再次露出了他那熟悉的笑容。
“ [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
“ **to think that all that came from walking in a dream** .
“ 到 思考 那 全部 那 来了 从 步行 在 一个 梦 .
“想想这一切都源于梦中漫步。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [stʌf] [ðæt] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
If that's the kind of ' stuff that dreams are made of ,
如果 那就是 这 种类 的 - 东西 那 梦境 是 制成 的 ,
如果这就是梦想的构成要素，

- [meɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ˈevər] [dri:m] [əˈgen] ! ” [-]
' may none of us ever dream again ! ” [172]
- 可能 没有任何 的 我们 曾经 梦 再次 ! ” [-]
“愿我们所有人都不再做梦！ ”[172]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ʃɪp]
The Dynamite Ship
这 炸药 船

炸药船

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][pɔːrt] !
“ In a German port !
“ 在 一个 德语 港口 !

“在德国港口！ ”

[ˈdʒɜːrməni][æɪt; ət][ləst] !
Germany at last !
德国 在 最后的 !

德国终于来了！

[tuː; tə][tɑːm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] ,
“ To Tom coming slowly back from the land of dreams ,
“ 到 汤姆 未来 缓慢地 后退 从 这 土地 的 梦境 ,
“致缓缓从梦乡归来的汤姆，

[ðə; ði][wɜːrdz][ˈspəʊkən][ɪn] [ˈdɪks] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
the words spoken in Dick's voice sounded as if they came from a long , long
这 字 说 在 迪克的 嗓音 听起来 作为 如果 他们 来了 从 一个 长的 , 长的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

迪克的声音听起来像是从很远很远的地方传来的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪk] [æɪt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
With an impatient little shake at being disturbed , he turned over , and
和 一个 不耐烦 小的 摇 在 存在 不安 , 他 转向 超过 , 和
[wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] ,
was drifting away ,
曾是 漂流 离开 ,

他被打扰后不耐烦地抖了抖身子，翻了个身，渐渐睡着了。

[wen] [bɜːrts] [ˈdʒɔɪəs] “ [raɪt] - [oʊ] , [dɪk] , [ˈdʒɜːrməni][æɪt; ət][ləst] !
when Bert's joyous “ Right - o , Dick , Germany at last !
什么时候 伯特的 欢乐 “ 正确的 - o , 迪克 , 德国 在 最后的 !

当伯特高兴地说“好极了，迪克，终于到德国了！ ”

“ [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [əˈgen] .
“ brought him all the way back again .
“ 带来 他 全部 这 方式 后退 再次 .

“把他带了回来。”

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔːrθ.lænd; ˌnɔːrˈθlænd]
Opening his eyes , he remembered with a thrill , that the Northland
开幕 他的 眼睛 , 他 记得 和 一个 刺激 , 那 这 北地
[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːrt] ,
was to reach port ,
曾是 到 抵达 港口 ,

他睁开双眼，激动地想起，北国号即将抵达港口。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt][ʌv; əv][ˈhæmbɜːrg] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [pæst] .
the great port of Hamburg , during the night just passed .
这 伟大的 港口 的 汉堡 , 期间 这 夜晚 只是 通过了 .

昨晚，汉堡这座伟大的港口。

[bɪl\ːt] [ænd; ənd] [dɪk] , [ˈfʊli] [drest] , [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkæbɪn] [ˈpɔːt.həʊlz] .
Bert and Dick , fully dressed , were gazing excitedly from their cabin portholes .
伯特 和 迪克 , 完全 穿着 , 是 凝视 兴奋地 从 他们的 舱 舷窗 .

伯特和迪克衣着整齐，兴奋地从船舱舷窗向外张望。

[æ̣t; ət][ə; eɪ] [slɑɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm][tɑ:m] , [ðeɪ] [paʊnst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
At a slight sound from Tom , they pounced on him , dragged him from
在 一个 轻微 声音 从 汤姆 , 他们 猛扑 在 他 , 拖拽 他 从
[hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
his berth ,
他的 泊位 ,

汤姆发出轻微的一声,他们就扑向他,把他从铺位上拖了出来。

[ænd; ʌnd][ˈlændɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:t.həʊlz] .
and landed him before one of the portholes .
和 登陆 他 前 一 的 这 舷窗 .

然后把他送到其中一个舷窗前。

“ [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , ” [sed] [dɪk] ,
“ Look out there , ” said Dick ,
“ 看 出去 那里 , ” 说 迪克 ,

“看那边,”迪克说。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪŋk][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [kæn; kən]
“ and then tell us what kind of a gink a fellow must be that can
“ 和 然后 告诉 我们 什么 种类 的 一个 家伙 一个 同伴 必须 是 那 能
[laɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
lie like a wooden man in his berth on such a glorious morning and with that
说谎 喜欢 一个 木制的 男人 在 他的 泊位 在 这样的 一个 辉煌 早晨 和 和 那
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .

“然后告诉我们,在这样一个美好的早晨,面对着这样的美景,一个人能像个木头人一样躺在自己的铺位上,那得是怎样一种傻瓜啊。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd] “ [ðæt] ” [tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə]
“ It certainly was a glorious morning , and “ that ” Tom had to
“ 它 当然 曾是 一个 辉煌 早晨 , 和 “ 那 ” 汤姆 有 到
[ək'na:ɪdʒ] , [wʌz; wəz] [wel] [-]
acknowledge , was well [173]
承认 , 曾是 出色地 [-]

“那确实是一个美好的早晨,汤姆不得不承认,这很好[173]

[wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
worth looking at .
值得 寻找 在 .

值得一看。

[dʒʌst][wʌn] [ɡlæns] [hi:; hi] [geɪv] , [ænd; ʌnd] [ðen] [dʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Just one glance he gave , and then dove for his clothes .
只是 一 瞥一眼 他 给予 , 和 然后 鸽子 为了 他的 衣服 .

他只瞥了一眼,就扑向自己的衣服。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ni:d] [bɜ:rts] “ [du:] [ˈhɜ:ri] [ʌp] , [ˈleɪzi] , [ænd; ʌnd] [lets] [get][ɑ:n] [dek] .
He did not need Bert's “ Do hurry up , lazy , and let's get on deck .
他 做过 不是 需要 伯特的 “ 做 匆忙 向上, 懒惰的, 和 我们来吧 得到 在 甲板 .

他不需要伯特催促他:“快点,懒虫,咱们上甲板去吧。”

“ [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][na:t][wʌn] [bɪt] [mɔ:r] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ˈdi:teɪlz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
“ His clothes went on with not one bit more attention to details than was
“ 他的 衣服 去 在 和 不是 一 少量 更多的 注意力 到 细节 比 曾是
[ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

“他的穿着打扮一丝不苟,没有丝毫多余之处。”

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” [sed] [dɪk] ,
“ **Good boy !** ” **said Dick** ,
“ 好的 男生 ! ” 说 迪克 ,

“好孩子！”迪克说道。

[æz; əz][tɑ:m] [geɪv] [ðə; ði][ləst] [ɪm'peɪ(ə)nt] [brʌʃ] [tu; tə][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
as Tom gave the last impatient brush to an exasperating lock on the top of
作为 汤姆 给予 这 最后的 不耐烦 刷子 到 一个 可气 锁 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌpraɪt] .
his head that persisted in standing upright .
他的 头 那 持续 在 常设 直立 .

汤姆不耐烦地最后甩了甩头顶上那缕顽固地竖着的头发。

“ [wi:v] [dʒʌst][æn; ən][ʼaʊər] [brɪ'fʊ:r] ['brekfəst] ,
“ **We've just an hour before breakfast** ,
“ 我们已经 只是 一个 小时 前 早餐 ,

“距离早餐还有一个小时，

[ænd; ənd][wi; wi][mʌst; məst] [teɪk] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðæt] [tu; tə][get] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] ,
and we must take fifteen minutes of that to get everything packed up ,
和 我们 必须 拿 十五 分钟 的 那 到 得到 一切 包装 向上 ,
我们必须利用其中的十五分钟时间把所有东西打包好。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] [noʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] . “
for you know we are to go ashore immediately after breakfast . ”
为了 你 知道 我们 是 到 去 岸上 立即地 后 早餐 . ”

你知道，我们早餐后就要立刻上岸。

“ [hæn] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , ” [sed] [ɪm'peɪ(ə)nt][tɑ:m] , “ [hu:] ['wɒnts] [tu; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] ['kæbɪn]
“ **Hang the packing** , ” **said impatient Tom** , “ **who wants to stay in this stuffy cabin**
“ 悬挂 这 包装 , ” 说 不耐烦 汤姆 , ” WHO 想要 到 停留 在 这 闷 舱
[ænd; ənd] [pæk] ? “
and pack ? ”
和 盒 ? ”

“别收拾行李了，”不耐烦的汤姆说，“谁愿意待在这个闷热的小木屋里收拾行李呢？”

“ [wel] , ” [bʌ:t] ['sensəbli] [sə'dʒestɪd] , “ [lets] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r]
“ **Well** , ” **Bert sensibly suggested** , “ **let's get at it now and get it off our**
“ 出色地 , ” 伯特 明智地 建议 , ” 我们来吧 得到 在 它 现在 和 得到 它 离开 我们的
[hændz] . “
hands . ”
双手 . ”

“好吧，”伯特明智地建议道，“我们现在就着手处理这件事，把它解决掉吧。”

“ [wɪzdəm] [hæθ] ['spʊkən] , ” [læft] [dɪk] ,
“ **Wisdom hath spoken** , ” **laughed Dick** ,
“ 智慧 有 说 , ” 笑了 迪克 ,

“智者已言，”迪克笑道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər]['kæbɪnz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and for the next few minutes their cabins were filled with the sound of
和 为了 这 下一个 很少 分钟 他们的 小木屋 是 已填 和 这 声音 的
['skɜ:ri:ɪŋ] [fi:t] ,
scurrying feet ,
匆匆忙忙 脚 ,

接下来的几分钟里，他们的船舱里充满了匆匆的脚步声。

[ʼɑ:rtɪk(ə)lz] [slæpt] ['heɪstɪli] [ɪntu:] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] ,
articles slapped hastily into trunk and bag ,
文章 被掌掴 草草 进入 树干 和 包 ,

物品被匆匆塞进后备箱和袋子里，

[ænd; ənd][æən; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪkˈspre(ə)n] ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][bəɡ] [ðæt] [wəd] [nɑːt] [ʌt] ,
and an impatient expression or two at a bag that would not shut ,

和 一个 不耐烦 表达 或者 二 在 一个 包 那 会 不是 关闭 ,

对于一个关不上的袋子, 人们会流露出一两丝不耐烦的表情。

[ɔːr][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wəd] [nɑːt][tʃːrn] .
or a key that would not turn .

或者 一个 钥匙 那 会 不是 转动 .

或者一把转不动的钥匙。

[bʌlːt] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɜːrst] , [ænd; ənd] “ [ðer; ðər] , ” [sed] [dɪk] ,
Bert and Tom were ready first , and “ There , ” said Dick ,

伯特 和 汤姆 是 准备好 第一的 , 和 “ 那里 , ” 说 迪克 ,

伯特和汤姆最先准备好了, 迪克说: “好了。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
as he thrust his keys into his pocket .

作为 他 推力 他的 钥匙 进入 他的 口袋 .

他把钥匙塞进口袋。

“ [oʊ] . [keɪ] . [ˈfelouz] , [kʌm] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] [θriː] [ˈiːgər] [ˈsaɪtˌsiːəz] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkæbɪn]
“ O . K . fellows , come on , ” and three eager sightseers flew from their cabin ”
“ 哦 . K . 伙伴们 , 来 在 , ” 和 三 渴望的 观光客 飞翔 从 他们的 舱 .
.
.
.
“好了, 伙计们, 上吧,”三个兴致勃勃的观光客从他们的船舱里飞了出去。

[ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈgaːt] [ðæt] [nekst][ˈaʊər] [ɑːn] [dek] .
They never forgot that next hour on deck .

他们 绝不 忘了 那 下一个 小时 在 甲板 .

他们永远不会忘记接下来在甲板上的那一个小时。

[brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvər] , [ɪts] [ˈwɔːtərz] [-]
Before them lay the wonderful river , its waters [174]

前 他们 躺 这 精彩的 河 , 它是 水 [-]

在他们面前是奇妙的河流, 它的水[174]

[ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .
sparkling and gleaming in the morning sunlight .

闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 早晨 阳光 .

在晨光中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] !
And the shipping !

和 这 船运 !

还有运费!

[ˈstiːmʃɪp] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [freɪt] [sˈtiːməz] , [bɑːdʒz] , [tʌgz] , [kraːft][ʌv; əv]ɔːl] [ˈsɔːrts] .
Steamships like their own , freight steamers , barges , tugs , craft of all sorts .

蒸汽船 喜欢 他们的 自己的 , 货运 蒸汽船 , 驳船 , 拖船 , 工艺 的 全部 排序 .

像他们自己的蒸汽船、货轮、驳船、拖船、各种船只。

[ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [ˈræŋkɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
The harbor , the largest on the continent , and ranking next to London ,

这 港口 , 这 最大 在 这 大陆 , 和 排行 下一个 到 伦敦 ,

该港口是欧洲大陆最大的港口, 规模仅次于伦敦。

[ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd][ˈɡlɑːsgəʊ] [ɪn] [kəˈmɜːrɪ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
Liverpool and Glasgow in commercial importance , teemed with life .

利物浦 和 格拉斯哥 在 商业的 重要性 , 拥挤 和 生活 .

利物浦和格拉斯哥在商业上非常重要, 而且充满活力。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [pæst] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Up and down the river passed vessels of every description ,
向上 和 向下 这 河 通过了 船只 的 每一个 描述 ,
河面上来回穿梭着各种各样的船只。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪld] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [əˈmɛrɪkənz] .
some of them of a build entirely new to our three Americans .
一些 的 他们 的 一个 建造 完全 新的 到 我们的 三 美国人 .
其中一些建筑对于我们这三位美国人来说是全新的。

[ˈæŋkər] [tʃeɪnz] [ˈrætld] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈsti:mər] [pʊʃt] [ˈɪntu:] [pəˈziʃ(ə)n] .
Anchor chains rattled as some steamer pushed into position .
锚 链条 摇晃 作为 一些 汽船 推动 进入 位置 .
随着一艘轮船驶入预定位置，锚链发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk(ə)l] “ [joʊ] , [hi:v] [hoʊ] , ” [ɔ:r] [ɪts] [ˈdʒɜ:mən]
The hoarse cries of the sailors or the musical “ Yo , heave ho , ” or its German
这 嘶哑 哭泣 的 这 水手们 或者 这 音乐 “ 哟 , 举 何 , ” 或者它是 德语
[ˈkwɪvələnt] ,
equivalent ,
相等的 ,
水手们沙哑的呼喊声，或是欢快的“哟，嘿哟！”(Yo, heave ho)，或是它的德语对应词，

[ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈlædərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] ,
rang out as they ran up and down ladders at the ship's side ,
响铃 出去 作为 他们 跑 向上 和 向下 梯子 在 这 船的 边 ,
他们一边跑上跑下船边的梯子，一边大声喊叫。

[ɔ:r] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈhɔɪstɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhevi] [pi:s] [ʌv; əv] [freɪt] [frʌm; frəm] [ˈsti:mər]
or bent to the task of hoisting some heavy piece of freight from steamer
或者 弯曲 到 这 任务 的 吊装 一些 重的 片 的 货运 从 汽船
[dek] [tu:; tə] [bɑ:rdʒ] .
deck to barge .
甲板 到 驳船 .
或者弯腰将一些沉重的货物从轮船甲板吊到驳船上。

[kwɪk] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈspɑ:ns] , “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
Quick commands and the ready response , “ Ay , ay , sir , ” sounded on every side .
快的 命令 和 这 准备好 回复 , “ 哎 , 哎 , 先生 , ” 听起来 在 每一个 边 .
快速的命令和迅速的回应“是，是，长官”从四面八方传来。

[æt; ət] [ðer; ðər] [dɑ:ks] , [freɪt] [sˈti:məz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈlʊədɪd] ,
At their docks , freight steamers were being unloaded ,
在 他们的 码头 , 货运 蒸汽船 是 存在 卸载 ,
在他们的码头，货轮正在卸货。

[ɔ:r] [wɜ:r; wər] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑ:gəʊz] [ˈɪntu:] [ˌtrænsˈpɔrtɪ(ə)n] [bɑ:dʒz] [ˈfɑ:sənd] [əˌbɜ:ŋsaɪd] .
or were discharging their cargoes into transportation barges fastened alongside .
或者 是 出院 他们的 货物 进入 运输 驳船 系紧 旁边 .
或者正在将货物卸载到停靠在旁边的运输驳船上。

[ˈbɪzi] , [ˈnɔɪzi] ,
Busy , noisy ,
忙碌的 , 嘈杂 ,
繁忙、嘈杂、

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [tʌgz] [blu:] [ðer; ðər] [ˈrɪl] [ˈhwi:slz] [æz; əz] [ðeɪ] [sti:md] [əˌbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
important little tugs blew their shrill whistles as they steamed along with some
重要的 小的 拖船 吹 他们的 尖锐 哨声 作为 他们 蒸 沿着 和 一些
[ˈsti:mər] [ɔ:r] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [bɑ:rdʒ] [ɪn] [toʊ] .
steamer or heavily laden barge in tow .
汽船 或者 重度 满载 驳船 在 拖 .
一些重要的小型拖船鸣着尖锐的汽笛，拖着一些轮船或满载货物的驳船向前行驶。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ˈhæmbɜːrɡ][ˈhɑːrbər] [ðæt] [kɑːm] , [braɪt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] ,
Little any one in Hamburg Harbor that calm , bright , beautiful morning ,
小的 任何 一 在 汉堡 港口 那 冷静的 , 明亮的 , 美丽的 早晨 ,
那是一个平静、晴朗、美丽的早晨, 汉堡港里几乎没有人。

[ˈdriːmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
dreamed that when the sun was but a little higher in the heavens ,
梦见 那 什么时候 这 太阳 曾是 但 一个 小的 更高 在 这 天 ,
梦见太阳在天空中稍微高一些的时候,

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [tʌgz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [ˈkæptɪn] ,
one of these same little tugs , under the command of her brave captain ,
一 的 这些 相同的 小的 拖船 , 在下面 这 命令 的 她 勇敢的 队长 ,
其中一艘小拖船, 在她勇敢的船长的指挥下,

[wʊd] [pərˈfɔːrm][ə; ei] [diːd] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈderɪŋ] .
would perform a deed of heroic daring .
会 履行 一个 契据 的 英勇 大胆 .
将会做出英勇无畏的壮举。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [nɑːt][ə; ei][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən][baɪ] [-]
For many minutes , not a word was spoken by [175]
为了 许多 分钟 , 不是 一个 单词 曾是 说 经过 [-]
好几分钟, [175] 都没说一句话。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] , [soʊ] [kəmˈpliːtli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] .
the three friends , so completely were they absorbed in the wonderful scene .
这 三 朋友们 , 所以 完全地 是 他们 吸收 在 这 精彩的 场景 .
三个朋友完全沉浸在这美妙的景象中。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; ei] [lɔːŋ] [breθ] , “ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [greɪt] ? ” [sed] [tɑːm] ,
Then , as he drew a long breath , “ Isn't it great ? ” said Tom ,
然后 , 作为 他 画 一个 长的 气息 , “ 不是 它 伟大的 ? ” 说 汤姆 ,
然后, 汤姆长长地吸了一口气, 说道: “这不是很棒吗? ”

[ænd; ænd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
and the spell was broken .
和 这 拼写 曾是 破碎的 .
咒语被解除了。

“ [meɪks] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , “ [ˈθɔːtfəli] [əbˈzɜːrvd]
“ Makes you realize there is great work going on in the world , ” thoughtfully observed
“ 制作 你 意识到 那里 是 伟大的 工作 去 在 在 这 世界 , “ 深思熟虑 观察到
[dɪk] .
Dick .
迪克 .
“这让你意识到世界上有很多伟大的工作正在进行, ”迪克若有所思地说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , “ [əˈɡriːd] [bʌt] ,
“ It's all wonderfully interesting , ” agreed Bert ,
“ 它是 全部 太棒了 有趣的 , “ 同意 伯特 ,
“这一切都太有趣了, ”伯特赞同道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː][moʊst][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ˈwɔːtər] ,
“ but what really interests me most is not what is going on on water ,
“ 但 什么 真的 兴趣 我 最多 是 不是 什么 是 去 在 在 水 ,
“但我真正最感兴趣的不是水面上发生的事情,

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][lænd] [wɪˈðɪn] [ə; ei] [fjuː] [deɪz] .
but what will be going on on land within a few days .
但 什么 将要 是 去 在 在 土地 之内 一个 很少 天 .
但几天后陆地上将会发生什么呢?

” [æ̣t; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðeɪ] [wiːld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][lænd]
“ At his words they wheeled with one accord and fixed their eyes on the land
” 在 他的 字 他们 带轮子的 和 一 符合 和 固定的 他们的 眼睛 在 这 土地
.
:
.

“听到他的话，他们齐心协力地转身，目光投向了那片土地。”

[ˈkerləs] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
Careless now of all the harbor sights and sounds ,
粗心 现在 的 全部 这 港口 景点 和 声音 ,

现在他对港口的一切景象和声音都毫不在意了。

[ðeɪ] [geɪv] [skænt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɜːrj(ə)] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈrɪvər][ˈhɑːrbər] .
they gave scant heed to the great commercial city with its miles of river harbor .
他们 给予 稀少 注意 到 这 伟大的 商业的 城市 和 它是 英里 的 河 港口 .

他们对这座拥有绵延数英里河港的商业大都市几乎不予理睬。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θɔːt] [ðæt] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [naʊ] [ðer; ðər] [fiːt]
The one great thought that dominated every other was that very soon now their feet
这 一 伟大的 想法 那 占主导地位 每一个 其他 曾是 那 非常 很快 现在 他们的 脚
[wʊd] [biː; bi][set] [ɑːn][ˈdʒɜːrmən] [sɔɪl] ,
would be set on German soil ,
会 是 放 在 德语 土壤 ,

他们脑海中萦绕着一个念头：很快，他们的双脚就要踏上德国的土地了。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][tuː; tə] [mætʃ] [əˈmerɪkən] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and then away to Berlin to match American speed and skill against the
和 然后 离开 到 柏林 到 匹配 美国人 速度 和 技能 反对 这
[ˈæθliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
athletes of the world .
运动员 的 这 世界 .

然后前往柏林，与世界各地的运动员一较高下，看看美国运动员的速度和技巧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt]
For this they had traveled thousands of miles across the sea , and what
为了 这 他们 有 旅行 数千 的 英里 穿过 这 海 , 和 什么
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ?
would be the outcome ?
会 是 这 结果 ?

为此，他们跋涉数千英里，跨越重洋，结果会如何呢？

[ˈvɪktəri] [ɔːr] [dɪˈfiːt] ?
victory or defeat ?
胜利 或者 击败 ?

胜败？

[wen] , [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈendɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstiːmə] , [ˈhoʊmwərd]
When , the trial ended , they should stand on the deck of this steamer , homeward
什么时候 , 这 审判 结束 , 他们 应该 站立 在 这 甲板 的 这 汽船 , 回家
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

审判结束后，他们应该站在这艘返乡轮船的甲板上。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˈtraɪʌmf] ,
would it be with hearts swelling with proud triumph ,
会 它 是 和 心 肿胀 和 自豪的 胜利 ,

会是怀着无比自豪和胜利的心情吗？

[ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ['biːtɪn] ？
or sinking at the prospect of going home beaten ？
或者 下沉 在 这 前景 的 去 家 被打败 ？

还是因为想到要灰溜溜地回家而感到沮丧？
“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ˈfeləʊz] ， ” [briːðd] [tɑːm] ， “ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ **Wouldn't you like to know now fellows ， ” breathed Tom ， “ what's to be the**
“ 不会 你 喜欢 到 知道 现在 伙伴们 ， ” 呼吸 汤姆 ， “ 是什么 到 是 这
[ˈænsər] ？ ”
answer ？ ”
回答 ？ ”

“伙计们，你们难道不想知道答案是什么吗？”汤姆喘着气说。
“ [waɪ] ， ” [sed] [bʌt] [ˈkwaɪətli] ， “ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ？ [-]
“ **Why ， ” said Bert quietly ， “ don't you know ？ [176]**
“ 为什么 ， ” 说 伯特 悄悄 ， “ 不 你 知道 ？ [-]

“为什么，”伯特平静地说，“你不知道吗？”[176]
[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪktəri] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] 。
It's going to be victory ， of course 。
它是 去 到 是 胜利 ， 的 课程 。
当然会取得胜利。

[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] 。 “
Anything else is not to be considered for one moment 。”
任何事物 别的 是 不是 到 是 经过考虑的 为了 一 片刻 。

一刻也别想考虑其他任何事情。
“ [raɪt] - [oʊ] ， ” [sed] [dɪk] ， [ˈbraɪtnɪŋ] ，
“ **Right - o ， ” said Dick ， brightening 。**
“ 正确的 - o ， ” 说 迪克 ， 提亮 ，
“好的，”迪克说着，脸上露出了笑容。

[ˈænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [krɔːs] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] [dɪˈfiːt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
“ **and here and now we cross out the word defeat from our**
“ 和 这里 和 现在 我们 叉 出去 这 单词 击败 从 我们的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ænd; ənd] [pledʒ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][wɪn] 。
vocabulary and pledge ourselves to win 。
词汇 和 保证 我们自己 到 赢 。

“此时此刻，我们从词汇表中划去‘失败’一词，并立志要取得胜利。”
“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][klæsp][ɔːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [pledʒ] ，
“ **With a hand clasp all around to seal the pledge 。**
“ 和 一个 手 搭扣 全部 大约 到 海豹 这 保证 ，
“大家手挽手，以示誓言的圆满。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] 。
they took the cabin stairs with one bound as the breakfast gong sounded 。
他们 采取 这 舱 楼梯 和 一 边界 作为 这 早餐 锣 听起来 。

早餐钟声响起时，他们一跃而上，走上小屋的楼梯。
“ [wel] ， ” [sed] [dɪk] ， [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ， “ [ˈaʊər; ɑːr][læst] [miːl] [ɑːn]
“ **Well ， ” said Dick ， as he seated himself at the table ， “ our last meal on**
“ 出色地 ， ” 说 迪克 ， 作为 他 坐着 他自己 在 这 桌子 ， “ 我们的 最后的 一顿饭 在
[bɔːrd] 。
board 。
木板 。

“嗯，”迪克一边说着，一边在桌边坐下，“这是我们在船上的最后一顿饭。”
[lets] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] 。 “
Let's make the most of it 。”
我们来吧 制作 这 最多 的 它 。

让我们充分利用这个机会。

“ [jes] , ” [tɑ:m] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɪk] ['sɪriəsənəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] ['ɪntu:][ˈdɒʊlf(ə)] [laɪnz] ,
“ **Yes** , ” **Tom assented with comic seriousness** , **his face drawn into doleful lines** ,
“ 是的 , ” 汤姆 同意 和 漫画 严肃 , 他的 脸 绘制 进入 悲伤的 线条 ,
“ 是的 , ” 汤姆一本正经地滑稽地表示同意 , 脸上却浮现出悲伤的表情。

“ [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [nekst] [mi:l] . ”
“ **for we don't know where we will get the next meal** . ”
“ 为了 我们 不 知道 在哪里 我们 将要 得到 这 下一个 一顿饭 . ”
“ 因为我们不知道下一顿饭在哪里。 ”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] [wer] [wi:; wi] [get] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **What do you care where we get it , as long as we get it ?**
“ 什么 做 你 关心 在哪里 我们 得到 它 , 作为 长的 作为 我们 得到 它 ?
“ 你管我们从哪里弄到 , 只要我们能弄到就行 ? ”
“ [sʌmɪd] [ʌp] [dɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] [læf] [səb'saɪdɪd] . ”
“ **summed up Dick , as the laugh subsided** . ”
“ 总结 向上 迪克 , 作为 这 笑 平静下来 . ”
“ 迪克总结道 , 笑声渐渐平息。 ”

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n] [dek] ,
Breakfast over , they stood with the others on deck ,
早餐 超过 , 他们 站立 和 这 其他的 在 甲板 ,
早餐后 , 他们和其他人一起站在甲板上。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ə] [ˈɔ:r] .
waiting only for the checking of the baggage to go ashore .
等待 仅有的 为了 这 检查 的 这 行李 到 去 岸上 .
只等行李检查完毕就可以上岸了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhɑ:rbər] [ə] ʒen [kleɪmd] [ðer; ðər] [ə] ˈtenʃ(ə)n] .
As they waited , the busy harbor again claimed their attention .
作为 他们 等待 , 这 忙碌的 港口 再次 声称 他们的 注意力 .
在等待期间 , 繁忙的港口再次吸引了他们的注意力。

[sɪks] [ɔ:r] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə] ˈweɪ] ,
Six or seven hundred feet away ,
六 或者 七 百 脚 离开 ,
六七百英尺外 ,

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [freɪt] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɑ:rdʒ] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
a large freight steamer was rapidly unloading into a barge that waited at her
一个 大的 货运 汽船 曾是 快速 卸货 进入 一个 驳船 那 等待 在 她
[saɪd] .
side .
边 .
一艘大型货轮正在快速地将货物卸到停泊在她旁边的驳船上。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hɜ:r; hər] [freɪt] [ɪz] ? ”
“ **What do you suppose her freight is ?**
“ 什么 做 你 认为 她 货运 是 ?
你认为她船上装载的是什么货物?

“ [b\\:t] [æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃʌmi]
“ **Bert asked of a gentleman beside him who had been especially chummy**
“ 伯特 问 的 一个 绅士 旁 他 WHO 有 到过 尤其 亲密
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə] ˈmɛrɪkənz] .
with the young Americans .
和 这 年轻的 美国人 .
伯特问他身旁一位与美国年轻人特别亲近的先生。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ˈ[eniθɪŋ] , ” [læft] [hɪz; ɪz] [frend] .

“ **Oh , it may be anything , ” laughed his friend .**
“ 哦 , 它 可能 是 任何事物 , ” 笑了 他的 朋友 .

“哦, 什么都有可能,”他的朋友笑着说。

“ [frʌm; frəm] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə] [ˈdaɪnəmaɪt] . ”

“ **From silk and linen to dynamite .** ”
“ 从 丝绸 和 亚麻布 到 炸药 . ”

“从丝绸和亚麻布到炸药。”

“ [waʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] [ˈɪvər] , “ [ɪf] [-]

“ **Wow , ” said Tom , with a comic shiver , “ if [177]**
“ 哇 , ” 说 汤姆 , 和 一个 漫画 颤抖 , ” 如果 [-]

“哇,”汤姆说着, 滑稽地打了个寒颤, “如果[177]

[ɪts] [ˈdaɪnəmaɪt] , [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈhɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

it's dynamite , I'm glad we are no nearer to her .
它是 炸药 , 我是 高兴的 我们 是 不 更近 到 她 .

真是太棒了, 我很高兴我们离她还远着呢。

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪvli] ,

“ **The gentleman smiled , but replied gravely ,**
“ 这 绅士 微笑 , 但 回复 严重地 ,

这位先生微微一笑, 但神情严肃地回答道:

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mətʃ] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈeni] [fɔːrm]

“ **It's a very good thing to keep as much distance between you and any form**
“ 它是 一个 非常 好的 事物 到 保持 作为 很多 距离 之间 你 和 任何 形式

[ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] . ”

of dynamite as possible . ”
的 炸药 作为 可能的 . ”

“尽可能与任何形式的炸药保持距离是非常明智的。”

“ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [əˈhʌðər] [ˈpæsɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] ,

“ **Indeed , you are right , ” said another passenger , a jolly fellow ,**
“ 的确 , 你 是 正确的 , ” 说 其他 乘客 , 一个 快乐的 同伴 ,

“的确如此,”另一位乘客说道, 他是个乐天派。

[huː] [hæd; həd] [kept] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈmerɪ] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋz] ,

who had kept them very merry during the voyage with his witty sayings ,
WHO 有 保留 他们 非常 欢乐 期间 这 航程 和 他的 机智 谚语 ,

他在航行途中用诙谐的话语让他们非常开心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstlɪs] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] .

and his exhaustless fund of funny stories .
和 他的 无排气 基金 的 有趣的 故事 .

以及他无穷无尽的趣事。

“ [ˈevrɪwʌn] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˈkeɪsi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk]

“ **Everyone might not be willing to take the chance that Casey did for the sake**
“ 每个人 可能 不是 是 愿意的 到 拿 这 机会 那 凯西 做过 为了 这 清酒

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] .

of getting even .
的 获得 甚至 .

“并非每个人都愿意像凯西那样为了报复而冒险。”

[hɪz; ɪz] [frend] [oʊˈbraɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪɡərəs] [slæp] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

His friend O'Brien had a way of giving him a very vigorous slap on the
他的 朋友 奥布莱恩 有 一个 方式 的 给予 他 一个 非常 蓬勃 拍击 在 这

[tʃest] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] .

chest by way of greeting .
胸部 经过 方式 的 问候 .

他的朋友奥布莱恩有个习惯, 就是用力拍一下他的胸口来打招呼。

[ðə; ði] [bloʊ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [brɛst] ['pɑ:kɪt] [wɛr] ['keɪsi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rz] ,
The blow always came over the breast pocket where Casey carried his cigars ,
这 吹 总是 来了 超过 这 胸部 口袋 在哪里 凯西 携带 他的 雪茄 ,
每次挨打都会打在凯西胸前放雪茄的口袋上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
and a number of them had been broken .
和 一个 数字 的 他们 有 到过 破碎的 .
其中一些已经破损。

['keɪsi] [dɪd][nɑ:t]['fænsɪ] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
Casey did not fancy this at all ,
凯西 做过 不是 想要 这 在 全部 ,
凯西一点也不喜欢这样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ski:m] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][oʊ'braɪn] .
and a scheme came into his head to get even with O'Brien .
和 一个 方案 来了 进入 他的 头 到 得到 甚至 和 奥布莱恩 .
于是他想出了一个报复奥布莱恩的计划。

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ]
He procured a small stick of dynamite and placed it in the pocket with
他 采购 一个 小的 戳 的 炸药 和 放置 它 在 这 口袋 和
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rz] .
his cigars .
他的 雪茄 .
他弄来一小段炸药，把它和雪茄一起放进口袋里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Filled with satisfaction , he was walking down the street , chuckling to himself ,
已填 和 满意 , 他 曾是 步行 向下 这 街道 , 轻笑 到 他自己 ,
他心满意足地走在街上，不时发出低低的笑声。

[wen] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [frend] ['denɪs] .
when he met his friend Dennis .
什么时候 他 遇见 他的 朋友 丹尼斯 .
他遇到了他的朋友丹尼斯。

- - [ðə; ði][dʒʊʊk] ? - [æskt] ['denɪs] .
' Phat's the joke ? ' asked Dennis .
- - 这 开玩笑 ? - 问 丹尼斯 .

“笑话是什么？”丹尼斯问道。

- [ʃʊr] , - [sed] ['keɪsi] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['denɪs] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv]
' Sure , ' said Casey , shaking with laughter , and showing Dennis the stick of
- 当然 , - 说 凯西 , 摇晃 和 笑声 , 和 显示 丹尼斯 这 戳 的
['daɪnəmaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
dynamite in his pocket ,
炸药 在 他的 口袋 ,
“当然,”凯西笑着说，同时把口袋里的炸药棒给丹尼斯看。

- [ɔɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [səp'praɪz] [ʌv; əv][oʊ'braɪn] - [hi:; hi] [hɪts] [em 'i:] . -
' Oi'm thinkin ' of the surprise of O'Brien phwen he hits me . '
- 我是 思考 - 的 这 惊喜 的 奥布莱恩 - 他 点击量 我 . -
“我在想奥布莱恩打我时我的惊讶表情。”

" [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['skɛrsli] [səb'saɪdɪd] [wen] [b\\:t] ,
" A hearty laugh greeted this story , and it had scarcely subsided when Bert ,
" 一个 爽朗 笑 问候 这 故事 , 和 它 有 几乎 平静下来 什么时候 伯特 ,
“这个故事引来一阵爽朗的笑声，笑声还没完全平息，伯特就.....”

[ˈhuːz] [ˈtreɪnd] [ˈsaɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈskeɪpt] , [ˈdruː] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ˈvɑːljəm] [-]
whose trained sight very little escaped , drew attention to a vast volume [178]
谁 受过训练 视线 非常 小的 逃脱 , 画 注意力 到 一个 广阔的 体积 [-]

他的敏锐目光几乎没有错过任何东西，引起了人们对大量内容的关注[178]

[ˈʌv; əv] [ˈsmoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfælkən] ,
of smoke that was pouring from the stern of the Falcon ,
的 抽烟 那 曾是 浇注 从 这 船尾 的 这 鹞 ,
从“猎鹰”号船尾涌出的浓烟，

[ðə; ði] [ˈstiːmə] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][loʊd] [ˈʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] .
the steamer that carried the load of dynamite .
这 汽船 那 携带 这 加载 的 炸药 .
运载炸药的轮船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] [brʊk] [aʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] .
At the same instant a great confusion broke out on board of her .
在 这 相同的 立即的 一个 伟大的 困惑 打破 出去 在 木板 的 她 .
就在同一时刻，船上爆发了巨大的混乱。

[ˈseɪləz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ænd] [rʌft] [əˈfraɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
Sailors came running to the deck , and rushed affrightedly to the rail .
水手们 来了 跑步 到 这 甲板 , 和 匆忙 惊恐地 到 这 轨 .
水手们跑到甲板上，惊恐地冲到栏杆边。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [spred] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
The excitement spread to other vessels near at hand .
这 激动 传播 到 其他 船只 靠近 在 手 .
兴奋之情蔓延到了附近的其它船只上。

[ə; eɪ] [tʌg] , [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrdʒɪst] , [ræn] [əˈlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfælkən] , [ˈhuːz] [ˈkruː] , [pərˈsuːd] [baɪ]
A tug , one of the largest , ran alongside the Falcon , whose crew , pursued by
一个 拖船 , 一 的 这 最大 , 跑 旁边 这 鹞 , 谁 全体人员 , 追击 经过
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
一艘拖船，是当时最大的拖船之一，与“猎鹰号”并肩航行，而“猎鹰号”上的船员则因恐惧而追赶。

[brɪˈgæŋ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːr] [ˈtʌmbəlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʌgz] [dek] .
began jumping or tumbling over her side on to the tug's deck .
开始 跳 或者 翻滚 超过 她 边 在 到 这 拖船 甲板 .
她开始从船舷跳到或翻滚到拖船甲板上。

[ˈhwiːzlz] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ænd] [ˈves(ə)lz] [nɪr] [æt; ət][hænd][brɪˈgæŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Whistles sounded , and vessels near at hand began drawing away from her
哨声 听起来 , 和 船只 靠近 在 手 开始 绘画 离开 从 她
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
with all possible speed .
和 全部 可能的 速度 .
汽笛声响起，附近的船只开始全速驶离她。

“ [ˈfiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˈfaɪər] , ” [ˈsʌmwʌn] [sed] .
“ **She must be on fire ,** ” **someone said .**
“ 她 必须 是 在 火 , ” 某人 说 .
“她一定是着火了,”有人说道。

“ [ˈfiː; ʃi][ɪz] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈevərɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ˈhɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [peɪl] , “ [ænd; ænd][pɑːrt]
“ **She is ,** ” **answered Captain Everett , coming up , his face very pale ,** ” **and part**
“ 她 是 , ” 回答 队长 埃弗雷特 , 未来 向上 , 他的 脸 非常 苍白 , ” 和 部分
[ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪt] ,
of her freight ,
的 她 货运 ,
“是的,”埃弗雷特船长走过来回答道，脸色苍白，“还有她的一部分货物。”

[aɪm][tuːld] , [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] .

I'm told , is several hundred cases of dynamite .
我是 讲述 ， 是 一些 百 案例 的 炸药 。

据说，那是几百箱炸药。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] .

Nothing can save her now .
没有什么 能 节省 她 现在 。

现在谁也救不了她了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ɔːr] ['meɪbi] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

It is only a matter of minutes , or maybe seconds .
它 是 仅有的 一个 事情 的 分钟 ， 或者 或许 秒 。

可能只需要几分钟，甚至几秒钟。

[ˈæt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] ['evri] [feɪs] [blæntʃt] , [ænd; ænd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

“ At the startling news every face blanched , and every eye was fixed on the
” 在 这 令人震惊 消息 每一个 脸 焯水 ， 和 每一个 眼睛 曾是 固定的 在 这

[ˈfeɪtɪd] ['stiːməɹ] .

fated steamer .

命中注定 汽船 。

“听到这个惊人的消息，每个人的脸色都变得惨白，所有人的目光都集中在了那艘命运多舛的轮船上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][stæmp] [ɪtˈself] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] .

It was a scene to stamp itself on the memory of all .
它 曾是 一个 场景 到 邮票 本身 在 这 记忆 的 全部 。

这是一幅令人难忘的画面，深深地烙印在所有人的记忆中。

[ðə; ði] ['seɪləz] , ['tʌmblɪŋ] [pel] - [mel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʌg] ,

The sailors , tumbling pell - mell upon the tug ,
这 水手们 ， 翻滚 佩尔 - 梅尔 之上 这 拖船 ，

水手们慌乱地跌跌撞撞地冲上了拖船，

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lɪz] ['hɜːrɪdli] ['eksəˌkjuːtɪŋ] [ˈʃɑːrpli] ['ʌtəd] [kəˈmændz] ,

the crews of the different vessels hurriedly executing sharply uttered commands ,
这 船员 的 这 不同的 船只 匆匆 执行 尖锐地 说出 命令 ，

各艘船上的船员们迅速执行着简短的命令。

[ðə; ði] ['boʊts] ['skɜːrɪːŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrdz] .

the boats scurrying away like a flock of frightened birds .
这 船 匆匆忙忙 离开 喜欢 一个 群 的 害怕 鸟类 。

船只四散奔逃，如同受惊的鸟群。

[ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,

Sure now that all had been taken from the fated ship ,
当然 现在 那 全部 有 到过 已采取 从 这 命中注定 船 ，

既然所有东西都已从那艘命运之船上取走，现在肯定了。

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [tʌg] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] , [wen] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn]

the rescuing tug was steaming rapidly away , when two men suddenly appeared on
这 救援 拖船 曾是 蒸煮 快速 离开 ， 什么时候 二 男人 突然 出现 在

[ðə; ði] [-]

the [179]

这 [-]

救援拖船正快速驶离，这时船上突然出现了两个人[179]

[ˈfælkən] , [ænd; ænd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ˈfræntɪk] [əˈpiːl] [fɔːr; fər]

Falcon , and , running to the rail , waved their hands in frantic appeal for
鹞 和 ， 跑步 到 这 轨 ， 挥手 他们的 双手 在 疯狂的 上诉 为了

[ˈreskjuː] .

rescue .

救援 。

猎鹰跑到栏杆边，拼命挥舞着双手，呼救。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [tʌg] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [men] ,
For a moment or two the tug did not notice the men ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 拖船 做过 不是 注意 这 男人 ;
拖船一两分钟内没有注意到这些人。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːst] [paɪps] [gruː] [les] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sləʊd] [daʊn] .
but soon the puffing of exhaust pipes grew less noisy and she slowed down .
但 很快 这 抽气 的 排气 管道 生长 较少的 嘈杂 和 她 减速 向下 .
但很快，排气管的轰鸣声就小了，她也慢了下来。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
She had seen the two poor unfortunates ,
她 有 已见 这 二 贫穷的 不幸的 ;
她看到了那两个可怜的不幸之人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] .
and now the same question was in the mind of all .
和 现在 这 相同的 问题 曾是 在 这 头脑 的 全部 .
现在，所有人都在思考同一个问题。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [duː] ?
What would the captain of the tug do ?
什么 会 这 队长 的 这 拖船 做 ?
拖船船长会怎么做？

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What ought he to do ?
什么 应该 他 到 做 ?
他应该怎么做？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][lənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] .
There was no time to land those on board and return .
那里 曾是 不 时间 到 土地 那些 在 木板 和 返回 .
没有时间让机上人员降落并返回。

[ˈevri] [ˈsekənd] [bɔːst] [ment] [ə; eɪ] [ˈlesnd] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
Every second lost meant a lessened chance of going back and making a final
每一个 第二 丢失的 意思是 一个 减少 机会 的 去 后退 和 制作 一个 最终的
[seɪf] [ˈgetəweɪ] .
safe getaway .
安全的 逃离 .

浪费的每一秒钟都意味着返回并最终安全逃脱的机会减少。
[ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈkruːəlti] ;
If he left the two men to their fate it would look like deliberate cruelty ;
如果 他 左边 这 二 男人 到 他们的 命运 它 会 看 喜欢 商榷 残酷 ;

如果他任由这两个人自生自灭，那看起来就像是故意残忍；
[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] ,
but , on the other hand , if he went back ,
但 , 在 这 其他 手 , 如果 他 去 后退 ,

但另一方面，如果他回去的话，
[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkæəri] [ˈevri] [soʊl][ɑːn] [bɔːrd] [ˈɪntuː] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] .
he must carry every soul on board into imminent danger of a terrible death .
他 必须 携带 每一个 灵魂 在 木板 进入 迫在眉睫 危险 的 一个 糟糕的 死亡 .

他必须将船上的每一个人都带入即将到来的可怕死亡的危险之中。
[dɜːd] [hiː; hi][duː][aɪ ˈtiː] ?
Dared he do it ?
敢于 他 做 它 ?
他敢这么做吗？

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [hɜːr; həər] [skruː] [ˈskersli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][hɜːr; həər]
A moment she hung undecided , her screw scarcely turning the water at her
一个 片刻 她 悬挂 未决定 , 她 拧紧 几乎 转弯 这 水 在 她
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

她犹豫了一会儿，船尾的螺旋桨几乎没有转动，船尾的水流也随之停滞不前。

[waɪl] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrts] .
while all waited with beating hearts .
尽管 全部 等待 和 殴打 心 .

所有人都屏息凝神地等待着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [stiːm] [ɑːn] [ˈhɜːrɪd] [bæk] .
Then she wheeled , and with all steam on hurried back .
然后 她 带轮子的 , 和 和 全部 蒸汽 在 慌忙 后退 .

然后她调转方向，全速疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [spiːd] ,
She moved with great speed ,
她 已搬 和 伟大的 速度 ,

她行动迅速，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
but to the onlookers it seemed as if she crept through the water .
但 到 这 旁观者 它 似乎 作为 如果 她 悄悄地爬 通过 这 水 .

但在旁观者看来，她似乎是在水中悄悄爬行的。

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [siːmd] [laɪk] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [dek]
Seconds seemed like long minutes , until at last the sailors were safe on deck
秒 似乎 喜欢 长的 分钟 , 直到 在 最后的 这 水手们 是 安全的 在 甲板
.
:
.

时间仿佛凝固，直到水手们最终安全抵达甲板。

[hɜːr; həər][baʊ; boʊ][wɒns] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ˈseɪfti] .
Her bow once more pointed to open water , she steamed away toward safety .
她 弓 一次 更多的 尖 到 打开 水 , 她 蒸 离开 朝向 安全 .

她的船头再次指向开阔水域，她扬帆驶向安全之地。

[nɔːt] [jet] [dɪd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [der] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; həər]
Not yet did they who had followed her every movement dare to cheer her
不是 然而 做过 他们 WHO 有 随后 她 每一个 移动 敢 到 欢呼 她
[ˈkæptənz] [breɪv] [ˈækʃ(ə)n] .
captain's brave action .
船长的 勇敢的 行动 .

那些一直关注着她一举一动的人，至今仍不敢为她船长的英勇行为欢呼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɔːt] [jet] [seɪf] .
She was not yet safe .
她 曾是 不是 然而 安全的 .

她还不安全。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [-]
One hundred , two , three , four , five , six hundred [180]
一 百 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 百 [-]
一百、二、三、四、五、六百[180]

[fɪ:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æɪ; ət][læst] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
feet of water at last stretched between her and the great danger that she
脚的 的 水 在 最后的 拉伸 之间 她 和 这 伟大的 危险 那 她
[hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt] .
had so narrowly escaped .
有 所以 勉强 逃脱 .

最后，几英尺深的水隔在了她和她曾侥幸逃脱的巨大危险之间。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'rouz] ,
Now a cheer arose ,
现在 一个 欢呼 出现 ,

这时，一阵欢呼声响起。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r]
but scarcely was it heard before it was drowned in a tremendous roar
但 几乎 曾是 它 听到 前 它 曾是 溺水 在 一个 巨大的 吼
[æz; əz][ðə; ði][ˈfælkən] [spræŋ] [ˈbɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
as the Falcon sprang bodily from the water .
作为 这 鹞 弹簧 身体上的 从 这 水 .

但还没等人们听到声音，猎鹰就猛地跃出水面，发出了一声巨大的轰鸣。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [lept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:md]
Then a great column of fire a hundred feet high leapt up from the doomed
然后 一个 伟大的 柱子 的 火 一个 百 脚 高的 跳跃 向上 从 这 注定失败
[ʃɪp] .
ship .
船 .

随后，一道高达百尺的巨大火柱从那艘注定沉没的船上腾空而起。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [wɪt] [kəm'pli:tli] [hɪd][ðə; ði][ˈves(ə)] [frʌm; frəm] [vju:]
Over this hung a cloud of black smoke which completely hid the vessel from view
超过 这 悬挂 一个 云 的 黑色的 抽烟 哪个 完全地 隐藏 这 血管 从 看法
,
.
,

上方笼罩着一层黑烟，将船只完全遮蔽起来。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] [rɒkt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n] [ˈz:rθkweɪk] .
while the sea rocked as if with a submarine earthquake .
尽管 这 海 摇滚 作为 如果 和 一个 潜艇 地震 .

海面剧烈摇晃，仿佛发生了海底地震。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ænd; ənd] [smoʊk] , [tʃɑ:rd] [wʊd] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [sti:l]
The air was filled with steam and smoke , charred wood , fragments of steel
这 空气 曾是 已填 和 蒸汽 和 抽烟 , 烧焦的 木头 , 片段 的 钢
[ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
and iron ,
和 铁 ,

空气中弥漫着蒸汽、烟雾、烧焦的木头、钢铁碎片等气味。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] .
and flying cases of dynamite .
和 飞行 案例 的 炸药 .

还有飞来的炸药箱。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪəd] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
When the smoke cleared , which was not for many minutes ,
什么时候 这 抽烟 已清除 , 哪个 曾是 不是 为了 许多 分钟 ,

烟雾散去后（这过了好几分钟），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɛtɪd] [ˈfælkən] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ][æt; ət]
there was not a vestige of the ill - fated Falcon , nor of the barge at
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 这 患病的 - 命中注定 鹞 , 也不 的 这 驳船 在
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

那艘命运多舛的猎鹰号以及它旁边的驳船，都已不见踪影。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈsi:mɪn] [tu:; tə][ˈekoʊ][ðə; ði][fɜ:rst]
Many of the cases of dynamite exploded in the air , seeming to echo the first
许多 的 这 案例 的 炸药 爆炸了 在 这 空气 , 似乎 到 回声 这 第一的
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

许多炸药箱在空中爆炸，似乎与第一次大爆炸遥相呼应。

[ˈdefɪnɪŋ] [ɪkˈspləʊʒn] .
deafening explosion .
震耳欲聋 爆炸 .

震耳欲聋的爆炸声。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈlɪt(ə)]
A number of them narrowly escaped falling on the deck of the gallant little
一个 数字 的 他们 勉强 逃脱 坠落 在 这 甲板 的 这 英勇 小的
[tʌɡ] [ðæt] [twɑɪs] [hæd; həd] [breɪvd] [dɪˈstrʌkʃn] .
tug that twice had braved destruction .
拖船 那 两次 有 勇敢 破坏 .

他们中的许多人险些掉到那艘英勇的小拖船的甲板上，这艘拖船曾两次死里逃生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd] [ɪnˈdi:d] [ɡreɪz] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] , [ˈrɪpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks]
One of them did indeed graze her stern , ripping up some of the planks
一 的 他们 做过 的确 轻擦 她 船尾 , 撕裂 向上 一些 的 这 木板
[frʌm; frəm][hɜ:ɪ; hər] [dek] ,
from her deck ,
从 她 甲板 ,

其中一架飞机确实擦到了她的船尾，撕裂了甲板上的一些木板。

[ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][reɪl] ,
carrying away part of her rail ,
携带 离开 部分 的 她 轨 ,

带走了她的一部分栏杆，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌnɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈkraʊdɪd] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rwəd]
and throwing down and stunning many of those who crowded her forward
和 投掷 向下 和 令人惊叹的 许多 的 那些 WHO 挤 她 向前
[dek] .
deck .
甲板 .

她猛击并击倒了挤在她前甲板上的许多人，令他们大吃一惊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
It was a narrow escape .
它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 .

真是死里逃生。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'splɒʊzn] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ['su:nər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]
Had the explosion occurred a very few minutes sooner many of the cases of
有 这 爆炸 发生 一个 非常 很少 分钟 很快 许多 的 这 案例 的
['daɪnəmaɪt] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [tʌgz] [dek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kru:] [ænd; ənd]
dynamite would have fallen on the tug's deck in the midst of her crew and
炸药 会 有 倒下 在 这 拖船 甲板 在 这 中间 的 她 全体人员 和
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][fled][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
those who had fled to her for safety .
那些 WHO 有 逃亡 到 她 为了 安全 .

如果爆炸再早几分钟发生，许多炸药箱就会掉落在拖船的甲板上，落在船员和那些逃到船上寻求安全的人们中间。
[noʊ][wʌn] [derd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [-]
No one dared think of the fearful [181]
不 一 敢于 思考 的 这 可怕 [-]
没有人敢去想可怕的[181]

[si:n] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] .
scene of carnage that would have followed .
场景 的 屠杀 那 会 有 随后 .
接下来将会是一片血腥的景象。

['meni] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .
Many other ships in the harbor barely escaped destruction .
许多 其他 船舶 在 这 港口 仅仅 逃脱 破坏 .
港口内许多其他船只也险些被毁。

[ə; eɪ] ['kɑ:liər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]['aɪərn] ,
A collier was struck by the flying pieces of steel and iron ,
一个 煤矿 曾是 击 经过 这 飞行 件 的 钢 和 铁 ,
一名煤矿工人被飞溅的钢铁碎片击中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['weɪɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sti:l] [pleɪts] , ['nɪrli]
some of them weighing fifty pounds or more , and her steel plates , nearly
一些 的 他们 称重 五十 磅 或者 更多的 , 和 她 钢 盘子 , 几乎
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,
an inch in thickness ,
一个 英寸 在 厚度 ,
有些重达五十磅甚至更多，而她的钢板厚度接近一英寸。

[wɜ:r; wər] [pɪrst] [ænd; ənd][tɔ:rn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
were pierced and torn in many places .
是 穿孔 和 撕裂 在 许多 地方 .
多处被刺穿和撕裂。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['sməʊk,stæks] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [flæt] .
By the very force of the concussion her great smokestacks were crushed flat .
经过 这 非常 力量 的 这 脑震荡 她 伟大的 烟囱 是 碎 平坦的 .
巨大的冲击力将她高大的烟囱压成了扁平状。

[nɔ:r] [dɪd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlænd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor did those on board the Northland entirely escape the terrific force of the
也不 做过 那些 在 木板 这 北地 完全 逃脱 这 了不起 力量 的 这
[ɪk'splɒʊzn] .
explosion .
爆炸 .
北地号上的乘客也未能完全逃脱爆炸的巨大威力。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə][lɪft] [ˈlɒdə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [θroun] [tu:; tə][ðə; ði] [dek]
Their ship seemed to lift under them , and many were thrown to the deck
他们的 船 似乎 到 举起 在下面 他们 , 和 许多 是 抛掷 到 这 甲板
,
.
.

他们的船似乎在他们脚下抬起，许多人被抛到甲板上。

[bʌt; bət] [nʌn] [rɪˈsi:vð] [eni] [ˈsɪriəs] [hɜ:rt] .
but none received any serious hurt .
但 没有任何 已收到 任何 严肃的 伤害 .

但无人受重伤。

[aɪˈti:] [ɪz] [ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæniʃt]
It is needless to say that thought of their own affairs had been banished
它 是 不必要 到 说 那 想法 的 他们的 自己的 事务 有 到过 被放逐
[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
from the minds of all on board during this scene of awful confusion and
从 这 思想 的 全部 在 木板 期间 这 场景 的 可怕 困惑 和
[ˈmɔ:rt(ə)] [ˈperəl] ;
mortal peril ;
凡人 危险 ;

不言而喻，在这场可怕的混乱和生死攸关的时刻，船上所有人的脑海中都已没有了自己的事情。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [pæst] .
but it had passed .
但 它 有 通过了 .

但这已经过去了。

[æz; əz][wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] [ˈsetld] [ˈɪntu:][kɑ:m] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [,di:bɑ:'keɪʃən] [went] [ɑ:n] .
As once more the great river settled into calm , the work of debarkation went on .
作为 一次 更多的 这 伟大的 河 定居 进入 冷静的 , 这 工作 的 下船 去 在 .

随着大河再次平静下来，下船工作进行。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] ,
A little while and our young travelers ,
一个 小的 尽管 和 我们的 年轻的 旅行者 ,

稍等片刻，我们的年轻旅行者们.....

[stɪl] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
still thrilling with the excitement of the scene through which they had just
仍然 惊险 和 这 激动 的 这 场景 通过 哪个 他们 有 只是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他们仍然沉浸在刚才经过的那番景象带来的兴奋之中。

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][læst][ɑ:n][ˈdʒɜ:rmən] [sɔɪl] .
found themselves at last on German soil .
成立 他们自己 在 最后的 在 德语 土壤 .

他们最终踏上了德国的土地。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtəli] [spent] [ɪn] “ [ˈdu:ɪŋ] ” [ˈhæmbɜ:rg] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The afternoon was very delightfully spent in “ doing ” Hamburg town , and the
这 下午 曾是 非常 令人愉悦 花费 在 “ 正在做 ” 汉堡 镇 , 和 这
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

下午在汉堡市区游览非常愉快，第二天早上，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði][ˈtreɪn] [bɔːr] [ðem; ðəm][ˈɑːnwəd] [tɔːrd] [bɜːrˈlɪn] ,
after a quiet night at the hotel , the train bore them onward toward Berlin ,
后 一个 安静的 夜晚 在 这 酒店 , 这 火车 钻孔 他们 向前 朝向 柏林 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] ,
and the fulfillment ,
和 这 履行 ,
在酒店度过了一个宁静的夜晚后, 火车载着他们继续前往柏林, 而他们的愿望也实现了。

[æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][hoʊps] .
as they believed , of all their hopes .
作为 他们 相信 , 的 全部 他们的 希望 .
正如他们所相信的那样, 他们所有的希望都寄托于此。
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] [wʊd] [hæv; həv] [-]
Knowing that the morning papers would have [182]
会心 那 这 早晨 文件 会 有 [-]
知道晨报会有[182]

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][dɪˈzæstər] , [ˈevriwʌn] [ˈstreɪtˌweɪ] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a full story of the harbor disaster , everyone straightway possessed himself of a
一个 满的 故事 的 这 港口 灾难 , 每个人 立刻 拥有 他自己 的 一个
[ˈkɑːpi] ,
copy ,
复制 ,
关于港口灾难的完整报道, 人人都立刻人手了一份。

[ænd; ænd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
and settled himself eagerly to read the account .
和 定居 他自己 急切地 到 读 这 帐户 .
他迫不及待地坐下来, 开始认真阅读这份报告。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
In consequence ,
在 结果 ,
因此,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ˈkɑːfʊl][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɪð; wɪθ]
it was a very quiet carful of people as they scanned the columns with
它 曾是 一个 非常 安静的 小心 的 人们 作为 他们 扫描 这 列 和
[ðer; ðər] [ˈglerɪŋ] [ˈhedlɪnz] .
their glaring headlines .
他们的 刺眼 标题 .
车厢里很安静, 人们都在浏览着那些标题醒目的报纸专栏。

伯特·威尔逊，马拉松冠军(Bert Wilson, Marathon Winner)

第8/8页

[ˈaʊər; ɑːr] [θri:] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] , [hæd; həd][ə; ei] [fer] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
Our three college boys , like all the others , had a fair knowledge of the
我们的 三 大学 男孩们 , 喜欢 全部 这 其他的 , 有 一个 公平的 知识 的 这

[ˈdʒɜːrmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
German language ,
德语 语言 ,

我们三个大学生和其他人一样，都具备一定的德语水平。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [nɔːr][soʊ] [ˈkwɪkli] [riːd] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
but it was not so easily nor so quickly read as English ,
但 它 曾是 不是 所以 容易地 也不 所以 迅速地 读 作为 英语 ,

但它不像英语那样容易、那样容易阅读。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈiːgər] [wɜːr; wər] [ðei] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ˈʌ; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [ðæt] [ðei]
and so eager were they to learn the full extent of the disaster that they
和 所以 渴望的 是 他们 到 学习 这 满的 程度 的 这 灾难 那 他们

[wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɔːfər] [ˈʌ; əv][wʌn][ˈʌ; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] ,
were very glad to accept the offer of one of their party ,
是 非常 高兴的 到 接受 这 提供 的 一 的 他们的 派对 ,

他们非常渴望了解灾难的全部情况，因此欣然接受了同伴中的一位的提议。

[huː] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒɜːrmən] , [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
who was a native German , to translate for them .
WHO 曾是 一个 本国的 德语 , 到 翻译 为了 他们 .

找了一位德国本地人来给他们翻译。

[suːn] [ˈstɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [brʊk] [fɔːrθ] ,
Soon startled exclamations broke forth ,
很快 惊慌 感叹词 打破 前进 ,

随即，一阵惊呼声响起，

[æz; əz] [ðei] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈdɪstəns] [ˈʌ; əv] [twelv] [maɪlz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən]
as they learned that for a distance of twelve miles windows were broken
作为 他们 学习 那 为了 一个 距离 的 十二 英里 视窗 是 破碎的

[ænd; ænd] [ˈtʃɪmnɪz] [dɪˈmɒlɪft] ,
and chimneys demolished ,
和 烟囱 已拆除 ,

当他们得知方圆十二英里内的窗户都被打破，烟囱被拆毁时，

[tɔːl] [stiːl] - [freɪmd] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋz] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
tall steel - framed office buildings shaken to their foundations ,
高的 钢 - 框 办公室 建筑物 摇晃 到 他们的 基础 ,

高耸的钢结构办公楼被震得地基都塌了，

[ænd; ænd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌ; əv] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpænɪk][frʌm; frəm] [fɪr] [ˈʌ; əv] [ˈɜːrθkweɪk] .
and thousands of people had been in panic from fear of earthquake .
和 数千 的 人们 有 到过 在 恐慌 从 害怕 的 地震 .

成千上万的人因害怕地震而陷入恐慌。

[ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ðei] [hɜːrd] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈpiːsɪz] [ˈʌ; əv] [stiːl] [ˈweɪɪŋ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn]
In amazement they heard that great pieces of steel weighing fifty pounds had been
在 惊愕 他们 听到 那 伟大的 件 的 钢 称重 五十 磅 有 到过

[faʊnd] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
found three or four miles from the harbor ,
成立 三 或者 四 英里 从 这 港口 ,

他们惊奇地听说，在距离港口三四英里的地方发现了重达五十磅的大块钢铁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [felt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

and that the shock was felt a hundred miles away .
和 那 这 震惊 曾是 毛毡 一个 百 英里 离开 :

震动甚至远在百里之外都能感受到。

“ [wel] , ” [sed] [dreɪk] , [æz; əz][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][æt; ət][ləst] ,
“ **Well** , ” **said Drake** , **as** **he** **folded up his paper** **at last** ,
“ 出色地 , ” 说 德雷克 , 作为 他 折叠 向上 他的 纸 在 最后的 ,

“好吧,”德雷克说着,终于把纸折了起来。

“ [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪp] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
“ **the wonder is that there** **was** **a** **single ship left in the harbor** ,
“ 这 想知道 是 那 那里 曾是 一个 单身的 船 左边 在 这 港口 ,

令人惊奇的是,港口里竟然还剩下一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and that we did not all go to the bottom of the river .
和 那 我们 做过 不是 全部 去 到 这 底部 的 这 河 :

而且我们并非都沉到了河底。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [seɪvd] [ju:ˈes] , [ˈeniweɪ] .
I don't see what saved us , **anyway** .
我 不 看 什么 已保存 我们 , 反正 :

我还是不明白是什么拯救了我们。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els]
“ **It was not to be wondered at that they could talk of nothing else**
“ 它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 他们 可以 讲话 的 没有什么 别的
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [-]
during the greater part of [183]
期间 这 更大的 部分 的 [-]

“他们大部分时间都在谈论这件事,这并不奇怪[183]

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [nɪə] [ðer; ðər][goʊl] , [ðə; ði] [mʌt] - [tɔ:kt] - [ænd; ənd] -
the journey , but as the train neared their goal , the much - talked - and -
这 旅行 , 但 作为 这 火车 接近 他们的 目标 , 这 很多 - 谈话 - 和 -
[θɔ:t] - [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [bɜ:rˈlɪn] ,
thought - of city of Berlin ,
想法 - 的 城市 的 柏林 ,

旅途中,随着火车接近目的地——备受瞩目和关注的柏林市,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [riˈæk(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsɪriəsənəs] [tu:; tə] [ˈgeɪəti] .
there was a sudden reaction from seriousness to gaiety .
那里 曾是 一个 突然 反应 从 严肃 到 欢乐 :

气氛突然从严肃转为欢乐。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [bɔɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [lʊk] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It is not in boy nature to look long on the dark side of things ,
它 是 不是 在 男生 自然 到 看 长的 在 这 黑暗的 边 的 事物 ,

男孩天性不会长时间关注事物的阴暗面。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪˈlɪəriəs] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [ðæt] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
and it was a hilarious party of young Americans that descended from
和 它 曾是 一个 太搞笑了 派对 的 年轻的 美国人 那 下降 从

[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

从火车上下来的,是一群滑稽搞笑的美国年轻人。

[ænd; ənd] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɪti] ,
and wended their way along the streets of the German city ,
和 温德 他们的 方式 沿着 这 街道 的 这 德语 城市 ,

他们沿着这座德国城市的街道蜿蜒前行,

[ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒiˈɑːgrəfi]
that till now had only existed for them between the covers of a geography
那 直到 现在 有 仅有的 存在 为了 他们 之间 这 封面 的 一个 地理
.
:
.

此前，这些事物对他们来说只存在于地理书籍的字里行间。

[ˈdʒɜːrmən] [tɔːk] , [ˈdʒɜːrmən][ˈfeɪsɪz] , [ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːstuːmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
German talk , German faces , German costumes were all about them ,
德语 讲话 , 德语 面孔 , 德语 服装 是 全部 关于 他们 ,
德国人的谈吐、德国人的面孔、德国人的服饰，这一切都与他们有关。

[ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
and ears and eyes were kept very busy with the new sights and sounds .
和 耳朵 和 眼睛 是 保留 非常 忙碌的 和 这 新的 景点 和 声音 .
新的景象和声音让人们的耳朵和眼睛忙个不停。

“ [naʊ] , [tɑːm] , ” [tʃɑːf; tʃæf] [bʌt] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðeɪ] [priˈperd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , “ [traːt]
“ **Now , Tom , “ chaffed Bert , as at the hotel they prepared for dinner , “ trot**
“ 现在 , 汤姆 , “ 擦伤 伯特 , 作为 在 这 酒店 他们 准备 为了 晚餐 , “ 小跑
[aʊt] [jʊr; jər][ˈdʒɜːrmən] . “
out your German . “
出去 你的 德语 . “
“现在，汤姆，”伯特在他们准备晚餐的酒店里不耐烦地说，“拿出你的德语来吧。”

“ [ɑːx] [jaː] , ” [riˈspɒndɪd] [tɑːm] , [əˈblaɪdʒɪŋli] .
“ **Ach ja , “ responded Tom , obligingly .**
“ ach 是 , “ 回应 汤姆 , 乐意地 .
“哦，是的，”汤姆顺从地回答道。

“ [wʌz; wəz] [wɪlst] [diːˈju] ?
“ **Was wilst du ?**
“ 曾是 威尔斯特 杜 ?
“Was wilst du?

[diːˈju] [bɪst] - , [ˈmiːn] [kaɪnd] ?
Du bist ferricht , mein kind ?
杜 比斯特 - , 我的 种类 ?
Du bist ferricht, mein kind?

[ɪtʃ] [ˈhɑːbiː] [kaɪn] [ɡeld] ?
Ich habe kein geld ?
我 有 kein 骗 ?
Ich habe kein geld?

[ˈoʊdə] [wɪlst] [diːˈju][daɪ][ˈlɔːrəlai][ˈheɪbən] ?
Oder wilst du die Lorelei haben ?
奥德 威尔斯特 杜 死 洛蕾莱 哈本 ?
罗蕾莱会怎样吗?

[ɑːx] , [ˈwoʊl] , [ˈhaɪɜː][iːz] [ɪst] , “
Ach , wohl , hier es ist , “
ach , 沃尔 , 这里 es 是 , “
Ach, wohl, hier es ist,“

- [ɪtʃ] [waɪs] [nɪçt] [wʌz; wəz][ˈsaːl] [ɪst] [bɪduːtən] ,
‘ **Ich weiss nicht was soll ist bedeuten ,**
- 我 魏斯 尼赫特 曾是 索尔 是 贝都因人 ,
‘Ich weiss nicht was soll ist beeuten,

[dæs; dɑ:s] [ɪtʃ] [soʊ] ['traʊrɪg] [bɪn] ,
Das ich so traurig bin ,
达斯 ich 所以 特劳里格 垃圾桶 ;

Das ich so traurig bin,

[ʼaɪn] - [ʼaʊz] ['æɫ,tən] ['zaɪtən] ,
Ein mahrchen aus alten zeiten ,
一个 - 澳大利亚 阿尔滕 时代 ;

Ein mahrchen aus alten zeiten,

[dæs; dɑ:s] ['kʊmt] [mɪr] [nɪçt] [ʼaʊz] [dem] ['sɪn] .
Das kommt mir nicht aus dem sinn .
达斯 kommt 米尔 尼赫特 澳大利亚 民主 罪 ;

Das kommt mir nicht aus dem sinn。

[daɪ] ['lʌft] [ɪst] — — -
Die luft ist — — '
死 空气 是 — — -

Die luft is——'

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['dʒɜ:rmən]['ledʒənd]['tɑ:mz] [breθ] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [felt]
" **At this point in the quaint German legend Tom's breath left him as he felt**
" 在 这 观点 在 这 古雅 德语 传奇 汤姆的 气息 左边 他 作为 他 毛毡
[hɪm'self] ['lɪftɪd] ['bɑ:dɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,
himself lifted bodily from his feet and laid upon the bed ,
他自己 抬起 身体上的 从 他的 脚 和 铺设 之上 这 床 ;

“就在这时，汤姆读到这则古雅的德国传说时，他感觉自己被一股力量托起，倒在了床上，顿时喘不过气来。”

[wɪð; wɪθ] [-]
with [184]
和 [-]

[184]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] .
his mouth bound about with a towel snatched from the washstand .
他的 嘴 边界 关于 和 一个 毛巾 抢夺 从 这 洗手台 ;

他嘴里叼着从洗漱台上抓起的毛巾胡乱挥舞着。

[nɔ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪnklə'neiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,
Not until he had , by repeated inclinations of his bandaged head ,
不是 直到 他 有 , 经过 重复 倾向 的 他的 包扎 头 ;

直到他反复晃动缠着绷带的头部，

['pra:mɪst] “ [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['lɔ:rəlai] ,
promised “ to make no attempt to finish the Lorelei ,
承诺 “ 到 制作 不 试图 到 结束 这 洛蕾莱 ;

承诺“不会试图完成《罗蕾莱》”，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] ['dʒɜ:rmən][ɪn] " [æz; əz] [smɔ:l] ['dʊsɪz][ænd; ənd][æt; ət]
" **and to give them his so - called German in “ as small doses and at**
" 和 到 给 他们 他的 所以 - 称为 德语 在 " 作为 小的 剂量 和 在
[æz; əz][lɑ:rdʒ] ['ɪntərvɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as large intervals as possible ,
作为 大的 间隔 作为 可能的 ;

“并且要“尽可能少地、间隔尽可能长地”向他们传授他所谓的德语，

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'li:st] .
" **was he released** .
" 曾是 他 发布 ;

他被释放了。

“ [ɑ:] , [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ,
“ **Ah , well , ” said he , when he was free ,**
“ 啊 , 出色地 , ” 说 他 , 什么时候 他 曾是 自由的 ,
“ 啊 , 好吧 , ” 他空闲时说道。

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈgræʃtɪtʊ:d] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ - [kɔ:ld] [frendz] .
“ **such is the gratitude and appreciation of so - called friends .**
“ 这样的 是 这 感激 和 欣赏 的 所以 - 称为 朋友们 .
这就是所谓朋友的感激和欣赏。

“ [pi:s] [rɪˈstɔ:rd] , [ðə; ði] [θri:] [frendz] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ˈsɔ:ftli] [ˈhʌmɪŋ] , [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Peace restored , the three friends went down to dinner , softly humming , each in a**
“ 和平 恢复 , 这 三 朋友们 去 向下 到 晚餐 , 轻轻 哼唱 , 每个 在 一个
[ˈdɪfrənt] [ki:] ,
different key ,
不同的 钥匙 ,
“ 恢复平静后 , 三个朋友下楼去吃晚饭 , 各自轻声哼着歌 , 每个音调都不一样。”

“ [ɑ:x] , [di:ˈju] [ˈli:b] [ˈɔgəstɪn] . ” [-]
“ **Ach , du liebe Augustine . ” [185]**
“ ach , 杜 爱 奥古斯丁 . ” [-]
“ 啊 , 亲爱的奥古斯丁。”[185]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðə; ði] [ˈsta:ri] [ˈbænər]
The Starry Banner
这 星空 横幅
星旗

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌp] [ˈɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brˈɡɪn] .
The boys were all up early on the day when the Olympic games were to begin .
这 男孩们 是 全部向上 早期的 在 这 天 什么时候 这 奥林匹克 游戏 是 到 开始 .
奥运会开幕当天 , 男孩们都早早起床了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
They were thrilling with excitement like that of young soldiers on the verge of
他们 是 惊险 和 激动 喜欢 那 的 年轻的 士兵 在 这 边缘 的
[ðer; ðər][fɜ:rst][ˈbæt(ə)] .
their first battle .
他们的 第一的 战斗 .
他们兴奋不已 , 就像即将奔赴第一场战斗的年轻士兵一样。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n] ,
Here at last was the goal of their ambition ,
这里 在 最后的 曾是 这 目标 的 他们的 志向 ,
他们梦寐以求的目标终于实现了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [θru:] [ˈwɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
the day they had looked forward to through weary months of effort ,
这 天 他们 有 看起来 向前 到 通过 厌倦 几个月 的 努力 ,
这是他们历经数月艰辛努力所期盼的日子。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkɑ:ntɪnənt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
the end of their journey from one continent to another ,
这 结尾 的 他们的 旅行 从 一 大陆 到 其他 ,
他们从一个大陆到另一个大陆的旅程结束了。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][pɔːrt][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [ˌoʊvərˈsiːz] .
the final port after the long voyage overseas .
这 最终的 港口 后 这 长的 航程 海外 .

漫长海外航行后的最后一站。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pɪt] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] .
Here they were to pit themselves against the best the world could offer .
这里 他们 是 到 坑 他们自己 反对 这 最好的 这 世界 可以 提供 .

在这里，他们将与世界上最优秀的选手一较高下。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [flæʃ] [tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfrendz] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [nuːz]
From here the cable was to flash to waiting friends at home the news
从 这里 这 电缆 曾是 到 闪光 到 等待 朋友们 在 家 这 消息

[ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [dɪˈfiːt] .
of victory or defeat .
的 胜利 或者 击败 .

从这里发出的电报会将胜利或失败的消息迅速传递给家中等待的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɔːləmli] [ˈvʌʊd] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈfiːt] .
And they solemnly vowed it should not be defeat .
和 他们 庄严地 发誓 它 应该 不是 是 击败 .

他们郑重发誓，绝不以失败告终。

[bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [tuː] .
Berlin was awake , too .
柏林 曾是 醒 , 也 .

柏林也醒了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] , [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [rɪˈfreʃt] [ˈæftər] [sliːp] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɜːr][ænd; ənd]
The great city , rising like a giant refreshed after sleep , was full of stir and
这 伟大的 城市 , 上升 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 后 睡觉 , 曾是 满的 的 搅拌 和
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

这座伟大的城市如同睡醒的巨人般苏醒，充满了活力和动感。

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [siːmd] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] [ɪmˈpendɪŋ] .
The very air seemed electrified with a sense of something great impending .
这 非常 空气 似乎 带电 和 一个 感觉 的 某物 伟大的 即将到来的 .

空气中仿佛都弥漫着一种即将发生大事的紧张气氛。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːɡl] [kɔːlz] ,
From early dawn the streets had resounded with bugle calls ,
从 早期的 黎明 这 街道 有 回荡着 和 号角 呼叫 ,

从黎明时分开始，街道上就回荡着号角声。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈvjuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪmz]
as the troops that were to take part in the great review preceding the games
作为 这 军队 那 是 到 拿 部分 在 这 伟大的 审查 前 这 游戏

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] .
took up their position .
采取 向上 他们的 位置 .

参加奥运会前盛大阅兵的部队各就各位。

[stɑːf] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡɔːrɪdʒəs] [ˈjuːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Staff officers in their gorgeous uniforms were dashing to and fro , and the
职员 警官 在 他们的 华丽的 制服 是 帅气 到 和 弗 , 和 这

[ˈpeɪvmənts] [-]
pavements [186]
人行道 [-]

身着华丽制服的参谋军官们来回奔走，人行道[186]

[ˈekəʊd] [bæk] [ðə; ði] [ˈmeɪzəd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri]
echoed back the measured tread of the infantry and the clatter of the cavalry
回声 后退 这 测量 踏 的 这 步兵 和 这 哒 的 这 骑兵
.
:
.

回荡着步兵稳健的步伐和骑兵的哒哒声。

[flægz] [ænd; ənd] [ˈbʌntɪŋ] [ˈflʌtəd] [ˈevriwər] .
Flags and bunting fluttered everywhere .
旗帜 和 彩旗 飘动 到处 .
.
到处都飘扬着旗帜和彩带。

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [brɔːt] [ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [kraʊdz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]
Excursion trains brought in enormous crowds from other cities to swell the
短途旅行 火车 带来 在 巨大的 人群 从 其他 城市 到 膨胀 这
[ˈswɔːrmɪŋ] [pɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
swarming population of the capital .
蜂拥而至 人口 的 这 首都 .
.
旅游列车从其他城市带来了大量游客，使首都本已拥挤的人口更加众多。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ænd; ənd][ɔːl] [bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
A general holiday had been proclaimed and all Berlin was out of
一个 一般的 假期 有 到过 宣布 和 全部 柏林 曾是 出去 的
[dɔːz] .
doors .
门 .
.
柏林宣布放假，全城居民都到户外去了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [væst] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [sweɪ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][baɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [bʌt; bət][baɪ] [hoʊp] .
And these vast crowds were swayed not only by enthusiasm but by hope .
和 这些 广阔的 人群 是 摇摆 不是 仅有的 经过 热情 但 经过 希望 .
.
而这庞大的人群不仅被热情所感染，更被希望所驱使。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈiːg(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [skriːm] .
At last the German eagle was to have a chance to scream .
在 最后的 这 德语 鹰 曾是 到 有 一个 机会 到 尖叫 .
.
德国雄鹰终于有机会发出呐喊。

[ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfəd] [ˈeni] [tuː] [wel] [æt; ət] [ˈpriːviəs] [əˈlɪmpɪk] [miːts] .
The Fatherland had not fared any too well at previous Olympic meets .
这 祖国 有 不是 表现 任何 也 出色地 在 以前的 奥林匹克 满足 .
.
祖国在之前的奥运会上成绩都不太理想。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpraɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrmən] [ˈæθliːts] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd] [faːr]
The first prizes that had fallen to German athletes had been few and far
这 第一的 奖品 那 有 倒下 到 德语 运动员 有 到过 很少 和 远的
[bɪˈtwiːn] .
between .
之间 .
.
德国运动员获得的首批奖项寥寥无几。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [plʌk] [ænd; ənd] [brɔːn] .
It was not that they lacked pluck and brawn .
它 曾是 不是 那 他们 缺乏 采摘 和 膂力 .
.
并非他们缺乏勇气和力量。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˈplenti] .
This they had in plenty .
这 他们 有 在 很多 .
.
他们有很多这种东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [merɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [træk] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ðeɪ]
But they had not made a specialty of field and track events and they
但 他们 有 不是 制成 一个 专业 的 场地 和 追踪 活动 和 他们
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [si:] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [meɪk] ['ɔ:lmoʊst]
had been forced to stand aside and see England and America make almost
有 到过 强制 到 站立 旁边 和 看 英格兰 和 美国 制作 几乎
[ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [æt; ət] ['evri] [mi:t] .
a clean sweep at every meet .
一个 干净的 扫 在 每一个 见面 .

但他们并没有专攻田赛项目，只能眼睁睁地看着英格兰和美国在每场比赛中几乎横扫对手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðæt][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][læst] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn]
But in the four years that had elapsed since the last games they had thrown
但 在 这 四 年 那 有 过去 自从 这 最后的 游戏 他们 有 抛掷
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [wɜ:r; wər]
themselves into the strife with all the thoroughness and earnestness that were
他们自己 进入 这 冲突 和 全部 这 彻底性 和 认真 那 是
[ðer; ðər]['næ(ə)nəl] [kærɪktə'rɪstɪks] .
their national characteristics .
他们的 国家的 特征 .

但自上届奥运会以来的四年里，他们以他们民族特有的彻底和认真投入到这场斗争中。

[nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] [wʊd] [ðeɪ] [feɪl][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]
Not if they could help it would they fail of winning in their own capital with
不是 如果 他们 可以 帮助 它 会 他们 失败 的 获胜 在 他们的 自己的 首都 和
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
the whole world looking on .
这 所有的 世界 寻找 在 .

即使可以避免，他们也绝不会让自己在自己的首都，在全世界的注视下失败。

[spɔ:rt][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['næ(ə)nəl] [kreɪz] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ]
Sport had become a national craze , and training , like everything else with
运动 有 变得 一个 国家的 狂热 , 和 训练 , 喜欢 一切 别的 和
[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

体育运动已成为全民热潮，而训练，就像德国人对待其他一切事物一样，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .
had been reduced to a science .
有 到过 减少 到 一个 科学 .

已经简化成了一门科学。

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]
The Emperor himself had rushed into the [187]
这 皇帝 他自己 有 匆忙 进入 这 [-]

皇帝本人冲进了[187]

['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [dæʃ] [ænd; ənd]['vɪɡər] .
movement with his well - known dash and vigor .
移动 和 他的 出色地 - 已知 短跑 和 活力 .

他以众所周知的敏捷和活力行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] " [wer] ['dʒɜ:rməni][sæt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
He was determined that " where Germany sat should be the head of the table .
他 曾是 决定 那 " 在哪里 德国 卫星 应该 是 这 头 的 这 桌子 .

他决心“德国所坐的位置必须是餐桌的首位”。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ɪfu:d] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][ˈɑ:fəsərz] [ðæt] [wenˈevər] [ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ **He had issued orders to his army officers that whenever they espied in the**
“ 他 有 发布 订单 到 他的 军队 警官 那 每当 他们 窥视 在 这
[ræŋks][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈkændɪdət] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [ˈevrɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər]
ranks a promising candidate he should be given every opportunity for
排名 一个 有前途 候选人 他 应该 是 给定 每一个 机会 为了
[dɪˈveləpmənt] ；
development ；
发展 ；

“他曾下令军队军官，无论何时在队伍中发现有前途的候选人，都要给予他一切发展机会；

[ænd; ænd][ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈmɪləteri]
and in more than one case he had relieved him altogether from military
和 在 更多的 比 一 案件 他 有 松了口气 他 共 从 军队
[ˈsɜ:rvis] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] .
service in order that he might devote himself to his specialty .
服务 在 命令 那 他 可能 奉献 他自己 到 他的 专业 。

而且不止一次，他完全免除了他的兵役，以便他能够专心从事自己的专业。

[hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [ˈkɔ:stli] [ˈtrəʊfɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbætlɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ænd][hæd; həd] [əˈtendɪd]
He had hung up costly trophies to be battled for and had attended
他 有 悬挂 向上 昂贵 奖杯 到 是 战斗 为了 和 有 参加
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:ts] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
many of the meets in person :
许多 的 这 满足 在 人 。

他设立了许多价值不菲的奖杯，供人们争夺，并且亲自出席了许多比赛。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [prɪns] [ˈfri:drɪk] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ˈsprɪnts] ,
His own son , Prince Friedrich Wilhelm , was a winner in the elimination sprints ,
他的 自己的 儿子 , 王子 弗里德里希 威廉 , 曾是 一个 优胜者 在 这 消除 短跑 ,
他的儿子弗里德里希·威廉王子在淘汰赛短跑比赛中获胜。

[ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [kənˈtendəz] .
and would be one of the Olympic contenders .
和 会 是 一 的 这 奥林匹克 竞争者 。

并将成为奥运会参赛选手之一。

[ˈevrɪwɪər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈɜ:rnɪstnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [brɔ:t]
Everywhere there was a spirit of deadly earnestness such as had brought
到处 那里 曾是 一个 精神 的 致命 认真 这样的 作为 有 带来
[ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd][ˈmju:zɪk][ænd; ænd] [ˈkɑ:mɜ:rs]
Germany to the fore in so many fields of learning and music and commerce
德国 到 这 前 在 所以 许多 字段 的 学习 和 音乐 和 商业
.
:
.

到处都洋溢着一种极其认真的精神，正是这种精神使德国在学术、音乐和商业等诸多领域脱颖而出。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈru:məz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rvələs] [ˈrekərdz] [meɪd] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
There were rumors flying about of marvelous records made in practice ,
那里 是 谣言 飞行 关于 的 奇妙 记录 制成 在 实践 ,
坊间盛传，他们在训练中创造了惊人的纪录。

[ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] “ [fəˈnɑ:m,ˈfi:nɑ:m] ” [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈklʌvəd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
of wonderful “ phenoms ” to be uncovered when the time came .
的 精彩的 “ 现象 ” 到 是 裸露 什么时候 这 时间 来了 .
届时将有许多奇妙的“现象”被揭示出来。

[ænd; ʌnd] ['rɛdi] [ˈvɔɪst] [ˈwʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði]
And Reddy voiced what was coming to be a general opinion in the
和 雷迪 配音 什么 曾是 未来 到 是 一个 一般的 观点 在 这
[əˈmerɪkən] [ˈkwɔːrtərz] ,
American quarters ,
美国人 四分之一 ,

雷迪的观点逐渐成为美国社会的普遍共识。

[ðæt] “ [ɪts] [ðem; ðəm] [bleɪmd] [ˈdʌtʃmən] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [biːt] .
that “ It's them blamed Dutchmen we've got to beat .
那 “ 它是 他们 被指责 荷兰人 我们已经 得到 到 打 .

“我们要打败的就是那些被指责的荷兰人。”

” [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [skɜrd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] .
“ Not that this scared Uncle Sam's boys in the slightest degree .
” 不是 那 这 害怕的 叔叔 山姆的 男孩们 在 这 丝毫 程度 .

“但这丝毫没有吓到山姆大叔的士兵们。”

[ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [laɪk] [jʌŋ] [wɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
They sniffed the battle from afar like young war horses ,
他们 嗅了嗅 这 战斗 从 远方 喜欢 年轻的 战争 马匹 ,

它们像年轻的战马一样，从远处嗅探着战场的动静。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [stɪf] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [straɪf] .
and the prospect of stiff competition only added zest to the coming strife .
和 这 前景 的 僵硬的 竞赛 仅有的 额外 热情 到 这 未来 冲突 .

而激烈的竞争前景只会让即将到来的冲突更加精彩。

[ðə; ði] [ˈfɪrsər] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
The fiercer the struggle the more glorious the victory .
这 更凶猛 这 斗争 这 更多的 辉煌 这 胜利 .

斗争越激烈，胜利越辉煌。

[æz; əz] [bʌt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] : “ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [-]
As Bert put it : “ They didn't want [188]
作为 伯特 放 它 : “ 他们 没有 想 [-]

正如伯特所说：“他们不想要[188]

[ə; eɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n]
a procession
一个 游行

游行队伍

; [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [reɪs] .
; **they wanted a race .**
; 他们 通缉 一个 种族 .

他们想要一场比赛。

” [ɔːl] [foʊz] [lʊkt] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt]
“ All foes looked alike to them and they faced the issue with a buoyant
” 全部 敌人 看起来 同样 到 他们 和 他们 面对 这 问题 和 一个 浮力

[ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [brəˈvɑːdoʊ] ,
confidence that was not mere bravado ,
信心 那 曾是 不是 仅仅 虚张声势 ,

“在他们眼里，所有敌人看起来都一样，他们面对问题时充满自信，这种自信并非虚张声势。”

[bʌt; bət]
but
但

但

[beɪst] [ɑ:n][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] .
based on indomitable courage and self - reliance .
基于 在 不屈不挠 勇气 和 自己 - 依赖 .

基于不屈不挠的勇气和自力更生的精神。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stəd] [tu:; tə] [rɪ:z(ə)n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'vents] [ðeɪ]
If they were beaten — and it stood to reason that in some events they
如果 他们 是 被打败 — 和 它 站立 到 原因 那 在 一些 活动 他们
[wʊd] [bi:; bi] — [ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] [ɪn] ['evri] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['vɪktəri]
would be — their opponents in every case would have to earn the victory
会 是 — 他们的 对手 在 每一个 案件 会 有 到 赚 这 胜利
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
and they would surely know they had been in a fight .
和 他们 会 一定 知道 他们 有 到过 在 一个 斗争 .

如果他们被打败——在某些情况下他们肯定会被打败——他们的对手无论如何都必须赢得胜利，他们肯定会知道自己已经历了一场战斗。

[ðə; ði] [faɪt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɪləteri] [rɪ'vju:] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The fight idea was emphasized by the great military review that passed before the
这 斗争 主意 曾是 强调 经过 这 伟大的 军队 审查 那 通过了 前 这
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝觐见时举行的盛大阅兵式强调了战斗的理念。

[ðə; ði] [kræk] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑ:rmɪ][ɪn] ['ʃʊrəp] , [mɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n]
The crack regiments of the finest army in Europe , marching with the precision
这 裂缝 军团 的 这 最好的 军队 在 欧洲 , 行军 和 这 精确
[ʌv; əv] ['kla:kwɜ:rk] ,
of clockwork ,
的 发条装置 ,

欧洲最精锐军队的精锐部队，行进得如同钟表般精准。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pə'reɪd] [maɪlz] [ɪn][lenʒkθ; lenθ] .
made up a parade miles in length .
制成 向上 一个 游行 英里 在 长度 .

组成了一支绵延数英里的游行队伍。

['evri] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] — [ðə; ði][grɪm] [krʌp] [ɑ:r'tɪləri] ['rʌmblɪŋ] [ə'ɒ:ŋ]
Every arm of the service was represented — the grim Krupp artillery rumbling along
每一个 手臂 的 这 服务 曾是 代表 — 这 严峻 克虏伯 炮兵 隆隆声 沿着
[laɪk] ['θʌndər] ,
like thunder ,
喜欢 雷 ,

军队的各个兵种都派出了代表——克虏伯公司的大型火炮像雷鸣般隆隆驶过。

[ðə; ði]['sɑ:lɪd][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['mu:vɪŋ] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] ['splendɪd]
the solid ranks of the infantry moving as one man , the splendid
这 坚硬的 排名 的 这 步兵 移动 作为 — 男人 , 这 灿烂
['u:;lɑ:n; 'ju:;lɑ:n; u:;lɑ:n; ju:;lɑ:n][ænd; ənd] [hʊ'zɑ:rz] , [su:;pɜ:rbli] ['mɑʊntɪd] .
Uhlsans and Hussars , superbly mounted .
枪骑兵 和 骠骑兵 , 极好 安装 .

步兵整齐列队，行动如一；英勇的乌兰骑兵和骠骑兵，骑术精湛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] — [huːm] [dɪk] [dɪˈskraɪbd]
It was a shrewd move on the part of the Emperor — whom Dick described
它 曾是 一个 精明 移动 在 这 部分 的 这 皇帝 — 谁 迪克 描述
[æz; əz] “ [ðə; ði][best] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [mæn][ɪn] [ˈjʊrəp] ” — [ðʌs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈvɪzɪtər] [frəm; frəm][ɔːl]
as “ the best advertising man in Europe ” — thus to impress visitors from all
作为 “ 这 最好的 广告 男人 在 欧洲 ” — 因此 到 令人印象深刻 访客 从 全部
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər]
parts of the world with the martial pomp and power of the German Empire
部分 的 这 世界 和 这 武术 盛大场面 和 力量 的 这 德语 帝国

.
:
:
这是皇帝的精明之举——迪克称他为“欧洲最好的广告人”——以此向来自世界各地的游客展现德意志帝国的武士气和强大实力。

[waɪl] [ðɪːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri] ,
While these were to be games of friendly rivalry ,
尽管 这些 是 到 是 游戏 的 友好的 对抗 ,
虽然这些比赛原本是友谊赛,
[ænd; ənd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] “ [piːs] [hæθ] [ɪts] [ˈvɪktərɪz] [noʊ] [les] [rɪˈhaʊnd] [ðæn; ðən][wɔːr] ,
and admitting that “ Peace hath its victories no less renowned than War ,
和 承认 那 “ 和平 有 它是 胜利 不 较少的 著名 比 战争 ,
并承认“和平的胜利并不逊于战争的胜利”,

” [hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [hɪnt] [ðæt] ,
” he figured that it would do no harm to give a quiet hint that ,
” 他 想 那 它 会 做 不 伤害 到 给 一个 安静的 暗示 那 ,
他认为委婉地暗示一下也无妨,
[ˈweðər] [ɪn] [piːs] [ɔːr][wɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ˈkʌmər] .
whether in peace or war , the Fatherland was prepared to meet all comers .
无论 在 和平 或者 战争 , 这 祖国 曾是 准备 到 见面 全部 来者 .
无论和平时期还是战争时期, 祖国都做好了迎接所有来者的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [truːps] [[-]]
And the shower of cheers that greeted the troops [189]
和 这 淋浴 的 干杯 那 问候 这 军队 [[-]]
迎接部队的欢呼声如雨般落下[189]
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [əˈtestɪd] [ðə; ði][praɪd] [felt] [ɪn][ðer; ðər][ˈɑːrmi][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈnei(ə)n] .
along the line of march attested the pride felt in their army by the entire nation .
沿着 这 线 的 行进 已证实 这 自豪 毛毡 在 他们的 军队 经过 这 全部的 国家 .
沿途的行进队伍证明了全国人民对他们军队的自豪之情。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [keɪm] [ˈlʌntʃən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaɪzər] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈmɪtɪmən]
After the review came luncheon , at which the Kaiser entertained the Committeemen
后 这 审查 来了 午餐 , 在 哪个 这 凯撒 娱乐 这 委员会成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [[neiʃəns] ,
of the various nations ,
的 这 各种各样的 国家 ,
检阅结束后是午餐, 德皇在午餐上款待了各国代表。

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ðə; ði][taɪd] [set] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪdiəm] ,
and shortly afterward the tide set in toward the Stadium ,
和 不久 之后 这 潮 放 在 朝向 这 体育场 ,
不久之后, 潮水开始向体育场方向涌来。
[wer] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
where the opening exercises were to be held that afternoon .
在哪里 这 开幕 练习 是 到 是 握住 那 下午 .
开幕式将于当天下午在那里举行。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪ](ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði]
A murmur of admiration rose from the spectators as they poured in the
一个 低语 的 钦佩 玫瑰 从 这 观众 作为 他们 倾倒 在 这
[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'ɪnɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] .
gates of the magnificent structure .
大门 的 这 壮丽 结构 .
当观众们涌入这座宏伟建筑的大门时，他们发出了一阵赞叹的低语。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] ['ferli] [ʌʊt'dʌn] [ðəm'selvz] .
The builders had fairly outdone themselves .
这 建筑商 有 相当 胜过 他们自己 .
建筑工人的表现相当出色。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪzd] [driːm] .
It was a crystallized dream .
它 曾是 一个 结晶 梦 .
那是一个凝结成晶莹剔透的梦。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['ɑːkitekts] [ɪn]['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n]
The most brilliant architects in Germany had been summoned to its construction
这 最多 杰出的 建筑师 在 德国 有 到过 被召唤 到 它是 建造
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
and given a free hand in the matter of expense .
和 给定 一个 自由的 手 在 这 事情 的 费用 .
德国最杰出的建筑师都被召集来参与建造，并且在费用方面拥有完全的自主权。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪrektɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]
As a result , they had erected the finest building in the world designed for
作为 一个 结果 , 他们 有 竖立 这 最好的 建筑 在 这 世界 设计 为了
[æθ'letɪk] [spɔːrts] .
athletic sports .
运动 运动的 .
因此，他们建造了世界上最好的体育场馆。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪps] , [aɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['hɔːrsʃuː] ['oʊvər]
Arranged in the form of an ellipse , it extended like a giant horseshoe over
安排 在 这 形式 的 一个 椭圆 , 它 扩展 喜欢 一个 巨大的 马蹄铁 超过
['fɪftɪ] ['eɪkəs] .
fifty acres .
五十 英亩 .
它呈椭圆形排列，像一个巨大的马蹄铁一样延伸超过五十英亩。

[ðə; ði][ə'riːnə] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːts] ,
The arena itself was open to the sky , but the seats ,
这 竞技场 本身 曾是 打开 到 这 天空 , 但 这 座位 ,
体育馆本身是露天的，但座位却是封闭的。
['raɪzɪŋ] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ɪn] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz] , [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['kʌvər] .
rising tier on tier in endless rows , were under cover .
上升 层级 在 层级 在 无尽的 行 , 是 在下面 覆盖 .
层层叠叠，无尽的排排建筑，都在掩体之下。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
The massive walls , made of granite , were adorned with statues of German
这 大量的 墙壁 , 制成 的 花岗岩 , 是 装饰 和 雕像 的 德语
['hɪroʊz] ,
heroes ,
英雄 ,
巨大的花岗岩城墙上装饰着德国英雄的雕像。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈtaʊərd] [ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][dʒəˈmæniə] .

and high over all towered a colossal figure of Germany .

和 高的 超过 全部 高耸 一个 庞大 数字 的 日耳曼尼亚 .

高耸入云的是日耳曼尼亚女神的巨型雕像。

[ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [si:ts] [wʌz; wəz][æn; ən]

The entrances were flanked by mighty towers and beneath the seats was an

这 入口 是 侧翼 经过 强大的 塔楼 和 下面 这 座位 曾是 一个

[ɪˈnɔ:rməs] [ˈkɔ:riɪdʒ:r] [wɪð; wiθ] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,

enormous corridor with dressing rooms ,

巨大的 走廊 和 敷料 房间 ,

入口两侧耸立着雄伟的塔楼，座位下方是一条巨大的走廊，走廊里设有更衣室。

[ˈʌʊər] [bɑ:ðz][ænd; ənd] [ˈevri] [əˈplaɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæθli:ts] .

shower baths and every appliance for the comfort of the athletes .

淋浴 浴室 和 每一个 器具 为了 这 舒适 的 这 运动员 .

淋浴间和各种让运动员感到舒适的设备。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [əˈri:nə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] [ænd; ənd]

In the center of the vast arena was the field for the throwing and

在 这 中心 的 这 广阔的 竞技场 曾是 这 场地 为了 这 投掷 和

[ˈdʒʌmpɪŋ] [kɑ:mpəˈtɪʃənz] ,

jumping competitions ,

跳 比赛 ,

在广阔竞技场的中央是投掷和跳跃比赛的场地。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rkliŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [træk] [-]

and circling this was the running track [190]

和 盘旋 这 曾是 这 跑步 追踪 [-]

围绕着这个的是跑道[190]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪsəz] .

for the racers .

为了 这 赛车手 .

为了赛车手们。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ˈnʌθɪŋ] [nɪˈgлектɪd] .

Nothing had been overlooked , nothing neglected .

没有什么 有 到过 被忽视的 , 没有什么 被忽视的 .

没有遗漏任何事情，也没有忽视任何事情。

[ðə; ði] [ˈbɪldərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈpra:fit][baɪ][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ɔ:r] [əˈmɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

The builders had been able to profit by the mistakes or omissions of other

这 建筑商 有 到过 有能力的 到 利润 经过 这 错误 或者 遗漏 的 其他

[neɪʃəns] [wer] [mi:ts] [hæd; həd] [bɪn] [held][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ðæt]

nations where meets had been held and they had reared a structure that

国家 在哪里 满足 有 到过 握住 和 他们 有 饲养 一个 结构 那

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [læst] [wɜ:rd] ” [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ju:ˈtɪləti] .

was the “ last word ” for beauty and utility .

曾是 这 “ 最后的 单词 ” 为了 美丽 和 公用事业 .

建造者们利用其他国家举办会议时犯下的错误或疏忽获利，建造了一座兼具美观与实用性的“终极典范”的建筑。

[θru:] [ˈevri] [ˈentrəns] [ɪn][wʌŋ] [ʌnˈendɪŋ] [stri:m] [pɔ:d] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] .

Through every entrance in one unending stream poured the crowds of spectators .

通过 每一个 入口 在 一 无尽的 溪流 倾倒 这 人群 的 观众 .

观众如潮水般从各个入口涌入，络绎不绝。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑ:n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [tiəz] [ʌv; əv] [si:ts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Thousands upon thousands , they packed the tiers of seats until they
数千 之上 数千 , 他们 包装 这 层级 的 座位 直到 他们
[ˌoʊvəˈflaʊd] .
overflowed .
溢出 .

成千上万的人涌入剧院，把层层叠叠的座位挤得水泄不通。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] .
And still they kept coming .
和 仍然 他们 保留 未来 .

他们还是络绎不绝地来。

[ðə; ði] [ˈempərər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɑ:ks] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ]
The Emperor sat in the royal box , surrounded by his family and a glittering
这 皇帝 卫星 在 这 皇家 盒子 , 包围 经过 他的 家庭 和 一个 闪闪发光
[stɑ:f] .
staff .
职员 .

皇帝坐在皇家包厢里，周围是他的家人和闪闪发光的侍从。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl][ðə; ði][ˈbəændz] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] “ [wɑ:xt] [eɪ ˈem] [raɪn] .
At a given signal the bands started up the “ Wacht am Rhein .
在 一个 给定 信号 这 乐队 开始 向上 这 “ 守望者 是 莱茵河 .

接到特定信号后，乐队开始演奏“莱茵河畔的守望者”。

“ [ðə; ði][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈklʌvəd] [ˈhedz] .
” The vast multitude rose to their feet and stood with uncovered heads .
” 这 广阔的 民众 玫瑰 到 他们的 脚 和 站立 和 裸露 头部 .

“大批民众站了起来，摘下头巾，昂首挺胸。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] [səˈsaɪətɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɪm] , “ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfɔ:rtreɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]
Then the choral societies took up the famous hymn , “ A Strong Fortress Is Our
然后 这 合唱 社会 采取 向上 这 著名的 圣歌 , “ 一个 强的 堡垒 是 我们的
[ɡɑ:d] .
God .
上帝 .

然后合唱团唱起了著名的赞美诗《上帝是我们坚固的堡垒》。

“ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈmju:zɪk] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [di:p]
” The noble music swept over the field and stirred all German hearts with deep
” 这 高贵 音乐 扫荡 超过 这 场地 和 搅拌 全部 德语 心 和 深的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“高贵的音乐响彻田野，深深地打动了所有德国人的心。”

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈvɪljənz] , [i:tʃ] [delɪˈgeɪʃn] [ˈkæərɪŋ] [ɪts][ˈnæʃ(ə)nəl][flæg] , [keɪm] [ðə; ði]
Then from the pavilions , each delegation carrying its national flag , came the
然后 从 这 亭子 , 每个 代表团 携带 它是 国家的 旗帜 , 来了 这
[ˈæθli:ts] , [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈnʌmbər] .
athletes , four thousand in number .
运动员 , 四 千 在 数字 .

然后，四千名运动员从各个展馆中走出，每个代表团都手持本国国旗。

[ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
They marched in serried ranks down the field and lined up in front of the royal
他们 行军 在 串联 排名 向下 这 场地 和 衬里 向上 在 正面 的 这 皇家
[ɪnˈkloʊʒər] .
enclosure .
外壳 .

他们列队走过田野，在皇家围场前排成一列。

[brɑ:nzd] , ['sʌp(ə)l] , [streɪt] [æz; əz]['ærəʊs] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] .
Bronzed , supple , straight as arrows , they made a magnificent picture .
古铜色 , 柔软 , 直的 作为 箭头 , 他们 制成 一个 壮丽 图片 .

他们肤色黝黑, 身姿柔韧, 笔直如箭, 组成了一幅壮丽的画面。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] -
The Crown Prince introduced them in a body to his father in a few well -
这 王冠 王子 介绍 他们 在 一个 身体 到 他的 父亲 在 一个 很少 出色地 -
[tʃoʊzn] [wɜ:rdz] ,
chosen words ,
选定 字 ,

王储用寥寥数语, 将他们一并介绍给了他的父亲。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [-]
and the Emperor made one of his characteristic speeches in [191]
和 这 皇帝 制成 一 的 他的 特征 演讲 在 [-]

皇帝发表了他特有的演讲之一[191]

[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

回复。

[æt; ət][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][ræŋks] [dɪs'bændɪd] , [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]
At its conclusion he waved his hand , the ranks disbanded , a hurricane of
在 它是 结论 他 挥手 他的 手 , 这 排名 解散 , 一个 飓风 的
[tʃɪrɜz] [rent] [ðə; ði] [er] ,
cheers rent the air ,
干杯 租 这 空气 ,

仪式结束时, 他挥了挥手, 队伍解散, 欢呼声如飓风般响彻天空。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'ɪmpɪk] [mi:ts] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
and the greatest of Olympic meets was on .
和 这 最 的 奥林匹克 满足 曾是 在 .

最盛大的奥运赛事正在进行中。

[fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔ:tʃənz] .
For ten days the struggle went on with varying fortunes .
为了 十 天 这 斗争 去 在 和 变化 财富 .

这场战斗持续了十天, 胜负交替出现。

['evri] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [kən'testɪd] .
Every event was fiercely contested .
每一个 事件 曾是 激烈地 有争议的 .

每项赛事都竞争异常激烈。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [æd'væns] .
Nothing could be counted on certainly in advance .
没有什么 可以 是 计数 在 当然 在 进步 .

任何事情都无法事先确定。

['meni] “ [gʊd] [θɪŋz] ” [went] [rɔ:ŋ] ,
Many “ good things ” went wrong ,
许多 “ 好的 事物 ” 去 错误的 ,

许多“好事”都出了差错,

[waɪl] [ʌðər] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aʊt'saɪd] [tʃæns]
while others who had only been supposed to have an outside chance
尽管 其他的 WHO 有 仅有的 到过 据称 到 有 一个 外部 机会
['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [praɪz] .
carried off the prize .
携带 离开 这 奖 .

而另一些原本只有渺茫机会的人却最终赢得了大奖。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [pæst] , [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['eɪdənt] , [æz; əz][ðə; ði]['pendzələm] [swʌŋ]
With every day that passed , it became more evident , as the pendulum swung
和 每一个 天 那 通过了 , 它 成为 更多的 明显 , 作为 这 摆 摇摆
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

随着时间推移, 这一点变得越来越明显, 就像钟摆左右摇摆一样。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [daʊt] [ˈɔːlmʊst][tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
that the result would be in doubt almost to the last .
那 这 结果 会 是 在 怀疑 几乎 到 这 最后的 .

结果几乎到最后一刻都充满悬念。

[ðeɪ] [fʊ:t] [laɪk] ['waɪldkæts] , [ræn][laɪk] [dɪr] [ænd; ənd][held][ɑːn][laɪk] ['bʊldɔgz] .
They fought like wildcats , ran like deer and held on like bulldogs .
他们 战斗 喜欢 野猫 , 跑 喜欢 鹿 和 握住 在 喜欢 斗牛犬 .

他们像野猫一样战斗, 像鹿一样奔跑, 像斗牛犬一样坚持。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [faɪt] [fʊːr; fər] [ki:ps] ” [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪ] .
It was a “ fight for keeps “ from start to finish .
它 曾是 一个 “ 斗争 为了 保持 ” 从 开始 到 结束 .

这是一场从头到尾都“拼尽全力”的战斗。

[ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)][ænd; ənd] [rɪ'vɔːlvər] [kɑːmpə'tɪʃənz] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [swept] [ðə; ði] ['bɔːrdz] .
In the rifle and revolver competitions , the Americans swept the boards .
在 这 步枪 和 左轮手枪 比赛 , 这 美国人 扫荡 这 板 .

在步枪和左轮手枪比赛中, 美国队包揽了所有奖项。

[æt; ət] ['evri] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['evri] ['tɑːrgɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
At every range and every target they were invincible .
在 每一个 范围 和 每一个 目标 他们 是 无敌 .

无论在哪个射程, 无论哪个目标, 他们都所向披靡。

[kræk] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər] ['jʊrəp] [traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə]['raɪv(ə)][ðer; ðər] [skɔːrɪz] .
Crack shots from all over Europe tried in vain to rival their scores .
裂缝 镜头 从 全部 超过 欧洲 尝试 在 徒劳 到 竞争对手 他们的 得分 .

来自欧洲各地的神枪手都竭尽全力, 却始终无法与他们匹敌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [deɪvɪ] ['krɒkɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]
They were from the land of Davy Crockett and there was nothing left
他们 是 从 这 土地 的 戴维 克罗克特 和 那里 曾是 没有什么 左边
[fʊːr; fər][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [kuːn] [ænd; ənd]
for their opponents but to follow the example of the historic coon and
为了 他们的 对手 但 到 跟随 这 例子 的 这 历史性 浣熊 和
“ [kʌm] [daʊn] .
“ **come down .**
” 来 向下 .

他们来自戴维·克罗克特的故乡, 他们的对手别无选择, 只能效仿这位历史上的黑鬼, ‘下来’。

“ [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [jɑːrd] [dæʃ] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ræn][wʌn] , [tuː] , [θriː] .
” **In the hundred yard dash , the Americans ran one , two , three .**
” 在 这 百 院子 短跑 , 这 美国人 跑 一 , 二 , 三 .

在百米短跑比赛中, 美国队跑出了第一、第二、第三名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [leɪn][fʊːr; fər] [iːtɪ] ['rʌnər] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr]
There was a separate lane for each runner so that no one could interfere
那里 曾是 一个 分离 车道 为了 每个 跑步者 所以 那 不 一 可以 干扰
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with another .
和 其他 .

每个跑步者都有单独的跑道, 这样就不会有人互相干扰。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪs'teɪk] .
The timing was by electricity and did away with any possibility of mistake .
这 定时 曾是 经过 电 和 做过 离开 和 任何 可能性 的 错误 .

计时采用电力控制，杜绝了任何出错的可能性。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [wa:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [-]
The crack of the pistol started the watch and the breaking [192]
这 裂缝 的 这 手枪 开始 这 手表 和 这 打破 [-]

手枪的咔嚓声启动了手表和破碎声[192]

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪniʃ] [stɑːpt] [aɪ 'tiː] .
of the tape at the finish stopped it .
的 这 磁带 在 这 结束 停止 它 .

终点处的胶带阻止了它。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪs'pjuːts] [ænd; ənd] [helpɪ] [ɪ'mensli] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]
The system did away with all disputes and helped immensely in promoting the
这 系统 做过 离开 和 全部 争议 和 帮助 非常 在 推广 这
['frendli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pri'veild] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɡeɪmz] .
friendly feeling that prevailed throughout the games .
友好的 感觉 那 最终获胜 自始至终 这 游戏 .

该制度消除了所有争端，极大地促进了整个比赛期间友好氛围的形成。

[faɪv] [pɔɪnts] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'vent] ,
Five points were given to the winner in each event ,
五 积分 是 给定 到 这 优胜者 在 每个 事件 ,

每项比赛的获胜者得五分。

[θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] .
three to the second and one to the third .
三 到 这 第二 和 一 到 这 第三 .

第二点三分之二，第三点一分之三。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] ['nei(ə)n] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] ,
So that no matter which nation won the first ,
所以 那 不 事情 哪个 国家 韩元 这 第一的 ,

所以无论哪个国家赢得了第一场比赛，

[ə'nʌðər] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd][ɔːr][bəʊθ] ,
another might win the second or third or both ,
其他 可能 赢 这 第二 或者 第三 或者 两个都 ,

另一个人可能会赢得第二名或第三名，或者两者都赢。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skɔːr] .
and thus keep within striking distance in the general score .
和 因此 保持 之内 引人注目 距离 在 这 一般的 分数 .

因此，在总分上保持着追赶的希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [skɔːr] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [klaɪm] .
From the first day , the American score began to climb .
从 这 第一的 天 , 这 美国人 分数 开始 到 爬 .

从第一天起，美国队的得分就开始攀升。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [swɪˌdʒ] [ænd; ənd] [ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] , [tuː] ,
But the Germans and Swedes and English were climbing , too ,
但 这 德国人 和 瑞典人 和 英语 是 攀登 , 也 ,

但德国人、瑞典人和英国人也在攀登。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ɪn] ['priːviəs] [miːts] ,
and it became clear that it was not to be , as in previous meets ,
和 它 成为 清除 那 它 曾是 不是 到 是 , 作为 在 以前的 满足 ,

很明显，这次会面不会像以往那样成功。

[ə; eɪ][ˈwɔ:kəʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .

a walkover for the Stars and Stripes .
一个 步行 为了 这 星星 和 条纹 .

对星条旗来说，这是一场不费吹灰之力的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [træk] [ɪ'vents] — [wʌt] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [æθ'letɪks] —
In the field and track events — what we understand in this country by athletics —
在 这 场地 和 追踪 活动 — 什么 我们 理解 在 这 国家 经过 竞技 —

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] ['væstli] [su:'pɪriər] .

the Americans were vastly superior .
这 美国人 是 非常 优越的 .

在田径比赛中——也就是我们这个国家所理解的田径运动——美国队实力远胜于其他队伍。

[ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp][wʌz; wəz] [ðeəz] , [ðə; ði][pəʊl] ['vɔ:ltɪŋ] , [ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)lz] ,

The broad jump was theirs , the pole vaulting , the hurdles ,
这 广阔 跳 曾是 他们的 , 这 极 拱形 , 这 障碍 ,

跳远、撑杆跳、跨栏，这些都是他们的强项。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [ænd; ənd] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [rʌnz] .

the four hundred metres and fifteen hundred metres runs .
这 四 百 米 和 十五 百 米 跑步 .

四百米跑和一千五百米跑。

[dreɪk] [wʌn] [ðə; ði]['diskəs] [θroʊ] [ænd; ənd] ['snaɪdɜː] [hə:ld] [ðə; ði] ['hæməər] ['fɜ:rðər] [ðæən; ðən][aɪ 'ti:]
Drake won the discus throw and Snyder hurled the hammer further than it
德雷克 韩元 这 铁饼 扔 和 斯奈德 投掷 这 锤 更远 比 它

[hæd; həd][ˈevər] [ɡɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

had ever gone before .
有 曾经 已消失 前 .

德雷克赢得了铁饼比赛，斯奈德将链球掷出了前所未有的远距离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [fɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] [reprɪ'zentətɪv] ,
But there were other features in which we had but few representatives ,
但 那里 是 其他 特征 在 哪个 我们 有 但 很少 代表 ,

但在其他一些领域，我们却鲜有代表。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

and in some none at all .
和 在 一些 没有任何 在 全部 .

有些情况下，甚至完全没有。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəri] ['ju:tɪŋ] [went] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .

The archery shooting went to England .
这 射箭 射击 去 到 英格兰 .

射箭运动传到了英国。

[ðə; ði][ˈdʒævəlɪn] ['kæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [swi:d] .

The javelin casting with both hands was won by a gigantic Swede .
这 标枪 铸件 和 两个都 双手 曾是 韩元 经过 一个 巨大 瑞典人 .

双手投掷标枪比赛的冠军是一位身材魁梧的瑞典人。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋɪp] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɔ:f][baɪ][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
The horsemanship contest was carried off by officers of the German cavalry .
这 马术 竞赛 曾是 携带 离开 经过 警官 的 这 德语 骑兵 .

骑术比赛由德国骑兵军官赢得。

[fræns] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ˈkænədə] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [wɔ:k] .
France took the lead in fencing and Canada captured the long - distance walk .
法国 采取 这 带领 在 击剑 和 加拿大 捕获 这 长的 - 距离 走 .

法国在击剑比赛中领先，加拿大在长距离竞走比赛中夺冠。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [-]
The horizontal [193]
这 水平的 [-]

水平[193]

[baːr][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wʌz; wəz][faːr][ænd; ənd][əˈweɪ][ðə; ði][best] ,
bar work of the Germans was far and away the best ,
酒吧 工作 的 这 德国人 曾是 远的 和 离开 这 最好的 ,
德国人的酒吧工作水平遥遥领先于其他人。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][biːf][ænd; ənd][brɔːn][ˈgæðərd][ɪn][ðə; ði][tʌg][ʌv; əv][wɔːr] .
and her beef and brawn gathered in the tug of war .
和 她 牛肉 和 膂力 聚集 在 这 拖船 的 战争 .
她的牛肉和肌肉聚集在拔河比赛中。

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪsɪkl][reɪs][ˈɪtəli][keɪm][ɪn][fɜːrst] ,
In the bicycle race Italy came in first ,
在 这 自行车 种族 意大利 来了 在 第一的 ,
在自行车比赛中，意大利队获得了第一名。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] .
and we had to be content with second and third .
和 我们 有 到 是 内容 和 第二 和 第三 .
我们只能接受第二名和第三名的成绩。

[ɔːl][ðɪːz][rɪˈvents][sweld][ðə; ði][ˈfɔːrənərz][skɔːr] ,
All these events swelled the foreigner's score ,
全部 这些 活动 肿胀 这 外国人的 分数 ,
所有这些事件都提高了外国选手的得分。

[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][əˈmerɪkə][ˈkæptʃərd][ðə; ði][penˈtæθlən][ænd; ənd][dɪˈkæθlən][fɔːr; fər][ɔːl][raʊnd]
and although America captured the Pentathlon and Decathlon for all round
和 虽然 美国 捕获 这 五项全能 和 迪卡依 为了 全部 圆形的
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,
尽管美国队在五项全能和十项全能比赛中都取得了全面优异的成绩，

[hɜːr; hær][liːd][ɑːn][ðə; ði][tenθ][deɪ][wʌz; wəz][θreɪnd][baɪ][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n][huː]
her lead on the tenth day was threatened by Germany and Sweden who
她 带领 在 这 第十 天 曾是 威胁 经过 德国 和 瑞典 who
[wɜːr; wər][kloʊz][bɪˈhaɪnd] . “
were close behind . “
是 关闭 在后面 : “
第十天，她的领先优势受到紧随其后的德国和瑞典的威胁。

- [twɪl][biː; bi][noʊ][tuː][tuː; tə][wʌn][ðɪs][taɪm] , “ [ˈredi][ˈgrʌmbld] . “
' Twill be no two to one this time , " Reddy grumbled . “
- 斜纹布 是 不 二 到 一 这 时间 , “ 雷迪 咕哝 : “
“这次不会是二比一了，”雷迪抱怨道。

- [tɪz][glæd][aɪl][biː; bi][ɪf][wiː; wi][kʌm][aʊt][əˈhed][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tiːθ] .
' Tis glad I'll be if we come out ahead by the skin of our teeth .
- 的 高兴的 患病的 是 如果 我们 来 出去 前方 经过 这 皮肤 的 我们的 牙齿 :
如果我们能险胜，我会很高兴的。

[wiː; wi][kɑːnt][siːm][tuː; tə][eɪk][ðem; ðəm][ˈfelɜːz][ɔːf] .
We can't seem to shake them fellers off .
我们 不能 似乎 到 摇 他们 伙计们 离开 .
我们好像甩不掉他们。

[ðeɪ] [hæŋ] [ɑ:n] [laɪk] ['li:tʃɪz] .
They hang on like leeches .
他们 悬挂 在 喜欢 水蛭 .

它们像水蛭一样紧紧吸附着。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['wɪlsn] , - [twɪl] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [græb] [ðæt] ['mæərəθɑ:n] ,
I'm thinking , Wilson , ' twill be up to you to grab that Marathon ,
我是 思维 , 威尔逊 , - 斜纹布 是 向上 到 你 到 抓住 那 马拉松 ,
威尔逊, 我想说, 能否拿下马拉松冠军就看你的了。

[ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɡɑ:dz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɜ:z] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [held]
if we're to go back to God's country with colors flying and our heads held
如果 是 到 去 后退 到 神的 国家 和 颜色 飞行 和 我们的 头部 握住
[haɪ] .
high .
高的 .

如果我们能昂首挺胸、凯旋而归, 回到上帝的国度。

” [ænd; ənd] ['redi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tru:] [ə; eɪ] ['prɑ:fit] [ðæt] [wen] [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪ]
” **And Reddy was so true a prophet that when at last the momentous day**
” 和 雷迪 曾是 所以 真的 一个 先知 那 什么时候 在 最后的 这 意义重大 天
[keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæərəθɑ:n] [reɪs] ,
came for the Marathon race ,
来了 为了 这 马拉松 种族 ,
“而雷迪的预言果然成真, 当马拉松比赛这一重要日子终于到来时,

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [bɔ:r] [wʌz; wəz] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌks] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)] .
the German boar was gnashing his tusks at the American eagle .
这 德语 公猪 曾是 咬牙切齿 他的 象牙 在 这 美国人 鹰 .
德国野猪正对着美国鹰龇牙咧嘴。

['oʊnli] [tu:] [pɔɪnts] [br'haɪnd] , [hi:; hi] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'bi:n] ,
Only two points behind , he came plunging along ,
仅有的 二 积分 在后面 , 他 来了 骤降 沿着 ,
他仅落后两分, 奋起直追。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] ['mæərəθɑ:n] .
and victory for either depended on who won the Marathon .
和 胜利 为了 任何一个 取决于 在 WHO 韩元 这 马拉松 .
双方的胜利都取决于谁赢得了马拉松比赛。

[ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [bʌ:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .
The day before the race a package was delivered to Bert at his hotel .
这 天 前 这 种族 一个 包裹 曾是 发表 到 伯特 在 他的 酒店 .
比赛前一天, 伯特在酒店收到一个包裹。

[,aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊstmɑ:rk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] .
It bore the American postmark and he looked at it curiously .
它 钻孔 这 美国人 邮戳 和 他 看起来 在 它 奇怪的是 .
它带有美国邮戳, 他好奇地看了看。

[wɪðɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hɑ:lɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [roʊl] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] .
Within was a letter from Mr . Hollis and a little roll of bunting .
之内 曾是 一个 信 从 先生 . 霍利斯 和 一个 小的 卷 的 彩旗 .
里面有一封霍利斯先生的信和一小卷彩旗。

[bʌ:t] [ʌn'rəʊld] [aɪ 'ti:] .
Bert unrolled it .
伯特 展开 它 .

伯特把它展开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːrŋ][ænd; ənd] [ˈtætəd] [əˈmerɪkən] [flæg] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv] [fleɪmz]
It was a torn and tattered American flag bearing the marks of flames
它 曾是 一个 撕裂 和 破烂 美国人 旗帜 轴承 这 标记 的 火焰
[ænd; ənd] [ˈbulɪts] .
and bullets .
和 子弹 .

那是一面破烂不堪的美国国旗，上面布满了火焰和子弹的痕迹。

[əˈkrɒs] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [-]
Across it had been stamped [194]
穿过 它 有 到过 盖章 [-]

上面盖有[194]印章

[ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [met][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊərz] . ”
in golden letters : “ We have met the enemy and they are ours . ”
在 金的 信件 : “ 我们 有 遇见 这 敌人 和 他们 是 我们的 : “

用金色大字写着：“我们已经与敌人交战，他们已被我们击败。”

“ [aɪv] [hæd; həd][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ɪn][maɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [kəˈlekʃ(ə)n] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs][hæd; həd]
“ I've had it a long time in my historical collection , “ Mr . Hollis had
“ 我已经 有 它 一个 长的 时间 在 我的 历史 收藏 , “ 先生 . 霍利斯 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“我一直把它收藏在我的历史藏品中,”霍利斯先生写道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][aɪˈdentɪk(ə)][flæg] [ðæt] [ˈperi] [fluː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [leɪk] [ˈɪəri] .
“ It's the identical flag that Perry flew in the battle of Lake Erie .
“ 它是 这 完全相同的 旗帜 那 佩里 飞翔 在 这 战斗 的 湖 伊利 .

“这面旗帜与佩里在伊利湖战役中使用的旗帜一模一样。”

[aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)] [wɜːrdz] [stæmpt] [ɑːn][aɪˈtiː] .
I've had his immortal words stamped on it .
我已经 有 他的 不朽 字 盖章 在 它 .

我把他的名言镌刻在了上面。

[aɪˈtiː] [sɔː] [wʌn] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri] [wʌn] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .
It saw one glorious victory won for America .
它 锯 一 辉煌 胜利 韩元 为了 美国 .

它见证了美国取得的一场辉煌胜利。

[aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] .
I want it to see another .
我 想 它 到 看 其他 .

我希望它再看一遍。

[aɪ][loʊn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][taɪ][ɪn][ə; eɪ] [sæʃ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [weɪst] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ðɪ]
I loan this to you to tie in a sash about your waist when you run the
我 贷款 这 到 你 到 领带 在 一个 窗扇 关于 你的 腰部 什么时候 你 跑步 这
[ˈmæɾəθɑːn] .
Marathon .
马拉松 .

我把这个借给你，让你在跑马拉松的时候系在腰间当腰带。

[aɪm] [ˈbæŋkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [bʌːt] , [maɪ] [bɔɪ] .
I'm banking on you , Bert , my boy .
我是 银行业 在 你 , 伯特 , 我的 男生 .

我指望你了，伯特，我的孩子。

[ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .
Go in and win .
去 在 和 赢 .

进去赢下比赛。

” [bʌl:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [lʌvɪŋli] , [revərəntli] .
” **Bert touched it lovingly , reverently** .
” 伯特 感动 它 深情地 , 虔诚地 .
“伯特充满爱意、虔诚地抚摸着它。”

[ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A lump rose in his throat .
一个 块 玫瑰 在 他的 喉 .
他喉咙哽咽，难以言表。

“ [aɪl] [wer] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ” [-]
” **I'll wear it , he said , and I'll win with it . ” [195]**
” 患病的 穿 它 , ” 他 说 , ” 和 患病的 赢 和 它 . ” [-]
“我会戴着它,”他说,“我会戴着它赢得比赛。”[195]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri]
A Glorious Victory
一个 辉煌 胜利
一场辉煌的胜利

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [lɔ:n] -
It was a perfect day for the great race that was to settle the long -
它 曾是 一个 完美的 天 为了 这 伟大的 种族 那 曾是 到 定居 这 长的 -
[ˈdɪstəns] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
distance championship of the world .
距离 锦标赛 的 这 世界 .

对于即将决出世界长跑冠军的伟大比赛来说，这是一个完美的日子。
[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈbraɪtli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ˈhɑ:tli] ,
The sun shone brightly , but not too hotly ,
这 太阳 闪耀 明亮地 , 但 不是 也 热 ,
阳光灿烂，但并不刺眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] [rʌnə:z] , [bʌt; bət][nɑ:t]
and there was a light breeze sufficient to cool the runners , but not
和 那里 曾是 一个 光 微风 充足的 到 凉爽的 这 跑步者 , 但 不是
[rɪˈtɑ:rd][ðer; ðər] [ˈpra:ɡres] .
retard their progress .
减速 他们的 进步 .

微风拂面，足以让跑步者感到凉爽，但不会阻碍他们的前进。
[ðə; ði] [ˈmæɪrəθɑ:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [stɑ:rt][æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈtwenti] - [sɪks]
The Marathon was to start at three in the afternoon at a point twenty - six
这 马拉松 曾是 到 开始 在 三 在 这 下午 在 一个 观点 二十 - 六
[maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪdiəm] .
miles away from the Stadium .
英里 离开 从 这 体育场 .

马拉松比赛将于下午三点开始，起点距离体育场26英里。
[ðə; ði][ˈmoʊst][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˌprepəˈreɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
The most detailed preparations had been made for the event .
这 最多 详细的 准备工作 有 到过 制成 为了 这 事件 .

为此次活动已做了最详尽的准备。
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈmezərd] [ɔ:f] [baɪ] [ˈekspɜ:rt] [səˈveɪəz] ,
The distance had been carefully measured off by expert surveyors ,
这 距离 有 到过 小心 测量 离开 经过 专家 测量员 ,
该距离已由专业测量员仔细测量过。

[ænd; ɐnd] [pə'li:st] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and policed from end to end in order to keep a clear path for the
和 警方 从 结尾 到 结尾 在 命令 到 保持 一个 清除 小路 为了 这
[ˈreɪsəz] [ænd; ɐnd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [ˈstriktli] [əb'zɜ:rvd] .
racers and see that the rules were strictly observed .
赛车手 和 看 那 这 规则 是 严格 观察到 .
并全程进行巡逻，以确保赛车手的路线畅通无阻，并确保规则得到严格遵守。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
At every hundred feet stood a group of soldiers .
在 每一个 百 脚 站立 一个 团体 的 士兵 .

每隔一百英尺就站着一群士兵。

[ɔ:l] [ˈtræfɪk] [hæd; həd] [bɪn] [səˈspendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ɔ:rdə] .
All traffic had been suspended by an imperial order .
全部 交通 有 到过 暂停 经过 一个 帝国 命令 .

根据皇帝的命令，所有交通都已暂停。

[æn; ən] [ˈæmbjələns] , [wɪð; wɪθ] [red] [krɔ:s] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ɐnd] [ˈnɜ:rsɪz] ,
An ambulance , with Red Cross doctors and nurses ,
一个 救护车 , 和 红色的 叉 医生 和 护士 ,

一辆救护车，车上载有红十字会的医生和护士。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ænd; ɐnd] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [hu:] [maɪt] [fɔ:l] [aʊt] [ɔ:r][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
was to follow and pick up any who might fall out or be overcome with
曾是 到 跟随 和 挑选 向上 任何 WHO 可能 落下 出去 或者 是 克服 和
[ɪgˈzɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

目的是跟随并接住任何掉队或因精疲力竭而倒下的人。

[ðə; ði] [kənˈtestənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔ:təməbɪlz] [ðə; ði] [naɪt]
The contestants had been taken to the starting point in automobiles the night
这 参赛者 有 到过 已采取 到 这 开始 观点 在 汽车 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

参赛选手们在前一天晚上就被汽车送到了出发点。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] [ænd; ɐnd][bi:; bi][ɪn] [praɪm] [kənˈdɪ(ə)n] .
so that they might get a good night's sleep and be in prime condition .
所以 那 他们 可能 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 和 是 在 主要的 状况 .

这样他们就能睡个好觉，保持最佳状态。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Now the temporary training quarters were humming with bustle and excitement .
现在 这 暂时的 训练 四分之一 是 哼唱 和 忙碌 和 激动 .

现在，临时训练营里一片繁忙而兴奋的景象。

[ðə; ði] [-]
The [196]
这 [-]

[196]

[læst] [bæθ] [ænd; ɐnd] [ˈrʌbdʌʊn] [ænd; ɐnd] [ˈni:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər][ænd; ɐnd][ðə; ði]
last bath and rubdown and kneading of the muscles were over and the
最后的 洗澡 和 按摩 和 揉捏 的 这 肌肉 是 超过 和 这
[ˈfaɪn(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [ˈspʊkən] ,
final words of caution and encouragement spoken ,
最终的 字 的 警告 和 鼓励 说 ,
最后一次沐浴、按摩和揉捏肌肉都结束了，临别赠言和鼓励也已说完。

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊz] [laɪnd] [ʌp][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrtərz] ['pɪst(ə)l] .

as the fellows lined up in readiness for the starter's pistol .
作为 这 伙伴们 衬里 向上 在 准备就绪 为了 这 起始件 手枪 .

小伙子们排成一列，准备等待发令枪响。

[bʌ\ːt] , [ɪn][suː'pɜːrb] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][skɪn] ['gloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['rɪplɪŋ] , [[ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ]

Bert , in superb condition , his skin glowing , his muscles rippling , shook hands with .
伯特 , 在 高超 状况 , 他的 皮肤 发光 , 他的 肌肉 涟漪 , 摇晃 双手 和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his friends ,
他的 朋友们 ,

伯特状态极佳，皮肤容光焕发，肌肉线条分明，他与朋友们握手。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

as he stood waiting for the start .
作为 他 站立 等待 为了 这 开始 .

他站在那里等待比赛开始。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] , [bʌ\ːt] , " [sed] [dreɪk] .

" For the good old college , Bert , " said Drake .
" 为了 这 好的 老的 大学 , 伯特 , " 说 德雷克 .

“为了美好的老大学，伯特，”德雷克说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , " [bəːrkt] ['rɛdi] .

" For the team , " barked Reddy .
" 为了 这 团队 , " 吠叫 雷迪 .

“为了团队！”雷迪吼道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] , " [sed] [tɑːm] .

" For the flag , " said Tom .
" 为了 这 旗帜 , " 说 汤姆 .

“为了国旗，”汤姆说。

" [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , " ['ædɪd] [dɪk] .

" For America , " added Dick .
" 为了 美国 , " 额外 迪克 .

“为了美国，”迪克补充道。

" [aɪl] [rɪ'membər] , " ['ænsər] [bʌ\ːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

" I'll remember , " answered Bert , as he touched the flag at his waist ,
" 患病的 记住 , " 回答 伯特 , 作为 他 感动 这 旗帜 在 他的 腰部 ,

“我会记住的，”伯特回答道，同时摸了摸腰间的旗帜。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

and the look came into his eyes that they had learned to know .
和 这 看 来了 进入 他的 眼睛 那 他们 有 学习 到 知道 .

他眼中闪过一丝他们早已熟悉的神色。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['breθləs] ['saɪləns] , [waɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [treɪnd] ['æθliːts] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

A moment's breathless silence , while over a hundred trained athletes watched the .
一个 瞬间 喘不过气 沉默 , 尽管 超过 一个 百 受过训练 运动员 观看 这

['stɑːrtər] ,

starter ,
起动机 ,

一阵令人窒息的寂静，一百多名训练有素的运动员注视着发令员。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [laɪn][ænd; ænd] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

as he looked along the waiting line and slowly raised his pistol .
作为 他 看起来 沿着 这 等待 线 和 缓慢地 提高 他的 手枪 .

他环顾着等候的队伍，缓缓举起了手枪。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
A shot , a tremendous roar from the crowd ,
一个 射击 , 一个 巨大的 吼 从 这 人群 ,
一声枪响, 人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv] [stiəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] .
a rush of feet like a stampede of steers and they were off .
一个 匆忙 的 脚 喜欢 一个 踩踏 的 牛 和 他们 是 离开 .
一阵脚步声如同牛群奔腾, 他们就此离去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][bɜ:r'lɪn] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
A moment later Berlin knew that they had started .
一个 片刻 之后 柏林 知道 那 他们 有 开始 .
片刻之后, 柏林人意识到比赛已经开始了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɔ:l] [ˈjʊrəp] [nu:] [aɪ ˈti:] .
Five minutes later , all Europe knew it .
五 分钟 之后 , 全部 欧洲 知道 它 .
五分钟后, 全欧洲都知道了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ə'merɪkə] [nu:] [aɪ ˈti:] .
Ten minutes later , America knew it .
十 分钟 之后 , 美国 知道 它 .
十分钟后, 美国就知道了。

[tu:] [ˈkɑ:ntənənts][wɜ:r; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,
Two continents were watching the race ,
二 各大洲 是 观看 这 种族 ,
两大洲都在关注这场比赛。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðə; ði] [rʌnə:z] [baʊndɪd] [ɑ:n] .
and beneath the gaze of these invisible witnesses the runners bounded on .
和 下面 这 目光 的 这些 无形的 证人 这 跑步者 有界 在 .
在这些无形的见证者的注视下, 奔跑者们继续向前。

[ɔ:l] [taɪps] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [ˈbrɔ:ni] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈdʒaɪənt] [swɪ:dz] , [ˈstɑ:lɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈreɪndʒɪ]
All types were there ; brawny Germans , giant Swedes , stolid Englishmen , rangy
全部 类型 是 那里 ; 强壮的 德国人 , 巨大的 瑞典人 , 沉稳 英国人 , 广袤的
[kə'neɪdi:ənz] , [ˈdæpər] [ˈfrentʃmən] , [ˈswɔ:rði] [ɪˈtæljənz] ,
Canadians , dapper Frenchmen , swarthy Italians ,
加拿大人 , 衣着考究 法国人 , 黝黑的 意大利人 ,

各种各样的人都在那里: 魁梧的德国人、高大的瑞典人、沉稳的英国人、身材修长的加拿大人、衣着考究的法国人、肤色黝黑的意大利人。

[laɪð] [ə'merɪkənz] — [i:tʃ] [wʌn] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn][ɔ:r][gʊʊ] [daʊn] [ˈfaɪtɪŋ] . [-]
lithe Americans — each one bound to win or go down fighting . [197]
轻盈 美国人 — 每个 一 边界 到 赢 或者 去 向下 斗争 . [-]
身姿矫健的美国人——每个人都注定要战斗到胜利或战死。[197]

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈgʊʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑ:rd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
At first the going was rather hard on account of the great number of
在 第一的 这 去 曾是 相当 难的 在 帐户 的 这 伟大的 数字 的
[kən'tendəz] .
contenders .
竞争者 .

起初, 由于参赛者众多, 比赛进行得相当艰难。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [wei] .
They got in each other's way .
他们 得到 在 每个 其他的 方式 .
他们互相妨碍了对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈfliːɪŋ] [daɪ] , [ˈtrediŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hiːlz] .
They were like a herd of fleeing deer , treading on each other's heels .
他们 是 喜欢 一个 一群 的 逃离 鹿 , 踩踏 在 每个 其他的 高跟鞋 .
他们就像一群逃窜的鹿, 互相踩着脚后跟。

[bɜːrts] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
Bert's first impulse was to get out in front .
伯特的 第一的 冲动 曾是 到 得到 出去 在 正面 .
伯特的第一反应就是冲到前面去。

[laɪk] [ˈevri] [ˈθɜːroʊbred] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniwʌn] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] .
Like every thoroughbred , he hated to have anyone show him the way .
喜欢 每一个 纯种马 , 他 憎恨 到 有 任何人 展示 他 这 方式 .
就像所有纯种马一样, 他讨厌别人给他指路。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [əˈhed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ræg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl] .
The sight of a runner ahead was like a red rag to a bull .
这 视线 的 一个 跑步者 前方 曾是 喜欢 一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 .
看到前面有人奔跑, 就像看到一块红布激怒了公牛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
But he restrained himself .
但 他 克制 他自己 .
但他克制住了自己。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
If he were to win that race , he must use his brains as well as his
如果 他 是 到 赢 那 种族 , 他 必须 使用 他的 大脑 作为 出色地 作为 他的
[legz] .
legs .
腿 .
如果他想赢得那场比赛, 就必须既运用双腿又运用大脑。

[wʌt] [juːz] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðoʊz] [ˈflaɪɪŋ]
What use to waste his strength by trying to thread his way through those flying
什么 使用 到 浪费 他的 力量 经过 尝试 到 线 他的 方式 通过 那些 飞行
[fiːt] ?
feet ?
脚 ?
他为什么要浪费力气去试图穿过那些飞舞的脚步呢?

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] .
Let them make the pace .
让 他们 制作 这 步伐 .
让他们自己决定节奏。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [striŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [klaɪr] .
By and by they would string out and the path would clear .
经过 和 经过 他们 会 细绳 出去 和 这 小路 会 清除 .
过一段时间, 他们会散开, 道路就会畅通无阻。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] .
In the meantime he would keep within striking distance .
在 这 与此同时 他 会 保持 之内 引人注目 距离 .
与此同时, 他会始终保持在攻击范围内。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [ˈiːzəli] , [ˈθɔːntən] [reɪndʒd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
As he ran on easily , Thornton ranged alongside .
作为 他 跑 在 容易地 , 桑顿 范围 旁边 .
他轻松地跑着, 桑顿紧随其后。

“ [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
“ May I go with you , my pretty maid ?
“ 可能 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ?

“我可以和你一起去吗, 我的漂亮女仆? ”

“ [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
“ he grinned .
“ 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [kaɪnd][sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [rɪ'tɔːtɪd] [b\\:t] .
“ You may if you like , kind sir , she said , “ retorted Bert .
“ 你 可能 如果 你 喜欢 , 种类 先生 , 她 说 , “ 反驳 伯特 .

“如果您愿意的话, 先生,”她说道。伯特反驳道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː][wʌn] , [tuː] , [θriː] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] - [deɪ] , “ [went] [ɑːn]
“ We must make it one , two , three for America , to - day , “ went on
“ 我们 必须 制作 它 一 , 二 , 三 为了 美国 , 到 - 天 , “ 去 在
['θɔːntən] .
Thornton .
桑顿 .

“今天, 我们必须为美国赢得一、二、三!”桑顿继续说道。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , “ [rɪ'plaɪd] [b\\:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [breθ] [wʌz; wəz] ['preʃəs] ,
“ That's the way to talk , “ replied Bert , and then , as breath was precious ,
“ 那就是 这 方式 到 讲话 , “ 回复 伯特 , 和 然后 , 作为 气息 曾是 宝贵的 ,
[ðeɪ] [səb'saɪdɪd] .
they subsided .
他们 平静下来 .

“就该这么说话,”伯特回答道, 然后, 因为呼吸很宝贵, 他们便安静了下来。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [led] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The course led uphill and down ,
这 课程 引领 上坡 和 向下 ,

这条路线时而上坡时而下坡。

['oʊvər] ['kʌntri] [roʊdz][ænd; ənd] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] [huːz] [kweɪnt] ['bjʊːti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld]
over country roads and through villages whose quaint beauty would have appealed
超过 国家 道路 和 通过 村庄 谁 古雅 美丽 会 有 上诉
[tuː; tə] [b\\:t] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to Bert under other circumstances .
到 伯特 在下面 其他 情况 .

沿着乡村公路, 穿过那些古朴美丽的村庄, 在其他情况下, 这些村庄的景色一定会吸引伯特。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] ['siːnəri] , [-]
But to - day he had no eye for scenery , [198]
但 到 - 天 他 有 不 眼睛 为了 风景 , [-]

但今天他对风景没有鉴赏力, [198]

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [stretʃt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
no thought of anything but the road that stretched before him like a ribbon ,
不 想法 的 任何事物 但 这 路 那 拉伸 前 他 喜欢 一个 丝带 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sterɪdiəm] ,
and the Stadium ,
和 这 体育场 ,

他脑子里除了眼前像丝带一样延伸的道路和体育场之外, 什么都没有。

[soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'wei] .
so many miles away .
所以 许多 英里 离开 .

相距千里。

[faɪv] [maɪlz] , [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .
Five miles , ten , and the pace began to tell .
五 英里 , 十 , 和 这 步伐 开始 到 告诉 .

五英里, 十英里, 速度开始显现出来。

[sʌm; səm][hæd; həd] [draːpt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [ʌðər] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] .
Some had dropped out altogether and others were staggering .
一些 有 掉落 出去 共 和 其他的 是 令人震惊 .

有些人彻底退出了比赛, 有些人则步履蹒跚。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊts] .
The sheep were being separated from the goats .
这 羊 是 存在 分开 从 这 山羊 .

绵羊正与山羊分开。

[ðə; ði] ['riːəl] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [laɪk] [hɔːks] ,
The real runners were ranging up in front , watching each other like hawks ,
这 真实的 跑步者 是 范围 向上 在 正面 , 观看 每个 其他 喜欢 老鹰 ,

真正的跑者们在前面列队, 像老鹰一样互相监视着。

[ɪn'tent][ɑːn] ['siːzɪŋ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] .
intent on seizing any advantage .
意图 在 抓住 任何 优势 .

一心想抓住任何优势。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sekənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː]
Most of them by this time had found their second wind and settled into
最多 的 他们 经过 这 时间 有 成立 他们的 第二 风 和 定居 进入

[ðer; ðər] [straɪd] .
their stride .
他们的 步幅 .

这时, 他们中的大多数人已经恢复了活力, 步入了正轨。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
Some were running on a schedule and paid no attention to their
一些 是 跑步 在 一个 日程 和 有薪酬的 不 注意力 到 他们的

[kəm'petətərz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

有些人按计划行事, 根本不理睬竞争对手。

[sə'riːnli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðer; ðər][plæn] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] .
serenely confident that in the long run their plan would carry them through .
平静地 自信的 那 在 这 长的 跑步 他们的 计划 会 携带 他们 通过 .

他们平静地相信, 从长远来看, 他们的计划会让他们取得成功。

[bʌt; bət] [bʌːt] [hæd; həd] [noʊ] [juːz][fɔːr; fər]['skedʒʊlz, 'skedʒuːlz] .
But Bert had no use for schedules .
但 伯特 有 不 使用 为了 日程安排 .

但伯特对日程安排毫无兴趣。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] [skiːmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['mɑːntɪ] ['kɑːrloʊ] ,
To him they were like the schemes to break the bank at Monte Carlo ,
到 他 他们 是 喜欢 这 方案 到 休息 这 银行 在 蒙特 卡洛 ,

[ɪn'fæləbl] [ɑːn]['peɪpər] ,
infallible on paper ,
绝对正确 在 纸 ,

在他看来, 这些计划就像蒙特卡洛赌场那些旨在赢光银行存款的阴谋一样, 纸面上看起来天衣无缝。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['sædli] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
but falling down sadly when put to the test .
但 坠落 向下 令人遗憾的是什么时候 放 到 这 测试 .

但经受考验时却令人失望地失败了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][tɑ:m][ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [ə'keɪʒn] , “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][men] , [nɑ:t] [taɪm] ,
As he had told Tom on an earlier occasion , “ it was men , not time ,
作为 他 有 讲述 汤姆 在 一个 早些时候 场合 , “ 它 曾是 男人 , 不是 时间 ,
正如他之前告诉汤姆的那样, “关键在于人, 而不是时间。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bi:t] .
that he had to beat .
那 他 有 到 打 .

他必须战胜他。

“ [soʊ][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sped] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːzi]
” **So he kept a wary eye on the men in front and sped along with that easy**
” 所以 他 保留 一个 警惕 眼睛 在 这 男人 在 正面 和 加速 沿着 和 那 简单的
[ˈswɪŋɪŋ] [loʊp] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [bi:t] [ʌn'tɪl] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
swinging lope that seemed so easy to beat until one tried to do it .
摇摆 洛珀 那 似乎 所以 简单的 到 打 直到 一 尝试 到 做 它 .
“所以他时刻警惕着前面的人, 然后以那种轻松的摇摆步伐飞快地前进, 这种步伐看起来很容易被超越, 直到有人尝试超越为止。”

[naʊ] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [bʌt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪŋk] .
Now fifteen miles had been covered and Bert let out a link .
现在 十五 英里 有 到过 涵盖 和 伯特 让 出去 一个 关联 .
现在已经走了十五英里, 伯特放出了一串链子。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][duː][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪdər] .
It would not do to wait too long before challenging the leaders .
它 会 不是 做 到 等待 也 长的 前 具有挑战性的 这 领导人 .
等待太久才去挑战领导人是不可取的。

[ˈdɔrnəː] , [ðə; ði] ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][bʊ'dæn; bʊ'dæŋ] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
Dorner , the German , and Boudin , the Frenchman ,
多纳 , 这 德语 , 和 血肠 , 这 法国人 ,
德国人多尔纳和法国人布丹

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ] ˈtraɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] .
were already far enough ahead to make him feel a trifle uneasy .
是 已经 远的 足够的 前方 到 制作 他 感觉 一个 琐事 不安 .
他们已经领先足够远, 这让他感到有些不安。

[ˈhæləwəl] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ˈkwɔːrtər] [-]
Hallowell too and the Indian were a quarter [199]
哈洛威尔 也 和 这 印度 是 一个 四分之一 [-]
Hallowell 也和印度人占四分之一[199]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt]
of a mile in front
的 一个 英里 在 正面

领先一英里

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] .
and showed no signs of wavering .
和 显示 不 标志 的 摇摆不定 .
并且没有表现出丝毫动摇的迹象。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Now was the time to wear them down .
现在 曾是 这 时间 到 穿 他们 向下 .
现在正是消耗他们体力的时候。

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈsensəbli] [hiː; hi][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [liːp] [dɪˈkriːst]
Almost insensibly he lengthened his stride and with every leap decreased
几乎 无意识地 他 加长 他的 步幅 和 和 每一个 飞跃 减少
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

他几乎不知不觉地加大了步幅，每次跳跃都缩短了距离。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][roʊd] , [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][spɜːrt] ,
The crowd that lined the road , quick to detect the spurt ,
这 人群 那 衬里 这 路 , 快的 到 探测 这 喷 ,
道路两旁的人群迅速察觉到了喷发的动静。

[heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi][sped][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] , [ˈsensɪŋ]
hailed him with cheers as he sped past , and the men in front , sensing
赞誉 他 和 干杯 作为 他 加速 过去的 , 和 这 男人 在 正面 , 传感
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

当他疾驰而过时，人们欢呼雀跃，而前面的人们则感到危险。

[ðəmˈselvz] [pʊt][ɑːn][ˈekstrə] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [liːd] .
themselves put on extra speed and battled to retain the lead .
他们自己 放 在 额外的 速度 和 战斗 到 保持 这 带领 .
他们自己也加快了速度，奋力保住领先优势。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈneɪtʃər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .
And now , Nature took a hand .
和 现在 , 自然 采取 一个 手 .
现在，大自然也出手了。

[ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][pæst] ,
A thunder storm that had been brewing for a half hour past ,
一个 雷 风暴 那 有 到过 酿造 为了 一个 一半 小时 过去的 ,
酝酿了半个小时的雷暴，

[broʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [maɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
broke suddenly at the eighteenth mile , and the rain came down in torrents .
打破 突然 在 这 第十八 英里 , 和 这 雨 来了 向下 在 种子 .
在第十八英里处，雨突然停了，大雨倾盆而下。

[aɪ ˈtiː] [biːt] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [drentʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
It beat against their faces and drenched them to the skin .
它 打 反对 他们的 面孔 和 湿透了 他们 到 这 皮肤 .
雨水拍打在他们的脸上，将他们全身浸透。

[aɪ ˈtiː] [kuːld] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðer; ðər] [ˈhiːtɪd] [ˈbɔːdɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ˈslɪpəri]
It cooled and refreshed their heated bodies , but it made the footing slippery
它 冷却 和 焕然一新 他们的 加热 身体 , 但 它 制成 这 立足点 滑
[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
and uncertain .
和 不确定 .

它使他们发烫的身体感到凉爽和舒适，但也使他们的立足点变得湿滑不稳。

[aɪ ˈtiː] [ˈtækst] , [tuː] , [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][vɑːtʌləti] , [ɔːlˈredi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
It taxed , too , their strength and vitality , already strained to the utmost .
它 已征税 , 也 , 他们的 力量 和 活力 , 已经 紧张 到 这 极致 .
这进一步消耗了他们本已竭尽全力的体力和精力。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [b\\ːt] [ɪɡˈzʌltɪd] .
In the wild tumult of the elements , Bert exulted .
在 这 荒野 骚乱 的 这 元素 , 伯特 欣喜若狂 .
在狂野的自然力量的冲击下，伯特欢欣雀跃。

[ðə; ði] [ˈθʌndə] [rɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
The thunder roared , the lightning flashed , and his own spirit shouted in unison .
这 雷 咆哮 , 这 闪电 闪光灯 , 和 他的 自己的 精神 喊叫 在 齐声 .
雷声轰鸣, 闪电划破夜空, 连他的灵魂也随之呐喊。

[aɪ ˈti:] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [elɪˈmentl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə] .
It appealed to something primitive and elemental in his nature .
它 上诉 到 某物 原始 和 元素 在 他的 自然 .
它触动了他内心深处某种原始而本能的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] ,
And as he ran on in the gathering darkness ,
和 作为 他 跑 在 在 这 采集 黑暗 ,
当他继续奔跑在渐浓的夜色中时,

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈflæʃɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪð] [ˈfɪgʃə] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [her] ,
the vivid lightning playing in blinding flashes about his lithe figure and tossing hair ,
这 生动 闪电 玩耍 在 失明 闪光灯 关于 他的 轻盈 数字 和 抛掷 头发 ,
耀眼的闪电在他矫健的身躯和飘逸的头发周围闪烁, 令人目眩。

[hi:; hi] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɔ:d][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
he seemed like a faun or a young god in the morning of the world ,
他 似乎 喜欢 一个 牧神 或者 一个 年轻的 上帝 在 这 早晨 的 这 世界 ,
他看起来像世界清晨中的一位牧神或年轻的神祇。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
rather than a product of the twentieth century .
相当 比 一个 产品 的 这 第二十 世纪 .
而不是二十世纪的产物。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈɪnʌf] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [-]
But he was quickly enough brought back to [200]
但 他 曾是 迅速地 足够的 带来 后退 到 [-]
但他很快就被带回了[200]

[riˈæləti] .
reality .
现实 .
现实。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɔ:ld] [ˈhæləwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][set] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
He had overhauled Hallowell and the Indian , and set sail for the French
他 有 大修 哈洛威尔 和 这 印度 , 和 放 帆 为了 这 法语

[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [ɾʌnə:z] ,
and German runners ,
和 德语 跑步者 ,
他追上了哈洛威尔和印度人, 然后扬帆起航, 追击法国和德国的信使。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [dæft] [raʊnd] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
when , just as he dashed round the foot of a hill ,
什么时候 , 只是 作为 他 虚线 圆形的 这 脚 的 一个 爬坡道 ,
就在他绕着山脚飞奔的时候,

[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [swə:vɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
he slipped on the wet going and swerved against a rock at the edge of
他 滑倒了 在 这 湿的 去 和 急转弯 反对 一个 岩石 在 这 边缘 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
他在湿滑的路面上滑倒, 撞到了路边的一块石头上。

[ə; eɪ] [ki:n] [peɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɒt] ,
A keen pain shot through his foot ,
一个 敏锐的 疼痛 射击 通过 他的 脚 ,

一阵剧痛袭遍他的脚底。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃu:] [hæd; həd] [bɪn] [slɪt][frʌm; frəm][end]
and he saw to his dismay that his right shoe had been slit from end
和 他 锯 到 他的 沮丧 那 他的 正确的 鞋 有 到过 缝隙 从 结尾
[tu:; tə][end][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
to end by the sharp edge of the rock .
到 结尾 经过 这 锋利的 边缘 的 这 岩石 .

他惊恐地发现，他的右鞋被岩石的锋利边缘从头到尾划开了一道口子。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] ,
The injury to the foot was only a scratch , but , when he tried to run ,
这 受伤 到 这 脚 曾是 仅有的 一个 划痕 , 但 , 什么时候 他 尝试 到 跑步 ,
脚上的伤只是擦伤，但是当他试图奔跑时，

[ðə; ði] [ʃu:] [flæpt] ['lu:slɪ] [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
the shoe flapped loosely and threatened to throw him .
这 鞋 拍打 松散地 和 威胁 到 扔 他 .
鞋子松松垮垮地晃动着，差点把他甩出去。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [sɪk] .
A great fear came upon him , and his heart turned sick .
一个 伟大的 害怕 来了 之上 他 , 和 他的 心 转向 生病的 .
他感到一阵极度的恐惧，心如刀绞。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd][tu:; tə]
In the meantime , Reddy and the boys had ridden back by another road to
在 这 与此同时 , 雷迪 和 这 男孩们 有 骑 后退 经过 其他 路 到
[bɜ:r'li:n] .
Berlin .
柏林 .

与此同时，雷迪和男孩们沿着另一条路骑马返回了柏林。

[ðə; ði]['treɪnər] [dra:pt] [tɑ:m][ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði]['sterdiəm][ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rl] [bæk] [tu:; tə]
The trainer dropped Tom and Dick at the Stadium and then whirled back to
这 教练 掉落 汤姆 和 迪克 在 这 体育场 和 然后 旋转 后退 到
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

教练把汤姆和迪克送到体育场后，就飞快地赶回了酒店。

[hɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bənd][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [stri:t] [ðə; ði] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər]
Here the American band was quartered and down this street the runners were
这里 这 美国人 乐队 曾是 四分 和 向下 这 街道 这 跑步者 是
[tu:; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

美国军乐队驻扎在这里，赛跑队员们要沿着这条街经过。

['redi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['li:dər] .
Reddy sought out the leader .
雷迪 寻求 出去 这 领导者 .

雷迪找到了那位领导。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈkɑːnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [ˈgæðəd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]
A short conference and the band gathered in full force on the balcony overlooking
一个 短的 会议 和 这 乐队 聚集 在 满的 力量 在 这 阳台 俯瞰
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

简短的会议过后，乐队全体成员聚集在俯瞰街道的阳台上。

[ˈrɛdi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Reddy glanced at his watch .
雷迪 瞥了一眼 在 他的 手表 .

雷迪瞥了一眼手表。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
They must be coming now .
他们 必须 是 未来 现在 .

他们现在应该快到了。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [pɔːɪzd] [hɪz; ɪz][bəˈtɑːn] [ɪkˈspektəntli] .
The leader poised his baton expectantly .
这 领导者 准备 他的 指挥棒 满怀期待地 .

领队满怀期待地举起了指挥棒。

“ [weɪt] , ” [sed] [ˈrɛdi] [ˈkɑːnfɪdəntli] , ” [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [gets] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
“ **Wait** , ” **said Reddy confidently** , ” **till the first one gets abreast of the hotel** .
“ 等待 , ” 说 雷迪 自信地 , ” 直到 这 第一的 一 获得 并排 的 这 酒店 .

“等等,”雷迪自信地说,“等第一个人到达酒店。”

[ðen] [let][hɜːr; hər][goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .
Then let her go for all you're worth .
然后 让 她 去 为了 全部 你是 值得 .

那就放她走吧, 尽你所能。

“ [ˈmɪnɪts] [pæst] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊərz] .
“ **Minutes passed that seemed like hours** .
“ 分钟 通过了 那 似乎 喜欢 小时 .

时间一分一秒地过去, 感觉像过了几个小时。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ə; eɪ] [ˈkreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] ,
Then there was a stir among the crowds , a craning of necks ,
然后 那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 人群 , 一个 起重机 的 脖子 ,

人群中顿时一片骚动, 人们纷纷伸长脖子张望。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
a murmur growing into a roar , and the [201]
一个 低语 生长 进入 一个 吼 , 和 这 [-]

低语渐渐变成咆哮, [201]

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈrʌnər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
leading runner came in sight .
领导 跑步者 来了 在 视线 .

领跑者进入了视野。

[ˈrɛdi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .
Reddy took one look and turned pale .
雷迪 采取 一 看 和 转向 苍白 .

雷迪只看了一眼, 脸色就变得苍白了。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][bəˈtɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌnər] [druː] [ˈnɪrər] .
The leader lifted his baton as the runner drew nearer .
这 领导者 抬起 他的 指挥棒 作为 这 跑步者 画 更近 .

领跑者举起接力棒, 跑者逐渐靠近。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [kraɪd] ['redi] , [ˈklaɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɜ:slɪ] .
“ **Not yet** , ” **cried Reddy** , **clutching at him fiercely** .
“ 不是 然而 , ” 哭 雷迪 , 紧握 在 他 激烈地 .

“还没呢！”雷迪喊道，紧紧地抓住他。

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 .

“还没有。

“ [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈrʌnər] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
“ **A second runner appeared and then a third** .
“ 一个 第二 跑步者 出现 和 然后 一个 第三 .

“第二个跑者出现了，然后是第三个。”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [groʊn] ['redi] .
“ **Not yet** , ” **groaned Reddy** .
“ 不是 然而 , ” 呻吟 雷迪 .

“还没呢，”雷迪呻吟道。

“ [oʊ] , - , [nɑ:t] [jet] .
“ **O , hivins , not yet** .
“ 哦 , - , 不是 然而 .

“哦，hivins，还没到时候。”

“ [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjər] .
“ **Then down the street came a flying figure** .
“ 然后 向下 这 街道 来了 一个 飞行 数字 .

“然后，街上出现了一个飞翔的身影。”

['redi] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][ˈsekənd] [glæns] .
Reddy needed no second glance .
雷迪 需要 不 第二 瞥一眼 .

雷迪根本不需要别人多看他一眼。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] [straɪd] , [ðoʊz] [ˈplʌndʒɪŋ] [li:ps] .
He knew that giant stride , those plunging leaps .
他 知道 那 巨大的 步幅 , 那些 骤降 跳跃 .

他熟悉那种大步流星、那种俯冲式跳跃。

[ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]
On he came like a thunderbolt , and the crowd drew back as though from
在 他 来了 喜欢 一个 霹雳 , 和 这 人群 画 后退 作为 尽管 从

[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔ:rs] .
a runaway horse .
一个 逃跑 马 .

他像一道闪电般冲了过来，人群像躲避脱缰的野马一样纷纷后退。

“ [naʊ] , ” [skri:md] ['redi] .
“ **Now** , ” **screamed Reddy** .
“ 现在 , ” 尖叫 雷迪 .

“现在！”雷迪尖叫道。

“ [naʊ] .
“ **Now** .
“ 现在 .

“现在。

” [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [greɪt] [kræʃ] [ðə; ði][bənd] [broʊk] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [streɪnz] [ʌv; əv] ” [ðə; ði]
” **And in one great crash the band broke out into the glorious strains of “ The**
” 和 在 一 伟大的 碰撞 这 乐队 打破 出去 进入 这 辉煌 菌株 的 ” 这
[stɑːr] [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] .
Star Spangled Banner .
星星 闪闪发光的 横幅 .

“随着一声巨响，乐队奏响了《星条旗永不落》的辉煌乐章。

” [bʌːt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Bert lifted his head** .
” 伯特 抬起 他的 头 .

伯特抬起头。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] [ˈlɪkwɪd] [ˈfaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [liːpt]
The music poured through his veins like liquid fire and his heart almost leaped
这 音乐 倾倒 通过 他的 静脉 喜欢 液体 火 和 他的 心 几乎 跳跃
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
from his body .
从 他的 身体 .

音乐如同烈火般流淌在他的血管里，他的心脏几乎要从体内跳出来。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈuːzɪŋ] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈsɒbz] .
His strength had been oozing away , his breath was coming in sobs .
他的 力量 有 到过 渗出 离开 , 他的 气息 曾是 未来 在 啜泣 .

他的力量渐渐消逝，呼吸也变得断断续续，只剩下抽泣。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn] [ɔːf][ænd; ənd][kæst][əˈsaɪd] , [hɪz; ɪz] [bruːzd] [fiːt] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm]
His shoes had been torn off and cast aside , his bruised feet tortured him
他的 鞋 有 到过 撕裂 离开 和 投掷 旁边 , 他的 瘀伤 脚 受折磨 他
[æt; ət] [ˈevri] [straɪd] ,
at every stride ,
在 每一个 步幅 ,

他的鞋子被撕破扔在一旁，每走一步，他那伤痕累累的双脚都让他痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈtækst][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][kloʊz] [ʌp]
and every ounce of power had been cruelly taxed in the effort to close up
和 每一个 盎司 的 力量 有 到过 残酷地 已征税 在 这 努力 到 关闭 向上
[ðə; ði][ɡæp] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
the gap caused by the accident .
这 差距 导致 经过 这 事故 .

为了弥补事故造成的差距，每一分力量都被无情地消耗殆尽。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
Now he was running on his nerve .
现在 他 曾是 跑步 在 他的 神经 .

现在他完全是神经紧张了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [[ɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪbɪŋ] [streŋθ] ,
And just at this moment , like an electric shock to his ebbing strength ,
和 只是 在 这 片刻 , 喜欢 一个 电的 震惊 到 他的 退潮 力量 ,
[kɪm] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [streɪnz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði] [ded] : [-]
came the thrilling strains that might have stirred the dead : [202]
来了 这 惊险 菌株 那 可能 有 搅拌 这 死的 : [-]

传来令人振奋的旋律，仿佛能唤醒死者：[202]

” [ðə; ði][stɑːr] [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] , [oʊ] , [bɔːŋ] [meɪ] [aɪ ˈtiː] [weɪv]
” **The Star Spangled Banner , oh , long may it wave**
” 这 星星 闪闪发光的 横幅 , 哦 , 长的 可能 它 海浪

“星条旗永不落，愿它永远飘扬。”

[ɔ:(r)] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
O'er the land of the free and the home of the brave .
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .
在自由的土地上，在勇者的家园上。

" [ðə; ði][flæg] , [hɪz; ɪz][flæg] , " [oʊld] ['glɔ:ri] ,
" The flag , his flag , " Old Glory ,
" 这 旗帜 , 他的 旗帜 , " 老的 荣耀 ,
"那面旗帜，他的旗帜，"星条旗，

" ['nevə] [steɪnd] [baɪ] [dɪ'fi:t] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
" never stained by defeat since it was flung to the breeze ,
" 绝不 染色 经过 击败 自从 它 曾是 扔 到 这 微风 ,
"自从被抛向风中，就从未沾染过失败的污点。"

[vɪk'tɔ:riəs] [ɪn] ['evri] [wɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] [ʌn'dimd] [baɪ][taɪm] ,
victorious in every war for a hundred years , its shining stars undimmed by time ,
胜利者 在 每一个 战争 为了 一个 百 年 , 它是 灼灼 明星 未变暗 经过 时间 ,
一百年来战无不胜，其璀璨星光不因时间流逝而黯淡。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɑ:n][ˈgɑ:dz] [gri:n] [ɜ:rθ] !
the pride and boast of the greatest country on God's green earth !
这 自豪 和 夸 的 这 最 国家 在 神的 绿色的 地球 !
这是上帝赐予这片绿色土地上最伟大国家的骄傲和自豪！

[hɪz; ɪz] ['fi:vəri] ['fɪŋgəz] [tʌt] [t] [ðə; ði] [sæ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
His feverish fingers touched the sash at his waist .
他的 发烧 手指 感动 这 窗扇 在 他的 腰部 .
他发烫的手指摸到了腰间的腰带。

" [wi:; wi][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaʊərz] .
" We have met the enemy and they are ours .
" 我们 有 遇见 这 敌人 和 他们 是 我们的 .
"我们已经与敌人交战，他们已被我们击败。"

" [ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] !
" The Star - Spangled Banner !
" 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 !
《星条旗！》

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .
Now he was running like a man possessed .
现在 他 曾是 跑步 喜欢 一个 男人 拥有 .
他现在跑得像着了魔一样。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][peɪn] , [gɔ:n] [wɜ:r; wər] ['bru:zɪz] , [gɔ:n] [ðə; ði] ['dedli] ['wɪrɪnəs] [ðæt] ['drægd] [hɪm; ɪm]
Gone was pain , gone were bruises , gone the deadly weariness that dragged him
已消失 曾是 疼痛 , 已消失 是 瘀伤 , 已消失 这 致命 疲劳 那 拖拽 他
[daʊn] .
down .
向下 .
疼痛消失了，瘀伤消失了，压垮他的致命疲惫感也消失了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [wɪŋz] .
His feet had wings .
他的 脚 有 翅膀 .
他的脚长了翅膀。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋ] .
His heart sang .
他的 心 唱 .
他内心无比喜悦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [foʊn] .
His eyes shone .
他的 眼睛 闪耀 .

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] .
He seemed inspired by superhuman strength .
他 似乎 灵感 经过 超人类 力量 .

他似乎拥有超人的力量。

[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [ɑːn] [ˈgeɪmli] ,
Like an arrow he shot past the Frenchman who was staggering on gamely ,
喜欢 一个 箭 他 射击 过去的 这 法国人 WHO 曾是 令人震惊 在 勇敢地 ,

他像箭一样射过那个踉跄着奋力向前走的法国人。

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn] [ˈdɔrnɜː] , [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈdʒɜːrmən] ,
and step by step he gained on Dorner , the gallant German ,
和 步 经过 步 他 获得 在 多纳 , 这 英勇 德语 ,

他一步步追上了英勇的德国人多尔纳。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] [baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] “ [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] .
who had been dubbed by his admirers “ The Flying Dutchman .
WHO 有 到过 被誉为 经过 他的 仰慕者 ” 这 飞行 荷兰人 .

他被仰慕者们称为“飞翔的荷兰人”。

” [ˈflaɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][waɪld] [ˈjelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kraʊdz] ,
” Flying he certainly was , spurred on by the wild yells of the German crowds ,
” 飞行 他 当然 曾是 , 受到刺激 在 经过 这 荒野 喊叫 的 这 德语 人群 ,

“他确实飞得很高，受到德国人群疯狂呐喊的鼓舞。”

[mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [ɪn] [frʌnt] .
mad with joy at seeing their colors in front .
疯狂的 和 喜悦 在 看到 他们的 颜色 在 正面 .

看到自己的颜色出现在眼前，欣喜若狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊts] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [bʌ\ːt] [slɪpt] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] , [rɪˈlentləs] [æz; əz] [feɪt] ,
But the shouts died down as Bert slipped by like a shadow , relentless as fate ,
但 这 喊叫 死亡 向下 作为 伯特 滑倒了 经过 喜欢 一个 阴影 , 狠 作为 命运 ,

但随着伯特像影子一样悄然滑过，喊叫声渐渐消失，他像命运一样无情。

[klaʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] , [ˈɡrɪmli] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪntʃ] .
close on the heels of the leader , grimly fighting for every inch .
关闭 在 这 高跟鞋 的 这 领导者 , 阴沉地 斗争 为了 每一个 英寸 .

紧随领头羊之后，顽强地为每一寸土地而战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsteɪdiəm] [luːmd] [ʌp] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [-]
And now the Stadium loomed up , gay with [203]
和 现在 这 体育场 迫近 向上 , 同性恋 和 [-]

现在体育场耸立起来，显得格外醒目[203]

[ˈflɒntɪŋ] [flægz] , [ænd; ənd] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtuːd] [waɪld]
flaunting flags , and packed to the doors with a countless multitude wild
炫耀 旗帜 , 和 包装 到 这 门 和 一个 无数 民众 荒野

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

旗帜飘扬，门口挤满了兴奋不已的人群。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [flæft] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
The word had been flashed along that a German was leading ,
这 单词 有 到过 闪光灯 沿着 那 一个 德语 曾是 领导 ,

有消息迅速传来，说领头的是个德国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [ˈskri:mɪŋ] [laɪk] [ˈmædmən] .
and the crowds were on their feet , screaming like madmen .
和 这 人群 是 在 他们的 脚 , 尖叫 喜欢 狂人 .

人群都站了起来，像疯了一样尖叫。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [ɔ:l] [ˈserəmoʊni] [θroʊn] [əˈsaɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
The Emperor and royal family , all ceremony thrown aside , were standing and
这 皇帝 和 皇家 家庭 , 全部 仪式 抛掷 旁边 , 是 常设 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
shouting like the rest .
喊叫 喜欢 这 休息 .

皇帝和皇室成员抛开一切礼节，像其他人一样站着呐喊。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kənˈtɪndʒənt] , [dɪˈsper] [ˈi:tɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [sæt] [ɡlʌm] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
The American contingent , despair eating at their hearts , sat glum and silent .
这 美国人 队伍 , 绝望 吃 在 他们的 心 , 卫星 沮丧 和 沉默的 .
美国代表团成员心中充满绝望，垂头丧气地沉默不语。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪks] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeʒərd] [tu:; tə][end][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:z] ,
The twenty - six miles had been measured to end at the very doors ,
这 二十 - 六 英里 有 到过 测量 到 结尾 在 这 非常 门 ,
经测量，这二十六英里的路程终点就在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [faɪv] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæərəθɑ:n]
and the remaining three hundred and eighty - five yards of the Marathon
和 这 其余的 三 百 和 八十 - 五 码 的 这 马拉松
[ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪdiəm] [ɪtˈself] .
distance was in the Stadium itself .
距离 曾是 在 这 体育场 本身 .
马拉松距离的剩余 385 码都在体育场内。

[ˈdɔrnɜː] [ˈentərd] [fɜ:rst][ænd; ənd][ˌpændəˈmoʊniəm] [ˈreɪnd] .
Dorner entered first and Pandemonium reigned .
多纳 进入 第一的 和 混乱 统治 .
多纳率先入场，场面顿时一片混乱。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪɡjər] [fɑ:t] [θru:] , [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði] [stɑ:rz]
Then a second figure shot through , running like the wind , at his belt the Stars
然后 一个 第二 数字 射击 通过 , 跑步 喜欢 这 风 , 在 他的 腰带 这 星星
[ænd; ənd] [straɪps] .
and Stripes .
和 条纹 .
然后第二个身影飞快地冲了过来，像一阵风似的，腰间别着星条旗。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈmerɪkəz] [tɜ:rn][tu:; tə] [jel] !
And now it was America's turn to yell !
和 现在 它 曾是 美国的 转动 到 叫喊 !
现在轮到美国呐喊了！

[daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [si:] - [ˈsɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:d] .
Down the stretch they came , see - sawing for the lead .
向下 这 拉紧 他们 来了 , 看 - 锯切 为了 这 带领 .
比赛进入最后阶段，双方你来我往，比分交替领先。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ɡli:md] [ðə; ði] [teɪp] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
Before them gleamed the tape that marked the finish .
前 他们 闪闪发光 这 磁带 那 标记 这 结束 .
在他们面前，终点线的胶带闪闪发光。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [jet] [ˈbroʊkən] [ðæt] [teɪp] [əˈhed] [ʌv; əv] [bɒl:t] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
No one had ever yet broken that tape ahead of Bert in a race .
不 一 有 曾经 然而 破碎的 那 磁带 前方 的 伯特 在 一个 种族 .
在比赛中，从来没有人比伯特先打破过这个纪录。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ai 'ti:] [naʊ] .

He swore that no one should do it now .
他 发誓 那 不 一 应该 做 它 现在 .

他发誓现在谁都不应该这么做。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

Nearer and nearer .
更近 和 更近 .

越来越近了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ai 'ti:][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [sed] ?

What was it the fellows had said ?
什么 曾是 它 这 伙伴们 有 说 ?

那些家伙说了些什么来着？

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] . ”

“ For the college . ”
“ 为了 这 大学 . ”

“为了学院。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] . ”

“ For the team . ”
“ 为了 这 团队 . ”

“为了团队。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][flæg] . ”

“ For the flag . ”
“ 为了 这 旗帜 . ”

“为了国旗。”

“ [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] . ”

“ For America . ”
“ 为了 美国 . ”

“为了美国。”

“ [hi:; hi] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ˈdespərət] [spɜ:rt] . ”

“ He nerved himself for the last desperate spurt . ”
“ 他 神经质 他自己 为了 这 最后的 绝望的 喷 . ”

他鼓起勇气，做了最后的孤注一掷。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [staʊt] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] [jet] .

Once more he called on the stout heart that had never failed him yet .
一次 更多的 他 称为 在 这 肥硕 心 那 有 绝不 失败的 他 然而 .

他再次依靠自己那颗从未让他失望的坚强心脏。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈpænθər] - [laɪk] [baʊndz] , [wʌn][waɪld] [trəˈmendəs] [li:p] [ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt]
A series of panther - like bounds , one wild tremendous leap and he snapped
一个 系列 的 豹 - 喜欢 界限 , 一 荒野 巨大的 飞跃 和 他 啪啪

[ðə; ði] [teɪp] . [-]

the tape . [204]
这 磁带 . [-]

他像豹子一样跳跃，然后猛地一跃，就把胶带扯断了。[204]

[əˈgen] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [mætʃt] [ɪts] [best] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈmerɪkə]

Again America had matched its best against the world , and again America
再次 美国 有 匹配 它是最好的 反对 这 世界 , 和 再次 美国

[hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] !

had conquered !
有 征服 !

美国再次与世界强国交锋，并且再次取得了胜利！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt] [kraʊd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈvɔɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd] ,
It was a jubilant crowd that made the return voyage on the Northland ,
它 曾是 一个 喜庆 人群 那 制成 这 返回 航程 在 这 北地 ,
乘坐北地号返回的人群欢欣鼓舞。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][tɑːm] , “ [wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [dʒɔɪ][raɪd] .
in the words of Tom , “ one continuous joy ride .
在 这 字 的 汤姆 , “ 一 连续的 喜悦 骑 .
用汤姆的话来说, “这是一场永不停歇的快乐之旅。”

” [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [streɪn] [rɪˈlækst] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌn] .
” Training was over , the strain relaxed , the victory won .
” 训练 曾是 超过 , 这 拉紧 轻松 , 这 胜利 韩元 .
训练结束了, 压力减轻了, 胜利也随之而来。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtʌs(ə)] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
It had been a tussle from start to finish ,
它 有 到过 一个 争执 从 开始 到 结束 ,
从头到尾都是一场苦战。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz][ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz]
but they had carried off the prize and one more series of Olympic games
但 他们 有 携带 离开 这 奖 和 一 更多的 系列 的 奥林匹克 游戏
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)][ˈsæmz] [ˈkredit] .
had been placed to Uncle Sam's credit .
有 到过 放置 到 叔叔 山姆的 信用 .
但他们赢得了胜利, 山姆大叔又获得了一届奥运会的荣誉。

[ˈθɔːntən] , [ˈhæləweɪ] , - ,
Thornton , Hallowell , Texanima ,
桑顿 , 哈洛威尔 , - ,
桑顿, 哈洛威尔, 德克萨斯州,

[ˈbreɪdi] [ænd; ənd] [ˈkeɪsi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten][ænd; ənd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [bɜːlt]
Brady and Casey had finished among the first ten and shared with Bert
布雷迪 和 凯西 有 完成的 之中 这 第一的 十 和 共享 和 伯特
[ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæərəθɑːn] .
the honors of the Marathon .
这 荣誉 的 这 马拉松 .
布雷迪和凯西都进入了前十名, 与伯特一起获得了马拉松比赛的荣誉。

[ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [kraʊn] [ɑːn] [bɜːrts] [hed] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The Emperor himself had placed the laurel crown on Bert's head , and , as
这 皇帝 他自己 有 放置 这 月桂树 王冠 在 伯特的 头 , 和 , 作为
[dɪk] [sed] ,
Dick said ,
迪克 说 ,
皇帝亲自将桂冠戴在了伯特的头上, 正如迪克所说,

[pruːvd] [hɪmˈself] “ [ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːrt] “ [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [veɪld]
proved himself “ a dead game sport “ by the gracious words with which he veiled
已证实 他自己 “ 一个 死的 游戏 运动 “ 经过 这 亲切 字 和 哪个 他 含蓄
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
his disappointment .
他的 失望 .
他用彬彬有礼的言辞掩饰自己的失望, 证明自己“是个毫无斗志的运动员”。

[ˈkeɪb(ə)] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hæd; həd] [pɔːd] [ɪn][ɑːn] [bɜːlt] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,
Cable messages had poured in on Bert by the score ,
电缆 消息 有 倾倒 在 在 伯特 经过 这 分数 ,
大量电报涌入伯特的邮箱,

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪs] : “ [juː; jʊ][ræn][ə; eɪ]
but none so pleasing as the one from Mr . Hollis : “ You ran a
但 没有任何 所以 令人愉悦 作为 这 一 从 先生 : 霍利斯 : “ 你 跑 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [reɪs] , [maɪ] [bɔɪ] .
magnificent race , my boy .
壮丽 种族 , 我的 男生 :
但最令人高兴的莫过于霍利斯先生的那句：“孩子，你跑了一场精彩的比赛。”

[ðə; ði] [ˈperi] [flæg][ɪz] [jɔːrɪz] .
The Perry flag is yours .
这 佩里 旗帜 是 你的 :
佩里旗是你的了。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haːrd] - [wʌn] [ˈtrəʊfɪz] —
“ And now they were on their way home with their hard - won trophies —
“ 和 现在 他们 是 在 他们的 方式 家 和 他们的 难的 - 韩元 奖杯 —
[hoʊm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ˈkʌntri] ,
home to an exulting country ,
家 到 一个 欣喜若狂 国家 ,
“现在，他们带着来之不易的奖杯踏上了回家的路——回到了举国欢腾的祖国。”

[huːz] [ˈɡlɔːrɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌpˈheld] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
whose glory they had upheld and which stood impatient to greet them with
谁 荣耀 他们 有 维持 和 哪个 站立 不耐烦 到 迎接 他们 和
[ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrɪz] [ænd; ʌnd][ˈoʊpən][ɑːrmz][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnəs] [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd]
rousing cheers and open arms and all the honors a grateful nation could
振奋人心的 干杯 和 打开 武器 和 全部 这 荣誉 一个 感激的 国家 可以
[bɪˈstəʊ] .
bestow .
赐给 :

他们捍卫了他们的荣耀，而他们也迫不及待地想要用热烈的欢呼声、张开的双臂以及一个感恩的国家所能给予的一切荣誉来迎接他们。

[ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [reɪnd] [ɑːn] [bɜːt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ʌnd] [ʌnˈspɔɪld] [æz; əz][ˈevər]
The praises rained on Bert had left him as natural and unspoiled as ever
这 赞扬 下雨了 在 伯特 有 左边 他 作为 自然的 和 未受破坏的 作为 曾经
:
:
:

人们对伯特的赞扬如潮水般涌来，但这并没有改变他一贯的自然纯朴。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [-]
To him the whole [205]
到 他 这 所有的 [-]
对他来说，整个[205]

[θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] .
thing was simple .
事物 曾是 简单的 :
事情很简单。

[ə; eɪ][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
A task had been put before him and he had done it .
一个 任务 有 到过 放 前 他 和 他 有 完毕 它 :
他被赋予了一项任务，并且完成了这项任务。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . “
That was all . “
那 曾是 全部 : “
仅此而已。

- [twʌz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] , " [dʒʊʊkt] [ˈredɪ] , " [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bənd] . "

' **Twas me that did it** , " **joked Reddy** , " **me and the band** . "

- 那是 我 那 做过 它 , " 开玩笑 雷迪 , " 我 和 这 乐队 . "

"是我干的,"雷迪开玩笑说, "我和乐队一起干的。"

" [ʃʊr] , " [læft] [dɪk] , " [ðʊʊ] [ˌv; əv] [kɔːrs] [bɜːrts] [wɪnd][ænd; ənd] [spiːd] [ˈkɑʊntɪd] [fɔːr; fər]

" **Sure** , " **laughed Dick** , " **though of course Bert's wind and speed counted for**

" 当然 , " 笑了 迪克 , " 尽管 的 课程 伯特的 风 和 速度 计数 为了

[ˈsʌmθɪŋ] . "

something . "

某物 . "

"当然,"迪克笑着说, "不过伯特的风速当然也起了作用。"

" [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌv; əv][hɪz; ɪz][grɪt][ænd; ənd] [nɜːrv] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] . "

" **To say nothing of his grit and nerve** , " **chimed in Tom** . "

" 到 说 没有什么 的 他的 砂砾 和 神经 , " 齐声说道 在 汤姆 . "

"更别提他的勇气和胆识了,"汤姆插嘴道。

- [twʌz] [ðɪs] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [bʌ\ːt] ,

' **Twas this that did it** , " **added Bert** ,

- 那是 这 那 做过 它 , " 额外 伯特 ,

"就是这件事起了作用,"伯特补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrevərəntli] [ənˈfoʊldəd][ðə; ðɪ][ˈfeɪdɪd][ˈbæt(ə)][flæg] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] [ˈoʊvər] [ˈpəriːz]

as he reverently unfolded the faded battle flag that had waved over Perry's

作为 他 虔诚地 展开 这 褪色 战斗 旗帜 那 有 挥手 超过 佩里的

[ˈɡlɔːriəs] [ˈskwɑːdrən] .

glorious squadron .

辉煌 中队 .

他虔诚地展开了那面曾经飘扬在佩里光荣中队的褪色战旗。

" [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [ˈkudnt] [luːz] .

" **Running with this** , **I couldn't lose** .

" 跑步 和 这 , 我 不能 失去 .

"有了这套方案,我不可能输。"

" [ɑːn] [ˈʌðər] [fiːldz] [ˌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] [ðæt] [flæg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

" **On other fields of struggle and achievement that flag was to be his**

" 在 其他 字段 的 斗争 和 成就 那 旗帜 曾是 到 是 他的

[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .

inspiration .

灵感 .

"在其他奋斗和成就的领域,那面旗帜激励着他。"

[haʊ] [ˈfʊli] [hiː; hi] [ˈɑːnərd] [aɪ ˈtiː] , [haʊ] [ˈnoʊbli][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,

How fully he honored it , **how nobly he fought for it** ,

如何 完全 他 荣幸 它 , 如何 高贵地 他 战斗 为了 它 ,

他多么尽心尽力地捍卫它,他为之英勇奋战!

[haʊ] [ˈsteɪnləs] [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn]

how stainless he kept it will be told in

如何 防锈的 他 保留 它 将要 是 讲述 在

他如何保持不锈钢状态,将在下文中讲述。

" [bʌ\ːt] [ˈwɪlsn] [æt; ət][ˈpænəməː] .

" **Bert Wilson at Panama** .

" 伯特 威尔逊 在 巴拿马 .

"伯特·威尔逊在巴拿马。

" [ðə; ðɪ] [end]

" **THE END**

" 这 结尾

剧终

[ɪ] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] ['speliŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 :

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] ['speliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 :

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌveəri:'eɪjənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 :

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

